



TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Libertad Martínez Schilling

ADVERTIMENT. L'accés als continguts d'aquesta tesi doctoral i la seva utilització ha de respectar els drets de la persona autora. Pot ser utilitzada per a consulta o estudi personal, així com en activitats o materials d'investigació i docència en els termes establerts a l'art. 32 del Text Refós de la Llei de Propietat Intel·lectual (RDL 1/1996). Per altres utilitzacions es requereix l'autorització prèvia i expressa de la persona autora. En qualsevol cas, en la utilització dels seus continguts caldrà indicar de forma clara el nom i cognoms de la persona autora i el títol de la tesi doctoral. No s'autoritza la seva reproducció o altres formes d'explotació efectuades amb finalitats de lucre ni la seva comunicació pública des d'un lloc aliè al servei TDX. Tampoc s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant als continguts de la tesi com als seus resums i índexs.

ADVERTENCIA. El acceso a los contenidos de esta tesis doctoral y su utilización debe respetar los derechos de la persona autora. Puede ser utilizada para consulta o estudio personal, así como en actividades o materiales de investigación y docencia en los términos establecidos en el art. 32 del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (RDL 1/1996). Para otros usos se requiere la autorización previa y expresa de la persona autora. En cualquier caso, en la utilización de sus contenidos se deberá indicar de forma clara el nombre y apellidos de la persona autora y el título de la tesis doctoral. No se autoriza su reproducción u otras formas de explotación efectuadas con fines lucrativos ni su comunicación pública desde un sitio ajeno al servicio TDR. Tampoco se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al contenido de la tesis como a sus resúmenes e índices.

WARNING. Access to the contents of this doctoral thesis and its use must respect the rights of the author. It can be used for reference or private study, as well as research and learning activities or materials in the terms established by the 32nd article of the Spanish Consolidated Copyright Act (RDL 1/1996). Express and previous authorization of the author is required for any other uses. In any case, when using its content, full name of the author and title of the thesis must be clearly indicated. Reproduction or other forms of for profit use or public communication from outside TDX service is not allowed. Presentation of its content in a window or frame external to TDX (framing) is not authorized either. These rights affect both the content of the thesis and its abstracts and indexes.



Terminología del balonmano: estudio léxico, lexicográfico y propuesta de lemario para un diccionario de especialidad dirigido al gran público

LIBERTAD MARTÍNEZ SCHILLING



TESIS DOCTORAL

2019

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling



TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Libertad Martínez Schilling

ADVERTIMENT. L'accés als continguts d'aquesta tesi doctoral i la seva utilització ha de respectar els drets de la persona autora. Pot ser utilitzada per a consulta o estudi personal, així com en activitats o materials d'investigació i docència en els termes establerts a l'art. 32 del Text Refós de la Llei de Propietat Intel·lectual (RDL 1/1996). Per altres utilitzacions es requereix l'autorització prèvia i expressa de la persona autora. En qualsevol cas, en la utilització dels seus continguts caldrà indicar de forma clara el nom i cognoms de la persona autora i el títol de la tesi doctoral. No s'autoritza la seva reproducció o altres formes d'explotació efectuades amb finalitats de lucre ni la seva comunicació pública des d'un lloc aliè al servei TDX. Tampoc s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant als continguts de la tesi com als seus resums i índexs.

ADVERTENCIA. El acceso a los contenidos de esta tesis doctoral y su utilización debe respetar los derechos de la persona autora. Puede ser utilizada para consulta o estudio personal, así como en actividades o materiales de investigación y docencia en los términos establecidos en el art. 32 del Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (RDL 1/1996). Para otros usos se requiere la autorización previa y expresa de la persona autora. En cualquier caso, en la utilización de sus contenidos se deberá indicar de forma clara el nombre y apellidos de la persona autora y el título de la tesis doctoral. No se autoriza su reproducción u otras formas de explotación efectuadas con fines lucrativos ni su comunicación pública desde un sitio ajeno al servicio TDR. Tampoco se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al contenido de la tesis como a sus resúmenes e índices.

WARNING. Access to the contents of this doctoral thesis and its use must respect the rights of the author. It can be used for reference or private study, as well as research and learning activities or materials in the terms established by the 32nd article of the Spanish Consolidated Copyright Act (RDL 1/1996). Express and previous authorization of the author is required for any other uses. In any case, when using its content, full name of the author and title of the thesis must be clearly indicated. Reproduction or other forms of for profit use or public communication from outside TDX service is not allowed. Presentation of its content in a window or frame external to TDX (framing) is not authorized either. These rights affect both the content of the thesis and its abstracts and indexes.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling

Libertad Martínez Schilling

**TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO
LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE
LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE
ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO**

TESIS DOCTORAL

Dirigida por el Dr. Antoni Nomdedeu Rull



**UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI**

Departamento de Filologías Románicas

Tarragona

2019

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling



UNIVERSITAT
ROVIRA I VIRGILI

FAIG CONSTAR que aquest treball, titulat “Terminologia de l'handbol: estudi lèxic, lexicogràfic i proposta de lemari per a un diccionari d'especialitat”, que presenta LIBERTAD MARTÍNEZ SHILLING per a l'obtenció del títol de Doctor, ha estat realitzat sota la meua direcció al Departament de Filologies Romàniques d'aquesta universitat.

HAGO CONSTAR que el presente trabajo, titulado “Terminología del balonmano: estudio léxico, lexicográfico y propuesta de lemario para un diccionario de especialidad”, que presenta LIBERTAD MARTÍNEZ SHILLING para la obtención del título de Doctor, ha sido realizado bajo mi dirección en el Departamento de Filologías Románicas de esta universidad.

I STATE that the present study, entitled “Handball terminology: lexical and lexicographic study and proposal of a lemmata for a specialty dictionary for general public”, presented by LIBERTAD MARTÍNEZ SHILLING for the award of the degree of Doctor, has been carried out under my supervision at the Romance Studies Department of this university.

Tarragona, 30/09/2019

El director de la tesi doctoral

El director de la tesis doctoral

Doctoral Thesis Supervisor

Antoni Nomdedeu Rull

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling

ÍNDICE

Preámbulo	3
Abreviaturas	8
Índice de tablas	9
Índice de gráficos	10
Índice de imágenes	11

I. INTRODUCCIÓN

1. <i>Proceso de gestación del estudio</i>	16
2. <i>El estudio en el marco del doctorado</i>	17
3. <i>Objeto de estudio</i>	18
4. <i>Preguntas de investigación</i>	19
5. <i>Hipótesis</i>	20
6. <i>Objetivos</i>	21
7. <i>Aplicación del estudio</i>	24
8. <i>Organización del contenido</i>	24

II. BALONMANO: HISTORIA, INVESTIGACIÓN, ESTADO DE LA CUESTIÓN Y MARCO TEÓRICO

1. <i>Origen del balonmano</i>	32
2. <i>El balonmano en España</i>	34
3. <i>La investigación sobre la terminología del balonmano</i>	35
4. <i>La terminología del balonmano en el ámbito teórico</i>	38

III. CONSTITUCIÓN DE LOS CORPUS DE ESTUDIO: CORPUS ACTUAL E HISTÓRICO

1. <i>Teoría de corpus</i>	58
1.1. <i>Tipos de corpus</i>	60
1.2. <i>Características generales de los corpus</i>	63
1.3. <i>Características de los corpus de estudio</i>	66
1.3.1. <i>Características del corpus de léxico balonmanístico actual</i>	66
1.3.1.1. <i>Representatividad</i>	67
1.3.1.2. <i>Destinatario</i>	67
1.3.1.3. <i>Tamaño</i>	67
1.3.1.4. <i>Variedad</i>	68
1.3.1.5. <i>Cronología</i>	68
1.3.1.6. <i>Lengua</i>	69
1.3.2. <i>Características del corpus de léxico balonmanístico histórico</i>	69
1.3.2.1. <i>Representatividad</i>	70
1.3.2.2. <i>Destinatario</i>	70
1.3.2.3. <i>Tamaño</i>	70
1.3.2.4. <i>Variedad</i>	71
1.3.2.5. <i>Cronología</i>	71
1.3.2.6. <i>Lengua</i>	71
2. <i>Terminus 2.0</i>	71
2.1. <i>Estructuración conceptual</i>	72
2.2. <i>Documentos</i>	74
2.3. <i>Corpus</i>	75
2.4. <i>Análisis</i>	76

2.4.1. Extracción de n-gramas	77
2.4.2. Cálculo de asociación	78
2.4.3. Extracción de concordancias	80
2.4.4. Extracción de términos	82
2.5. Glosarios	85
2.6. Términos	86
3. Fuentes documentales	87
3.1. Fuentes documentales del corpus de léxico balonmanístico actual	88
3.2. Fuentes documentales del corpus de léxico balonmanístico histórico	98
4. Ficha terminológica	124
4.1. Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico actual	125
4.2. Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico histórico	128
5. Árbol de campo temático	130

IV. CORPUS DE LÉXICO BALONMANÍSTICO ACTUAL E HISTÓRICO: CARACTERÍSTICAS LEXICOLÓGICAS DE LOS TÉRMINOS

1. Introducción: lexicología y neología	138
1.1. Lexicología	138
1.2. Neología	139
2. Características lexicológicas de los términos del corpus actual	142
2.1. Variación denominativa	143
2.1.1 Plano lingüístico	145
2.1.1.1. Variación ortográfica	146
2.1.1.2. Variación morfosintáctica	147
2.1.1.3. Variación morfológica	149
2.1.1.4. Variación léxica	150
2.1.1.4.1. Variación léxica en español peninsular	150
2.1.1.4.2. Variación léxica español peninsular y español de América	151
2.1.1.4.3. Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas	152
2.1.1.5. Variación por reducción	153
2.1.2. Plano semántico	154
2.1.2.1. Metáfora	154
2.1.2.2. Metonimia	158
2.2. Procedimientos morfológicos	161
2.2.1. Derivación	161
2.2.1.1. Prefijación	162
2.2.1.1.1. Prefijos de opositivos	162
2.2.1.1.2. Prefijos negativos	162
2.2.1.1.3. Prefijos de anterioridad y posterioridad	163
2.2.1.1.4. Prefijos de sentido locativo	163
2.2.1.1.5. Prefijos aspectuales	164
2.2.1.1.6. Prefijos cuantificativos	164
2.2.1.2. Sufijación	165
2.2.1.2.1. Sufijación apreciativa	165
2.2.1.2.1.1. Diminutivos	166
2.2.1.2.1.2. Aumentativos	166
2.2.1.2.2. Sufijación no apreciativa	166
2.2.1.2.2.1. Nominalización	167

2.2.1.2.2.2. <i>Deadjetivación</i>	168
2.2.1.2.2.3. <i>Verbalización</i>	169
2.2.1.3. <i>Parasíntesis</i>	170
2.2.1.3.1. <i>Verbos parasintéticos denominales</i>	170
2.2.1.3.2. <i>Sustantivos parasintéticos</i>	171
2.2.2. <i>Composición</i>	171
2.2.2.1. <i>Compuestos ortográficos</i>	172
2.2.2.1.1. <i>Compuestos de doble sustantivo</i>	172
2.2.2.1.2. <i>Compuestos del tipo A-N</i>	172
2.2.2.1.3. <i>Compuestos del tipo V-N</i>	172
2.2.2.1.4. <i>Compuestos de doble adjetivo</i>	173
2.2.2.1.5. <i>Compuestos cultos</i>	173
2.2.2.2. <i>Compuestos sintagmáticos</i>	173
2.2.2.2.1. <i>Compuestos sintagmáticos binominales</i>	174
2.2.2.2.2. <i>Compuestos sintagmáticos con intercalación preposicional</i>	174
2.2.2.2.3. <i>Compuestos sintagmáticos del tipo N+A</i>	175
2.2.2.2.4. <i>Compuestos sintagmáticos del tipo A+N</i>	176
2.2.2.2.5. <i>Locuciones adverbiales</i>	176
2.2.2.2.6. <i>Locuciones sustantivas</i>	177
2.2.3. <i>Otros procedimientos</i>	177
2.2.4.2. <i>Siglación</i>	178
2.2.4.1. <i>Extranjerismos y préstamos</i>	178
3. <i>Características lexicológicas de los términos del corpus histórico</i>	180
3.1. <i>Variación denominativa</i>	181
3.1.1. <i>Plano lingüístico</i>	183
3.1.1.1. <i>Variación ortográfica</i>	183
3.1.1.2. <i>Variación morfosintáctica</i>	183
3.1.1.3. <i>Variación morfológica</i>	183
3.1.1.4. <i>Variación léxica</i>	183
3.1.1.4.1. <i>Variación léxica en español peninsular</i>	183
3.1.1.4.2. <i>Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas</i>	184
3.1.1.5. <i>Variación por reducción</i>	184
3.1.2. <i>Plano semántico</i>	184
3.1.2.1. <i>Metáfora</i>	184
3.1.2.2. <i>Metonimia</i>	185
3.2. <i>Procedimientos morfológicos</i>	186
3.2.1. <i>Derivación</i>	186
3.2.1.1. <i>Prefijación</i>	186
3.2.1.2. <i>Sufijación</i>	186
3.2.2. <i>Composición</i>	187
3.2.2.1. <i>Compuestos ortográficos</i>	187
3.2.2.2. <i>Compuestos sintagmáticos</i>	188
3.3. <i>Otros procedimientos</i>	188
3.3.2. <i>Siglación</i>	189
3.3.1. <i>Extranjerismos y préstamos</i>	189
4. <i>Comparativa entre el léxico de los corpus del balonmano histórico y actual</i>	189
4.1. <i>Representación de los términos del corpus histórico en el corpus actual y en los diccionarios especializados de balonmano</i>	190

4.2. <i>Análisis por categoría gramatical</i> _____	193
4.3. <i>Análisis por categoría del árbol de campo</i> _____	195
4.4. <i>Análisis por procedimiento morfológico y otros procedimientos</i> _____	198
5. <i>Recapitulación</i> _____	200

V. TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS GENERALES MONOLINGÜES DE ESPAÑOL (DGME)

1. <i>Diccionarios Generales Monolingües de Español (DGME)</i> _____	210
1.1. <i>Criterios de aceptación</i> _____	210
2. <i>Grado de Aceptación Terminológica de los términos del corpus actual en los DGME</i> _____	213
3. <i>Términos del corpus actual en los DGME</i> _____	215
3.1. <i>DRAE</i> _____	215
3.1.1. <i>Clases de palabra</i> _____	216
3.1.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	216
3.1.3. <i>Definiciones</i> _____	219
3.1.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	219
3.1.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	220
3.1.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	221
3.2. <i>DGILEVOX</i> _____	221
3.2.1. <i>Clases de palabra</i> _____	223
3.2.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	224
3.2.3. <i>Definiciones</i> _____	226
3.2.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	226
3.2.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	226
3.2.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	227
3.3. <i>GDLE</i> _____	228
3.3.1. <i>Clases de palabra</i> _____	229
3.3.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	230
3.3.3. <i>Definiciones</i> _____	232
3.3.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	233
3.3.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	233
3.3.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	234
3.4. <i>DEA</i> _____	235
3.4.1. <i>Clases de palabra</i> _____	236
3.4.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	237
3.4.3. <i>Definiciones</i> _____	245
3.4.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	245
3.4.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	246
3.4.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	246
3.5. <i>DUE</i> _____	247
3.5.1. <i>Clases de palabra</i> _____	248
3.5.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	249
3.5.3. <i>Definiciones</i> _____	257
3.5.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	257
3.5.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	257
3.5.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	258
3.6. <i>LEMAVOX</i> _____	259
3.6.1. <i>Clases de palabra</i> _____	260
3.6.2. <i>Marcas temáticas</i> _____	261

3.6.3. <i>Definiciones</i> _____	265
3.6.3.1. <i>Jugador por posición</i> _____	266
3.6.3.2. <i>Jugador por categoría</i> _____	267
3.6.3.3. <i>Acciones de juego</i> _____	268
4. <i>Recapitulación</i> _____	270

VI. TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS ESPECIALIZADOS DE BALONMANO (DEB)

1. <i>Diccionarios Especializados de Balonmano (DEB)</i> _____	278
1.1. <i>Diccionari d'handbol</i> _____	278
1.1.1. <i>Estructura del Diccionari d'handbol</i> _____	287
1.2. <i>Eskubaloia Hiztegia</i> _____	290
1.2.1. <i>Estructura del Eskubaloia Hiztegia</i> _____	290
1.3. <i>Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano</i> _____	296
1.3.1. <i>Estructura del Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano</i> _____	297
1.4. <i>Criterios de aceptación</i> _____	300
2. <i>Grado de Aceptación Terminológica de los términos del corpus actual en los DEB</i> _____	301
3. <i>Términos del corpus actual en los DEB</i> _____	303
3.1. <i>Clases de palabra representadas en el DH</i> _____	304
3.2. <i>Clases de palabra representadas en el EH</i> _____	304
3.3. <i>Clases de palabra representadas en el VADEMECUM</i> _____	305
4. <i>Comparativa clases de palabra representadas en los DGME y los DEB</i> _____	306
5. <i>Recapitulación</i> _____	308

VII. PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE BALONMANO DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

1. <i>Fases del trabajo</i> _____	316
2. <i>Propuesta de lemario</i> _____	323

VIII. RECAPITULACIÓN FINAL _____ 335

IX. CONCLUSIONES _____ 341

X. BIBLIOGRAFÍA

1. <i>Estudios</i> _____	355
2. <i>Diccionarios, archivos, manuales y reglamentos</i> _____	367

XI. APÉNDICES

INTRODUCCIÓN A LOS APÉNDICES _____	373
Apéndice I: <i>los términos del corpus de léxico balonmanístico actual</i> _____	374
Apéndice II: <i>contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico actual</i> _____	382
Apéndice III: <i>los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico</i> _____	437
Apéndice IV: <i>contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico</i> _____	440
Apéndice V: <i>árbol de campo temático (corpus actual e histórico)</i> _____	506

Apéndice VI: <i>categorías gramaticales de los términos (corpus actual e histórico)</i> _____	513
Apéndice VII: <i>procedimientos morfológicos, semánticos y otros procedimientos (corpus actual e histórico)</i> _____	523
Apéndice VIII: <i>los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DGME</i> _____	532
Apéndice IX: <i>los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DEB</i> _____	592

“¿Qué pasaría si fueran liberados de sus cadenas y curados de su ignorancia, y si, conforme a naturaleza, les ocurriera lo siguiente? Cuando uno de ellos fuera desatado y obligado a levantarse súbitamente y a volver el cuello y a andar y a mirar a la luz, y cuando, al hacer todo esto, sintiera dolor y, por causa de las chiribitas, no fuera capaz de ver aquellos objetos cuyas sombras veía antes, ¿qué crees que contestaría si le dijera a alguien que antes no veía más que sombras inanes y que es ahora cuando, hallándose más cerca de la realidad y vuelto de cara a objetos más reales, goza de una visión más verdadera?”

Platón

República, libro VII

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling

PREÁMBULO

La tesis doctoral que se encuentra a continuación es el fruto, no solo de la investigación llevada a cabo formalmente a lo largo de los últimos cinco años, sino de toda una vida dedicada al deporte en general y al balonmano en concreto. En esta tesis doctoral, el balonmano no solo es ámbito temático en el que se circunscribe sino que también es la herramienta que me ha proporcionado los fundamentos teóricos y metodológicos como investigadora. Tanto en el deporte como en la investigación académica las fases a las que se debe enfrentar el deportista o el investigador en cada caso son las mismas. Fase de preparación, fase de análisis y fase final. En la primera fase, el investigador se debe convertir en un experto en la materia recopilando y estudiando toda la información disponible sobre el ámbito de estudio. En la fase de análisis el investigador pone a prueba el conocimiento adquirido en la primera fase y lo analiza mediante la metodología. En la fase final, se deben validar las hipótesis de investigación formuladas al principio de la investigación. El deportista, al igual que el investigador, pasa por esas fases a lo largo de la temporada. En la pretemporada, primera fase, se prepara de la mejor manera posible. En la fase de análisis, el deportista entrena y pone en práctica lo aprendido en los entrenamientos semana tras semana. En la fase final de la temporada, si las otras dos fases se han llevado a cabo de manera adecuada el deportista será el vencedor de la competición.

El ámbito temático en el que se circunscribe esta tesis es el balonmano. El balonmano es un deporte que ha permanecido a la sombra del fútbol, como el resto de deportes en España en cuanto a cobertura mediática se refiere, número de practicantes y muchos otros factores. A pesar de ello, posee su propio código lingüístico, con características únicas, que se ve reflejado en mayor o menor medida en los medios de comunicación.¹ El balonmano es un deporte en el que España ha conseguido alzarse con el Campeonato del Mundo² y el Campeonato de Europa³.

¹ Así en “La centuria presente ha supuesto novedades en lo lingüístico, lo deportivo y lo comunicativo. Se ha producido una alianza entre periodistas y lingüistas para el estudio del lenguaje deportivo, ha tenido lugar una creciente con nueve líneas de actuación y se han incorporado profesionales de la actividad física y el deporte a trabajos relacionados con el idioma.” Castañón (2013, párr. 14)

² La selección española de balonmano masculina ganó los Campeonatos del Mundo de Túnez 2005 y España 2013.

³ La selección española de balonmano masculina ganó el Campeonato de Europa de Croacia 2018.

Aparte de incrementar su número de practicantes federados⁴, es el quinto deporte con más horas retransmitidas en cadenas nacionales⁵ y, lo más importante para esta tesis, un deporte que cuenta con un lenguaje propio que nunca ha sido abordado desde el punto de vista lingüístico ni lexicográfico. Por ello, este ámbito de estudio merece todos los recursos que se le han dedicado en esta tesis.

Con este trabajo me propongo contribuir con los diferentes análisis que se han llevado a cabo a las áreas de terminología, lexicología y la lexicografía que tan a menudo se utilizan como herramienta para el estudio del lenguaje científico pero que con la misma frecuencia son olvidadas para abordar investigaciones sobre lenguaje sectorial que identifican un determinado dominio social y de actividad.⁶ Además, el fruto de estos análisis permite ir más lejos en la delimitación de las fronteras entre lo general y lo especializado, entre lo periodístico y lo deportivo y por este motivo abre un amplio abanico de futuras aplicaciones prácticas. Finalmente, quisiera que los corpus de balonmano, la propuesta de lemario y las demás aportaciones al ámbito presentadas en este estudio fueran de utilidad para todo aquel que sienta interés por cualquier hecho del balonmano y sirvan de base para futuros trabajos dedicados a esta área de conocimiento.

Este proceso no se lleva a cabo en soledad sino que, como todo deportista, cuenta con un equipo que le aporta todo aquello que necesita para lograr sus objetivos. El investigador también requiere inevitablemente de ese equipo y, como hacen los deportistas ejemplares, los primeros agradecimientos están dedicados a los miembros del equipo. Quisiera agradecer pues, en primer lugar, al Dr. Antoni Nomdedeu Rull, profesor de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona y director de esta tesis doctoral. Él, continuando con la analogía, ha sido un entrenador de aquellos que te transmiten y te contagian la pasión por lo que hacen. Le agradezco que siempre estuviera en la banda para mostrarme su apoyo, su confianza y, sobre todo, que compartiera conmigo toda su sabiduría y brillantez. A lo largo de estas cinco temporadas ha habido partidos más

⁴ En el año 2013 había 91.810 deportistas federados, en el año 2014 92.249, en el año 2015 92.716, en el año 2016 95.037 y en el 2017 98.709 según el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

⁵ Ocupa la quinta posición con 614:23:51 horas retransmitidas tras el tenis, el fútbol, el baloncesto y el motociclismo según el barómetro TV KantarSport 2013.

⁶ Según Guillamón (1998, p. 25) “Podemos distinguir, siguiendo a B. Rodríguez, tres tipos de lenguas especiales: A) el Argot: El de los grupos sociales situados al margen de la sociedad constituida y con finalidad críptica. B) Los lenguajes sectoriales: En general las jergas de las profesiones y lenguajes afines, que identifican un determinado dominio social y de actividad. En estos no existe finalidad críptica. C) Los lenguajes científico-técnicos: Forman este grupo las nomenclaturas específicas de cada una de las ciencias o disciplinas científicas en cuanto tales productos científicos.”

fáciles y otros más complicados en los que sin duda la mejor ayuda siempre fue contar con su experiencia y su espíritu crítico. Artífice de las victorias y luz en mis derrotas pero, sobre todo, voz del entrenamiento diario. Gracias por todo. Quisiera agradecer también a todos los demás miembros del equipo técnico, profesores, Lismary Castillo, José Antonio Moreno, Sandra Iglesia, Maria Bargalló, Alicia Madrona y María Herrera que compartieron mi amor por la lengua y el saber y lo multiplicaron infinitamente. Gracias al club de mi vida, la Universitat Rovira i Virgili, ya casi media vida entre sus paredes por lo que se han convertido en hogar. Muy importante es también dar las gracias a los jugadores de mi equipo, mi familia y amigos. Este trabajo no podría haberse realizado sin su fuerza en defensa, su creatividad en ataque y sus ánimos desde el banquillo. Por último querría destacar también el papel de la afición, el octavo jugador, el que con su ilusión, sus cánticos y la fe que te transmiten consiguen que su motivación sea tu motor. Gracias, pues, a la Federació Catalana d'Handbol y a la Real Federación Española de Balonmano por alentarme y facilitarme la tarea.

“Todavía no tenía ni memoria cuando cogí por primera vez un balón de balonmano pero aunque no atesore ese recuerdo concreto estoy segura, por los días que siguieron, que fue la mejor decisión que tomé en mi vida. Aquellos primeros juegos de balonmano como los “diez pases” o “el reloj” quedan lejos pero siguen muy presentes en mí día a día. Allí, en aquella pista roja que cada vez que caías te lastimaba las rodillas, empezó una vida diferente para mí. Una vida mejor, una vida feliz.

Tenía cuatro años y el balón no me cabía en la mano. De hecho, eso continuó así durante toda mi carrera deportiva. Cada tarde me reunía con mis amigos y jugábamos con la pelota a un sinfín de juegos hasta el final del entreno que llegaba el momento más deseado: el “partidillo”. No importaba cómo de cansada estuvieras, luchabas por cada balón e intentabas marcar un gol con todas tus fuerzas. Eso tampoco cambió a lo largo de los años. De todas formas, hubo muchos aspectos que sí que cambiaron con los años. Pasamos de jugar “mini hándbol” a “balonmano”. Fuimos creciendo y cambiando de categoría según nuestras edades desde pre benjamines pasando por benjamines, alevines, infantiles, cadetes, juveniles hasta llegar a sénior. Empezamos jugando en equipos mixtos y acabamos jugando en equipos masculinos y femeninos, de jugar en la pista roja a jugar en pabellón... pero el cambio más importante de todos ellos es que cambié el singular por el plural. Empecé siendo “yo” y “acabé siendo nosotros” y ese es el mejor regalo que te hace un deporte de equipo como el balonmano.

Desde el primer entreno hasta el último partido en el que participé como jugadora, el balonmano me aportó algo. Había lecciones que venían explícitamente del entrenador, del compañero, del rival, del árbitro o de la grada y otras lecciones que no supe reconocer hasta pasados los años. Primero vinieron los valores como la generosidad, el respeto, la pasión, la solidaridad, la disciplina, el compañerismo, el fair-play, la empatía, la perseverancia, la amistad, la paciencia, el esfuerzo, la tolerancia, el sacrificio. Luego vinieron los “la victoria te alegra pero la derrota te enseña”, “no hay respiro”, “lo más importante de caerse es levantarse”, “ante la duda no hay duda”, “da igual si metes 26 goles si el rival mete 27” y la que se convirtió en una filosofía de vida “se juega como se entrena”.

Tuve la suerte de ser jugadora de balonmano durante más de 20 años, cuando era cadete empecé a ser ayudante de entrenadora con los equipos de base y entrenadora durante los años posteriores. Finalmente, cuando llegué a categoría sénior hice un curso de arbitraje y empecé a dirigir partidos además de ser oficial en el equipo sénior masculino de mi ciudad. A día de hoy continúo ejerciendo la labor arbitral con la que sigo atesorando valiosas vivencias. Son innumerables los recuerdos y las aventuras deportivas y vitales que he experimentado gracias a este deporte. El balonmano no me ha aportado solamente la auténtica felicidad con la oportunidad de vivir con mi equipo pretemporadas, entrenamientos, campus, viajes, finales, torneos nacionales e internacionales, excursiones, amistosos contra equipos extranjeros, pruebas físicas, sajes, celebraciones, ligas, copas, balonmano playa, concentraciones, campeonatos, sectores, tecnificaciones... sino que me ha traído a mi FAMILIA y a mi familia. Con poco más de cinco o seis años mi madre y yo dejábamos a los demás hermanos en casa e íbamos de excursión a otro pueblo en autobús a ver a mi hermano jugar a balonmano. Recuerdo que esperaba toda la semana a que fuera domingo con impaciencia. Aplaudíamos cada gol local y sufríamos con cada gol encajado hasta que llegaba la media parte. Éramos una familia numerosa y humilde así que recuerdo con mucha emoción aquel refresco que solo podía beber los domingos de partido y que compartía con mi madre durante el descanso del partido. Casi nunca aguantábamos toda la segunda parte sentadas en la grada de la emoción con la que vivíamos el partido y cuando sonaba el pitido final nos gustaba aplaudir tanto la victoria como la derrota. Ahora la historia es diferente pero sigue siendo igual. Los fines de semana de partido que se juega “en casa” preparo a mi hija para ir a ver a papá. Cuando llegamos al

pabellón ahí está la familia, como siempre, aquellos que me han acompañado a lo largo del camino en una u otra faceta. Nos sentamos a disfrutar del partido y cuando el 10 marca un gol mi hija me mira y dice: “papá”. En la media parte es mi hija la que casi sin saber andar juega con la pelota de la que nunca se separa y yo, tomándome un refresco, pienso que vivimos en el mejor de los mundos posibles.

El balonmano y la vida”

Libertad Martínez Schilling

ABREVIATURAS

DEA	<i>Diccionario del español actual</i>
DEB	Diccionarios Especializados de Balonmano
DGME	Diccionarios Generales Monolingües de Español
DH	<i>Diccionari d'handbol</i>
DRAE	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i>
DUE	<i>Diccionario de uso del español</i>
EH	<i>Eskubaloia Hiztegia</i>
EHF	European Handball Federation
GAT	Grado de Aceptación Terminológica
DGILEVOX	<i>Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española VOX</i>
GDLE	<i>Gran Diccionario de la Lengua Española</i>
IAHF	International Amateur Handball Federation
IHF	International Handball Federation
LEMAVOX	<i>Lema, Diccionario de la lengua española</i>
RFEBM	Real Federación Española de Balonmano
TCT	Teoría Comunicativa de la Terminología
TGT	Teoría General de la Terminología

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Comparación características TGT y TCT _____	43
Tabla 2: Comparación <i>término</i> y <i>palabra</i> _____	47
Tabla 3: Comparación texto especializado y texto común _____	51
Tabla 4: Evolución de la audiencia de diarios _____	90
Tabla 5: Fecha y título de publicación de fuentes del corpus actual _____	91
Tabla 6: Artículos que conforman el corpus histórico de balonmano (1932 y 1980) _____	100
Tabla 7: Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico actual _____	125
Tabla 8: Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico histórico _____	129
Tabla 9: Árbol de campo sobre terminología del fútbol _____	132
Tabla 10: Árbol de campo <i>Diccionari d'handbol</i> _____	132
Tabla 11: Árbol de campo sobre terminología del balonmano _____	133
Tabla 12: Disciplinas lingüísticas _____	139
Tabla 13: Variación ortográfica _____	146
Tabla 14: Variación morfosintáctica _____	147
Tabla 15: Variación morfológica _____	149
Tabla 16: Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas _____	152
Tabla 17: Variación por reducción _____	153
Tabla 18: Metáforas en el corpus actual _____	155
Tabla 19: Metonimias en el corpus actual _____	160
Tabla 20: Metáforas en el corpus histórico _____	185
Tabla 21: Metonimias en el corpus histórico _____	186
Tabla 22: Análisis por categoría gramatical _____	193
Tabla 23: Análisis por categoría del árbol de campo _____	196
Tabla 24: Análisis por procedimiento morfológico y otros procedimientos _____	199
Tabla 25: Criterios de aceptación DGME _____	210
Tabla 26: Comparación <i>Diccionari d'handbol</i> y <i>Diccionari dels esports olímpics</i> _____	281
Tabla 27: Datos extraídos del <i>Diccionari d'handbol</i> _____	288
Tabla 28: Datos extraídos del <i>Eskubaloia Hiztegia</i> _____	292
Tabla 29: Criterios de aceptación DEB _____	300

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1: Número de términos extraídos de cada periódico _____	90
Gráfico 2: Número de términos que contiene cada diccionario especializado y el corpus actual _____	97
Gráfico 3: Procedimientos presentes en los términos del fútbol _____	180
Gráfico 4: Número de apariciones de los términos en el corpus histórico _____	181
Gráfico 5: Porcentaje de términos del corpus histórico representados en diccionarios especializados y corpus de balonmano actual _____	191
Gráfico 6: Fenómenos lexicológicos en el corpus actual _____	200
Gráfico 7: Procedimientos morfológicos y otros procedimientos en el corpus actual _____	202
Gráfico 8: Fenómenos lexicológicos en el corpus histórico _____	202
Gráfico 9: Procedimientos morfológicos y otros procedimientos en el corpus histórico _____	203
Gráfico 10: Categorías gramaticales representadas en el corpus actual y el histórico _____	204
Gráfico 11: Términos de las diferentes categorías del árbol de campo representados en el corpus actual y el histórico _____	204
Gráfico 12: Procedimientos morfológicos representados en el corpus actual y el histórico _____	205
Gráfico 13: GAT de los términos del corpus en los DGME _____	214
Gráfico 14: Clases de palabra representadas en el DRAE _____	216
Gráfico 15: Clases de palabra representadas en el DGILEVOX _____	223
Gráfico 16: Clases de palabra representadas en el GDLE _____	230
Gráfico 17: Clases de palabra representadas en el DEA _____	237
Gráfico 18: Clases de palabra representadas en el DUE _____	249
Gráfico 19: Clases de palabra representadas en el LEMAVOX _____	260
Gráfico 20: Clases de palabra del corpus representadas en los DGME _____	270
Gráfico 21: Marcas temáticas en los DGME _____	271
Gráfico 22: GAT de los términos del corpus en los DEB _____	302
Gráfico 23: GAT de los términos del corpus en DGME y DEB _____	303
Gráfico 24: Clases de palabra representadas en el DH _____	304
Gráfico 25: Clases de palabra representadas en el EH _____	305
Gráfico 26: Clases de palabra representadas en el VADEMECUM _____	306
Gráfico 27: Clases de palabra del corpus representadas en los DEB _____	307

ÍNDICE DE IMÁGENES

Imagen 1: Página principal _____	72
Imagen 2: Árbol de campo _____	73
Imagen 3: Ejemplo de estructura de árbol de campo _____	73
Imagen 4: Declarar un documento _____	74
Imagen 5: Declarar un grupo de documentos _____	74
Imagen 6: Ejemplo de los documentos introducidos para la elaboración del corpus_	75
Imagen 7: Crear corpus _____	75
Imagen 8: Tipos de análisis _____	76
Imagen 9: Extracción de n-gramas _____	77
Imagen 10: Ejemplo de análisis de trigramas _____	78
Imagen 11: Cálculo de asociación _____	79
Imagen 12: Ejemplo de cálculo de asociación _____	79
Imagen 13: Extracción de concordancias _____	80
Imagen 14: Ejemplo de extracción de concordancias _____	81
Imagen 15: Ejemplo de resultado de la extracción de concordancias _____	81
Imagen 16: Extracción de términos _____	82
Imagen 17: Ejemplo de entrenar el extractor _____	83
Imagen 18: Aplicar el extractor _____	83
Imagen 19: Ejemplo de resultado de aplicar el extractor _____	84
Imagen 20: Gestionar análisis guardados _____	85
Imagen 21: Gestionar análisis validados _____	85
Imagen 22: Gestionar glosarios _____	86
Imagen 23: Nuevo término _____	87

Capítulo I:
INTRODUCCIÓN

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

I. INTRODUCCIÓN

Esta tesis es fruto de varios eventos que tuvieron lugar durante mi vida académica. El primero de ellos sucedió durante uno de los cuatrimestres que cursé en Finlandia como parte de mi Erasmus. En aquella asignatura sobre lingüística se nos propuso elegir un ámbito temático de nuestro interés e investigar si existía un diccionario especializado con terminología propia de ese ámbito. El objetivo de aquella propuesta era que descubriéramos que existía una enorme cantidad de diccionarios especializados. Sin embargo, mi ámbito temático, el balonmano, no disponía de diccionarios especializados en español y ese fue el inicio del proceso de gestación de esta tesis. El segundo ocurrió durante el Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera cursado en la Universitat Rovira i Virgili. En la asignatura de Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Enseñanza de E/LE se nos mostraron una serie de corpus disponibles en red junto a diversas aplicaciones de los mismos y surgió la idea de crear un corpus propio. Estos dos eventos unidos me llevaron a emprender este proyecto debido, por un lado, a la insatisfacción que me produjo la inexistencia de un producto terminográfico monolingüe en español sobre balonmano y, por el otro, a la enorme motivación que supone contar con las herramientas necesarias para ofrecer datos novedosos en un área prácticamente inexplorada.

El título de esta tesis, *Terminología del balonmano: estudio léxico, lexicográfico y propuesta de lemario para un diccionario de especialidad dirigido al gran público*, pone énfasis en los aspectos más significativos de su contenido:

- “Terminología” se refiere a la rama de la Lingüística que trataré;
- “del balonmano” indica cuál es el ámbito temático de la tesis;
- “estudio léxico” señala el tipo de análisis que se ha llevado a cabo sobre los términos de este trabajo;
- “lexicográfico” pone énfasis en la relación que se establece entre los términos del balonmano y los diccionarios;
- “propuesta de lemario” es el producto final de esta tesis, fruto de todo el trabajo previo indicado en los puntos anteriores;

- “para un diccionario de especialidad” indica uno de los principales usos potenciales de esta tesis en el futuro que es servir de base para la elaboración de un diccionario de balonmano; y
- “al gran público” indica el tipo de usuario para el que se ha diseñado el leuario propuesto, un no experto en balonmano.

1. Proceso de gestación del estudio

Esta tesis es producto de la combinación de las dos grandes pasiones de mi vida: lengua⁷ y deporte. Desde muy temprana edad ese interés por los deportes y las lenguas fue haciéndose cada vez más grande y provocó una exploración diaria en ambos mundos. A lo largo de mi vida académica, profundicé en los aspectos de la lengua que posteriormente formarían parte de los cimientos de esta tesis. Paralelamente, mi tiempo libre siempre fue dedicado al deporte y la actividad física, tanto en la práctica de deportes individuales y de equipo como en el seguimiento del desarrollo deportivo de un gran número de equipos y deportistas en los medios de comunicación y en directo. Estas dos áreas han caminado durante mucho tiempo en paralelo hasta que han encontrado un punto de unión en esta tesis. El deporte entró en mi vida en forma de balonmano hace más de veinte años y, aunque la lengua siempre estuvo presente, no fue hasta hace más de una década que tuve la oportunidad de estudiar sus entresijos y descubrir las ramas de la Lingüística que se convertirían en protagonistas de este trabajo. Fue en el estudio de la Licenciatura de Filología Inglesa en la Universitat Rovira i Virgili⁸ donde mi atracción por las letras y los idiomas empezó a convertirse en un interés específico por el léxico, la lexicografía y la terminología. Después, durante la realización del Máster de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en la Universitat Rovira i Virgili⁹ iba surgiendo cada vez más claramente la idea de llevar a cabo este estudio. Por un lado, las asignaturas del mismo me ayudaron a adentrarme en la metodología de análisis en una investigación de carácter lingüístico a la par que me proporcionaron una base teórica sólida sobre léxico, lexicografía y lenguajes de especialidad. Por otro lado, comencé a intentar poner en práctica los conceptos teóricos que iba interiorizando mediante la realización de búsquedas de terminología balonmanística para diversos tipos de usuarios y objetivos. Esta búsqueda se prolongó

⁷ Entiendo lengua como sistema de comunicación y como sistema lingüístico.

⁸ Cursada entre los años 2006 y 2011 con una nota media en base 10 de 8,52.

⁹ Cursada entre los años 2011 y 2012 con una nota media en base 10 de 8,89.

en el tiempo y supuso la consulta y el descubrimiento de diferentes fuentes como corpus, diccionarios (generales y especializados), glosarios, artículos, manuales, etc. Esto me permitió aproximarme a la bibliografía existente tanto sobre lingüística general como dentro del ámbito del balonmano y los términos que lo representan. Lejos de estar satisfecha con los resultados obtenidos, esta búsqueda resultó ser el factor determinante para abordar esta cuestión y llevar a cabo una propuesta como la que presento en esta tesis doctoral. Así pues, en el momento de iniciar esta tesis doctoral¹⁰ el proceso de gestación de la misma ya hacía mucho tiempo que había comenzado. Sin embargo, la decisión final fue tomada después de la revisión de la bibliografía existente sobre el tema tratado en esta tesis debido a que era escasa, limitada y desactualizada. Por ello, el abordaje del balonmano desde el punto de vista de la terminología y la lexicografía es original y novedoso como requisito que toda tesis doctoral debe cumplir. Además, en el momento de iniciar la tesis me había convertido en la persona idónea para llevarla a cabo debido a la preparación en los dos ámbitos que en ella se tratan: lengua y balonmano. En primer lugar, el hecho de ser jugadora de balonmano durante veinte años, además de entrenadora y árbitra de este deporte, me ha proporcionado un conocimiento profundo de esta disciplina deportiva. En segundo lugar, los estudios cursados en Filología Inglesa y Máster de Enseñanza en Lenguas Extranjeras me han facilitado las herramientas lingüísticas necesarias para convertirme en una especialista en la materia.

2. El estudio en el marco del doctorado

Este proyecto de tesis se encuadra en la línea de investigación del programa de doctorado en “Estudios humanísticos” titulada “Lingüística aplicada”. La vocación práctica de la lingüística aplicada es tan significativa como la de esta tesis que se propone solucionar un problema real. La terminología, pues, también se concibe como una ciencia aplicada en tanto en cuanto sus presupuestos científicos conllevan a unos resultados palpables en forma de productos terminológicos. Esta visión de la terminología la sintetiza Goffin (1985, p. 2) de la siguiente manera:

“Se ranger au côté des “sciences appliquées” puisque, parallèlement à la nécessité de développer une théorie, il lui faut gérer une praxis. Celle-ci se mesure moins à des pré-supposés scientifiques qu’aux résultats de ces produits que l’on appelle glossaires ou lexiques.”

¹⁰ El curso 2014-15 da inicio a este estudio dentro del Programa de Doctorado en Estudios Humanísticos a tiempo parcial.

Asimismo, podría también incluirse, por su trabajo claramente diccionarístico, con la línea “Lexicografía teórica y aplicada”. Esta investigación se encuentra inevitablemente a caballo entre diversas disciplinas lingüísticas por la delgada línea que las separa tal y como recoge Cabré (1993, p. 20):

“Aunque la lexicología descriptiva no se proponga ningún objetivo aplicativo para el léxico, ello no es obstáculo para que dentro de la lingüística aplicada no exista un interés más práctico por la materia. La lexicografía es una de las disciplinas que se ocupa de este tema, así como de los principios de la elaboración de diccionarios.”

Los resultados que puedan producirse con esta investigación, por otro lado, tienen una posible aplicación en otra de las líneas de investigación del doctorado como la de “Español lengua extranjera (E/LE)”.

3. Objeto de estudio

El objeto de estudio de este trabajo es la terminología del balonmano empleada en la prensa escrita. En este punto conviene indicar qué se entiende por *terminología* en este trabajo y la definición que más se aproxima a la de este estudio es la propuesta por Cabré (1993, p. 35), quien entiende *terminología* como:

“Materia que concierne a la recopilación, descripción, tratamiento y presentación de los términos propios de los campos especializados en una o más lenguas, no es una actividad práctica que se justifique por sí sola, sino que está destinada a resolver necesidades sociales vinculadas a la optimización de la comunicación entre especialistas y profesionales –ya sea directamente o mediante la traducción-, o relacionadas con el proceso de normalización de una lengua.”

Esta visión de Cabré de la terminología entendida como una herramienta destinada a resolver necesidades sociales se corresponde con la empleada en este trabajo, ya que se concibe la terminología como un instrumento que permite recopilar, describir, tratar y presentar los términos propios del balonmano al público general. Además, la concepción de Sager (1993, p. 22) de la terminología como “un vocabulario de un campo temático especializado” también se ha contemplado en este trabajo debido a que el conjunto de vocablos recopilados en este trabajo también se ha denominado *terminología*.

Este estudio incluye la terminología de manuales, reglamentos, crónicas, prensa escrita, comentarios, editoriales y todo tipo de documentos escritos en los que esté presente este deporte. De todos estos tipos de fuentes, se han extraído diferentes informaciones relativas a la terminología del balonmano. La utilización de estos materiales en diferentes fases de esta investigación responde a la necesidad de conocer la terminología del balonmano en diversos contextos para poder identificar las unidades terminológicas y establecer sus características. Además, la recopilación de esta terminología en corpus permitirá cumplir los objetivos establecidos en este estudio y que sea finalmente significativo.

La justificación de esta investigación coincide, pues, con la concepción de Cabré de la terminología como herramienta para resolver una necesidad. En la actualidad existe no solo un vacío de investigaciones relacionadas con el balonmano desde el punto de vista lingüístico sino que también se observa que el público general carece de una herramienta de consulta de términos balonmanísticos en español. Así pues, este trabajo se lleva a cabo, en primer lugar, para resolver una buena parte de esta necesidad que existe en la actualidad. En segundo lugar, esta investigación es posible debido a que, por una parte, cuento con el conocimiento filológico y lingüístico necesario tras cursar estudios universitarios de licenciatura y máster en el ámbito de la lengua y, por otra parte, cuento con la preparación necesaria en este ámbito de especialidad no solo como exjugadora de balonmano sino también como entrenadora y árbitra de esta disciplina deportiva.

4. Preguntas de investigación

La principal pregunta de investigación que motivó este trabajo fue:

8. ¿Existe algún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público?

Todas las preguntas de investigación que aparecen en esta tesis surgieron a consecuencia de esta cuestión principal que es al mismo tiempo punto de partida y punto final de esta tesis. A lo largo del camino de búsqueda de posibles soluciones para esta pregunta surgieron el resto de preguntas de investigación que conforman este

trabajo y que, a su vez, están estrechamente relacionados con los objetivos y las hipótesis de esta tesis. El resto de preguntas de investigación que surgieron a raíz de la principal son:

1. ¿En qué teorías terminológicas existentes se deben circunscribir los términos del corpus actual para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio?
2. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita?
3. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita?
4. ¿Qué características lexicológicas tiene el léxico del balonmano?
5. ¿Qué características comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en español?
6. ¿Está representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español?
7. ¿Está representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano?

5. Hipótesis

A partir de la formulación de la principal pregunta de investigación se genera una hipótesis principal que es la siguiente:

8. No existe ningún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público.

Esta premisa conlleva investigar en un área del conocimiento inexplorada en la que habrá que construir unos cimientos sólidos a partir de los cuales poder elaborar diferentes trabajos científicos. En este estudio se han llevado a cabo diversos análisis para avanzar en la creación de materiales que permitan, en el futuro, elaborar un diccionario de balonmano actual, en español y para el gran público. El fin último de esta investigación es ser de utilidad para el mayor número de usuarios posibles que en la actualidad no disponen de un material de consulta de léxico de balonmano. De todas

formas, esta investigación y sus frutos pueden ser de utilidad para otros tipos de usuario (periodistas, deportistas, etc.).

A partir de la hipótesis principal nacen estas siete hipótesis específicas como respuesta a sus respectivas preguntas de investigación antes formuladas:

1. Es necesario circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio.
2. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita.
3. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita.
4. El léxico del balonmano se caracteriza por un alto porcentaje de sustantivos.
5. El lenguaje del balonmano antiguo comparte gran parte de sus características con el lenguaje del balonmano actual en español.
6. La terminología del balonmano del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios generales de español.
7. La terminología del corpus del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios especializados de balonmano.

6. Objetivos

Debido a la falta de bibliografía relacionada con la terminología del balonmano, es necesario, en primer lugar, el análisis pormenorizado de los términos balonmanísticos que aparecen tanto en medios de comunicación (escritos) como en libros especializados y documentos de carácter normativo. Para ello, en segundo lugar, será necesario realizar un vaciado de los términos de balonmano en dichos medios y textos con el objetivo de confeccionar un corpus que sea riguroso, actual y que contenga el máximo número de términos específicos posible. Todo ello se efectuará, en tercer lugar, con la finalidad de establecer un posible leuario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público (personas que no necesariamente conocen los pormenores de este deporte).

El objetivo principal de esta tesis que responde a la pregunta de investigación principal es:

8. Establecer un lemario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Para lograr este objetivo principal ha sido necesario plantear estos siete objetivos específicos:

1. Circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio.
2. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita.
3. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita.
4. Analizar y describir las características lexicológicas de los términos del corpus de estudio para conocer su tipología.
5. Estudiar qué características lexicológicas comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en español.
6. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español.
7. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano.

Con la consecución del primer objetivo me propongo establecer una base teórica sólida con el fin de enmarcar este trabajo en una teoría terminológica que permita dar coherencia estructural al mismo además de garantizar una investigación rigurosa con resultados científicamente avalados.

El segundo objetivo, elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita, está estrechamente ligado con el objetivo principal de este trabajo de investigación que es la elaboración de un lemario. Para la confección de este corpus será necesario consultar todo tipo de fuentes relacionadas con este ámbito para poder incluir el máximo número de términos y que estos sean representativos del uso actual de esta terminología en la prensa escrita.

Con el objetivo de elaborar un corpus de léxico de balonmano histórico, se consultarán y se recopilarán diferentes artículos de varias hemerotecas digitales. Los términos que conformarán el corpus histórico se extraerán de estas fuentes documentales. La elaboración de este corpus permitirá, en capítulos posteriores, estudiar las características lexicológicas de la terminología del balonmano antiguo, conocer la terminología del balonmano desde la introducción de este deporte en España, realizar un análisis comparativo del lenguaje del balonmano histórico y actual y, finalmente, servirá para refrendar decisiones terminológicas que deberán tomarse en el proceso de elaboración del leuario.

La consecución del cuarto objetivo supone analizar, estudiar y definir las características básicas de la terminología del balonmano actual, hecho que permitirá organizarlas a partir de la consideración de dichas características.

Para alcanzar el quinto objetivo compararé las características lexicológicas del léxico del balonmano antiguo y las del léxico del balonmano actual para así conocer las semejanzas y diferencias entre ambos.

Una vez se analicen los términos balonmanísticos conforme a sus propias características se realizarán, como se describe en los objetivos sexto y séptimo, diferentes tipos de análisis para extraer más conclusiones.

Con el objetivo número seis, se persigue analizar los términos del corpus de balonmano conforme su presencia o ausencia en los Diccionarios Generales Monolingües de Español como muestra del tratamiento de los términos de balonmano en los diccionarios generales.

Con el objetivo número siete, se persigue analizar los términos del corpus de balonmano conforme su presencia o ausencia en los diccionarios especializados de balonmano existentes como punto de partida para la construcción de un leuario sobre balonmano.

Estos siete objetivos específicos permitirán avanzar hacia la consecución del objetivo principal de esta tesis que es establecer un leuario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público. Al tratarse de una tesis que se circunscribe en el marco de la lingüística aplicada, es de vital importancia que su objetivo último tenga una aplicación práctica que dé solución a un problema. En este caso, esta propuesta de leuario servirá para llenar un vacío prolongado en el tiempo,

además de ir acompañado de un estudio sistemático y actual que propone soluciones justificadas, lógicas y coherentes a cuestiones relacionadas con el léxico específico del balonmano.

7. Aplicación del estudio

Debido a que las investigaciones que versan sobre balonmano desde el punto lingüístico en español son escasas o inexistentes la aplicación de los resultados de esta propuesta tiene muchas posibilidades. Como he comentado, el objetivo principal que persigue esta tesis es elaborar una propuesta de lemario para que posteriormente se pueda emprender la labor de crear un diccionario de balonmano. Por lo tanto, este producto lexicográfico sería la aplicación futura más inmediata de los resultados de la investigación. Asimismo, se podrá contar con un breve estudio sobre la características del léxico del balonmano histórico, un análisis de la representación y representatividad del balonmano tanto en los Diccionarios Generales Monolingües de Español como en los Diccionarios Especializados, una descripción pormenorizada de las características de la terminología de este deporte y dos corpus representativos del léxico del balonmano que podrán ser utilizados para futuras consultas y/o investigaciones.

8. Organización del contenido

Este trabajo contiene 11 capítulos que comienzan con este de introducción.

En el capítulo II se tratan diversas cuestiones relacionadas con el balonmano que suponen el punto de partida de esta investigación. Para ello, en primer lugar, es necesario llevar a cabo un breve recorrido sobre la historia del balonmano como deporte tanto en el ámbito internacional como en España para dotar de trasfondo a la investigación del léxico del balonmano actual que es el tema principal de esta tesis. Además de ello, en el capítulo II también se lleva a cabo una descripción de las investigaciones existentes sobre balonmano desde el punto de vista lingüístico para observar el estado de la cuestión y la necesidad real de una investigación en este ámbito temático. Finalmente, se enmarca la terminología del balonmano dentro de una de las

teorías terminológicas que se adecúe a las características, usos y funciones de la terminología del balonmano.

El capítulo III, tratará sobre los corpus de términos de balonmano. En primer lugar, se realizará una breve descripción de la base teórica sobre la que se construirán los corpus de estudio y de la estación terminológica empleada para ello. En segundo lugar, se dará cuenta de los aspectos más significativos en la constitución de los corpus que son: las fuentes documentales, la descripción de las fichas terminológica y la presentación del árbol de campo.

En el capítulo IV, en primer lugar, se analizarán las características lexicológicas de los términos que conforman el corpus actual de términos de balonmano. Se describirán, pues, en este capítulo los términos del balonmano atendiendo a su estructura. Este análisis permitirá la clasificación, representación. En segundo lugar, se hará un análisis de las características del léxico del balonmano que se empleaba entre los años 1932 y 1980 en la prensa escrita en España. Este análisis servirá para, en tercer lugar, comparar las características del léxico de balonmano de aquella época con el de la actualidad y así obtener una noción sobre cómo es el lenguaje del balonmano desde su introducción en España hasta la actualidad.

En el capítulo V se analizará la presencia de la terminología de balonmano en los Diccionarios Monolingües Generales de Español más representativos. En estos diccionarios no solo se estudiará la presencia o ausencia de los términos de balonmano del corpus sino que también se atenderá al tratamiento que reciben los términos que se hallan en los DGME.

En el capítulo VI se analizará la presencia de la terminología de balonmano recogida en el corpus en los diccionarios especializados de balonmano existentes. Debido a que el idioma principal de estos diccionarios no es el español no se ha atendido al contenido de las definiciones de los términos hallados.

En el capítulo VII presentaré la propuesta de lemario que sirva como base para un diccionario de balonmano a partir de los resultados de los análisis llevados a cabo en los capítulos anteriores.

En el capítulo VIII realizaré una recapitulación final donde se explicará detalladamente todos los pasos que se han dado en esta investigación hacia el objetivo final.

En el capítulo IX presentaré las conclusiones del estudio donde se llevará a cabo la validación o refutación de las hipótesis además de dar cuenta de los resultados más significativos obtenidos en los análisis realizados a lo largo de este trabajo.

En el capítulo X se encuentra la bibliografía¹¹ utilizada para la consecución de esta tesis ordenada alfabéticamente.

Finalmente, en el capítulo XI se presentan nueve apéndices en los que se facilitan los datos utilizados y recopilados a lo largo de la tesis. El contenido de cada apéndice se explicita tanto a lo largo de los capítulos como en la introducción a los propios apéndices.

¹¹ Para la citación de las referencias bibliográficas utilizadas tanto en el cuerpo de la tesis como en el listado de referencias presentado en el capítulo X se han seguido las normas indicadas en la 6ª edición del Manual de estilo de la American Psychological Association (APA 2019).

Capítulo II:

**BALONMANO: HISTORIA, INVESTIGACIÓN, ESTADO DE LA
CUESTIÓN Y MARCO TEÓRICO**

**TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO**

II. BALONMANO: HISTORIA, INVESTIGACIÓN, ESTADO DE LA CUESTIÓN Y MARCO TEÓRICO

“Así, el balonmano actúa como proceso de transmisión cultural y como proceso forjador de sentimiento de pertenencia localista: los más pequeños idolatran y se identifican con sus mayores reproduciendo sus gestos o sus maneras. Cada año se disparan las ventas de camisetas y aumentan el número de socios, se retransmiten encuentros por las principales cadenas de televisión, un hecho antes impensable. Cada partido de balonmano se expresa ritualmente cada semana anunciado por miles de seguidores”.

Hannerz (1993, p. 333)

En este capítulo expongo una breve descripción de la historia del balonmano como deporte y del balonmano en nuestro país a modo de punto de partida. Además, doy cuenta de las investigaciones existentes sobre balonmano y, finalmente, circunscribo el lenguaje del balonmano dentro de un marco teórico que se adecúe a las características de este trabajo.

Este capítulo nace en respuesta a la pregunta específica de investigación número 1:

1. ¿En qué teorías terminológicas existentes se deben circunscribir los términos del corpus actual para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio?

La hipótesis de investigación de la que se parte es la número 1:

1. Es necesario circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio.

El objetivo específico que persigue este capítulo es el número 1:

1. Circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio.

1. Origen del balonmano

Muchas han sido las personas, instituciones o incluso países que han reclamado la paternidad del balonmano moderno y, en realidad, no existe todavía una conclusión definitiva sobre ello. Lo que sí está claro son los orígenes más lejanos del balonmano. Se pueden considerar antecedentes básicos del *handball* el juego de pelota denominado “Juego de Urania”¹², que Homero describió en la *Odisea*¹³ y del que en 1926 se descubrieron en la Muralla de Atenas unas maravillosas secuencias específicas del año 600 antes de Cristo. Alrededor del año 150 a. C. también se practicaba un juego similar llamado *Haspartum* en Roma. Durante la Edad Media se practicaban, principalmente en la corte, juegos de pelota, que fueron descritos por los trovadores y denominados por ellos como “Juegos de Verano”.

Con respecto al balonmano moderno hay versiones mucho más diversas. Tanto el “hazena”¹⁴ inventado por J. Klenker en 1892 (Checoslovaquia y Balcanes), como el “raffaballsied” de Konrad Koch en 1980 (Alemania), como el “handbolt” de Holger Nielsen en 1898 (Dinamarca)¹⁵, como el “torball” de Max Heiser en 1915 (Alemania) se pueden considerar todos semilla del balonmano moderno. Entre 1917 y 1919 Karl Schelenz¹⁶ en primer lugar y Karl Diem después se interesaron por estos deportes y perfeccionaron y reglamentaron un nuevo juego que se denominó “handball” que es, a grandes rasgos, nuestro actual balonmano. Otras versiones indican que fue un uruguayo, Antonio Valera, quien inventó y desarrolló entre los años 1914-1916 un juego mezcla de rugby, baloncesto y fútbol que fue copiado por los trabajadores alemanes que se encontraban en Uruguay durante esa época y sirvió de base para la creación del “handball” por parte de Karl Schelenz y Diem. Independientemente del lugar donde se

¹² Urania es la Diosa de la Astronomía y la Astrología en la mitología griega. Se la suele representar con un globo terráqueo cuya forma recuerda a una pelota.

¹³ Canto VI: Apenas las esclavas y Náusica se hubieron saciado de comida, quitáronse los velos y jugaron a la pelota, y entre ellas Náusica, la de níveos brazos, comenzó a cantar. (Homero, 1972, p. 65)

¹⁴ Handball was invented in Czechoslovakia in 1892 by J. Klenker, who devised a ball game called Ceska Hazena, similar to modern seven-a-side handball, but played in the open air. (UNESCO, 2008, p. 451)

¹⁵ In Denmark, in 1898, H. Nielsen promoted seven-a-side handball, which was played indoors because of the severe cold. (ibid)

¹⁶ In 1919, Karl Schellenz laid down rules: goal area barred to players other than goalkeeper; movement with the ball limited; and some contact authorized. Adopted as a complementary sport by basketball and athletics federations, handball's own amateur international federation was established in 1928 when the Olympic Games were held in Amsterdam. In 1946 the federation became the International Handball Federation and set up its headquarters in Stockholm. (ibid)

inventara su reglamento, el “*handball*” se popularizó rápidamente en Alemania y otros países europeos como Austria, Suecia, Noruega y Dinamarca. El reglamento que se aplicaba en cada ciudad era ligeramente distinto aunque los partidos se disputaban entre equipos de once jugadores.

En 1925 tuvo lugar el primer partido internacional amistoso masculino entre Alemania y Austria con victoria austríaca por 6 a 3. También se disputó el primer encuentro internacional femenino entre estas naciones con el mismo vencedor por un marcador de 5 a 4. En 1928 se creó la Federación Internacional de Handball amateur en Ámsterdam. En 1934 se incluyó el *Balonmano a once* en el programa olímpico y en los Juegos Olímpicos de Berlín-1936 fue la primera vez que formó parte de unas Olimpiadas. En 1935 se disputó el primer encuentro internacional amistoso de *Balonmano a siete* entre Suecia y Dinamarca en el que ganó Suecia por 18 a 12. Diez años más tarde de la creación de la Federación Internacional se celebró en Alemania el primer Campeonato del Mundo de Handball con las modalidades de once y de siete jugadores, respectivamente. Alemania se proclamó campeona en las dos modalidades. En 1946 en Copenhague se disolvió la FIHA (*International Amateur Handball Federation* o ‘Federación Internacional del Handball Amateur’) para crear la IHF (*International Handball Federation* o ‘Federación Internacional de Balonmano). En 1957 se celebró el Primer Campeonato del Mundo Femenino de Handball (modalidad de siete) cuyo campeón fue Checoslovaquia y la Copa de Europa Masculina para Clubes Campeones Nacionales cuyo primer ganador fue el Club Praga de Checoslovaquia. En 1961 se disputó por primera vez la Copa de Europa Femenina de Clubes de Campeones Nacionales y el equipo ganador fue el Stiinta de Bucarest. En 1965, el COI incluyó el balonmano a siete en las Olimpiadas de Munich-1972. En aquella ocasión fue Yugoslavia la que se proclamó campeona. En 1976, en las Olimpiadas de Montreal, pudieron participar por primera vez las selecciones femeninas y la URSS obtuvo el primer puesto y la medalla de oro. En 1974 nació la primera Recopa de Europa masculina para clubes campeones de copa. El primer campeón de esta competición fue el BM Granollers. En 1979 se jugó la primera Supercopa del mundo entre el campeón del mundial y el campeón olímpico sénior masculino y la República Federal de Alemania (RFA), el país anfitrión, se coronó como campeona de esta competición. Cuando se cumplieron 40 años de la creación de la IHF, esta institución ya contaba con 97 federaciones y/o asociaciones inscritas.

2. El balonmano en España

La información histórica sobre el balonmano en España que se desarrolla a continuación se ha extraído del trabajo de Torrebadella-Flix (2013). Este trabajo, titulado *Anotaciones al balonmano en el contexto histórico del deporte en España (1900-1939)*, es el único trabajo académico que trata el balonmano desde el punto de vista histórico y, por ello, se ha utilizado como fuente principal para la información de la época comprendida entre los años 1900 y 1930 que aparece en este apartado.

El balonmano se empezó a practicar en España de la mano de los Exploradores de España. Este grupo de esculismo organizaba desde sus inicios concursos y eventos gimnástico-deportivos. En estas citas se practicaban juegos del tratado del capitán Baden Powell (1914) y el juego de “Balón a mano” de Jentzer, cuyo reglamento fue nuevamente impreso en España en 1928. En 1930 el equipo de Exploradores de Melilla se hizo con la Copa de oro de los Exploradores de España en la modalidad de *hand-ball*.

Barcelona fue otro de los puntos donde el balonmano se empezó a practicar muy tempranamente. En 1924 el entrenador del RCD Español, Sissy Silvio Alkalay, incorporó un reglamento de Hand-ball en su libro *Método práctico para el entrenamiento del foot-ball*. A raíz de este hecho se puede presentar la tesis que apunta a que el *hand-ball* se practicaba como medio complementario de preparación física para jugadores de *foot-ball*. La numerosa colonia alemana en Barcelona también contribuyó al desarrollo de este deporte debido a la organización de partidos de *hand-ball* formados por equipos de alumnos del Colegio Alemán (1932).

En Madrid también se promocionó este deporte con motivo de la inclusión de la mujer en la vida deportiva española. La FUE (Federación Universitaria Escolar) impulsó este fenómeno realizando algunos partidos de exhibición de *hand-ball* y campeonatos que contaron con la participación de varios centros docentes de la capital y captaron la atención de la prensa deportiva y las noticias del momento.

La Escuela Central de Gimnasia de Infantería de Toledo (ECG) también hizo una labor importante en difusión de la cultura física e incorporó bibliografía técnico-deportiva de Suecia. En 1927 importó el *hand-ball* de Alemania e inició una serie de exhibiciones y

ensayos que tuvieron como resultado final la creación de un breve reglamento del juego de “Balón a mano”. Después de un periodo de promoción del Balón a mano por parte de la ECG, esta actividad cesó y la labor propagandística pasó a manos de las guarniciones y academias militares.

En 1941 entraron en escena otras instituciones como la Delegación Nacional de Deportes de la FET y de la JONS y empezaron a celebrarse campeonatos a nivel nacional como el Campeonato de España, Copa S.E. el Generalísimo, en 1942 (masculino y a once jugadores). En 1953 se disputó el primer Campeonato de España femenino *a siete*.

3. La investigación sobre la terminología del balonmano

Muchas son las investigaciones que se han llevado a cabo acerca del balonmano y las ópticas desde las que se ha analizado este deporte. En este listado que se encuentra a continuación se pueden observar una serie de ejemplos de trabajos en los que se aborda el balonmano desde diferentes puntos de vista como:

- la educación física: García Herrero y Ruiz Pérez (2003). Análisis comparativo de dos modelos de intervención en el aprendizaje del balonmano. *Revista de Psicología del Deporte*, 12(1) p. 55-66.
- la psicología: Ortín-Montero, De-la-Vega y Gosálvez-Botella (2013) Optimismo, ansiedad-estado y autoconfianza en jóvenes jugadores de balonmano. *Anales de Psicología*, 29(3), pp. 637-641.
- la biología: Sánchez-Rodríguez, Yáñez, Sillero y Rivilla-García (2012). El efecto relativo de la edad en el balonmano de élite masculino en España. *EBM.RECIDE*, 8(3).
- la fisioterapia: Mazón y García (2010). Incidencia lesional en el ámbito del balonmano. El papel del fisioterapeuta y el entrenamiento en un equipo de balonmano de nivel medio. *Revista Kronos*, 10(18).
- la antropología social: Cachán (2009). Antropología del deporte. Estudio de comportamientos y actitudes de una comunidad ante el fenómeno deportivo: el caso del balonmano de León. Universidad de León, León.

- la enseñanza: Feu (2006). Organización didáctica del proceso de enseñanza-aprendizaje para la construcción del juego ofensivo en balonmano. *E-Balonmano.com revista digital deportiva*, 2(4).
- la fisiología: Gutiérrez (1987). Perfil fisiológico del jugador de balonmano de alto rendimiento, *Apunts*, XMV.
- la historia: Torrebadella-Flix, X. (2013). Anotaciones al balonmano en el contexto histórico del deporte en España (1900-1939). *E-balonmano. Revista de Ciencias del Deporte*, 9(2).
- la pedagogía: López Ros, V. (1999): Iniciación a los deportes colectivos: análisis de una experiencia práctica sobre la enseñanza de la colaboración táctica en ataque. En *Actas del XVII Congreso Nacional de Educación Física*. Vol. II. pp. 808-822
- la sociología: Garrochena (2013). Programa estratégico para fomentar el balonmano entre las niñas y mujeres del ayuntamiento de Carballo. Universidade da Coruña, A Coruña.
- la medicina deportiva: Lara-Cobos (2011) La respuesta cardiaca durante la competición de balonmano playa femenino. *Apunts Medicina de l'Esport*, 46(171), pp, 131-136.
- la psicomotricidad: Chiroso (1999) La manipulación: base de la destreza fina en balonmano. Facultad de ciencias de la actividad física y el deporte de la Universidad de Granada, Granada.

Es lógico que el punto de vista más frecuente desde el que se enfoquen los estudios sobre balonmano sea el ámbito deportivo. Así, desde las disciplinas relacionadas con el deporte como son las ciencias del deporte, la psicomotricidad y la educación física se aborda una gran cantidad de estudios. Además, como actividad física, el balonmano también se estudia desde la medicina, la fisioterapia, la fisiología y la fisioterapia. Un área que está siendo cada vez más estudiada es la psicología deportiva y, por ello, también existen estudios balonmanísticos enfocados al análisis de aspectos psicológicos que afectan a los jugadores de balonmano. Desde las ciencias de la educación también se estudia el balonmano, ejemplo de ello son trabajos desde el ámbito de la pedagogía y la enseñanza. Incluso otras disciplinas menos directamente relacionadas con el balonmano como son la historia o la sociología han abordado estudios con el balonmano como tema principal. En definitiva, el balonmano se ha estudiado desde un gran número

de enfoques, sin embargo, desde el punto de vista puramente lingüístico no se ha profundizado en este tema. El hecho es que la investigación lingüística en el ámbito deportivo es prácticamente inexistente. Son escasas las investigaciones rigurosas llevadas a cabo en esta dirección y no se corresponde al nivel de interés que rodea el deporte como fenómeno global.

Solo existen tres publicaciones que tratan exclusivamente sobre terminología balonmanística en el panorama español. En primer lugar, se encuentra la obra de Meléndez-Falkowski junto con Ernesto Enríquez titulada *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano* publicada en 1988. En segundo lugar, el *Diccionari d'handbol* publicado por el Centre de Terminologia en Llengua Catalana, Termcat, en el año 1991 y, en tercer lugar, una obra creada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco en el año 2012 con el título *Eskubaloia Hiztegia* (diccionario de balonmano).

La primera publicación dedicada a esta área temática es el *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano* de 1988 y se presenta por parte de sus autores de la siguiente manera:

“Es en definitiva, un medio auxiliar del lector, con el objetivo primordial de ayudarle para una más rápida comprensión e interpretación de las palabras, términos, signos o expresiones que se utilizan en el “argot” del Balonmano /.../ con el VADEMECUM sólo pretendemos explicar de manera concreta, sencilla y debidamente clasificadas las diferentes palabras que se utilizan para llamar con nombre propio a los distintos términos que se emplean en la técnica, la táctica, los sistemas de juego, el reglamento y demás aspectos del contenido global del Balonmano.” (Meléndez-Falkowski y Enríquez, 1988, p. 5)

En el caso del *Diccionari d'handbol* del Termcat el equipo de trabajo afirma en el apartado de descripción y objetivos de la introducción que:

“El Diccionari d'handbol és una obra multilingüe de 298 entrades ordenades alfabèticament, amb definició en català i equivalències en les altres llengües oficials als Jocs Olímpics de 1992: castellà, francès i anglès. Els destinataris de l'obra són, principalment, aquells que practiquen l'esport: esportistes i tècnics, i també els qui necessiten la terminologia com a eina de treball en la seva pràctica professional: periodistes i comentaristes esportius, intèrprets i traductors, etc. Finalment, s'ofereix aquesta obra a la comunitat d'aficionats i al públic en general.” (Termcat, 1991, 9-10)

Finalmente, en el diccionario más reciente de balonmano, el *Eskubaloia Hiztegia* de 2012, se indica lo siguiente en el apartado de indicaciones sobre el diccionario:

“Siguiendo la metodología establecida por el Comité de Terminología del Consejo Asesor de la Lengua Vasca, este diccionario, por primera vez, reúne comités técnicos compuestos por lingüistas y expertos en la materia donde se analizan y clasifican los términos para presentar la propuesta final. Tras la etapa final del proceso de normalización por el Comité de Terminología este diccionario ha sido aprobado. Por lo tanto, aquí está la terminología recomendada por el Comité de Terminología para los usuarios de terminología en este campo.”¹⁷
(EUSKALTERM, 2012, p. 5)

Así pues, la escasez de estudios en este ámbito justifica la profundización en esta área temática que se lleva a cabo en la presente investigación. De las tres publicaciones que existen sobre terminología del balonmano, la primera se trata de un vademécum en español que contiene terminología especializada de balonmano que se publicó hace más de 30 años. La segunda publicación es un diccionario de balonmano cuyas definiciones se presentan en catalán y la tercera de ellas se trata también de un diccionario de balonmano en el que las definiciones se presentan en euskera. Por lo tanto, ya que los trabajos existentes, o bien han quedado obsoletos o bien las definiciones no se presentan en español, es necesario llevar a cabo una investigación con el fin de llenar el vacío actual. Este trabajo contribuye, pues, no solo al estudio de la terminología balonmanística sino también a la investigación en el ámbito del deporte desde el punto de vista lingüístico.

4. La terminología del balonmano en el ámbito teórico

El marco teórico en el que se circunscribe esta tesis permite, por un lado, garantizar la coherencia estructural en el análisis empírico de la terminología balonmanística y, por otro lado, dar cuenta de las características y aspectos más significativos de la terminología del balonmano a través de la teoría terminológica que engloba todos estos rasgos. A pesar de que profundizar en presupuestos teóricos y la comparación entre propuestas de teorías terminológicas no es el objetivo principal de esta tesis, este

¹⁷ Traducción propia del siguiente texto original: “Euskararen Aholku Batzordeko Terminologia Batzordeakl euskarazko terminologia-lanerako finkatu zuen metodologiari jarraituta, hiztegi hau, lehenengoz, hizkuntzalariez eta eremuko adituez osatutako batzorde teknikoak aztertu eta landu zuen, Terminologia Batzordeari behin betiko proposamena luzatzeko. Normalizazio-prozesuaren azken urratsa Terminologia Batzordeak onartzea izan da. Beraz, hemen duzue eremu honetako terminologiaren erabiltzaileei Terminologia Batzordeak gomendatzen dien terminologia.”

apartado servirá para definir y justificar los conceptos tratados en esta investigación en el seno de un marco teórico sólido.

En primer lugar, es importante definir el concepto de *terminología* ya que existen diferentes definiciones e interpretaciones sobre su significado. En el español general se utiliza *terminología* como: “1. f. Conjunto de términos o vocablos propios de determinada profesión, ciencia o materia. 2. f. Estudio de la terminología.”¹⁸. Sin embargo, la terminología enfocada desde el punto de vista de la ciencia tiene múltiples significados en tanto en cuanto puede ser una rama de la lingüística en sí misma, una técnica metodológica utilizada para la compilación de términos además de la definición más generalizada de conjunto de términos. Cabré desglosa las tres nociones que encierra la palabra *terminología* en estas tres categorías: disciplina¹⁹, práctica²⁰ y producto²¹. Esta es, pues, la visión de la terminología que tiene cabida en este trabajo expresada de la siguiente manera por Cabré (1999, p. 18): “Como disciplina es la materia que se ocupa de los términos especializados; como práctica es el conjunto de principios encaminados a la recopilación de términos; y, como producto, es el conjunto de términos de una determinada especialidad.”

Existen diferentes posturas en cuanto a la terminología como disciplina. Hay tres visiones principales cuyos representantes se indican entre paréntesis, como explica Santamaría (2009, p. 3):

¹⁸ RAE. (2014). Terminología. En *Diccionario de la lengua española* (23.^a ed.). Recuperado de <https://dle.rae.es/?id=ZZ3RfMj>

¹⁹ “La terminología moderna surge, como se ha dicho anteriormente, hacia los años treinta, gracias a los trabajos de E. Wüster en Viena. En su tesis de doctorado, Wüster expone los motivos que justifican la sistematización de los métodos de trabajo en terminología, establece los principios que deben presidir los trabajos sobre los términos y esboza las grandes líneas de una metodología de tratamiento de los datos terminológicos.” (Cabré, 1993, p. 27)

²⁰ En el entendimiento de la terminología como práctica se debe tener en cuenta su carácter transdisciplinar como afirman Arntz y Picht (1995, p. 22): “En su esencia, la ciencia terminológica está concebida de manera transdisciplinaria. Guarda relaciones especialmente estrechas con la lingüística, el conjunto de las ciencias y sus aplicaciones, la filosofía, la información y documentación, la lingüística computacional y la ingeniería del conocimiento.” Además esto implica como indican Schnell y Rodríguez (2008, p. 54): “En tanto que práctica, la terminología es objeto de nuevas aplicaciones en múltiples campos, y como actividad protagoniza una intensificación y ampliación de la cooperación sin precedentes.”

²¹ Terminologie ist der Gesamtbestand der Begriffe und ihrer Benennungen in einem Fachgebiet. Terminología es el conjunto completo de conceptos de un área especializada y sus denominaciones. El lenguaje especializado es el área de la lengua que aspira a una comunicación unívoca y libre de contradicciones en un área especializada determinada y cuyo funcionamiento encuentra un soporte decisivo en la terminología establecida. (Arntz y Picht, 1995, p. 26)

“a) Una primera posición defiende que se trata de una disciplina *autónoma y autosuficiente*, dotada de sus propios fundamentos, aunque conectada históricamente a otras disciplinas (Hoffman 1998).

b) Una segunda propuesta sostiene que la terminología no es una disciplina autónoma, sino *parte de otra disciplina*, que para algunos es la lingüística, para otros la filosofía y para otros las especialidades científico-técnicas. Aceptar esta postura significa considerar que la terminología no tiene autonomía alguna, sino que es un apéndice de otra disciplina (Rondeau 1983).

c) Una tercera posición defiende que la terminología es una materia de carácter interdisciplinar, que ha configurado su propia especificidad seleccionando elementos de las materias de las que es deudora y construyendo su propio ámbito científico (Cabré 1999).”

Esta última posición está caracterizada por dar cuenta de la complejidad de las unidades terminológicas dentro de la comunicación especializada y que no solo no limita sino que defiende la combinación de diferentes disciplinas con el fin de tratar adecuadamente con la complejidad de las unidades terminológicas. Por estos motivos es la que servirá como marco teórico en el que se circunscribe mi trabajo. Esta visión de la terminología se encuentra representada en una teoría terminológica formulada por Maria Teresa Cabré en el año 1999 denominada *Teoría Comunicativa de la Terminología* (TCT). Esta teoría surge como alternativa a la teoría clásica de la terminología, la *Teoría General de la Terminología*²² (TGT) que fue creada por Eugen Wüster (1979).

Estas dos teorías principales de la Terminología presentan limitaciones por la evidente complejidad de su objeto de estudio. De acuerdo con Cabré (1999, p. 96), la TGT no define satisfactoriamente la descripción de los términos, pues estos se caracterizan por lo siguiente:

- “a) La multidisciplinariedad de abordaje de las unidades terminológicas (denominativa, cognitiva y funcional)
- b) La poliedricidad de todas y cada una de estas unidades
- c) Su doble función en la realidad del discurso especializado (representativa y comunicativa)

²² “La teoría de Wüster, que define la terminología como campo de encuentro entre la lingüística, la ciencia cognitiva, la ciencia de la información, la comunicación y la informática, establece un objeto de análisis y unas funciones de trabajo muy restrictivos, por cuanto limita su objeto a las unidades unívocas normalizadas propias de los ámbitos científico-técnicos, reduce la actividad terminológica a la recopilación de conceptos y de términos para la normalización de los términos, circunscribe los ámbitos especializados a la ciencia y a la técnica y limita sus objetivos con el fin de asegurar la univocidad en la comunicación profesional, fundamentalmente en el plano internacional.” (Cabré, 2002, p. 10-15)

- d) La distinción entre su valor descriptivo y su valor prescriptivo, discriminado por las situaciones de comunicación
- e) La variación conceptual inherente a toda unidad de conocimiento, indisolublemente ligada a una cultura específica (general y científica) que determina una visión del mundo
- f) La dependencia lingüística de las unidades terminológicas, realizadas en las lenguas particulares
- g) La variación denominativa inherente al discurso y a la comunicación, tanto general como especializado, en función de las características pragmáticas del discurso.”

Así pues, la TGT presenta limitaciones relacionadas con la concepción del término como una unidad compleja que no existe aisladamente sino que inevitablemente forma parte de un sistema tan complejo como es el lenguaje, ya sea especializado o general, que se caracteriza, precisamente, por traspasar los límites de toda frontera que se le quiera imponer. Sin embargo, hay contextos en los que la TGT sí proporciona todos los elementos necesarios como teoría para justificar procedimientos metodológicos. Por lo tanto, la TGT no se presenta como una teoría que anule los principios en los que se apoya la TGT sino que supone una restricción en los ámbitos en los que esta teoría sea aplicable. Cabré (2000, p. 5) lo explica así:

“Esta renovación²³ no supone, en nuestra opinión, ningún cuestionamiento a la teoría wüsteriana, sino únicamente una restricción a sus ámbitos de aplicación. En contextos prescriptivos, fuertemente estructurados y con la voluntad prioritaria de garantizar una univocidad comunicativa (estandarización nacional e internacional, normativización de lenguas, documentación, inteligencia artificial), la TGT es incuestionable. Pero en situaciones de comunicación natural, de base social, con pretensiones identitarias, la TGT resulta insuficiente.”

Uno de los aspectos más significativos de esta nueva propuesta teórica es la concepción de las unidades terminológicas. Los términos ya no son únicamente considerados por su

²³ “Con el paso de los años han surgido necesidades informativas y comunicativas nuevas y los postulados de la TGT han empezado a mostrar insuficiencias desde disciplinas diversas. /.../Desde la vertiente social, se ha resaltado el carácter comunicativo de la terminología. /.../Desde la vertiente lingüística, se ha empezado a describir la terminología como lenguaje natural y a explicarla dentro de modelos gramaticales que contemplan la diversidad de variedades lingüísticas y comunicativas./.../ Y finalmente, desde la vertiente más psico-filosófica representada por las propuestas cognitivas, se ha traspasado el umbral de la idealización de los conceptos, para contemplarlos en toda su complejidad cultural y social.” (Cabré, 2000, p.5)

forma sino que son tratados como signos (forma y contenido)²⁴. A este respecto, Fernández Silva, Cabré y Freixa (2008, p. 12) señalaron que:

“Las unidades terminológicas son unidades léxicas de naturaleza poliédrica, ya que son a la vez unidades de conocimiento, unidades de comunicación y unidades lingüísticas. Por lo tanto, cualquier descripción lingüística que tenga por objeto las unidades terminológicas no debe prescindir del componente cognitivo, comunicativo, social o funcional, puesto que todos ellos inciden en su configuración y determinan su comportamiento en las producciones textuales reales.”

El hecho de que los términos sean concebidos como multidisciplinares o poliédricos provoca un cambio en la concepción tradicional del mismo. Según los principios de la TCT, el término puede formar parte del lenguaje natural de la misma forma que un especialista es, en primer lugar, hablante de una lengua. Cabré (1999, p. 131) lo expresa de la siguiente manera: “Esta posición nos conduce a defender que la terminología puede formar parte de los signos del lenguaje natural e integrarse en el conocimiento del hablante, que es al mismo tiempo hablante de una lengua y profesional de una materia.” Es decir, el especialista es hablante de una lengua al mismo tiempo que profesional de una materia y, por lo tanto, los términos que utiliza no forman parte de un sistema independiente de las palabras, de otros sistemas de expresión y comunicación, sino que se solapan entre ellos. De este modo, los términos pasan de ser considerados tradicionalmente unidades independientes y únicas en su propio dominio a ser considerados también como unidades del lenguaje natural además de representar conocimiento y emplearse para la comunicación. Por ello, la TCT ofrece recursos más satisfactorios para las características de esta investigación empírica sobre terminología del balonmano en la que las fronteras entre lo especializado, lo periodístico, lo deportivo y lo general están tan desdibujadas.

A raíz de esta definición de término sobre la que gira la *Teoría Comunicativa de la Terminología*, se derivan una serie de presupuestos teóricos básicos que definen las características del trabajo terminológico a la vez que se alejan de la metodología terminológica tradicional. Tradicionalmente se ha considerado la terminología como una materia autónoma mientras que desde el punto de vista de la TCT se toma como punto de partida la interdisciplinaridad de esta materia. Mientras que desde la TGT se le atribuye a la terminología una finalidad estrictamente de comunicación profesional, la

²⁴ “Consideramos que el término es una unidad de forma y contenido indisociables entre sí que representan, en el plano de la verbalización o expresión, un concepto.” (Cabré, 2008: 13).

TCT estudia la materia desde diferentes puntos de vista. En la TGT el término supone la diferenciación entre concepto y significado. La TCT mantiene que el término está a caballo entre el concepto y el significado en función de la disciplina en que se utilice. En la TGT no se admite la variación denominativa, mientras que en la TCT se establecen unas pautas para delimitar la variación que sí se produce en terminología. En la TGT se estudian los términos de forma aislada mientras que en la TCT se estudian como unidades que forman parte del sistema comunicativo, por lo tanto, su función sintáctica solo puede ser estudiada a través de la TCT.

A continuación, en la Tabla 1, se definen brevemente los presupuestos básicos que componen y diferencian estas dos teorías:

Tabla 1: Comparación características TGT y TCT

TGT	TCT
Se concibe la terminología como una materia autónoma.	Se concibe la terminología como una materia intrínsecamente interdisciplinar.
Las finalidades que se atribuyen de la materia se limitan a asegurar la univocidad de la comunicación profesional.	Las unidades terminológicas se definen como unidades poliédricas integradas por las tres caras que las conforman (lingüística, cognitiva y social).
Plantea la unidad terminológica como la separación de concepto y significado.	Da cuenta de cómo un concepto puede formar parte de la estructura conceptual de distintas disciplinas.
La forma de las unidades terminológicas se reduce a su condición denominativa, sin tener en cuenta de manera realmente eficiente los elementos lingüísticos que la componen y las estructuras morfológicas internas de las mismas.	Proporciona criterios para describir las unidades denominativas monosémicas o polivalentes y define los límites de esta variación.
Se ignoran los aspectos sintácticos de las unidades terminológicas.	Las unidades terminológicas se dan de manera natural en el discurso y, en consecuencia, tienen una proyección sintáctica más allá de sus límites denominativos.
Desestimación de los aspectos comunicativos y discursivos de las unidades terminológicas.	Contempla las variables pertinentes que describen las unidades terminológicas dentro de la comunicación en general y la especializada en particular.

Una vez analizadas y comparadas las características de ambas teorías de la terminología, la *Teoría Comunicativa de la Terminología* es el marco teórico elegido para circunscribir este trabajo sobre terminología de balonmano por la definición de *término*

presentada anteriormente y, sobre todo, porque su amplia definición de *terminología* como conjunto de términos empleados en un área temática especializada, admite trabajar en áreas generalmente olvidadas por esta disciplina como es el deporte en general o el balonmano en particular. Anteriormente, con la TGT, se trabajaba con lenguajes de especialidad relacionados con la ciencia y la tecnología, entre otras muchas razones, porque eran los que permitían una mayor categorización. Sin embargo, la TCT permite englobar áreas diferentes a la ciencia y a la técnica gracias a su definición de área temática especializada. Con todo, para definir el grado de especialidad es necesario tener en cuenta los ejes horizontal y vertical, muy útiles para determinar si un texto presenta un alto grado de especialización o, por el contrario, se puede circunscribir dentro del ámbito de lo general. Prieto-Velasco (2008, p. 53) resume estos conceptos de la siguiente manera:

“De acuerdo con este concepto de variación funcional, la especialidad de un texto viene determinada por una parte, en el eje horizontal, por la temática tratada, es decir, por el ámbito de conocimiento en el que se circunscribe la comunicación: economía, tecnología, filosofía, arte, biología, etc.; por otra parte y situándonos en el eje vertical, por el nivel de especialización de un texto, esto es, por la especificidad con que es tratada la temática en cuestión.”

Para Cabré (1999, pp. 88-89) no es la temática de un discurso lo que determina la especialidad sino la manera de abordarlo:

“el carácter especializado es una condición necesaria que debe cumplir el discurso para ser considerado de especialidad. Sin embargo, esta condición admite diversidad de opiniones en lo que concierne a la definición de qué se entiende por especializado, y los distintos grados de especialización. En efecto, si reservamos el adjetivo especializado para referirnos al discurso que trata de algún campo científico-técnico fuertemente estructurado, la noción de especialización es más fuerte que si la aplicamos también a actividades especializadas. En uno u otro caso, dentro de cada especialidad, se pueden producir discursos a niveles diferentes, que implican una densidad terminológica también diferente.”

En nuestra opinión, la condición de especializados la cumplen los textos en los que la conceptualización que transmiten se ha realizado desde la perspectiva de la especialidad y del especialista, y no desde la óptica del hablante común. La especialización de un texto, pues, no se basa tanto en la temática que vehicula, sino en cómo vehicula esta temática.”

Y, a este respecto, las características de un texto especializado para Cabré (1993, p. 105) son:

“en la comunicación especializada, se dan una serie de restricciones que limitan de entrada el alcance de cada uno de los elementos que intervienen en el acto comunicativo. En primer lugar, los interlocutores son especialistas, en mayor o

menor grado, de una materia, y se comunican sabiendo que comparten en principio un determinado grado de información sobre el área de conocimiento en cuestión. En segundo lugar, el mundo de referencia de su comunicación se limita al campo propio de la especialidad, conceptualizado más formalmente que el mundo expresado por el lenguaje general. El sistema de comunicación que utilizan incluye el lenguaje general, del que extrae la sintaxis, la morfología y una parte del léxico, y el subcódigo propio de la especialidad, que incluye la terminología específica de esta área. Finalmente, el tipo de texto producido en la comunicación científico-técnica es fundamentalmente de tipo informativo y descriptivo, y la función predominante es la referencial de Jakobson.”

De acuerdo con estas consideraciones, se entiende por *terminología* todos los términos empleados en un área temática especializada. En el caso del balonmano, se considera *terminología* las unidades lingüísticas empleadas en ese contexto debido a que se trata de una actividad especializada (a pesar de no tratarse de un campo relacionado con el científico-técnico). Además, las características de la comunicación especializada permiten argumentar que el balonmano se encuentra en la categoría de área especializada ya que los interlocutores son especialistas, comparten el conocimiento de los principios de este deporte, el sistema de comunicación incluye el lenguaje general y el subcódigo propio del balonmano y, finalmente, la función comunicativa predominante en la producción de textos balonmanísticos son la descriptiva, la informativa y la referencial.

En este punto, es necesario incidir en el aspecto de la interdisciplinariedad y la transdisciplinariedad de la terminología ya que el conjunto de términos que conforman mi ámbito de estudio se rige por estos rasgos característicos de la terminología comunicativa. Con respecto a estas características Múnica (2001, pp. 94-95) afirma que:

“Por medio de la pluridisciplinariedad, el objeto de estudio de una disciplina es enfocado y nutrido mediante varias disciplinas a la vez. O sea que la terminología puede ser mirada a la luz de áreas como la lingüística, la ontología, la comunicación, la documentación, la informática, la normalización, y demás disciplinas, que la enriquecen y fortalecen con su aporte teórico y práctico. La Terminología como todas las materias científicas interdisciplinarias, es una disciplina que se define en relación con otras materias, de las que toma prestados un conjunto específico de conceptos. Budin, Gallinski, Nedobity y Thaller, definen la terminología como un campo inter y transdisciplinario que se concentra en los conceptos, los cuales a su vez son considerados como las unidades básicas del pensamiento y del conocimiento.”

Estas consideraciones se deben tener en cuenta en el momento de analizar el corpus de esta tesis ya que está formado tanto por términos del balonmano como por términos de

otras disciplinas²⁵ que pasan a formar parte del campo del balonmano por emplearse en esta área de especialidad.

Es también necesario profundizar en el concepto de lenguaje de especialidad. Tanto en este estudio, como en la *Teoría Comunicativa de la Terminología* se lleva a cabo una clara distinción entre *lenguaje de especialidad* y *lenguaje científico-técnico*.²⁶ El lenguaje científico-técnico no es más que uno de los tipos de lenguaje de especialidad y, por lo tanto, la terminología del balonmano se considera, pues, lenguaje de especialidad y no lenguaje científico-técnico.²⁷ Cabré (1999, p. 88) lo explica de la siguiente manera:

“En efecto, si reservamos el adjetivo especializado para referirnos al discurso que trata de algún campo científico-técnico fuertemente estructurado, la noción de especialización es más fuerte que si la aplicamos también a actividades especializadas. En uno u otro caso, dentro de cada especialidad, se pueden producir discursos a niveles diferentes, que implican una *densidad terminológica* también diferente.”

En las pocas publicaciones realizadas hasta la fecha sobre terminología balonmanística se han utilizado diferentes denominaciones como *vademécum* o *glosario* para referirse al conjunto de términos que se emplean en el balonmano²⁸. En este estudio, se opta por *terminología* porque, como hemos observado, reúne todas las características necesarias para esta denominación dentro del marco teórico en el que se circunscribe el estudio.

Históricamente, la terminología del deporte en general ha sido relegada a posiciones de poca importancia en los estudios referentes a materias que pueden ser consideradas

²⁵ *Armar*, término originario de la guerra o *muro*, de la construcción son dos buenos ejemplos de este fenómeno.

²⁶ “Los lenguajes científico-técnicos son las modalidades más claramente especializadas, y por tanto, las que más se alejan de la lengua común. Siguiendo a Cabré (1993, p. 133) podemos definir las como códigos de carácter lingüístico, diferenciadas del lenguaje general, que constan de reglas y unidades específicas. “Desde una perspectiva pragmática Hoffmann se refiere a ellas como “A complete set of linguistic phenomena occurring within a definitive sphere of communication and limited by specific subjects, intentions and conditions.” (Blanco, 2010, p. 75)

²⁷ “¿Qué clases de lenguas especiales podemos distinguir? Para Rodríguez Díez (1981, p. 110 y ss.), las lenguas especiales quedan delimitadas a partir, fundamentalmente, de dos factores: la realidad (los «objetos», dominio de la experiencia) y el pensamiento (dominio de los «sujetos», creación de cada grupo social). Las distintas lenguas especiales formarían un continuum en el que las variantes «pensamiento» y «realidad» alternarían su influencia y reflejo en el lenguaje, de tal manera que los pasos de una a otra realidad lingüística concreta serían graduales. Quedarían distinguidos, así, tres grandes grupos de lenguajes especiales: los científico-técnicos, los argots y los lenguajes sectoriales.” (Zorraquino, 2014, p. 112)

²⁸ The fact that humbler occupation like nursing, book-keeping and cooking and even hobbies also involve special areas on human interest and therefore also require and indeed have their own special language is much left often acknowledged. Since practically every human activity can be attributed to one subject or another, all language could be split so many subject languages. (Sager, Dungworth y McDonald, 1980).

terminologías en su sentido más estricto. Sin embargo, el lenguaje del deporte, que es clasificado como un área profesional ²⁹, diverge en algunos aspectos de las características del lenguaje común, aunque como todas las terminologías se sirve de él.³⁰ Este hecho se produce, sobre todo, en los textos escritos por y para especialistas deportivos. A pesar de que se hace una distinción entre campos, se considera que ambos están formados por *términos* o palabras propias de esta área profesional o ámbito especializado de actividad.

A propósito de la distinción entre *término* y *palabra*, Cabré propone una definición menos restrictiva que la tradicional que le lleva a explicar los conceptos de *término* y *palabra* desde una misma teoría de unidades léxicas.³¹ Esta es la definición de Cabré (1999, p. 25) para *término* y *palabra*:

“Una palabra es una unidad descrita por un conjunto de características lingüísticas sistemáticas y dotada de la propiedad de referirse a un elemento de la realidad. Un término es una unidad de características lingüísticas similares, utilizada en un dominio de especialidad. Desde este punto de vista, una palabra que forme parte de un ámbito especializado sería un término.”

Para Cabré las divergencias principales entre *término* y *palabra* están relacionadas con su tipología, sus usuarios, las situaciones comunicativas en las que se utilizan, los conceptos que se vehiculan y los tipos de textos en los que aparecen. En la Tabla 2 se presenta un resumen de las diferencias entre *término* y *palabra*:

Tabla 2: Comparación *término* y *palabra*

TÉRMINO	PALABRA
Mayor número de unidades compuestas por formantes cultos y construcciones sintagmáticas fijas.	Menor presencia de formantes de origen greco-latino y estructuras sintagmáticas.
Mayor frecuencia de uso de nombres.	Todas las categorías están representadas: nombres, verbos, adjetivos, adverbios,

²⁹ Para Cabré (1999, p. 25) la distinción básica entre términos y palabras es el contexto en el que se utilizan: “La terminología se centra únicamente en los términos, o palabras propias de un campo de especialidad (como la física, la química, la antropología o el dibujo artístico), o de un área profesional (como el comercio, la industria, los deportes, etc.)”

³⁰ Materias científicas como las experimentales, las exactas, las humanísticas o las económicas y jurídicas; técnicas como las ingenierías, la construcción o las comunicaciones; ámbitos especializados de actividad como el deporte, el comercio o las finanzas, generan tipos de textos que difieren en algunos puntos de los tipos comunicativos considerados habituales y propios de la lengua común. (Cabré, 1993, p. 135)

³¹ Esta idea es apoyada por otros lingüistas, como Sager (1990, p. 19) que lo argumenta así: “The items which are characterised by special reference within a discipline are the “terms” of that discipline, and collectively they form its “terminology”; those which function in general reference over a variety of sublanguages are simply called “words” and their totality the “vocabulary”.”

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

TÉRMINO	PALABRA
	determinantes, pronombres, preposiciones y conjunciones, e incluso las interjecciones.
Los usuarios son los profesionales de cada disciplina.	Los usuarios son los hablantes de la lengua.
Situaciones comunicativas restringidas al ámbito profesional correspondiente.	Situaciones comunicativas muy variadas.
Conceptos relacionados con la materia de especialidad.	Cualquier tema de la vida cotidiana.
Textos especializados y de carácter fundamentalmente objetivo.	Tipos de discurso muy variados.

En definitiva, a las unidades lingüísticas que se emplean en el ámbito del balonmano las denomino *términos del balonmano* y, a su conjunto, *terminología del balonmano*. Los motivos de esta decisión son principalmente dos. En primer lugar, los términos del balonmano se utilizan en un área temática especializada. Es especializada por el modo en que se vehicula el mensaje y no tanto por la temática.³² En segundo lugar, como el balonmano se considera (como deporte que es) un ámbito especializado, las unidades lingüísticas que forman parte de este ámbito son términos. Las características de los términos son muy similares a las de las palabras y lo que determina su carácter de término o palabra es una cuestión pragmática.³³

En último lugar, cabe observar que, como se ha venido anticipando en este capítulo, la frontera entre la lengua general y las lenguas especializadas no está claramente delimitada y en muchas ocasiones es una tarea complicada establecer los límites entre una y otras. Existen muchas líneas de pensamiento a este respecto y Cabré (1993, p. 77) las resume así:

“El estudio de las relaciones entre las lenguas especializadas por la temática y la lengua general ha conducido a posiciones muy encontradas. Algunos autores opinan que la lengua general y las lenguas de especialidad constituyen dos conjuntos autónomos en oposición. Una segunda posición defiende la autonomía de ambos conjuntos, entre los que se establece una relación de intersección. La tercera posición, que actualmente tiene mayor vigencia, considera que la lengua general y las lenguas de especialidad son dos conjuntos en intersección que

³² La especialización de un texto, pues, no se basa tanto en la temática que vehicula, sino en cómo vehicula esta temática.

³³ El carácter de término lo activan en función de su uso en un contexto y situación adecuados. Esta activación consiste en una selección de rasgos semánticos y pragmáticos específicos que describen su carácter de término dentro de un determinado ámbito. (Cabré, 1999, p. 123)

forman parte de un conjunto más amplio de la lengua en su totalidad; entre estos dos subconjuntos se producen intercambios continuos en ambas direcciones.”

La tercera vía de pensamiento en la que lengua general y lengua especializada intercambian unidades léxicas continuamente y en ambas direcciones es la que se sigue en este trabajo ya que es la que mejor se adecúa a las características de los términos analizados en el presente estudio.

Las diferentes posiciones y ópticas desde las que se enfocan estos conceptos provocan la ambigüedad y la pluralidad³⁴ de denominaciones que se utilizan para referirse a esta temática.

La concepción de Cabré sobre la interdisciplinariedad de la terminología también tiene consecuencias directas sobre este punto en el que subraya la importancia de considerar no solo el aspecto temático sino que “debe combinar con otros criterios y condiciones de tipo pragmático, como el tipo de situación y los usuarios.” (Cabré, 1993, p. 138). Utiliza el término *lenguajes de especialidad*³⁵ o *lenguajes especializados* en el sentido de subconjuntos del lenguaje general caracterizados pragmáticamente por tres variables: “la temática, los usuarios y las situaciones de comunicación.” (Cabré, 1999, p. 139). Por lo tanto, los lenguajes de especialidad ya no solo se caracterizan únicamente por su aspecto lingüístico sino que también se analizan desde el punto de vista del lugar que ocupan en la comunicación. En este estudio, me centro en el ámbito únicamente léxico. La terminología es aquello que muestra la especificidad de los lenguajes de especialidad y, por ello, es el principal objeto de estudio de esta tesis. Gómez de Enterría (2009, p. 45) lo sintetiza de esta forma:

“Las lenguas de especialidad como ya hemos indicado son subsidiarias de la lengua común con la que comparten rasgos de carácter estructural, tales como la morfología y la sintaxis y, en consecuencia, los procedimientos para la formación de palabras. Sin embargo se diferencian de la lengua común porque poseen terminologías propias, además de otros rasgos lingüísticos –fundamentalmente sintácticos y estilísticos– pragmáticos y funcionales que las caracterizan (Cabré, 1993). Son el léxico y las marcas discursivas de los textos especializados los rasgos lingüísticos más destacados que las distinguen de la lengua común.”

³⁴ “Algunos estudiosos en el campo de la investigación de las lenguas de especialidad han llegado a poner en cuestión la naturaleza e incluso la existencia de estas lenguas, de ahí la variedad de términos que recogemos para denominarlas: lenguajes especializados, lenguas de especialidad, lenguas con fines específicos, etc., y en consecuencia las dificultades que puede plantear su definición en el sentido más tradicional.” (Gómez de Enterría, 2009, p. 43)

³⁵ Para Cabré las lenguas de especialidad son subconjuntos de recursos específicos, lingüísticos y no lingüísticos, discursivos y gramaticales que se emplean en situaciones consideradas especializadas por sus condiciones comunicativas (Cabré y Gómez de Enterría, 2006)

Esto no significa que cada materia tenga su propia terminología. Esta sería una hipótesis teórica que sería difícil de sostener en la práctica. En este sentido, la propuesta de Cabré es considerar que los términos no pertenecen a una disciplina concreta sino que son utilizados en una u otra materia. Gómez de Enterría (2009, p. 47) indica que:

“Los vocabularios especializados constituyen conjuntos con rasgos propios en cuyo interior se pueden establecer diversos subconjuntos necesarios para llevar a cabo su clasificación y estudio. Los términos especializados funcionan en diversas áreas temáticas y deben estar normalizados, tanto por lo que se refiere a la expresión como al contenido, porque cada término normalizado debe proporcionar la definición correspondiente dentro del sistema conceptual de la disciplina a la que pertenece.”

Muchos son los autores que han tratado de establecer fronteras entre el léxico general y terminología y que han llegado a la conclusión de que es prácticamente imposible debido a que comparten ciertos elementos y establecer un límite claro es una tarea altamente ardua y posiblemente inalcanzable. En relación a este hecho Cabré (1993, p. 140) destaca que:

“los lenguajes de especialidad están en relación de inclusión respecto del lenguaje general y en relación de intersección respecto de la lengua común, con la que comparten características y con la que mantienen una relación de trasvase constante de unidades y convenciones”.

En el caso de la terminología del deporte, donde tiene lugar un continuo intercambio de términos y léxico común, es imposible establecer una frontera clara. Ahora bien, este continuum entre léxico común y terminología deportiva es bidireccional. La terminología deportiva bebe inevitablemente del léxico común al igual que un gran número de términos del deporte han pasado a formar parte del léxico general. En deportes mayoritarios, que cuentan con una gran atención mediática y seguimiento popular, como el fútbol o el baloncesto, el intercambio se produce con mayor frecuencia. En el caso de un deporte mediáticamente más secundario como es el balonmano este intercambio bidireccional no sucede con tanta asiduidad. Gómez de Enterría (2009, p. 45) afirma que:

“Las lenguas de especialidad son patrimonio de los especialistas que las emplean para poner en práctica la comunicación científica, tecnológica y profesional, aunque hoy traspasan constantemente el umbral de especialidad y llegan hasta el hombre de la calle. Este fenómeno se produce gracias a la intensa labor divulgativa que ejercen los medios de comunicación. Es frecuente que los vocabularios especializados lleguen a insertarse en el discurso de la publicidad donde pueden establecer, con respecto a la lengua común, relaciones interactivas

de carácter bidireccional (Cortelazzo, 1994). Lo que nos lleva a afirmar que muchas veces es difícil marcar los límites que existen entre lengua común y lengua de especialidad, especialmente en algunos sectores como, por ejemplo, el de los productos financieros, la cosmética, la nutrición, la electrónica, etc.”

La manera más efectiva de establecer las características más significativas del conocimiento especializado es efectuando una comparación con el conocimiento general cuya realización comunicativa se produce básicamente en el texto. Así pues, en la Tabla 3, que se presenta a continuación, se muestran de forma sintética las características de ambos tipos de texto extraídas de la obra de Cabré junto a Gómez de Enterría *La enseñanza de los lenguajes de especialidad: la simulación global* (2006, pp. 32-36).

Tabla 3: Comparación texto especializado y texto común

	TEXTO ESPECIALIZADO	TEXTO COMÚN
TEMA	El tratamiento de temas especializados requiere un aprendizaje explícito de la materia.	Los conocimientos necesarios para este tipo de textos se adquieren de forma inconsciente.
CANAL	Generalmente escrito aunque no se descartan otro tipo de medios.	Este tipo de comunicación puede producirse mediante todos los canales.
INTERLOCUTORES	Una condición imprescindible es que el emisor sea un especialista. El receptor puede tratarse de un especialista o no.	No se precisan especialistas.
PROPÓSITO COMUNICATIVO	Carácter referencial.	Más variedad funcional (conativa, emotiva, etc.)

A modo de conclusión de este apartado en el que se traza la base teórica en la que se apoyará esta tesis, la *Teoría Comunicativa de la Terminología* y con ella su creadora, M^a Teresa Cabré (1999, p. 159), sostiene que:

“En síntesi podem afirmar que els textos propis de la comunicació especialitzada, científic-tècnica o professional, es caracteritzen per cinc aspectes rellevants:

-per la seva semàntica global: són textos essencialment referencials que defugen altres funcions que alterin la seva referencialitat;

-per les seves característiques formals generals: presenten un grau de restrictivitat estructural molt alt per tal com són limitats quant als propòsits funcionals;

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

- per la rellevància del lèxic com a nus d'explicitació dels continguts especialitzats;
- per l'especificitat del seu lèxic, ja sigui perquè pugui resultar opac per al no especialista, ja sigui per la precisió o diferència del seu significat en relació amb la mateixa unitat formal usada en el discurs no especialitzat;
- en algunes temàtiques, perquè es fa ús d'unitats de sistemes alternatius integrats al text que solen parafrasejar les unitats lèxiques pròpies del tema.”

La TCT no solo tiene en cuenta la terminología de modo textual sino también desde el punto de vista comunicativo en el que hay que analizar no solo las unidades léxicas de manera independiente sino los factores que la rodean como parte de un acto comunicativo. Cabré (1999, p. 162) lo explica así:

“Tot i que el discurs especialitzat com a tipus discursiu presenta unes característiques constants, les diferents condicions de producció del discurs especialitzat creen una tipologia basada en diversos criteris, tipologia que permet situar cada discurs en una graella multivariant. /.../ D'acord amb la primera variable horitzontal, el discurs especialitzat es classifica tenint en compte la temàtica. /.../ D'acord amb la segona variable (variació vertical), el discurs especialitzat participa de la diversificació dialectal i funcional propia del llenguatge.”

En definitiva, en este trabajo se concibe la terminología del balonmano desde esta perspectiva y, por lo tanto, se analizan los textos especializado teniendo en cuenta los siguientes factores propuestos por Cabré, Domènech, Morel y Rodríguez (2001, p. 181):

“la producción lingüística que sirve para expresar y transmitir conocimiento especializado, que tiene una serie de características lingüísticas que le confieren especificidad en el conjunto de textos producidos en una lengua, y que presenta una serie de características pragmáticas que determinan los elementos específicos del proceso de comunicación (tema, usuarios y situación comunicativa).”

El principal objetivo de esta tesis está en consonancia con la propuesta metodológica de la TCT según la cual “un trabajo descriptivo de recopilación sistemática de los términos usados en un ámbito determinado suele conducir a un diccionario, vocabulario, banco de datos, etc.” (Cabré, 1999, p. 140). En este caso en particular, el objetivo es de aplicación lexicográfica, la elaboración de un lemario que sirva como base para la creación de un diccionario.

En conclusión, el marco teórico en el que se circunscribe esta tesis permite elaborar un trabajo terminológico riguroso a través de un método científico sobre el léxico especializado del balonmano. La TCT ofrece soluciones a obstáculos que no se hubieran podido salvar mediante otras teorías terminológicas como la de Eugen Wüster. Una vez extraídos los datos de la realidad, aspectos como la univocidad y la monosemia de los términos supondrían un problema del que la teoría wüsteriana no puede, ni mucho menos, dar cuenta. Establecidos los criterios teóricos que definirán el método y las conclusiones derivadas de esta investigación, es el momento de analizar propiamente los datos del corpus y examinar su tratamiento en los diccionarios con el objetivo final de establecer un lemario que sirva de base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Capítulo III:

CONSTITUCIÓN DE LOS CORPUS DE ESTUDIO:
CORPUS ACTUAL E HISTÓRICO

III. CONSTITUCIÓN DE LOS CORPUS DE ESTUDIO: CORPUS ACTUAL E HISTÓRICO

“La utilización de corpus textuales en el trabajo lexicográfico incide en el bloque constituido por las tres primeras fases diferenciadas por Zgusta, esto es, la recogida de material, la selección de las entradas y la redacción. Para situar adecuadamente la cuestión hemos de tener en cuenta que en la todavía corta historia de los corpus lingüísticos (desde 1964, con la finalización del Brown Corpus), se ha pasado de conjuntos de un millón de formas a corpus de cientos o miles de millones o incluso a la utilización de todo lo que está contenido en la red (la línea de trabajo conocida como Web as Corpus).”

(Rojo, 2007, párr. 5)

En este capítulo se tratarán cinco puntos: en primer lugar, la teoría sobre corpus; en segundo lugar, la herramienta de trabajo terminológico *Terminus 2.0*; en tercer lugar, las fuentes documentales de donde se han extraído los términos que constituyen los corpus de análisis; en cuarto lugar, la descripción de los campos que componen la ficha terminológica que posibilita el tratamiento de los datos a través de programas informáticos; y, en quinto lugar, la presentación del árbol de campo mediante el que se han clasificado los términos que componen los corpus de estudio creados para esta investigación.

Este capítulo nace en respuesta a las preguntas específicas de investigación número 2 y 3 que son las siguientes:

2. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita?
3. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita?

La hipótesis de investigación de las que se parten son las número 2 y 3:

2. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en prensa escrita.
3. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita.

Los objetivos específicos que se persiguen en este capítulo son los número 2 y 3:

2. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita.
3. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita.

1. Teoría de corpus

Para poder cumplir con los objetivos específicos establecidos en este capítulo, elaborar dos corpus de terminología del balonmano se debe definir, en primer lugar, qué se entiende por *corpus* en este estudio. Una parte importante de esta investigación³⁶ está dedicada al análisis lexicológico de los términos del balonmano a través de los términos incluidos en los dos corpus de estudio. Así pues, para que la investigación resulte fiable, se debe fundamentar en una base teórica sólida.

Es cierto que la noción general de *corpus* como colección de textos que contenga más de un texto no contempla los aspectos más importantes que encierra el concepto de *corpus* que se emplea en el ámbito de la lingüística o de la lexicografía. Por ello, a continuación, se define el corpus a través de sus características más importantes.

A lo largo de los años, las definiciones de *corpus* han ido apuntando los factores más significativos de los mismos. La definición de Francis (1982, p. 17) de corpus como “[...] a corpus is a collection of texts assumed to be representative of a given language, dialect, or other subset of a language to be used for linguistic analysis.” ya pone el énfasis en el aspecto de la representatividad y en la función principal de los corpus que es el análisis lingüístico.

Algunos años más tarde Sinclair (1991, p. 71) afirmó que un corpus es “[...] una colección de textos del lenguaje natural, seleccionados para caracterizar el estado de una lengua o variedad de la misma”. En esta concepción de *corpus* se refleja la importancia de que los textos que conforman el corpus representen el lenguaje natural y, además, hace referencia a las variedades de la lengua.

³⁶ Tanto el apartado de “Teoría de corpus” como el de “Terminus 2.0” se han elaborado a raíz del trabajo del grupo de investigación sobre terminología formado junto a Ran Ji, Carolina Pujol y coordinado por Antoni Nomdedeu, director de nuestras tesis doctorales.

El comienzo del uso generalizado de los ordenadores cambió completamente la forma de trabajar con corpus. Se pasó del trabajo manual, con las limitaciones que ello implica, al trabajo por ordenador. Las posibilidades de almacenamiento y procesamiento de textos que supuso este cambio se incrementaron exponencialmente y Leech (1992, p. 106) de forma sencilla expresó lo que significa el uso de ordenadores para el concepto de *corpus*: “[...] a computer corpus is an unexciting phenomenon: a helluva lot of text, stored on a computer.”

Con las infinitas posibilidades de almacenamiento de textos que ofrece un ordenador se hace necesario encontrar formas de acotar la información para que pueda ser debidamente analizada y clasificada. Por ello, la definición de Atkins, Clear y Ostler (1991, p. 1) especifica que un corpus debe ser construido de acuerdo con criterios explícitos:

“Corpus a subset of an ETL, built according to explicit design criteria for specific purpose, eg the Corpus Révolutionnaire (Bibliothèque Beaubourg, Paris), the Cobuild Corpus, the Longman/Lancaster corpus, the Oxford Pilot corpus.”

Además de señalar que el corpus se debe construir de acuerdo con determinados criterios, se pone el énfasis en que esos criterios se deben diseñar en relación con los objetivos específicos que persiga el corpus.

Pérez (2002, 2.3., párr. 13) reflexiona sobre la definición de *corpus* y las características más importantes que deben componerlo y llega a la conclusión de que los aspectos fundamentales son los siguientes:

“un corpus debe estar compuesto por textos producidos en situaciones reales (“*pieces of language*”) y la inclusión de los textos que componen el corpus debe estar guiada por una serie de criterios lingüísticos explícitos para asegurar que pueda usarse como muestra representativa de una lengua. Todos los estudiosos dedicados la corpus están de acuerdo en que éstos son aspectos fundamentales en la creación y definición de los *córpura*, aunque no por ello dejan de ser aspectos controvertidos y que en ocasiones han dado lugar a posturas diferentes.”

Así pues, en este estudio se considera que *corpus* es una colección de textos, que en la actualidad se almacenan y procesan mediante ordenador, representativo del lenguaje natural, construido mediante criterios explícitos en relación con objetivos específicos y utilizado para el análisis lingüístico.

La definición de *corpus* empleada en este trabajo es muy similar a la de Sinclair (2004, p. 19): “A corpus is a collection of pieces of language text in electronic form, selected according to external criteria to represent, as far as possible, a language or language variety as a source of data for linguistic research.”

1.1. *Tipos de corpus*

Existen muchas formas de clasificar los tipos de corpus en función de las características externas e internas de los mismos, del tipo de texto con el que se trabaje, del método de selección de textos, etc.

Para ilustrar esta variedad en la forma de clasificar los tipos de corpus se muestran a continuación tres tipos de categorizaciones diferentes.

En primer lugar, la categorización propuesta por Atkins, Clear y Ostler (1991, p. 1):

“We distinguish four types of text collection, which we find helpful and urge the community to accept:

- Archive a repository of readable electronic texts not linked in any coordinated way.
- Electronic text library (or ETL, Fr. ‘textothèque’), a collection of electronic texts in standardised format with certain conventions relating to content etc., but without rigorous selectional constraints.
- Corpus a subset of an ETL, built according to explicit design criteria for specific purpose, eg the Corpus Révolutionnaire (Bibliothèque Beaubourg, Paris), the Cobuild Corpus, the Longman/Lancaster corpus, the Oxford Pilot corpus.
- Subcorpus a subset of a corpus, either a static component of a complex corpus or a dynamic selection from a corpus during on-line analysis.”

Esta es una clasificación general que no permite profundizar en los criterios y parámetros que conforman un corpus. Por ello, para este trabajo es más ilustrativa la clasificación propuesta por Villayandre (2010, p. 349) que tiene en cuenta los siguientes criterios:

- La modalidad de la lengua
- El número de lenguas a que pertenecen los textos
- El tamaño o cantidad de textos que conforman el corpus
- Los límites de corpus
- La variedad lingüística o el grado de especialización de los textos

- El periodo temporal que abarcan los textos
- El tratamiento aplicado al corpus

Hay otros estudios, como el de Díaz y Fernández (2010, pp. 40-41) que presentan una categorización más simple en función de variables de tipo comparativo:

- Escritos u orales
- Generales o especializados
- Sincrónicos o diacrónicos
- Cerrados o abiertos
- De aprendices o de nativos

Así pues, los criterios empleados para clasificar los tipos de corpus son muy variados y atienden a criterios muy diversos. En este caso, el corpus que se ha elaborado sobre la terminología del balonmano actual presenta las siguientes características: escrito, especializado en balonmano, sincrónico, cerrado y de nativos. El corpus histórico comparte todas las características menos la temporal, ya que representa términos del utilizados en la prensa escrita del pasado.

Villayandre (2010, pp. 350-363) analiza la cuestión de la clasificación de los corpus atendiendo a diversos criterios. Establece la tipología de los corpus que se utilizan en la actualidad según las siguientes ocho variables:

1. Según la modalidad de la lengua
 - 1.1. Corpus textuales o escritos
 - 1.2. Corpus orales
2. Según el número de lenguas
 - 2.1. Corpus monolingües
 - 2.2. Corpus bilingües o multilingües
 - 2.3. Corpus comparables
 - 2.4. Corpus paralelos
 - 2.5. Corpus alineados
3. Según la cantidad, proporción y distribución de los tipos de textos
 - 3.1. Corpus grandes
 - 3.2. Corpus equilibrados

- 3.3. Corpus piramidales
- 3.4. Corpus cerrados
- 3.5. Corpus abiertos o corpus monitor
4. Según la especificidad de los textos
 - 4.1. Corpus generales
 - 4.2. Corpus especializados
 - 4.3. Corpus genéricos
 - 4.4. Corpus canónicos
 - 4.5. Corpus periódicos o cronológicos
 - 4.6. Corpus diacrónicos o históricos
 - 4.7. Corpus sincrónicos
5. Según la cantidad de textos que se recoge en cada documento
 - 5.1. Corpus textuales
 - 5.2. Corpus de referencia
 - 5.3. Corpus léxicos (simple corpus)
6. Según el proceso al que se someta el corpus
 - 6.1. Corpus simples, en bruto, no anotados o no codificados
 - 6.2. Corpus verticales
 - 6.3. corpus codificados o anotados
 - 6.4. Corpus analizados morfológicamente
 - 6.5. Corpus “parentizados”
 - 6.6. Corpus analizados
7. Según la documentación que acompaña a los textos
 - 7.1. Corpus documentados
 - 7.2. Corpus no documentados
8. Criterios específicos para la clasificación de los corpus orales
 - 8.1. Corpus orientados a la descripción fonética de la lengua
 - 8.2. Corpus para el desarrollo de sistemas en el ámbito de las tecnologías del habla
 - 8.3. Corpus orales propiamente dichos

De acuerdo, pues, con estos criterios, los corpus de estudio presentan las siguientes características: corpus escritos, monolingües, cerrados, especializados, textuales, codificados y documentados.

1.2. Características generales de los corpus

Un corpus, como se ha mencionado anteriormente en el apartado 1.1., debe presentar unas características fundamentales para que el análisis que se lleva a cabo del mismo sea fiable. Villayandre (2008, pp. 340-342) propone estos cinco requisitos para garantizar la calidad del corpus:

- Formato electrónico
- Textos auténticos
- Criterios de selección definidos y relacionados con los objetivos específicos
- Representativo de la variedad de lengua objeto de estudio
- Tamaño adecuado a la finalidad del corpus

Estos requisitos guardan una estrecha relación con la definición de *corpus* empleada en este trabajo. Además plantea una serie de cuestiones como son la representatividad (calidad) y el tamaño (cantidad) adecuados que debe tener un corpus sobre los que cabe reflexionar.

El hecho de que un corpus deba ser cualitativo, cuantitativo y representativo es un hecho indudable. Sin embargo, no existen criterios objetivos para determinar estas cuestiones en relación con un corpus, ya que, todos los corpus presentan características únicas y, por lo tanto, establecer normas estándar para la creación de los mismos es una tarea inasequible. Sobre la cuestión del tamaño del corpus, por ejemplo, López, B. (2000, pp. 326-328) explica lo siguiente:

“[...] La cuestión del tamaño es controvertida dentro de los estudios basados en corpus lingüísticos ya que si bien se postula que un corpus debe contener un gran número de palabras para justificar la representatividad de los resultados que se extraigan del mismo, en ninguno de estos estudios se ha concretado qué se entiende por representatividad, número elevado de palabras, etc.

En lo que respecta a esta cuestión y de cara a la aplicación metodológica de nuestra hipótesis de trabajo, debemos tener en cuenta una serie de argumentos para justificar el tamaño de nuestro corpus. En primer lugar y como recoge Pearson (1998, 57), el tamaño de un corpus puede ser menor si en su construcción se establece como criterios restrictivos la representación del discurso de una comunidad específica, un género y un tema determinado; además, Rundell & Stock (1992, 47) afirman que el tamaño de un corpus debe ser proporcional al número de tipos de texto que se incluyen y a la frecuencia relativa de los mismos respecto al lenguaje general. Si aplicamos estos principios a nuestro caso podremos señalar que el corpus que hemos diseñado se construye con el fin de analizar el lenguaje que emplea una comunidad

de usuarios reducida –los expertos de las CCSS- en una situación comunicativa muy determinada en el que sólo se representa un tipo textual: los abstracts, cuya frecuencia respecto al lenguaje general es mínima; por tanto, nuestro corpus tendrá un tamaño que se determinará teniendo en cuenta todos los aspectos restrictivos y adicionales a los que habíamos hecho referencia por lo que el número de palabras que lo componga será reducido.

En segundo lugar, debido a los parámetros que nos hemos marcado antes de construir el corpus, las muestras que han pasado a formar parte del mismo se han visto reducidas por no cumplir alguno de los requisitos; en este sentido, el número de abstracts que lo integran es proporcional al número global de este textual considerando las restricciones antes citadas.

En tercer lugar y como afirman Bravo Gozalo & Fernández Nistal (1998, 216): “el tamaño debe estar en función del fin para el que se vaya a utilizar el corpus”. Por lo tanto y frente a puntos de vista como el de Sinclair (1996) en el que se propone que el valor “por defecto” del tamaño de un corpus debe ser grande, la aproximación de Bravo Gozalo & Fernández Nistal nos permite justificar que, dado que construimos un corpus con un propósito muy específico –describir la estructura retórica de los abstracts de la CCSS en lengua inglesa y en lengua española-, su tamaño pueda ser menor que el corpus de referencia pero suficiente para nuestra hipótesis;”

Así pues, la cantidad de palabras adecuada que debe contener un corpus se determina mediante diversos factores, como la finalidad con la que se construye y la variedad del lenguaje que se pretende representar. Si, como en el caso de la terminología del balonmano, se trata de un lenguaje de especialidad y el corpus se crea con el fin de representar el lenguaje del balonmano en la prensa escrita (no en los manuales, ni en el reglamento, ni en los textos orales, por ejemplo), el número de términos que debe contener es menor que el de un corpus de lengua general.

La cuestión de la representatividad es, si cabe, más problemática que la del tamaño del corpus. En cierta manera, este concepto va unido al del tamaño, ya que cuanto más grande es el corpus más posibilidades hay de que el corpus contenga toda la información fundamental para que sea representativo. Sin embargo, el hecho de que un corpus sea representativo de un lenguaje de especialidad implica que muchos de los textos que se podrían incluir en el corpus en otros contextos queden descartados por no cumplir con los parámetros establecidos. Pérez (2002, 2.3.1., párr. 8) lo expresa así:

“Lo ideal es que un corpus sea grande y representativo, aunque, si nos centramos sólo en la representatividad, puede que tengamos que desdeñar grandes cantidades de texto que contengan importantes datos sobre el lenguaje, o que al final no sepamos con qué textos quedarnos o no podamos usar ninguno, ya que todos y cada uno de los corpóra que podamos diseñar carecerán de algún tipo de texto particular.”

En el caso de los corpus creados en este trabajo, la representatividad es el factor al que se le ha dado mayor importancia sobre el resto. El hecho de que los dos corpus que componen este trabajo conforman las muestras de lenguaje del balonmano en la prensa escrita actual e histórica, implica que muchos de los textos balonmanísticos que no se adecuaban total o parcialmente a estas características han quedado fuera de estos corpus. Esta es una de las claves para comprender las limitaciones del trabajo con corpus. Los de este trabajo son dos corpus representativos del lenguaje del balonmano en la prensa escrita tanto actual como histórica y, por lo tanto, hay ciertos términos como *amonestación*, *pega*, o *árbitro de fondo* que son propios del balonmano en otros contextos pero no en el de la prensa escrita y, por ello, no han sido incluidos en este estudio.

En la actualidad la mayor parte de los corpus son de textos escritos, computacionales y pasan de priorizar el gran tamaño a la alta calidad como se ha comentado anteriormente en este capítulo. Villayandre (2008, p. 334) afirma que la tendencia es “desfavorecer los datos orales por las dificultades técnicas y de transcripción. Predominan los corpus de textos escritos aunque con notables excepciones.” El potencial de los corpus computacionales lo resumieron Pérez (2002, 2.7.1., párr. 9) de la siguiente forma:

“A través del análisis exhaustivo de grandes cantidades de texto computerizado los lexicógrafos pueden obtener información indispensable sobre la gramática, las relaciones semánticas, la aceptabilidad de determinados usos, usos innovadores u obsoletos de palabras, palabras o expresiones de nueva creación e incluso aspectos pragmáticos.”

Estas características son las que presentan los corpus de este estudio. De acuerdo con las tendencias actuales ambos corpus son de textos escritos, se han creado mediante herramientas computacionales y priorizan la calidad (representatividad) a la cantidad.

Finalmente, antes de abordar el proceso de elaboración de los dos corpus creados para esta investigación, se debe incidir en que el hecho de que los corpus traten un lenguaje de especialidad, el lenguaje del balonmano, afecta directamente a las características de los mismos.

Pérez (2002, 2.3.2., párr. 10) explica así las características diferenciales de este tipo de corpus (corpus especial):

“El término *corpus especial* (*special corpus*) suele usarse para describir córpora (normalmente pequeños) que han sido diseñados con algún propósito específico como por ejemplo, los que contienen lenguaje infantil o de hablantes no nativos. Este

tipo de corpus es claramente diferente al subcorpus, ya que no poseen las características propias de un corpus general o de referencia, ni tienen la finalidad de ser representativos del uso lingüístico general, sino del uso lingüístico de un grupo específico de hablantes, normalmente seleccionados por poseer unas características o particularidades que los alejan del uso general. Si definimos un *corpus especial* como aquel que representa el uso lingüístico de un grupo específico de hablantes, los corpórea especializados constituyen un tipo de corpus especial, ya que éste es el término con el que se suele hacer referencia a los corpórea que se construyen para que sean representativos de una variedad lingüística específica o de algún tipo de sublenguaje o lengua especializada. Los corpórea especializados que se crean para el estudio de la lengua usada para fines específicos y de la terminología usada en sublenguajes poseen características similares a las de los corpórea de referencia (en cuanto a cantidad, calidad, simplicidad y documentación), aunque es indudable que el criterio de representatividad debe restringirse a la del dominio de estudio específico para el que son creados.”

1.3. Características de los corpus de estudio

Los rasgos que caracterizan los dos corpus de estudio que forman parte de esta investigación se analizan mediante los conceptos detallados anteriormente en los apartados previos de este capítulo de la tesis. Así pues, con el fin de detallar los aspectos más significativos de los corpus de estudio, se va a describir la representatividad, el destinatario, el tamaño, la variedad, la cronología y la lengua de los corpus.

1.3.1. Características del corpus de léxico balonmanístico actual

El corpus de léxico balonmanístico actual es el corpus principal de esta investigación ya que está directamente relacionado con el objetivo principal de la tesis: elaborar un leuario que sirva de base para un diccionario de balonmano dirigido al gran público. Así pues, la elaboración de este corpus es un paso fundamental para la consecución del objetivo principal y, por ello, las características del mismo deben ser las adecuadas. Por un lado, para que el desarrollo de esta investigación sea el correcto y, por el otro, para que los resultados de los análisis de los términos del corpus sean fiables.

1.3.1.1. *Representatividad*

Los corpus deben elaborarse de acuerdo con los objetivos que persiguen. Por ello, para que el corpus de léxico de balonmano actual sea representativo de dicho lenguaje, se ha elaborado a través de la recopilación de artículos de los seis periódicos, tanto deportivos como generales (tres periódicos deportivos y tres periódicos generales), más leídos en España. Estos periódicos son: *El Mundo*, *El País*, *La Vanguardia*, *Marca*, *As* y *Mundo Deportivo*. Con el uso de estas fuentes documentales se recoge el uso del lenguaje natural en este ámbito y se estudian las muestras representativas de dicho lenguaje para poder conocer las características propias de este tipo de lenguaje.

1.3.1.2. *Destinatario*

Como se ha indicado anteriormente, la elaboración del corpus está relacionada con el objetivo principal de esta tesis. Por ello, como el objetivo principal de la tesis es elaborar un lecionario que sirva como base para un diccionario de balonmano dirigido al gran público, las fuentes documentales escogidas para formar el corpus son las publicaciones periódicas generales y deportivas más leídas en España. Es de esta forma, a través de las publicaciones periódicas que el gran público, el lego en la materia, tiene acceso a artículos o crónicas balonmanísticas y, por ello, se ha conformado el corpus con estas fuentes documentales en lugar de otras publicaciones sobre balonmano con mayor grado de especialización.

1.3.1.3. *Tamaño*

No existe una norma objetiva sobre el tamaño que deben tener los corpus textuales. Para poder cumplir los objetivos de esta tesis he constituido un corpus que contiene 724 artículos provenientes de los seis periódicos detallados en el apartado 1.4.1.1. De estos 724 artículos se han vaciado un total de 693 términos representativos de la terminología del balonmano actual. En el lenguaje de especialidad se pueden conseguir resultados satisfactorios con corpus de menor tamaño. Corpas y Seghiri (2006, pp. 10-14) así lo argumentan:

“Un texto altamente especializado, de este modo, se caracteriza por ser preciso, conciso y sistemático y la terminología en él contenida tiende a la monosemia y a la

univocidad. Pensamos, por tanto, que aunque no se manejen en el corpus especializado un número tan elevado de palabras como ocurre con un corpus de lengua general, se pueden obtener de él resultados satisfactorios, si conseguimos, por una parte, la representatividad ya apuntada y, por la otra, si contamos con una muestra considerable de textos con un elevado grado de tecnicidad”.

1.3.1.4. *Variedad*

El hecho de que el corpus textual esté formado con textos provenientes de seis periódicos (tres generales y tres deportivos), se debe a la variedad de aspectos lingüísticos y extralingüísticos que ello conlleva. Así pues, no solo se diferencian los textos por las diferentes estructuras lingüísticas empleadas en los diversos periódicos sino que también por el hecho de estar escritas por autores diferentes, por el enfoque de los artículos, por el registro de los textos, por el estilo de redacción, etc. La variedad presente en el corpus es enriquecedora puesto que:

- Cada autor emplea de un modo distinto los sinónimos, tiene preferencia por algunas fórmulas o expresa el mismo acontecimiento deportivo de un modo totalmente diferente al de otros autores.
- Cada periódico tiene su propia política de publicación, pone el énfasis en diferentes aspectos del deporte y presenta mayor o menor grado de especialización.
- Gracias a que los acontecimientos deportivos importantes se recogen en los periódicos deportivos y generales, es de gran valor para la investigación que se analicen diversos textos referentes a un mismo tema desde distintos puntos de vista.
- Se han incluido todos los textos sobre balonmano encontrados en estos periódicos. No se han establecido limitaciones en cuanto al tipo de texto. Tanto los artículos de opinión, como las entrevistas, crónicas, noticias, resúmenes, etc. se han recopilado para observar la variedad que se produce en los tipos de texto.

1.3.1.5. *Cronología*

El corpus de léxico balonmanístico actual es sincrónico, ya que el objetivo es estudiar el léxico del balonmano de hoy en día. El proceso de elaboración de un corpus consta de

varias fases y, lógicamente, el periodo de duración de la confección del corpus comporta que este nunca sea tan actual como debería serlo. El texto más antiguo incluido en el corpus data del año 2011 y el más reciente del año 2019. Pearson (1998, p. 51) afirma que: “while a corpus which is being used for terminological studies (e.g. in the field of computer science) may require that the material be less than ten years.”. Así pues, los textos que contiene el corpus actual cumplen con esa premisa, puesto que se datan de los últimos diez años.

1.3.1.6. *Lengua*

El corpus de léxico balonmanístico actual es un corpus monolingüe. El corpus recoge textos recogidos de la prensa escrita que se publica en España y, por lo tanto, el corpus es representativo del lenguaje del balonmano en español de España. El hecho de que sea un corpus monolingüe no implica que no contenga términos de otras lenguas, ya que, en el lenguaje del balonmano empleado en la prensa escrita es habitual el uso de préstamos o extranjerismos.

1.3.2. *Características del corpus de léxico balonmanístico histórico*

El corpus de léxico balonmanístico histórico es un corpus secundario y más pequeño que el corpus de léxico balonmanístico actual. Este corpus no está ligado al objetivo final sino que está relacionado con uno de los objetivos específicos y nace a raíz de la búsqueda de bibliografía sobre la historia del balonmano. Al no encontrar más que una publicación académica dedicada a este tema (Torrebadella-Flix, 2013) decidí realizar búsquedas de textos balonmanísticos en hemerotecas digitales. Al encontrar un conjunto numeroso de textos balonmanísticos en la prensa escrita del siglo pasado, decidí que sería interesante incluir este hallazgo en la investigación aunque no estuviera directamente relacionado con el objetivo final de la tesis. A pesar de que la relación con el objetivo principal de la tesis no es directa, la constitución del corpus histórico me ha servido para conocer la terminología del balonmano desde la popularización de esta práctica deportiva en España. Es decir, con la elaboración de ambos corpus se pueden estudiar las características de la terminología del balonmano empleada en la prensa escrita en España desde los años 30 hasta la actualidad. Además de servirme para contar con el cuadro completo de la terminología del balonmano en la prensa escrita en España,

me ha servido para tomar decisiones lingüísticas en el proceso de elaboración del lecionario y para observar los cambios más significativos entre el lenguaje del balonmano histórico y el actual.

1.3.2.1. *Representatividad*

Para que el corpus de léxico balonmanístico histórico sea una muestra representativa del lenguaje del balonmano desde el punto de vista histórico las fuentes seleccionadas son artículos de la prensa escrita documentados entre los años 1932 y 1980. Se ha incluido el mayor número de artículos posible y, finalmente, tras buscar textos de este tipo a través de dos hemerotecas digitales (ARCA y Hemeroteca Digital de la Biblioteca Nacional de España), el corpus está formado por 65 artículos sobre balonmano de 14 publicaciones distintas. Los títulos de estas publicaciones que son tanto periódicos como revistas son: *Diluvio*, *As*, *La Voz*, *La Libertad*, *Crónica*, *Siglo futuro*, *El Sol*, *Heraldo Madrid*, *Ahora*, *La Tierra*, *Aviación y Deporte*, *Duero*, *Y (Madrid)* y *Destino*.

1.3.2.2. *Destinatario*

Los textos de periódicos y revistas que contiene el corpus de léxico balonmanístico histórico están dirigidos al gran público, lego en el ámbito del balonmano, ya que, a pesar de ser un ámbito especializado, se divulga a través de los medios de comunicación generales.

1.3.2.3. *Tamaño*

El tamaño de este corpus es relativamente pequeño. Está formado por un total de 65 artículos de 14 publicaciones diferentes. Este tamaño está condicionado por la especificidad del corpus. Es un corpus especializado en léxico del balonmano, de textos de la prensa escrita y circunscrito entre 1932 y 1980. Todos estos factores reducen mucho el número de textos que componen el corpus, pero, pone en valor los textos que sí que reúnen los criterios anteriores.

1.3.2.4. *Variedad*

En el corpus de léxico balonmanístico histórico existe variedad debido a dos factores principales. Por un lado, el hecho de que los textos que componen el corpus esté comprendido en un periodo de aproximadamente 40 años provoca que se produzcan cambios debido a la evolución del lenguaje. Por otro lado, los textos recogidos en el corpus provienen de 14 publicaciones diferentes, con lo que tanto aspectos lingüísticos como extralingüísticos presentan una amplia variedad.

1.3.2.5. *Cronología*

Los textos que conforman el corpus de léxico balonmanístico histórico están comprendidos entre los años 1932 y 1980. Este periodo de 48 años viene determinado porque en las búsquedas en las hemerotecas digitales que se emplean para encontrar textos balonmanísticos históricos se encuentran únicamente textos de este periodo.

1.3.2.6. *Lengua*

El corpus de léxico balonmanístico histórico se trata de un corpus monolingüe en español. Los textos que conforman el corpus provienen de publicaciones de España y, por lo tanto, el español que representan es el de la Península Ibérica.

2. *Terminus 2.0*

Antes de abordar en este capítulo la cuestión de las fuentes documentales de cada corpus (apartado 3), la ficha terminológica (apartado 4) y el árbol de campo temático (apartado 5), es necesario presentar la herramienta que he utilizado para la explotación del corpus de léxico balonmanístico actual. A diferencia del corpus de léxico balonmanístico histórico, que se ha explorado sin la ayuda de estaciones de trabajo terminológico por ser un corpus relativamente pequeño, para el corpus de léxico balonmanístico actual se ha empleado una herramienta de trabajo terminológico digital. Esta herramienta es la estación de trabajo para la terminología llamada *Terminus 2.0* creada por el IULATERM. En la página de inicio se presenta así:

“TERMINUS és una estació de treball per a la terminologia. Integra la gestió de corpus i de terminologia. Permet crear i gestionar grups de treball i modelar les categories de dades. Inclou la cadena completa del treball terminogràfic individual i en equip: cerca, constitució i exploració de corpus textuais, extracció de termes, gestió de glossaris i projectes, creació i manteniment de base de dades i edició de diccionaris.”

En la página principal de esta herramienta aparecen los seis módulos de los que consta esta estación de trabajo terminológico además de una breve descripción del uso de cada uno de ellos. A continuación, en la Imagen 1, aparecen estos seis módulos además de los diferentes apartados de cada módulo:

Imagen 1: Página principal

Usuari/ària: Libertad Mart%C3%ADnez Schilling
Grup: Universitat Rovira i Virgili

Estructuració conceptual
[Arbre de camp](#)

Documents
[Declarar un document](#)
[Declarar un grup de documents](#)
[Gestionar documents](#)

Corpus
[Crear corpus](#)
[Gestionar corpus](#)

Anàlisi
[Nova anàlisi](#)
[Gestionar anàlisis desades](#)
[Gestionar anàlisis validades](#)

Glossaris
[Gestionar glossaris](#)
[Importar un glossari](#)

Termes
[Nou terme](#)
[Cerca de termes i exportació](#)

TERMINUS és una estació de treball per a la terminologia. Integra la gestió de corpus i de terminologia. Permet crear i gestionar grups de treball i modelar les categories de dades. Inclou la cadena completa del treball terminogràfic individual i en equip: cerca, constitució i exploració de corpus textuais, extracció de termes, gestió de glossaris i projectes, creació i manteniment de bases de dades i edició de diccionaris. Terminus consta de diversos mòduls articulats:

- **Projectes:** permet crear un projecte terminològic.
- **Fonts:** permet gestionar les fonts utilitzades en un projecte terminològic.
- **Estructuració conceptual:** permet crear un arbre de camp per estructurar els termes d'un glossari.
- **Documents:** permet incloure arxius de text que després constituïran el corpus de treball.
- **Corpus:** permet agrupar documents en corpus.
- **Anàlisi:** permet explorar corpus mitjançant freqüències, concordances, n-grams i càlcul d'associació entre formes, i també permet l'extracció de termes a partir de corpus textuais especialitzats.
- **Glossaris:** permet declarar els glossaris que formen part d'un projecte.
- **Termes:** permet entrar les dades terminològiques al glossari i consultar-les.

Accés a Terminus 2.0 mitjançant llicències d'ús (acadèmica, de grup de recerca o individual). [Informació i tarifes](#)

En este apartado de la tesis abordaré los seis apartados de *Terminus 2.0* y su funcionalidad, aunque para la explotación del corpus de léxico balonmanístico actual los que realmente han sido útiles para mi investigación son los apartados de *Documentos*, *Corpus* y *Análisis*.

2.1. Estructuración conceptual

La primera función que se presenta en esta estación de trabajo es la de crear un árbol de campo que sirva para estructurar conceptualmente los términos de un glosario. Montané (2010, p. 114) describe el módulo como “una herramienta autónoma integrada en TERMINUS que ofrece la posibilidad de crear un árbol de campo en formato gráfico,

basado en nodos y relaciones, que permite estructurar conceptualmente los términos de un glosario. La interfaz gráfica facilita la construcción del árbol, que resulta muy dinámica, y su visualización.”

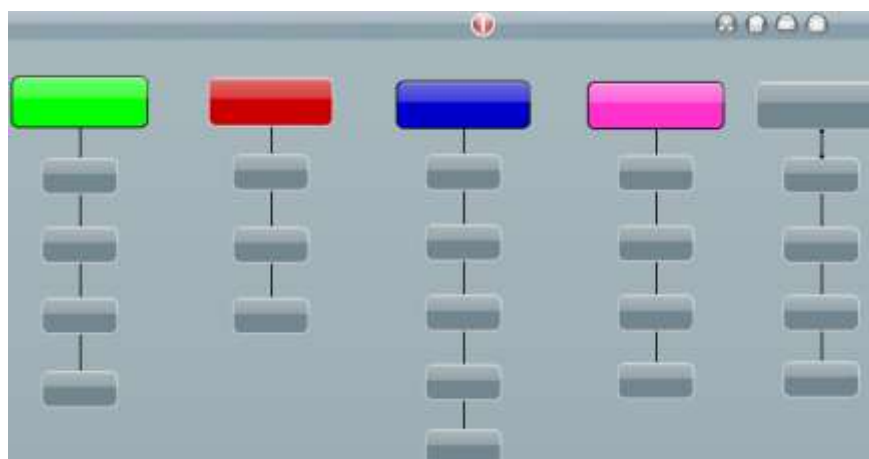
A continuación, en la Imagen 2, se puede ver el aspecto de la página web donde se crea el árbol de campo:

Imagen 2: Árbol de campo



La siguiente imagen, Imagen 3, representa un ejemplo de cómo se podría estructurar gráficamente el árbol de campo empleado en el corpus de estudio principal de esta investigación. En primer lugar se encuentran las cinco grandes categorías (“instalaciones”, “personal”, “equipo”, “partido” y “organización”) e inmediatamente debajo se encuentran las subcategorías en las que se divide cada una.

Imagen 3: Ejemplo de estructura de árbol de campo



2.2. Documentos

Para poder analizar los documentos en primer lugar se deben introducir en *Terminus 2.0*. Montané (2010, p. 114) afirma que este módulo permite “almacenar en el sistema archivos de texto que después constituirán el corpus de trabajo.” Para poder introducir los documentos en *Terminus 2.0* es necesario, en primer lugar, disponer de ellos en formato TXT. Los artículos de los periódicos en su versión digital se copian y, después, se pegan en el programa Microsoft Office Word. Después, se guardan en formato TXT. Este procedimiento se ha llevado a cabo con todos los artículos que forman parte del corpus de léxico balonmanístico actual. Una vez disponemos de todos los documentos que van a formar parte del corpus en formato TXT se pueden introducir en *Terminus 2.0* de manera individual o en grupo. Las dos imágenes siguientes, Imagen 4 e Imagen 5, muestran estas opciones:

Imagen 4: Declarar un documento

Declarar un documento

Nombre:

URL:

o

Fichero local: No se ha seleccionado ningún archivo

Fuente:

Lengua:

Imagen 5: Declarar un grupo de documentos

Declarar un grupo de documentos

Seleccione el origen de los documentos :

[Subir un fichero comprimido \(formato ZIP\) con los documentos](#)

[Subir un archivo con las URL de los documentos](#)

[Consultar un buscador para obtener los documentos](#)

La opción elegida en el caso de esta investigación es la de declarar un documento y los 724 documentos se han introducido uno por uno.

Además de introducir los documentos, esta herramienta permite modificar los documentos en cualquier momento a través de la opción “gestionar documentos”. A continuación, en la Imagen 6, se presenta una imagen del listado de documentos introducidos para la elaboración del corpus de estudio en el *Terminus 2.0*.

Imagen 6: Ejemplo de los documentos introducidos para la elaboración del corpus

Nombre	Opcions	Nom	Llengua	URL	Font
502	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia15	Castellà	-	El País
503	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia16	Castellà	-	El País
504	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia17	Castellà	-	El País
505	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia18	Castellà	-	El País
506	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia19	Castellà	-	El País
507	<input type="checkbox"/>	Europeo Polonia20	Castellà	-	El País

2.3. Corpus

Una vez se han introducido todos los documentos, se puede crear el corpus de estudio seleccionando los documentos que deben formar parte del mismo. El sistema permite en todo momento consultar, eliminar, modificar el corpus o los corpus del usuario. A continuación, en la Imagen 7, se puede observar la pantalla de “crear corpus” en la que los documentos que se pueden seleccionar de un listado más amplio son los de los años 2015, 2016, 2017 y 2018:

Imagen 7: Crear corpus

Crear corpus

1. Entreu el nom del nou corpus:

Nom:

2. Seleccioneu els documents del corpus:

Seleccionar documents el nom dels quals tingui almenys una coincidència parcial amb el nom del corpus

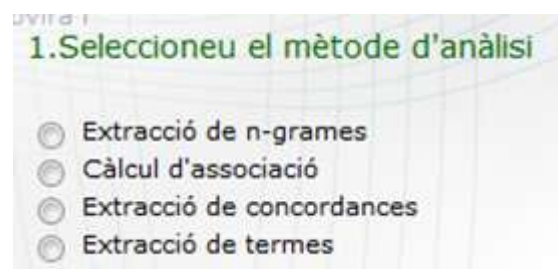
Opcions	Nom	Llengua
<input type="checkbox"/>	2015	Castellà
<input type="checkbox"/>	2016	Castellà
<input type="checkbox"/>	2017	Castellà
<input type="checkbox"/>	2018	Castellà

La creación del corpus se trata de uno de los procesos más relevantes que tienen lugar en la investigación terminológica. Esta herramienta y, en concreto, este módulo facilita la creación y, como indica Montané (2010, p. 114), “permite agrupar los documentos seleccionados en el módulo anterior en uno o varios corpus textuales. Es imprescindible la creación de corpus para poder explotarlos en las fases posteriores del trabajo terminológico.”

2.4. Análisis

El módulo de “análisis” permite, como su propio nombre indica, realizar diferentes tipos de análisis según el propósito del corpus. Este módulo cuenta con cuatro métodos de análisis distintos como se puede observar en la Imagen 8:

Imagen 8: Tipos de análisis



Los cuatro métodos de análisis son, como se puede ver en la imagen, “extracción de n-grames”, “cálculo de asociación”, “extracción de concordancias” y “extracción de términos”. Montané (2010, p. 114) explica este módulo de la siguiente forma:

“TERMINUS incorpora un paquete de análisis estadístico que permite explorar corpus con fines terminológicos mediante frecuencias, concordancias, n-gramas y cálculo de asociación entre formas. Debemos remarcar que, por el momento, no incluye un extractor automático de terminología, sino que cuenta con la intervención del usuario para la detección de términos. De hecho, la observación de las unidades de los textos por su frecuencia permite tener pistas sobre posibles términos: por ejemplo, las listas de n-gramas ordenadas por frecuencia facilitan la detección de términos poliléxicos y de posibles candidatos a términos simples, el análisis de estas unidades frecuentes en concordancia es un buen punto de observación y varias pruebas estadísticas (por ejemplo, el cálculo de asociación incluido en TERMINUS, que puntúa de mayor a menos las combinaciones de dos formas que tienden a aparecer juntas más frecuentemente de lo que debería darse por simple azar) dan también la posibilidad de detectar unidades terminológicas. En este contexto es importante señalar que, tal y como está concebido, TERMINUS es independiente de la lengua, porque en todos los casos trabajo con formas, no con lemas, de manera que no es necesario el etiquetado morfológico y sintáctico. Esta característica, además, le

confiere al sistema mayor agilidad y rapidez en los diversos procesos que lleva a cabo.”

Así pues, aunque esta herramienta permite la realización de diferentes análisis que simplifican la tarea al investigador, se remarca que es el usuario el que realiza la detección de términos.

2.4.1. Extracción de n-gramas

Este tipo de análisis resulta muy útil para observar la frecuencia con la que aparecen algunos términos en combinación con otros. En este paso, la posibilidad de definir si se realiza este análisis en busca de unigramas, bigramas, trigramas, etc. permite observar la frecuencia con la que un término aparece como unidad independiente y también la frecuencia con la que esa unidad aparece en combinación con otras. Además, otra de las posibilidades que ofrece esta herramienta y que es extremadamente útil para realizar esta investigación es la posibilidad de ordenar los resultados por frecuencia o por orden alfabético.

A continuación, en la Imagen 9, se pueden observar las diferentes opciones que presenta *Terminus 2.0* para realizar la extracción de n-gramas:

Imagen 9: Extracción de n-gramas

The screenshot shows the 'Anàlisi de corpus' interface. At the top, it says 'Pas 1 de 2' and 'Extracció de n-grames'. Below this, there is a text input field for 'Nom de l'anàlisi:' containing 'ngrams_C1'. The main section is titled 'Extracció de n-grames' and contains several settings:

- 'Definir n (Ex.: 1 per a unigrames, 2 per a bigrames, 3 per a trigrames, etc.):' with a dropdown menu set to '2'.
- 'Només n-grames que continguin la forma següent:' with an empty text input field.
- 'Establir la freqüència mínima:' with a text input field set to '3'.
- 'Ignorar les xifres del corpus:' with a checked checkbox.
- 'Seleccioneu la llengua:' with a dropdown menu showing '---'.
- 'Incloure una llista d'exclusió:' with a checked checkbox.
- 'Seleccioneu la quantitat màxima de resultats:' with a text input field set to '500'.
- 'Ordenar resultats:' with two radio buttons: 'per freqüència' (selected) and 'ordre alfabètic'.

At the bottom, there are three buttons: 'd'acord', 'Netejar dades', and 'Tornar'.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Como se puede observar, podemos elegir si el análisis se realiza para encontrar unigramas, bigramas, trigramas, etc. Podemos hacer la búsqueda solo para una determinada unidad, establecer la frecuencia mínima, ignorar las cifras, seleccionar lengua, incluir una lista de exclusión, seleccionar la cantidad máxima de resultados y ordenar los resultados por frecuencia o por orden alfabético. Esta herramienta, pues, permite analizar el corpus de una forma profunda y científica.

Un ejemplo de los resultados ofrecidos por *Terminus 2.0* en el análisis de trigramas entre los términos del corpus es el que aparece en la Imagen 10:

Imagen 10: Ejemplo de análisis de trigramas

Núm.	Unitats	Freqüència absoluta	Freqüència relativa
1) <input type="checkbox"/>	octavos de final	54	0.00136068
2) <input type="checkbox"/>	mundial de dinamarca	27	0.00068034
3) <input type="checkbox"/>	cuartos de final	21	0.00052915
4) <input type="checkbox"/>	femenina de balonmano	20	0.00050396
5) <input type="checkbox"/>	final del mundial	19	0.00047876
6) <input type="checkbox"/>	espaola de balonmano	18	0.00045356
7) <input type="checkbox"/>	cruce de octavos	18	0.00045356
8) <input type="checkbox"/>	campeona del mundo	13	0.00032757
9) <input type="checkbox"/>	selección espaola femenina	13	0.00032757
10) <input type="checkbox"/>	subcampeona de europa	12	0.00030237

2.4.2. Cálculo de asociación

Mediante este análisis se puede obtener una lista de bigramas del corpus que presentan un grado de asociación. Este análisis se puede realizar a partir de todos los bigramas del corpus o a partir de los bigramas que contienen una unidad determinada, como puede ser *jugador*. *Terminus 2.0* permite establecer la frecuencia mínima, ignorar las cifras y elegir la medida con la que quieres que se mida ese grado de asociación entre las opciones “t-score”, “chi cuadrada” e “información mutua”, también permite seleccionar la lengua, incluir lista de exclusión y seleccionar la cantidad máxima de resultados. A continuación, en la Imagen 11, se pueden observar todas las opciones disponibles:

Imagen 11: Cálculo de asociación

Anàlisi de corpus
 Pas 2 de 2
 Seleccioneu les opcions d'anàlisi
 Nom de l'anàlisi:

Càlcul d'associació

Càlcul d'associació de tots els bigrames del corpus
 Càlcul d'associació dels bigrames que contenen la unitat següent:

Selecció de tipus de càlcul:

Establir la freqüència mínima:

Ignorar les xifres del corpus:

Mesures:

t-score Informació mútua
 Khi quadrat

Selecció de llengua:

Incloure una llista d'exclusió:

Selecció de la quantitat màxima de resultats:

A continuación, en la Imagen 12, se puede ver un ejemplo de este tipo de análisis realizado entre los términos del corpus. Los primeros resultados corresponden a nombres propios de jugadores, lugares o instituciones en su mayoría (9). El único término (de los 10 que aparecen en la Imagen 12) que ha pasado a formar parte del corpus es *bestia negra*.

Imagen 12: Ejemplo de cálculo de asociación

Núm.	Unitats	Informació mútua
1) <input type="checkbox"/>	thiagus petrus	15.3365
2) <input type="checkbox"/>	ricard franch	15.0146
3) <input type="checkbox"/>	aron palmarsson	15.0146
4) <input type="checkbox"/>	golfo porsico	14.7516
5) <input type="checkbox"/>	federación española	14.7516
6) <input type="checkbox"/>	wisla plock	14.7516
7) <input type="checkbox"/>	bin hamad	14.7516
8) <input type="checkbox"/>	bestia negra	14.6927
9) <input type="checkbox"/>	fernando capurro	14.4885
10) <input type="checkbox"/>	wael jallouz	14.4296

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

2.4.3. Extracción de concordancias

La información que se puede obtener a partir de la realización de este análisis es observar una unidad concreta en los diferentes contextos en los que aparece. Una definición de *concordancia* que se ajusta a la de este análisis es la que proporciona Pérez (2002, 2.6., párr.4):

“Una concordancia, normalmente llamada la KWIC (*Key Word in Context*) es una colección que recoge todas las apariciones de una palabra en un texto o conjunto de textos, junto con un número determinado (normalmente por le lexicógrafo) de caracteres de co-texto anterior y posterior (la palabra que se está estudiando o nodo, suele aparecer en medio, resaltada en pantalla con un formato o color diferente). De esta forma es posible visualizar a la vez una gran cantidad de ejemplos de uso de una palabra o un grupo de palabras.”

En la Imagen 13, aparece el cuadro general de “extracción de concordancias”. En este punto es muy importante nombrar los análisis de forma adecuada para que la recuperación de los datos sea lo más sencilla posible. Este análisis se realiza a partir de muy pocos datos. Los únicos datos que hay que introducir para que *Terminus 2.0* pueda realizar este análisis son el nombre del análisis, la unidad de consulta y la medida de la ventana de contexto (número de tokens que muestra en el resultado del análisis).

Imagen 13: Extracción de concordancias



Anàlisi de corpus
Pas 2 de 2

Extracció de concordances
Seleccioneu les opcions d'anàlisi

Nom de l'anàlisi:

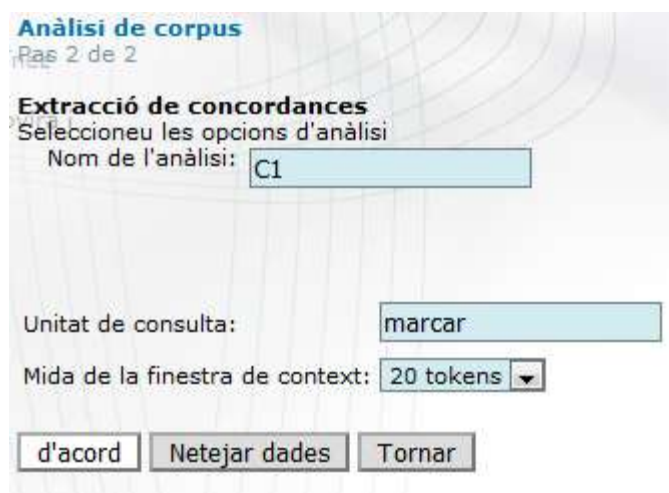
Unitat de consulta:

Mida de la finestra de context: 5 tokens ▼

d'acord Netejar dades Tornar

En la Imagen 14 se puede observar un ejemplo de este análisis realizado sobre la unidad *marcar*. La única elección que puede hacer el usuario del *Terminus 2.0* en este punto es el número de *tokens* de contexto que requiere.

Imagen 14: Ejemplo extracción de concordancias



A continuación, en la Imagen 15, se muestra el resultado de este análisis tal y como lo presenta *Terminus 2.0*:

Imagen 15: Ejemplo de resultado de la extracción de concordancias

, autora de ocho tantos , se llev el triunfo y la clasificaci n para los cuartos , pese a tampoco	marcar	en los últimos seis minutos de juego . cuartos de final en los que polonia se medir con rusia ,
en el puesto de avanzado , logr frenar las acometidas de neagu , que tard 15 minutos en volver a	marcar	circunstancia que unida a la irrupci n en ataque de una macarena aguilar , que hoy se , record a la
nera pena brill también . ha querido ser el faro del equipo todo el campeonato y se ha hinchado a	marcar	otra vez lider el ataque , con siete dianas , pero solo le valdr para su cuenta estadística personal .
mangu , a la que jorge due as decidi dar descanso en espera de compromisos m s exigentes , se qued sin	marcar	por parte del equipo espa ol . dato que confirma el equitativo reparto de minutos que concedi el seleccionador espa ol ,
posicional . tras el inapelable 16-5 en el descanso , espa a sali aturrullada y tard siete minutos en volver a	marcar	se le multiplic el trabajo al la portera daryl zoqbi , que resolvi con su estilo espectacular . ya que
sali zoqbi , y contagi de intensidad a sus compañeras . ah cambi todo . rumania estuvo 12 minutos sin	marcar	entre el 25 y el 37 . espa a anot un parcial de 7-0 . con el viento a favor la
en el puesto de avanzado , logr frenar las acometidas de neagu , que tard quince minutos en volver a	marcar	circunstancia que unida a la irrupci n en ataque de una macarena aguilar , que hoy se , record a la

2.4. Extracción de términos

El último de los análisis que *Terminus 2.0* permite realizar es el de extracción de términos. Es un proceso fundamental que debe realizar el investigador según los objetivos que se haya marcado. Este proceso se realiza en dos fases, entrenar al extractor y aplicar el extractor, como se puede observar en la Imagen 16:

Imagen 16: Extracción de términos



Los dos diccionarios de terminología balonmanística (*Diccionari d'handbol* y *Eskubaloia Hiztegia*) existentes son los dos documentos empleados para entrenar al extractor. Así pues, todos los términos que aparecen en español en ambos diccionarios se han incluido en un documento de *Word* que se guarda en formato TXT y se han introducido en *Terminus 2.0* para entrenar al extractor. De todas formas, el software ya dispone de algunos diccionarios predeterminados que también se pueden utilizar para realizar el entrenamiento del extractor. Algunos de los diccionarios que aparecen en el desplegable del software son: *diccionario de agricultura*, *diccionario laCaixa*, *diccionario de política*, *diccionario de fisioterapia*, *diccionario de economía*, *diccionario de geología*, *diccionario de astronomía*, *diccionario de marketing*, *diccionario de psicolingüística*, etc. A continuación, en la Imagen 17, aparece el ejemplo de introducción del *Diccionari d'handbol* en *Terminus 2.0*:

Imagen 17: Ejemplo de entrenar al extractor



Entrenar l'extractor

Seleccione la llengua d'entrenament
Castellà

Introduïu el nom del nou diccionari d'entrenament
Termcat

Font
Termcat

Descripció
Termcat

Seleccioneu el diccionari d'entrenament
(Atenció: l'únic format que es pot utilitzar són fitxers de text net en codificació UTF8, amb un terme per línia. Mínim 500 termes, els millors resultats s'obtenen amb aprox. 2500 termes):

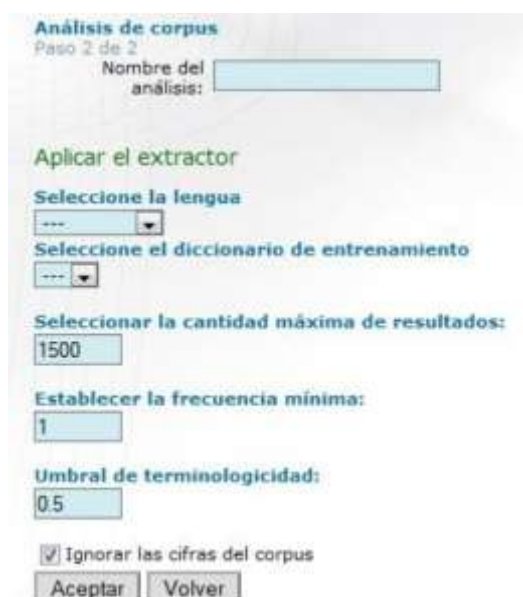
Examinar... No se ha seleccionado ningún archivo.

En las instrucciones de *Terminus 2.0* se indica lo siguiente sobre este tipo de análisis:

“Terminus permite realizar una extracción semiautomática de términos, que el usuario o la usuaria deberá validar posteriormente. Este tipo de análisis incorpora dos opciones: el entrenamiento del extractor en un área temática concreta a partir de la inclusión de un diccionario de esta área y la aplicación del extractor a un corpus textual. Cabe comentar que la calidad del corpus analizado (que sea especializado y de un área concreta) es clave para asegurar la calidad de la extracción terminológica.”

Una vez se ha entrenado al extractor, el último paso para obtener el listado de candidatos a términos es aplicar el extractor. A continuación, en la Imagen 18, se muestran las opciones que presenta *Terminus 2.0* para aplicar el extractor:

Imagen 18: Aplicar el extractor



Análisis de corpus
Paso 2 de 2

Nombre del análisis: []

Aplicar el extractor

Seleccione la lengua

Seleccione el diccionario de entrenamiento

Seleccionar la cantidad máxima de resultados:
1500

Establecer la frecuencia mínima:
1

Umbral de terminologicidad:
0.5

Ignorar las cifras del corpus

Aceptar Volver

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

En primer lugar, se debe nombrar el análisis. En segundo lugar, se debe seleccionar la lengua, el diccionario de entrenamiento, la cantidad máxima de resultados, la frecuencia mínima, el umbral de terminologicidad y elegir si el extractor debe ignorar las cifras del corpus o no.

A continuación, en la Imagen 19, se muestra el resultado de realizar este análisis sobre los textos del corpus:

Imagen 19: Ejemplo de resultados de aplicar el extractor

Rank	Forma	Lema	Freqüència	Ponderació
1	<input type="checkbox"/> finta	finta	3	123650.778790
2	<input type="checkbox"/> fintas	finta	4	67992.892113
3	<input type="checkbox"/> defensa	defensa	224	57698.591852
4	<input type="checkbox"/> espaola de balonmano	espaola de balonmano	20	57510.362235
5	<input type="checkbox"/> juego	juego	151	41342.874086
6	<input type="checkbox"/> espaol de balonmano	espaol de balonmano	12	39170.190677
7	<input type="checkbox"/> federación	federación	5	32657.568621
8	<input type="checkbox"/> lanzamiento	lanzamiento	35	29750.218317
9	<input type="checkbox"/> equipo	equipo	439	28316.094027
10	<input type="checkbox"/> ataque	ataque	118	26977.764689
11	<input type="checkbox"/> penalti	penalti	13	26887.959868
12	<input type="checkbox"/> balonmano espaol	balonmano espaol	9	24549.203098
13	<input type="checkbox"/> lanzamientos	lanzamiento	51	20260.941413
14	<input type="checkbox"/> línea	línea	1	19320.497594
15	<input type="checkbox"/> seleccin de balonmano	seleccin de balonmano	6	16490.510235
16	<input type="checkbox"/> tnez	tnez	101	16214.675340
17	<input type="checkbox"/> brazo	brazo	21	12755.533248
18	<input type="checkbox"/> marcaje	marcaje	3	11900.742601
19	<input type="checkbox"/> balonmano sum	balonmano sum	4	11738.385728
20	<input type="checkbox"/> camiseta	camiseta	21	11491.961781

De los primeros 20 términos que propone como términos los que han sido validados tal y como aparecen en este listado son: *finta*, *defensa*, *lanzamiento*, *equipo*, *ataque*, *penalti*, *línea*, *marcaje* y *camiseta*.

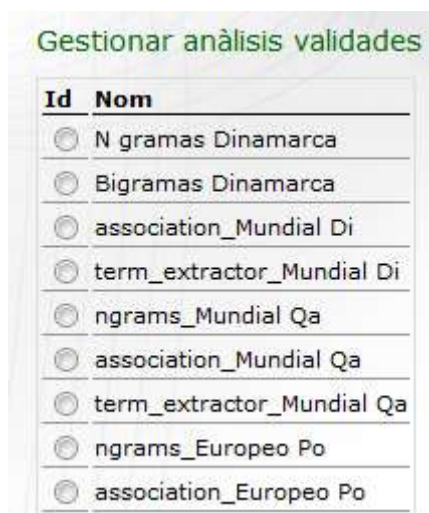
Una vez se ha realizado este análisis, los resultados obtenidos se guardan automáticamente. Cada vez que sea necesario acceder a un análisis en concreto se pueden consultar todos los análisis en “gestionar análisis guardados”. En la Imagen 20 se puede observar los análisis guardados durante los últimos 90 días:

Imagen 20: Gestionar análisis guardados



Otra de las opciones que ofrece *Terminus 2.0* es la de “gestionar análisis validados”. Es ahí donde se guardan todas las unidades léxicas seleccionadas por el investigador para que formen parte de un glosario, diccionario, leuario u otro tipo de trabajo. A continuación, se muestran esta opción:

Imagen 21: Gestionar análisis validados



2.5. Glosarios

Las funcionalidades que siguen no han sido empleadas para la elaboración del corpus de léxico balonmanístico actual. Una vez validados los candidatos a términos propuestos por *Terminus 2.0* la herramienta que emplee para gestionar los términos fue el programa

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

informático *Access 2007*. Así pues, para la constitución del corpus léxico balonmanístico actual, solamente se han utilizado los módulos de “documentos”, “corpus” y “análisis”. De todos modos, en el módulo de glosarios el *Terminus 2.0* ofrece la posibilidad de gestionar e importar glosarios.

En las instrucciones se indica lo siguiente sobre este módulo:

“El módulo *Glosarios* permite gestionar los glosarios que el usuario o la usuaria tiene declarados a *Terminus*: eliminarlos y crear glosarios nuevos. Se pueden crear tantos diccionarios como se quiera, pero hay que tener en cuenta que es imprescindible declarar al menos uno para introducir los términos posteriormente. Es necesario tener en cuenta que, al crear un nuevo glosario, se debe indicar el nombre, la lengua principal, el área temática genérica en la cual se enmarcar y el proyecto en el cual se inscribe.”

En la Imagen 22 se puede observar la información expuesta en el párrafo anterior:

Imagen 22: Gestionar glosarios



2.6. Términos

Este módulo constituiría el paso final para la elaboración de un diccionario, glosario o cualquier otro producto lexicográfico. La elección de no hacer uso de los módulos 5 y 6 se ha tomado principalmente por dos motivos. En primer lugar, la herramienta utilizada para gestionar los términos, *Access 2007*, ya la había utilizado previamente en otros estudios a lo largo de mi vida académica, y, en segundo lugar, *Terminus 2.0* es una

herramienta disponible en línea y, por lo tanto, requiere de conexión a internet para acceder a ella. Este requisito no es necesario para trabajar con *Access 2007* y, por ello, es la herramienta que he empleado.

En este módulo se presentan dos funcionalidades: introducir nuevos términos a un glosario y buscar y exportar términos que ya están introducidos. Sería el último paso en la creación de un material lexicográfico. Para añadir o introducir un término, la información que se debe rellenar, según se detalla en las instrucciones, es la siguiente: “glosario donde se incorpora, información básica (lema, categoría gramatical, fuente, etc.), contextos, definiciones, equivalentes, remisiones, colocaciones y notas. *Terminus 2.0* ofrece la posibilidad de añadir tantos contextos, definiciones, equivalentes, remisiones, colocaciones y notas como se necesite.” En la Imagen 23 se puede observar la información que solicita el *Terminus 2.0* para introducir un nuevo término:

Imagen 23: Nuevo término

The image shows a web-based form for adding a new term. The form is titled 'Informació bàsica' and has several tabs: 'Contextos', 'Definicions', 'Equivalents', 'Remissions', 'Col·locacions', and 'Altres camps'. The 'Informació bàsica' tab is selected. The form contains the following fields:

- Lema: A text input field.
- Categoría gramatical: A dropdown menu.
- Font del terme: A text input field with a dropdown arrow.
- Seleccioneu el glossari on voleu entrar el terme: A dropdown menu.
- Tipus de font: A dropdown menu.
- Subàrea temàtica: A dropdown menu.
- Estatus del terme: A dropdown menu.
- Organisme normalitzador: A dropdown menu.
- Marca geogràfica: A dropdown menu.

At the bottom of the form, there are two buttons: 'Crear registre' and 'Continuar edició'.

3. Fuentes documentales

El objetivo del siguiente capítulo de esta tesis es estudiar las características del léxico del balonmano actual y antiguo (capítulo IV). Para lograr este objetivo se han constituido dos corpus de estudio. En este apartado se da cuenta de las fuentes documentales que se han utilizado para cada corpus de estudio.

Dado que no existe un corpus de textos balonmanísticos, el primer paso para poder alcanzar los objetivos específicos de este trabajo es la elaboración de los corpus de estudio (actual e histórico). Para ello, se han seleccionado las fuentes documentales adecuadas de acuerdo con los objetivos específicos de esta investigación. Además, las fuentes documentales que constituyen la base de los corpus, se corresponden con las características del lenguaje del balonmano. Hoffmann (1998, p.34) citando a Schmidt (1969) afirma lo siguiente con respecto al lenguaje especializado y su representación textual: “no existeix com a manifestació independent del llenguatge, sinó que s’actualitza en els textos especialitzats, que a més d’un contingut lingüístic especialitzat contenen també elements del llenguatge comú.” La elección de unas fuentes documentales de calidad, es, pues, uno de los factores más significativos para garantizar la representatividad de los resultados obtenidos.

3.1. Fuentes documentales del corpus de léxico balonmanístico actual

Las fuentes documentales de este corpus se han seleccionado, en primer lugar, para la constitución de un corpus representativo del uso actual de la terminología del balonmano y, en segundo lugar, para la constitución de un corpus que incluya el mayor número de términos balonmanísticos posible. Con el fin de que las fuentes sean las más adecuadas posible, según Cabré (1992, p. 280) éstas deben cumplir las siguientes características:

- “ha de ser *pertinent*, és a dir, representativa del camp en què es treballa i, si és possible, redactada per un autor de qualitat;
- ha de ser prou *especialitzada*, que permeti identificar bé els conceptes propis d’una especialitat i les unitats terminològiques pròpies que els denominen, i no ofereixi només expressions perifràstiques pròpies del discurs de vulgarització del coneixement especialitzat;
- ha de ser *completa* i, per tant, ha d’incloure tots els aspectes del tema de treball;
- ha de ser *actual*, perquè a la llista de termes que permeti extreure sigui la que es fa servir en el moment present, tant pel que fa a les denominacions que els especialistes utilitzen efectivament, com a la informació dels continguts que tota disciplina pot i sol canviar contínuament;
- ha de ser *original*, sempre, quan constitueix el corpus documental de buidatge; i sempre que sigui possible, quan es tracta de la documentació que ha de servir per representar l’estructura conceptual d’un camp;
- ha de ser *explícita*, és a dir, s’ha de tractar de documents ben identificats i fàcilment consultables.”

Según Cabré, se pueden distinguir cuatro tipos de fuentes terminológicas que tienen diferentes usos y funciones en la labor de cualquier usuario de la lengua que entre en contacto con términos específicos. En este caso, el español no dispone de una unidad estandarizada para el ámbito especializado que es el balonmano. Por ello, las fuentes documentales utilizadas para construirla han sido diversas para que el resultado fuera el más riguroso y completo posible. Cabré (1999, p. 223) clasifica las fuentes documentales de esta forma:

- “fuentes que facilitan información sobre la documentación disponible en cada especialidad: fuentes documentales
- fuentes que facilitan información sobre la especialidad y sus contenidos: documentación especializada
- fuentes propiamente terminológicas que proporcionan términos especializados e información lingüística, conceptual y pragmática sobre ellos: documentación terminológica
- fuentes que facilitan información fáctica sobre asesores: documentación factual.”

Como fuente documental principal se ha contado con la información y los textos proporcionados por las distintas federaciones de balonmano con las que he colaborado: la Real Federación Española de Balonmano y la Federació Catalana d’Handbol. El organismo Termcat y la bibliografía proporcionada en sus trabajos terminológicos sobre deporte y sobre balonmano han supuesto también una gran fuente documental. Como fuentes de documentación especializada se han utilizado diferentes tipos según el propósito de la misma. Se han utilizado artículos de prensa de la sección deportiva de periódicos de información general y artículos de periódicos deportivos para la constitución del corpus. Estas publicaciones periódicas se han elegido por popularidad teniendo en cuenta que este trabajo está dirigido al gran público. Los periódicos generales más leídos de acuerdo con el Marco General de los Medios en España publicado en 2019 son: *El País*, *El Mundo* y *La Vanguardia*. Los periódicos deportivos más leídos son: *Marca*, *AS* y *Mundo Deportivo*. De estas seis publicaciones periódicas, tanto en su formato en papel como en su versión digital, se han extraído todos los términos del corpus de términos de balonmano. A continuación, en la tabla número 4, extraída del Marco General de los Medios en España se puede observar la evolución de los últimos 17 años en el número de lectores de prensa:

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Tabla 4: Evolución de la audiencia de diarios

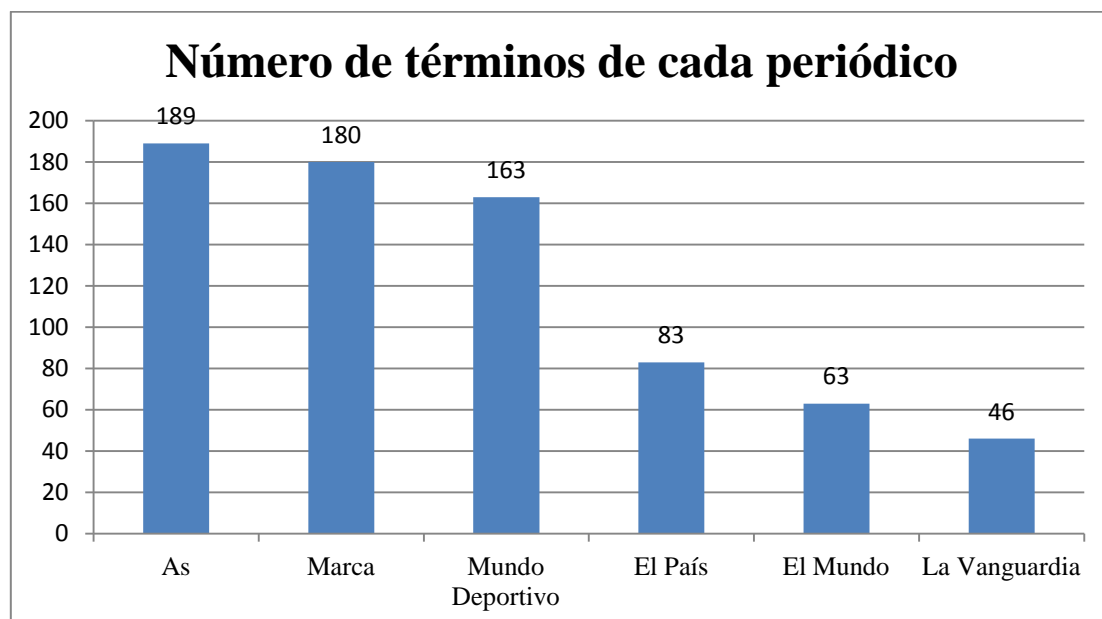
EVOLUCIÓN DE LA AUDIENCIA DE DIARIOS (PAPEL + VISOR DIGITAL) (*) - 2002-2018

Penetración %.

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Total Lectores Prensa	37,4	39,7	41,1	41,1	41,8	41,3	42,1	39,8	38,0	37,4	36,1	32,4	29,8	28,5	26,5	24,3	22,8
Marca	6,5	7,0	7,2	6,8	6,4	6,3	6,8	7,1	7,3	7,5	7,6	7,1	6,3	5,9	5,5	4,8	4,3
El País	4,6	5,5	5,9	5,5	5,5	5,9	5,8	5,3	4,9	4,9	4,9	4,6	4,1	3,7	3,1	2,7	2,6
As	2,1	2,4	2,6	2,7	2,6	3,1	3,3	3,5	3,7	3,8	3,4	3,3	3,0	2,9	2,6	2,1	
El Mundo	3,1	3,3	3,6	3,6	3,6	3,7	3,5	3,3	3,3	3,1	3,0	2,8	2,5	2,3	1,9	1,7	1,8
La Vanguardia	1,8	1,9	2,2	1,8	1,9	1,9	1,8	1,9	1,9	2,1	2,1	1,9	1,7	1,7	1,5	1,5	1,4
La Voz de Galicia	1,6	1,9	1,9	1,5	1,8	1,5	1,6	1,5	1,6	1,6	1,6	1,5	1,5	1,4	1,4	1,4	1,3
ABC	2,3	2,3	2,5	2,3	2,0	1,7	1,8	1,8	1,9	1,7	1,6	1,4	1,3	1,3	1,1	1,0	1,0
Mundo Deportivo	1,3	1,4	1,6	1,7	1,5	1,5	1,5	1,6	1,7	1,8	1,8	1,5	1,5	1,4	1,2	1,1	1,0

De estos seis diarios se han seleccionado un total de 724 artículos que constituyen la fuente del corpus de textos balonmanísticos. Del diario *As* se han analizado un total de 189 artículos, del diario *Marca* 180, de *Mundo Deportivo* 163, de *El País* 83, de *El Mundo* 63, y de *La Vanguardia* 46 artículos. A continuación, en el Gráfico 1, se sintetiza esta información.

Gráfico 1: Número de términos extraídos de cada periódico



Los artículos obtenidos se han introducido en un sistema de gestión de corpus y terminología desarrollado por el IULATERM llamado *Terminus 2.0*. Tras introducir los artículos en esta estación de trabajo para la terminología, y después de un proceso de entrenamiento del programa, el sistema presenta un listado de un máximo de 1500 posibles términos de los cuales el especialista debe hacer la selección final. En este caso el número final de términos es de 693 (Apéndice I). Esta cifra es resultado de la

combinación del procesamiento informático de los textos con una búsqueda manual de términos realizada a lo largo de los años en los que se ha realizado esta investigación.

A continuación, en la Tabla número 5, se presentan las fechas de publicación de los artículos seleccionados para la constitución del corpus junto con el nombre de la publicación en la que aparecieron publicados:

Tabla 5: Fecha y título de publicación de fuentes del corpus actual

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
AS (189)	15-01-2015, 16-01-2015, 16-01-2015(1), 16-01-2015(2), 16-01-2015(3), 16-01-2015(4), 16-01-2015(5), 16-01-2015(6), 16-01-2015(7), 17-01-2015, 17-01-2015(1), 17-01-2015(2), 17-01-2015(3), 17-01-2015(4), 18-01-2015, 18-01-2015(1), 18-01-2015(2), 18-01-2015(3), 19-01-2015, 19-01-2015(1), 20-01-2015, 20-01-2015(1), 20-01-2015(2), 20-01-2015(3), 21-01-2015, 21-01-2015(1), 21-01-2015(2), 21-01-2015(3), 21-01-2015(4), 21-01-2015(5), 22-01-2015, 22-01-2015(1), 22-01-2015(2), 22-01-2015(3), 22-01-2015(4), 23-01-2015, 23-01-2015(1), 23-01-2015(2), 23-01-2015(3), 23-01-2015(4), 23-01-2015(5), 24-01-2015, 24-01-2015(1), 24-01-2015(2), 24-01-2015(3), 24-01-2015(4), 24-01-2015(5), 25-01-2015, 25-01-2015(1), 25-01-2015(2), 25-01-2015(3), 25-01-2015(4), 26-01-2015, 26-01-2015(1), 26-01-2015(2), 26-01-2015(3), 27-01-2015, 27-01-2015(1), 27-01-2015(2), 27-01-2015(3), 27-01-2015(4), 28-01-2015, 28-01-2015(1), 28-01-2015(2), 28-01-2015(3), 28-01-2015(4), 28-01-2015(5), 29-01-2015, 29-01-2015(1), 29-01-2015(2), 29-01-2015(3), 29-01-2015(4), 30-01-2015, 30-01-2015(1), 30-01-2015(2), 30-01-2015(3), 30-01-2015(4), 30-01-2015(5), 30-01-2015(6), 31-01-2015, 31-01-2015(1), 31-01-2015(2), 31-01-2015(3), 31-01-2015(4), 31-01-2015(5), 31-01-2015(6), 01-02-2015, 01-02-2015(1), 01-02-2015(2), 01-02-2015(3), 01-02-2015(4), 02-02-2015, 02-02-2015(1), 09-02-2015, 13-02-2015, 05-12-2015, 05-12-2015(1), 05-12-2015(2), 07-12-2015, 07-12-2015(1), 07-12-2015(2), 08-12-2015, 08-12-2015(1), 09-12-2015, 10-12-2015, 10-12-2015(1), 11-12-2015, 13-12-2015, 14-12-2015, 14-12-2015(1), 14-12-2015(2), 16-12-2015, 18-12-2015, 20-12-2015, 16-01-

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
	2016, 17-01-2016, 22-01-2016, 23-01-2016, 24-01-2016, 25-01-2016, 25-01-2016(1), 25-01-2016(2), 26-01-2016, 27-01-2016, 28-01-2016, 28-01-2016(1), 28-01-2016(2), 28-01-2016(3), 28-01-2016(4), 29-01-2016, 30-01-2016, 30-01-2016(1), 30-01-2016(2), 31-01-2016 04-12-2016, 05-12-2016, 05-12-2016(1), 06-12-2016, 07-12-2016, 07-12-2016(1), 08-12-2016, 09-12-2016, 09-12-2016(1), 10-12-2016, 10-12-2016(1), 11-12-2016, 11-12-2016(1), 12-12-2016, 13-12-2016, 14-12-2016 12-01-2017, 12-01-2017(1), 12-01-2017(2), 12-01-2017(3), 12-01-2017(4), 13-01-2017, 13-01-2017(1), 14-01-2017, 14-01-2017(1), 14-01-2017(2), 14-01-2017(3), 14-01-2017(4), 15-01-2017, 15-01-2017(1). 16-01-2017, 16-01-2017(1), 17-01-2017, 17-01-2017(1), 17-01-2017(2), 18-01-2017, 18-01-2017(1), 19-01-2017, 19-01-2017(1), 19-01-2017(2), 20-01-2017, 20-01-2017(1), 21-01-2017, 21-01-2017(1), 21-01-2017(2), 22-01-2017, 22-01-2017(1), 22-01-2017(2), 22-01-2017(3), 24-01-2017, 25-01-2017, 25-01-2017(1), 25-01-2017(2), 26-01-2017, 29-01-2017
MARCA (180)	28-09-2011, 26-03-2013, 20-10-2013, 12-09-2014, 14-01-2015, 14-01-2015(1), 16-01-2015, 16-01-2015(1), 16-01-2015(2), 16-01-2015(3), 16-01-2015(4), 16-01-2015(5), 17-01-2015, 17-01-2015(1), 17-01-2015(2), 18-01-2015, 19-01-2015, 19-01-2015(1), 20-01-2015, 21-01-2015, 22-01-2015, 22-01-2015(1), 23-01-2015, 24-01-2015, 24-01-2015(1), 25-01-2015, 25-01-2015(1), 25-01-2015(2), 25-01-2015(3), 26-01-2015, 27-01-2015, 28-01-2015, 28-01-2015(1), 29-01-2015, 29-01-2015(1), 30-01-2015, 30-01-2015(1), 30-01-2015(2), 30-01-2015(3), 30-01-2015(4), 30-01-2015(5), 30-01-2015(6), 31-01-2015, 31-01-2015(1), 01-02-2015, 01-02-2015(1), 01-02-2015(2), 01-02-2015(3), 01-02-2015(4), 01-02-2015(5), 01-02-2015(6), 01-02-2015(7), 01-02-2015(8), 01-02-2015(9), 02-02-2015, 04-02-2015, 06-02-2015, 05-12-2015, 07-12-2015, 07-12-2015(1), 08-12-2015, 08-12-2015(1), 10-12-2015, 10-12-2015(1), 11-12-2015, 13-12-2015, 14-12-2015, 20-12-2015, 21-01-2016, 26-01-2016, 26-01-2016(1), 26-01-2016(2), 27-01-2016, 27-01-2016(1), 27-01-2016(2), 27-01-2016(3), 28-

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
	01-2016, 28-01-2016(1), 28-01-2016(2), 28-01-2016(3), 28-01-2016(4), 28-01-2016(5), 29-01-2016, 29-01-2016(1), 30-01-2016, 30-01-2016(1), 30-01-2016(2), 30-01-2016(3), 30-01-2016(4), 30-01-2016(5), 31-01-2016, 31-01-2016(1), 08-08-2016, 03-12-2016, 04-12-2016, 04-12-2016(1), 05-12-2016, 06-12-2016, 06-12-2016(1), 07-12-2016, 07-12-2016(1), 08-12-2016, 09-12-2016, 10-12-2016, 10-12-2016(1), 12-12-2016, 12-12-2016(1), 14-12-2016, 14-12-2016(1), 18-12-2016, 18-12-2016(1), 11-01-2017, 12-01-2017, 12-01-2017(1), 13-01-2017, 13-01-2017(1), 13-01-2017(2), 14-01-2017, 14-01-2017(1), 14-01-2017(2), 14-01-2017(3), 14-01-2017(4), 15-01-2017, 15-01-2017(1), 16-01-2017, 16-01-2017(1), 17-01-2017, 17-01-2017(1), 17-01-2017(2), 17-01-2017(3), 17-01-2017(4), 17-01-2017(5), 17-01-2017(6), 18-01-2017, 18-01-2017(1), 18-01-2017(2), 19-01-2017, 19-01-2017(1), 19-01-2017(2), 19-01-2017(3), 19-01-2017(4), 19-01-2017(5), 20-01-2017, 20-01-2017(1), 20-01-2017(2), 21-01-2017, 21-01-2017(1), 22-01-2017, 22-01-2017(1), 22-01-2017(2), 22-01-2017(3), 22-01-2017(4), 22-01-2017(5), 23-01-2017, 23-01-2017(1), 23-01-2017(2), 24-01-2017, 24-01-2017(1), 24-01-2017(2), 24-01-2017(3), 24-01-2017(4), 24-01-2017(5), 24-01-2017(6), 25-01-2017, 25-01-2017(1), 26-01-2017, 26-01-2017(1), 26-01-2017(2), 26-01-2017(3), 27-01-2017, 28-01-2017, 29-01-2017, 29-01-2017(1), 29-01-2017(2), 29-01-2017(3), 20-05-2017, 29-04-2017, 28-01-2018, 01-12-2016, 06-12-2018, 12-01.2019
MUNDO DEPORTIVO (163)	15-01-2015, 15-01-2015(1), 15-01-2015(2), 16-01-2015, 17-01-2015, 17-01-2015(1), 18-01-2015, 18-01-2015(1), 20-01-2015, 20-01-2015(1), 20-01-2015(2), 20-01-2015(3), 21-01-2015, 21-01-2015(1), 22-01-2015, 23-01-2015, 24-01-2015, 25-01-2015, 25-01-2015(1), 26-01-2015, 26-01-2015(1), 27-01-2015, 28-01-2015, 28-01-2015(1), 28-01-2015(2), 28-01-2015(3), 28-01-2015(4), 29-01-2015, 30-01-2015, 30-01-2015(1), 31-01-2015, 01-02-2015, 01-02-2015(1), 01-02-2015(2), 01-02-2015(3), 02-02-2015, 05-12-2015, 05-12-2015(1), 05-12-2015(2), 05-12-2015(3), 06-12-2015, 07-12-2015, 08-12-2015, 08-12-2015(1),

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
	08-12-2015(2), 09-12-2015, 10-12-2015, 11-12-2015, 11-12-2015(1), 12-12-2015, 13-12-2015, 13-12-2015(1), 14-12-2015, 14-12-2015(1), 14-05-2015(2), 14-12-2015(3), 16-12-2015, 16-01-2016, 16-01-2016(1), 16-01-2016(2), 17-01-2016, 17-01-2016(1), 18-01-2016, 18-06-2016(1), 18-06-2016(2), 19-01-2016, 19-01-2016(1), 20-01-2016, 20-01-2016(1), 21-01-2016, 22-01-2016, 22-01-2016(1), 23-01-2016, 24-01-2016, 24-01-2016(1), 26-01-2016, 27-01-2016, 27-01-2016(1), 28-01-2016, 28-01-2016(1), 29-01-2016, 29-01-2016(1), 30-01-2016, 30-01-2016(1), 31-01-2016, 22-10-2016, 12-01-2017, 12-01-2017(1), 12-01-2017(2), 13-01-2017, 13-01-2017(1), 13-01-2017(2), 13-01-2017(3), 13-01-2017(4), 13-01-2017(5), 13-01-2017(6), 13-01-2017(7), 13-01-2017(8), 13-01-2017(9), 14-01-2017, 14-01-2017(1), 14-01-2017(2), 14-01-2017(3), 14-01-2017(4), 14-01-2017(5), 14-01-2017(6), 14-01-2017(7), 14-01-2017(8), 15-01-2017, 15-01-2017(1), 15-01-2017(2), 16-01-2017, 16-01-2017(1), 16-01-2017(2), 17-01-2017, 17-01-2017(1), 17-01-2017(2), 17-01-2017(3), 17-01-2017(4), 17-01-2017(5), 18-01-2017, 18-01-2017(1), 18-01-2017(2), 18-01-2017(3), 18-01-2017(4), 18-01-2017(5), 18-01-2017(6), 19-01-2017, 19-01-2017(1), 19-01-2017(2), 19-01-2017(3), 19-01-2017(4), 19-01-2017(5), 19-01-2017(6), 19-01-2017(7), 19-01-2017(8), 19-01-2017(9), 20-01-2017, 20-01-2017(1), 20-01-2017(2), 20-01-2017(3), 20-01-2017(4), 20-01-2017(5), 21-01-2017, 21-01-2017(1), 21-01-2017(2), 21-01-2017(3), 21-01-2017(4), 22-01-2017, 22-01-2017(1), 22-01-2017(2), 22-01-2017(3), 22-01-2017(4), 22-01-2017(5), 22-01-2017(6), 22-01-2017(7), 24-01-2017, 24-01-2017(1), 24-01-2017(2), 24-01-2017(3), 26-01-2017, 29-01-2017, 09/01/2018, 03-12-2018
EL MUNDO (63)	12-08-2012, 15-01-2015, 16-01-2015, 17-01-2015, 17-01-2015(1), 18-01-2015, 19-01-2015, 20-01-2015, 20-01-2015(1), 21-01-2015, 21-01-2015(1), 22-01-2015, 24-01-2015, 25-01-2015, 25-01-2015(1), 25-01-2015(2), 26-01-2015, 26-01-2015(1), 26-01-2015(2), 27-01-2015, 27-01-2015(1), 28-01-2015, 29-01-2015, 29-01-2015(1), 29-01-2015(2), 30-01-2015, 01-02-2015,

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
	01-02-2015(1), 01-02-2015(2), 02-02-2015, 07-12-2015, 08-12-2015, 10-12-2015, 11-12-2015, 11-12-2015(1), 14-12-2015, 20-12-2015, 29-01-2016, 29-01-2016(1), 30-01-2016, 31-01-2016, 01-02-2016, 06-12-2016, 08-12-2016, 10-12-2016, 12-01-2017, 13-01-2017, 14-01-2017, 16-01-2017, 16-01-2017(1), 18-01-2017, 19-01-2017, 19-01-2017(1), 21-01-2017, 21-01-2017(1), 22-01-2017, 22-01-2017(1), 23-01-2017, 24-01-2017, 24-01-2017(1), 24-01-2017(2), 28-01-2017, 30-01-2017
EL PAÍS (83)	04-01-2013, 09-01-2015, 10-01-2015, 11-01-2015, 11-01-2015(1), 13-01-2015, 14-01-2015, 15-01-2015, 16-01-2015, 16-01-2015(1), 16-01-2015(2), 17-01-2015, 17-01-2015(1), 18-01-2015, 19-01-2015, 19-01-2015(1), 19-01-2015(2), 20-01-2015, 20-01-2015(1), 20-01-2015(2), 20-01-2015(3), 20-01-2015(4), 21-01-2015, 22-01-2015, 22-01-2015(1), 23-01-2015, 23-01-2015(1), 24-01-2015, 24-01-2015(1), 25-01-2015, 25-01-2015(1), 26-01-2015, 27-01-2015, 27-01-2015(1), 28-01-2015, 28-01-2015(1), 29-01-2015, 29-01-2015(1), 29-01-2015(2), 30-01-2015, 30-01-2015(1), 30-01-2015(2), 30-01-2015(3), 30-01-2015(4), 31-01-2015, 31-01-2015(1), 01-02-2015, 01-02-2015(1), 01-02-2015(2), 01-02-2015(3), 04-12-2015, 05-12-2015, 07-12-2015, 07-12-2015, 08-12-2015, 10-12-2015, 11-12-2015, 14-12-2015, 14-12-2015(1), 15-01-2016, 16-01-2016, 18-01-2016, 20-01-2016, 20-01-2016(1), 26-01-2016, 27-01-2016, 28-01-2016, 30-01-2016, 31-01-2016, 07-12-2016, 09-12-2016, 11-12-2016, 13-01-2017, 13-01-2017(1), 14-01-2017, 15-01-2017, 16-01-2017, 19-01-2017, 22-01-2017, 26-01-2017, 27-01-2017, 29-01-2017, 29-01-2017(1)
LA VANGUARDIA (46)	15-01-2015, 15-01-2015(1), 15-01-2015(2), 15-01-2015(3), 15-01-2015(4), 15-01-2015(5), 15-01-2015(6), 15-01-2015(7), 15-01-2015(8), 15-01-2015(9), 15-01-2015(10), 15-01-2015(11), 15-01-2015(12), 15-01-2015(13), 15-01-2015(14), 16-01-2015, 16-01-2015(1), 17-01-2015, 17-01-2015(1), 20-01-2015, 21-01-2015, 28-01-2015, 28-01-2015(1), 28-01-2015(2), 30-01-2015, 01-02-2015, 01-02-2015(1), 05-12-2015, 07-12-2015, 07-12-2015, 08-12-

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

NOMBRE DE LA FUENTE	FECHA DE PUBLICACIÓN
	2015, 10-12-2015, 11-12-2015, 20-12-2015, 20-12-2015(1), 26-01-2016, 26-01-2016(1), 26-01-2016(2), 27-01-2016, 27-01-2016(1), 29-01-2016, 31-01-2016, 31-01-2016(1), 31-01-2016(2), 24-01-2017, 29-01-2017

El contexto y la fuente de cada término del corpus de léxico balonmanístico actual se pueden consultar en el Apéndice II.

En segundo lugar, se ha trabajado con publicaciones técnicas y reglamentos para la consulta y validación de términos balonmanísticos. En cuanto a las fuentes terminológicas existen varios corpus sobre balonmano desde el punto de vista terminológico previos a la realización de esta tesis que presentan las siguientes características:

- **Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano (1988):** En este manual, que forma parte de una colección llamada *Handball*, se definen más de 611 términos balonmanísticos relacionados con la técnica y la táctica de este deporte. En su introducción se describe el contenido como *un medio auxiliar del lector, con el objetivo primordial de ayudarlo para una más rápida comprensión e interpretación de las palabras, términos, signos o expresiones que se utilizan en el “argot” del Balonmano*. El objetivo de este manual es *explicar de manera concreta, sencilla y debidamente clasificadas las diferentes palabras que se utilizan para llamar con nombre propio a los distintos términos que se emplean en la técnica, la táctica, los sistemas de juego, el reglamento y demás aspectos del contenido global del Balonmano*.
- **Diccionari d’handbol (1991):** Este diccionario fue elaborado por el Termcat con motivo de las olimpiadas celebradas en Barcelona en 1992. Forma parte de una colección de diccionarios de deportes olímpicos plurilingües. En él se incluyen 403 términos documentados en reglamentos
- **Eskubaloia Hiztegia (2012):** Este diccionario fue editado en 2012 por la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco contiene

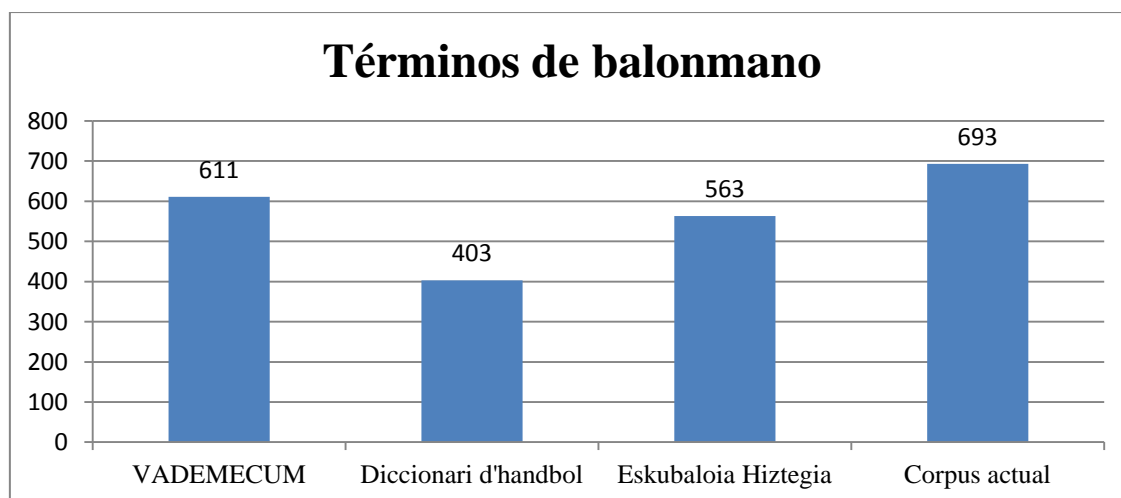
563 términos documentados a partir del reglamento de balonmano en sus diferentes idiomas junto con el diccionario de balonmano del Termcat de 1991.

Por último, la documentación factual en este caso ha sido extraída a base de poner en conjunto todas las informaciones recogidas anteriormente. Los textos utilizados de una u otra forma en la composición de este trabajo, junto con la colaboración de especialistas tanto en la materia que han ahondado en los hechos balonmanísticos como instituciones de asesoramiento lingüístico como el Termcat, han aportado las pautas a seguir en un trabajo terminológico de estas características.

El corpus de léxico balonmanístico actual está constituido por 693 términos extraídos a partir del proceso de vaciado de artículos de prensa. Estos artículos se han recopilado mayoritariamente en periodos en los que han tenido lugar competiciones internacionales de balonmano ya sean campeonatos mundiales o europeos, tanto masculinos como femeninos. Se ha procedido así debido al aumento exponencial de producción periodística relacionada con el balonmano que se documenta cuando se disputan competiciones internacionales aunque también se han incluido artículos publicados a lo largo de los años en los que se ha llevado a cabo esta investigación.

En el gráfico que se presenta a continuación, el Gráfico número 2, se indica el número de términos de balonmano que contienen el VADEMECUM, los dos diccionarios de balonmano existentes y el corpus de balonmano actual.

Gráfico 2: Número de términos que contiene cada diccionario especializado y el corpus actual



Este corpus es la herramienta fundamental para estudiar las características lexicológicas principales de la terminología del balonmano, observar cómo se refleja esta terminología en los DGME y en los diccionarios especializados de balonmano existentes y, finalmente, presentar una propuesta de lemario para un diccionario de balonmano dirigido al gran público. Debido al gran vacío que existe en cuanto a estudios rigurosos sobre terminología balonmanística, en esta tesis me propongo dar el primer paso en este sentido. Por lo tanto, no se estudia la terminología en su entorno para analizar aspectos como el discursivo, sintáctico o pragmático, aunque este puede ser el objeto de estudios posteriores. La metodología empleada ha sido la más plural e inclusiva posible. No se trata de terminología balonmanística de un solo medio de comunicación, ni de un momento determinado. Simplemente se ha pretendido sumar el máximo número de términos de este ámbito para poder realizar un estudio suficientemente representativo de acuerdo con los objetivos establecidos en primer lugar.

3.2. Fuentes documentales del corpus de léxico balonmanístico histórico

Para la búsqueda e inclusión de artículos sobre balonmano de la época en que el balonmano empezó a popularizarse en España (1932-1980) he consultado principalmente dos fuentes bibliográficas digitales por ser las que ofrecen un mayor número de resultados y, además, tratarse de resultados fiables, fáciles de encontrar y de almacenar para poder disponer de ellos en cualquier momento. Estas fuentes son, en primer lugar, la Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España y, en segundo lugar, el Archivo de Revistas Catalanas Antiguas (ARCA) de la Biblioteca de Cataluña. La Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España nació en marzo de 2007 con una colección inicial compuesta por 143 títulos de prensa y revista. En la actualidad la Hemeroteca ofrece 2.224 títulos de publicaciones comprendidas entre los años 1683 y 2018 y supera los 65 millones de páginas.³⁷ Las búsquedas se pueden filtrar por materia, por título de la publicación, por ámbito geográfico o por año. Los resultados se pueden ordenar de más antiguo a más reciente, de más reciente a más antiguo, por título y por relevancia. Desde la pantalla de los resultados se accede a la lectura de los textos digitalizados en formato PDF. Una vez en el documento se pueden realizar búsquedas

³⁷ Datos extraídos de la página web de la Hemeroteca digital de la BNE: bne.es/es/Catalogos/HemerotecaDigital/ (10/03/2015)

textuales lo que facilita la investigación. Además, estos documentos se pueden descargar o imprimir libremente.

El ARCA consta de 405 títulos de publicaciones periódicas representativas dentro de la cultura y la sociedad catalana. Las búsquedas se pueden filtrar por creador, fecha o materia. En cuanto a diarios y revistas se refiere, después de la última actualización el ejemplar más antiguo del archivo es de 1761 y el más moderno de 2005 y alcanza las 2.402.710 páginas.³⁸ Los resultados se pueden ordenar por título, materia o descripción. El documento se puede descargar en formato JPEG o en formato PDF. El formato PDF es el que permite realizar búsquedas textuales dentro del documento y, por lo tanto, el que más se adecua a los objetivos de esta investigación.

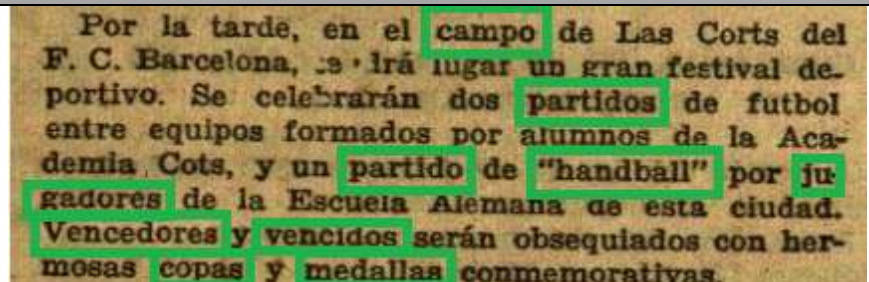
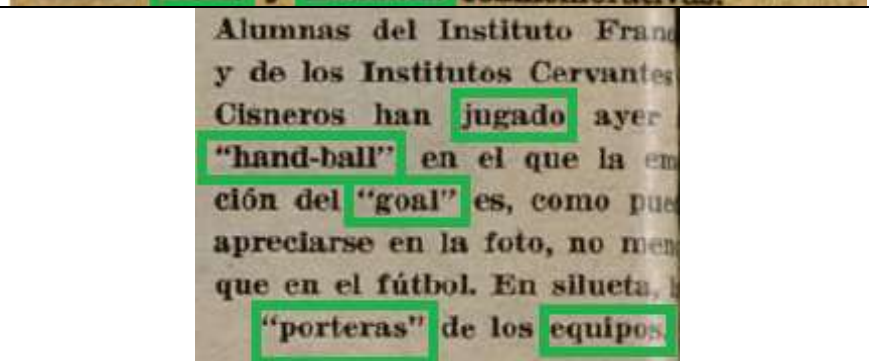
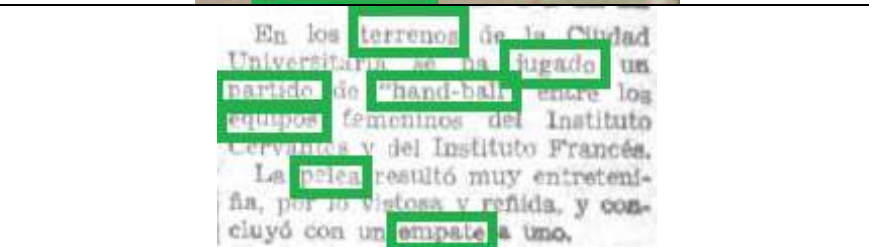
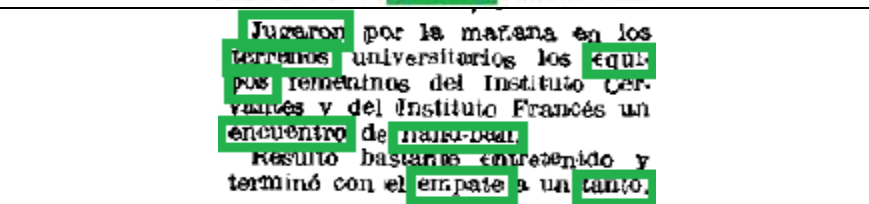
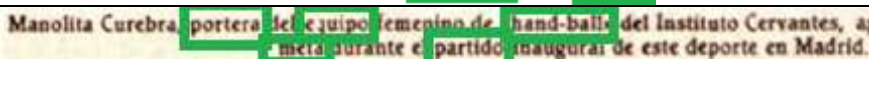
Los artículos que se presentan a continuación, en la Tabla 6, han sido extraídos de las fuentes bibliográficas citadas anteriormente, Hemeroteca digital de la Biblioteca Nacional de España y ARCA. Estos artículos (65) se han obtenido mediante la realización de la búsqueda de los términos *hand-ball*, *handball*, *balón a mano* y *balonmano* en estas hemerotecas digitales. Del vaciado de los artículos balonmanísticos recopilados se han obtenido 151 términos que conforman el corpus de léxico balonmanístico histórico, (Apéndice III). Se han seleccionado estos documentos entre todos los resultados ofrecidos en las búsquedas realizadas por la relevancia y por el número de términos balonmanísticos encontrados en ellos. Estos artículos están ordenados cronológicamente para que se pueda observar la evolución del lenguaje del balonmano a través de los años en los que se iba extendiendo la práctica de este deporte en España. La Tabla 6 está formada por 2 columnas. En la primera columna de esta tabla se halla el título y la fecha de la publicación (revista o periódico) en la que se documenta el artículo y en la segunda columna se presentan los artículos sobre balonmano encontrados en estas publicaciones con los términos de balonmano presentes en ellos, enmarcados en verde para lograr una mayor facilidad de identificación de los mismos. Los términos se han seleccionado de forma manual a medida que han sido hallados entre los artículos incluidos en el análisis. Estos artículos sirven para obtener los datos necesarios para crear un corpus de léxico de balonmano histórico sobre el que realizar los análisis necesarios para la consecución del objetivo planteado. En el caso del léxico histórico del balonmano, el objetivo es estudiar qué características comparte el léxico histórico del balonmano con el lenguaje del balonmano actual en España. La

³⁸ Datos extraídos de la página web de ARCA: arca.bnc.cat (10/03/2015)

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

fecha de publicación de estos artículos está comprendida entre los años 1932 y 1980. En este periodo la práctica del balonmano se fue extendiendo por el territorio español y poco a poco tanto el nombre del deporte, como la modalidad practicada, como el lenguaje utilizado en la prensa fue cambiando sus características ligeramente. Así pues, los artículos presentados en la Tabla 6 permiten observar estos cambios en el periodo exacto en que se producen.

Tabla 6: Artículos que conforman el corpus histórico de balonmano (1932-1980)

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
Diluvio, 26.06.1932	 <p>Por la tarde, en el campo de Las Corts del F. C. Barcelona, se irá a lugar un gran festival deportivo. Se celebrarán dos partidos de futbol entre equipos formados por alumnos de la Academia Cots, y un partido de "handball" por jugadores de la Escuela Alemana de esta ciudad. Vencedores y vencidos serán obsequiados con hermosas copas y medallas conmemorativas.</p>
As, 26.02.1934	 <p>Alumnas del Instituto Francés y de los Institutos Cervantes Cisneros han jugado ayer "hand-ball" en el que la emoción del "goal" es, como puede apreciarse en la foto, no menor que en el fútbol. En silueta, las "porteras" de los equipos.</p>
La Voz, 26.02.1934	 <p>En los terrenos de la Ciudad Universitaria se ha jugado un partido de "hand-ball" entre los equipos femeninos del Instituto Cervantes y del Instituto Francés. La pelea resultó muy entretenida, por lo vistosa y reñida, y concluyó con un empate a uno.</p>
La Libertad, 27.02.1934	 <p>Jugaron por la mañana en los terrenos universitarios los equipos femeninos del Instituto Cervantes y del Instituto Francés un encuentro de hand-ball. Resulto bastante entretenido y terminó con el empate a un tanto.</p>
Crónica, 04.03.1934	 <p>Manolita Curebra, portera del equipo femenino de hand-ball del Instituto Cervantes, apoya la meta durante el partido inaugural de este deporte en Madrid.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Voz, 05.03.1934</p>	<p>UN PARTIDO ENTRE SEÑORITAS</p> <p>Se ha jugado un nuevo partido de divulgación de este juego. Participaron una selección de Bachillerato y otra del Liceo Francés. Estas señoritas ganaron por 1-0. El partido resultó muy interesante, por la rapidez de la lucha sin ninguna violencia. Del Pino alineó así los equipos:</p> <p>L. Francés: Lolilla Martínez; Luz, María Luisa, Isabelita Martínez, Muñoz, Carmen; Cuartero, Esperanza, Clarita, Mari Gloria, Carmelina.</p> <p>Bachillerato: Manolita; M. T. Gurich, Gurich (petite), Mercedes, Purita, Concha; Castro, Petrement, Lolín, Petrement, Maruja.</p>
<p>Siglo Futuro, 05.03.1934</p>	<p>INSTITUTO FRANCÉS, 1; SELECCIÓN BACHILLERATO, 0</p> <p>Para dar a conocer el hand-ball se disputó ayer un encuentro entre los equipos de la selección del Instituto Francés y una selección del Bachillerato. Terminó con la victoria del Instituto francés por uno a cero.</p> <p>Aunque las señoritas demostraron hallarse poco preparadas todavía para este deporte, el encuentro resultó muy movido y a veces algo violento. El público aplaudió en muchas jugadas.</p>
<p>Crónica, 11.03.1934</p>	<p>Los equipos femeninos de hand-ball que el domingo último disputaron el primer partido nuevo deporte, en Castilla. El encuentro tuvo lugar en el campo de deportes de la Ciudad. Abajo: el equipo de la selección de Bachillerato.</p>
<p>El Sol, 14.04.1934</p>	<p>Mañana, domingo, día 15 del actual, organizado por la F. U. E. D., dará comienzo el primer campeonato femenino de Hand Ball. Participarán en dicho campeonato los equipos Instituto Francés, Escuela de Comercio, Filosofía y Bachillerato. Se disputarán los trofeos del Liceo Francés, Liceo y otros. Todos los partidos se celebrarán en los campos de deportes de la Ciudad Universitaria.</p>
<p>Siglo Futuro, 16.04.1934</p>	<p>BACHILLERATO VENCE A-COMERCIO</p> <p>Contendieron en partido de campeonato de hand-ball femenino los equipos de Comercio y Bachillerato.</p> <p>Las de Comercio, que debutaban con este partido, sucumbieron ante sus rivales, más adiestradas, por cinco tantos a cero.</p> <p>Fueron marcados por Zapico, Petremens, Valdosano y Padura (2).</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Voz, 17.04.1934</p>	<p>UN PARTIDO DE "HANDBALL"</p> <p>En la Ciudad Universitaria se ha jugado un partido de "handball" entre los equipos femeninos de Comercio y Bachillerato correspondientes al campeonato universitario.</p> <p>Las "bachilleras" ganaron por 5 a 0 a las "comerciales", que debutaban en este deporte. Dos tantos —hechos por las señoritas Zapico y Petrenen— se lograron en la primera parte y otros tres (señoritas Valdosano 1 y Padura 2) en la segunda.</p> <p>El equipo vencedor estuvo así formado: Iaguena, Gurich, Carmenchu, Zapico, Equis, Cous, Petrenen, Valdasóna, Petrenen, Padura.</p>
<p>El Sol, 17.04.1934</p>	<p>El equipo de Bachillerato derrota al de Comercio</p> <p>En los terrenos universitarios se hizo ayer un partido de "handball" femenino entre los equipos de Comercio y Bachillerato.</p> <p>Este partido que corresponde al campeonato universitario, terminó con la victoria del Bachillerato, por cinco tantos a cero, sobre sus rivales las de Comercio, que con este encuentro hacían su debut.</p> <p>Se consiguieron dos tantos en el primer tiempo por medio de las señoritas Zapico y Petrenen. En la segunda mitad, Valdesano (uno) y Padura (dos) elevaron a cinco el marcador para las vencedoras.</p> <p>El equipo de Bachillerato se alineó así: Iaguena, Gurich, Carmenchu, Zapico, X, Cous, Petrenen, Valdesano, Petrenen, Padura. Arbitro Del Pino.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Heraldo Madrid, 09.03.1935</p>	<p>En mayo de 1932 la F. U. E. D. dió a conocer el acuerdo tomado por la sección de basket-ball, introduciendo e implantando de un modo permanente el hand-ball alemán, como deporte femenino.</p> <p>Se obtuvo por aquella época la fuerte, a la par que desinteresada, colaboración del Deutscher Turnverein, que había de servir como iniciador en la organización y técnica del nuevo deporte; y se celebró el primer campeonato universitario de hand-ball femenino, en el que contendieron selecciones realizadas entre equipos de basket-ball; este deporte, por ser el de mayor semejanza técnica, era el más apropiado para probar en él una aclimatación. Tuvo un éxito francamente brillante. Pronto las muchachas estudiantes madrileñas —entusiasmadas con el nuevo y bello deporte— lo dominaron con facilidad, logrando jugar con gran soltura y perfección.</p> <p>Habiendo sido tan admirable la prueba, la F. U. E. D. organiza los segundos campeonatos femeninos de hand-ball que empezarán en breve y que, a juzgar por la gran cantidad de equipos apuntados y el sinnúmero de muchachas que con gran perfección ejecutan este deporte, seguro que ha de lograr el éxito que sus organizadores y los equipos merecen.</p> <p>Es, pues, seguro que la F. U. E. D. añadirá un éxito más a los que constantemente logra por sus actividades.—E. Marzán.</p>
<p>Ahora, 23.03.1935</p>	<p>Los II campeonatos de hand-ball femenino</p> <p>Existe en este aspecto un auténtico deporte femenino, demostrado no solamente por la cantidad de equipos movilizados por los II Campeonatos universitarios organizados por la F. U. E. deportiva, que hacen un total de unas 200 deportistas, sino por su calidad, demostrada al presenciar los intensos entrenamientos a que los "teams" se dedican.</p> <p>Es de esperar que dicho empeño se verá compensado con el éxito que augura el primer encuentro, que tendrá lugar el próximo domingo.</p>
<p>La Libertad, 24.03.1935</p>	<p>Campeonatos universitarios</p> <p>Existe en este aspecto un auténtico deporte femenino, demostrado no solamente por la cantidad de equipos movilizados por los segundos campeonatos universitarios organizados por la F. U. E. Deportiva, que hacen un total de unas doscientas deportistas, sino por su calidad, demostrada al presenciar los intensos entrenamientos a que los equipos se dedican.</p> <p>Es de esperar que dicho empeño se verá compensado con el éxito que augura el primer encuentro, que se celebrará hoy domingo.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 26.03.1935</p>	<p>En el primer encuentro-exhibición entre la selección blanca y la selección verde tomaron parte jugadoras de los cinco equipos que entran en los campeonatos femeninos.</p> <p>El partido fué movido e interesante: en el primer tiempo la selección verde consiguió un tanto, en rápido avance por intermedio de un lanzamiento de Mari-Glori Morales.</p> <p>Las blancas, animadas por su claqué, comienzan a presionar sobre las contrarias, y Pura Zapico logra el empate con un magnífico tiro desde la línea de 13 metros.</p> <p>A continuación, la delantera blanca, que está en gran forma, marca un segundo tanto por medio de Petrema, coronando así el espléndido avance.</p> <p>Las contrarias se rehacen, y con lucidos avances, conducidos por Mari-Glori Morales, Isabelita Martínez y Manolita Pérez, ponen en peligro la puerta contraria.</p> <p>En el segundo tiempo continúa el encuentro con igual ímpetu, consiguiendo Pura Zapico el tercer tanto para las blancas.</p> <p>Termina el encuentro con un resultado de 3 a 1 a favor de las blancas, y el público, complacido por el interés del encuentro, ovaciona largamente a los dos equipos.</p> <p>Se alinearon: Selección blanca.—García Antón, Emaldi, Sáez, Fernández, Zapico, Abascal, Martínez, Petrema, Jimross, Aparicio, Dinamita. Selección verde.—Almoguera, Mata, Arráez, Seijas, Muñoz, Varela, Gullón, Corrochano, Morales, Martínez, Pérez.</p>
<p>Ahora, 27.03.1935</p>	<p>Dos equipos seleccionados entre los que han de participar en los campeonatos femeninos de Hand-ball, disputaron un encuentro amistoso de demostración, que fué presenciado por un público muy numeroso.</p> <p>Se alinearon: Selección blanca: García Antón, Emaldi, Sáez, Fernández, Zapico, Abascal, Martínez, Petrema, Jimross, Aparicio y "Dinamita". Selección verde: Almoguera, Mata, Seijas, Muñoz, Varela, Gullón, Corrochano, Morales, Martínez y Pérez. Yenció la Selección blanca, por 3 a 1.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Tierra, 27.03.35</p>	<p style="text-align: center;">EL PRIMER ENCUENTRO EXHIBICIÓN DE "HAND-BALL" CONSTITUYÓ UN ÉXITO</p> <p>En el primer encuentro exhibición entre la selección blanca y selección verde, tomaron parte jugadoras de los cinco equipos que entran en los campeonatos femeninos de hand-ball.</p> <p>El encuentro fue muy movido e interesante. En el primer tiempo la selección verde consiguió un punto en rápido avance por intermedio de un lanzamiento de Mari-Glori Morales.</p> <p>Las blancas, animadas por su "claque", comenzaron a presionar sobre las contrarias, y Pura Zapico logra el empate con un magnífico tiro desde la línea de 13 metros.</p> <p>A continuación, la delantera blanca, que está en gran forma, marca el segundo gol por medio de Petrona coronando así la espléndida avanzada.</p> <p>Los contrarios se rehacen y con lucidos avances por Mari-Glori Morales, Isabelita Martínez y Manolita Pérez, ponen en peligro la puerta contraria.</p> <p>En el segundo tiempo continúa el encuentro con igual tenor, consiguiendo Pura Zapico el tercer tanto para las blancas.</p> <p>Termina el encuentro con un resultado de 3 a 1 a favor de las blancas, y el público, complacido por el interés del encuentro ovaciona largamente a las dos equipos.</p> <p>Se alinearon: Selección blanca: García Anón, Enaldi, Sáez, Fernández, Zapico, Abascal, Martínez, Petrona, Jimenez, Aparicio y "Dinamita".</p> <p>Selección verde: Almcuera, Mata, Arasa, Seijas, Muñoz, Varela, Guillón, Corrochano, Monsier, Martínez y Pérez.</p>
<p>La Tierra, 30.03.1935</p>	<p>La Sección deportiva de la F. U. E. se ha apuntado un nuevo triunfo con el éxito definitivo obtenido en la exhibición femenina de este nuevo deporte que tuvo lugar el pasado domingo y que ha conseguido rápidamente colocarse a la cabeza de los femeninos.</p> <p>Los próximos encuentros del campeonato surgen con un interés de mucha demostrado por los equipos noveles, y no serán, por lo tanto, de extrañar las sorpresas con equipos que, como el de Medicina y Derecho, han conseguido individualidades que sobresalen por su valor y aun permitásemos decir que por su belleza.</p> <p>El campeonato se realizará atendiendo al siguiente calendario: 31 de marzo, Medicina-Instituto Francés; 7 de abril, Lope de Vega-Velázquez; 14 de abril, Medicina-Velázquez e Instituto Francés-Lope de Vega; 21 de abril, Medicina-Lope de Vega; 28 de abril, Velázquez-Instituto Francés.</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 31.03.1935</p>	<p>La Sección deportiva de la F. U. E. se ha apuntado un nuevo triunfo con el éxito definitivo obtenido en la exhibición femenina de este nuevo deporte.</p> <p>Los próximos encuentros del campeonato surgen con un interés de lucha demostrado por los equipos noveles, y no serán, por lo tanto, de extrañar las sorpresas con equipos que como el de Medicina y Derecho han conseguido individualidades que sobresalen por su valor y, aun permitasenos decir, por su belleza.</p> <p>El campeonato se realizará atendiendo al siguiente calendario: Día 31 de Marzo, Medicina-Instituto Francés; 7 de Abril, Lope de Vega-Velázquez; 14 de Abril, Medicina-Velázquez e Instituto Francés; Lope de Vega; 21 de Abril, Medicina-Lope de Vega, y 28 de Abril, Velázquez-Instituto Francés.</p>
<p>Heraldo Madrid, 02.04.1935</p>	<p>En el campo del Parral se ha jugado el partido de hand-ball femenino entre los equipos del Instituto Francés y Medicina.</p> <p>Este nuevo deporte es entretenido y vistoso; pero, y esto para los dirigentes, es necesario cuidarlo para que el público no se aburra y termine reprobándolo. Me refiero al arbitraje de Haro, que en todo momento dió lugar a que se apreciase que no tenía ni idea de lo que es este nuevo deporte, logrando con sus decisiones lugar a discusiones entre las jóvenes jugadoras. Esto hay que evitarlo. Aparte de ello, el público salió entusiasmado con el nuevo deporte, que merece los mayores elogios. Las «chicas» universitarias pronto se han acomodado a este bonito juego, y fueron muy aplaudidas, tanto al salir al campo como en el transcurso del partido.</p> <p>Los tantos los hicieron, para Medicina, Aurora Villa, en la que pudo apreciarse sus grandes dotes deportivas, y para el Instituto Francés, Isabelita se encarga de hacer el empate.</p> <p>Aurora Villa, Manolita—que es la Zamora del hand-ball—y Chelo fueron las mejores, e Isabelita y Carmen Parga, del Instituto Francés, también fueron las mejores.</p>
<p>La Libertad, 02.04. 1935</p>	<p>Primer encuentro correspondiente al campeonato universitario femenino, organizado por la F. U. E. Deportiva.</p> <p>En el primer tiempo consiguió su primer y único tanto Medicina, de un gran lanzamiento de Aurora Villa, a pesar de la estirada del back del Instituto.</p> <p>El empate lo consigue el delantero centro francés en un magnífico avance personal.</p> <p>El juego ha resultado aburrido y amoso en faltas. Tanto las jugadoras como el árbitro Haro acusan un desconocimiento bastante grande de esta nueva modalidad del deporte.—Drop.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Voz, 04.04.1935</p>	<p>Un campeonato de "hand-ball" En el campo de El Parral se ha disputado el "match" entre los equipos femeninos de Medicina-Derecho y del Instituto Francés. Marcó el primer "goal" Aurora Villa por el conjunto de "médicas" y "letradas", con un soberbio lanzamiento, y momentos después empataron las contrarias al coronar Mata, con un gran tiro, un avance magnífico.</p>
<p>Heraldo Madrid, 05.04.1935</p>	<p>La sección deportiva de la F. U. E. que es el único laboratorio de sport en Madrid, la única entidad íntegramente deportiva y, en suma, el único organismo de promoción de la Península, se dedicó ayer al "hand-ball". Esta adaptación ha sido hecha con el espíritu clásico de la F. U. E. en todo lo referente al deporte. Es además la última.</p> <p>Ante estas obras de los mejores deportistas universitarios, obras que bien pueden reflejarse en el arte de probar cada día un nuevo rumbo, una especialidad nueva, se comprometo perfectamente como al par que al Estado, y en nombre del Estado los vaticinamos de turno, ha podido privar a la F. U. E. de los deportes de la Ciudad que deportivamente se ha civilizado y construido. Es inevitable esta pugna entre lo nuevo y lo viejo. No es sólo de hoy. No es, desde luego, del mañana.</p> <p>¡Bien! ¿cómo que ya tenemos entre nosotros al "hand-ball"?</p> <p>No precisamente presentarlo. Su digno padre, el fútbol, es conocido de antiguo y ha llegado a alcanzar una fama sin precedentes. Su españalización se ha reflejado hasta en el propio vocablo. Quizá herede el fútbol las características de ambos deportes. Es probable que el "hand-ball" o "manball" el sector femenino universitario ha encontrado su deporte.</p> <p>Así es. Hace ya muchos años las chicas de la F. U. E. luchaban al otro lado del campo, en el deporte predilecto. Hoy apasiona a todas las españolas y a muchas que no lo son y cuenta con magníficas jugadoras organizadas de simpática disciplina. Centenares de "entrenamientos" se organizan semanalmente en su campo de juego para ver rugby, béisbol, fútbol, que lleva del ámbito universitario es invisible.</p> <p>Pues ahora las chicas nos han encontrado su deporte; justo es decir que les correspondía esta... reivindicación.</p> <p>El propio presidente de la sección deportiva de la F. U. E., Morayta, ratifica el juicio del que escribo.</p> <p>—Por una parte—dice—es difícil hallar una práctica deportiva que encaje tan bien en la filosofía femenina. El "hand-ball" tiene una especialidad de agilidad y de gracia, que no es posible encontrar en otros juegos. Esto de una manera abstracta. Luego, con mayor razón, la propia experiencia. No puedes figurarte la enorme participación, el entusiasmo que las chicas han acogido al "hand-ball".</p> <p>—Es, pues, un nuevo dato más.</p> <p>—Exacto. Las chicas nos han da-</p> <p>do la razón y la alegría ha respondido a nuestro juego previo. ¡Y se cruzan que no se difiere acordar de buenas a primeras! Claro que nosotros habríamos adaptado el juego de todas las maneras, conforme hubiera hecho con otras especialidades. No desentendamos un momento, aun cuando no se nos reconociera oficialmente el esfuerzo. Esto, como se de esperar, tiene una trascendencia nada más que secundaria. ¿No es cierto?</p> <p>—Certísimo. Hay ya organizado un "torneo" femenino de "hand-ball" ¿no?</p> <p>—Sí; comenzó el domingo pasado. Se celebraron en "El Parral" cuatro de ellos—en Medicina y en Derecho—y otro del Instituto Francés.</p> <p>—¿Cómo se va?</p> <p>—Muy bien. El partido más interesante es el "hand-ball" de Medicina, que se ha celebrado todas las tardes—incluyendo muchas "hand-ball" de "manball"—el número de inscripciones recibidas.</p> <p>—Adiante, pues.</p> <p>—Adiante. Ya sabes que no andamos jamás hacia atrás. Entre otras cosas, porque es muy incómodo.</p> <p>Las primeras figuras del "hand-ball" Ahora una pequeña vulgarización. No sería justo que quedara olvidada a presenciar el primer "hand-ball" entre las bellas jugadoras de la F. U. E. no conocer algunas de las figuras surgidas con el propio juego apenas iniciado.</p> <p>La más destacada es, seguramente, Pérez. Así, Pérez, a su vez. Se parece mucho al "torero" de Medicina, especie de "manball" (camarero del "hand-ball"). En todo caso, el decirlo muy brevemente a una dama con espíritu de velada suel el un plato y varios platos de la generación de Occidental.</p> <p>Nada, nada, Pérez, y a otra cosa.</p> <p>Hemos dicho que en la figura hasta hoy más destacada, la española. En "hand-ball" se condice con el "hand-ball" en agilidad extraordinaria, la "manball" en una agilidad virtualmente del "hand-ball". Es el primer "hand-ball" para esta tarde las más grandes oraciones.</p> <p>Después, nuestra antigua conocida Aurora Villa, la simpática deportista universitaria. A ella corresponde el gran honor de haber marcado el primer "goal" en el primer "torneo" oficial. Aventura "manball" sin embargo... sólo "hand-ball".</p> <p>Otra notable figura: la de "hand-ball" del "torneo" del Instituto Francés, Morayta. Ahora una noticia del primer "torneo" registrado en la historia del "hand-ball"—el "goal" de "Manball" Mata—, al ser el pasado domingo, como una copiosa muestra del "hand-ball" y del "hand-ball" a la ligera.</p> <p>Y con estas tres atletas otras muchas "hand-ball" de "manball". Camarero, Antón, Lázaro, Mora, Almaguer—como si dijéramos, Alhady—, Fernández, Díaz...</p> <p>En total, y de momento, veintidós. Nuestra felicitación a todas y a la F. U. E. —M. P.</p>
<p>La Libertad, 06.04.1935</p>	<p>Campeonato universitario Mañana domingo, a las diez y cuarenta y cinco de la mañana, en el campo de El Parral, se celebrará el segundo partido del campeonato femenino universitario, que organiza la F. U. E. Deportiva entre los equipos de Velázquez y Lope de Vega.</p> <p>El partido será de gran interés, pues si bien la delantera del Velázquez es rápida y efectiva en sus lanzamientos, el tiro defensivo de sus rivales sabrá sujetarles suficientemente.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Voz, 11.04.1935</p>	<p><i>El femenino de "hand-ball" —</i> En el campo del Parral se ha disputado el segundo encuentro de los campeonatos organizados por la F. U. E. entre los equipos de Velázquez y Lope de Vega. Fue muy reñida la pelea que ganaron las señoritas del Velázquez por 5-0. Las señoritas Sinnross y Zapico lograron dos "goals" cada una y otro E. Patremont.</p>
<p>La Libertad, 16.04.1935</p>	<p>HAND-BALL Velázquez, 2; Medicina, 1</p> <p>Presenciamos en El Parral una emocionada lucha entre las señoritas de los colores amarillo (Medicina) y azul (Velázquez) en el partido correspondiente al torneo universitario femenino.</p> <p>Este deporte espectacular, muy en boga entre las niñas, nos dio a conocer el partido mejor, más emocionante y disputado del campeonato.</p> <p>No falta de jugadas violentas, pedimos presenciar de todas las categorías: desde el simple sofá, hasta la sonora bofetada, que, como se sabe, es el final de algún encontronazo con malas intenciones.</p> <p>Procurando no armar lo relatamos lo que ocurrió durante los sangrientos cuarenta minutos.</p> <p>Empezaron las arremetidas por ambas partes. Mayores por los asos de cada equipo, que se destacaron, aseguradas Aurora Villa, por Medicina, y Purita Zapico, por Velázquez.</p> <p>Las vencedoras, sorprendidas en un principio por la dureza de su adversario, tuvieron que emplearse a fondo en la defensa de su marco. Poco después, reaccionando a base de entusiasmo, logran a manos de Purita el primer tanto, de un potentísimo tiro de penal, imparable, como solo ellas saben lanzarlo.</p> <p>El segundo tiempo es más movido que el primero. Abundan los encontronazos y se llega a las manos. El árbitro tiene que hacer sentir su energía con el sexo débil.</p> <p>Aurora Villa consigue el empate, y descomulca Inger Velázquez, coronando un avance personal.</p> <p>Otro tanto anulado a E. Patremont por haber pisado la línea de portería.</p> <p>Velázquez ha demostrado, una vez más, ser el mejor equipo y el probable campeón.</p> <p>La portera de Medicina es, con A. Villa, lo mejor del campeonato.</p> <p>El entrenador de Del Uno dejó mucho que desear por su excesiva dureza.</p> <p>El equipo vencedor se alineó así:</p> <p>Lola; C. Rodríguez, C. Martínez, María Luisa Haín, Purita Zapico, Teresa Fernández; E. Patremont, A. Ahneral, Inger Sinnross, C. Patremont, Gloria.—Bron.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Ahora, 17.04.1935</p>	<p>En el campo del Parral se celebró el partido de hand-ball Velázquez-Medicina, interesantísimo para el torneo escolar, pues el vencedor era seguro finalista en dicha competición.</p> <p>El primer tiempo, de juego reñidísimo, terminó con empate a cero. La segunda mitad, desde sus comienzos, dominó el equipo del Instituto Velázquez, que, más compenetrado, realizó brillantísimos avances y marcó su primer tanto de penalty, magníficamente tirado por Pura Zapico. Dos tiros de las Petremen y Simons se estrellaron en el larguero.</p> <p>En una reacción de Medicina forzaron un penalty, que paró magníficamente Lolín Baldasano. A continuación marcó nuevamente Velázquez, siendo la autora del tanto Inge Simons, y en las postrimerías del partido logró el goal de las amarillas Chelo Díez.</p> <p>Los equipos estaban formados así: Velázquez: Lolín Baldasano; Carmen Fernández, Carmen Martínez; Glory, Pura Zapico y Rosario Grande; Gloria Campos, Elena Petrement, Inge Simons, Carmen Petrement y Aurora Abascal. Medicina: Manolita Pérez; Piluca Miret, Carmenchu García Antón; Isabel Telles, Liallá Muñoz, Aurora; Mari Soqui, Asunción Reyes, Chelo Díez, Rosa Aparicio y Cándida Muñoz.</p>
<p>El Sol, 17.04.1935</p>	<p>El Instituto Velázquez vence a Medicina por 2-1</p> <p>En el campo del Parral, con asistencia de mucho público, se celebró el partido de "hand-ball" Velázquez-Medicina, interesante para el torneo escolar, ya que el vencedor era seguro finalista en dicha competición.</p> <p>El primer tiempo de juego, muy reñido, terminó con empate a cero. La segunda mitad, desde sus comienzos, fué favorable al equipo del Instituto Velázquez, que más compenetrado, realizó brillantes avances y marcó su primer tanto de "penalty", magníficamente tirado por Pura Zapico. Dos tiros de las señoritas Petrement y Simons se estrellaron en el larguero.</p> <p>En una reacción de Medicina, forzaron un "penalty", que pasó magníficamente Lolín Baldasano.</p> <p>A continuación marcó nuevamente Velázquez, siendo la autora del tanto Inge Simons, y en las postrimerías del partido logró el tanto de las "amarillas" Chelo Díez.</p> <p>Los equipos estaban formados así: Velázquez. — Lolín Baldasano, Carmen Fernández, Carmen Martínez, Clary, Pura Zapico y Rosario Grande, Gloria Campos, Elena Petrement, Inge Simons, Carmen Petrement y Aurora Abascal. Medicina.—Manolita Pérez, Piluca Miret, Carmenchu García Antón, Isabel Telles, Liallá Muñoz, Aurora, Mari Soqui, Asunción Reyes, Chelo Díez, Rosa Aparicio y Cándida Muñoz.</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

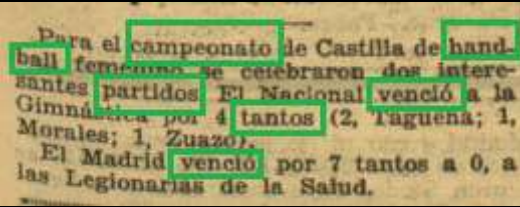
PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 24.04.1935</p>	 <p>HAND-BALL.—El irio defensivo del equipo del Instituto Francés, que se destacó brillantemente por sus facultades deportivas contra el equipo Lope de Vega en el partido de hand-ball</p>
<p>Ahora, 27.04.1935</p>	<p>Mañana domingo, día 28, tendrá lugar en el campo del Parral, a las diez en punto, el quinto partido del campeonato femenino, entre los onces del Instituto Escuela-Liceo Francés, encuentro interesantísimo dada la calidad de ambos equipos. El primero de ellos ha vencido al Velázquez, favorito del actual campeonato.</p> <p>A continuación jugarán Medicina y Lope de Vega; éste tendrá que desarrollar su mejor juego frente a Medicina, uno de los más temibles participantes.</p>
<p>La Libertad, 28.04.1935</p>	<p>Hoy domingo se celebrará en el campo de El Parral, a las diez en punto, el quinto partido del campeonato femenino entre los onces del Instituto Escuela-Liceo Francés, encuentro interesantísimo dada la calidad de ambos equipos. El primero de ellos ha vencido al Velázquez, favorito del actual campeonato.</p> <p>A continuación jugarán Medicina y Lope de Vega; este tendrá que desarrollar su mejor juego frente a Medicina, uno de los más temibles participantes.</p>
<p>La Libertad, 30.04.1935</p>	<p>En el terreno de El Parral se celebró un encuentro correspondiente al campeonato de Castilla femenino universitario.</p> <p>Vencieron las de Medicina por 2-0.</p> <p>Equipos:</p> <p>Medicina. — Pérez; García-Antón, Pituca Mirat; Aurora Villa, Pilar Ors, Rosita; Cándida Muñoz, Aurora Lafuenta, Chelo Díez, Magda Baudín, M. Domínguez.</p> <p>Lope de Vega. — Milagros Requena; Montes, Núñez; Blanca, Uribe, Dinamita; Corrochano, Requena, Fernández, Maruja Gómez, Marts González.</p>
<p>Ahora, 04.05.1935</p>	<p>Mañana domingo, día 5, tendrá lugar en el campo de El Parral, a las diez en punto, un encuentro entre los onces de Medicina-I, Escuela, y a continuación jugarán Velázquez-I, Francés. Estos partidos son los finales del campeonato, y tendremos ocasión de ver magníficas jugadas.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 04.05.1935</p>	<p>Este nuevo e interesante deporte ha logrado un éxito tan rápido y rotundo apenas iniciado, que ocupa entre las chicas universitarias un lugar semejante al rugby entre el elemento masculino. Las madrileñas se han adaptado enseguida al "hand-ball" organizando un campeonato que toca a su fin. Sólo falta que las estudiantes de las distintas regiones sigan el camino emprendido por las primeras para que el "hand-ball" quede implantado de un modo definitivo como el primer deporte universitario femenino.</p> <p>Mañana domingo terminará el primer campeonato con una doble jornada en la que radica todo el interés despertado entre los aficionados.</p> <p>Los cuatro equipos que jugarán (Medicina-I. Escuela, I. Frances-Velázquez) se encuentran equilibrados; por tanto, es muy difícil pronosticar, ya que cualquiera de ellos puede ser campeón.</p> <p>La F. U. E. Deportiva, implantando el "hand-ball" se ha apuntado un triunfo más en su brillante historia.</p>
<p>El Sol, 05.05.1935</p>	<p>Este nuevo e interesante deporte ha logrado un éxito tan rápido y rotundo apenas iniciado, que ocupa entre las chicas universitarias un lugar semejante al "rugby" entre el elemento masculino. Las madrileñas se han adaptado enseguida al "hand-ball" organizando un campeonato que toca a su fin. Sólo falta que las estudiantes de las distintas regiones sigan el camino emprendido por las primeras para que el "hand-ball" quede implantado de un modo definitivo como el primer deporte universitario femenino.</p> <p>El domingo terminará el primer campeonato con una doble jornada en la que radica todo el interés despertado entre los aficionados. Los cuatro equipos que jugarán: Medicina-I. Escuela, I. Frances-Velázquez, se encuentran equilibrados; por tanto es muy difícil pronosticar, ya que cualquiera de ellos puede ser campeón.</p> <p>La F. U. E. deportiva, implantando el "hand-ball" se ha apuntado un triunfo más en su brillante historia.</p>
<p>La Libertad, 07.05.1935</p>	<p>Correspondiente al campeonato femenino universitario se jugó en el terreno de El Parral un partido entre los equipos del Instituto Escuela y Medicina. Vencieron los primeros. Los tantos del Instituto Escuela fueron hechos por Linares y Gobernado, y el de Medicina, que actuó todo el partido con nueve jugadoras, por Aurora Vila. Dirigió el encuentro Del Pino, y los equipos fueron:</p> <p>Medicina.—Pérez, Miret, Antón, Or Hor, Muñoz, Aparicio, Villa, Díez, Lafuente.</p> <p>Instituto Escuela.—Abeyda, Madariaga, Anurto, Calandro, Somolinos, Jiménez, Linares, Gobernado, Crespi, Rabanal, Ruiz.</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 14.05.1935</p>	<p>En el terreno de El Parral, ante mucho público, se jugó el partido final del campeonato de Castilla femenino. Los equipos finalistas fueron el Instituto Velázquez y el Instituto Francés.</p> <p>Correspondió la victoria al Instituto Velázquez por dos tantos. Ambos fueron conseguidos en el primer tiempo por medio de Hinge y de Zapico al lanzar un penalty.</p> <p>Arbitró bien Paris. Equipos: Instituto Francés. — Pepl; Gent, Alonso; Reyes, Zuazo, Vargas; Diaz, De la Mata, Morales, Martínez, Fernández.</p> <p>Instituto Velázquez. — Abascal; Hein, Rita; Zapico, Charo, Hein II; Camps, Abascal II, Hinge, Baldasano, Padua.</p>
<p>Crónica, 19.05.1935</p>	<p>Primera vista, el deportista que a la capacidad no presta atención, creará que el fútbol es sólo un juego en la actividad deportiva en esta temporada. Y no es así. Los alumnos de la Escuela Central de Gimnasia, organizando el patrón que los llegó de Alemania, fueron los primeros — hace unos ocho años — que hicieron las primeras exhibiciones con el fútbol femenino que así puede denominarse al juego de fútbol-fútbol, puesto ahora de moda por las secciones universitarias madrileñas.</p> <p>Apenas si aquellas ligadas expositivas prácticas de las secciones de la Escuela toledana encontraron el tipo de una fórmula sencilla que diera asiento estable al deporte importado. Los socios de la entidad deportiva alemana, residente en Madrid, y conocida por el V. F. B., no pudieron tampoco hallar gente que, quemada en la hoguera del entusiasmo, prestara su esfuerzo para animar en nuestra villa el interesante juego deportivo.</p> <p>En los últimos años el fútbol se estuvo practicando reducidamente, sin salir de una órbita casi íntima, circunscrita a unos pocos muchachos, sin el respaldo de una entidad que uniera los esfuerzos, amara las iniciativas, incrementara la organización y fortaleciera la difusión, que al fin y a la postre es la misma responsabilidad de cualquier deporte federativo que arro como expansión y regulación el deporte más modesto.</p> <p>Lo que por iniciativa de la Escuela de Toledo fué a parar a algunas patas de coqueles, va camino de adquirir la más frondosa popularidad al atravesar el camino de los campos en los que se perfila la mujer nueva, que estudia y se hace fuerte. El fútbol se ha presentado en las últimas semanas ante los deportistas madrileños como algo que ya tomaba tinte de madurez. El aspecto está en que lo practican varios equipos humanos, que han movilizado a un centenar de señoras resplandecientes y que han producido una serie de interesantes partidas imperecederas, salpicadas de la gracia propia de lo que termina con un beso.</p> <p>El fútbol femenino es realmente una diversión del fútbol, en un caso queda totalmente prohibido tocar el balón con la mano, en aquel no se permite nunca dar a la pelota con el pie. Es, pues, quasi, más que al contrario, viendo el crecimiento del fútbol femenino se observa visiblemente su sencillez, y desde luego la existencia de muchos puntos con analogía a las reglas femeninas del fútbol. En el fútbol está también prohibida la carga; la violencia amonesta el castigo; pero se sujeta siempre que se puede, y mucho más cuando es muchacha la que juega, que toma más habilidad que el hombre para desprenderse de la atención del árbitro.</p> <p>El fútbol-fútbol es un juego que requiere una extraordinaria movilidad. Tiene, pues, que practicarse por gente que sea veloz y resistente a la par. Porque el fútbol se practica en un momento por las mismas personas que tiene que salir despedido de ellas un buco de otros que lo atropen, salvo que gane el terreno adelantando en momentos breves. Esto prueba que apenas si hay un tipo de paradas en la acción, a menos si se quiere el movimiento rápido. Resultado que la atención se despliega, no al margen de la rapidez, sino enmarcada en la velocidad, que es índice de interés en todo lo que atención visual requiere. Lo advertimos para evidenciar que el éxito de público lo tiene asegurada.</p> <p>Es más conveniente que el fútbol, como juego, para las señoras. Y para los propios varones que no enojan a dejar consumir su adolescencia. No permitiendo que se adulteren los postulados tras los cuales hasta condenados la práctica violenta, se obtendrá un juego de maturo grado, de rigurosidad potencial y de singular atracción.</p> <p>El fútbol-fútbol femenino de este año ha sido organizado por las muchachas del Instituto Escuela, que han demostrado hasta la saciedad su formidable capacidad atlética, su excelente entrenamiento, su bonísima clase y cuanto asegura un verdadero triunfo. Ganó por 1-0 al Liceo Francés, y al Instituto Velázquez, por 2-0 al combinado de Medicina y de Derecho, y por fin al Instituto Lope de Vega, que al parecer, cuando de la posible catástrofe en el primer tiempo con los campeones se tratará de jugar, será el turno.</p> <p>Para el segundo y tercer lugares lucharon el pasado domingo las muchachas del Liceo Francés y las futuras herederas del Velázquez. Aquellas que habían ganado con el Instituto Escuela, y ganando por 1-0 al Lope de Vega fueron derrotadas por 2-0 por el Velázquez (que con una herida), como sus últimas rivales, frente a las campeonas, ostentando sendos títulos (4-0 y 3-0) sobre las del Lope de Vega, y las mismas alegadas en ambos.</p> <p>La marcha de este campeonato, vista con tanta simpatía por el público de nuestra capital, produce rápidamente una cosecha de rotógrafos estandarizados, ya que son varias las entidades que se prestan a servir a propósito de fútbol-fútbol para sus señoras, y está planeándose — todo desde el aspecto femenino — un campeonato regional que descomulgue, como en todos los deportes, con cierta de naturalidad en el turno nacional consabido y periodico.</p> <p>A. GÓZ y MARTÍN</p>
<p>Ahora, 09.06.1935</p>	<p>Hoy domingo a las diez y media de la mañana, en el campo de El Parral, tendrá lugar un partido de campeonato femenino organizado por la Federación Castellana de este deporte, entre los equipos Gimnástica Española y Legionarias de la Salud.</p> <p>El encuentro promete ser interesantísimo, dada la igualdad y excelente forma de ambos conjuntos.</p>



PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 18.06.1935</p>	<p style="text-align: center;">HAND - BALL</p> <p style="text-align: center;">Campeonato femenino</p> <p>Resultó muy entretenido el encuentro disputado entre los equipos de las Legionarias de la Salud y de la Gimnástica Española, que se celebró bajo el arbitraje de Del Pino. El buen juego de las vencedoras (las gimnásticas, por 3 a 0) fue contrarrestado por el entusiasmo que emplearon las legionarias. El equipo vencedor se alineó así: Requena; López, De la Rosa; Susana, De Diego, Carmencita; Nati, María Luisa, María Teresa, Elisita, Mari Tamayo.</p>
<p>Ahora, 21.06.1935</p>	
<p>Heraldo Madrid, 23.06.1935</p>	<p style="text-align: center;">Hand-ball femenino</p> <p>En el primer encuentro exhibición, entre la selección blanca y la selección verde, tomaron parte jugadoras de los cinco equipos que entran en los campeonatos femeninos de hand-ball.</p> <p>El encuentro fue muy movido e interesante; en el primer tiempo la selección verde consigue un tanto en tanto avance por intermedio de un lanzamiento de Mari-Glori Morales.</p> <p>Las blancas, animadas por este hecho, comienzan a prestar sobre las contrarias y Para Zapico logra el empate con un magnífico tiro desde la línea de 13 metros.</p> <p>A continuación, la delantera blanca, que está en gran forma, marca un segundo gol por medio de Petreine, coronando así la espléndida avanzada.</p> <p>Los contrarios se rehacen y con lucidos avances conducidos por Mari-Glori Morales, Isabelita Martínez y Manolita Pérez, ponen en peligro la puerta contraria.</p> <p>En el segundo tiempo continúa el encuentro con igual ímpetu, consiguiendo Para Zapico el tercer tanto para las blancas.</p> <p>Termina el encuentro con un resultado de tres a uno a favor de las blancas, y el público, complacido por el interés del encuentro, ovaciona largamente a los dos equipos.</p> <p>Se alinearon: — Selección blanca: García Antón; Enaldi, Sáez; Fernández, Zapico, Abascal; Martínez, Petreine, Jimross, Aparicio y Dinamita.</p> <p>Selección verde: Almoquera; Mata, Arriex, Seijas, Muñoz, Varela; Gullón, Corrochano, Morales, Martínez y Pérez.</p>
<p>La Libertad, 27.06.1935</p>	<p style="text-align: center;">HAND-BALL</p> <p style="text-align: center;">Campeonato de Castilla</p> <p>Como se recordará, el domingo se celebró este encuentro femenino, finalizando con un empate a un tanto. Para deshacer este empate, la Federación Castellana de este deporte ha señalado hoy jueves, a las seis de la tarde, en el campo de El Parral, para la celebración de este partido que promete ser verdaderamente interesante. Arbitraré Haro.</p> <p>Al finalizar este encuentro, el Sr. Chicheri hará entrega a las ganadoras de las copas donadas por dicho señor para este campeonato.</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO	
<p>La Libertad, 28.06.1935</p>		<p>HAND-BALL</p> <p>Campeonato de Castilla</p> <p>En el terreno de El Parral se ha celebrado la final del campeonato castellano femenino.</p> <p>Los contendientes fueron el Nacional y el Madrid que empataron en el encuentro del domingo último. Obtuvo el campeonato el Nacional al vencer al Madrid por uno a cero.</p> <p>El tanto fué marcado por Tagueñas.</p> <p>Equipos:</p> <p>Nacional.—Chelo Díaz; Núñez, María Luisa Pueyez; J. Parga, A. Zuazo, J. Téllez, A. Cuartero, J. Martínez, M. G. Morales, Tagueñas, M. Gómez.</p> <p>Madrid.—Amelia Abascal; Yaya Muñoz, Genny; Pepi Almogueras, Inge, Loti Heim, E. Fernández, L. Baldasano, P. Zapico, Padura, Cots.</p>
<p>El Sol, 28.06.1935</p>		<p>HAND-BALL</p> <p>El equipo femenino del Nacional gana la final del campeonato castellano</p> <p>Ayer por la tarde, en el terreno de El Parral se celebró la final del campeonato castellano femenino de "hand-ball".</p> <p>Los contendientes fueron el Nacional y el Madrid, que empataron en el encuentro del domingo último. Hoy obtuvo el campeonato el Nacional al vencer al Madrid por un gol a cero.</p> <p>El tanto fué marcado por la señorita Tagueñas.</p> <p>Equipos. — Nacional: Chelo Díaz; Núñez, María Luisa Pueyez; J. Parga, A. Zuazo, J. Téllez; A. Cuartero, J. Martínez, M. G. Morales, Tagueñas y M. Gómez.</p> <p>Madrid: Amelia Abascal; Yaya Muñoz, Genny; Pepi Almogueras, Inge, Loti Heim; E. Fernández, L. Baldasano, P. Zapico, Padura y Cots.</p>
<p>Ahora, 29.06.1935</p>		<p>Hand-ball femenino</p> <p>El Nacional gana el campeonato de Castilla</p> <p>En el Parral se jugó la final del campeonato castellano de hand-ball femenino entre el Madrid y el Nacional. Este último equipo ganó el campeonato por un tanto a cero, que marco la señorita Tagueñas.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
El Sol, 20.12.1935	<p data-bbox="836 215 1011 241" style="text-align: center;">HAND-BALL</p> <p data-bbox="708 282 1139 405" style="text-align: center;">Medicina y Velázquez empatan</p> <p data-bbox="708 416 1139 551">Ayer tarde, en el campo del Parral, se celebró un festival deportivo, cuyo programa estaba formado a base de un encuentro de "hand-ball" y otro de "rugby".</p> <p data-bbox="708 555 1139 712">En el primero, y después de un interesante encuentro, empataron a un tanto los equipos femeninos de Medicina e Instituto Velázquez, conseguidos por las señoritas Aja I y Tagueña.</p> <p data-bbox="708 716 1139 770">Las alineaciones fueron las siguientes:</p> <p data-bbox="708 775 1139 882">Medicina.—María del Carmen, Núñez, Montes, Zuazo, Pili, María Luisa Pueyes, Tagueña, Isabel Martínez y Maruja Gómez.</p> <p data-bbox="708 887 1139 1010">Velázquez. — Aurelia Abascal, Yeya, Lolín Tellaeche, Ana María Quesada, Aja II, Zapico, Abascal, Marisa, Aja I, Carmen y Zapico (Edelmira).</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Siglo Futuro, 28.12.1935</p>	<p style="text-align: center;">EL HAND-BALL (BALON A MANO)</p> <p style="text-align: center;">SU ACEPTACION OFICIAL INTERNACIONAL</p> <p>En 1936 será la primera vez que el programa de una Olimpiada (del 6 al 14 de agosto) contiene, entre otras cosas interesantes y dignas de verse, un torneo de hand-ball o balón de mano. El señor Schelenz, profesor de deporte, creó un reglamento basado en primer término en la habilidad de las manos de los jugadores.</p> <p>Dos equipos dispuestos como los de fútbol procuran introducir el balón en la puerta del adversario.</p> <p>Ahora bien; como el dominio del balón con las manos puede alcanzarse con mayor facilidad y de una manera perfecta, claro está que el juego llega a distinguirse por una extraordinaria rapidez y agilidad de los jugadores. El punto de gravedad no está precisamente en «mañas» técnicas, sino en la disposición acertada e impecable desde el punto de vista técnico de las reglas del juego.</p> <p>Con extraordinaria rapidez se ha generalizado este hermoso juego en la madre patria—Alemania—y en los demás países de la tierra. Las razones saltan a la vista. La base del juego por equinos y de las pruebas de hand-ball es el atletismo propiamente dicho, es decir, las carreras, los saltos y el lanzamiento.</p> <p>El hand-ball puede ser considerado como uno de los campos destinados a ser el complemento del fútbol. La organización del juego es sencillamente secundaria en principio por las Federaciones de atletismo y gimnástica. De vista que la atracción que le ejercer en el hogar de cuero hizo que en la mente de la población se estableciera un cuerpo y alma a este deporte.</p> <p>La organización internacional está en manos de la I.F.M. pertenecen 26 naciones que van el juego.</p> <p>La Comisión técnica ha establecido un reglamento único e inalterable por que fuera adoptado por todas las naciones nacionales de hand-ball.</p> <p>En los torneos internacionales han tomado parte Alemania, Austria, Suecia, Holanda, Luxemburgo, Hungría y Polonia.</p> <p>En los Juegos Olímpicos de Alemania fué una de las principales causas que motivó la inclusión del hand-ball en el programa olímpico.</p> <p>Del intercambio de ideas entre los jefes de las diversas naciones nació un curso de árbitros que ha contribuido a eliminar las técnicas que hubieran fracasado el torneo olímpico de balón de mano.</p> <p>Es de desear que tome parte en el torneo las naciones de Alemania, Austria, Francia, Holanda, Fráncfort, Suiza, Hungría y las que se agregarán a Portugal y Estados Unidos.</p> <p>En España se cultivó en el Ejército y la Marina jugó un torneo en Toledo intervinieron las Academias.</p> <p>Hoy día existe verdadera vida en la Escuela de Fernando.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Aviación y deporte, 02.1936</p>	<p style="text-align: center;">ALGO SOBRE HAND - BA</p> <p>Nos prometemos en una serie de artículos iniciar al lector en este deporte, nuevo en España, pero que por razones que más adelante indico, parece adquirirá pronto carta de naturaleza en nuestra nación.</p> <p>En primer lugar, es un deporte falto de complejidad técnica, se aprende pronto y la calidad del juego depende ya casi exclusivamente de la «clase» del que lo practica.</p> <p>Un campo de fútbol, un balón del número cuatro, once jugadores (o jugadoras) por equipo, un árbitro con buena atención y un reglamento ya tenemos todo dispuesto para empezar.</p> <p>La colocación en el campo de los jugadores es idéntica a la del fútbol: un portero, dos defensas, tres medios y cinco delanteros.</p> <p>Esencialmente se diferencia de este último deporte en que el Hand-ball se juega exclusivamente con las manos, de ahí su rapidez y precisión.</p> <p>Antes de continuar con sus reglas, lo que sería motivo de otro artículo, haremos un poco de historia. En Alemania se practica mucho y bien, y de allí se va extendiendo con bastante rapidez todo el centro de Europa. Para pánico se han inscrito hasta la fecha...</p> <p>En España lo han practicado importaron, y la Escuela Castellana ledo en cuanto se refiere a la Deportiva en su aspecto femenino jugado con poca intensidad, por las que lo hemos llevado de un modo incluyéndolo entre los jugando el primer campeonato.</p> <p>El campeonato universitario con siete equipos resultando escuela, seguido en la clasificación Lóquez.</p> <p>El campeonato de Castilla dio su primer título al equipo lista el Madrid F. C.</p> <p style="text-align: right;">Esperar</p>
<p>El Sol, 19.03.1936</p>	<p style="text-align: center;">HAND-BALL</p> <p style="text-align: center;">Club Femenino de Deportes contra F. U. E.</p> <p>El próximo domingo, día 22 del corriente, a las diez de la mañana, en el campo del Peral—antes del partido de selecciones de "rugby"—se jugará un interesante partido de "hand-ball" femenino entre los equipos de la F. U. E. y el del Club Femenino de Deportes.</p> <p>Al lado de la ciencia y veterania de las componentes del once de la F. U. E. veremos al novel equipo del Club Femenino de Deportes, que después de una cuidadosa preparación hace su primer salida, contando en sus alas con la formidable mediocentro Pura Zapico y Amelia Abascal, la mejor "gol-keeper" con que cuenta el "hand-ball" madrileño, ante la cual veremos la efectividad de Tagueta, la indiscutible delantera centro de la F. U. E., en cuyo equipo se alinearán Angelita Zuazo y otras conocidas azares de este deporte.</p> <p>El partido—que será arbitrado por el secretario técnico de la Federación Castellana, Sr. Del Pino—servirá de preparación para el interregional, que se proyecta celebrar en fecha no muy lejana con el equipo del Club Femení d'Esport de Barcelona.</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>La Libertad, 19.03.1936</p>	<p>HAND-BALL Club Femenino de Deportes contra F. U. E.</p> <p>El domingo, a las diez de la mañana, en el campo del Nacional (El Parral)—antes del partido de selección de rugby—se jugará este partido.</p> <p>Al lado de la ciencia y veteranía de las componentes del once de la F. U. E. veremos el entusiasmo del novel equipo del Club Femenino de Deportes, que después de una cuidada preparación hace su primera salida, contando en sus filas con la formidable mediocentro Pura Zanico y Amelia Abascal, la mejor goal-keeper con que cuenta el hand-ball madrileño; ante ella veremos la efectividad de Taqueña, la indiscutible delantero centro de la F. U. E. En este equipo se encuentra Angella Zuazo y otras conocidas ases de este deporte.</p> <p>El partido—que será arbitrado por el secretario técnico de la Federación Castellana, Del Pino—servirá de preparación para el proyectado encuentro interregional que se gestiona para fecha próxima con el equipo del Club Femenino de Deportes de Barcelona.</p>
<p>Heraldo Madrid, 21.03.1936</p>	<p>HAND-BALL Club Femenino de Deportes contra F. U. E.</p> <p>El próximo domingo, día 30 a las diez de la mañana, en el campo del Nacional (Parral), antes del partido de selección de rugby, se jugará un interesante partido de hand-ball femenino entre los equipos de la F. U. E. y del Club Femenino de Deportes.</p> <p>Al lado de la ciencia y veteranía de las componentes del once de la F. U. E. veremos el entusiasmo del novel equipo del Club Femenino de Deportes, que después de una cuidada preparación hace su primera salida, contando en sus filas con la formidable medio centro Pura Zanico y Amelia Abascal, la mejor goal-keeper con que cuenta el hand-ball madrileño. Ante ella veremos la efectividad de Taqueña, la indiscutible delantero centro de la F. U. E.</p>
<p>La Libertad, 21.03.1936</p>	<p>HAND-BALL Campeonato masculino</p> <p>Por primera vez se celebrará en España un campeonato masculino, el cual será el primero de Bachillerato, estando organizado por la Federación Deportiva Bachillerato, la que ha logrado la participación de todos los Institutos de Madrid.</p> <p>Este campeonato se celebrará en el mes de Abril.</p>
<p>Ahora, 01.04.1936</p>	<p>Hand-ball femenino</p> <p>Ha quedado constituido en el Instituto Cervantes el equipo femenino de hand-ball que participará en los próximos campeonatos escolares, estando integrado por las siguientes señoritas: Carmen Gamazo, A. María Gamazo, Margarita de Castro, Julieta Sastre, Pepita Salmerón, Rosa Gamazo, Gloria Juanes, Rosita Salmerón, Manolita Almiraz, Conchita Oller, Dolores Barros y Agueda Fernández.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Duero, 13.04.1945</p>	<p>DEPORTE DE BALONMANO EL PENSAMIENTO ALAVES, de Vitoria, publica un articulo sobre el ejercicio del deporte de Balónmano puesto en práctica por equipos infantiles en un torneo organizado por el Frente de Juventudes. Practicando el mismo deporte se celebrarán, en el campo de Mendigorroza encuentros de más envergadura, pues contendrán equipos de varios Colegios y de las Fa. an. ges Juveniles de Franco. Este deporte muy del gusto del pueblo vitoriano, está impulsado por la Asesoría de Educación Física del Frente de Juventudes.</p>
<p>Y (Madrid), 01.12.1945</p>	 <p>La temporada invernal exigirá como escenario deportivo un sitio cálido — Almería — y un deporte rápido: el balónmano. En esta fútbol manual, que se juega ya en todas las provincias, triunfó el equipo de Guipúzcoa en Primera categoría y el de Murcia en Segunda, siendo doscientos veinte y cinco las jugadoras que salieron a luz en el camión con el balón, que salía cargado de unas manos a otras, hasta que la posada letrada la carriera. Con este campeonato último de los celebrados Central de F. de J. F. ha rubricado el éxito obtenido en todos estos certámenes, por los que las avanzadas nuestras felicitaciones ponemos de los equipos que lucharon en la noble lid deportiva, en la que desarrollan amentes virtudes en este año de 1946 que</p> 
<p>Destino, 19.03.1949</p>	<p>mano en Las Corts</p> <p>El balónmano va a recibir el esparadazo internacional el día de San José por la mañana, en el campo de Las Corts. Este España-Francia llega en el preciso momento en que nuestro balónmano ha hecho ya varias apariciones marco para tal encuentro internacional. Constituye una dura prueba para nuestro equipo nacional el enfrentarse con el fuerte concluido galo, y el resultado que se dió ha de darnos una medida exacta de nuestras posibilidades inter-</p>  <p>Una fase del partido U. D. Sans - Racing C. de Francia, celebrada a primeros de año, en el que se apuntó la clase del balónmano francés</p> <p>públicas con un éxito prometedor que haya esperar que en este encuentro se halle la gran oportunidad de dar un paso en firme para su divulgación. El ambiente no puede ser más propio. Barcelona ha sido escogida como escenario de este l. España-Francia de balónmano por una serie de detalles. El principal de ellos es que hoy por hoy, los jugadores catalanes ocupan el primer puesto entre los mejores nacionales. Se ha contado también con el polideportivismo de los barceloneses, con la seguridad de que sabrán formar un digno nacionales futuras. El balónmano es un ejercicio de un valor fisiológico reconocido por las mejores escuelas de educación física, hasta el punto de que en la mayoría de los países europeos es corriente ver a los mejores atletas en las diversas especialidades dedicarse a la práctica de este deporte en busca de la mejor puesta a punto, en el periodo dedicado a la adquisición de una buena condición, imprescindible en todo buen proceso de especialización. Por la confección del equipo que ha de vestir la camiseta nacional, el seleccionador ha tenido que apurar sus dotes de buen cazador. Especialmente en el Norte hubo cierto descontento por el hecho de que los donostiarra pensaban tener hombres de suficiente valor como para ser algo así como madre señora nacional. El seleccionador ha estado una semana en San Sebastián donde ha estudiado las posibilidades de los mejores jugadores norteños, cuatro de los cuales se han entrenado ya con los seleccionados catalanes, aunque al parecer solamente sea el subio indiscutible Muñoz el que forma en el equipo de España que ha de dar la réplica al de Francia. El balónmano da más goles que el fútbol. Este es un detalle de emoción en su favor. En carácter de deporte armadura bien merecida que en esta ocasión encuentra todo el apoyo de un público que demostrará que Barcelona es toda una ciudad deportiva. J. M.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO	
<p>Destino, 21.04.1956</p>	<p>EL BALONMANO ADQUIERE SUS TITULOS</p> <p>El handball a siete jugadores está haciendo entre nosotros una interesante y rápida carrera internacional, que al mismo tiempo es de captación de público, que creemos justo subrayar porque este deporte está cobrando un gran incremento en toda Europa, hasta el punto de que ya se había</p>	<p>de un torneo europeo para el próximo invierno, entre los equipos representativos de las más importantes capitales continentales.</p> <p>La victoria lograda sobre Portugal, el sábado en el Palacio Municipal de Deportes, tiene su mérito, porque el vecino país peninsular ha tratado entre sus bien delimitados objetivos deportivos, que cada vez se alejan más de fútbol, de hacerse con un alto prestigio en este juego, en el que aspiran a organizar los próximos Campeonatos del mundo.</p> <p>Rápido y espectacular, el balonmano a siete español, tiene las condiciones suficientes para imponerse en todas partes. Se puede jugar en poco terreno y los clubs y jugadores están surgiendo en muchas poblaciones de nuestra región. Y que se adapta a nuestro temperamento, se ha visto, no sólo en este encuentro, sino en anteriores que se han jugado.</p> <p>Creemos que el esfuerzo federativo, al tiempo que propaga este deporte, buscando la intensificación de practicantes, debe apuntar a que Barcelona, que tiene una cancha ideal en el Palacio de los Deportes, no quede fuera de esta I Copa de Europa Inter-ciudades que en París se prepara. Será una ocasión magnífica para ver grandes partidos y foguear a nuestros internacionales.</p> <p>El segundo objetivo debe ser pedir los Campeonatos del mundo para lo antes que se pueda. El balonmano a siete parece estar en manos lo suficiente hábiles para lograr estos dos objetivos...</p>
<p>Destino, 14.04.1956</p>	<p>LA MECA DEL BALONMANO A SIETE</p> <p>Hay una serie de ciudades catalanas que han adoptado y hecho suyo un deporte, convirtiéndose en su meca nacional. Así San Baudillo con el rugby; Tarrasa con el hockey sobre campo; y Badalona con el balonmano han marcado un interesante ejemplo e ahora Granollers ha seguido con el paso y espectacular balonmano a siete.</p>	<p>La vecina localidad vallesana ha alentado esta modalidad con gran fuerza, constituyendo equipos y construyendo una magnífica pista, por lo que justo es este triunfo nacional que ahora consiguen sus representantes.</p> <p>Este hecho no es más que una indicación de un movimiento muy profundo que se está registrando, en lo que al deporte se refiere, en toda la región catalana, y ello es el creciente interés que despiertan nuevos deportes en lugares en donde sólo el fútbol privaba. La campaña de construcciones utilitarias que patrocina la Diputación Provincial de Barcelona, y que debe ser un ejemplo para otros organismos similares en otras provincias, puede ayudar mucho a esta auténtica deportivización del país, que tanta falta nos hace. Nosotros no estamos ni mucho menos contra el fútbol, que como deporte nos parece magnífico, sino contra los excesos del fútbol. Y la única manera de evitarlos es educando a la juventud con la práctica de otros deportes, que le darán exacta visión, responsabilidad y ecuanimidad para poder ser luego, si les place, espectadores de fútbol.</p> <p>Por ello nos parece magnífico lo que ahora ha hecho Granollers en balonmano, como lo que hace Tarrasa en hockey, Badalona en baloncesto y San Baudillo en rugby. Son ejemplos dignísimos a imitar.</p>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Destino, 24.11.1956</p>	<div data-bbox="507 212 1005 526" data-label="Section-Header"> <p>Mañana tarde, PARIS-BARCELONA en el Palacio Municipal de Deportes</p> <p>TAMBIEN EL BALONMANO A SIETE TIENE SU COPA DE EUROPA</p> </div> <div data-bbox="507 526 1005 683" data-label="Text"> <p>El deporte va ganando campo, abriendo sus áreas de influencia, extendiendo por Europa y por el mundo sus contactos y campeonatos aún por encima de las más difíciles circunstancias. Es un mérito indiscutible que hay que reconocerle y que se pone estos días de manifiesto con motivo de los Juegos Olímpicos.</p> </div> <div data-bbox="507 683 1005 828" data-label="Text"> <p>En estos días hay un deporte que en Europa se está abriendo un rápido y gran camino. Se trata del balonmano a siete jugadores, espectacularísimo y muy adecuado para brillar en palacios de deportes y salas cubiertas. En París, en varias ocasiones ya ha llenado hasta los topes el</p> </div> <div data-bbox="518 851 997 1164" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="518 1176 1005 1232" data-label="Caption"> <p>El gol es también el momento culminante del espectacular balonmano a siete</p> </div> <div data-bbox="1029 201 1380 1041" data-label="Text"> <p>amplio «Palais des Sports» y atrae ciudad los primeros ensayos ser más prometedores. que hay ya más de cien clubes provincia y más de mil jugadores una idea de la creciente balonmano a siete cuya esperanza y emoción ya se puso de manifiesto reciente España-Portugal.</p> <p>El prestigioso diario de deportes de París, ha errado ahora Europa interciudades, en la pan doce capitales europeas diversa procedencia en donde no siete está triunfando. Son Grens (Suecia), Husioeb (Alemania Este), Praga, Entz (Luxemburgo), Lieja (Bélgica) y Barcelona.</p> <p>Esta semana ha comenzado la Copa de Europa con diver de la primera ronda eliminat a partido único. Mañana por el Palacio Municipal de Deportes del fútbol, se juega entre Paris-Barcelona. El equipo pasará a los cuartos de la Copa de Europa y se espera de grandes emociones por los ambos equipos. París cuenta con el de grandes estrellas y es a la final de la Copa de Europa para el 9 de marzo, en el Palais des Sports parisino. Per jugando en su ambiente y con un equipo joven, rápido y eficaz de aspirar a hacer bascular tico y hacerse con una emoción. Un Cataluña-Castilla fe previsto en esta reunión de siete, así como un encuentro entre C. F. Barcelona-Colegio</p> </div>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Destino, 28.03.1970</p>	<div data-bbox="566 206 1276 772" data-label="Image"> </div> <div data-bbox="566 779 1276 840" data-label="Caption"> <p>La espectacularidad del balonmano — puesta en evidencia últimamente en la eliminación de la Copa de Europa entre el Barcelona y el Crvenka — queda bien reflejada en la fuerza y plasticidad de esta bella instantánea.</p> </div> <div data-bbox="566 846 1276 996" data-label="Section-Header"> <h2>EL BALONMANO, DEPORTE DE ACTUALIDAD</h2> </div> <div data-bbox="566 1008 909 1512" data-label="Text"> <p>EN este primer trimestre de 1970, uno de los deportes de equipo que ha brillado con luz propia ha sido el balonmano. Lo actualizado en España, la victoria del equipo nacional frente a Yugoslavia, hace ya algunas semanas, la espléndida actuación del equipo del Barcelona en la Copa de Europa en cuyo primer encuentro derrotó al campeón yugoslavo, el potente equipo de Crvenka, perdiendo el partido de vuelta en Zrenjanin, hace escasamente una semana. Creemos que el resultado obtenido hace quince días por los azulgrana, en el Palacio de Deportes barcelonés, es el mejor resultado jamás logrado internacionalmente por el balonmano español. No puede olvidarse que Yugoslavia obtuvo el tercer lugar en los Campeonatos del Mundo, disputados en Francia hace un mes, en cuya competencia se pusieron de manifiesto las enormes posibilidades espectaculares, técnicas y colectivas que el balonmano encierra.</p> </div> <div data-bbox="566 1512 909 1724" data-label="Text"> <p>En el torneo mundial se llegaron a marcar 1.272 goles, en los 42 partidos que se disputaron, o sea una media de 30 goles por encuentro. Participaron en el mismo doce equipos nacionales, cada uno de los cuales jugó seis partidos, excepto Noruega, Estados Unidos, Suiza y Polonia que quedaron eliminados en la fase preliminar después de haber jugado tres encuentros.</p> </div> <div data-bbox="566 1724 909 2060" data-label="Text"> <p>Valoriza todavía más aquel resultado logrado por el equipo del Barcelona el hecho de que el equipo yugoslavo fue el que mostró mayor eficacia goleadora, marcando nada menos que 119 goles, mientras que Rumania, que logró proclamarse campeón del mundo, fue el equipo de mayor solidez defensiva con sólo 88 goles encajados, cifra que logró asimismo Suecia, clasificado en sexto lugar entre los escandinavos, con el ataque menos realizador (sólo marcaron 69 goles) ofreció un desequilibrio que le llevó a la zona gris de la clasificación. La defensa más permeable, en los Campeonatos del Mundo, fue la de</p> </div> <div data-bbox="925 1008 1276 1052" data-label="Text"> <p>Dinamarca, cuyos guardametas fueron batidos 116 veces.</p> </div> <div data-bbox="925 1052 1276 1276" data-label="Text"> <p>Los países del Este europeo, copando los tres primeros lugares, mostraron la difusión que este deporte ha logrado en países en donde la naturaleza es hostil con las manifestaciones al aire libre, y la intensidad deportiva de los mismos obliga a sus equipos a refugiarse en los deportes en sala. Así Rumania, Alemania democrática y Yugoslavia ocuparon los tres primeros lugares.</p> </div> <div data-bbox="925 1321 1276 1736" data-label="Complex-Block"> <div style="text-align: center;"> <h3>MUDANZAS</h3> <p>VIVES pulcritud y buen servicio</p> <p><small>TARIFAS ESPECIALES PARA SERVICIOS COMBINADOS VAJES SEMANALES BARCELONA-MADRID</small></p> </div> </div>

PUBLICACIÓN	ARTÍCULO
<p>Destino, 26.12.1970</p>	<div data-bbox="496 197 1372 421" style="text-align: center;"> <h1>Granollers, otra capitalidad deportiva</h1> </div> <p>Hemos creído siempre que la madurez deportiva de un país la hacen tanto sus atletas y jugadores como sus clubs y entidades. Y al hablar de éstos me refiero a sus dirigentes y socios. Afortunadamente, en Cataluña contamos con dirigentes que saben trabajar con tanta eficacia como discreción, con clubs que a la chita callando son capaces de las más altas empresas. Así llegan organizaciones, triunfos y comentarios de la más alta significación.</p> <p>Cuando esos éxitos deportivos se producen en una gran ciudad como Barcelona lo celebramos y nos sentimos satisfechos de que en nuestra urbe se sienta el deporte en todas las esferas y estamentos. Pero cuando aquel éxito se logra en una ciudad comarcal, lo celebramos doblemente, pues creemos que si existe una actividad en la vida de un país que no admite la centralización y la orientación en dirección única, ésta es el deporte.</p> <p>La grandeza deportiva de un país no la hace nunca un gran club, una gran ciudad, un gran atleta. Son precisamente los clubs que saben trabajar con sentido deportivo; los equipos de dirigentes que tienen sentido del relevo y de la complementación; los atletas y jugadores que saben entrenarse y enseñar, competir y aleccionar a sus juniors; ser representantes de su club e integrados totalmente en el mismo.</p> <p>Así, vemos con íntima satisfacción cómo Sabadell es la capital de la natación española, Tarrasa lo es del hockey nacional, Reus ostenta la primacía del hockey sobre patines, Sant Boi lo fue del rugby, y Granollers lo es del balonmano, y está en camino de convertirse en una de las sedes del atletismo español.</p> <p>El último fin de semana la capital del Vallés vivió una de sus más señaladas jornadas deportivas. En el término de unas horas, se produjeron dos acontecimientos deportivos de relieve internacional. Su equipo de balonmano lograba, en las inmediaciones de París, vencer al campeón francés en el partido de vuelta de los octavos de final de la Copa de Europa, clasificándose consiguientemente para los cuartos de final del torneo continental.</p> <p>Una de las circunstancias que más nos satisfacen de aquel triunfo y clasificación es la de que el Balonmano Club Granollers está constituido, en su mayoría, por jugadores vallesanos. El susco Arne y el madrileño Labaca son pinceladas simpáticas, pero esporádicas, de un conjunto que siente su club y su ciudad. En unos momentos en que el veneno del profesionalismo barato, del pequeño profesionalismo que impide a nuestro juventud comprender el verdadero sentido del deporte, al tiempo que le impide lograr un oficio, una maestría en la profesión, o una ilusionada entrega a lo que será su porvenir, es reconfortante ver triunfar a un equipo amateur como el B. C. Granollers, que además de su triunfo deportivo ve cómo sus jugadores triunfan, asimismo, en esa batalla diaria que es su trabajo, su formación de hombres, su porvenir.</p> <p>No creemos que en Granollers se encuentren a menudo con el triste caso del profesional fracasado. Aquel que se halla a los 30 años sin oficio ni profesión, con una vida deportiva rota, carente de porvenir, y con la amargura del fracaso humano atenazando toda ilusión y toda posibilidad de futuro.</p> <p>Pero no acabaron en Ivry, con el balonmano, los triunfos vallesanos.</p> <p>En la mañana del domingo, en una jornada brillante de sol, de luminosidad y de ese frío simpático y agradable que las jornadas soleadas de otoño saben dar al paisaje exuberante y bello del Vallés, se corrió, en un circuito muy bien trazado, el IV Cross Internacional de Granollers. Fue una bella lección deportiva.</p> <p>Al acierto de sus técnicos en la señalización del circuito de 2.000 metros, se aunó la coordinación organizadora, que permitió que las cinco vueltas a aquel recorrido se desarrollaran a la vista total del público. Y la emotividad de la carrera puso espléndida rúbrica a la gran fiesta del atletismo invernal al aire libre.</p>

En el apéndice IV, se encuentra la página completa de cada publicación de la que se han extraído los extractos de los artículos que se encuentran en la Tabla 6.

4. Ficha terminológica

En el trabajo terminológico es muy importante el papel de la ficha terminológica ya que es el documento que va a servir de punto de partida para organizar y clasificar los términos obtenidos en la fase de vaciado. Rondeau (1981, p. 82) afirmó que es “un informe de una noción o un medio de delimitar, explicitar y clasificar una noción y de relacionarla con una o más denominaciones”. Otros autores coinciden con esa idea además de concederle a la ficha terminológica un papel fundamental en el trabajo terminológico como Dubuc (1999, pp. 105-108), quien la describió como “la base real del trabajo terminológico” y la define como “un documento con una forma de fácil acceso e identificación, con información que permite identificar un término asociado a un contenido conceptual suficiente, en una determinada especialidad y debidamente avalado por una fuente fidedigna”. La ficha terminológica es importante porque a través de la información que quede reflejada en ella se construirá posteriormente el trabajo terminográfico. Gómez, A. (2006, p.561) escribe a propósito de este tema que:

“la ficha terminológica (*terminology record*) es la principal herramienta para la representación de los datos terminológicos necesarios para llevar a cabo el trabajo. Se trata de una pauta estructurada que permite delimitar, sintetizar y sistematizar una noción, y relacionarla con una o más denominaciones. La ficha terminológica se elabora a partir de las distintas informaciones sobre un mismo término obtenidas en la fase previa de vaciado.”

En Cabré (1993, p. 278) se define como “soporte estructurado que permite clasificar diferentes tipos de información sobre un término” y distingue entre varios tipos de ficha según sus objetivos: “ficha de vaciado, ficha terminológica, ficha de correspondencias y ficha de consulta.”

Las investigaciones sobre terminología deportiva son escasas y, por ello, todas las investigaciones rigurosas que se han llevado a cabo en este ámbito son fuentes que nos pueden servir de punto de partida. La terminología deportiva en general dispone de una bibliografía más amplia, sin embargo, la terminología de cada disciplina deportiva existente es un ámbito de estudio prácticamente inexplorado. La ficha terminológica creada para este trabajo está basada en el trabajo de investigación realizado por Nomdedeu-Rull (2004) en el que se ocupaba de la terminología del fútbol. En esta tesis titulada *Terminología del fútbol y diccionarios: elaboración de un diccionario de*

especialidad para el gran público presentó una ficha terminológica que se ajusta a grandes rasgos a las características de la tesis que aquí se expone y, por lo tanto, los campos que componen la ficha terminológica de los corpus de léxico balonmanístico se han adaptado para que se ciñan a los propósitos de la presente investigación.

4.1. Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico actual

La ficha terminológica creada para el corpus de léxico balonmanístico actual incluye 16 campos que se ajustan a los objetivos específicos que persigue el corpus. La información recogida mediante esta ficha terminológica será utilizada para realizar análisis posteriores.

Para la cumplimentación de la ficha terminológica no se ha utilizado el formato papel sino que se ha empleado el programa informático *Microsoft Office Access 2007* para almacenar toda la información contenida en la ficha terminológica. Este programa permite crear bases de datos y, además, cuenta con herramientas de ordenación alfabética, de búsquedas rápidas y otras muchas que han sido imprescindibles para la gestión de la información recopilada sobre cada uno de los términos que conforman el corpus de léxico balonmanístico actual.

La tabla que se muestra a continuación, Tabla número 7, ilustra cada uno de estos campos y se adjunta una breve descripción y ejemplos en cada uno de ellos:

Tabla 7: Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico actual

CAMPO	DESCRIPCIÓN	EJEMPLO
LEMA	Término de entrada	alineación
CG	Categoría gramatical	f
ST	Subárea temática	militar
CTXT	Contexto	Tras el descanso su entrenador se permitió algunas concesiones en la alineación.
DRAE	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i>	Disposición de los jugadores de un equipo deportivo según el puesto y función asignados a cada uno para determinado partido.
DGILEVOX	<i>Diccionario General Ilustrado de la Lengua</i>	Acción de alinear o alinearse.

CAMPO	DESCRIPCIÓN	EJEMPLO
	<i>Española-VOX</i>	
GDLE	<i>Gran Diccionario de la Lengua Española-Larousse</i>	Formación de un equipo deportivo con especificación del puesto que ocupa cada uno de sus miembros en un partido determinado: el entrenador aún no ha dado a conocer la alineación del equipo. DEPORTES.
DEA	<i>Diccionario del español actual</i>	Acción de alinear. ABC 31.10.57, 51: El entrenador ha manifestado que tiene la duda sobre la alineación de Santamaría.
DUE	<i>Diccionario de uso del español</i>	Relación de jugadores que van a disputar un partido ordenados según su función.
LEMAVOX	<i>LEMA, Diccionario de la lengua española</i>	Inclusión de un jugador en un equipo para que participe en un partido o en una competición: la alineación de cuatro delanteros dará preponderancia al ataque. Conjunto de jugadores que forman parte de un equipo y que participan en un partido o en una competición.
VADEMECUM	<i>Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano</i>	-
DH	<i>Diccionari d'handbol</i>	Llista de dotze jugadors, una per cada equip, designats pels entrenadors respectius per disputar un partit el nom dels quals és inscrit en l'acta de partit. Sin. Composició de l'equip.
EH	<i>Eskubaloia hiztegia</i>	Talde bakoitzak partida hasi baino lehenago azaltzen duen hamabi jokalariko zerrenda. Entrenatzaileak partida jokatzeko izendatzen du, eta partidaren aktan jasota

CAMPO	DESCRIPCIÓN	EJEMPLO
		geratzen da. Talde bakoitzak partida hasi baino lehenago azaltzen duen hamabi jokalariko zerrenda. Entrenatzaileak partida jokatzeko izendatzen du, eta partidaren aktan jasota geratzen da. Sin. jokalari- zerrenda (3)
PFP	Procedimiento de formación de palabras	Parasíntesis
PSEM	Procedimiento semántico	Metáfora mundo bélico
OBSERVACIONES		Sin. siete inicial

El campo LEMA está constituido por los términos de balonmano documentados. Se han introducido en masculino o femenino y en singular para los sustantivos, en infinitivo para las formas verbales, los adjetivos en su forma masculina y singular. En relación con las unidades complejas (compuestos sintagmáticos, locuciones), se lematizan como una sola unidad y no como suelen hacerlo los diccionarios.

En el campo CG (categoría gramatical) se recoge la categoría gramatical de los lemas mediante el empleo de las abreviaturas siguientes: *m.* y *f.* (sustantivo masculino y femenino), *m.* (sustantivo masculino), *f.* (sustantivo femenino), *adj.* (adjetivo), *adv.* (adverbio), *loc. sust.* (*locución sustantiva*), *loc. adv.* (*locución adverbial*), *v. tr.* (verbo transitivo), *v. intr.* (verbo intransitivo) y *v. prnl.* (verbo pronominal).

En el campo ST (subárea temática) se recoge la subárea temática de los términos documentados. Se pretenden abarcar todos los ámbitos temáticos de los que provienen los términos del corpus.

El campo CTXT (contexto), uno de los campos más importantes de esta ficha, incluye los contextos de los términos. Con este campo se pretende dar cuenta del uso real de los términos del corpus.

En los campos DRAE, DGILEVOX, GDLE, DEA, DUE y LEMAVOX se incluyen los artículos lexicográficos hallados de los términos del corpus.

En los campos VADEMECUM, DH y EH se incluyen las definiciones halladas de los términos del corpus.

En el campo PFP (procedimiento de formación de palabras) se indica qué términos del corpus se han formado mediante uno de estos procedimientos de formación de palabras o cuáles constituyen uno de ellos.

El campo PSEM (procedimiento semántico) incluye los procedimientos semánticos que se han producido en algunos de los términos del corpus.

Finalmente, en el campo OBSERVACIONES se recogen comentarios pertinentes que no se incluyen en ninguno de los campos anteriores.

Otros campos que se han considerado relevantes durante la práctica terminológica tradicional como son la fonética, uso dialectal, indicaciones de ponderación acerca del uso de la palabra, autor o etimología no se han incluido en este modelo de ficha terminológica por no ser de utilidad para los objetivos de esta tesis.

4.2. *Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico histórico*

La ficha terminológica diseñada para el corpus de léxico balonmanístico histórico es prácticamente la misma que la empleada para la confección del corpus de léxico balonmanístico actual. Los campos que no se han incluido en esta ficha terminológica son los referentes a los diccionarios generales de español debido a que la presencia de los términos en estos diccionarios no es significativa para el objetivo que persigue este estudio. Este corpus se ha creado con el fin de observar qué diferencias existen entre los el léxico balonmanístico histórico y el léxico balonmanístico actual y, por ello, los campos sobre diccionarios generales de español no tienen cabida en esta ficha terminológica.

En la tabla que se presenta a continuación, la Tabla 8, se especifican los 10 campos que conforman la ficha terminológica para el corpus de léxico balonmanístico histórico junto a la descripción y el ejemplo.

Tabla 8: Ficha terminológica del corpus de léxico balonmanístico histórico

CAMPO	DESCRIPCIÓN	EJEMPLO
LEMA	Término de entrada	gol
CG	Categoría gramatical	m
ST	Subárea temática	Acciones de juego
CTXT	Contexto	Valoriza todavía más aquel resultado logrado por el equipo del Barcelona el hecho de que el equipo yugoslavo fue el que mostró mayor eficacia goleadora, marcando nada menos que 119 goles, mientras que Rumanía, que logró proclamarse campeona del mundo, fue el equipo de mayor solidez defensiva con sólo 68 goles encajados...
VADEMECUM	<i>Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano</i>	-
DH	<i>Diccionari d'handbol</i>	Acció de fer passar la pilota per la porteria, fent que traspassi completament la línia de gol, sense que s'hagi produït anteriorment cap acció antireglamentària.
EH	<i>Eskubaloia hiztegia</i>	Baloia atletik barrura sartzea, gol-lerroa erabat zeharkatuz eta aurretik inolako faltarik izan gabe.
PFP	Procedimiento de formación de palabras	Préstamo
PSEM	Procedimiento semántico	-
OBSERVACIONES		En los artículo se encuentra escrito de dos maneras: "goal" y "gol".

El campo LEMA está constituido por los términos de balonmano documentados. Se han introducido en masculino o femenino y en singular para los sustantivos, en infinitivo para las formas verbales, los adjetivos en su forma masculina y singular. En relación con las unidades complejas (compuestos sintagmáticos, locuciones), se lematizan como una sola unidad y no como suelen hacerlo los diccionarios.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

En el campo CG (categoría gramatical) se recoge la categoría gramatical de los lemas mediante el empleo de las abreviaturas siguientes: *m.* y *f.* (sustantivo masculino y femenino), *m.* (sustantivo masculino), *f.* (sustantivo femenino), *adj.* (adjetivo), *adv.* (adverbio), *loc. sust.* (*locución sustantiva*), *loc. adv.* (locución adverbial), *v. tr.* (verbo transitivo), *v. intr.* (verbo intransitivo) y *v. prnl.* (verbo pronominal).

En el campo ST (subárea temática) se recoge la subárea temática de los términos documentados. Se pretenden abarcar todos los ámbitos temáticos de los que provienen los términos del corpus.

El campo CTXT (contexto), uno de los campos más importantes de esta ficha, incluye los contextos de los términos. Con este campo se pretende dar cuenta del uso real de los términos del corpus.

En los campos VADEMECUM, DH y EH se incluyen las definiciones halladas de los términos del corpus.

En el campo PFP (procedimiento de formación de palabras) se indica qué términos del corpus se han formado mediante uno de estos procedimientos de formación de palabras o cuáles constituyen uno de ellos.

El campo PSEM (procedimiento semántico) incluye los procedimientos semánticos que se han producido en algunos de los términos del corpus.

Finalmente, en el campo OBSERVACIONES se recogen comentarios pertinentes que no se incluyen en ninguno de los campos anteriores.

5. *Árbol de campo temático*

A partir del conocimiento del área es necesario realizar una estructuración conceptual. En este caso, se ha elaborado un árbol de campo para delimitar conceptualmente los términos que conforman el corpus. En TERMCAT (1990, p. 17) se detallan las funciones del árbol de campo:

“Aquesta estructuració ha de reflectir la realitat de l'àrea amb l'especificació de les branques que li són pròpies. Això permet que cada terme sigui determinat per la posició que ocupa dins els sistemes nociònals representats i fa paleses les relacions d'hiponímia, partitives i funcionals entre els termes. L'arbre de camp servirà de guia conceptual per a tota la recerca, i concretament per a:

- delimitar l'abast temàtic del treball
- fer un pla sistemàtic de buidatge
- controlar la pertinència dels termes
- classificar i ordenar les fitxes
- definir les unitats terminològiques de l'àrea de manera lògica i sistemàtica”

Después de realizar una investigación previa de lenguaje del balonmano y de las fuentes documentales existentes, se ha establecido un árbol de campo temático que permite sistematizar los términos recogidos mediante una estructuración conceptual de la terminología del balonmano. Para ello, he utilizado como modelos dos árboles de campo relacionados con el estudio del deporte desde el punto de vista lingüístico. El primer modelo es el árbol de campo de fútbol extraído de la tesis doctoral de Nomdedeu-Rull (2004) sobre terminología del fútbol titulada *Terminología del fútbol y diccionarios: elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público*. Este árbol temático creado para delimitar conceptualmente la terminología del fútbol, presenta tres niveles de abstracción. El primer nivel es el nivel más general y el tercer nivel es el nivel más concreto. En el primer nivel se encuentran tres apartados: “instalaciones”, “partido” y “organización”. En el segundo nivel se presentan 10 apartados: “terreno de juego”, “instalaciones”, “afición”, “juego”, “jugadores”, “arbitraje”, “equipo”, “personal”, “competiciones”, “organismos”. Finalmente, en el tercer nivel, el más específico, se divide en 32 apartados: “partes”, “zonas”, “denominaciones”, “cánticos”, “acciones”, “efectos”, “fases”, “táctica”, “tipos”, “cualidades”, “demarcaciones”, “función”, “infracciones”, “reglas”, “sanciones”, “clasificación”, “historia”, “club”, “componentes”, “partes”, “equipaje”, “auxiliar”, “técnico”, “puntuación, estadística”, “fases”, “apuestas”, “ligas, copas, torneos, premios”, “medicina”, “normativas”, “asociaciones”, “federaciones”, “clubes”. La categoría temática en la que se encuentran más apartados y subapartados es la de “partido”. Al contrario, la categoría de “instalaciones” es la que presenta un menor número de subapartados. Algunas de las categorías se encuentran en diferentes apartados del árbol de campo como la categoría de “partes” que, por un lado, está relacionada con el apartado de “instalaciones” y, por el otro lado, con el apartado de “equipo”. Lo mismo ocurre con la categoría de “fases” que se encuentra, por un lado en el apartado de “juego” y en el de “competición”. El grado de concreción de este árbol de campo, pues, es muy elevado.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

En la Tabla 9 se muestra el árbol de campo sobre terminología del fútbol elaborado en 2004.

Tabla 9: Árbol de campo sobre terminología del fútbol

1) INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego	1.1.1 Partes 1.1.2 Zonas
	1.2 Instalaciones	
2) PARTIDO	2.1 Afición	2.1.1 Denominaciones 2.1.2 Cánticos
	2.2 Juego	2.2.1 Acciones
		2.2.2 Efectos
		2.2.3 Fases
		2.2.4 Táctica
		2.2.5 Tipos
	2.3 Jugadores	2.3.1 Cualidades
		2.3.2 Demarcaciones
		2.3.3 Función
	2.4 Arbitraje	2.4.1 Infracciones
2.4.2 Reglas		
2.4.3 Sanciones		
2.5 Equipo	2.5.1 Clasificación	
	2.5.2 Historia	
	2.5.3 Club	
	2.5.4 Componentes	
	2.5.5 Partes	
	2.5.6 Equipaje	
2.6 Personal	2.6.1 Auxiliar	
	2.6.2 Técnico	
3) ORGANIZACIÓN	3.1 Competición	3.1.1 Puntuación, estadística
		3.1.2 Fases
		3.1.3 Apuestas
		3.1.4 Ligas, copas, torneos, premios
		3.1.5 Medicina
		3.1.6 Normativas
	3.2 Organismos	3.2.1 Asociaciones
		3.2.2 Federaciones 3.2.3 Clubes

El segundo ejemplo es el árbol de campo del diccionario de balonmano elaborado por el Termcat en el año 1991, el *Diccionari d'handbol*. Se muestra en la Tabla 10:

Tabla 10: Árbol de campo *Diccionari d'handbol*

1.-INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Material
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Personal oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego
	4.3 Arbitraje
5.- ORGANIZACIÓN	

A diferencia del árbol de campo de terminología del fútbol, el árbol de campo elaborado por el Termcat en 1991, presenta únicamente 2 niveles de abstracción. Este árbol de campo contiene 5 categorías generales: “instalaciones”, “personal”, “equipo”, “partido”, “organización”. Los subapartados del árbol de campo son: “terreno de juego”, “material”, “deportistas”, “persona oficial”, “personal técnico y auxiliar”, “desarrollo”, “tácticas y acciones de juego” y “arbitraje”.

A partir de estos dos ejemplos, se ha confeccionado el siguiente árbol de campo que se adecua a las características de los términos recogidos en los corpus de análisis de esta tesis. Este árbol de campo se divide en cinco campos semánticos principales, que son: “instalaciones”, “personal”, “equipo”, “partido” y “organización” como en el árbol de campo del *Diccionari d’handbol* del Termcat. En el apartado de “instalaciones” se han añadido dos subapartados “recinto deportivo” y “documentación oficial”. El apartado de “personal” se ha mantenido igual. En el apartado de “equipo” se han añadido cinco subapartados (algunos presentes en el árbol de campo de terminología del fútbol), que son los siguientes: “demarcaciones”, “equipación”, “clasificación”, “categoría” y “selecciones”. En el apartado 4, correspondiente a “partido” se ha añadido el subapartado de “público”³⁹. En el apartado 5 “organización”, se han añadido los siguientes subapartados: “asociaciones”, “federaciones”, “competiciones”, “premios” y “clubes”. A continuación, en la Tabla 11, se presenta el árbol de campo⁴⁰ utilizado para clasificar y delimitar los términos de ambos corpus de léxico balonmanístico:

Tabla 11: Árbol de campo sobre terminología del balonmano

1.- INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Recinto deportivo
	1.3 Material
	1.4 Documentación oficial
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Persona oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	3.1 Demarcaciones
	3.2 Equipación
	3.3 Clasificación
	3.4 Categoría
	3.5 Selecciones
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego
	4.3 Arbitraje
	4.4 Público
5.- ORGANIZACIÓN	5.1 Federaciones
	5.2 Competiciones
	5.3 Premios
	5.4 Clubes

³⁹ En el árbol de campo sobre terminología del fútbol bajo el nombre de “afición”.

⁴⁰ En el Apéndice V, se encuentran los términos de ambos corpus agrupados según el apartado del árbol de campo al que corresponden.

Capítulo IV:

**CORPUS DE LÉXICO BALONMANÍSTICO ACTUAL E HISTÓRICO:
CARACTERÍSTICAS LEXICOLÓGICAS DE LOS TÉRMINOS**

IV. CORPUS DE LÉXICO BALONMANÍSTICO ACTUAL E HISTÓRICO: CARACTERÍSTICAS LEXICOLÓGICAS DE LOS TÉRMINOS

“Es por ello que desde una perspectiva lingüística y comunicativa puede afirmarse que la terminología es lexicología especializada o una lexicología de las unidades léxicas especializadas por pertenecer al léxico del hablante y por tanto también a la lingüística y al lenguaje natural.”

Edo (2012, pp. 98-114)

Con el objetivo final de elaborar un leuario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano es muy importante analizar y clasificar dichos términos desde un punto de vista lexicológico. En este capítulo pues, se tendrán en cuenta los fenómenos lexicológicos relacionados con la terminología del balonmano como son la neología, la variación denominativa, los procedimientos morfológicos y semánticos y, en último lugar, en un grupo denominado “otros procedimientos” se dará cuenta de fenómenos como el de la siglación o el préstamo.

Este capítulo nace en respuesta a las preguntas específicas de investigación número 4 y 5 de la tesis que son las siguientes:

4. ¿Qué características lexicológicas tiene el léxico del balonmano?
5. ¿Qué características comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en español?

La hipótesis de investigación de las que se parten son las número 4 y 5:

4. El léxico del balonmano se caracteriza por un alto porcentaje de sustantivos.
5. El lenguaje del balonmano antiguo comparte gran parte de sus características con el lenguaje del balonmano actual en español.

Los objetivos específicos que persigue este capítulo son los número 4 y 5:

4. Analizar y describir las características lexicológicas de los términos del corpus de estudio para conocer su tipología.
5. Estudiar qué características comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en español.

1. *Introducción: lexicología y neología*

Para establecer las características lexicológicas de los términos de los corpus, en primer lugar, hay que determinar qué se entiende por lexicología en este trabajo, las áreas lingüísticas de las que se ocupa y los límites de la misma. En esta introducción se trata el concepto de lexicología y el de neología por ser fenómenos transversales que se producen en ambos corpus de estudio.

1.1. *Lexicología*

Para la definición de los ámbitos temáticos que estudia la lexicología tomamos como base la definición que propone Díaz, M.T. (2010, p. 176) a raíz de las ideas de Casas Gómez:

“Para tratar este punto tomamos como referencia el artículo de Casas Gómez (2006), en el que el autor se propone establecer los contenidos actuales de la semántica léxica, los cuales, según indica, son, además de los aspectos tradicionalmente estudiados por la lexicología clásica, el extenso y vasto campo de la creación y formación de palabras, contenido en el que se incluyen y estudian todos los procedimientos y mecanismos con que cuentan las lenguas para aumentar su caudal léxico; la diversidad o variedad de fenómenos que recubre la variación lingüística desde el punto de vista léxico; las bases semánticas y fundamentos epistemológicos de la terminología y los lenguajes especializados; el establecimiento de relaciones entre el léxico y la sintaxis, y la definición y caracterización de los diferentes tipos de unidades fraseológicas.”

Así pues, el rasgo principal que delimita el ámbito de estudio de la lexicología es el significado, en otras palabras, la base semántica de las unidades lingüísticas de las que se ocupa. Como afirma Morera (1994, p. 278):

“En realidad, la delimitación entre gramática y lexicología solamente puede establecerse desde un punto de vista rigurosamente semántico. Como saben bien los profesionales de la lingüística, en el estudio del plano del contenido de las lenguas naturales hay que distinguir tajantemente entre significado y sentido. El significado, que constituye lo único dado en y por la lengua, es la intuición semántica que activa cada significante en el subconsciente del individuo hablante.”

Por lo tanto, en este capítulo no solo se van a analizar los términos del corpus desde el plano puramente lingüístico de la variación o los procedimientos de formación de palabras sino que además se van a analizar los términos desde el plano semántico como es propio de la disciplina de la lexicología. Para complementar esta definición de lexicología que es la que más se adecua tanto a las características de los términos del corpus como a la metodología de estudio también se tiene en cuenta la siguiente, Tabla

número 12, extraída del artículo de Díaz, M.T. (2010, p. 167) que sintetiza de esta forma de qué unidades y niveles lingüísticos se encarga cada disciplina:

Tabla 12: Disciplinas lingüísticas

UNIDADES LINGÜÍSTICAS	NIVELES DE ANÁLISIS LINGÜÍSTICO	CIENCIAS O DISCIPLINAS LINGÜÍSTICAS
Textos	Nivel textual	Lingüística del texto, lingüística textual o semántica textual
Oraciones	Nivel oracional	Sintaxis y semántica oracionales
Unidades suboracionales, grupos de palabras, sintagmas, frases, frases no oracionales o frases suboracionales	Nivel suboracional, sintagmático, del grupo de palabras, del sintagma, de la frase, de la frase no oracional, de la frase suboracional	Sintaxis y semántica suboracionales
Palabras lexemáticas o palabras con significado léxico: – sustantivos – adjetivos calificativos – verbos – adverbios léxicos	Nivel léxico	Semántica léxica, lexicología
Morfemas Palabras gramaticales o morfemáticas: – artículos – preposiciones – conjunciones	Nivel morfológico	Morfología
Fonemas	Nivel fonológico	Fonología

Así pues, en este capítulo se analizarán los procedimientos de formación de palabras que se encuentran en los términos del corpus, la neología como mecanismo de aumento de caudal léxico, la variación desde el punto de vista lingüístico y semántico por tratarse todos ellos de procesos que afectan directamente a los términos del corpus a nivel léxico.

1.2. Neología

En cuanto al fenómeno de la neología cabe destacar que se trata de un fenómeno muy importante que se produce en el ámbito del deporte en lo que a variación lingüística y formación de palabras se refiere. Como afirmaban Pruvost y Sablayrolles (2003, p. 29), “la neología cuenta la historia de una sociedad y de su lengua”. El deporte en el siglo XXI se encuentra precisamente en el epicentro de esa combinación entre sociedad y lengua y, por ello, el concepto de neología debe ser definido detalladamente.

Estopà (2010, p. 17) reincide en la idea de la neología como resultado de la evolución de la lengua y la sociedad como afirma a continuación:

“L’entrada de neologismes en les llengües vives és un fet natural. Els neologismes són la conseqüència lingüística dels canvis constants d’una societat, canvis que alhora són una manifestació clara de la vitalitat d’una llengua. I no solament neixen nous mots, sinó que les vegades la forma de les paraules continua sent la mateixa i el que canvia és el significat.”

La neología se ocupa de estos cambios que se producen en la forma o en el significado como afirmaba Estopà anteriormente. Algunos autores como Guerrero (2013, p. 118) han distinguido entre “dos grandes tipos de neología: la neología formal o de forma y la neología de sentido, de contenido o neología semántica.”

También se entiende que la neología se ocupa no solo del resultado de esta evolución de lenguaje y sociedad sino del proceso como explica Díaz, M.T. (2010, p. 2):

“Así, existe un amplio consenso cuando se trata de aceptar que la *neología* hace referencia al PROCESO de creación de nuevas unidades léxicas, mientras que el *neologismo* es el resultado del proceso, esto es, el PRODUCTO, que puede ser una unidad léxica de creación reciente en su significante y en su significado o sólo en su significante, o una unidad léxica recientemente tomada de otra lengua, o una unidad léxica con una acepción nueva pero un significante ya existente. “

Además, ya que, como se ha citado anteriormente, la neología es fruto de la evolución de la sociedad y su lengua, se produce tanto en la lengua general como en la lengua especializada. Algunos autores han denominado estos neologismos de forma distinta según su uso en un contexto especializado o general pero como afirma Estopà (2010, p. 19):

“Per Rondeau, el neologisme terminològic es distingeix clarament del neologisme lèxic de la llengua comuna, de la mateixa manera que el terme es distingeix del mot. Però la realitat discursiva ens mostra que les diferències són poc nítides i responen bàsicament a condicions extralingüístiques més que lingüístiques”.

Sin embargo, para Auger y Rousseau (2003, pp. 78-79) se distinguen tres tipos de neología:

“1. El préstamo lingüístico la neología de forma, que consiste en la fabricación de nuevas unidades léxicas a partir de elementos que pertenecen a un sistema morfológico de la lengua en cuestión, o a sistemas extranjeros antiguos (latín, griego, etc.) o actuales (inglés, alemán, etc.);

2. la neología de significado, que consiste en utilizar un término ya existente en la lengua con un contenido semántico nuevo. Este contenido puede ser una noción totalmente nueva o puede haber estado expresado antes por otro término;

3. la neología de préstamo, que consiste en transferir a una lengua un elemento léxico ya formado, perteneciente a una lengua extranjera viva (inglés, ruso, alemán, etc.) o a una lengua muerta (latín, griego, sánscrito, etc.).”

En esta tesis el fenómeno de la neología se entiende como el de *neología léxica* que en Díaz, M.T. (2010, p. 3) delimita la neología en estos dos tipos:

“la denominada *neología formal, ordinaria, de forma o de forma y sentido*, que consiste en la creación de significantes nuevos o la creación conjunta de significantes y significados nuevos, y 2) la llamada *neología semántica o neología de sentido*, que se basa en la aparición de nuevos significados o acepciones para significantes ya establecidos en la lengua.

En cuanto a la neología en el ámbito deportivo y periodístico se han escrito diversos artículos como el de Jurankova citando a Hernando (2012, p. 28) en el que reconoce que el deporte ocupa:

“un lugar muy importante en la prensa y las páginas sobre partidos, equipos y encuentros atraen la atención de numerosos lectores no solamente practicantes sino también aficionados. Gracias a esta muchedumbre de interesados, los giros que aparecen en el campo del deporte son integrados frecuentemente al lenguaje común.”

La especificidad del habla deportiva está reconocida también por varios lingüistas y Lázaro (1994, p. 19) llega incluso a afirmar que se trata del “único lenguaje técnico enormemente difundido”. Además, y como indica Camacho (2010, p. 188):

“el idioma conoce su mayor actividad creadora [en el ámbito del deporte] después de las secciones como la técnica o la ciencia. En los artículos aparecen los anglicismos, el lenguaje figurado y abundantes sinónimos.”

Los neologismos representan un reto difícil de afrontar para los lexicógrafos puesto que generalmente penetran de una forma más rápida y natural en el lenguaje del hablante general de lo que es posible plasmar en un diccionario. A esta rapidez con la que los neologismos aparecen hay que sumarle la cantidad de neologismos que se crean a diario y la incertidumbre de su perdurabilidad en el idioma. Si, además de tener en cuenta estos factores que afectan a la neología en el lenguaje general, le añadimos el factor de las lenguas de especialidad la tarea del lexicógrafo se complica sobremanera. A propósito de esta dificultad Alvar (2006, p. 4) afirma que:

“hay algunas parcelas del léxico que no tienen cabida en el diccionario, por su carácter especializado, por su ámbito restringido de utilización, etc., y no por eso podemos considerar como neologismos las palabras pertenecientes a esos campos, aunque algunas de ellas lo puedan ser; es lo que ocurre con tecnicismos especializados, regionalismos, localismos, vulgarismos, coloquialismos...”

Con respecto al uso de neologismos en las transmisiones deportivas se ha ido incrementando el estudio de los mismos desde la celebración de las Olimpiadas de 1972 en Múnich. Alcoba (2005, p. 119), con motivo de la publicación de un diccionario deportivo, destaca el fenómeno de la variación en el lenguaje deportivo:

“en el que se explica la definición de palabras y frases junto con un capítulo para términos deportivos generales, un vocabulario general y un glosario de temática periodística. El total de palabras y frases que aparecen en el diccionario es de 3.409, lo que indica la dificultad de los periodistas deportivos para comprender el significado de tantas palabras y frases.”

Desde aquel momento hasta el día de hoy se han publicado algunas investigaciones relacionadas con el lenguaje del deporte y en lo que se refiere a los neologismos en las mismas hay quien se posiciona a favor de incluir este tipo de palabras cuando aporten riqueza, como Grijelmo (1998, p. 233), quien se pregunta lo siguiente: “¿Hemos de prohibir el neologismo? Por supuesto que no. Pero tampoco podemos aceptar la innovación empobrecedora, manipuladora... o simplemente inglesa.”

2. Características lexicológicas de los términos del corpus actual

En este capítulo se analizan las características lexicológicas tanto de los términos que conforman el corpus de léxico del balonmano actual como los del corpus de léxico de balonmano histórico. Como el objetivo principal de esta tesis está relacionado con la terminología del balonmano actual se analizarán en primer lugar las características lexicológicas de los términos del corpus actual. Este análisis permitirá conocer, clasificar y sistematizar los términos según sus características lexicológicas. Así pues, es un paso indispensable para la elaboración del leuario que sirva como base para un futuro diccionario de balonmano.

2.1. *Variación denominativa*

La noción de *variación denominativa* en el interior de los textos especializados, entendido como la presencia de unidades léxicas distintas para referirse a un mismo concepto, constituye un tema polémico en el ámbito de la terminología.

Aunque la noción de *variación denominativa* está vinculada a la noción de *sinonimia*, en este trabajo utilizaremos la denominación propia de la *Teoría Comunicativa de la Terminología* que es la de *variación denominativa* debido a que no consideramos que entre ellas haya una distinción clara y en la bibliografía existente sobre el tema no se precisan las características necesarias para establecer dicha clasificación.

A lo largo de los años diferentes autores han propuesto sus definiciones de *sinonimia* y *variación denominativa*. A través de estas definiciones se aprecia cómo la *sinonimia* y la *variación denominativa* son fenómenos muy difíciles de delimitar y de identificar con características objetivas. Por ello, para definir estos conceptos se acude a ideas como noción, identidad y concepto que no hacen sino eludir a cuestiones subjetivas para tratar de clasificarlas. Duquet-Picard y Dion (1983, p. 230) lo enfocaban de la siguiente manera: “En langue de spécialité, il y a synonymie quand, dans un même langue et dans un même réseau notionnel, une même notion peut être désignée par deux ou plusieurs dénominations de formes différentes interchangeables ou substituables l’une à l’autre sans modifier le sens énoncé.” Sin embargo, Picht y Draskau (1985, p. 101) explicaban el fenómeno de la sinonimia así: “Two or more terms from the same language designate exactly the same concept. The essential factor here is the identity of concept.” La Organización Internacional de Normalización propuso la siguiente definición: “Relation between designations representing only one concept in one language” (ISO, 1990). Estas definiciones demuestran que la *sinonimia* y la *variación denominativa* son fenómenos muy difíciles de clasificar. Ya en el siglo XXI Freixa (2001, p. 57-65) continua con la idea del intercambio que ya apuntaban autores anteriores: “Consideramos sinónimos todos los significados, provenientes de significantes distintos, que intercambiados, no alteran el contenido de forma significativa.”

Para este trabajo, contamos con la siguiente definición de *sinonimia* propuesta en el marco teórico de la *Teoría Comunicativa de la Terminología*. En esta definición se

observa la diferencia con respecto a concepciones anteriores de la *sinonimia* en las que, o bien no se reconocía la existencia de este fenómeno en terminología, o bien, solo se consideraban sinónimos los denominados “absolutos”. En dicha teoría, esta definición se amplía. Se afirma que existe una gran variedad de relaciones de equivalencia. Cabré (1992, p. 201) lo explica así:

“En sentit estricte, la terminologia només considera sinònimes les unitats formals semànticament equivalents que pertanyen a una mateixa llengua històrica; i, dins d’aquesta, a la mateixa varietat formal. Les formes sinònimes de denominació d’un concepte, però, no sempre responen a patrons de relació absoluta d’equivalència, sinó que mostren una variada gamma de casos.”

El fenómeno de la variación denominativa en deporte es muy común ya que el contexto en el que se produce el hecho deportivo es siempre el mismo y las situaciones nuevas escasean, por lo que cobra especial protagonismo como bien explica Hernández (2012, p. 80):

“Cualquier relato deportivo se basa en la repetición; es decir, el narrador o cronista debe mencionar constantemente los mismos referentes: situación en el juego, tipo de actos, participantes, actuación de jueces, táctica desarrollada, comportamiento del público, lugar del acontecimiento..., muchos aparecidos ya en el primer enunciado para atraer la atención del lector. Si no se hallara maneras distintas de hacerlo llegar en el texto, su relato resultaría insoportable por su monotonía y repetición, al necesitar emplear siempre las mismas palabras.”

Hernández (2012, p. 81) también reflexiona sobre la dificultad de establecer criterios objetivos que permitan definir inequívocamente un término en relación con otro:

“No debemos olvidar que partimos de un concepto de sinonimia muy amplio, por lo cual deberíamos hablar mejor de sinónimos parciales y no totales, de significados fronterizos, cercanos o parasinónimos. En estos existen connotaciones, usos pragmáticos y morfosintácticos diferentes, aunque no siempre afecten.”

Hernández (2012, p. 83) explica que en el deporte: “es una variación denominativa para evitar la redundancia” y la define como un “fenómeno por el que se nombra de diferentes maneras la misma unidad de significación especializada.” Este autor profundiza en la variación denominativa en el ámbito deportivo y afirma que la causa de esta variación es evitar la repetición de las mismas fórmulas debido a que el hecho deportivo se produce siempre bajo las mismas circunstancias.

Sin embargo, para una mayor precisión, la definición con la que trabajaremos en esta tesis es la enmarcada en la *Teoría Comunicativa de la Terminología* de Cabré (1998, p. 72) según la cual:

“Todo proceso de comunicación comporta inherentemente variación, explicitada en formas alternativas de denominación del mismo concepto (sinonimia) o en apertura significativa de una misma forma (polisemia). Este principio es universal para las unidades terminológicas, si bien admite diferentes grados según las condiciones de cada tipo de situación comunicativa.”

2.1. 1. *Plano lingüístico*

Desde el punto de vista lingüístico, se han considerado diferentes tipos de variación. Santamaría (2006, p. 21) siguiendo a Freixa (2005) establece los siguientes tipos de variación denominativa:

- a) *Variación gráfica*: residuos orgánicos / RSU; materia orgánica total / MOT; mineralización del nitrógeno orgánico / mineralización de NORG; sustancias no biodegradables / sustancias no-biodegradables
- b) *Variación morfosintáctica*: residuo industrial / residuo de industria; contaminación hídrica / contaminación de las aguas; calidad del agua / calidad de las aguas
- c) *Variación morfológica*: lavaje de gases / lavado de gases; condiciones climáticas / condiciones climatológicas
- d) *Variación léxica*: contaminación / polución (unidades monoléxicas); prueba de germinación / test de germinación (unidades sintagmáticas: alternancia de bases); aguas negras / aguas sucias / aguas de alcantarilla / aguas residuales (unidades sintagmáticas: alternancia de complementos)
- e) *Variación por reducción o elisión*: sistema de depuración de gases / sistema de depuración; dióxido de carbono / carbono;
- f) *Otros tipos* de variación: asistente ecológico / ecoasistente; auditoría ambiental / ecoauditoría; tratamiento previo / pre-tratamiento; aguas subterráneas / acuífero.”

Esta clasificación se ajusta a las características de los términos de balonmano del corpus, aunque algunos de estos tipos de variación no se producen en los términos recogidos en el mismo. De todas formas, sí que es un buen ejemplo para observar los diferentes tipos de variación denominativa que se producen en el ámbito especializado. En esta tesis se contemplan los siguientes tipos de variación denominativa: *variación gráfica*, *variación morfosintáctica*, *variación morfológica*, *variación léxica* y *variación por reducción*.

2.1.1.1. *Variación ortográfica*

Hay términos del corpus que presentaban diversas grafías en sus fuentes originales como por ejemplo *penalty/penalti*, *contraataque-contrataque*, *junior/júnior*, y *nueve metros/9 metros*. En estos casos, se ha elegido la grafía más frecuente para representarlas en el mismo. El único caso en el que se han incluido las dos formas gráficas en el corpus es el de *40x20/cuarenta por veinte*. En la siguiente tabla, la Tabla 13, se muestran ejemplos de este tipo de variación en su contexto:

Tabla 13: Variación ortográfica

VARIACIÓN ORTOGRÁFICA		
<i>PENALTI/PENALTY</i>	Después de un trabajo estajanovista en defensa, España se ha podido poner dos arriba por primera vez a diez para el final con un penalty que no ha podido transformar Rivera ante Santos y ha regresado la igualdad al marcador. (MD, 21-01-2017).	Cinco goles más firmó el extremo Uwe Gensheimer, que lideró con sus trece tantos, ocho de ellos de penalti , la victoria (27-23) de Alemania sobre un conjunto húngaro, que no pudo seguir el ritmo de los vigentes campeones de Europa en el tramo final del encuentro. (MD, 13-01-2017).
<i>40X20/CUARENTA POR VEINTE</i>	La disposición anárquica de los angoleños convirtió el 40x20 en un circuito de ida y vuelta, pero la selección española no cayó en la tentación de los individualismos ni en la relajación defensiva. (EP, 16/01/2017).	Es el momento de empezar a bailar por el cuarenta por veinte , su hábitat preferido, capaz de hacer lo impensable para el resto de los mortales. (Marca, 28/01/2015)

2.1.1.2. Variación morfosintáctica

Los términos que se han seleccionado para el corpus aparecen en diferentes contextos que provocan que un mismo término esté presente en diversas estructuras morfosintácticas. Un ejemplo de ello es el término *portería*. En las fuentes documentales aparece en una gran variedad de contextos por lo que constituye una buena muestra del fenómeno de la variación morfosintáctica, como se observa a continuación en la Tabla 14.

Tabla 14: Variación morfosintáctica

VARIACIÓN MORFOSINTÁCTICA	
<i>A PORTERÍA VACÍA</i>	Las pocas aperturas a los extremos no culminaban con éxito y, para ensombrecer el panorama arriba, el portero Gustavsson les sorbió la confianza a los lanzadores de siete metros. Hasta tres fallaron ante él: Rivera, Sarmiento y Dujshebaev, y se permitió, además, marcar a portería vacía. (<i>Marca</i> , 12/01/2017)
<i>ENCONTRAR PORTERÍA</i>	Islandia, impotente, veía como sus lanzamientos se estrellaban en los brazos de una defensa hiperactiva o directamente no encontraban portería. Sólo marcó cinco tantos en 25 minutos (23 – 17) (<i>Marca</i> , 12/01/2017)
<i>DE PORTERÍA A PORTERÍA</i>	La nueva regla que permite atacar con siete jugadores ha abierto la posibilidad de más lanzamientos directos de portería a portería , y lo que hasta ahora era un anécdota, que un portero marcara desde su portería aprovechando

VARIACIÓN MORFOSINTÁCTICA	
	los despistes de su colega rival, en este Mundial, y a falta de dos jornadas para acabar la fase de liguillas, es una actuación táctica. (<i>Marca</i> , 18/01/2017)
<i>ANTE PORTERÍA</i>	Su compatriota Jure Dolenc, futuro jugador del FC Barcelona Lassa, ha tenido un día aciago ante portería , con 0 de 4. (<i>MD</i> , 14/01/2017)
<i>DUELO DE PORTERÍAS</i>	Gonzalo, que ha vuelto a parar balones en los momentos calientes del choque, ha terminado con 13 paradas y un 36% de acierto, ganando claramente el duelo de porterías con los macedonios Trajkovski y Kolev, que han sumado ocho entre los dos (22%). (<i>MD</i> , 18/01/2017).
<i>OCUPAR LA PORTERÍA</i>	Goles que unidos a la paradas de Ivan Pesic, que hoy ocupó la portería tras la sorprendente ausencia de Filip Ivic, que ni tan siquiera entró en la convocatoria, permitieron a Croacia distanciarse rápidamente en un marcador, en el que los balcánicos llegaron gozar de una diferencia de hasta siete tantos (12-5). (<i>MD</i> , 22/01/2017)

Todos estos casos en los que aparece el término *portería* no han sido incluidos en el corpus (únicamente a portería vacía) por cuestiones de representatividad. Los ejemplos de variación morfosintáctica que sí están presentes en el corpus son: *a pie cambiado/hincar el pie, armado de brazo/brazo armado/sacar el brazo de paseo, conceder un gol/gol de penalti/gol fácil/goleada/goleador/golear/trigoleador, pérdida de balón/soltar el balón/cortar balón/balonazo, lanzamiento de falta/falta en ataque,*

forzar el penalti/gol de penalti y ritmo de juego/juego colectivo. Así pues, en el corpus se encuentran un total de 7 casos de este tipo de variación.

2.1.1.3. Variación morfológica

Hay términos que a pesar de ser morfológicamente diferentes se emplean indistintamente. Dos ejemplos de ello son: *banqueta/banquillo* e *intercepción/interceptación*. En la Tabla 15 se puede observar cómo se utilizan estos términos en sus contextos:

Tabla 15: Variación morfológica

VARIACIÓN MORFOLÓGICA		
<i>BANQUETA/BANQUILLO</i>	Tiene mimbres, a golpe de billetera e importación -ocho de sus jugadores, la mitad, son extranjeros-. Pero los tiene. Y en la banqueta , al mejor mariscal. (EP, 20/01/2015)	Le puso alma con gestos de dolor volvió al banquillo para ver como sus compañeras perdían el resuello poco a poco. (EP, 07/12/2016)
<i>INTERCEPCIÓN/INTERCEPTACIÓN</i>	Liderando los blocajes del combinado nacional y del Mundial de Qatar junto a Croacia con 30 intercepciones del balón. (Marca, 27/01/2015)	La rapidez de piernas, la interceptación de balones, los errores que forzaba a cometer a los rusos permitieron correr al contragolpe. (Marca, 07/12/2015)

El resto de casos de variación morfológica recogidos en el corpus son los de *pivot/pivote*, *plantel/plantilla* y *penal/penalty*. Así pues, en el corpus se encuentran un total de 5 casos de este tipo de variación.

2.1.1.4. Variación léxica

Entre los términos del corpus se han encontrado ejemplos de variación léxica de diferentes tipos. La variación léxica en el español peninsular, la variación léxica en el español peninsular y el español de América y la variación léxica por el uso de préstamos de otras lenguas. A continuación se presentan ejemplos de estos tipos de variación.

2.1.1.4.1. Variación léxica en español peninsular

Uno de los ejemplos de este tipo de variación que cuenta con más ocurrencias entre los términos del corpus es el de *gol/tanto* que incluso se utilizan en un mismo artículo como se muestra a continuación:

“El extremo de la selección española Ángel Fernández, máximo goleador del partido contra Angola y MVP del mismo, aseguró que espera que los nueve **tantos** que anotó en este encuentro le permitan "liberarse" de la presión que le había atenazado en los dos primeros partidos del Mundial, en lo que no logró anotar ni un solo **gol**.” (*Marca*, 17/01/2017).

Según el DRAE-2014⁴¹, la diferencia entre estos dos términos es la siguiente: cuando se utiliza *tanto* se está aludiendo a la vertiente lúdica del balonmano ya que se define como “unidad de cuenta en muchos juegos”. Sin embargo, la segunda denominación, *gol*, es un término puramente deportivo: “en el fútbol y otros deportes, entrada del balón en la portería”.

Los demás ejemplos de variación léxica de este tipo son: *adversario/contrario/rival/oponente*, *alineación/composición del equipo*, *amago/finta*, *anotar/marcar*, *árbitro/colegiado*, *balón/pelota/esférico*, *banco/banqueta/banquillo*,

41 Real Academia Española. (2014). Diccionario de la lengua española (23.^a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/rae.html> (17/02/2016)

campeonato/torneo, equipo/conjunto, camiseta/elástica, cancha/pista, candado/cerrojo, costado/banda, detener/parar, encuentro/partido, escuadra/equipo, escuadra/cruceta, falta/golpe franco, gol/tanto, guardameta/portero/cancerbero/meta, aficionado/hincha, intervención/parada, madera/palo/poste, parábola/vaselina, pena máxima/penalti, portería/meta, prórroga/tiempo extra, suplente/reserva, tanteador/marcador, lanzamiento/tiro y larguero/travesaño. Así pues, en el corpus se han encontrado un total de 33 casos de este tipo de variación.

2.1.1.4.2. Variación léxica español peninsular y español de América

Uno de los ejemplos de este tipo de variación es: *plantilla/plantel*. A continuación se presentan los contextos en los que se han encontrado estos términos:

“No vamos a descubrir a estas alturas al jugador navarro, un balonmanista al que todo entrenador desearía tener en su **plantilla** al cumplir siempre con las expectativas gracias a su profesionalidad, calidad y rigor táctico.” (*Marca*, 13/01/2017)

“Si algo ha sabido hacer Ribera hasta ahora, amén de su científico trabajo con la pizarra, es involucrar al elenco y maximizar los recursos, consciente de que el éxito en este Mundial no pasa por una base de seis o siete fijos, sino de integrar a todo el **plantel**.” (*EP*, 19/01/2017)

Plantilla es el término usado en el español de España para referirse al “conjunto de jugadores que componen un equipo” (DRAE-2014)⁴². Mientras que *plantel* es el término utilizado en el español de América: “Arg., Bol., Col., Cuba, Hond., Par. y Ur. Conjunto de integrantes de un equipo deportivo.” (DRAE-2014)

Los otros dos casos de este tipo de variación que se encuentran en el corpus son: *penalti/penal* y *atajar/parar*. Así pues, en el corpus se han hallado un total de 3 casos de este tipo de variación.

42 Real Academia Española. (2014). Diccionario de la lengua española (23.^a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/rae.html> (17/02/2016)

2.1.1.4.3. Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas

En los siguientes ejemplos de la Tabla 16 se muestra un término en catalán (*blaugrana*) que se utiliza ampliamente en todos los medios de comunicación, tanto escritos como orales, y en todo tipo de contextos relacionados con la entidad del F.C. Barcelona en España y un término en español (*azulgrana*). Otro ejemplo de este fenómeno es el uso del término inglés (*fly*) y su equivalente en español (*colgada*). El término *fly* se ha utilizado desde el principio de la práctica de balonmano en España y, actualmente, su uso es todavía muy frecuente en las crónicas balonmanísticas y las transmisiones de partidos en directo.

Tabla 16: Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas

VARIACIÓN LÉXICA POR EL USO DE PRÉSTAMOS DE DIFERENTES LENGUAS		
<i>AZULGRANA/BLAUGRANA</i>	“Sorhaindo, consolidado hace años como pivote de referencia en el Barça y su selección, ha sido con diferencia el azulgrana con mayor peso en la victoria de Francia.” (MD, 29/01/2017)	“Liderada por el ex blaugrana Nikola Karabatic, no ha perdido ningún partido, de los últimos trece Mundiales sólo ha dejado escapar dos semis, 1999 y 2013.” (MD, 29/01/2017)
<i>COLGADA/FLY</i>	“Y metió a los Hispanos en un juego precipitado, de pérdida de balones, de despistes defensivos, tanto que Lazarov marcó dos goles casi seguidos con doble colgada , con pase desde la izquierda y la derecha.” (As, 18/01/2017)	A continuación los macedonios montaron dos dobles ' fly ' con Lazarov como catapulta y finalizador, y eso fue un duro golpe psicológico, porque se pasó de un 8-5 a un 9-11. (Marca, 18/01/2017)

Los demás ejemplos la variación por el uso de préstamos de otros idiomas son: *aficionado/amateur*, *crack/estrella*, *staff/cuerpo técnico* y *killer/goleador*. Así pues, en el corpus se encuentran un total de 6 casos de este tipo de variación.

2.1.1.5. Variación por reducción

Este tipo de variación léxica consiste en que uno de los elementos que conforman el término desaparece sin causar ninguna alteración semántica. Un ejemplo de este tipo de variación es el de los términos *guardameta/meta* como se muestra en la Tabla 17:

Tabla 17: Variación por reducción

VARIACIÓN POR REDUCCIÓN		
<i>GUARDAMETA/META</i>	“Ni el español Borja Vidal Fernández, pilar de su defensa, ni el lateral montenegrino Zarko Markovic, continuo referente en su ataque, estarán en el torneo galo y tampoco competirán el meta bosnio Goran Stojanovic y el extremo también bosnio Eldar Memisevic.” (<i>El Mundo</i> , 13/01/2017)	“Pero finalmente la defensora del título supo imponer sus galones, su experiencia y la calidad de su guardameta Vincent Gérard, probablemente el jugador más determinante del Mundial, que a base de actuaciones brillantes ha hecho olvidar al mítico Thierry Omeyer, uno de los dos supervivientes, junto a Daniel Narcisse, del título de 2001.” (<i>LV</i> , 29/01/2017)

Los otros casos de variación por reducción que se encuentran en el corpus son: *acta de partido/acta*, *tarjeta amarilla/amarilla*, *contra/contraataque*, *crono/cronometro* y *mesa/mesa de oficiales*. Así pues el corpus recoge un total de 6 casos de este tipo de variación. En el deporte se produce este tipo de variación debido a que las

circunstancias, los elementos y los agentes que participan en un partido son siempre los mismos. Por ello, cuando los términos se reducen, la comprensión del mensaje no queda afectada. Las causas por las que se produce este tipo de variación son, pues, la repetitividad de las circunstancias y los fenómenos que se producen en un partido y, en el caso de los textos orales, la necesidad de narrar los hechos deportivos con la mayor brevedad posible.

2.1.2. *Plano semántico*

La metáfora y la metonimia ocupan un lugar destacado en la terminología del balonmano por factores como la creatividad periodística y la necesidad de encontrar nuevas denominaciones para describir los hechos balonmanísticos. Varios autores como Mapelli (2010) y Gómez (2010) han tratado este fenómeno en el mundo del deporte o del fútbol en particular como deporte más popular en España aunque no se ha estudiado en relación con el balonmano.

En este apartado trataré la metáfora y la metonimia como un recurso que permite la variación denominativa, es decir, el uso de términos diferentes para un mismo referente.

2.1.2.1. *Metáfora*

Entre las características del lenguaje periodístico con el que se describen los hechos deportivos se encuentra en un lugar destacado el uso de metáforas. Castañón (2012, p. 353) afirma que: “El lenguaje utilizado por los medios de comunicación masiva para la difusión del deporte está constituido por expresiones connotativas de “notable variedad y riqueza” que asocian lo que sucede en el terreno de juego con la pasión que se produce en el público espectador.” Tanto es así que Gómez (2010, p. 151) entiende que el hablante general debe conocer ese lenguaje especializado para poder comprenderlo: “Este lenguaje despliega todas las características de una jerga, ya que los términos y expresiones que utilizan tanto los periodistas deportivos como los aficionados son ignorados hasta cierto punto por aquellos que desconocen el campo deportivo.” Hay muchos motivos que impulsan al cronista deportivo a utilizar la metáfora. Una de ellas es la que describe Quintero (2013, p. 87) “los periodistas deportivos emplean

asiduamente dichas figuras, especialmente metáforas y metonimias, con la finalidad de establecer un estilo particular.” Otra de las causas del uso de metáforas es la búsqueda del máximo atractivo para el espectador. Mapelli (2004, p. 173) lo expresa así: “Mediante estas formas expresivas, el periodista busca atraer al público, al romper los esquemas establecidos por la norma a través de imágenes plásticas e icónicas.” Si en el mundo de la literatura y en el lenguaje del día a día el uso de la metáfora es frecuente, también lo es en el lenguaje deportivo como indican Lakoff y Johnson (1995, p. 39): “las metáforas no son figuras exclusivas del lenguaje literario, sino que están presentes en la vida cotidiana, y el lenguaje periodístico deportivo se encuentra colmado de dichas figuras.” Incluso se han estudiado los campos semánticos a los que pertenecen las metáforas que se utilizan más asiduamente en el lenguaje deportivo. Saiz (2010, p. 200) los enumera así: “campo bélico-militar, medios de transporte, religión, amor, espectáculos, literatura, etc.” Autores como Quintero se han dedicado al estudio del uso de la metáfora en el ámbito deportivo y tanto en Quintero (2013) como en Quintero, Valenzuela, Indart y Castañeda (2015) se concluye que la metáfora resulta la figura retórica más recurrente tanto en crónicas de fútbol como de béisbol. Medina (2009, p. 160) da los siguientes ejemplos de metáfora en el discurso futbolístico: “lanzarse al ataque, subir a atacar y línea de ataque.” Quintero (2013, p. 90-91) enumera los siguientes ejemplos de metáforas en el discurso beisbolero: “(el lanzador/pitcher) trepar a la loma de las responsabilidades, (el entrenador/coach) aplicar la grúa y (el duelo) estar en el alambre.”

Las metáforas encontradas en los textos balonmanísticos provienen de diversos campos semánticos. En la tabla que se muestra a continuación, Tabla número 18, se presentan una serie de ejemplos de metáforas encontradas en las crónicas balonmanísticas.

Tabla 18: Metáforas en el corpus actual

METÁFORA	EJEMPLO	
GUERRA	“España robó, contragolpeó y definió. La retaguardia , con los centinelas Morros y Guardiola, estuvo soberbia; a la espera de	“Bergerud era un muro infranqueable para los atacantes franceses, fuese el diestro Narcisse o el zurdo Remili, mientras los artilleros Lie Hansen y

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

METÁFORA	EJEMPLO	
	Raúl Entreríos, entre algodones, Sarmiento volvió a iluminar el camino y a dirigir con acierto.” (EP, 14/ 01/ 2017)	Tonnesen plantaban las primeras banderillas en la portería del veterano Omeyer, una vez más superado en su templo.” (EP, 29/01/2017)
DEPORTE DE LUCHA	“Superado el primer KO ante Brasil, Ribera no apuntaba diferencias por el rival en cuartos, que saldrá del choque del Croacia-Egipto de este domingo. “No tenemos preferencias. Tenemos dos días de descanso y volveremos a tocar con los pies en el suelo. Tras Eslovenia igual volamos demasiado”. (MD, 22/01/2017)	“La caída previa ante Francia fue un crochet en la mandíbula del vestuario español, muy fatigado y al que la cabeza le jugó una mala pasada en la lucha por el bronce.” (EP, 01/02/2015)
DEPORTE DE MOTOR	“España seguía cometiendo imprecisiones, aunque su rival bajó el pistón un punto. Poca chicha sobre la pista, entonces. Pero a falta de sustancia, los Hispanos aprovecharon la inercia previa y fueron poco a poco echándole el lazo al duelo”. (EP, 01/02/2015)	“Los Hispanos tenían que vencer sí o sí a Rusia. Costó lo suyo, como no podía ser de otro modo, porque hasta que no pisaron el acelerador , a partir del intermedio, el suspense volvió a planear en dosis innecesarias.” (EP, 27/01/2016)
TAUROMAQUIA	“Supieron hacerlo y	“Valero le dio la

METÁFORA	EJEMPLO	
	esperaron al momento preciso para dar la estocada a su rival. Qatar volvió a apoyarse en su línea exterior, con Capote, Hassab Alla y, sobre todo, un excepcional Markovic, que fue una pesadilla para los nuestros.” (<i>Marca</i> , 21/01/2015)	alternativa a su hijo en el Barcelona, y le llevó con él a Zaragoza, y fue quien le hizo debutar en la Selección campeona del mundo.” (<i>As</i> , 20/01/2015)
SECTOR DE LA ENERGÍA/ELECTRICIDAD	“No hubo chispa ni tampoco velocidad. Defensa blandita, piernas apelmazadas y ninguna noticia desde los costados, puesto que la línea de creación no conseguía conectar con los extremos.” (<i>EP</i> , 13/01/2017)	“Al salir de los vestuarios, Eslovenia seguía confiando en sus opciones para derrocar al equipo rey de la última década pero chocó contra la defensa gala. Kavticnik, Dolenc y Bezjak vieron sus tentativas aniquiladas por Gerard, enchufado como nunca.” (<i>EP</i> , 26/01/2017)
COCINA	“Angola, deslavazada y goleada en las dos jornadas previas, era una perita en dulce y, por si fuera poco, sus porteros no disfrutaron de la mejor noche.” (<i>EP</i> , 16/ 01/ 2017)	“Con él llegó el bronce en el Europeo de 2014 y la decepción de la medalla de chocolate en Qatar.” (<i>As</i> , 01/02/2015)
ANIMAL	“Para lograrlo habrá que batirse con mastodontes como Francia y la Dinamarca de Mikkel	“La selección de Valero Rivera vence a Austria en octavos con Saric espléndido bajo palos y los

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

METÁFORA	EJEMPLO	
	Hansen.” (EP, 14/01/2015)	tremendos zarpazos de Markovic (8 goles) y Capote (7).” (MD, 25/01/2015)
ENSEÑANZA	“Después de la decepción en su primer torneo como seleccionador principal, una plata en los Juegos de Río, Dinart pudo resarcirse y confirmarse perfecto sustituto para Claude Onesta, maestro en el banquillo galo desde 2001 hasta el año pasado.” (El Mundo, 30/ 01/ 2017)	“La actitud del nuevo seleccionador demostró que, en esta etapa que se abre, si llegan victorias llegarán del control, del estudio previo del adversario, de la pizarra , de lo explicado en largas sesiones de vídeo y si llegan derrotas llegarán de lo mismo.” (El Mundo, 12/ 01/ 2017)
ÁMBITO DOMÉSTICO	“Eso sí, para barrer a Chile se tardó un cuarto de hora en entrar en materia, porque se entró en la dinámica del rival, con demasiadas pérdidas de balón innecesarias.” (As, 19/01/2015)	“Logró romper en el arranque del segundo periodo al coger una renta de tres goles (21-18, min.37) que ya no perdería, sobre todo porque Skof echó el cerrojo a su portería.” (Marca, 25/01/2015)

En el Apéndice VII, se encuentran todas las metáforas (119) que se han recogido en el corpus ordenadas por tema.

2.1.2.2. Metonimia

Este fenómeno es muy productivo en la terminología deportiva. Es posible que por causas como la velocidad en que suceden los hechos balonmanísticos, la concisión de

las crónicas balonmanísticas o la necesidad de denominar repetidamente los mismos participantes o elementos del juego este fenómeno se utiliza tan frecuentemente en el lenguaje del balonmano.

La definición de *metonimia* que utilizaremos será la de Sánchez (2008, p. 202), que la define como fenómeno mediante el cual se designa algo con el nombre de otra cosa y “dicha designación es motivada por relaciones de contigüidad o inclusión entre los significados de ambas.” La metonimia es otra figura retórica que los periodistas deportivos emplean con mucha recurrencia en sus crónicas. De acuerdo con Nomdedeu-Rull (2004, p. 150 y ss.) “las metonimias más habituales son las que hacen referencia al deportista por su nacionalidad, por los colores de la camiseta que porta, por el número que lleva en el dorso de la playera o por alguna característica destacada.” Suárez (2015, p. 208) añade que: “el periodista deportivo recurre a metonimias en las que se nombra el instrumento de una actividad para referirse al deportista en sí, tal como el lugar de origen de un equipo por el equipo mismo.” Además de estos tipos, Quintero (2013, p. 92) advierte que el deportista también es designado por la posición que tiene en el equipo o por algún logro en su carrera.” Algunos ejemplos de metonimias encontradas en el lenguaje deportivo recopiladas por Suárez (2015, p. 208) son: “*la mejor pierna derecha o el Madrid y México* para hacer referencia a equipos”.

En las crónicas balonmanísticas se han encontrado 6 tipos diferentes de metonimia. En la Tabla 19, se presentan algunos ejemplos de los tipos de metonimia más frecuentes. Uno de ellos es el de denominar al jugador por la posición que ocupa (*central, lateral, etc.*). Otro de los tipos de metonimia que se han encontrado en los textos balonmanísticos es el de la denominación de una infracción del reglamento por el lugar donde se comete (*penalti*). Un tipo de metonimia que ocurre tanto para denominar selecciones, como equipos, como jugadores es la que los denomina por el color de su camiseta. Los ejemplos de la selección española conocida como *la roja*, o la selección brasileña como *verdeamarela*, la argentina como *albiceleste*, la del equipo F.C. Barcelona como *blaugrana*, etc. son algunos de los muchos ejemplos de este tipo de metonimia que sucede con frecuencia en el deporte, no solo en balonmano. También se encuentra el tipo de metonimia que consiste en mencionar una parte de algún objeto en lugar de su totalidad (*red* para referirse a la *portería*), la que consiste en referirse a la forma del objeto para denominar el objeto en sí (*esférico*) y, por último, la que denomina una parte del cuerpo de un jugador para referirse a una cualidad. En el caso

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

del balonmano, en ocasiones se hace referencia a las *piernas* cuando se habla de intensidad defensiva, velocidad o capacidad de salto, cuando se menciona el *brazo* de un jugador generalmente se está hablando de su calidad en el lanzamiento y cuando es el *cerebro* de un jugador o entrenador lo que está siendo analizado es, en realidad, su gran calidad táctica la que está siendo valorada. A continuación, en la Tabla número 19, se pueden observar algunos ejemplos de metonimia.

Tabla 19: Metonimias en el corpus actual

METONIMIA	EJEMPLO
JUGADOR POR LA POSICIÓN QUE OCUPA	“El primero parece haber regresado a la Selección para quedarse durante mucho tiempo, ya sea como extremo o lateral , debido a su espectacular rendimiento tanto en labores defensivas como ofensivas en plena madurez deportiva.” (<i>Marca</i> , 13/01/2017)
FALTA POR EL LUGAR DONDE SE EJECUTA	“Irrumpió también Corrales, muy fino a los tiros de media distancia, y Rivera, que convirtió un siete metros para que la cosa fuese cambiando de color y el dramatismo menguase.” (<i>LV</i> , 24/01/2017)
DEPORTISTA O EQUIPO POR EL COLOR DE LA CAMISETA	“Sorhaindo, consolidado hace años como pivote de referencia en el Barça y su selección, ha sido con diferencia el azulgrana con mayor peso en la victoria de Francia. Con 343 minutos en pista, Cédric ha sido el cuarto jugador más utilizado por el seleccionador.” (<i>MD</i> , 29/01/2017)
LA PARTE POR EL TODO	“Goles en una portería, goles en la otra. Un intercambio de sopapos contra la red del rival. Las guardametas solo

METONIMIA	EJEMPLO
	observaban como la pelota les silbaba para alojarse en las mallas .” (EP, 07/12/2015)
FORMA POR OBJETO	“Nos entendemos con los ojos cerrados”, confían. Charlotte y Julie desprenden discreción, coherencia y eficacia en el rectángulo parisino.” (EP, 24/ 01/ 2017)
PARTE DEL CUERPO POR CUALIDAD PRINCIPAL	“Jordi Ribera, el nuevo tutor, estudioso y metódico, demanda a sus chicos intensidad y piernas para paliar el déficit exterior del equipo.” (EP, 14/01/ 2017)

Estos son algunos de los ejemplos de metonimia que se encuentran en el corpus, sin embargo, en el corpus se recogen algunos más. En el Apéndice VII se muestran todos los casos de metonimia (28) del corpus agrupados por tipo.

2.2. Procedimientos morfológicos

En este apartado se da cuenta de todos los procedimientos morfológicos de los términos recogidos en el corpus de léxico balonmanístico actual. Algunos de los procedimientos que intervienen en los términos recogidos en el corpus son: derivación, composición, siglación y préstamos.

2.2.1. Derivación

En primer lugar, se atenderá la derivación como procedimiento de creación o modificación de unidades léxicas por tratarse del más utilizado y productivo del español. Hay tres claves que explican por qué este fenómeno es tan productivo como explica Almela (1999, p. 43):

“1.- Frecuencia: es evidente que cuanto mayor capacidad se tenga de crear nuevas palabras, mayor número de veces reconoceremos ese procedimiento. En este caso, las palabras formadas por derivación en español forman un número más alto que las otras creadas a partir de otros procedimientos. 2.- Versatilidad: la derivación tiene la capacidad de adaptarse a las circunstancias de la palabra y debido a ello su

productividad es muy alta. Por ejemplo, el sufijo – al puede añadirse a una base que sea un sustantivo, un verbo o un adverbio: dedal, delantal, recital... 3.- Falta de restricciones: o más bien “pocas restricciones”. Todos los procesos de formación de palabras están atados a restricciones muy fuertes; sin embargo, la derivación tiene más libertad a la hora de crear sustantivos, verbos, etc.... con los prefijos pero especialmente con los sufijos.”

En *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010), se contemplan un grupo extenso de procedimientos de creación de palabras. De entre todos ellos, en este trabajo se tendrán en cuenta todos los procedimientos involucrados en la formación de los términos que componen el corpus de léxico balonmanístico actual. Así pues, en los siguientes apartados se describirán los procedimientos de prefijación, sufijación, derivación regresiva y parasíntesis y se detallarán los términos que se han formado mediante estos procedimientos.

2.2.1.1. Prefijación

La prefijación, según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 173) “es un proceso morfológico por el que se antepone un morfema, llamado PREFIJO, a una palabra ya formada (*des-hecho, in-dependiente, pre-disponer*) o a un tema latino o griego, como en *a-morfo, in-erte, pró-fugo*.” Hay diversos tipos de prefijos entre los 20 términos prefijados que se encuentran en el corpus.

2.2.1.1.1. Prefijos opositivos

El único prefijo de este tipo que aparece entre los términos del corpus es “contra-”. Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 189): “expresan oposición a algo o alguien los prefijos *anti-* y *contra-*, y denota actitud favorable *pro-*. Los 3 términos presentados a continuación se forman con el prefijo “contra-“:

contra-	<i>contraatacar, contraataque, contragolpe</i>
---------	--

2.2.1.1.2. Prefijos negativos

Entre los prefijos negativos recogidos en la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 186) se recogen los prefijos “in-“, “des-“ y “a-“. Todos los términos

prefijados del corpus se forman con el prefijo “des-“. Además en esta obra (2010, p. 187) se explica también que: “con este prefijo se crean numerosos nombres derivados que denotan acciones, situaciones o propiedades opuestas a las expresadas por sus bases nominales, como *desacuerdo, desdicha, deshonor, despropósito o desvergüenza*.” Sin embargo, en el corpus este prefijo no solo se utiliza para formar nombres sino que también se utiliza con verbos. A propósito de eso, la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 188) distingue cuatro tipos de interpretaciones de “des-“ en los derivados verbales: “1) Ausencia (*desconocer algo* ‘no conocido’); 2) Cese, cancelación o anulación (*deshabitar un lugar* ‘dejar de habitarlo’); 3) Acción contrario (*descoser un vestido* ‘desprenderle las puntadas’); 4) Acción inadecuada (*desinformar a la gente* ‘informarla mal’). Hay 8 ejemplos de términos formados con el prefijo “des-“ en el corpus:

des-	<i>desatascar, descalificar, desdoblarse, desempate, desequilibrar, desequilibrio, desmarcarse, desventaja</i>
------	--

2.2.1.1.3. Prefijos de anterioridad y posterioridad

Este tipo de prefijación está representada en el corpus por dos ejemplos de términos formados con el prefijo “pre-“. Sobre este prefijo la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 181) explica que es: “más productivo. En su sentido temporal, *pre-* forma nombres derivados que designan períodos, como en *precampaña electoral*, que alude al período que precede a la campaña electoral.” Los ejemplos de términos con el prefijo “pre-“ son:

pre-	<i>preolímpico, pretemporada</i>
------	----------------------------------

2.2.1.1.4. Prefijos de sentido locativo

De este tipo de prefijación se han recogido 3 ejemplos en el corpus. El primero de ellos, *retaguardia*, está formado con el prefijo “reta-” que indica posición trasera. El segundo de ellos, *subcampeón*, está formado con el prefijo “sub-“ que indica posición inferior. El tercer término formado con prefijo locativo es *intermedio*. El prefijo “-inter”, según la

Nueva gramática de la lengua española. Manual. (2010, p. 180) “variante culta de *entre-*, se combina con adjetivos relacionales (*interarticular, intercelular; internacional*), con bases nominales (*interfaz, interlínea*) y con verbos (*intercalar, interponerse*).

reta-	<i>retaguardia</i>
sub-	<i>subcampeón</i>
inter-	<i>intermedio</i>

2.2.1.1.5. Prefijos aspectuales

Sobre este prefijo la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 181) explica que: “no son comunes en español los prefijos que aportan información sobre el aspecto léxico. Constituye una excepción el prefijo *re-* en su significado de repetición (iterativo), cuando modifica a predicados TÉLICOS O DELIMITADOS. /.../ El valor del prefijo es terminativo o perfectivo con los verbos que designan acciones...” Se han encontrado tres ejemplos de términos formados con el prefijo “re-“:

re-	<i>remontar, replegarse, recambio</i>
-----	---------------------------------------

2.2.1.1.6. Prefijos cuantificativos

Solo se ha encontrado en el corpus 1 ejemplo de este tipo de prefijación. Se trata del término *pentacampeón*. Este término está formado por el prefijo *penta* y el sustantivo *campeón*. Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 184): “Son varios los prefijos que aportan un valor próximo al de los numerales cardinales. /.../ Los prefijos equivalentes a *cinco, seis siete, ocho y nueve* son, respectivamente, *penta-* (*pentagrama*), *hexa-* (*hexaedro*), *hepta-* (*heptasílabo*), *octo-* (*octópodo*) y *enea-* (*eneágo-*).

penta-	<i>pentacampeón</i>
--------	---------------------

2.2.1.2. Sufijación

La sufijación consiste, según García Jerez (2006, p. 32), en “crear nuevas palabras añadiendo al final de la raíz de una palabra preexistente un sufijo.” A parte del hecho de que los sufijos siempre se añaden al final de la base léxica y antes de las desinencias morfológicas de género, número, modo, tiempo, etc. otra característica principal es que, a diferencia de los prefijos, y como afirma García Jerez (2006, p. 33):

“sí pueden modificar la categoría gramatical de la base a la que se añaden. Por tanto, como resultado tras el proceso de sufijación tendremos palabras denominales, deadjetivales, deverbales, etc... Un sufijo se puede añadir a un adjetivo y dar como derivado un sustantivo deadjetival. Ejemplo: bajo – **bajeza**, crudo – **crudeza**... De igual modo, no extraña, que un derivado formado por sufijación haya sufrido también un cambio acentual.”

En este apartado se da cuenta de los diferentes tipos de sufijación participan en el proceso de formación de los términos recogidos en el corpus de léxico balonmanístico actual. Los diferentes tipos de sufijación se han clasificado conforme a los apartados siguientes de la *Nueva Gramática de la lengua española. Manual*. (2010): “la derivación nominal (I) Nombres de acción y efecto, la derivación nominal (II). Otros derivados, La derivación adjetival y adverbial, La derivación verbal y La derivación apreciativa. En el corpus de léxico balonmanístico actual han sido recogidos un total de 147 términos formados mediante sufijación.

2.2.1.2.1. Sufijación apreciativa

Los sufijos apreciativos se añaden, como se explica en la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 163): “para expresar la valoración afectiva que se hace de las personas o las cosas. A pesar de que generalmente este tipo de sufijación se suele dividir entre diminutos, aumentativos y despectivos, en el corpus solo se han encontrado ejemplos de sufijos diminutivos y aumentativos. En el corpus se han encontrado 27 términos formados mediante este proceso.

2.2.1.2.1.1. *Diminutivos*

Los sufijos diminutivos se han encontrado un menor número de veces que los sufijos aumentativos dentro de los términos del corpus. Aún así, este tipo de sufijos aparecen en 11 ocasiones. Entre los sufijos hallados se encuentran: *-illo/illa*, *-eto/eta* y *-ete*. Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 166): “El diminutivo más extendido hoy es *-ito/-ita*, aunque en la lengua medieval y en la clásica predominaba *-illo/.illa*. Además *-ito/-ita*, en España se usan los siguientes diminutivos, con preferencia por unos u otros según las zonas: *-ico/-ica*, *-uco/-uca*, *-ín/-ina*, *-ino/-ina*, *-iño/iña*, *-ejo/-eja*, *-illo/-illa* y *-ete/-eta*.”

-illa/illo	<i>banquillo, liguilla, plantilla, taquilla, zapatilla</i>
-eto/eta	<i>banqueta, camiseta, caseta, cruceta, libreto</i>
-ete	<i>brazalete</i>

2.2.1.2.1.2. *Aumentativos*

Los sufijos aumentativos se han encontrado un mayor número de veces que los sufijos diminutivos dentro de los términos del corpus. Este tipo de sufijación aparece en un total de 16 ocasiones y representados bajo los sufijos *-ón*, *-azo* e *-ísimo*. Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p.169) estos sufijos: “unen al contenido afectivo propio de todos los sufijos apreciativos la idea de aumento o ponderación.”

-ón	<i>paradón</i>
-azo	<i>aguijonazo, balonazo, bocinazo, equipazo, fognazo, latigazo, partidazo, pelotazo, porteraazo, trallazo, trastazo, zambombazo, zarpazo, zurdazo</i>
-ísimo	<i>veteranísimo</i>

2.2.1.2.2. *Sufijación no apreciativa*

La sufijación no apreciativa es la que engloba los tipos de sufijación nominal, verbal, adjetival y adverbial. En este estudio se ha denominado a los procesos de formación de

palabras empleados para formar términos del corpus *nominalización, deadjetivación y verbalización* pues no se han encontrado ejemplos de sufijación adverbial. Hay un total de 120 términos formados mediante sufijación no apreciativa.

2.2.1.2.2.1. Nominalización

En este apartado hay representados tres tipos de términos formados mediante nominalización: a) denominales, b) deadjetivales y c) deverbales. *La Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p.99) los describe así: “los derivados nominales se agrupan en tres apartados: los SUSTANTIVOS DEVERBALES (V>N) se forman a partir de verbos (*compra, dormitorio, juramento*); los DENOMINALES (N>N) a partir de nombres (*basurero, pelotazo, profesorado*); los DEADJETIVALES (A>N), a partir de adjetivos (*bobada, justicia, vejez*).” En el corpus se han encontrado 25 ejemplos de nominalización denominal, 6 ejemplos de nominalización deadjetival y 59 de nominalización deverbal. El total de términos formados mediante nominalización es de 90.

a) Denominales

-ario	<i>mercenario</i>
-ción	<i>equipación, transición</i>
-aje	<i>arbitraje</i>
-ero/era	<i>bombardero, cantera, cañonero, casillero, guerrero, portero, rodillera</i>
-or	<i>defensor</i>
-ato	<i>campeonato</i>
-ura	<i>candidatura</i>
-al	<i>central, final, lateral, oficial, parcial</i>
-ico	<i>electrónico, esférico</i>
-ista	<i>medallista</i>
-il	<i>infantil, juvenil</i>
-el	<i>plantel</i>

b) Deadjetivales

-idad	<i>continuidad, efectividad, titularidad</i>
-ción	<i>amateurización</i>
-te	<i>triplete</i>
-ista	<i>especialista</i>

c) Deverbales

-oria	<i>eliminatória</i>
-ción	<i>anotación, circulación, clasificación, combinación, competición, confrontación, construcción, exhibición, fijación, finalización, infracción, interceptación, interceptación, penetración, recepción, recuperación, revelación, rotación, tecnificación</i>
-aje	<i>blocaje, fichaje, marcaje</i>
-ado/ada	<i>combinado, colgada, igualada, jugada, parada, remontada, resultado, retirada</i>
-ero	<i>artillero</i>
-encia	<i>asistencia</i>
-ante	<i>atacante, debutante</i>
-dor	<i>entrenador, finalizador, fintador, ganador, lanzador, marcador, pasador, seguidor, seleccionador, tanteador, tirador</i>
-tor	<i>interceptor</i>
-miento	<i>calentamiento, desplazamiento, entrenamiento, lanzamiento</i>
-ente	<i>oponente, suplente</i>
-oria	<i>convocatoria</i>
-sión	<i>exclusión, expulsión, posesión</i>
-ido	<i>pitido</i>
-able	<i>seleccionable</i>

2.2.1.2.2.2. *Deadjetivación*

Se trata de un procedimiento menos productivo que el de nominalización. Según la Nueva gramática de la lengua española. Manual. (2010, p. 133) afirma que: “Los numerosos DERIVADOS ADJETIVALES del español proceden casi todos de sustantivos y verbos y, en menor medida, de palabras de otras categorías. “ Este hecho es el que se refleja entre los términos del corpus ya que solo se han encontrado ejemplos de deadjetivación denominal (6) y de verbal (10). La deadjetivación ocurre en un total de 16 ocasiones dentro de los términos del corpus.

a) Denominales

Hay un total de 6 adjetivos formados a partir de sustantivos en el corpus de léxico balonmanístico actual. De entre ellos, el sufijo más productivo es –“ivo”.

-oso	<i>amistoso</i>
-dor	<i>batallador</i>
-ivo	<i>defensivo, sorpresivo</i>
-able	<i>seleccionable</i>
-nte	<i>caliente</i>

b) Deverbales

Hay un total de 10 adjetivos formados a partir de verbos en el corpus de léxico balonmanístico actual. De entre ellos, el sufijo más productivo es “-ado”.

-ado	<i>avanzado, convocado, enchufado, laureado, tapado</i>
-ante	<i>debutante</i>
-ón	<i>jugón, trotón</i>
-ido	<i>mordido</i>
-ivo	<i>ofensivo</i>

2.2.1.2.2.3. Verbalización

La verbalización es el menos productivo de los procedimientos de derivación no apreciativa que forman los términos del corpus. Solo se han encontrado 14 ejemplos de verbalización y todos ellos están formados a partir de sustantivos. La *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 151) entiende por derivación verbal: “la que permite formar nuevos verbos a partir de otras categorías, por lo general –aunque no exclusivamente- sustantivos y adjetivos: *batalla* > *batallador*; *claro* > *clarificar*.”

a) Denominales

-ar:	<i>derrotar, esprintar, liderar, recepcionar, remar, retirarse, soldar, sancionar, sentenciar, tirar,</i>
------	---

-ear:	<i>pelear, guerrear, golear, noquear</i>
-------	--

2.2.1.3. Parasíntesis

Aunque la parasíntesis es un procedimiento cuya clasificación es variable en diferentes trabajos en que se clasifica o bien como un subtipo de derivación, o bien como un subtipo de sufijación, sí que hay una característica en la que la mayoría están de acuerdo. Como indica García Jerez (2006, p. 18):

“admitir que para hablar de un verdadero parasintético, en la lengua no deben existir con anterioridad ni la parte inicial ni la final. Es decir, en “entronizar” no existe *”entrono” ni *”tronizar”; por tanto, “entronizar” sería una palabra creada por parasíntesis: “entronizar”. Las nuevas palabras que se forman por medio de la parasíntesis normalmente son verbos y se basan en un sustantivo o en un adjetivo (pueden ser también bases compuestas) y, excepcionalmente en verbos y adverbios. El sufijo es el encargado de cambiar la categoría gramatical de la base y normalmente suelen ser –ecer, -ar y –ear. Entre los prefijos que más aparecen, destacan: a-, en-, des-, etc... Ejemplos: “ablandar”, “emborrachar”, “envejecer”, “engordar”... A pesar de que la parasíntesis, como he afirmado anteriormente, es típica en la creación de verbos, también es un proceso utilizado en la formación de adjetivos, como por ejemplo en el caso de “arrubiado”, “desvergonzado”, “desmesurado”, etc...”

En la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p.195) a propósito de este fenómeno se afirma que: “la forma híbrida de composición y derivación llamada tradicionalmente PARASÍNTESIS se reconoce cuando no existen por sí solas ni la palabra derivada ni la compuesta.” En este trabajo se incluye en la parasíntesis dentro del apartado de derivación por analizarse a través de los afijos con los que se forman.

2.2.1.3.1. Verbos parasintéticos denomínales

Los 5 verbos parasintéticos encontrados entre los términos del corpus muestran varias estructuras diferentes de formación. *Alinear* y *atajar* están formados mediante la estructura *a-N-ar*, *desbordar* está formado mediante el esquema *des-N-ar* y *desbordarse*, sin embargo, presenta la estructura *des-N-arce*.

<i>alinear, atajar, desbordar, desdoblarse, encajar</i>

2.2.1.3.2 *Sustantivos parasintéticos*

Se han encontrado un total de 9 sustantivos parasintéticos. De estos 9 términos, 6 son sustantivos formados a partir de sustantivos y 3 son sustantivos formados a partir de verbos.

a) Denominales

alineación, ametralladora, emparejamiento, semifinal, semifinlista, trigoleador

b) Deverbales

descalificación, exjugador, reaparición

2.2.2. *Composición*

La composición es un fenómeno de formación ampliamente utilizado tanto en el ámbito de la lengua general como en el ámbito del lenguaje especializado. Como indica García Jerez (2006, p. 16):

“Son numerosas las clasificaciones que se han hecho de ellos atendiendo a diferentes criterios. Las más destacadas son las de la Academia Española, Jesús Pena, Almela o Bustos Gilbert. Así, los compuestos pueden clasificarse por la categoría gramatical de los componentes, el grado de unión, la relación sintáctica que los une, etc...”

En esta tesis la clasificación empleada ha sido la división entre dos tipos de términos compuestos según el grado de fusión de los componentes: los ortográficos y los sintagmáticos. Los compuestos ortográficos son los que presentan fusionadas las unidades léxica. Esta fusión se puede producir uniendo dos elementos directamente o mediante un guion. Los compuestos sintagmáticos como Lang define (1990, p. 92) son “todos aquellos sintagmas cuyos constituyentes no están gráficamente unidos pero que, sin embargo, constituyen una unidad semántica y mantienen relaciones sintácticas semejantes a las que presenta una estructura drástica u oracional”.

2.2.2.1. *Compuestos ortográficos*

En este apartado se especificarán todos los ejemplos de términos compuestos mediante composición ortográfica. Dentro del corpus actual se han recogido un total de 14 compuestos ortográficos de 5 tipos distintos. A continuación se detallan los compuestos ortográficos presentes en el corpus ordenados según su tipología.

2.2.2.1.1. *Compuestos de doble sustantivo*

Hay 4 ejemplos de este tipo de términos en el corpus de léxico balonmanístico actual. la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 196) explica que: “Una larga serie de compuestos propios combina dos sustantivos, sea con vocal de enlace (N-i-N: *carricoche, coliflor, sopicaldo*) o sin ella (N-N: *telaraña*). En este caso, los 4 ejemplos de términos compuestos de doble sustantivo hallados en el corpus no utilizan vocal de enlace.

autopista, gesto-forma, balonmano, videomarcador

2.2.2.1.2. *Compuestos del tipo A-N*

Los tres ejemplos encontrados en el corpus de términos compuestos por un adjetivo y un sustantivo presentan el adjetivo en primer lugar. En el caso de *Bundesliga* el adjetivo es “bundes” (federal) y el sustantivo es “liga”.

Bundesliga, cortocircuito, francotirador

2.2.2.1.3. *Compuestos del tipo V-N*

Este esquema es, según la *Nueva Gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 200): “el más productivo de entre los que dan lugar a compuestos propios en todo el sistema morfológico del español.” En el corpus actual solo se han encontrado dos ejemplos de este tipo de composición:

guardameta, salvavidas

2.2.2.1.4. *Compuestos de doble adjetivo*

Sobre este tipo de composición la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p.198) afirma que: “Se forman en español compuestos adjetivales combinando dos adjetivos, sea con vocal de enlace (agridulce) o sin ella (sociocultural, sordomudo). La pauta más productiva entre los primeros es la que combina dos adjetivos de color: *albiceleste, aurinegro, blanquiazul, rojinegro.*” En el corpus se han encontrado 4 ejemplos de este tipo de composición y los 4 son adjetivos de color:

albiceleste, azulgrana, blaugrana, verdeamarela

2.2.2.1.5. *Compuestos cultos*

En el corpus se encuentra el término *cronómetro* formado por una base compositiva culta que es “crono”. La *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 203) explica que: “Se forma un gran número de compuestos nominales y adjetivales con diversas voces o raíces de origen latino y griego, llamadas BASES COMPOSITIVAS CULTAS. Las siguientes ejemplifican una parte de ese extenso paradigma: /.../ *cosmo-* o *-cosmo* ‘universo’; *-cracia* ‘poder’; *cromo-* o *-cromo* ‘color’; *crono-* o *-crono* ‘tiempo’...” Por lo tanto, en este trabajo “crono” no se considera un prefijo sino un elemento de composición.

cronómetro

2.2.2.2. *Compuestos sintagmáticos*

En este apartado se dará cuenta de los compuestos sintagmáticos incluidos en el corpus de léxico balonmanístico actual. Las denominaciones que ha recibido este tipo de composición han sido diversas (compuestos sintácticos, compuestos sintagmáticos, locuciones nominales...). En este párrafo de la *Nueva gramática de la lengua española. Manual.* (2010, p. 192) se puede observar la heterogeneidad que existe en lo relativo a este tipo de composición:

“Se suelen distinguir tres tipos fundamentales de compuestos: los COMPUESTOS PROPIOS O UNIVERBALES, los COMPUESTOS SINTAGMÁTICOS y los COMPUESTOS SINTÁCTIVOS. Los componentes de los primeros se integran en

una única palabra ortográfica y, por lo general, en un único grupo tónico: *agridulce*, *drogodependiente*, *maniatar*, *maxilofacial*, *rojinegro*, *sabelotodo*, *sacapuntas*, *sopicaldo*. /.../ Los compuestos del segundo tipo se forman yuxtaponiendo palabras que mantienen su propia independencia gráfica y acentual, unas veces separadas con guion intermedio (*árabe-israelí*, *político-económico*, *teórico-práctico*) y otras sin él (*cabeza rapada*, *casa biblioteca*, *cocina comedor*, *problema clave*, *tren bala*, *villa miseria*). El tercer grupo es polémico. Aunque ha sido defendido por algunos autores, las expresiones que corresponderían a este parecen constituir unidades de la FRASEOLOGÍA más que propiamente de la MORFOLOGÍA. Así pues, piezas léxicas como *caballo* (o *caballito*) *de batalla* (‘asunto recurrente’), *media naranja* (‘persona que se compenetra bien con otra afectivamente’), *mesa redonda* (‘debate’) u *ojo de buey* (‘claraboya’) se considerarán aquí LOCUCIONES NOMINALES en lugar de compuestos sintácticos.”

En este trabajo se utilizará la nomenclatura de compuesto sintagmático para referirse a los términos que estén formados por varios elementos con uno de los siguientes esquemas: N+N, N+prep+N, N+A y A+N. En el corpus de léxico balonmanístico actual se han encontrado un total de 172 términos formados mediante composición sintagmática. A continuación se presentan los términos organizados por su esquema compositivo.

2.2.2.2.1. *Compuestos sintagmáticos binominales*

En el corpus de léxico balonmanístico actual se han incluido seis ejemplos de compuestos sintagmáticos con la estructura N+N. Entre estos ejemplos hay dos de ellos que son extranjerismos (*Dream Team* y *goal average*) y uno de ellos que está formado por un nombre y un acrónimo que da nombre a una asociación deportiva encargada de organizar la Liga ASOBAL, la Supercopa de España de Balonmano, la Copa ASOBAL y la Copa del Rey de Balonmano.

<p><i>balonmano playa</i>, <i>cambio ataque-defensa</i>, <i>Dream Team</i>, <i>goal average</i>, <i>jugador franquicia</i>, <i>liga ASOBAL</i></p>
--

2.2.2.2.2. *Compuestos sintagmáticos con intercalación preposicional*

En el corpus de léxico balonmanístico actual hay 60 casos de composición sintagmática con la estructura N+prep+N. Entre estos términos la preposición más frecuente es “de” (48) pero también aparecen las preposiciones “contra” (3), “a” (4), “por” (1) y “en” (4).

acta de partido, armado de brazo, ayudante de entrenador, cabeza de grupo, cambio de dirección, cambio de oponente, cambio de sentido, cinco contra seis, compañero de equipo, composición del equipo, cuarenta por veinte, cuartos de final, cuerpo a cuerpo, deporte de contacto, deporte de equipo, dirección de juego, director de juego, dos contra dos, falta en ataque, fase de grupos, final de consolación, gol de penalti, intercambio de goles, invasión del área, juego de ataque, juez de mesa, jugador de balonmano, jugador de campo, lance de juego, lanzamiento a distancia, lanzamiento de cadera, lanzamiento de falta, lanzamiento de nueve metros, lanzamiento de penalti, lanzamiento de rosca, lanzamiento de siete metros, lanzamiento en apoyo, lanzamiento en suspensión, liga de campeones, mano a mano, marca de la casa, medalla de chocolate, mesa de oficiales, octavos de final, pérdida de balón, perita en dulce, pista de balonmano, punta de lanza, punto de penalti, reparto de minutos, ritmo de juego, rival de peso, saque de centro, seguro de vida, terreno de juego, uno contra uno, velocidad de crucero, finta al punto débil, línea de nueve metros, línea de siete metros

2.2.2.2.3 Compuestos sintagmáticos del tipo N+A

En el corpus de léxico balonmanístico actual se encuentran 84 términos formados mediante composición sintagmática con la estructura N+A. Esta estructura, pues, es la forma más productiva de composición sintagmática dentro de los términos del corpus de estudio.

ángulo corto, ángulo largo, ataque estático, ataque letal, ataque posicional, balance defensivo, barrera psicológica, bestia negra, bloque defensivo, brazo armado, brazo ejecutor, cabeza fría, cambio antirreglamentario, cambio defensivo, cambio táctico, colectivo arbitral, corona planetaria, cuerpo técnico, decisión arbitral, defensa abierta, defensa estática, defensa individual, defensa mixta, defensa presionante, director técnico, dupla defensiva, endebles defensiva, equipo inicial, equipo local, equipo titular, equipo visitante, fase previa, federación española, federación internacional, final anticipada, firmeza defensiva, fortaleza defensiva, gol fácil, golpe franco, inferioridad numérica, intensidad defensiva, jogo bonito, juego colectivo, juego defensivo, juego ofensivo, juego pasivo, juego posicional, lanzamiento exterior, lanzamiento rectificado, liga doméstica, línea exterior, marcaje individual, martillo

pilón, pantalón corto, pareja arbitral, pase largo, pena máxima, permisividad arbitral, pitido final, pitido inicial, pivote ofensivo, poderío defensivo, puesto específico, punto débil, recta final, repliegue defensivo, roja directa, sanción disciplinaria, selección absoluta, siete inicial, sistema defensivo, solidez defensiva, superioridad numérica, tarjeta amarilla, tarjeta roja, técnica individual, tiempo extra, tiempo muerto, tiempo reglamentario, tiro franco, torres gemelas, tren inferior, zona exterior, zona mixta

2.2.2.2.4. *Compuestos sintagmáticos del tipo A+N*

En el corpus de léxico balonmanístico actual se hallan 21 ejemplos de compuestos sintagmáticos formados mediante la combinación de un adjetivo y un sustantivo. Dos de estos compuestos provienen del inglés (*fair play, main round*), idioma en el que este es el orden habitual en el que aparecen los adjetivos y los sustantivos en una oración.

doble inferioridad, fair play, main round, máximo realizador, media parte, nueve metros, primer acto, primer tiempo, primera fase, primera línea, primera mitad, primera parte, segunda línea, segunda mitad, segunda parte, segundo entrenador, segundo tiempo, siete metros, triple corona, triple superioridad, vigente campeón

2.2.2.2.5. *Locuciones adverbiales*

En el corpus de léxico balonmanístico actual se recogen 7 locuciones adverbiales. Este tipo de términos presentan unas características variables y, por ello, son más difíciles de identificar. En la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 599) se definen como: “expresiones fijas constituidas por varias palabras que equivalen a un solo adverbio.” Al respecto de su estructura (2010, p. 599) se explica que: “Muchas locuciones adverbiales poseen la estructura de los grupos preposicionales (<<preposición + sustantivo o grupo nominal>>), pero se distinguen de estos por su mayor grado de fijación.” A continuación se muestran las 7 locuciones adverbiales del corpus actual:

a pie cambiado, a portería vacía, al galope, bajo palos, en caída, en casa, por acumulación

2.2.2.2.6. *Locuciones sustantivas*

En el corpus de léxico balonmanístico actual se recoge una locución sustantiva. El ejemplo de locución sustantiva incluida en el corpus está formado por un grupo nominal de estructura N+conj+N. El esquema de *toma* y *daca* es uno de los definidos en la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p. 222):

“Las locuciones nominales corresponden a diversas pautas sintácticas: <<SUSTANTIVO + ADJETIVO>> (*aguas menores, cama redonda, chivo expiatorio, gramática parda, habas contadas, llave inglesa, manga ancha, pez gordo, sentido común*); <<ADJETIVO + SUSTANTIVO>> (*malas artes, media naranja*); <<SUSTANTIVO + de + SUSTANTIVO o GRUPO NOMINAL>> (*boca de lobo, cajón de sastre, fin de semana, hombre de paja, juego de niños, orden del día, pájaro de cuenta, sala de espera, talón de Aquiles*); <<DETERMINANTE + SUSTANTIVO + de + NOMBRE PROPIO o GRUPO NOMINAL>> (*el amo del cotarro, el chocolate del loro, el lucero del alba, el rigor de las desdichas, la cuenta de la vieja, la ley del embudo, la purga de Benito*); FÓRMULAS COORDINADAS: *alfa y omega, cara y cruz* (también *cara o cruz*), *carros y carretas, dimes y diretes, tira y afloja, toma y daca*.

La locución sustantiva incluida en el corpus es la siguiente:

<i>toma y daca</i>

2.2.3. *Otros procedimientos*

En el apartado de “otros procedimientos” se detallan los términos incluidos en el corpus de léxico balonmanístico actual que no se han formado mediante derivación ni composición. Además de la composición y la derivación, los procedimientos que intervienen en la formación de los términos del corpus actual son la siglación y los préstamos.

2.2.3.1. Siglación

En el corpus de léxico balonmanístico actual se han incluido 5 términos formados mediante siglación. En el ámbito del balonmano el fenómeno de la siglación se puede observar sobre todo en la referencia a los organismos que gobiernan y regulan la práctica de este deporte: *IHF*, *EHF* y *RFEBM*, por ejemplo. Aunque también se han recogido en el corpus siglas del boxeo como *KO* o siglas utilizadas en el ámbito deportivo en general como *MVP*.

En la *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. (2010, p.10) se diferencian las siglas de los acrónimos de la siguiente forma:

“Las SIGLAS están formadas por las letras iniciales de varias palabras (*ONG*, *FMI*, *OTAN*) y designan por lo general organizaciones, instituciones corporaciones. Los ACRÓNIMOS son siglas con estructura silábica normal que se integran en la lengua como sustantivos, como *ovni*, de *o(bjeto) v(olador) n(o) i(dentificado)*, pero también como unidades léxicas que se forman mediante la unión de distintos segmentos de varias palabras, como *Mercosur* a partir de *Mercado Común del Sur*.”

De acuerdo con estos principios, las siglas encontradas en el corpus corresponderían a 4 casos de siglación (*EHF*, *IHF*, *KO*, *MVP*) y un caso de acronimia (*RFEBM*) que corresponde a Real Federación Española de Balonmano.

Según Almela (1999, p. 205):

“La siglación consiste en la eliminación de fragmentos de un grupo de palabras y la, posterior, unión de ellos. Es decir, la sigla es el resultado de la unión de varias iniciales de palabras que forman una unidad sintáctica. Éste es uno de los procedimientos más comunes en el español actual que se ve reflejado diariamente en la prensa y en la publicidad ya que, en algunas ocasiones, las siglas coinciden con otra unidad léxica preexistente (p.e.: *ARDE*, *PRISA*, *VERDE*...) y poseen expresividad y pronunciación cómoda.”

Los casos de siglación incluidos en el corpus actual son:

<i>EHF</i> , <i>IHF</i> , <i>KO</i> , <i>MVP</i> , <i>RFEBM</i>

2.2.3.2. Extranjerismos y préstamos

En la actualidad los extranjerismos utilizados en el ámbito del balonmano provienen de la lengua inglesa aunque el origen del deporte sea germano. Esto se debe a que la competición europea es la más importante a nivel mundial y la lengua preponderante en

el continente es el inglés. Muestra de ello son 26 términos recogidos en el corpus que se han formado a través de este procedimiento. Entre estos términos hay 11 anglicismos: *club*, *crack*, *Fair Play*, *fly*, *Dream Team*, *goal average*, *killer*, *main round*, *MVP*, *sparring* y *staff*. También hay 3 galicismos: *crochet*, *les experts* y *bleu*. Además, se han encontrado 3 términos en portugués como: *jogo bonito*, *seleção* o *verdeamarela*. El único ejemplo de término proveniente del alemán es: *Bundesliga*.

Algunos de los vocablos provenientes de otras lenguas han sido adaptados al sistema lingüístico español. Los ejemplos de préstamos lingüísticos encontrados en el corpus son 8: *derbi* (fr), *debut* (fr), *récord* (in), *penalti* (in), *pedigrí* (in), *pivote* (fr), *premiere* (fr) y *revancha* (fr).

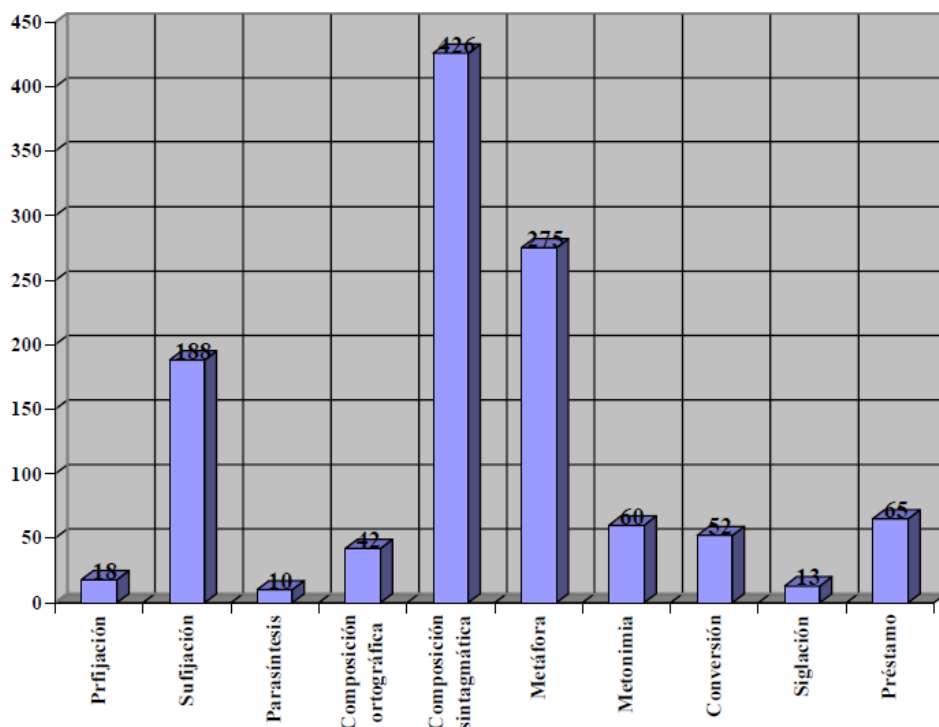
Los extranjerismos y préstamos incluidos en el corpus actual son:

<p><i>bleu</i>, <i>Bundesliga</i>, <i>club</i>, <i>crack</i>, <i>crochet</i>, <i>debut</i>, <i>derbi</i>, <i>Dream Team</i>, <i>Fair Play</i>, <i>fly</i>, <i>goal average</i>, <i>jogo bonito</i>, <i>killer</i>, <i>les experts</i>, <i>main round</i>, <i>MVP</i>, <i>penalti</i>, <i>pedigrí</i>, <i>pivote</i>, <i>premiere</i>, <i>récord</i>, <i>revancha</i>, <i>seleção</i>, <i>sparring</i>, <i>staff</i>, <i>verdeamarela</i></p>
--

El análisis de los procedimientos morfológicos y otros procedimientos presentes en los corpus de léxico del balonmano actual muestran que los tres procedimientos más frecuentes en la terminología del balonmano son: composición sintagmática (24,81%), sufijación (21,21%) y préstamos (3,75%). El elevado número de compuestos sintagmáticos es más frecuente en terminología que en la lengua general, según Faura (1998, p. 94): “l’única particularitat que, en relació a l’aspecte formal, pot diferenciar els termes dels mots del lèxic general és la freqüència més alta entre aquells d’uns modes determinats de formació de paraules, originadors de determinades estructures (com per exemple, la siglació o la formació sintagmática).”

Estos datos no solo coinciden con las características especializadas del corpus sino que también coinciden con los datos de la investigación sobre terminología del fútbol realizada por Nomdedeu-Rull (2004). En el apartado donde se sintetizan los datos relativos a las características lexicológicas de los términos del fútbol se presenta el siguiente gráfico. En este trabajo, el Gráfico 3:

Gráfico 3: Procedimientos presentes en los términos del fútbol



Este gráfico presenta unos datos similares a los relativos a la terminología del balonmano en cuanto a los procedimientos más frecuentes: la composición sintagmática, la metáfora y la sufijación. De esta forma, se entiende que existen tendencias o características comunes entre la terminología del fútbol, la del balonmano y, quizás, la de otras disciplinas deportivas similares.

3. Características lexicológicas de los términos del corpus histórico

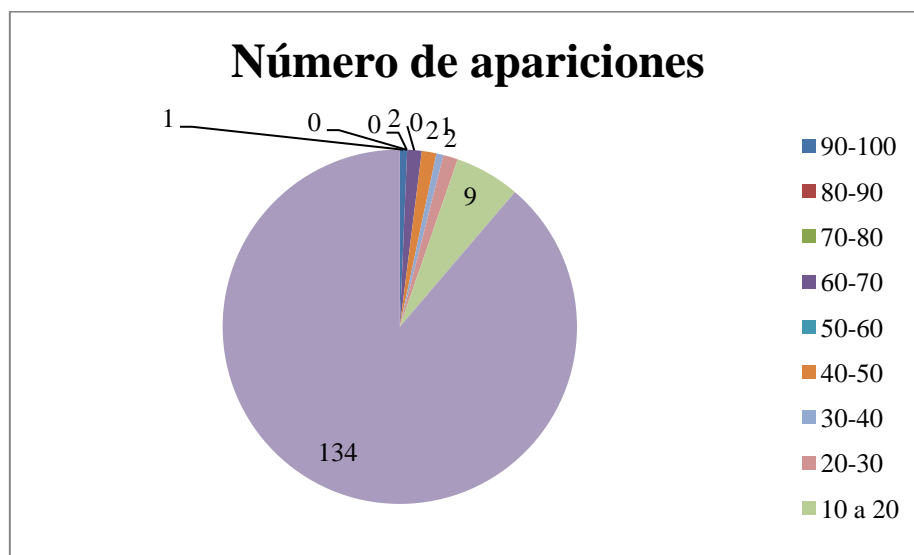
Una vez analizadas las características lexicológicas de los términos del corpus actual, se va a llevar a cabo el análisis de las características lexicológicas de los términos del corpus histórico. A continuación, se clasifican los términos del corpus de léxico de balonmano histórico según sus características lexicológicas con el fin de establecer, posteriormente, una comparación entre los dos corpus que permita, por un lado, observar las diferencias y semejanzas de los términos del balonmano histórico y actual y, por otro lado, servir de apoyo para la toma de decisiones terminológicamente adecuadas en la elaboración del leuario de léxico balonmanístico de este trabajo.

3.1. Variación denominativa

El corpus de léxico balonmanístico histórico está formado por 151 términos. Además, cabe destacar que el número de apariciones de la mayoría de términos de este corpus es menor de 10, por lo tanto, este corpus servirá para realizar consideraciones generales y observar tendencias predominantes en la terminología histórica del balonmano. Este corpus, aunque formado por un número menor de términos que el corpus balonmanístico actual, permitirá establecer comparaciones entre la terminología del balonmano antiguo y la actual para observar en qué se asemejan y en qué se diferencian. De esta manera, se logrará el objetivo específico de este capítulo que consiste en estudiar qué diferencias existen entre el lenguaje del balonmano actual y el lenguaje del balonmano antiguo en España.

A continuación, en el Gráfico 4, se precisa la ratio de frecuencias con las que aparecen los términos que conforman el corpus balonmanístico histórico:

Gráfico 4: Número de apariciones de los términos en el corpus histórico



Como vemos en el Gráfico 4, la mayoría de términos aparece en contadas ocasiones debido a la escasez de crónicas balonmanísticas encontradas en este período. Los 10 términos que aparecen con mayor frecuencia son: *equipo* (100), *handball* (64), *campeonato* (61), *partido* (49), *encuentro* (47), *campo* (30), *tanto* (29), *jugador* (23), *selección* (20) y *jugar* (18). Entre estos términos destaca *equipo* cuyos sinónimos *once* y *conjunto* cuentan con 10 y 4 ocurrencias respectivamente. El término *handball* es el

más utilizado para referirse al deporte en sí pese a que en las crónicas también se han encontrado los términos *balón a mano* (4), *balón de mano* (1), *balonmano* (14), *balonmano a siete* (7), *handball a siete* (1) y *fútbol manual* (1). En estos casos se ve una preferencia muy clara por uno u otro término que hace posible la observación de las tendencias terminológicas de la época. Sin embargo, en el caso de *partido* (49) y *encuentro* (47) se utilizan indistintamente y casi con la misma frecuencia. En lo que se refiere al lugar donde se disputan los partidos el término preferido es *campo* (30) por encima de *terreno* (11), *sala cubierta* (1), *pista* (1) o *palacio de deportes* (3). Finalmente, cabe comentar que para referirse a los goles marcados en los partidos se prefiere el término *tanto* (29) al término *gol* (11). Esto muestra un claro cambio a las preferencias terminológicas actuales en las que prepondera ampliamente el uso del término *gol* por encima de *tanto*.

En segundo lugar, cabe destacar también la cantidad de términos que se recogen en el corpus para denominar al propio deporte. La denominación que prevalece en la actualidad de *balonmano* no es la denominación con la que se conoció inicialmente esta práctica deportiva. Como se puede observar a lo largo de los artículos que forman el corpus histórico, el deporte ha recibido diversas denominaciones en diferentes periodos de su historia en España. El nombre de este deporte ha ido variando entre *hand-ball*, *balón a mano* (incluso *balón a la mano*)⁴³, *balonmano* y otras propuestas que aparecen en algunos artículos que no llegaron a prosperar en su uso como son *hándbol*, *jambol* o *balón de mano*. El primer término que se utilizó fue el de *hand-ball* cuyo uso se recoge en artículos a partir del año 1932. A partir de la década de los 40, se extendió el uso generalizado del término *balonmano*. Este término no fue la primera propuesta para nombrar a este deporte con un vocablo español, sino que antes se utilizó el término *balón a mano* entre los años 30 y 40. El término *balón a mano* fue cayendo en desuso paulatinamente en detrimento de *balonmano* que es el término que finalmente se ha consolidado.

⁴³ Apunta Torrebadella-Flix, X. (2013, p. 121) que la primera obra con reglamento de balonmano es *Juegos educativos al aire libre en casa de la profesora Kelly Jentzer* (1921) en la que uno de los juegos es el “balón a la mano”.

3.1.1. *Plano lingüístico*

Como se ha indicado en el apartado anterior (2), los tipos de variación denominativa que se van a tener en cuenta son: la variación ortográfica, morfosintáctica, morfológica, léxico y por reducción.

3.1.1.1. *Variación ortográfica*

Los casos de variación ortográfica (5) que están representados en este corpus son:

handball/hand-ball, jambol, handbol, goal/gol y gol-keeper/goal-keeper/gol-kepeer

3.1.1.2. *Variación morfosintáctica*

Los casos de variación morfosintáctica (2) que se recogen en este corpus son:

balón a mano(balón de mano)/balonmano y reglamento/reglas de juego.

3.1.1.3. *Variación morfológica*

Solo hay un caso de variación morfológica en este corpus:

balón de mano/balón a mano

3.1.1.4. *Variación léxica*

Existen más tipos de variación, sin embargo, en este corpus los tipos de variación que aparecen son: la variación léxica en español peninsular y la variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas.

3.1.1.4.1. *Variación léxica en español peninsular*

Este es el tipo de variación que presente un mayor número de casos (21) en este corpus:

partido/encuentro, portero/guardameta, portería/marco, equipo/conjunto, ganar/vencer, ganador/vencedor, gol/tanto, pista/terreno, jugador/contendiente/participante, campeonato/torneo, contrario/adversario/rival, segunda parte/segundo tiempo, lanzamiento/tiro, lucha/pelea, alineación/once, jugar/disputar/contender, triunfo/victoria, campo/terreno/pista, encuentro-exhibición/amistoso, puerta/portería, as/estrella.

3.1.1.4.2. Variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas

Hay 6 ejemplos de variación léxica por el uso de préstamos de diferentes lenguas en el corpus histórico de balonmano. Estos ejemplos son:

balonmano/handball, balonmano a siete/handball a siete, guardameta/goal-keeper, partido/match, equipo/team, jugador/handbolista.

3.1.1.5. Variación por reducción

Hay 4 ejemplos de este tipo de variación en el corpus de léxico balonmanístico histórico. Estos ejemplos son los siguientes:

mediocentro/medio, guardameta/meta, delantero centro/delantero y segunda parte/segunda.

3.1.2. Plano semántico

Los procedimientos semánticos que se han estudiado en este corpus han sido la metáfora y la metonimia.

3.1.2.1. Metáfora

En el corpus de léxico balonmanístico histórico se han encontrado 11 términos metafóricos. Las metáforas halladas son: *lucha, luchar, contendiente, choque, pelea, as, estrella, sucumbir, ataque, defensa y puerta*. A continuación, en la Tabla 20, se muestran los ámbitos temáticos de cada metáfora.

Tabla 20: Metáforas en el corpus histórico

METÁFORA	EJEMPLOS
MILITAR, COMBATE	<i>lucha, luchar, contendiente, choque, pelea, sucumbir, ataque, defensa</i>
ASTRONOMÍA	<i>estrella</i>
JUEGOS	<i>as</i>
ÁMBITO DOMÉSTICO	<i>puerta</i>

Como en el caso del corpus de léxico balonmanístico actual, las metáforas referidas al mundo militar, bélico o de combate son las más numerosas. Este es un fenómeno que ocurre, no solo en el balonmano, sino que se produce en la práctica deportiva en general. El motivo por el que las metáforas del mundo bélico y militar sean recurrentes en el deporte es porque al igual que en esos ámbitos, los agentes involucrados, las características de los encuentros y los hechos que se producen en ellos son siempre los mismos y lo único que varía es la forma en la que se desarrollan esos hechos.

3.1.2.2. *Metonimia*

En el corpus histórico de balonmano se han encontrado 10 términos metonímicos de cinco tipos diferente de metonimias. El tipo de metonimia más productivo es aquel en el que se denomina al jugador por la posición que ocupa. Hay 5 ejemplos de este tipo de metonimia en el corpus: *delantero, delantero centro, mediocentro, avanzado* y *medio*. Otro tipo de metonimia se utiliza para denominar al jugador por los colores de su equipo. El ejemplo que aparece en el corpus es: *azulgrana*. También aparece la metonimia empleada para denominar al jugador por su función con 2 ejemplos: *goal-keeper* y *guardameta*. Además de estos tipos de metonimia hay dos tipos más representados con un ejemplo cada una. En primer lugar, la metonimia que consiste en denominar el objeto por su forma aparece con el término *marco* y, en segundo lugar, la metonimia consistente en denominar la parte por el todo está representada con el término *red*. En estos dos últimos casos tanto *red* como *marco* hacen referencia a la portería. En la siguiente, Tabla 21, se resume la tipología y ejemplos de metonimias en el corpus histórico:

Tabla 21: Metonimias en el corpus histórico

METONIMIA	EJEMPLOS
JUGADOR POR POSICIÓN	<i>delantero, delantero centro, mediocentro, avanzado, medio</i>
JUGADOR O EQUIPO POR COLOR	<i>azulgrana</i>
JUGADOR POR FUNCIÓN	<i>goal-keeper, guardameta</i>
OBJETO POR SU FORMA	<i>marco</i>
PARTE POR EL TODO	<i>red</i>

3.2. Procedimientos morfológicos

Los procedimientos morfológicos que forman parte de los términos del corpus de léxico histórico de balonmano son la derivación, la composición, la siglación y los préstamos lingüísticos.

3.2.1. Derivación

El procedimiento derivativo más frecuente en los términos del corpus de léxico histórico de balonmano es con mucha diferencia la sufijación.

3.2. 1. 1. Prefijación

Solo se han encontrado 2 términos prefijados que utilizan el prefijo “des”, el cual denota inversión o negación.

-des	<i>desempatar, desequilibrio</i>
------	----------------------------------

3.2.1.2. Sufijación

Hay 39 términos sufijados en el corpus de léxico balonmanístico histórico. Los sufijos más productivos que se encuentran en el corpus son: “-dor”, “-ción” y “-ada”.

-dor	<i>marcador, seleccionador, jugador, vencedor, ganador, goleador</i>
-oria	<i>eliminatória</i>
-ato	<i>campeonato</i>
-ante	<i>participante, practicante</i>
-miento	<i>entrenamiento, lanzamiento</i>
-ente	<i>contendiente</i>
-dad	<i>efectividad, individualidad</i>
-aje	<i>arbitraje</i>
-ada	<i>estirada, bofetada, arrancada, jugada</i>
-azo	<i>codazo, encontronazo</i>
-ento	<i>reglamento</i>
-ción	<i>alineación, competición, encuentro-exhibición, clasificación</i>
-eta	<i>camiseta</i>
-el	<i>plantel</i>
-ía	<i>veteranía, portería</i>
-ero	<i>delantero, portero, larguero</i>
-ista	<i>handbolista, finalista</i>
-ado	<i>resultado, avanzado, aficionado</i>

3.2.2. Composición

En este apartado se detallan los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico formados mediante composición ortográfica y composición sintagmática. La composición ortográfica está representada en este corpus con 6 términos y la composición sintagmática por 21 términos.

3.2.2.1. Compuestos ortográficos

Se han podido encontrar 6 términos formados mediante cuatro tipos diferentes de composición ortográfica aunque la presencia de términos compuestos en la terminología recogida no es muy amplia:

N+N	<i>balonmano, hand-ball, encuentro-exhibición</i>
-----	---

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

A+N	<i>mediocentro</i>
V+N	<i>guardameta</i>
A+A	<i>azulgrana</i>

3.2.2.2. Compuestos sintagmáticos

Este fenómeno se ha encontrado en un total de 21 ocasiones. La combinación de palabras más frecuente es la de tipo N+prep+N de la que se han encontrado 6 casos. Otra combinación frecuente es la de N+A con 5 términos recogidos en el corpus. De los demás tipos de composición sintagmática no se han encontrado muchos ejemplos.

N+N	<i>delantero centro</i>
N+A	<i>trío defensivo, fútbol manual, sala cubierta, partido único, solidez defensiva</i>
A+N	<i>primera parte, segunda parte, segunda mitad, primer tiempo, segundo tiempo</i>
A+prep+N	<i>cuartos de final, octavos de final</i>
N+prep+A	<i>balonmano a siete, handball a siete</i>
N+prep+N	<i>línea de portería, reglas de juego, balón a mano, balón de mano, palacio de deporte, copa de Europa</i>

3.3. Otros procedimientos

En este apartado se da cuenta de dos procedimientos morfológicos recogidos en el corpus de léxico balonmanístico histórico: *siglación* y *extranjerismos*. Hay 1 ejemplo de siglación y 10 de extranjerismos. La abundancia de extranjerismos se debe a que el uso de extranjerismos era un hecho habitual en la época en la que se circunscriben las fuentes documentales del corpus histórico (1932-1979). Este hecho se produce porque las prácticas deportivas provenientes de otros países se popularizan rápidamente y, a falta de reglas de juego o manuales deportivos traducidos al español, se extiende la terminología del país de origen.

3.3.1. Siglación

Las únicas siglas que se han encontrado en el corpus de léxico balonmanístico histórico son las de la *IAHF*. La *IAHF* es la institución balonmanística más importante de la época. Estas siglas corresponden a *International Amateur Handball Federation* (*IAHF*), que se tradujo al español como *Federación Internacional de Handball Amateur*, aunque se utilizaban las siglas anglosajonas. Esta institución estaba englobada previamente en la *IAA*⁴⁴ (*International Association of Athletics Federation*) aunque posteriormente consiguió desmarcarse de la misma.

3.3.2 Extranjerismos y préstamos

Los extranjerismos del corpus histórico suman un total de 10. La mayor parte de extranjerismos recogidos en el mismo son anglicismos aunque no es el caso de *amateur* que tiene origen francés. Entre los anglicismos hay casos de préstamos lingüísticos ya que se intentan adaptar los vocablos ingleses al sistema lingüístico del español. Así pues, se presentan las fórmulas *handbol* y *jambol* como formas alternativas al término *handball* y *dribling* se escribe en las crónicas con una “b” cuando en inglés se escribe con doble “b”: *dribbling*.

Inglés	<i>handball, handbol, jambol, match, dribling, sprint, team, goal-keeper, goal</i>
Francés	<i>amateur</i>

4. Comparativa entre las características del léxico del balonmano actual e histórico

Para estudiar las diferencias y similitudes entre el lenguaje del balonmano actual e histórico se van a llevar a cabo diversos análisis comparativos a nivel de categoría gramatical, de categorías del árbol de campo y de la morfología de los términos. Además, se va a analizar la representación de los términos del corpus histórico en el corpus actual y en los diccionarios especializados de balonmano. El lenguaje del balonmano histórico en estos análisis está representado por los términos del corpus y el

⁴⁴ Román (2015, p. 30) argumenta que la mayoría de los deportes se encuadraban en la estructura organizativa de la Federación Internacional de Atletismo Amateur (IAAF) que asume la importancia de los “deportes con pelota”.

lenguaje del balonmano actual está representado no solo por los términos del corpus actual sino que también se tiene en cuenta el léxico incluido en los diccionarios especializados de balonmano.

4.1. Representación de los términos del corpus histórico en el corpus actual y diccionarios especializados de balonmano

Con el fin de observar las diferencias existentes entre el léxico del balonmano histórico y el actual cabe, en primer lugar, comprobar qué porcentaje de los términos del corpus histórico están representados en el corpus actual. Para poner estos resultados en valor también se va a analizar la presencia de los términos del corpus histórico en los diccionarios especializados de balonmano.

De los 151 términos del corpus histórico, tan solo 37 términos (24,5%) aparecen en el *Diccionari d'handbol* del Termcat: *partido, equipo, jugador (de balonmano), gol, portero, empate, falta, dribling, primera parte, primer tiempo, árbitro, defensor, alineación, campo (de juego), marcar, lanzamiento, contrario, tiro, segundo tiempo, segunda parte, camiseta, ataque, bote, adversario, avanzado, portería, larguero, línea de portería, desempatar, penalti, defensa, balonmano a siete, balonmano, pista (de juego), empatar, balón y red.*

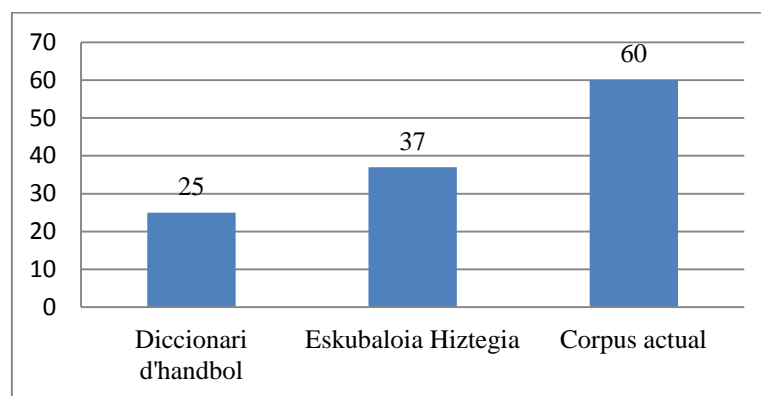
En el diccionario *Eskubaloia Hiztegia* se incluyen 56 términos (37,1%) de los 151 recogidos en el corpus de léxico balonmanístico histórico: *partido, equipo, jugador (de balonmano), jugar (el balón), gol, portero, terreno (de juego), empate, encuentro, ganar, alinear, dribling, primera parte, derrota, resultado, árbitro, defensor, alineación, cuartos de final, ataque, camiseta, competición, perder, segunda parte, arbitraje, segundo tiempo, primer tiempo, tiro, contrario, lanzamiento, entrenamiento, marcador, marcar, campo (de juego), victoria, defensa, penalti, larguero, parar, bote, adversario, avanzado, aficionado, arbitrar, portería, júnior, clasificación, red, balón, temporada, juvenil(es), eliminatoria, pista (de juego), amateur, balonmano y balonmano a siete.*

En el corpus de balonmano actual se incluyen 93 términos (61,59%) de los 151 del corpus de léxico balonmanístico histórico: *equipo, campeonato, partido, encuentro, campo, tanto, jugador (de balonmano), selección (absoluta), jugar, balonmano, torneo, empate, triunfo, gol, terreno (de juego), alinear, ganar, vencer, primer tiempo,*

lanzamiento, contrario, línea, lucha, azulgrana, segunda mitad, arbitraje, defensa, aficionado, debutar, avanzado, competición, perder, portería, medalla, segunda (parte), desequilibrio, falta, palo, trofeo, defensor, alineación, adversario, meta, primera parte, amistoso, marcador, debut, bote, club, penalti, final, jornada, resultado, victoria, tiro, balón, portero, árbitro, empatar, segundo tiempo, entrenamiento, finalista, conjunto, rival, reglamento, choque, seleccionador, temporada, jugada, larguero, parar, cuartos de final, derrota, juvenil, solidez defensiva, guardameta, estrella, eliminatoria, derrotar, efectividad, veteranía, título, camiseta, ataque, octavos de final, marco, ganador, red, plantel, clasificación, goleador, júnior y pista.

En el Gráfico 5, que se presenta a continuación, se ilustran estos datos:

Gráfico 5: Porcentaje de términos del corpus histórico representados en diccionarios especializados y corpus de balonmano actual



Los datos representados en el Gráfico 5, implican que los trabajos terminológicos más cercanos en el tiempo al corpus histórico recogen menos términos que el trabajo más actual (el corpus de balonmano actual). Como se acaba de mostrar, de los términos recogidos del corpus histórico se incluyen un 24,5% en el *Diccionari d'handbol* de 1991, un 37,1% en el *Eskubaloia Hiztegia* de 2012 y un 61,59% en el corpus de balonmano actual. El diccionario más antiguo de los dos, el *Diccionari d'handbol* del Termcat de balonmano y, por lo tanto, más cercano al periodo en el que se circunscriben los términos del corpus histórico debería, teóricamente por proximidad temporal, ser el que incluyera más términos del corpus histórico. Sin embargo, este hecho no se produce y el diccionario de 2012, el *Eskubaloia Hiztegia*, incorpora más términos entre sus páginas. Este fenómeno puede haberse producido, en primer lugar, porque el *Eskubaloia*

Hiztegia incluye más términos⁴⁵ y, en segundo lugar, porque las decisiones lexicográficas⁴⁶ tomadas en cuanto a inclusión o exclusión de términos es diferente en ambos diccionarios y en el proceso de vaciado de este corpus de artículos de prensa deportiva. Finalmente, el porcentaje tan elevado de términos del corpus histórico presente en el corpus actual responde a las fuentes documentales empleadas para constituir ambos corpus. En los diccionarios especializados de balonmano, pues, se incluye una terminología distinta del balonmano a la que se emplea en la prensa escrita. Por ello, cabe destacar que casi dos tercios de los términos del corpus histórico aparecen en el corpus actual. Así pues, se puede considerar que los cambios terminológicos que ha experimentado el balonmano no han sido significativos ya que más de un 60% de los términos del corpus histórico siguen empleándose en el actual.

En ese porcentaje de términos que no están contemplados en el corpus actual se incluyen, por ejemplo, términos que nombran instituciones y competiciones como la *IAHF* que se convirtió en *IHF* y la *Copa de Europa* que pasó a ser la *IHF Champions Cup* (1956) y posteriormente la *EHF Champions League* (1993). Además de este hecho hay que tener en cuenta la evolución de la modalidad deportiva de balonmano que empezó siendo una especie de *fútbol manual* (*balonmano a once*) hasta convertirse en el actualmente practicado *balonmano a siete*. Por ello, en los inicios de las crónicas balonmanísticas se utilizaban términos como: *avance*, *delantero*, *delantero centro*, *mediocentro*, *carga*, *Zamora* o *medio* que más adelante, con el cambio de modalidad deportiva quedaron obsoletas. En último lugar, otro de los factores que influyen en la no presencia de algunos términos en el corpus actual es la política de uso de extranjerismos en el deporte. Ligado al hecho de que se utilizan extranjerismos se añade el factor de la variación gráfica⁴⁷. Entre los términos de la muestra diacrónica hay mucha más variación gráfica cuando los términos utilizados son extranjeros y su uso en español no

⁴⁵ Se encuentran 563 términos en el *Eskubaloia Hiztegia* mientras que el Termcat de balonmano contiene 403.

⁴⁶ Pérez, Moreno y Faber (1999, p. 181) citando a Sinclair afirman que “*Los lexicógrafos siempre han buscado fuentes de información para obtener la información necesaria para la descripción lingüística. Estas fuentes han sido, tradicionalmente (i) la intuición, (ii) otros diccionarios, (iii) fuentes tradicionales de recopilación manual de información sobre el uso de las palabras (citas de autores reconocidos, periódicos, libros, etc.)*.”

⁴⁷ Torreadella-Flix y Nomdedeu-Rull (2013, p. 18) afirman que “con la introducción y presencia del deporte anglosajón en España, penetraron numerosos neologismos y anglicismos en la lengua castellana, como es lógico al importarse una actividad reglamentada nueva. Algunos de ellos se castellanizaron o se tomaron como préstamos lingüísticos. En otras palabras, algunas voces prevalecieron durante largo tiempo como anglicismos y otras fueron sometidas al calco lingüístico. La primera campaña o reacción para españolizar el lenguaje deportivo anglosajón la promovió Antonio Viada en la revista *Los Deportes* en 1902.”

está todavía consolidado. Así, se introducen palabras con guion y sin guion, como es el caso de *hand-ball*, que aparece representada de formas distintas. También *goalkeeper* aparece escrita de tres formas diferentes: *gol-kepeer*, *goal-keeper*, *goal-keper*.

Entre los extranjerismos que se recogen en la muestra diacrónica hay muchos que no se utilizan actualmente como son: *team*, *goalkeeper*, *handball*, *goal* o *match*. El uso de extranjerismos ha ido disminuyendo y los términos extranjeros han ido sustituyéndose por términos en español o su representación gráfica adaptada al español como es el caso de *goal* que ha acabado escribiéndose *gol*⁴⁸.

4.2. Análisis por categoría gramatical

Para observar las diferencias y las semejanzas entre el lenguaje del balonmano histórico y el actual, y con el fin de contar con datos objetivos sobre los cambios que se han producido en el lenguaje del balonmano, una de las comparaciones que podemos establecer es la de las categorías gramaticales de los términos recogidos tanto en el corpus histórico como en el corpus actual de léxico balonmanístico.

En la Tabla número 22, que se encuentra a continuación, se precisan los porcentajes⁴⁹ de todas las categorías gramaticales que tienen representación en ambos corpus o en uno de ellos. De esta forma, las categorías gramaticales que están representadas son: sustantivos masculinos, sustantivos femeninos, sustantivos masculinos/femeninos, adjetivos, verbos transitivos, verbos intransitivos, verbos pronominales, locuciones adverbiales y locuciones sustantivas:

Tabla 22: Análisis por categoría gramatical

	CORPUS ACTUAL	CORPUS HISTÓRICO
SUSTANTIVOS MASCULINOS	38%	51%

⁴⁸ Torredadella-Flix y Nomdedeu-Rull (2013, p. 1) sostienen que “En los orígenes del deporte contemporáneo en España, entre mediados del siglo XIX y principios del siglo XX, surgió una discusión lingüística y conceptual con respecto al vocabulario que designaba las nuevas prácticas de procedencia anglosajona. Esta situación fue apreciada por algunos individuos que, impregnados del ambiente regeneracionista de la época, se preocuparon por adaptar los vocablos deportivos extranjeros a la lengua castellana, iniciando así las modernas aportaciones terminológicas a las prácticas deportivas, básicas para la creación de un léxico específico en español. “

⁴⁹ Porcentajes redondeados en las cifras más altas y exactos en las cifras más bajas para obtener unos resultados fácilmente interpretables.

	CORPUS ACTUAL	CORPUS HISTÓRICO
SUSTANTIVOS FEMENINOS	31%	27%
SUSTANTIVOS MASC. / FEM.	11%	6%
ADJETIVOS	4%	4%
VERBOS TRANSITIVOS	12%	9%
VERBOS INTRANSITIVOS	2%	3%
VERBOS PRONOMINALES	0,8%	0%
LOCUCIONES ADVERBIALES	1%	0%
LOCUCIONES SUSTANTIVAS	0,2%	0%

Esta tabla arroja datos muy interesantes acerca de las características gramaticales que se mantienen a lo largo de los años y las que varían con el paso del tiempo. En primer lugar, si atendemos a la presencia de sustantivos en los diferentes trabajos, se puede observar cómo los tres primeros trabajos por orden cronológico presentan porcentajes muy similares. Sin embargo, el corpus de términos de balonmano actual recoge casi un 6% menos de sustantivos que el corpus histórico. En el caso de los verbos la tendencia que se muestra en la Tabla 22 es la contraria a la de los sustantivos. Mientras que los sustantivos representan un menor porcentaje de términos de balonmano utilizados en la actualidad en comparación con el pasado, los verbos representan cada vez un mayor porcentaje de los términos de balonmano. Poco a poco, a lo largo de los años, los verbos van aumentando su presencia en los trabajos terminológicos sobre balonmano y pasan a suponer casi un 15% en el corpus de balonmano actual. En cuanto a los adjetivos se observa un fenómeno diferente al resto de categorías gramaticales. En el caso de los sustantivos, el corpus histórico presenta características similares a los diccionarios de balonmano especializados en lugar de ser similar al corpus de balonmano actual. Este hecho es remarcable debido a que tanto el corpus histórico del balonmano como los términos que componen el corpus provienen de la prensa escrita general en lugar de textos especializados de balonmano. En el caso de los verbos, se observa una evolución paulatina que parece responder al paso de los años, ya que los trabajos analizados están ordenados cronológicamente en la Tabla 22. En el caso de los adjetivos, sin embargo, los datos sí que parecen responder a la tipología de los textos de los que se han recogido los términos. En los trabajos en los que los términos se han extraído de artículos de

prensa escrita (corpus histórico y actual) los adjetivos representan alrededor de un 4% del total de términos. Finalmente, las locuciones adverbiales solo tienen representación en el corpus de balonmano actual y por ello constituyen una diferencia respecto al corpus histórico de balonmano.

En definitiva, desde el punto de vista gramatical, y teniendo en cuenta que los porcentajes no muestran diferencias sustanciales sí que se puede observar las tendencias que están detrás de estos datos: una menor presencia de sustantivos, un aumento de los verbos y un uso de adjetivos prácticamente igual entre el corpus histórico del balonmano y los términos del corpus de balonmano actual.

4.3. Análisis por categoría del árbol de campo

Una vez analizados y comparados los términos del corpus histórico desde el punto de vista gramatical, en este apartado del trabajo se comparan los términos de ambos corpus (actual e histórico) desde el punto de vista semántico. Este análisis, pues, se lleva a cabo tomando la división semántica realizada a partir del árbol de campo de ambos corpus. Este árbol de campo divide los términos según su ámbito temático y consta de las siguientes categorías generales: instalaciones, personal, equipo, partido y organización.

El árbol de campo empleado para la constitución de ambos corpus y presentado en el capítulo III de este trabajo es el siguiente:

Tabla 11: Árbol de campo sobre terminología del balonmano

1.- INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Recinto deportivo
	1.3 Material
	1.4 Documentación oficial
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Persona oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	3.1 Demarcaciones
	3.2 Equipación
	3.3 Clasificación
	3.4 Categoría
	3.5 Selecciones
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	4.3 Arbitraje
	4.4 Público
5.- ORGANIZACIÓN	5.1 Federaciones
	5.2 Competiciones
	5.3 Premios
	5.4 Clubes

A continuación, en la Tabla 23, se precisan los porcentajes de términos de cada categoría del árbol de campo que posee cada corpus. Este análisis se realiza con el objetivo de establecer una comparación entre ellos y observar si la terminología del balonmano ha sufrido cambios significativos desde este punto de vista:

Tabla 23: Análisis por categoría del árbol de campo

ÁMBITO TEMÁTICO	CORPUS ACTUAL	CORPUS HISTÓRICO
1.1.TERRENO DE JUEGO	3,75%	8,61%
1.2.RECINTO DEPORTIVO	1,88%	0,66%
1.3.MATERIAL	1,73%	1,32%
1.4.DOCUMENTACIÓN OFICIAL	0,43%	1,32%
TOTAL INSTALACIONES	7,79%	11,91%
2.1. DEPORTISTAS	11,54%	11,27%
2.2. PERSONAL OFICIAL	0,87%	0,66%
2.3. PERSONAL TÉCNICO Y AUXILIAR	1,30%	0,66%
TOTAL PERSONAL	13,71%	12,59%
3.1. DEMARCACIÓN	3,17%	5,30%
3.2. EQUIPACIÓN	1,15%	0,66%
3.3. CLASIFICACIÓN	2,74%	3,98%
3.4. CATEGORÍA	1,01%	1,99%
3.5. SELECCIONES	1,30%	0,66%
TOTAL EQUIPO	9,37%	12,59%
4.1. DESARROLLO	8,08%	10,60%
4.2. TÁCTICA Y ACCIONES DE JUEGO	49,93%	37,75%
4.3. ARBITRAJE	4,91%	2,65%
4.4. PÚBLICO	0,58%	1,32%
TOTAL PARTIDO	63,50%	52,32%
5.1. FEDERACIONES	0,87%	0,66%
5.2. COMPETICIONES	2,02%	5,30%
5.3. PREMIOS	2,16%	3,31%
5.4. CLUBES	0,58%	1,32%
TOTAL ORGANIZACIÓN	5,63%	10,59%

Como se observa en la 23, los porcentajes son bastante coincidentes en ambos corpus. Sobresalen los términos, tanto en uno como en otro, referidos a la categoría “partido” (63,5% en el corpus actual y 52,32% en el histórico).

En el apéndice V se encuentran los términos de los dos corpus de estudio clasificados según su categoría en el árbol de campo temático.

En la categoría de “instalaciones” el porcentaje de términos es mayor en el corpus histórico. De todas formas, los números no se alejan demasiado, con alrededor de un 4% de diferencia, si se tiene en cuenta que los términos de ambos corpus han sido vaciados de artículos de prensa relativamente alejados en el tiempo. Los términos del corpus antiguo pertenecen al periodo de 1932-1970 y los términos del corpus actual al periodo de 2011 a 2019. En la categoría de “personal” la diferencia es todavía más pequeña con una variación de aproximadamente un 1%. En la categoría de “equipo” la diferencia es de alrededor de un 3%. Este porcentaje indica que tampoco en este ámbito existen grandes diferencias entre la terminología del balonmano recogida en prensa antigua y actual. En la categoría de “partido”, es donde se produce una mayor diferencia entre ambos corpus. En el corpus actual se recoge aproximadamente un 11% más de términos relacionados con el partido que en el corpus histórico. De todos modos, que la mayor diferencia registrada entre categorías sea de alrededor de un 11% es señal también de que los cambios que ha sufrido la terminología balonmanística recogida en los corpus han sido más bien pocos desde el punto de vista semántico. Finalmente, en la categoría de “organización” la diferencia de porcentaje es de un 5% aproximadamente, dato que confirma la tendencia general de este análisis. La tendencia que se observa a través del análisis de la Tabla 23 es, por un lado, que en el corpus histórico aparecen más frecuentemente términos relativos a las áreas de “instalaciones”, “equipo” y “organización”. Estas categorías son las que se refieren a los aspectos más superficiales del deporte y que se relacionan menos directamente con los aspectos del juego propiamente dicho. Este hecho se produce, quizás, porque se trata de un deporte incipiente en la época en la que se circunscriben los artículos del corpus histórico. Por ello, los artículos dedicados a este deporte son breves (de un interés todavía potencial) y en su mayoría dan datos objetivos e informativos sobre el evento. En el corpus actual se recogen más términos relativos a los ámbitos de “personal” y “partido”. Con el paso de los años, el crecimiento de la popularidad del deporte y el conocimiento de las acciones que se producen en el desarrollo del partido, las categorías que presentan un

porcentaje mayor que en el corpus histórico son las de “partido” y “personal”. Por otro lado, las diferencias de porcentajes totales por categorías oscilan entre un 1% y un 11% aproximadamente, por lo tanto, la tendencia que se observa a través de estos datos es que desde el punto de vista semántico los cambios que se han producido en la terminología del balonmano a lo largo del periodo comprendido entre 1932-1970 y 2011-2019 no han sido significativos.

En cuanto al análisis semántico de estos términos cabe destacar el hecho de que los términos del fútbol en el corpus histórico son numerosos. El uso de términos del fútbol para describir situaciones del balonmano es un hecho que se produce sobre todo en ese periodo (1932-1970), porque la modalidad de balonmano que se jugaba al principio era una adaptación del fútbol jugado con las manos como se puede leer en varios de los artículos. Incluso en uno de ellos, *Y (Madrid)* 01.12.1945, se le denomina *fútbol manual*. Otro de los factores que afecta a la necesidad de una terminología propia para la práctica del balonmano es la creación de un reglamento internacional. Al principio, se introdujeron las dos modalidades de balonmano (a once y a siete)⁵⁰ y a partir de la popularización de la modalidad de balonmano a siete este deporte empieza a necesitar todavía más su propia terminología debido a que las características de fútbol y el balonmano se diferencian notablemente y los términos que se refieren a las posiciones, jugadores, terreno de juego, etc. ya no se pueden extrapolar de un deporte a otro. Con el balonmano a siete, por ejemplo, los términos que no dejan de tener vigencia son: *medio*, *delantero centro*, *delantero*, *mediocentro*, *once*. El cambio de modalidad de balonmano practicada junto a otros factores como la evolución de las instituciones del balonmano, competiciones y premios son algunas de las causas que provocan la ligera variación entre la terminología balonmanística histórica y la actual.

4.4. Análisis por procedimiento morfológico y otros procedimientos

En la Tabla 24, se muestran los procedimientos de formación de palabras presentes en los términos recogidos en el corpus histórico de balonmano y en el corpus de términos de balonmano actual. Esta comparativa persigue el objetivo de observar qué diferencias

⁵⁰ Román (2015, p. 39-40) explica que “Purina Zapico, estudiante en Alemania, tuvo contactos con los Maestros precursores del Balonmano Max Heiser y Max Schelenz adquiriendo por estas vías conocimientos de este deporte muy en auge en Alemania. Practicó tanto la especialidad a “once” como a “siete” y colaboró igualmente en la organización de los Campeonatos 39 del Mundo de 1938 celebrados en Berlín”.

y similitudes existen entre los términos del lenguaje del balonmano antiguos y los actuales.

Tabla 24: Análisis por procedimiento morfológico y otros procedimientos

	CORPUS ACTUAL	CORPUS HISTÓRICO
PREFIJACIÓN	2,88%	1,32%
SUFIJACIÓN	21,21%	25,82%
PARASÍNTESIS	2,02%	0%
COMPOSICIÓN ORTOGRÁFICA	2,02%	3,97%
COMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA	25,82%	13,90%
SIGLACIÓN	0,72%	0,66%
PRÉSTAMOS	3,75%	6,62%

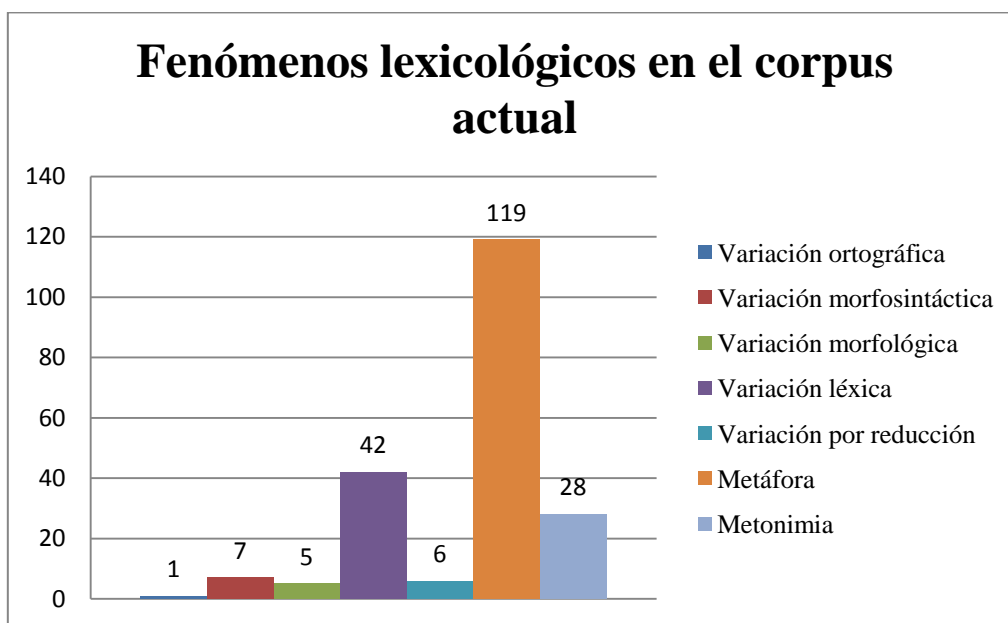
En el apéndice VII se detallan todos los términos del corpus actual y del corpus histórico que forman parte de cada categoría.

A partir de esta tabla se pueden observar las diferencias y semejanzas que tienen a nivel morfológico los corpus actual e histórico. En primer lugar, cabe observar que la *parasíntesis* no tiene representación en el corpus histórico y, por lo tanto, esa es la primera diferencia que se produce entre ambos corpus a nivel morfológico. En el resto de tipos de términos que sí aparecen representados en ambos corpus los porcentajes son relativamente similares. En la categoría de *prefijación* la diferencia es de apenas un 1%, en la categoría de *sufijación* la diferencia es de un 4% aproximadamente, en la categoría de *composición ortográfica* la diferencia es de un 2% aproximadamente, en *siglación* el porcentaje es prácticamente el mismo y en *préstamos* se trata de alrededor de un 3% de diferencia. Así pues, incluso en aquellas categorías que no están representadas en el corpus histórico la diferencia de términos de cada categoría no supera el 5% salvo en el caso de la *composición sintagmática*. Los términos compuestos sintagmáticamente presentan una diferencia de aproximadamente un 12% que sobresale con respecto a las demás cifras de esta comparativa pero que desde un punto de vista global no constituye un indicio de que se haya producido un cambio significativo entre la terminología del balonmano histórica y la terminología del balonmano actual. Por ello, se puede afirmar que la terminología del balonmano representada en los periódicos actuales presenta muchas similitudes desde el punto de vista morfológico con respecto a la terminología del balonmano empleada en prensa entre los años 1932 y 1970.

5. *Recapitulación*

Después de la introducción de este capítulo, se han analizado las características lexicológicas de los términos del corpus actual, del corpus histórico y se han puesto en comparación. La terminología del balonmano recogida en el corpus (proveniente de la prensa escrita) presenta características del lenguaje general, ya que la variación denominativa es un frecuente. Tradicionalmente, la variación denominativa (sinonimia) estaba únicamente relacionada con la lengua general y no se admitía en terminología. A partir de la TCT y su visión de los términos como unidades comunicativas poliédricas, se admite la posibilidad de empleo de variación denominativa dentro de la terminología. En el corpus de estudio se encuentran, en el plano lingüístico, 61 casos de términos que presentan diferentes tipos de variación. Los 5 tipos de variación estudiados en este trabajo son: variación ortográfica (1), variación morfosintáctica (7), variación morfológica (5), variación léxica (42) y variación por reducción (6). Desde el plano semántico, los fenómenos analizados son los de metáfora y metonimia que aparecen frecuentemente en el corpus actual. Se han recogido 119 casos de metáfora y 28 de metonimia. Las términos metafóricos presentes en el corpus actual son en su mayoría (40) del mundo bélico, militar, etc. La metonimias más habituales (5) son las empleadas para denominar al jugador por la posición que ocupa y al objeto por el material con el que está fabricado. A continuación, en el Gráfico 6, se sintetizan todos los datos numéricos del análisis lexicológico del corpus actual desde el plano lingüístico y el plano semántico:

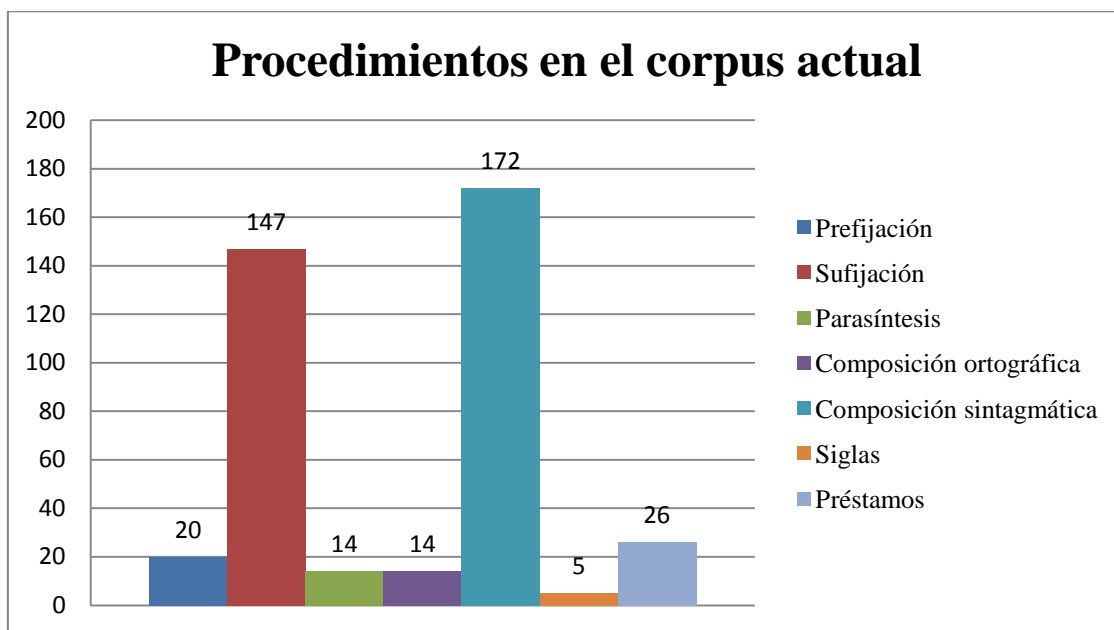
Gráfico 6: Fenómenos lexicológicos en el corpus actual



En cuanto a los procedimientos morfológicos hallados en el corpus actual, se produce un ligero cambio entre la terminología del balonmano y la lengua general. Mientras que la sufijación es el procedimiento más productivo en la lengua general, en el corpus actual lo es la composición sintagmática. En el corpus de léxico balonmanístico actual se han encontrado 20 ejemplos de prefijación, 147 de sufijación, 14 de parasíntesis, 14 de composición ortográfica, 212 casos de composición sintagmática y 5 casos de siglación.

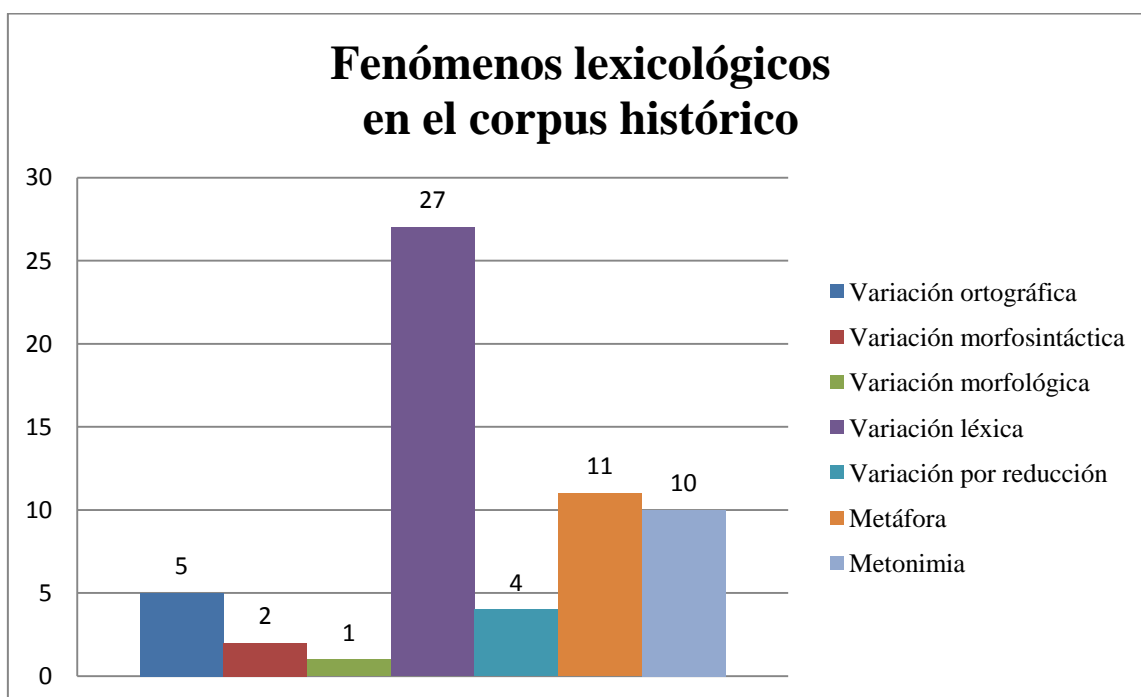
Otro procedimiento analizado en este capítulo por su presencia en los términos del corpus es el fenómeno de los préstamos lingüísticos o los extranjerismos. Se han hallado 26 casos. Para resumir los datos aportados en este capítulo de forma visual, se presenta a continuación el Gráfico 7:

Gráfico 7: Procedimientos morfológicos y otros procedimientos en el corpus actual



Los resultados del análisis lexicológico de los términos del corpus de balonmano histórico realizado en el apartado 3 son los siguientes: hay 39 casos de variación en el corpus, 11 casos de metáfora y 10 de metonimia. En el Gráfico 8 se sintetizan los resultados del análisis lexicológico del corpus de balonmano histórico:

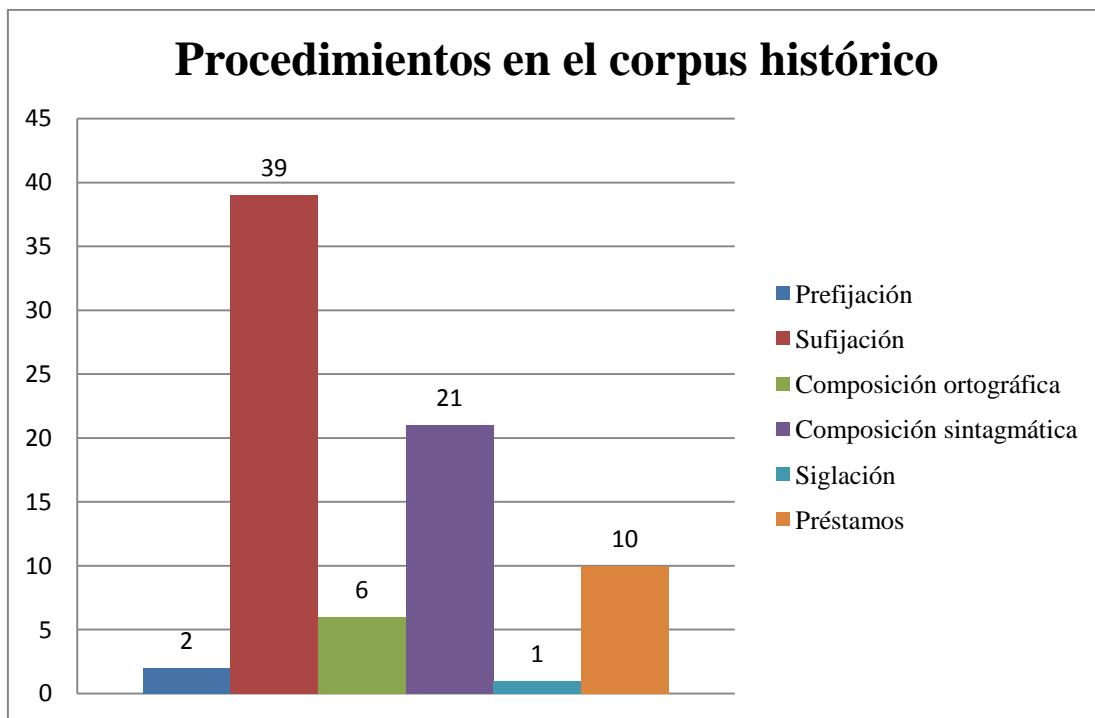
Gráfico 8: Fenómenos lexicológicos en el corpus histórico.



El procedimientos morfológico más productivo es la sufijación. En el corpus histórico hay 2 casos de prefijación, 39 de sufijación, 6 de composición ortográfica, 21 de composición sintagmática y 1 de siglación.

En el apartado de otros procedimientos se han encontrado 10 casos de préstamo lingüístico. Toda esta información se sintetiza a continuación en el Gráfico 9.

Gráfico 9: Procedimientos morfológicos y otros procedimientos en el corpus histórico

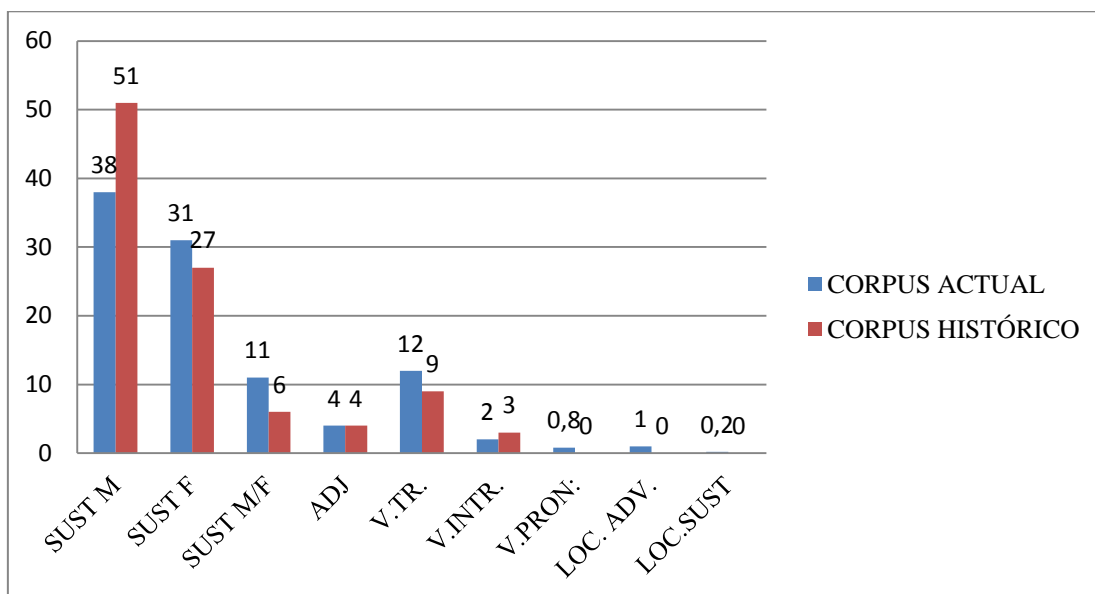


En el apartado 4 de este capítulo se han puesto en comparación los análisis realizados a lo largo del capítulo para lograr el objetivo de observar las diferencias que existen entre el léxico del balonmano histórico y el léxico del balonmano actual.

Se han comparado las características de los términos del corpus actual y lo del corpus histórico desde el punto de vista de la categoría gramatical, de la categoría del árbol de campo y de los fenómenos morfológicos y otros procedimientos que aparecen en los corpus. Se presentan en el Gráfico 10 los datos numéricos extraídos del análisis por categorías gramaticales presentes en ambos corpus:

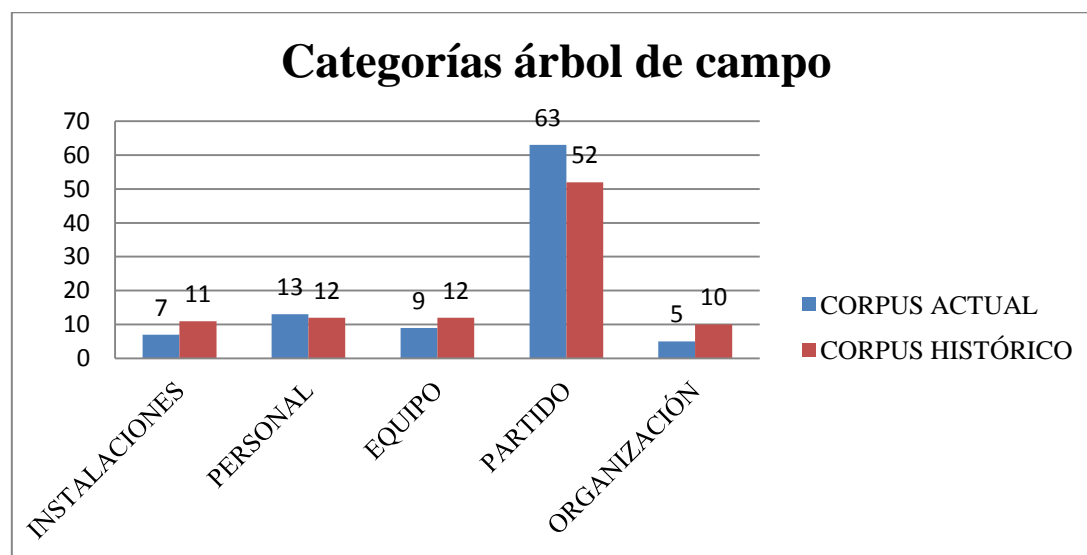
TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Gráfico 10: Categorías gramaticales representadas en el corpus actual y el histórico



A nivel de categoría del árbol de campo, la comparativa entre ambos corpus también ha resultado en cifras muy similares en la mayoría de las áreas temáticas estudiadas. En el Gráfico 11, se presentan los resultados de la comparación entre los términos de los dos corpus de estudio:

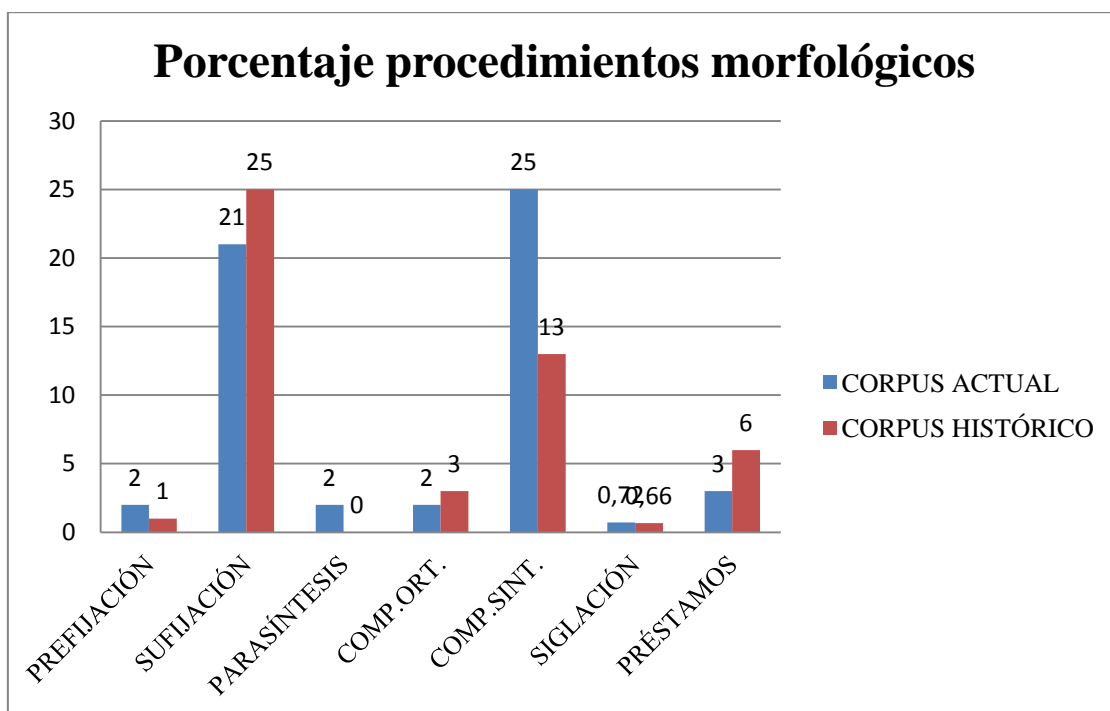
Gráfico 11: Términos de las diferentes categorías del árbol de campo representados en el corpus actual y el histórico



Finalmente, a nivel de procedimientos morfológicos y otros procedimientos analizados, los términos del corpus actual y del corpus histórico presentan características también similares entre ellos. La composición sintagmática es el único procedimiento

morfológico en el que los porcentajes presentan una diferencia mayor al 5% y, por ello, se puede concluir que no existen diferencias significativas entre la terminología del balonmano recogida en el corpus actual y la terminología del balonmano incluida en el corpus histórico desde los puntos de vista analizados. En el Gráfico 12, se sintetizan los porcentajes de representación de cada procedimiento en ambos corpus:

Gráfico 12: Procedimientos morfológicos representados en el corpus actual y el histórico



Capítulo V:

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS
GENERALES MONOLINGÜES DE ESPAÑOL (DGME)

V. TERMINOLOGÍA DE BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS GENERALES MONOLINGÜES DE ESPAÑOL (DGME)

“Los diccionarios son probablemente la herramienta lingüística más empleada por la mayoría de los «usuarios» de una lengua. Su importancia en el uso contrasta con la infravaloración que recibe con respecto a las gramáticas, tanto en el sistema educativo como en el mundo académico.”

(Moreno, 1999, p. 1)

En este capítulo se ha analizado cómo están representados los términos extraídos del corpus en los diccionarios generales monolingües de español. En primer lugar, se ha realizado un análisis cuantitativo, es decir, se ha comprobado cuántos de los términos del corpus están incluidos en diferentes diccionarios generales y, en segundo lugar, se ha analizado su tratamiento.

Este capítulo nace en respuesta a la pregunta específica de investigación número 6 que es la siguiente:

6. ¿Está adecuadamente representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español?

La hipótesis de investigación de la que se parte es la número 6:

6. La terminología del balonmano del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios generales de español.

El objetivo específico que persigue este capítulo es el número 6 que corresponde a:

6. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español.

Por tanto, este análisis no solo me permitirá conocer cuál es el grado de representación de la terminología del balonmano en los diccionarios generales de español, sino también contar con datos útiles para la conformación de la propuesta de lecionario final y, de paso, para el futuro diccionario de balonmano que me he propuesto confeccionar una vez terminada esta tesis.

1. Dictionarios generales monolingües de español (DGME)

El análisis de los términos del corpus balonmanístico en los diccionarios generales de español lo voy a llevar a cabo en los siguientes DGME ordenados cronológicamente:

- (DGILEVOX) Alvar Ezquerro, Manuel (1987), *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española*, Madrid, VOX.
- (GDLE) *Gran diccionario de la lengua española LAROUSSE* (1996), Barcelona, Larousse Planeta.
- (LEMAVOX) *Lema, Diccionario de la lengua española* (2001), Barcelona, Spes Editorial.
- (DUE) *Diccionario de uso del español (3ª edición)*, (2007). Madrid, Gredos. (versión en CD-ROM).
- (DEA) Seco, Manuel; Andrés, Olimpia y Ramos, Gabino (2011), *Diccionario del español actual (2ª edición)*, Madrid, Aguilar.
- (DRAE) Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.ª ed.). (versión en línea) Consultado en <https://dle.rae.es/>

1.1. Criterios de aceptación

Los términos del corpus balonmanístico aparecen representados de muy diversas maneras en los diferentes DGME consultados. Por ello, se han establecido una serie de criterios para considerar que un término de balonmano del corpus efectivamente está recogido también en alguno de los DGME que se han utilizado para llevar a cabo este análisis. A continuación, en la Tabla 25, se muestran los criterios de aceptación empleados para determinar la representación del término en el diccionario:

Tabla 25: Criterios de aceptación DGME

CRITERIOS DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
APARECE LA MARCA TEMÁTICA <i>DEPORTE</i>	Cuadro: DEP. Equipo. (DGILEVOX)
APARECE <i>BALONMANO</i>	Balonmanista: 1. Relativo al balonmano. 2. Jugador de balonmano. (DGILEVOX)

CRITERIOS DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
APARECE <i>FÚTBOL</i> , <i>BALONCESTO</i> O CUALQUIER OTRO DEPORTE DE EQUIPO CON CARACTERÍSTICAS SIMILARES AL BALONMANO	Central: Fút. Defensa situado entre el derecha y el izquierda. (DEA)
APARECE <i>DEPORTE</i> , <i>FÚTBOL</i> , <i>BALONCESTO</i> O CUALQUIER OTRO DEPORTE CON CARACTERÍSTICAS SIMILARES AL BALONMANO EN LA DEFINICIÓN O EN LOS EJEMPLOS	Cruceta: En fútbol y otros deportes de pelota, cada una de las dos intersecciones que forman los postes con el larguero: el delantero estrelló el balón en la cruceta. (LEMA)
APARECE DEFENIDO COMO TÉRMINO DE ÁMBITO DEPORTIVO	Eliminatoria: cada una de las rondas anteriores a la final en los campeonatos deportivos de competición selectiva: se está entrenando a fondo para la eliminatoria. (GDLE)
APARECE CUALQUIER MARCA DEPORTIVA (<i>BOXEO</i> , <i>CICLISMO</i> , <i>ATLETISMO</i> , <i>ETC.</i>)	Crochet: “Croché” Cierta golpe del boxeo. (DRAE)
APARECE DEFINIDO EN EL ÁMBITO DE LAS <i>ACTIVIDADES</i> O EL <i>ESPECTÁCULO</i>	Descanso: Intermedio de un espectáculo. (GDLE) Mago: Persona con especial aptitud para una actividad: un mago del balón. (DUE)
APARECE LA MARCA TEMÁTICA <i>JUEGOS</i>	Tablas: <i>Juegos</i> en pl: en ajedrez y damas: empate. Gralm en la constr hacer -s o quedar en -s frec fig, fuera del ámbito técn. Abc 11.1.09,86: Tablas trepidantes en Mestalla. Valencia y Villarreal empataron en el derbi levantino en un choque grandioso. (DEA)
APARECE <i>JUEGO</i>	Pelota: De viento (o balón), bolsa de goma elástica llena de aire y cubierta de cuero, usada en ciertos juegos. (DGILEVOX)
APARECE EN UN EJEMPLO CON	Armar el brazo: Dep. Poner el brazo en

CRITERIOS DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
CONTEXTO BALONMANÍSTICO	posición adecuada para lanzar el balón. Mar 3.4.05in: No podía armar el brazo para lanzar por su lado natural. (En balonmano), (DEA)
APARECE EN UN EJEMPLO CON CONTEXTO DEPORTIVO	Cañonero: Jugador que posee un potente y efectivo tiro: uno de los mejores tiradores de la NBA no pudo erigirse este año en el gran cañonero que siempre ha sido debido a una lesión en la espalda. (LEMA)
APARECE UNA REMISIÓN A OTRA ENTRADA QUE EN EL MISMO DICCIONARIO ES DEFINIDA ES DEFINIDA CON ALGÚN SENTIDO DEPORTIVO	Fintar: Hacer fintas. Finta: Dep. En algunos deportes de competición, movimiento inesperado que se hace para sortear al contrario. (DRAE)
APARECE DEFINIDO MEDIANTE UN SUSTANTIVO O VERBO QUE EN EL MISMO DICCIONARIO PRESENTA ALGÚN SENTIDO DEPORTIVO	Guardameta: Dep. Portero. Portero: Jugador que en algunos deportes defiende la portería de su bando. (DRAE)

La dificultad de establecer estos criterios ha sido elevada ya que las definiciones de los términos del corpus actual en los DGME presentan características muy diversas, no solo de un diccionario a otro sino también, en muchas ocasiones, dentro del mismo diccionario. Debido a que el ámbito del balonmano goza de menor popularidad que la de otros deportes y, por lo tanto, su representación en los diccionarios generales puede verse mermada por esta razón, he establecido unos criterios de aceptación de la forma más amplia posible. Así pues, no se han aceptado única y exclusivamente las definiciones en las que se alude al balonmano de forma directa sino todas aquellas que presentan un sentido deportivo, lúdico, del ámbito del espectáculo o de las actividad (profesional o general).

2. Grado de Aceptación Terminológica de los términos del corpus actual en los DGME

Para analizar la presencia del número total de términos del corpus actual que aparece en cada diccionario analizado es necesario haber establecido, como se ha hecho en el apartado anterior, los criterios de aceptación de los términos. El objetivo de este análisis es determinar el porcentaje de términos del balonmano del corpus que aparecen en estos diccionarios para dilucidar qué diccionarios contemplan más términos balonmanísticos y cuáles, por el contrario, no son tan eficientes desde el punto de vista del balonmano. En su tesis doctoral, Nomdedeu-Rull (2004, p. 183-184) realizó este análisis con terminología futbolística en los siguientes términos:

“Defino el GAT (Grado de Aceptación Terminológica) como la relación existente entre los términos futbolísticos del corpus hallados en los diccionarios y en los repertorios futbolísticos y los términos del fútbol de este corpus. /.../ El valor 0 representa la ausencia de términos del corpus en los DGME y 100 la presencia de todos los términos del corpus en estos diccionarios.” La fórmula utilizada por Nomdedeu-Rull en su tesis fue la siguiente:

$$GAT = \frac{Tfd}{Tfc} \times 100$$

En mi caso el Grado de Aceptación Terminológica (GAT) se analizará a través de la búsqueda de todos los términos del corpus de balonmano en los DGME y la constatación de su presencia o ausencia en los mismos. La fórmula para expresar gráficamente este coeficiente en mi trabajo es la siguiente:

$$GAT = \frac{Tbd}{Tbc} \times 100$$

En este caso: Tbd= Términos del balonmano en los diccionarios

Tbc= Términos del balonmano en el corpus de balonmano

Así pues, los DGME presentan los siguientes GAT:

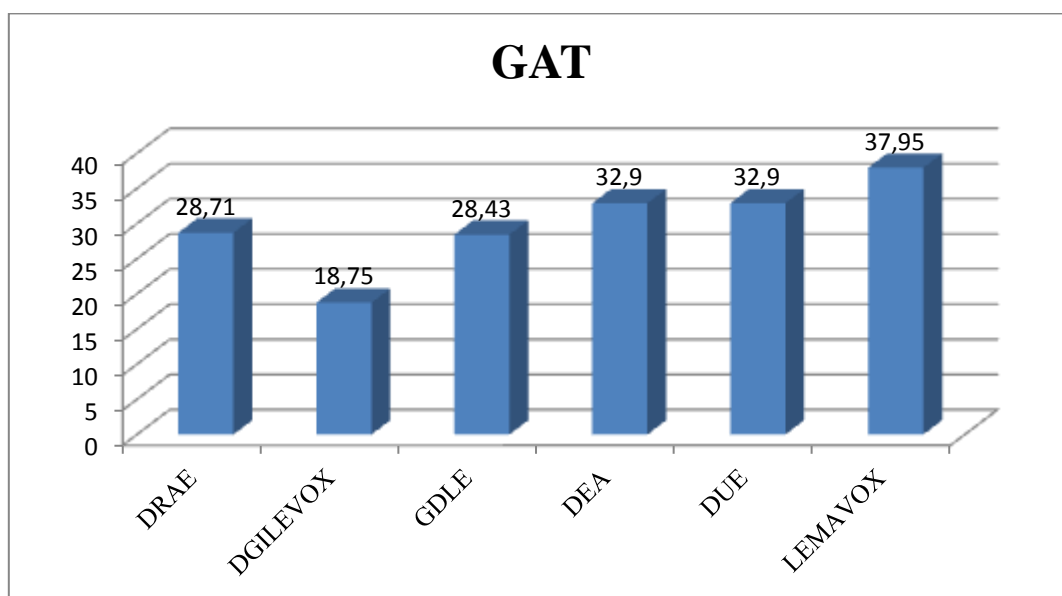
- El DRAE (2014) recoge 199 de los 693. GAT: 28,71.
- El DGILEVOX (1987) recoge 130 términos. GAT 18,75.
- El GDLE (1996) recoge 197 términos. GAT 28,43.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRAFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

- El DEA (2011) recoge 228 términos. GAT 32,90.
- El DUE (2007) recoge 228 términos. GAT 32,90.
- El LEMA (2001) recoge 263 términos. GAT 37,95.

El siguiente gráfico, el Gráfico 13, sintetiza estos resultados:

Gráfico 13: GAT de los términos del corpus actual en los DGME



Se puede observar cómo todos los diccionarios presentan unos guarismos similares entre los que destaca el casi 38 de términos representados en el diccionario LEMAVOX y también la escasa representación de términos del balonmano en el diccionario DGILEVOX. Entre el DEA, el DUE, el GDLE y el DRAE hay una diferencia de apenas 5 puntos. Si atendemos a las fechas de publicación de estos diccionarios, se puede afirmar que el diccionario más antiguo es el que presenta menos términos del corpus. Sin embargo, no ocurre lo mismo con los diccionarios más recientes. El DEA y el DUE, a pesar de ser 6 y 10 años más modernos que el LEMAVOX respectivamente, incluyen un menor número de términos balonmanísticos. Con este hecho se puede llegar a la conclusión de que la inclusión de términos deportivos en los diccionarios generales no es cuestión de tendencias relacionadas con la antigüedad o la modernidad del diccionario sino que es una decisión lexicográfica deliberada.

3. *Términos del corpus actual en los DGME*

Después de estudiar el número total de términos que aparecen en cada diccionario es necesario profundizar en este análisis y observar cómo están representados los términos del corpus en cada DGME.

3.1. *DRAE*

La edición consultada del Diccionario de la Real Academia Española (DRAE) es la vigesimotercera edición del año 2014 en su versión online.

La obra en su versión digital consta de los siguientes apartados: presentación, cómo se hace el Diccionario, la 23ª edición (2014), preámbulo, la vigesimotercera edición, artículos de muestra, advertencias, abreviaturas y signos empleados y, finalmente, el apartado correspondiente al Diccionario.

En el preámbulo de este diccionario que tiene características especiales por su constante actualización, se da cuenta del número variable de entradas y salidas “que suele arrojar en conjunto un saldo favorable a las primeras. También ocurre así en esta 23ª edición, que frente a las 88 431 de la anterior ofrece ahora 93 111 entradas, con un total de 195 439 acepciones. Se han introducido cerca de 140 000 enmiendas que afectan a unos 49 000 artículos.”

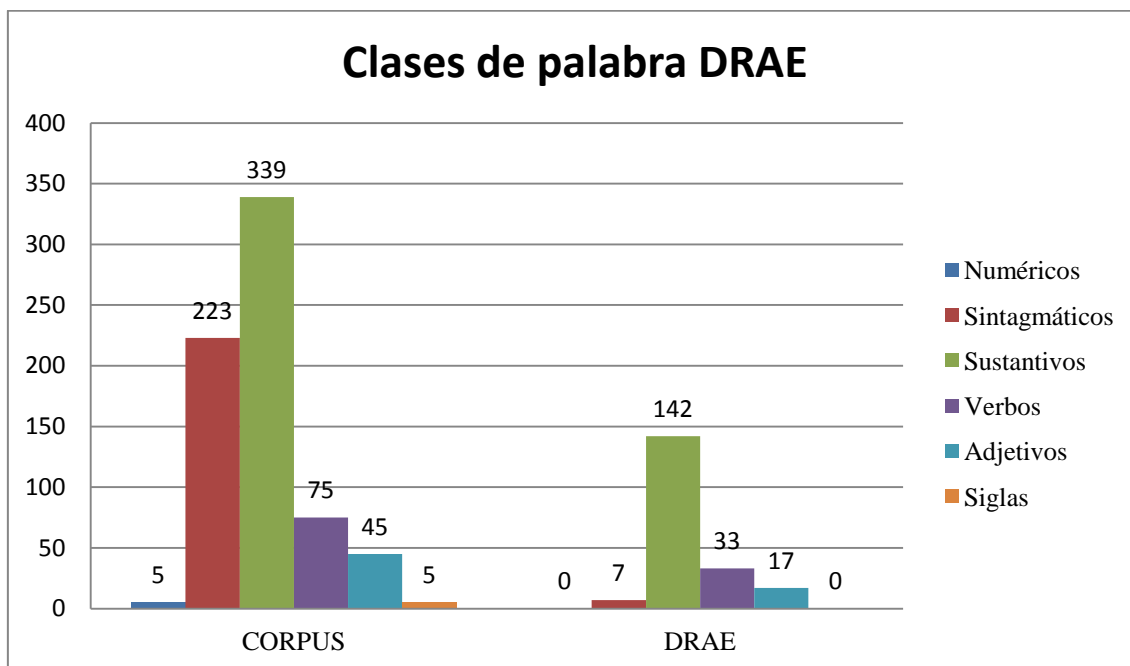
En cuanto al léxico especializado, la Academia en sus prólogos elude, según Fernández (2008, p. 663), recurrentemente a estos tres aspectos: “determinar si el léxico perteneciente a las lenguas de especialidad debe tener cabida en un diccionario general o, por el contrario, debe pertenecer a los diccionarios de especialidad; establecer los criterios de selección, tanto en lo que se refiere a las áreas del conocimiento que deben admitirse como a los propios términos; y, por último, cómo se deben definir estos términos.”

Así pues, Fernández (2008, p. 663) recoge la siguiente afirmación por parte de la RAE en uno de los prólogos de su Diccionario: “Insiste la Corporación en que no debe “presentarlas como las da un profesor a sus discípulos”, pero tampoco deben ser “vagas, inexactas y acaso falsas, cuando se acomodan a la idea vulgar” o “que sean oscuras para un gran número de lectores”.

3.1.1. Clases de palabra

En el siguiente gráfico, Gráfico número 14, se puede observar que los tipos de palabra más representados en este diccionario son los sustantivos, los verbos y los adjetivos mientras que los términos numéricos, compuestos y las siglas son los que presentan un menor índice de representación.

Gráfico 14: Clases de palabra representadas en el DRAE



En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.1.2 Marcas temáticas

El estudio de las marcas temáticas permite observar el tratamiento de los términos balonmanísticos del corpus actual en los DGME. Nomdedeu-Rull (2001, p. 1) se refiere a las marcas temáticas de este modo: “el empleo riguroso de estas marcas temáticas contribuye a reducir el tamaño del diccionario y a que el usuario identifique rápidamente y sin confusiones el campo de aplicación de la acepción que busca”. Así pues, la marca temática que es más frecuentemente utilizada en las acepciones de los términos del corpus actual es la marca DEPORTE.

La abreviatura *Dep.* en el DRAE para marcar los términos deportivos aparece un total de 36 veces entre los términos del corpus encontrados en el diccionario. Los términos que se encuentran acompañados de esta marca temática son: *asistencia, banquillo, blocar, calentamiento, cancerbero, cerrojo, colegiado, combinado, contienda, contragolpe, crono, desdoblarse, esférico, finta, golpe franco, guardameta, liga, liguilla, medallista, meta, palo, parada, parar, pasar, pase, pentacampeón, pitar, pívot, plantilla, rebote, relevo, remontar, tanteador, tarjeta roja, trallazo y zaga.*

De todas formas, algunos de estos términos no aparecen únicamente marcados con la abreviatura “*Dep.*” sino que también aparecen acompañados de un contorno situacional generalmente después de la marca temática y seguido de una coma. Nomdedeu-Rull (2004, p. 230-231) realizó este estudio con terminología del fútbol y afirma que: “En los DGME, aparecen unas indicaciones temáticas en las definiciones acerca del deporte (contornos situacionales) en el que se emplean. Dado que no se llevan a cabo de manera sistemática, muestro los diferentes tipos de indicaciones en relación con el deporte en general y el fútbol en particular.” Puesto que el objeto de estudio de esta investigación, la terminología del balonmano, es muy similar al objeto de estudio de la investigación de Nomdedeu-Rull (la terminología del fútbol), se interpreta que este trabajo mostrará unos resultados similares. La conclusión del estudio de Nomdedeu-Rull (2004, p. 237) es la siguiente:

“Los contornos situacionales que se han mostrado suelen aparecer con demasiada frecuencia y de manera bastante asistemática en los DGME –con la excepción del DEA-. No obstante, se trata, en realidad, de un aspecto que el usuario no percibe. Con todo, convendría que los lexicógrafos sistematizaran esta cuestión porque se lograría con ello que los diccionarios fueran más eficientes. Lo realmente preocupante de esta cuestión es que se repite, en mayor o menor grado, en todos los DGME analizados y, por lo tanto, requiere una solución que consista bien en sistematizar los contornos y reducirlos a la mínima expresión, bien en eliminarlos de los diccionarios y presentarlos en forma de marcas temáticas.”

Los términos que se presentan a continuación aparecen acompañados en el DRAE por diferentes contornos situacionales:

Asistencia: *Dep.* En baloncesto y en otros deportes de equipo,

Desdoblarse: *Dep.* En el fútbol y el baloncesto,

Finta: *Dep.* En algunos deportes de competición,

Meta: Dep. En fútbol y otros juegos,

Palo: Dep. Especialmente en el fútbol,

Rebote: Dep. En el baloncesto,

Relevo: Dep. En algunas competiciones por equipos,

Tarjeta roja: Dep. En fútbol y otros deportes,

Trallazo: Dep. En el fútbol,

Con estos ejemplos podemos observar cómo el uso de la marca temática deportiva es muy útil para el usuario del diccionario ya que es una forma ágil de identificar un término deportivo. Sin embargo, la adición de estos contornos situacionales no supone de mucha ayuda, por ejemplo, para un usuario que busca términos balonmanísticos sino todo lo contrario: todos los términos del corpus son términos de ámbito balonmanístico, sin embargo, en ningún contorno situacional aparece el balonmano explícitamente. Además, en ocasiones se acota el término a un solo deporte, como es el caso de *rebote* o *trallazo*, que son términos que también se utilizan en otros deportes pero no se refleja así en el diccionario. Cuando en las definiciones se hace referencia a un solo deporte puede existir la posibilidad de estar excluyendo a otros deportes que también utilizan esos términos como es el caso de: *pichichi*, *trallazo*, *esférico* (fútbol), *rebote*, *asistencia*, *asistir* (baloncesto) y *desdoblarse* (fútbol y baloncesto).

También cabe comentar la variación en el propio estilo del diccionario que a veces añade el artículo delante de los deportes y otras veces no: “**Asistencia:** En baloncesto...”, “**Rebote:** En el baloncesto...”, “**Meta:** En fútbol...”, “**Trallazo:** En el fútbol...” Finalmente, si se observan las definiciones de estos 9 términos ya se puede adivinar que existe una gran variación en el uso de estos contornos situacionales que restan uniformidad y sistematicidad al diccionario. En algunos casos se añade “en fútbol y otros juegos”, en otras ocasiones es “en fútbol y otros deportes” pero los ejemplos de esta variación son muy numerosos si lo ampliamos a todos los términos del corpus encontrados en el Diccionario de la Real Academia Española. Estos son algunos ejemplos:

Anotar: En deportes,

Área: En determinados juegos,

Atacar: En algunos deportes y juegos

Barrera: En ciertos juegos deportivos,

Campeonato: En ciertos juegos y deportes,

Equipo: En ciertos deportes,

Marcar: En el fútbol y algunos otros deportes,

Pelota: En diversos juegos y deportes,

Portería: En el juego del fútbol y otros semejantes,

Tirar: En ciertos deportes de balón, pelota, etc.,

Vistos estos ejemplos, podemos concluir que la unificación de todos estos contornos situacionales en uno válido para todos ellos daría la consistencia necesaria tanto para el equipo lexicográfico que elabora el diccionario como, sobre todo, para los usuarios.

3.1.3. *Definiciones*

Como hemos visto anteriormente ninguno de los términos del corpus encontrados en el diccionario se encuentran definidos como término del balonmano. En la mayoría de casos se encuentra relacionado con el deporte en general, el arte, la cultura o el espectáculo. Este hecho conlleva que muchas de las definiciones sean imprecisas o inadecuadas si, como en este caso, los términos que se buscan en el diccionario se han extraído de un contexto balonmanístico.

3.1.3.1. *Jugador por posición*

De las demarcaciones en las que un jugador puede situarse en el terreno de juego, el DRAE incluye las siguientes:

Portero: Jugador que en algunos deportes defiende la portería de su bando.

Extremo: En el fútbol y otros deportes, miembro de la delantera que, en la alineación del equipo, se sitúa más próximo a las bandas derecha o izquierda del campo.

En balonmano no hay delantera y por tanto esta definición sería inválida para el mismo.

Lateral: Dicho de un futbolista o de un jugador de otros deportes: Que actúa junto a las bandas del terreno de juego con funciones generalmente defensivas.

En fútbol, el extremo y el lateral comparten situación en el terreno de juego ya que ambos se sitúan al lado de la banda. No es así en balonmano, donde el jugador más cercano a la banda es el extremo y el lateral generalmente se sitúa a unos metros de la banda y sus funciones pueden ser tanto ofensivas como defensivas.

Central: Dicho de un futbolista o de un jugador de otros deportes: Que actúa por el centro de la defensa.

Un central en balonmano puede ser ofensivo o defensivo. Si se trata del central defensivo, esta definición se adecua al balonmano. Sin embargo, no se tiene en cuenta la existencia del central ofensivo que actúa en la zona ofensiva del terreno de juego entre los laterales, que generalmente tiene las funciones de dirigir el juego del equipo en ataque.

La posición de pivote no aparece en el DRAE.

3.1.3.2. *Jugador por categoría*

En el DRAE solo aparecen los jugadores que pertenecen a las categorías de mayor edad⁵¹ del balonmano, que son *júnior* y *sénior*:

Júnior: Dicho de un deportista: De categoría y edad inmediatamente inferiores a las del sénior.

Sénior: Dicho de un deportista: De la categoría y edad superiores.

⁵¹ En algunas comunidades autónomas, como Cataluña y Valencia, existe la categoría máster que es para jugadores mayores de 35 años pero no es una categoría universal por eso no se incluye en este trabajo.

Con esta definición el usuario conoce el significado de la palabra y el contexto deportivo, aunque no se describe qué edad corresponde a cada categoría.

3.1.3.3. *Acciones de juego*

En el análisis de las definiciones del DRAE cabe observar el tratamiento de las siguientes acciones de juego:

Lanzamiento: En ciertos juegos de balón o de pelota, acción de lanzar la pelota para castigar una falta.

En el caso del balonmano, el lanzamiento no se produce únicamente para castigar una falta sino que el objetivo de cada ataque que realiza el equipo con posesión de balón es realizar un lanzamiento efectivo para conseguir un gol.

Golpe franco: En el fútbol y otros juegos, disparo a balón parado contra la portería de un equipo para ejecutar la sanción de una falta desde el lugar en que se ha cometido.

En balonmano un golpe franco puede ejecutarse en forma de *disparo* pero en la mayoría de los casos se lleva a cabo un pase a un compañero para iniciar o continuar con el ataque.

Atacar: Dicho de un competidor o de un equipo: En algunos deportes y juegos, tomar la iniciativa para ganar al adversario.

En el caso de atacar sí que existe una definición deportiva específica. Sin embargo, en el término defender no existe ninguna acepción específicamente deportiva. Una característica del balonmano y de muchos deportes es que los jugadores atacan y defienden durante el partido y, por ello, si se define deportivamente el término *atacar* también podría incluirse el término defender en el mismo diccionario.

3.2. *DGILEVOX*

La edición disponible del *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española* de la editorial Vox (DGILEVOX) es la de Septiembre de 1987 dirigida por el catedrático de

Filología Española de la Universidad de Málaga don Manuel Alvar Ezquerra. Las ediciones previas de este diccionario son de los años 1945, 1953 y 1973.

El diccionario de un tomo presenta, en primer lugar, cuatro índices: general, de tablas y cuadras, de ilustraciones, por materias y alfabético de ilustraciones. A continuación se encuentran los prólogos de Ramón Menéndez Pidal, titulado «El Diccionario que deseamos», pp. XVI-XVIII, seguido de una nota a la segunda edición de 1953, p. XXIX; de Samuel Gilí Gaya, titulado «Características de este Diccionario», pp. XXXIX-XXXV, y, en último lugar viene el de Manuel Alvar Ezquerra que se titula «Prólogo de la nueva redacción», pp. XXXVII-XLI. «Prólogo de la nueva redacción», pp. XXXVII-XLI. Después de los prólogos se presenta el índice de abreviaturas utilizadas en el diccionario. De estas abreviaturas, la única que aparece en los términos consultados del corpus es DEP. (deportes).

En el análisis que hizo Cerdá (1989, p. 210) de este diccionario, describió el cuerpo del diccionario de la siguiente manera: “Tras el que se abre el diccionario propiamente dicho, que cubre 1.155 páginas de texto a tres columnas de cuerpo 7 repletas de datos, cuadros, esquemas y dibujos.”

En la parte final del diccionario se sitúan los apéndices tanto de nombres geográficos como de gentilicios (p. 1156-1162) y de voces y locuciones latinas y extranjeras (p. 1163-1178).

El lugar donde se encuentra la información más útil para este trabajo es en los distintos prólogos de esta obra. En ellos se dedica un apartado a los tecnicismos y al léxico especializado. En el prólogo de Menéndez Pidal (p. XX) hay varias afirmaciones relevantes para este trabajo:

“Y no sólo está desatendido el tecnicismo científico, sino el popular, el de las artes y oficios. Aun del vocabulario escenográfico, tan allegado a la literatura, se han echado de menos en el Diccionario académico multitud de voces: apliques, arrojés, bambalín, comodín, rastros, tramos, etc. Incalculable es el número de palabras que de las profesiones y oficios más corrientes faltan en los léxicos.”

En el prólogo de D. Samuel Gilí Gaya (p. XXXII) también se hacen algunas observaciones al respecto centrándose en el lenguaje especializado de la ciencia:

“El tecnicismo desborda a menudo los cauces de la especialidad, y tiende a propagarse entre la masa general de los lectores. Por este motivo, la presente

edición acoge con mano liberal gran número de neologismos científicos que hace pocos años hubieran parecido excesivos e inadecuados en un diccionario general.”

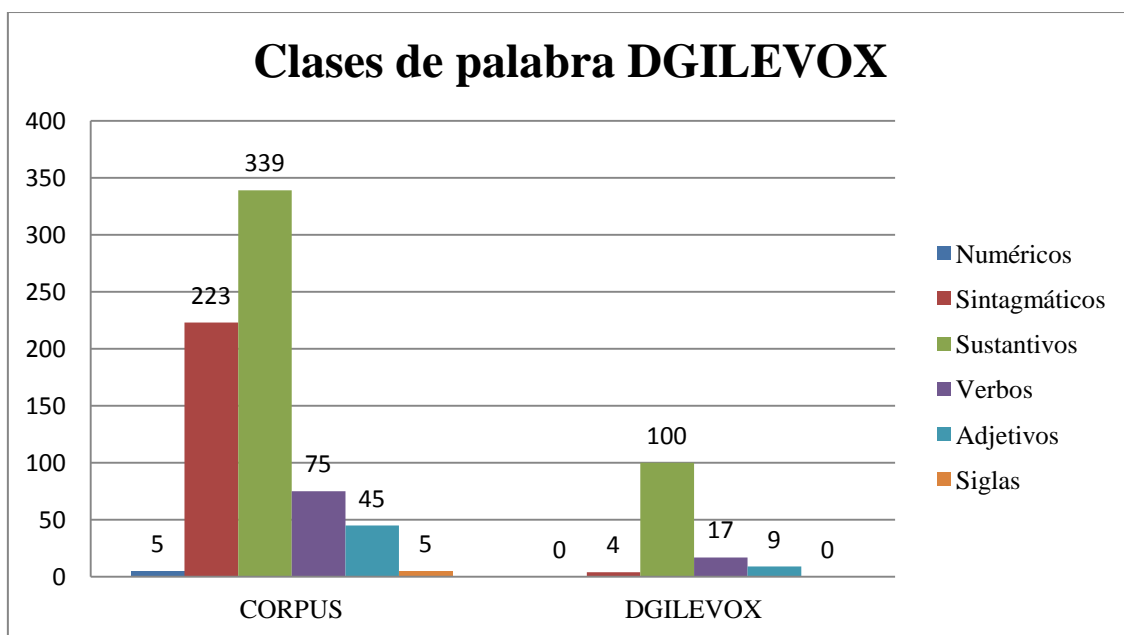
Finalmente, D. Manuel Alvar Ezquerro (p.XXXVIII) argumenta su toma de decisiones con respecto al léxico especializado de la siguiente forma:

“Un diccionario que se precie de moderno ha de acoger la terminología especializada para llegar a un gran número de hablantes que no deben quedar frustrados en sus búsquedas, aun a sabiendas de que, por el mismo progreso aludido, unas voces se quedarán anticuadas en poco tiempo, otras perderán su interés debido a los cambios en el dominio designado, otras no llegarán a ser de uso común, a la vez que surgirán otras nuevas que sólo podrán incorporarse al diccionario en las sucesivas ediciones.”

3.2.1. Clases de palabra

Se puede observar en el gráfico que se muestra a continuación, el Gráfico número 15, la gran diferencia que existe entre uno y otro en todos los tipos de palabra. Los términos numéricos y las siglas del corpus no se recogen ni en este ni en la mayoría de los diccionarios generales consultados. Los verbos, los adjetivos y los términos sintagmáticos apenas obtienen una ligera representación en este diccionario. Los sustantivos son los que mejores resultados arrojan en esta estadística pero representan un porcentaje bajo respecto a los sustantivos del corpus.

Gráfico 15: Clases de palabra representadas en el DGILEVOX



En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.2.2. *Marcas temáticas*

En este diccionario la marca DEP. se utiliza en un total de 43 veces en los siguientes términos: *atacante, banquillo, bloquear, caseta, combinación, contraataque, crono, cuadro, descalificar, desmarque, disparo, esférico, extremo, fichaje, final, fintar, goleada, golpe franco, igualada, interceptar, júnior, lanzamiento, liga, liguilla, línea, marcaje, marcar, marco, meta, palmarés, parada, pivot, pivote, seleccionable, sénior, sparring, tanteador, tiempo muerto, torneo, travesaño, vaselina, zaga y zurdazo.*

Algunos términos de este diccionario también se definen con la utilización de contornos situacionales presentados al principio de la definición justo después de la marca temática y seguida de una coma que, en ocasiones, aleja al usuario que busca términos balonmanísticos de encontrar una respuesta satisfactoria en su búsqueda.

Ocurre en las siguientes ocasiones:

Bloquear: DEP. En el fútbol,

Combinación: DEP. En el fútbol,

Disparo: DEP. En el fútbol,

Interceptar: DEP. En algunos deportes,

Tiempo muerto: DEP. En baloncesto,

Torneo: En diversos juegos o deportes,

Travesaño: DEP. En el fútbol,

Vaselina: DEP. En fútbol,

Zurdazo: DEP. En fútbol,

En primer lugar, se observa falta de coherencia en estos contornos situacionales ya que en ocasiones aparece el deporte con el artículo y en otras no. En segundo lugar, el hecho de atribuir un término a un solo deporte hace que los usuarios del diccionario que

busquen información sobre otros deportes no la encuentren. En tercer lugar, se podría lograr una mayor coherencia si cuando se utilizara la marca DEP no se añadiera más información concreta del deporte en el que se usa ese término pero si se añade contorno situacional como información adicional fuera la misma. Es decir, en lugar de utilizar en ocasiones “en diversos juegos o deportes” y “en algunos deportes” podría tomarse una decisión terminográfica que fuera uniforme.

Si ampliamos el análisis a todos aquellos términos de la base de datos que aparecen en estos diccionarios los ejemplos de heterogeneidad también se multiplican:

Área: En determinados juegos,

Barrera: En ciertos juegos deportivos,

Casillero: En deporte,

Cerrojo: En algunos deportes,

Colegiado: En las competiciones deportivas,

Defender: En ciertos deportes, juegos, etc.,

Defensa: En el fútbol y otros deportes,

Desmarcarse: En algunos deportes,

Despejar: En algunos deportes,

Entrenador: En las agrupaciones deportivas,

Falta: En algunos deportes,

Gol: En algunos juegos de pelota,

Guardameta: En el juego del fútbol,

Partido: En ciertas competiciones deportivas,

Penalti: En fútbol,

Portería: En algunos juegos de pelota,

Reserva: En equipos deportivos,

Seleccionador: En las agrupaciones deportivas,

Tanto: En los juegos,

3.2.3. *Definiciones*

En este diccionario no existe la marca temática sobre balonmano y ninguna de las definiciones identifica un término como propio del balonmano. Todos los términos balonmanísticos que aparecen en el corpus se definen a través del deporte en general o haciendo mención al fútbol en algunos de ellos.

3.2.3.1. *Jugador por posición*

De las cinco posiciones⁵², en general, que puede ocupar un jugador de balonmano están representadas en el diccionario tres: extremo, pivote y portero. De todas formas, mientras que la definición de extremo podría ser satisfactoria para un usuario interesado por el balonmano la de pivote no lo es ya que lo define como un delantero centro de baloncesto.

Portero: Jugador que en algunos deportes, defiende la portería de su bando.

Extremo: DEP. Jugador que cubre uno de los flancos del terreno de juego.

Pivote: DEP. Delantero centro de un equipo de baloncesto.

3.2.3.2 *Jugador por categoría*

De las cinco categorías del balonmano representadas en el corpus actual, este diccionario incluye solo las tres últimas: *júnior*, *juvenil* y *sénior*.

Juvenil: Deportista cuya edad está comprendida entre los 17 y los 21 años.

Júnior: DEP. Juvenil.

⁵² Los jugadores de campo en ataque son *extremos*, *laterales*, *centrales* o *pivotes* y en defensa son *exteriores*, *laterales* y *centrales* defensivos.

Sénior: DEP. Categoría, por edad o por méritos, que puede considerarse la máxima en determinados deportes.

Mientras que la definición de *júnior* es totalmente aplicable al balonmano, la definición de *juvenil* es insatisfactoria ya que en balonmano la categoría *juvenil* comprende las edades entre los 15 y los 17 años.

3.2.3.3. *Acciones de juego*

Golpe franco: DEP. Penalización por infracción cometida cerca del área de penalti. El jugador que la ejecuta puede tirar directamente a puerta.

En caso del balonmano un golpe franco se puede producir en cualquier zona del terreno de juego y, efectivamente, se puede tirar directamente a puerta como bien dice la definición.

Lanzamiento: DEP. Acción de lanzar la pelota para castigar una falta en ciertos juegos de balón o pelota.

En caso del balonmano un lanzamiento se puede producir sin necesidad de haberse producido una falta previamente.

Tiempo muerto: DEP. En baloncesto, breve suspensión temporal del juego solicitada por un entrenador cuando su equipo se encuentra en posesión del balón o el juego se halla detenido.

En balonmano también existe el tiempo muerto y esta definición sería aplicable al mismo prácticamente sin realizar ningún cambio.

Vaselina: DEP. En fútbol, regate que consiste en pasar el balón por encima de un jugador contrario.

En balonmano este recurso en el que el balón hace un movimiento parabólico se utiliza generalmente para marcar un gol superando al portero por encima.

Finalmente, se repite el caso de la aparición de un término tan importante en el deporte como es la del atacante: *DEP. Jugador, en oposición a su contrario*. Sin embargo, no se refleja en el diccionario la figura del *defensor* que es igualmente importante. En este

diccionario, sin embargo, sí que se da cabida al término *defensa* y al verbo *defender* aunque no recoge los términos *ataque* o *atacar* en sentido deportivo.

3.3. GDLE

El *Gran Diccionario de la Lengua Española* que se ha utilizado para el análisis de los términos del corpus de términos balonmanísticos es la edición de 1996 de la editorial Larousse. El director general de la obra fue Ricard Domingo y la directora editorial María Cardona.

El diccionario de un tomo presenta en primer lugar un prólogo titulado *El diccionario de la academia y “los otros”* escrito por Francisco Rico miembro de la Real Academia de la Lengua Española. En segundo lugar, se puede encontrar la presentación del diccionario escrita por M^o Antònia Martí Antonin, profesora de lingüística general. En las siguientes páginas hay un manual de uso del GDLE. Posteriormente se encuentra el diccionario en sí que consta de 1856 páginas de texto a cuatro columnas repletas de vocablos. Cabe destacar la estructura de este diccionario que presenta una columna adicional para cierto tipo de informaciones. Ianotti (2016, p. 140) describe la organización de la información así:

“Es una obra de consulta de palabras y términos que se encuentran ordenados alfabéticamente: en la columna de la izquierda se indica el lema, incluidos los componentes de palabra (pref., suf.); la etimología; las definiciones, muy breves, separadas con punto y aparte y diferenciadas con una numeración que va desde el uso más común al más específico (los homónimos se presentan con un solo lema de entrada, separados con numeración romana); las locuciones, fraseología y ejemplos que no aparecen en todas las acepciones, pero que «constituyen una valiosa información complementaria, ya que muestran la voz en contextos de uso más habituales» (GDLE, 1996); en la columna de la derecha, en letra más pequeña y negrita, aparece la categoría gramatical (clases de palabras y género); la marcación diatópica; americanismos (aunque no con información detallada), especificando el área o el país de América Latina en que se usa una voz o una determinada acepción; los niveles de uso (argot, coloquial, culto, despectivo, familiar, formal, jerga, literario, vulgar); irregularidades de género y número; modelos de conjugación y régimen preposicional de los verbos; sinónimos, antónimos y eventuales variantes ortográficas (abarca, tb: albarca; cascajal, tb: cascajar). Además, se puede encontrar toda clase de artículos, Atlas universal, historia, geografía, y materias exactas (matemáticas, química y física).”

Con respecto al tratamiento de los tecnicismos o léxico especializado Francisco Rico, en su prólogo *El diccionario y de la academia y “los otros”* afirma que “los otros diccionarios”, los que no son el Diccionario de la Real Academia Española, han de ir más allá que este para “satisfacer las preguntas de un usuario más curioso, arriesgarse a recoger tecnicismos de dudoso porvenir, que la Academia tal vez no acepte nunca, pero que alguien tiene que definir mientras duren y en los ámbitos en que se empleen...” (p. V). Otra manera de referirse a esta decisión lexicográfica utiliza M^a Antonia Martí Antonín (p. VI) en la presentación del diccionario y afirma que:

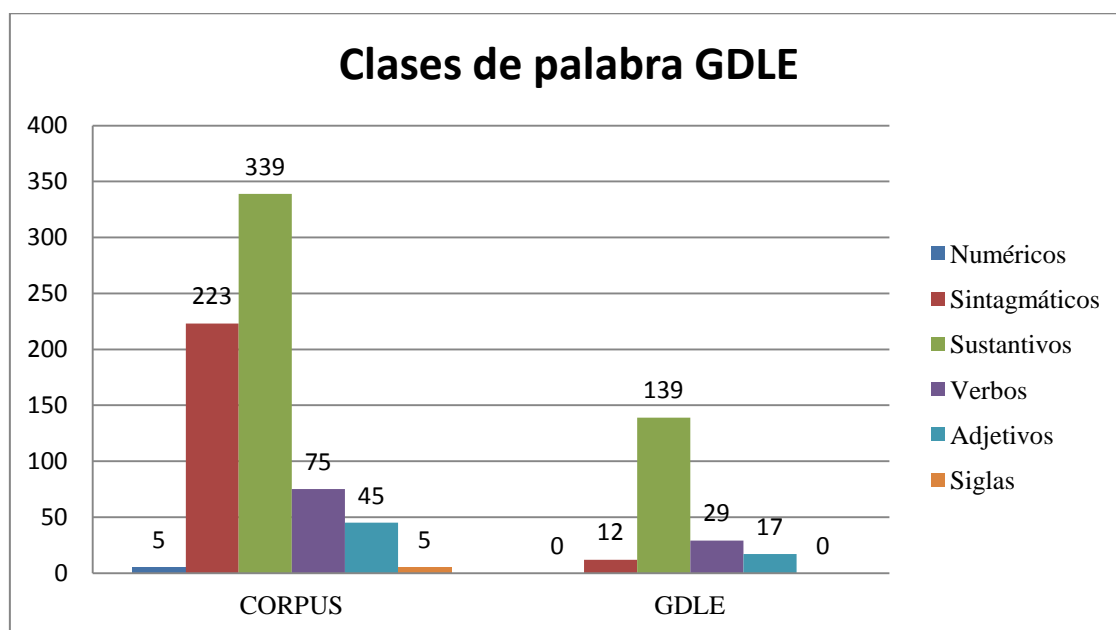
“responde a la necesidad que tiene el ciudadano medio de acceder a información amplia, precisa y sistemática sobre todas aquellas áreas temáticas que constituyen el conocimiento acerca del mundo en que vivimos. El léxico del Gran Diccionario de la Lengua Española incluye un espectro amplio del vocabulario del español actual, tanto del léxico común como especializado. Se ha puesto especial interés en incluir aquellas palabras y acepciones de uso habitual en los medios de comunicación: prensa, radio y televisión, y en revistas de difusión cultural, técnica y científica.”

Los códigos temáticos que se han encontrado cuando se ha procedido a analizar la presencia de términos del corpus balonmanístico en este diccionario han sido DEPORTES y JUEGOS.

3.3.1. *Clases de palabra*

Se puede observar en el gráfico que se muestra a continuación, el Gráfico número 16, la gran diferencia que existe entre uno y otro en todos los tipos de palabra. Los sustantivos son el único tipo de palabra que obtiene una representación significativa. Los verbos también presentan un número relativamente alto de aparición en el GDLE, sin embargo, el resto de clases de palabras no obtienen grandes porcentajes de representación en este diccionario.

Gráfico 16: Clases de palabra representadas en el GDLE



En el VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.3.2. Marcas temáticas

En primer lugar vamos a fijarnos en las marcas temáticas y los contornos situacionales. Después se analizará el tratamiento de los términos del balonmano del corpus en el diccionario a través de las definiciones.

En este diccionario la marca temática más utilizada en los términos del corpus es la de DEPORTES, sin embargo, en algunos términos aparece también la marca JUEGOS. Los términos acompañados de estas marcas son un total de 110.

Alineación, alinear, amistoso, anotar, arbitraje, asistencia, ataque, banquillo, bloquear, bloquear, campeonato, cancerbero, cancha, capitán, cerrojo, colegiado, compañero de equipo (JUEGOS), contraataque, crack, crochet, cuartos de final, defender, defensa, derbi, descalificación, descalificar, desempate, desmarcarse, despejar, despeje, diana, disparo, empate, encuentro, esférico, expulsión, falta, fichaje, falta, final (DEPORTES/JUEGOS), finta, goal average, gol, goleada, goleador, golpe franco, guardameta, interceptación, jugada (DEPORTES/JUEGOS), jugar (DEPORTES/JUEGOS), júnior, juvenil, lanzamiento, larguero, lateral, liguilla, línea,

maestro, marcador, marcar, marco, medallista, meta, oro, palmarés, palo, partido, pase, pelota (DEPORTES/JUEGOS), penalti, pichichi, pitar, pivot, pivote, plantel, portería, portero, poste, preparador, prórroga, pupilo, rebote, recepción, remontada, remontar, reserva, robar, sacar (JUEGOS), saque, saque de centro, seleccionador, sénior, sentenciar, sparring, tablas (JUEGOS), tanteador, tanto, tarjeta amarilla, tarjeta roja, tiempo muerto, tiro, titular, titularidad, torneo, trallazo, travesaño, vaselina, zaga, zapatilla, zurdazo.

En este diccionario no observamos el uso sistemático de contornos situacionales al principio de la definición y entre comas. En este diccionario a veces aparecen en medio de la definición:

Zurdazo: lanzamiento potente hecho, en algunos deportes, con el brazo o la pierna izquierda. DEPORTES.

O al final de la misma:

Vaselina: Regate que consiste en pasar el balón por encima de un jugador contrario, en el fútbol. DEPORTES.

Ejemplos:

Árbitro: Persona que, en algunos deportes, se encarga de la aplicación del reglamento: el árbitro y los jueces de línea fueron abucheados por el graderío.

Asistencia: Pase del baloncesto realizado a un jugador que, sin botar el balón, encesta: el jugador anotó treinta y cinco puntos y doce asistencias. DEPORTES

Cancerbero: Jugador que ocupa la portería en el fútbol y la defiende para que no le marquen goles. DEPORTES = guardameta

Cancha: Zona acondicionada para practicar distintos deportes como el baloncesto o el tenis: los equipos ya están en la cancha. DEPORTES.

Central: Jugador de fútbol y otros deportes de equipo

Crack: Jugador de fútbol o de cualquier otro deporte de gran calidad y extraordinarias facultades. DEPORTES

Despejar: Lanzar un futbolista el balón fuera del área de peligro de su portería.

DEPORTES

Despeje: Lanzamiento del balón para evitar una situación de peligro o un tanto.

DEPORTES

Diana: Gol, en el fútbol: el jugador con tres dianas explotó como ariete.

DEPORTES

Disparo: Tiro potente que impulsa el balón con gran fuerza, en los deportes de pelota, y, en especial en el fútbol. DEPORTES

Extremo: Jugador que cubre las bandas en el fútbol y otros deportes de equipo: el extremo corría hacia la línea de meta.

Gol: Jugada en la que entra el balón en la portería, en el fútbol y otros deportes: marcó un gol desde medio campo pillando al portero adelantado. DEPORTES.

Lateral: Jugador que, en el fútbol y otros deportes de equipo, ataca o defiende por las bandas del terreno de juego. DEPORTES

Rebote: Acción y resultado de rebotar el balón en la canasta, en el baloncesto, y luchar por conseguir su posesión.

Vaselina: Regate que consiste en pasar el balón por encima de un jugador contrario, en el fútbol. DEPORTES.

Zurdazo: Lanzamiento potente hecho, en algunos deportes, con el brazo o la pierna izquierda. DEPORTES.

3.3.3. Definiciones

En este diccionario el balonmano aparece en algunas definiciones y en algunos ejemplos de los términos que se encuentran en el corpus de balonmano.

Banda: Xona que corresponde a los dos lados más largos del campo en algunos deportes, como el fútbol, el hockey o el balonmano.

Equipo: Grupo de personas o de jugadores que compiten siempre juntos contra otros: buscan gente nueva para el equipo de *balonmano*.

Pívor: Jugador de ataque y defensa en baloncesto, cuya misión básica consiste en situarse en las cercanías del tablero para recoger rebotes o anotar puntos. Jugador de ataque, en balonmano.

Pivote: Pívor, jugador de ataque y defensa de un equipo de baloncesto o atacante de uno de balonmano. DEPORTES

3.3.3.1. *Jugador por posición*

En este diccionario aparecen todas las posiciones de los jugadores de balonmano bien representadas. Se puede observar cómo los contornos situacionales ocupan diferentes lugares de la definición pero guardan cierta coherencia entre los mismos.

Portero: Jugador que en algunos deportes defiende la portería: el portero detuvo el balón DEPORTES = guardameta.

Extremo: Jugador que cubre las bandas en el fútbol y otros deportes de equipo: el extremo corría hacia la línea de meta.

Lateral: Jugador que, en el fútbol y otros deportes de equipo, ataca o defiende por las bandas del terreno de juego.

Central: Jugador que, en fútbol y otros deportes de equipo, juega en el centro de la defensa o de la delantera.

Pivote: Pívor, jugador de ataque y defensa de un equipo de baloncesto o atacante de uno de balonmano. DEPORTES

3.3.3.2. *Jugador por categoría*

En este diccionario solo aparecen las tres categorías que corresponden a edades superiores de los jugadores. Estas categorías son: *juvenil*, *júnior* y *sénior*.

Juvenil: Se aplica a la categoría que abarca a los deportistas de edad entre los quince y dieciocho años. DEPORTES Se refiere al deportista que está comprendido dentro de esta categoría. DEPORTES

Júnior: Se refiere a la categoría y al deportista cuya edad está comprendida entre los diecisiete y los diecinueve años, pero que puede variar según los deportes. DEPORTES

Sénior: Se aplica a la categoría deportiva que comprende a los deportistas entre las categorías júnior y de veteranos. DEPORTES

Estas son las definiciones de categorías de jugadores que más se ajustan a los deportistas que practican el balonmano. Se observa heterogeneidad en las definiciones ya que en algunas de ellas se incluye al jugador y a la categoría y en otras no y cuando lo hace en un caso se agrupan en la misma definición y en otras se separan.

3.3.3.3. *Acciones de juego*

Ataque: Ofensiva de los jugadores de un equipo deportivo contra el adversario: golpearon al equipo contrario gracias al ataque creativo. DEPORTES

Defensa: Jugador o grupo de jugadores que forma parte de la línea que protege su propia meta. DEPORTES Conjunto de estrategias destinadas a evitar el objetivo del equipo contrario DEPORTES

En este diccionario se recogen los dos protagonistas principales del balonmano que son el ataque y la defensa con marca temática deportiva.

Golpe franco: penalización con que se sanciona cualquier infracción del reglamento de fútbol que obstruya la realización de una jugada decisiva para el desarrollo del juego, en la zona próxima del área de penalty. DEPORTES

El golpe franco se define en un contexto futbolístico, por lo tanto, el golpe franco del balonmano no se tiene en cuenta en este diccionario.

Vaselina: Regate que consiste en pasar el balón por encima de un jugador contrario, en el fútbol. DEPORTES

Como en el caso del *golpe franco*, la *vaselina* también se considera una acción propia del fútbol.

Lanzamiento: Acción de lanzar la pelota un equipo para castigar la falta cometida por el equipo contrario, en juegos de balón y pelota. DEPORTES

El lanzamiento en balonmano se produce en muchas circunstancias y no solo para castigar la falta cometida por el equipo contrario, es más, generalmente, después de una falta del equipo contrario el juego se reanuda con un pase en lugar de un lanzamiento.

3.4. *DEA*

El *Diccionario del Español Actual* utilizado para realizar el análisis de los términos que forman el corpus de términos de balonmano es la 2ª edición actualizada de noviembre de 2011 de los autores Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos de la Editorial Aguilar Lexicografía.

La estructura del diccionario conforme a su índice es la siguiente: preámbulo, características del diccionario, nota para la segunda edición, guía del lector con cuatro apartados; las palabras del diccionario, estructura del diccionario, estructura de los artículos y estructura de las acepciones, glosario de términos lingüísticos, transcripción fonológica, abreviaturas y signos usados en el diccionario, el diccionario formado por dos volúmenes (A-F y G-Z) y los apéndices sobre gentilicios (gentilicio-topónimo y topónimo-gentilicio), conjugación de los verbos y textos citados.

En el preámbulo de esta obra se encuentra información muy útil sobre el método lexicográfico utilizado para conformar este diccionario y la implicación que tiene sobre los términos que posteriormente se analizarán desde el punto de vista de representación. En el preámbulo se puede encontrar la cifra exacta de entradas contenidas en este diccionario que es de 83000 en 4600 páginas y 198000 acepciones. Estos términos se han extraído de una base documental muy sólida formada en un 70% por la prensa que como se explica: “se prestó particular atención a los diarios nacionales y a las revistas de información general, aunque sin omitir una sensible presencia de los periódicos regionales y una cierta representación de publicaciones especializadas”. (p. XV).

En el apartado de guía del lector se da cuenta de cómo debe utilizarse el diccionario en cuanto a términos especializados se refiere. Así, en este apartado se puede encontrar la siguiente información: “Es importante advertir que solo empleamos las etiquetas de ámbitos especiales cuando el término en cuestión pertenece primordialmente a los especialistas. Prescindimos de la etiqueta cuando el término ha pasado al dominio general, aunque solo sea al nivel culto.” (p. XVIII).

El propio autor principal de este diccionario, Manuel Seco, se expresaba así acerca del DEA en un artículo de Azancot (2012, párr. 18):

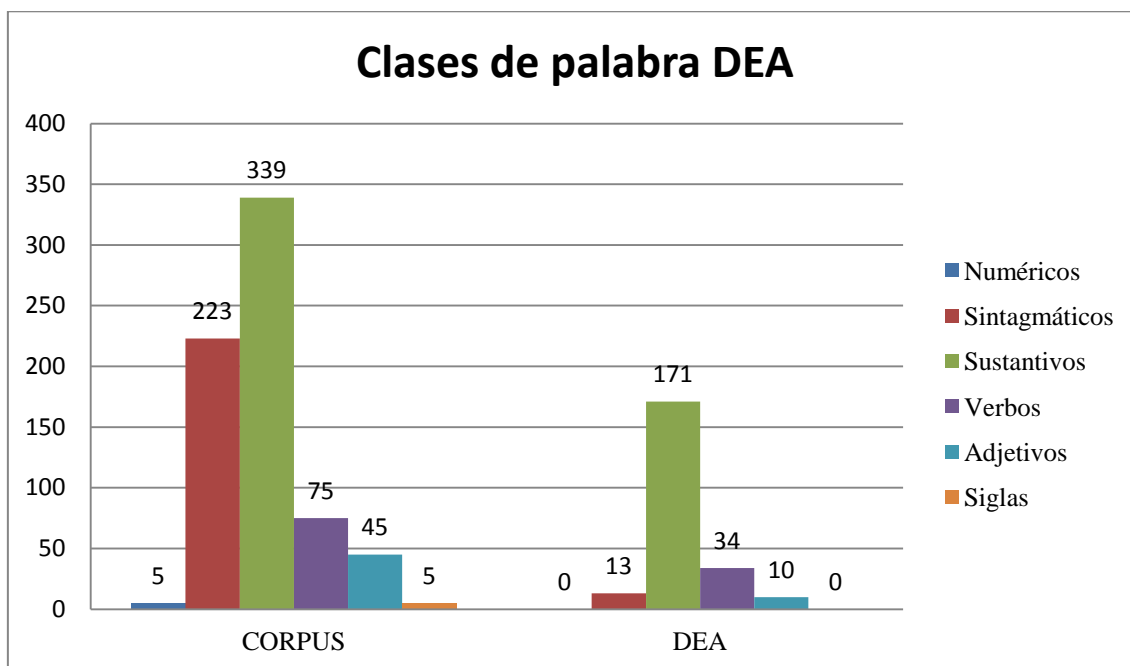
“Desde luego. La primera edición, de 40.000 ejemplares, se agotó en quince días y hubo que hacer en menos de un año 3 ó 4 tiradas más. Nos pusimos a trabajar en una segunda edición inmediatamente, pero nos llevó bastante tiempo en años, días y horas, sobre todo a Olimpia Andrés. Y no dejamos de pensar en una tercera edición, aunque es muy dudoso que vaya a salir en papel, pero seguimos acopiando materiales nuevos y revisando entradas antiguas. Lo más importante de un diccionario es lo que la gente no suele comprender: la revisión del contenido, de la palabra, de su evolución. En el Diccionario de la Real Academia la cosa es distinta, porque lo más llamativo que hay de una edición a otra es la incorporación de las aportaciones de América”. (*El Cultural*, 02/11/2012)

Las abreviaturas de este diccionario que se han encontrado en la búsqueda de términos del ámbito del balonmano son: Balonc (baloncesto), Dep (deportes), Fút (fútbol).

3.4.1. *Clases de palabra*

Este gráfico que se muestra a continuación, el Gráfico número 17, muestra unos resultados similares a los de otros diccionarios generales. La presencia de términos numéricos y siglas es nula. La representación de verbos y adjetivos es escasa pero no insignificante y el tipo de palabra que ofrece una representación más elevada con casi un 50% es el de los sustantivos. Finalmente, los términos sintagmáticos que son uno de los tipos de palabra más numerosos en el corpus de balonmano reflejan una presencia muy baja en este diccionario.

Gráfico 17: Clases de palabra representadas en el DEA



En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.4.2. Marcas temáticas

En este diccionario aparecen varias marcas deportivas en los términos del corpus. La marca temática que aparece con más frecuencia es Dep. (deportes) pero también se encuentra la marca temática Fút. (fútbol), la marca Balonc. (baloncesto), juegos y boxeo. El total de términos que aparecen en el diccionario junto a una de estas marcas es de 101.

Amistoso: Dep. Encuentro concertado entre dos equipos, al margen de toda competición Mad 13.10.70, 24: Siete jugadores del Cagliari han sido convocados para el partido amistoso internacional Suiza-Italia.

Anotar: Dep. Conseguir un tanto. Ya 6.3.91, 37: Baloncesto. Blackman anotó los últimos 12 puntos de su equipo y sumó un total de 21. Ya 7.3.90, 42: Era (Gathers) el que contenía, rebotaba, anotaba y animaba a todos.

Área: Dep. Zona marcada delante de la meta, en que las faltas se castigan con sanciones especiales. Hlm 26. 10.70, 27; Gárate, en una de sus incursiones sobre el área españolista.

Armar el brazo: Dep. Poner el brazo en posición adecuada para lanzar el balón. Mar 3.4.05in: No podía armar el brazo para lanzar por su lado natural. (en balonmano)

Artillero: Per dep. Goleador. Frec n. 24.2.07in: Sigurdsson, máximo artillero del mundial. (en balonmano).

Asistencia: Balonc. Pase que hace un jugador a otro de su equipo para que enceste con facilidad. A veces también referido a fútbol.

Banquillo: Dep. Banco corrido en que durante el encuentro se sientan el entrenador, el masajista y los jugadores suplentes.

Barrera: Dep. Fila que forman los jugadores delante de su meta para protegerla del lanzamiento de un golpe franco.

Blocar: Dep. Detener la pelota sujetándola con las dos manos. As 9.10.06in: Sterbik se tuvo que retirar con dolores en la mano izquierda la no blocar bien un balón a media altura. (en balonmano).

Bloque: Dep. Equipo. Mar 7.19.93, 6: El Sevilla jugó, bailó y dio un auténtico baño a un cuadro madrileño que volvió a dar una triste impresión de bloque.

Bola: Dep. Pelota o balón. País 2.12.90, 35: Mi equipo necesita un jugador que ponga orden, mueva la bola y sea el líder.

Bombardero: Dep. col. Pers. Que golpea con gran fuerza. Van 15.11.94, 38: Partido del grupo de los bombarderos, entre Boris Becker y Goran Ivanisevic.

Cadete: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de juvenil. Mde 21.5.06, 7: los rojiblancos se han quedado con el campeonato de cadetes e infantiles.

Cancerbero: Per dep. Guardameta.

Cañonero: Per dep. Jugador que dispara o golpea con gran potencia.as 10.12.06
in: España no defendió bien la última jugada, que fue perfectamente aprovechada por la cañonera Rikke Skov. (en balonmano).

Caseta: Dep. esp fút. Vestuario.

Casillero: Dep. Marcador.

Central: Fút. Defensa situado entre el derecha y el izquierda.

Cerrojo: Fút. Táctica rígidamente defensiva, que consiste gralm. en el reforzamiento de la línea de defensas.

Combinado: Dep. Equipo formado ocasionalmente con jugadores procedentes de dos o más formaciones.

Conjunto: Dep. Equipo.

Contienda: Dep. Encuentro.

Contra: Dep. Contraataque.

Contragolpe: Dep. Contraataque.

Crack: Dep. As, o figura destacada. También fuera del ámbito deportivo.

Crochet: Boxeo. Gancho

Defensa: Dep. esp. Fút. Conjunto e jugadores cuya misión es proteger la propia meta. Dep. esp. Fút. Jugador de la defensa.

Derbi: Dep. Competición entre equipos de máxima rivalidad, esp. de la misma ciudad o región.

Desdoblarse: Fút. Jugar sucesivamente un jugador o los jugadores de un equipo en su posición habitual y en otra más adelantada o más atrasada.

Desmarcarse: Dep. Librarse un jugador de otro que le marca. Tb fig, fuera del ámbito deportivo.

Despejar: Dep. esp. Fut. Alejar la pelota de la meta.

Dream team: Dep. Equipo formado por jugadores estrella. Tb fig, fuera del ámbito técn.

Dupla: Per dep. Pareja de jugadores, esp. la que juega en una misma línea o de manera compenetrada. Tb fig., fuera del ámbito deportivo. Abc 8.9.01, 56: la afición llenará el calderón para disfrutar con el atlético de Luis...

Equipación: Dep. Conjunto de ropas de un equipo o un deportista.

Escuadra: Dep, lit. Equipo. Dep. esp. Fútbol. Ángulo recto que forman los palos de la portería.

Esférico: Per dep. Balón de fútbol.

Especular: Dep. esp. Fútbol. Jugar para mantener un resultado conveniente, perdiendo tiempo o evitando atacar. Frec. En la constr. - con el resultado.

Esprintar: Dep. Hacer un esprint.

Esquina: Fútbol. Saque que se realiza desde una esquina del campo tras un córner.

Exterior: Dep. En fútbol y otros deportes extremo. Gralm en la constr - derecho o -izquierdo. Mar 3.6.07in. Víctor salas comenzó en la posición de exterior derecho.

Extremo: Dep. En fútbol y otros deportes delantero que se sitúa en la zona más próxima a la banda. Gralm en la constr - derecha o - izquierda.

Falta: Dep. Infracción del reglamento.

Fichaje: Dep. Acción de fichar. Tb la pers fichada. Tb fig. C Navarro Perros 139: Decían que la política no servía para nada apasionándose en cambio por que el directivo tal se había dejado "pisar" el fichaje del delantero centro del San Curcurcio de la Rambla.

Goal average: Dep, esp Fútbol. Promedio de goles o tantos metidos y encajados por un equipo.

Gol: En deportes, esp fútbol. Hecho de meter el balón o la pelota en la portería.

Goleada: Dep. esp fútbol. Hecho de meter gran cantidad de goles.

Goleador: Dep esp fútbol. Que golea. Dep, esp fútbol. Relativo a la acción de golear.

Golear: Dep. esp. fútbol. Meter goles (a un equipo) esp. en gran cantidad.

Golpe franco: Fútbol. Castigo que consiste en un disparo directo a puerta con interposición de una barrera de jugadores.

Guardameta: Dep. esp. Fútbol: portero.

Igualada: Dep. Empate.

Infantil: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de cadete.

Júnior: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de sénior.

Juvenil: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de júnior.

Killer: Fútbol. Delantero muy goleador.

Larguero: Dep. esp. Fútbol. Palo horizontal, de los tres que constituyen la meta.

Liguilla: Dep. Torneo semejante a la liga que se juega entre un número reducido de equipos.

Marcar: Dep. Conseguir un tanto. Dep. Vigilar de cerca un jugador a otro para contrarrestar su juego.

Medallista: Dep. Deportista que ha ganado una medalla.

Meta: Dep. Portería.

Noquear: Boxeo. Dejar al contrario fuera de combate.

Octavos de final: Dep. Conjunto de las ocho competiciones cuyos ganadores pasan a los cuartos de final de un campeonato que se gana por eliminación del contrario y no por puntos.

Oro: Dep. Medalla de oro.

Palo: Dep. Poste de una portería.

Paradón: Dep, esp. Fútbol. Parada espectacular.

Penalti: Dep. Castigo máximo que consiste en un tiro directo a la portería desde un punto determinado y sin más defensa que el portero. Tb la falta que lo motiva.

Pichichi: Fút. Premio que se concede al jugador que es máximo goleador en una temporada. Jugador que ha obtenido el pichichi

Pitar: Dep. Señalar algo el árbitro mediante el silbato.

Pívot: Balonc. Jugador más alto del equipo, que juega cerca del aro para recoger rebotes y anotar puntos.

Pivote: Dep. Jugador sobre el que gira el juego de un equipo.

Plantilla: Dep Conjunto de los jugadores de un equipo.

Plata: Dep. Medalla de plata.

Portería: Dep. Marco formado por dos postes y un larguero, por el cual ha de entrar el balón o pelota para conseguir un tanto.

Portero: Dep. Jugador que defiende una portería.

Preolímpico: Dep. Prueba de selección previa a los juegos olímpicos.

Récord: Dep. Mejor marca conseguida.

Remontar: Dep. Ganar un partido a un jugador o a un equipo después de ir perdiendo.

Reserva: Dep. Conjunto de jugadores destinados a sustituir a los titulares en caso de necesidad.

Rosca: Dep. esp. fút: efecto (Movimiento de rotación que se imprime a la pelota. Tb el pase o disparo dado con ese efecto.)

Sacar: Dep. Poner en juego (la pelota o el balón).

Saque: Dep. Acción de sacar. Gac 11.5.69, 65: Vi jugar a Fidel en cuba y tiene muy buen saque (en béisbol).

Sénior: Dep. Deportista de la categoría superior por edad o por méritos.

Sparring: boxeo. Boxeador que actúa como adversario en el entrenamiento de otro. Tb fig, fuera del ámbito del boxeo. País 1.2.84, 39: Estaba bien el Scavolini como sparring de cara al encuentro frente al Barcelona. (baloncesto)

Subcampeón: Dep. Segundo clasificado en una competición.

Tablas: Juegos en pl: en ajedrez y damas: empate. Gralm en la constr hacer -s o quedar en -s frec fig, fuera del ámbito técn. Abc 11.1.09,86: Tabas trepidantes en Mestalla. Valencia y Villarreal empataron en el derbi levantino en un choque grandioso.

Tanteador: Dep. Marcador.

Tanto: Dep. y juegos. Unidad de los éxitos parciales. Ya 23.6.70,1: consiguió superar el empate a un tanto del primer tiempo frente a los duros italianos

Tarjeta amarilla: Tarjeta (fút) cartulina de color amarillo o rojo con que el árbitro amonesta o expulsa, respectivamente, a un jugador. Frec con los adjs amarillo o rojo. En otros deportes, se usan otros colores con valor equivalente. Tb fig, fuera del ámbito técn.

Tarjeta roja: Tarjeta (fút) cartulina de color amarillo o rojo con que el árbitro amonesta o expulsa, respectivamente, a un jugador. Frec con los adjs amarillo o rojo. En otros deportes, se usan otros colores con valor equivalente. Tb fig, fuera del ámbito tecn.

Técnico: Dep. Entrenador.

Terreno de juego: Dep. Terreno acotado donde se desarrolla un encuentro deportivo o se practica un deporte. Frec. Terreno de juego.

Tiempo muerto: Dep. En baloncesto. Tiempo solicitado por el entrenador de un equipo para hablar con sus jugadores y que no cuenta como tiempo de juego. Tb fig, fuera del ámbito deportivo.

Título: Dep. Condición de campeón.

Torneo: Dep. Competición con varias series de pruebas eliminatorias.

Trallazo: Fút. Disparo muy potente.

Travesaño: Per dep. Larguero palo horizontal de la portería.

Vaselina: Dep. Lanzamiento en que el balón pasa por encima del contrario suavemente y dibujando una trayectoria curva.

Veterano: Dep. Deportista de más de 40 años (hombre) o más de 35 (mujer).

Zaga: Fút. Lit. línea defensiva.

Zambombazo: Fút. Col. Chut potente.

Zurdazo: Dep. Golpe dado con la mano o el pie izquierdos. Cam 26.4.76,15. Ha sido un gol estúpido, dijo don Juan tras el zurdazo de Müller que produjo el primer tanto para los alemanes.

En este diccionario observamos que en muchas ocasiones se utiliza la marca Dep. y después añade otro deporte en el que se utiliza especialmente. Por ejemplo, en el término *paradón* se indica que es un término perteneciente al deporte y luego se añade “esp. fút. Parada espectacular.”

A veces, esta especificación se hace de otra forma como en *tiempo muerto*: “Dep. en baloncesto.” En lugar de utilizar la marca *balonc*. Como en otras entradas han puesto directamente el nombre del deporte precedido de la preposición *en*. También ocurre en el término *gol* que en lugar de utilizar la marca “Dep.” o “Fút.” se indica al principio de la definición “En deportes, esp. fútbol.”

Este diccionario ofrece un gran número de ejemplos en los cuales en ocasiones se hace también una aclaración sobre el deporte del que trata la oración del ejemplo. En estas aclaraciones entre paréntesis aparece el balonmano entre otros deportes. Aunque la marca balonmano no aparezca en ninguno de los términos del corpus encontrados en el diccionario estas menciones al balonmano al final de los ejemplos son útiles para el usuario. Los ejemplos extraídos de contextos balonmanísticos son los de los siguientes términos:

Armar el brazo: Poner el brazo en posición adecuada para lanzar el balón. Mar 3.4.05in: No podía armar el brazo para lanzar por su lado natural. (en balonmano).

Artillero: Per dep. Goleador. Frec n. 24.2.07in: Sigurdsson, máximo artillero del mundial. (en balonmano).

Blocar: Dep. Detener la pelota sujetándola con las dos manos. As 9.10.06in: Sterbik se tuvo que retirar con dolores en la mano izquierda la no bloquear bien un balón a media altura. (en balonmano).

Cañonero: Per dep. Jugador que dispara o golpea con gran potencia.as 10.12.06 in: España no defendió bien la última jugada, que fue perfectamente aprovechada por la cañonera Rikke Skov. (en balonmano).

3.4.3. Definiciones

En este diccionario se pueden encontrar algunos deportes aparte del fútbol que hacen la función de marca temática en algunos de los términos de balonmano del corpus como son el baloncesto o el boxeo. Aunque la marca temática balonmano no aparece en ninguno de estos términos sí que aparece explícitamente en algunos ejemplos. De esta forma, los términos que van acompañados de ejemplos en contextos balonmanísticos son reconocidos de algún modo como términos propios del balonmano.

3.4.3.1. Jugador por posición

De las cinco posiciones de los jugadores cuatro de ellas aparecen reflejadas en el diccionario. De las cuatro que aparecen, dos de ellas están definidas en relación más o menos directa al fútbol. Mientras que en *extremo* se recurre al contorno situacional *en fútbol y otros deportes* en el término central ya se utiliza la marca *fút* que excluye la posibilidad de relacionar ese término con el balonmano. Finalmente, el término pivote está definido de una forma muy abierta que hace que pueda ser válida en algunas circunstancias en el contexto balonmanístico pero absolutamente insatisfactoria en otras.

Portero: Dep. Jugador que defiende una portería.

Extremo: Dep. En fútbol y otros deportes delantero que se sitúa en la zona más próxima a la banda. Gralm en la constr - derecha o - izquierda.

Central: Fút. Defensa situado entre el derecha y el izquierda.

Pivote: Dep. Jugador sobre el que gira el juego de un equipo.

3.4.3.2. *Jugador por categoría*

En este diccionario aparecen todas las categorías a partir de la categoría infantil definidas con coherencia entre las mismas. Aunque el usuario no tiene referencias de las edades de los jugadores que pertenecen a cada categoría puede establecer el orden de las categorías por las que pasa un jugador a lo largo de su vida.

Infantil: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de cadete.

Cadete: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de juvenil.
Mde 21.5.06, 7: los rojiblancos se han quedado con el campeonato de cadetes e infantiles.

Juvenil: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de júnior.

Júnior: Dep. Deportista de la categoría inmediatamente anterior a la de sénior.

Sénior: Dep. Deportista de la categoría superior por edad o por méritos.

3.4.3.3. *Acciones de juego*

El golpe franco es una de las situaciones que ocurren con más frecuencia en el balonmano y, sin embargo, en los diccionarios se define únicamente como una acción futbolística como en este caso:

Golpe franco: Fút. Castigo que consiste en un disparo directo a puerta con interposición de una barrera de jugadores.

El balonmano es un deporte que tiene a ir más rápido y, por lo tanto, cada vez hay más ataques por partido. Normalmente, en un partido cualquiera sin tener en cuenta equipos, competición ni categoría se producen una media de 62 ataques por partido. Si a este hecho se le añade la limitación de los pasos que puede hacer un jugador en posesión del balón la consecuencia es que pasar el balón es prácticamente inevitable en balonmano para anotar un gol. Por ello, las asistencias, o en otras palabras, los pases de gol, suceden continuamente. Sin embargo, en este diccionario se define con la marca temática de baloncesto. Además, al final se hace una mención al uso que a veces se hace de este término en el fútbol pero no incluye otros deportes.

Asistencia: Balonc. Pase que hace un jugador a otro de su equipo para que enceste con facilidad. A veces tb referido a fútbol.

La acción de desdoblarse es frecuente en el balonmano ya que se producen muchos cambios de posición entre los jugadores, o bien, para abrir espacios en la defensa contrario para poder anotar un gol, o bien, para reforzar la defensa por las zonas más vulnerables. Esta acción, sin embargo, va precedida de la marca temática Fút.

Desdoblarse: Fút. Jugar sucesivamente un jugador o los jugadores de un equipo en su posición habitual y en otra más adelantada o más atrasada.

Todos los términos relacionados con gol (*goal average, gol, goleada, goleador, golear*) del corpus que aparecen en el diccionario aparecen acompañados de *Dep., esp fút.* o *En deportes, esp. fútbol* cuando el gol es el objetivo por el que se juegan muchos otros deportes como el hockey, el polo o el balonmano.

El tiempo muerto se define desde el punto de vista baloncestístico cuando es un componente de muchos más deportes como el balonmano, el fútbol sala o el voleibol.

Tiempo muerto: Dep. en baloncesto. Tiempo solicitado por el entrenador de un equipo para hablar con sus jugadores y que no cuenta como tiempo de juego. Tb fig, fuera del ámbito deportivo.

El hecho de incluir la mano en la definición hace que la definición sea también válida en el contexto balonmanístico.

Zurdazo: Dep. Golpe dado con la mano o el pie izquierdos. Cam 26.4.76,15. Ha sido un gol estúpido, dijo don Juan tras el zurdazo de Müller que produjo el primer tanto para los alemanes.

3.5. DUE

La edición consultada para el análisis del Diccionario de Uso del Español actual es la tercera edición, de 2007, en formato CD ROM. Se trata de la versión 3.0 del DUE que recoge todo el contenido de la tercera edición en papel que consta de dos tomos de septiembre de 2007.

En el CD ROM se pueden encontrar los siguientes apartados: dedicatoria, prólogo por Manuel Seco, la tercera edición del Diccionario de María Moliner, equipo de redacción, uso del diccionario, relación de artículos con notas de uso, principales catálogos, relación de artículos con formas de expresión y tablas de transliteración.

En cuanto a la inclusión de voces y acepciones en la presentación de este diccionario se afirma que:

“El DUE está constituido por 90045 entradas y casi 190.000 acepciones y subacepciones, incluidos los adverbios terminados en –mente que figuran como sublemas, a las que deben añadirse más de 4000 gentilicios del apéndice III que no figuran en el cuerpo principal del diccionario. La tipología de las inclusiones es muy diversa: derivados de otras palabras, invenciones léxicas, préstamos de otras lenguas, términos que abandonan ámbitos especializados o socialmente restringidos para pasar a la lengua común, etc.” (p.XIV)

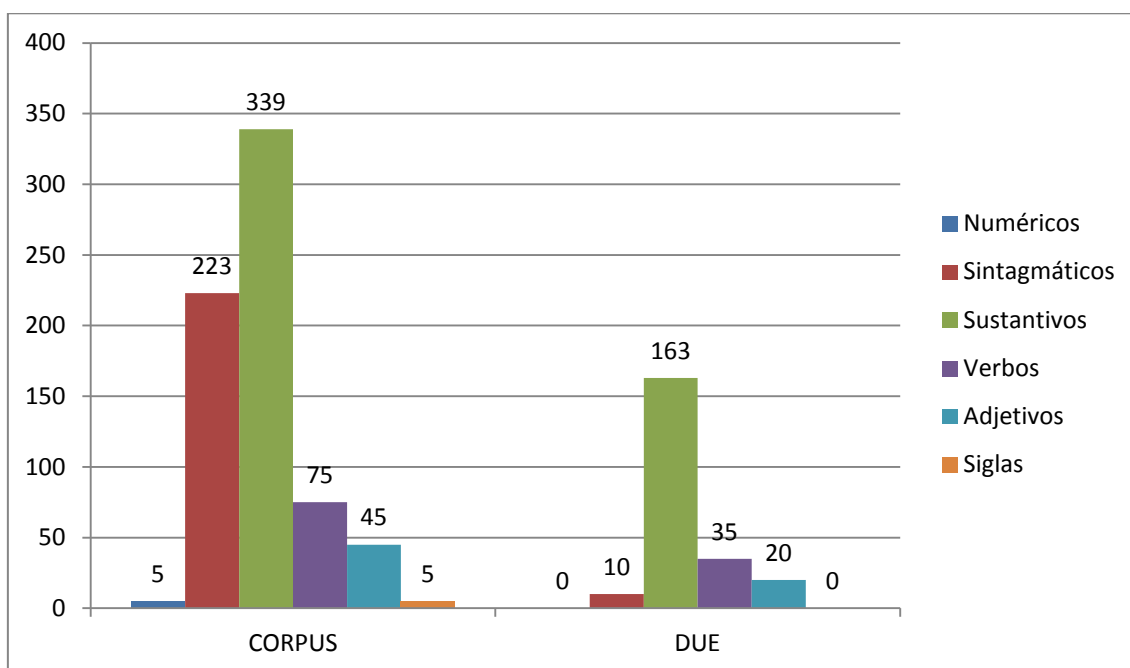
Además, en un resumen de novedades de la tercera edición. En la categoría de Deportes, gimnasia se enumeran los siguientes términos: “*contraanálisis, dream team, enduro, vóley-playa, relevista, pilates, gym-jazz, fitness.*” (p. XV) Precisamente *Dream Team* es uno de los términos que forman el corpus de balonmano y es una inclusión reciente en este diccionario.

La abreviatura que aparece en los términos consultados del corpus de balonmano en este diccionario es Dep. (deportes).

3.5.1. Clases de palabra

En este diccionario como se muestra a continuación, en el Gráfico número 18, tampoco aparece ninguno de los términos numéricos ni de las siglas del corpus como muestra el gráfico. Los términos sintagmáticos están representados pero de forma poco significativa. Los sustantivos como marca la tendencia general en los diccionarios consultados son el tipo de palabra que más representación obtiene. Finalmente, los verbos y los adjetivos están representados de forma moderada.

Gráfico 18: Clases de palabra representadas en el DUE



En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.5.2. Marcas temáticas

En este diccionario se utiliza la marca Dep. en un total de 80 términos de entre los 228 términos del corpus que se encuentran en el *Diccionario de Uso del Español*.

Anotar: Dep. Marcar.

Área: Dep. Zona del terreno de juego más cercana a la portería, en que las faltas cometidas tienen una sanción especial.

Artillero: Dep. Jugador, particularmente de fútbol, que lanza el balón con mucha potencia y suele marcar muchos goles.

Asistencia: Dep. Jugador, particularmente de fútbol, que lanza el balón con mucha potencia y suele marcar muchos goles.

Atacar: Dep. Tener la iniciativa contra el adversario para intentar ganarle.

Atajar: Dep. En fútbol y otros deportes, para la pelota lanzada por un jugador contrario.

Azulgrana: Dep. Del fútbol club barcelona = Blaugrana, culé.

Banco: Dep. Banquillo (asiento de los jugadores suplentes): Banco de reservas (o suplentes).

Banda: Dep. Línea que delimita por los lados el campo de fútbol y otros deportes, y zona del terreno de juego próxima a esa línea: "Si el equipo juega por las bandas, logrará llegar a la portería contraria con más facilidad".

Banquillo: Dep. En fútbol, baloncesto y otros deportes, asiento donde permanecen los jugadores suplentes y el entrenador durante el partido.

Barrera: Dep. Fila de jugadores situada ante la propia meta para obstaculizar un lanzamiento del equipo contrario.

Blocar: Dep. Fila de jugadores situada ante la propia meta para obstaculizar un lanzamiento del equipo contrario.

Cancerbero: Dep, inf. Entre periodistas, portero, sobre todo el de fútbol.

Capitán: Dep. Deportista que dirige y representa a sus compañeros de equipo.

Central: Dep. Jugador de fútbol que actúa en el centro de la defensa.

Cerrojo: Dep. En fútbol y otros deportes, táctica defensiva que consiste en permanecer un equipo replegado en su propia área->catenaccio.

Colegiado: Dep. En fútbol y otros deportes, árbitro.

Conjunto: Dep. Equipo.

Contra: Dep. En boxeo, contraataque.

Crack: Dep. En fútbol y otros deportes, jugador de gran calidad.

Crochet: Dep. En boxeo, gancho sin. crochet.

Crono: Dep. inf: Cronómetro.

Defender: Dep. Obstaculizar el ataque del adversario.

Defensa: Dep. En fútbol y otros deportes, jugador del equipo encargado de impedir que el balón se aproxime a la portería propia-> catenaccio, cerrojo. Dep. También, línea de jugadores que defienden su propia portería.

Derbi: Dep. Derby (partido) Dep. Partido, generalmente de fútbol, entre equipos de la misma localidad o región.

Desdoblarse: Dep. En fútbol y otros deportes, jugar un jugador en su posición habitual y en otra distinta.

Desmarcarse: Dep. Burlar un jugador el marcaje del contrario.

Despejar: Dep. En fútbol y otros deportes, lanzar un jugador la pelota lejos de su portería para resolver una situación comprometida.

Despeje: Dep. Acción de despejar el balón.

Diana: Dep. inf. Gol o enceste de un jugador

Disparo: Dep. En fútbol, acción de lanzar con fuerza la pelota contra la portería contraria para marcar un gol.

Dream team: Dep. Equipo integrado por jugadores considerados estrellas.

Empatar: Dep. (a, con) Obtener el mismo número de tantos los jugadores o equipos en una competición. Empataron a tres goles -Z empardar, hacer tablas.

Encuentro: Dep. Partido de fútbol y otros deportes.

Escuadra: Dep. En fútbol y otros deportes, cada uno de los dos ángulos rectos que forman los postes y el larguero en la parte superior de una portería.

Esférico: Dep. En fútbol, balón. El jugador avanza con el esférico.

Esprintar: Dep. Realizar un esprint.

Extremo: Dep. En fútbol y otros deportes, delantero que ataca por las bandas del campo.

Finta: Dep. especialmente en fútbol, amago para deshacerse de la presión del contrario.

Goal average: Dep. Promedio entre los goles marcados y los recibidos por un equipo en una competición, que resulta decisivo en caso de empate sin. goal average.

Goleada: Dep. Serie o número considerable de goles.

Goleador: Dep. Que marca muchos goles

Golear: Dep. Hacer goles.

Golpe franco: Dep. En algunos deportes de pelota, penalización por haber cometido una falta fuera del área de penalty, que permite al equipo contrario tirar directamente a la portería.

Guardameta: Dep. Portero de un equipo de fútbol y de otros deportes.

Igualada: Dep. Empate.

Juvenil: Dep. Se aplica a una categoría deportiva anterior a la de junior, que engloba a deportistas jóvenes, generalmente entre los quince y los dieciocho años.

Larguero: Dep. Palo superior horizontal que une los dos postes de una portería sin. travesaño.

Lateral: Dep. Jugador de fútbol y otros deportes, con función defensiva, que cubre cada una de las bandas del campo.

Liga: Dep. Torneo en que cada uno de los participantes compite con todos los demás. Se proclama campeón el que más puntos suma al final.

Liguilla: Dep. Liga en que intervienen pocos equipos.

Línea: Dep. Cada raya de un campo que delimita sus diferentes zonas: la línea de eta (o del centro del campo). Dep. Conjunto de jugadores de un equipo que tienen una función semejante en el campo: la línea delantera (defensiva, media).

Marcaje: Dep. Acción de marcar a un jugador del equipo contrario.

Meta: Dep. Portería del juego de fútbol -> guardameta.

Noquear: Dep. En boxeo, dejar fuera de combate -Z KO

Octavos de final: Dep. Fase de una competición en la que se enfrentan dos a dos dieciséis participantes, entre los cuales quedarán los ocho que pasan a los cuartos de final -> campeonato

Palo: Dep. En el fútbol, poste lateral u horizontal de la portería: "Lanzó el balón al segundo palo".

Parada: Dep. En fútbol y otros deportes, detención que hace el guardameta de los tiros a la portería de los rivales.

Paradón: Dep. aum. De parada.

Parcial: Dep. Resultado al que se llega en un momento determinado de un partido.

Pívot: Dep. En baloncesto, jugador encargado de recoger rebotes y de anotar puntos.

Pivote: Dep. En baloncesto, pívot.

Plantilla: Dep. Conjunto de jugadores perteneciente a un equipo.

Portería: Dep. Espacio que defiende y en que se mueve el portero, y dispositivo que lo señala -> Meta

Portero: Dep. Jugador que, por ejemplo en el fútbol, defiende la meta de su equipo -> guardameta

Preolímpico: Dep. Se aplica al torneo en que se clasifican los equipos que después participarán en las olimpiadas.

Presea: Cuba, Dep. Medalla concedida al ganador de una competición

Prórroga: Dep. Prolongación del tiempo de un partido que ha acabado en empate -> alargue

Rebote: Dep. En baloncesto, pelota que rebota en el aro o el tablero y cae de nuevo a la cancha.

Red: Dep. Malla que, según los juegos, cierra la portería o separa el terreno de juego.

Reserva: Dep. Jugador suplente de un equipo.

Retaguardia: Dep. Parte última o final de un equipo: juega en la retaguardia.

Sénior: Dep. Se aplica al deportista que ya ha obtenido una distinción en alguna competición.

Tanteador: Dep. Aparato en que se marcan los tantos de cada bando, particularmente en los juegos de *pelota. 2 *Marcador.

Técnico: Dep. Se aplica al deportista que posee una técnica muy depurada: ‘Un futbolista [o un boxeador] muy técnico’.

4 m. Dep. Entrenador de un equipo.

Titular: Dep. Se aplica al jugador o equipo que juega los partidos desde el principio o suele hacerlo.

Trallazo: Dep. Especialmente en el *fútbol, lanzamiento muy potente a la portería contraria.

Vaselina: Dep. En fútbol, lanzamiento suave del balón por encima de un jugador contrario.

Zambombazo: Dep. Disparo fuerte del balón.

Zurdazo: Dep. Lanzamiento efectuado con la mano o el pie izquierdos

Como se puede observar, en muchas de estas ocasiones, a la marca temática Dep. se le añade un contorno situacional para acotar la definición que excluye la posibilidad de hacer válido el significado para un usuario que busca ese término en el contexto del balonmano. Con el uso de *En fútbol y otros deportes*, que es la más extendida la definición puede ser válida para un término balonmanístico pero si se ha utilizado la marca Dep. se entiende que es un término que puede utilizarse en fútbol y otros deportes, por lo tanto, es una información redundante. En el caso de banquillo se añade no solo el fútbol sino también el baloncesto: “*Banquillo: Dep. En fútbol, baloncesto y*

otros deportes,” En el caso del término *contra* en el contorno situacional se indica que es un término del boxeo.

Artillero: Dep. Jugador, particularmente de fútbol, que...

Asistencia: Dep. En baloncesto,...

Atajar: Dep. En fútbol y otros deportes,

Banquillo: Dep. En fútbol, baloncesto y otros deportes,

Blocar: Dep. En fútbol y otros deportes,

Cerrojo: Dep. En fútbol y otros deportes,

Colegiado: Dep. En fútbol y otros deportes,

Contra: Dep. En boxeo, contraataque.

Crack: Dep. En fútbol y otros deportes,

Crochet: Dep. En boxeo, gancho.

Defensa: Dep. En fútbol y otros deportes,

Derbi: Dep. Partido, generalmente de fútbol,

Desdoblarse: Dep. En fútbol y otros deportes,

Despejar: Dep. En fútbol y otros deportes,

Disparo: Dep. En fútbol,

Escuadra: Dep. En fútbol y otros deportes,

Esférico: Dep. En fútbol,

Extremo: Dep. En fútbol y otros deportes,

Finta: Dep. Especialmente en fútbol,

Golpe franco: Dep. En algunos deportes de pelota,

Lateral: Dep. Jugador de fútbol y otros deportes,

Noquear: Dep. En boxeo,

Palo: Dep. En el fútbol,

Parada: Dep. En fútbol y otros deportes,

Pívot: Dep. En baloncesto,

Pivote: Dep, En baloncesto,

Rebote: Dep. En baloncesto,

Trallazo: Dep. Especialmente en el fútbol,

Vaselina: Dep. En fútbol,

En otros casos no se utiliza la marca *Deportes* sino que la definición empieza con el contorno situacional. En los términos del corpus que se han encontrado en este diccionario se pueden distinguir una gran variedad de contornos:

Gol: En fútbol y otros deportes semejantes,

Interceptar: En los juegos de pelota,

Marco: En algunos deportes como el fútbol,

Parar: En los juegos y deportes,

Penalti: En fútbol y otros deportes,

Pichichi: En el fútbol español,

Poste: En el fútbol y otros deportes,

Sacar: En el fútbol y en otros juegos,

Tiempo muerto: En algunos deportes como el baloncesto,

Travesaño: En fútbol y otros deportes,

Triplete: En fútbol y otros deportes,

Zaga: En algunos deportes de equipo,

3.5.3. *Definiciones*

En el DUE el balonmano no aparece en ninguna definición excepto la de *balonmanista* que se define como jugador de balonmano mientras que otros deportes o los deportes en general aparecen con frecuencia en el diccionario.

3.5.3.1 *Jugador por posición*

Portero: De. Jugador que, por ejemplo en el fútbol, defiende la meta de su equipo
-> guardameta.

Extremo: De. En fútbol y otros deportes, delantero que ataca por las bandas del campo.

Lateral: De. Jugador de fútbol y otros deportes, con función defensiva, que cubre cada una de las bandas del campo.

Central: De. Jugador de fútbol que actúa en el centro de la defensa.

Pivote: De. En baloncesto, pívot.

Podemos observar que en las definiciones de las cinco posiciones se encuentra explícitamente el nombre de otros deportes pero nunca del balonmano. En el caso de extremo se define como delantero que ataca por las bandas cuando en balonmano no hay delanteros así que la definición no sería válida. La función defensiva del lateral tampoco es algo aplicable al balonmano con lo cual esta definición tampoco se podría adoptar para la figura del lateral en balonmano. El central se define como jugador de fútbol cosa que excluye la posibilidad de englobar a los jugadores de balonmano. Finalmente, el pivote se define como pívot en baloncesto, por lo tanto, se puede concluir que en este diccionario no se tiene en cuenta el balonmano para definir términos deportivos.

3.5.3.2. *Jugador por categoría*

En este diccionario aparecen las categorías de *infantil*, *juvenil* y *sénior*.

Infantil: Se aplica al niño que pertenece a la categoría deportiva posterior a la de alevín. Esta categoría.

Juvenil: Dep. Se aplica a una categoría deportiva anterior a la de júnior, que engloba a deportistas jóvenes, generalmente entre los quince y los dieciocho años.

Sénior: Dep. Se aplica al deportista que ya ha obtenido una distinción en alguna competición.

En este diccionario hay cierta inconsistencia en este aspecto. La forma de describir la categoría *infantil* sería correcta desde el punto de vista balonmanístico aunque no incluye las edades que comprende esta categoría como sí hace en el caso de *juvenil*. La categoría *cadete* no aparece. La categoría *juvenil* ofrece una definición muy satisfactoria y, además, precedida de la marca temática Dep. que no aparecía en la categoría *infantil*. Finalmente, la definición de *sénior* no se hace a través de la categoría sino a través de las distinciones obtenidas y, por lo tanto, en este caso no tendría por qué ser adecuada para un jugador de balonmano *sénior*.

3.5.3.3. Acciones de juego

Blocar: De. En fútbol y otros deportes, parar el portero el balón y sujetarlo fuertemente contra el cuerpo.

En balonmano puede bloquear el balón cualquier jugador de campo en cualquier lugar del campo cuando el jugador contrario va a efectuar un pase o un lanzamiento y, generalmente, ni los jugadores de campo ni el portero lo sujetan fuertemente contra el cuerpo después de haberlo bloqueado.

Despejar: De. En fútbol y otros deportes, lanzar un jugador la pelota lejos de su portería para resolver una situación comprometida.

En balonmano los jugadores generalmente no despejan el balón porque pueden sujetarlo con la mano, el que despeja el balón es el portero cuando viene con tanta potencia que lo único que puede hacer es repelerlo con cualquier parte de su cuerpo para que el balón no entre por completo en la portería y, de esa forma, encajar un gol.

Disparo: De. En fútbol, acción de lanzar con fuerza la pelota contra la portería contraria para marcar un gol.

Si en esta definición se omitiera la parte que se encuentra antes de la coma sería perfectamente aplicable al contexto del balonmano.

Dream Team: De. Equipo integrado por jugadores considerados estrellas.

Según esta definición ahora mismo habría en Europa no menos de 10 “dream teams”. Hay muchos equipos actualmente integrados por “estrellas” como pueden ser el Paris Saint Germain, el RK Vardar, el Rhein Neckar Lowen, el Vezsprem...pero cuando se habla de Dream Team en balonmano solo hay uno. El equipo entrenado por Valero Rivera que encadenó cinco ligas ASOBAL y cinco copas de Europa entre el 1996 y el 2000, el FC Barcelona. El término “dream team”, de hecho, se originó en el baloncesto. Hubo un equipo que fue el primer y genuino Dream Team y ese fue la selección de baloncesto de Estados Unidos que ganó la medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992.

Rebote: De. En baloncesto, pelota que rebota en el aro o el tablero y cae de nuevo a la cancha.

En balonmano el rebote consiste en una pelota que rebota en la portería o el portero y vuelve de nuevo a la zona de juego desde el área de portería.

3.6. *LEMAVOX*

La edición del Diccionario de la Lengua Española LEMA consultada para realizar el análisis de términos del balonmano en los diccionarios generales de español es la primera edición de octubre de 2001 bajo la dirección científica de Paz Battaner Arias.

El diccionario comienza con una presentación, sigue con una guía de uso, un índice de cuadros, abreviaturas y pasa al cuerpo principal del diccionario. Al final del mismo se encuentra un apartado sobre conjugación verbal. En este diccionario se incluyen 47500 entradas y 100000 significados.

De esta presentación cabe hacer hincapié en el párrafo que trata sobre los ejemplos en el diccionario. Si previamente se ha puesto en valor la estructura en columnas con

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

diferentes tipos de información del GDLE que resulta muy visual y permite una búsqueda ágil. En este diccionario hay que detenerse a valorar el uso y la abundancia de ejemplos. Así lo explica:

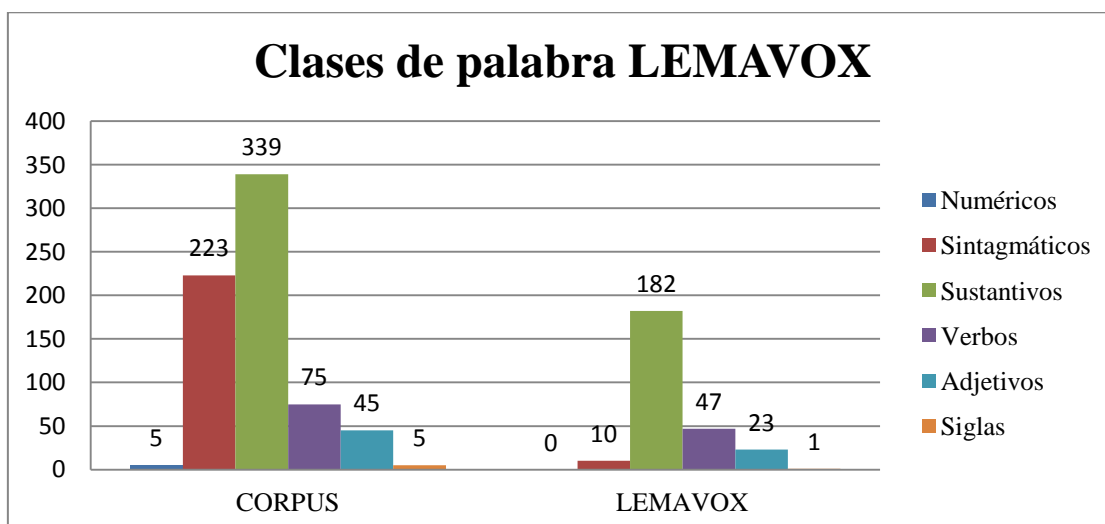
“Los ejemplos del diccionario son frecuentemente del corpus *VOX-Bibliograf*, aunque no en todos los casos, y pretenden proporcionar tres informaciones indispensables de las muchas que almacena cada acepción de una voz: a) sugieren un ámbito de uso habitual de la palabra; /.../ b) muestran el uso real de la voz; /.../ y c) presentan la voz ejemplificada trabada a otras con las que mantiene relaciones sintácticas.” (p. IX)

La abreviatura que se ha encontrado durante la búsqueda de términos del corpus de balonmano es la de DEP.

3.6.1. Clases de palabra

En este diccionario, como se muestra en el Gráfico número 19, se producen dos fenómenos que le hacen sobresalir entre todos los diccionarios generales. En primer lugar, es el diccionario que presenta un mayor número de sustantivos de entre los términos que conforman el corpus de balonmano. En este diccionario se encuentran 182 de los 339 sustantivos recogidos en el corpus. Por otro lado, es el único diccionario que contiene una de las siglas del corpus que se trata del término *KO*. En el resto de tipos de palabra este diccionario sigue la tónica general del resto de diccionarios generales con la escasa inclusión de verbos y adjetivos del corpus y la ínfima representación de términos sintagmáticos.

Gráfico 19: Clases de palabra representadas en el LEMAVOX



En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios clasificados por categoría gramatical.

3.6.2. *Marcas temáticas*

La marca temática DEP. aparece en este diccionario un total de 22 veces.

Asistencia: DEP. En baloncesto, pase que hace un jugador a otro de su equipo para que consiga fácilmente una canasta: el base del equipo visitante ha sido el jugador determinante, pues ha conseguido veinte puntos y ha dado ocho asistencias.

Ayuda: DEP. En baloncesto, apoyo táctico que uno o más jugadores dan al atacante de su mismo equipo cuando lleva el balón.

Cerrojo: DEP. En el fútbol y otros deportes, sistema de juego muy defensivo, que consiste en replegar las líneas o acumular los jugadores en la zona de defensa: en la segunda parte, el cerrojo que los malagueños instalaron ante su área, renunciando al ataque...

Colegiado: DEP. Árbitro de una competición deportiva: el gol fue anulado por el colegiado por entender que hubo mano previa.

Combinado: DEP. Equipo de jugadores procedentes de diferentes conjuntos o clubes que se forma para participar en una competición especial: en Brasil, el combinado español sumó tres victorias, dos derrotas y un empate.

Conectar: DEP. Golpear el balón o la pelota con decisión, generalmente como culminación de una jugada.

Desdoblarse: DEP. En fútbol y otros deportes de equipo, moverse un jugador hacia una parte del campo o varios jugadores hacia diversas partes, ocupando si es necesario la posición correspondiente a otro, como parte de una jugada en ataque o en defensa, para dificultar...

Despeje: DEP. En el fútbol y otros deportes, lanzamiento de la pelota lejos de la propia portería para evitar el peligro: el despeje del defensa, justo debajo de la portería, evitó un nuevo gol. SIN rechace.

Encajar: DEP. Recibir (un jugador o un equipo) un tanto o una derrota: en el mundial de 1982, la selección de el salvador encajó un severo 10-1 a manos de Hungría; el técnico ovetense, al encajar este temprano gol, adelantó a su equipo en busca del empate.

Encuentro: DEP. Partido, prueba deportiva en la que se enfrentan dos equipos o dos jugadores: han retransmitido por televisión un encuentro de baloncesto, un encuentro amistoso.

Finta: DEP. En el baloncesto y otros deportes, ademán o amago que se hace para engañar al contrario y superar su oposición: abrió un boquete en la defensa con su fantástico movimiento de pies y su imparable aproximación a la canasta...

Golpe franco: DEP. En fútbol sanción correspondiente a una falta cometida cerca del área de penalti y en cuya ejecución el jugador puede tirar directamente a gol.

Guardameta: DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota, se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario; el guardameta paró uno de los penaltis SIN meta.

Lateral: DEP. Jugador que desarrolla su actividad en uno de los lados del campo y tiene como principal misión contener los avances del equipo contrario por esa banda, aunque también puede desarrollar tareas ofensivas: el pase del lateral izquierdo fue rematado a gol.

Marco: DEP. Portería, armazón formado por dos palos verticales y uno horizontal, por entre los cuales debe entrar la pelota para marcar un gol en algunos deportes: solo consiguieron acercarse al marco contrario en un par de ocasiones. SIN meta, puerta

Meta: DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota, se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario hoy jugará el meta suplente. SIN guardameta. DE portería, armazón formado...

Penetración: DEP. En fútbol, balonmano y otros deportes, incursión de un jugador atacante hacia la meta contraria tras superar a la defensa del rival; en la

segunda mitad, el equipo malagueño cerró líneas e hizo muy difícil las penetraciones de los jugadores almerienses...

Pichichi: DEP. Trofeo que recibe en España el jugador de fútbol que más goles ha marcado en el campeonato nacional de liga. DE. Futbolista que más goles ha marcado en un torneo o campeonato, especialmente el campeonato nacional de liga.

Replegarse: DEP. Retroceder un equipo en sus líneas defensivos. Conjug. como regar.

Retaguardia: DEP. Línea de defensa de un equipo deportivo: el técnico perfiló un equipo netamente defensivo, con cinco hombres en líneas de retaguardia cuatro en el centro y un solo atacante.

Sacar: DEP. poner en movimiento la pelota, el balón, la bola, etc. después de haberse cometido una falta.

Vaselina: DEP. En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano, jugada que consiste en lanzar el balón, suavemente y con una marcada parábola, por encima de uno o varios jugadores contrarios, especialmente el portero: consiguió un precioso gol de vaselina.

En muchas de estas ocasiones la marca temática aparece acompañada de una acotación al principio de la definición y separada del resto por una coma. Por primera vez, después de analizar seis diccionarios generales de la lengua española, se ha encontrado en el diccionario la palabra balonmano en la definición de un término del corpus de balonmano. En otros casos la palabra balonmano aparecía entre paréntesis al lado de un ejemplo del diccionario. Los términos *penetración* y *vaselina* se encuentran representados en el diccionario desde el punto de vista balonmanístico.

Asistencia: DEP. En baloncesto,

Ayuda: DEP. En baloncesto,

Cerrojo: DEP. En el fútbol y otros deportes,

Desdoblarse: DEP. En fútbol y otros deportes de equipo,

Despeje: DEP. En el fútbol y otros deportes,

Finta: DEP. En el baloncesto y otros deportes,

Golpe franco: DEP. En fútbol,

Guardameta: DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota,

Meta: DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota,

Penetración: DEP. En fútbol, balonmano y otros deportes,

Vaselina: DEP. En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano,

En este diccionario se utilizan una serie de contornos diferentes que en pos de la uniformidad del diccionario se podrían haber unificado. Un buen ejemplo de ello son los términos *atacar* y *barrera* que van seguidos de “en ciertos deportes” y “en algunos deportes” respectivamente.

Anotar: En baloncesto y otros deportes,

Área: En algunos deportes de pelota,

Artillero: En el fútbol y otros deportes,

Atacar: En ciertos deportes,

Barrera: En algunos deportes,

Blocar: En el fútbol y otros deportes,

Central: En fútbol y otros deportes de equipo,

Crochet: En boxeo,

Cruceta: En fútbol y otros deportes de pelota,

Defender: En fútbol y otros deportes,

Desmarcarse: En ciertos deportes de equipo,

Despejar: En el fútbol y otros deportes,

Disparo: En algunos deportes,

- Gol:** En fútbol y otros deportes,
- Goleada:** En fútbol y otros deportes,
- Goleador:** En determinados deportes,
- Golear:** En el fútbol y otros deportes,
- Lanzador:** En los deportes de pelota,
- Marcar:** En fútbol y otros deportes,
- Noquear:** En el boxeo,
- Pasar:** En ciertos deportes,
- Penalti:** En el fútbol y otros deportes,
- Portero:** En fútbol y otros deportes de pelota,
- Rebote:** En el baloncesto,
- Remontar:** En ciertos juegos y deportes,
- Saque:** En diversos juegos y deportes,
- Tiempo muerto:** En algunos deportes,
- Trallazo:** En fútbol y otros deportes de pelota,

3.6.3. *Definiciones*

En este diccionario hay dos términos que en su definición incluyen el balonmano como contexto en el que se utiliza el término definido y, por lo tanto, lo reconocen como término balonmanístico. Estos términos son: *penetración* y *vaselina*.

Penetración: DEP. En fútbol, balonmano y otros deportes, incursión de un jugador atacante hacia la meta contraria tras superar a la defensa del rival; en la segunda mitad, el equipo malagueño cerró líneas e hizo muy difícil las penetraciones de los jugadores almerienses...

Vaselina: DEP. En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano, jugada que consiste en lanzar el balón, suavemente y con una marcada parábola, por encima de uno o varios jugadores contrarios, especialmente el portero: consiguió un precioso gol de vaselina.

3.6.3.1. *Jugador por posición*

Portero: En fútbol y otros deportes de pelota, jugador que se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario. El portero local paró todos los balones.

Extremo: Jugador de la línea delantera de ciertos deportes de equipo, como fútbol o balonmano, que desarrolla su actividad por una de las bandas del campo: el extremo derecho se internó en el área y consiguió un nuevo tanto.

Lateral: DEP. Jugador que desarrolla su actividad en uno de los lados del campo y tiene como principal misión contener los avances del equipo contrario por esa banda, aunque también puede desarrollar tareas ofensivas: el pase del lateral izquierdo fue rematado...

Central: En fútbol y otros deportes de equipo, jugador que actúa en el centro de la defensa: el central de la selección española despejó el balón a córner.

Pivote: Jugador de balonmano de la línea de ataque que tiene como misión abrir huecos en la defensa del contrario: el pivote ha marcado un gol de vaselina.

Todas las posiciones están representadas en el diccionario lo cual es un hecho resaltable. Respecto a los jugadores de campo, en la posición de extremo a pesar de hablar de la línea delantera que en balonmano no existe y que en el ejemplo describe cómo se interna en el área para conseguir un tanto y eso no va acorde con las reglas del balonmano sí que se menciona el balonmano como deporte en el que hay extremos.

En la posición de lateral aunque se define como jugador con labores principalmente defensivas (no es el caso en balonmano) también se le otorga la posibilidad de desarrollar tareas ofensivas.

La posición de central es la que ofrece una definición más insatisfactoria ya que en balonmano el central no es solo el que actúa en el centro de la defensa sino que también es el organizador del ataque cuando se trata del central ofensivo.

Finalmente, la posición de pivote es la definición más adecuada que se ha propuesto de todos los términos balonmanísticos buscados en este diccionario general y en todos los demás.

3.6.3.2. *Jugador por categoría*

Aparecen representadas en este diccionario todas las categorías a partir de la categoría infantil. Las definiciones guardan una cierta similitud aunque su estructura varía ligeramente en cada una de ellas. Las únicas categorías en que se indica la edad de los participantes son la categoría juvenil, júnior y la sénior. En balonmano, la categoría juvenil engloba de los 15 a los 18 años por lo que esta definición sería adecuada en este contexto. La categoría júnior aunque existe para competiciones internacionales y se trata de la categoría de los jugadores y jugadores de entre 17 y 19 años no se aplica a las competiciones domésticas por lo que la categoría sénior y los jugadores que participan en ella son considerados sénior a partir de los dieciocho años (no de los 21).

Infantil: Categoría deportiva que engloba a los deportistas mayores que los de la categoría alevín y menor que los cadetes. Deportista que pertenece a esta categoría deportiva.

Cadete: Que engloba a los deportistas mayores que los de categoría infantil y menores que los juveniles. Que pertenece a esta categoría deportiva.

Juvenil: Categoría deportiva. Que engloba a los deportistas de edad comprendida entre los 15 y los 18 años es posterior a la categoría cadete y anterior a la júnior. Deportista que pertenece a esta categoría deportiva.

Júnior: Categoría deportiva. Que engloba a los deportistas de edad comprendida entre los 18 y los 21 años es posterior a la categoría juvenil y anterior a la sénior. Deportista que pertenece a esta categoría deportiva.

Sénior: Categoría deportiva que engloba a los deportistas de más de veintiún años, es posterior a la categoría júnior. Deportista que pertenece a esta categoría deportiva.

3.6.3.3. *Acciones de juego*

Atacar: En ciertos deportes, dirigirse hacia la meta o campos contrarios para conseguir goles tantos: no siempre vence el equipo que más ataca.

Esta definición e incluso el ejemplo que aparece en el LEMA también resulta apropiada desde el punto de vista balonmanístico. Atacar es dirigirse hacia la portería contraria para conseguir un gol y hay ocasiones en que gana el partido el que mejor defiende no el que más ataca.

Ayuda: DEP. En baloncesto, apoyo táctico que uno o más jugadores dan al atacante de su mismo equipo cuando lleva el balón.

En balonmano también se producen este tipo de ayudas continuamente tanto en ataque como en defensa que también se denomina apoyo. Si no se definiera a través del baloncesto la definición podría ser válida para ambos deportes.

Barrera: En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano, conjunto de jugadores, colocados uno junto a otro hombro con hombro, que se sitúan entre la portería y un contrario para intentar evitar que éste consiga un gol en el lanzamiento de una falta

Esta definición es totalmente satisfactoria para el usuario del diccionario que busque el término barrera desde el punto de vista balonmanístico.

Blocar: En el fútbol y otros deportes, detener el balón (el portero) sujetándolo con ambas manos: el guardameta no logró bloquear el balón y el defensa tuvo que enviarlo a córner. En el rugby, detener a un jugador o impedir que avance. En el boxeo, parar un golpe...

En esta definición se va describiendo lo que es el bloqueo en diferentes deportes como el rugby o el boxeo, sin embargo, la acción de bloquear que se produce en balonmano no está representada, ya que, normalmente el jugador que bloquea el balón no es el portero sino

algún jugador de campo situado en la defensa y no sujeta el balón con ambas manos sino que normalmente el jugador coloca sus manos abiertas y el balón choca contra ellas y sale rebotado en otra dirección.

Defender: En fútbol y otros deportes, vigilar a un jugador de cerca para dificultar su actuación: le tocó defender al delantero más peligroso. SIN. cubrir, marcar.

Esta definición de la acción de defender para el balonmano es muy adecuada aunque se podrían añadir más datos como que se trata de un jugador del equipo contrario y que se defiende al jugador con el objetivo de evitar que marque gol. Los sinónimos que proponen también son adecuados para el balonmano.

Penetración: Dep. En fútbol, balonmano y otros deportes, incursión de un jugador atacante hacia la meta contraria tras superar a la defensa del rival; en la segunda mitad, el equipo malagueño cerró líneas e hizo muy difícil las penetraciones de los jugadores almerienses.

En este caso se añade el balonmano como ejemplo de deporte en el que existen las penetraciones en lugar de estar indirectamente representado bajo el sintagma otros deportes. Es una definición muy completa y el ejemplo también apropiado para el deporte del balonmano.

Vaselina: Dep. En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano, jugada que consiste en lanzar el balón, suavemente y con una marcada parábola, por encima de uno o varios jugadores contrarios, especialmente el portero: consiguió un precioso gol de vaselina...

De igual forma, en la definición de vaselina se indica explícitamente que el balonmano es uno de aquellos deportes en los que las vaselinas ocurren y la definición completa es una de las más detalladas y acertadas sobre este término que se han encontrado en todos los diccionarios generales consultados.

Zurdazo: Golpe fuerte, bofetada o patada dados con el puño, la mano o el pie izquierdos: el jugador envió la pelota al fondo de la red de un zurdazo SIN izquierdazo

Aunque la definición no se adecue del todo al *zurdazo* que se produce en balonmano que no es un golpe fuerte, ni una bofetada, ni una patada sino que es un potente

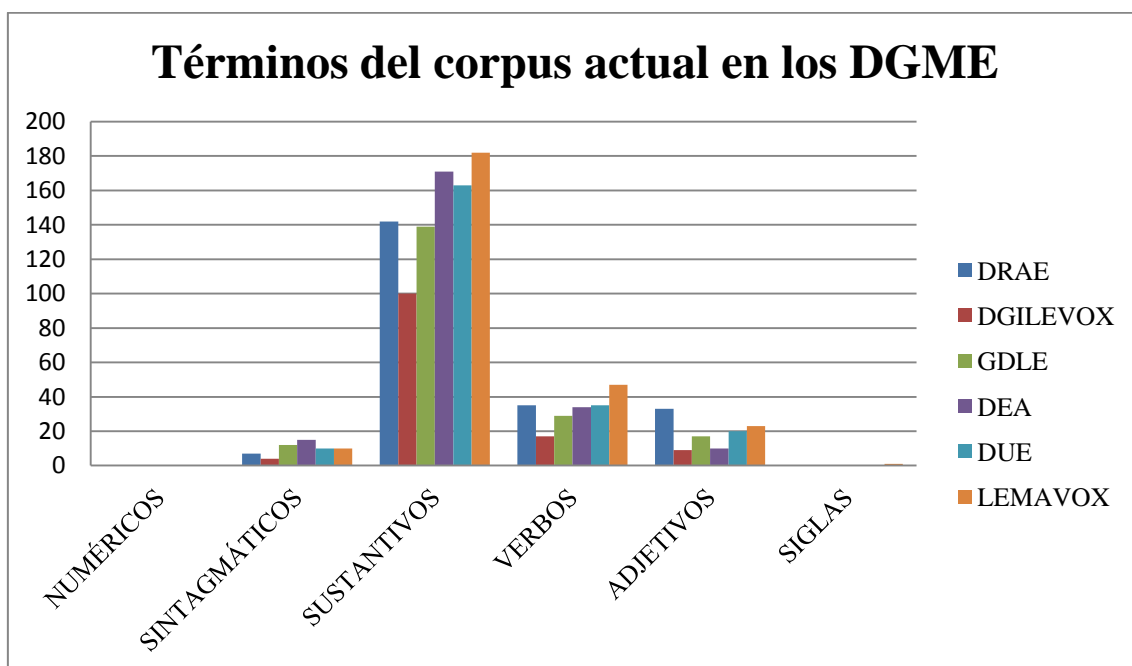
lanzamiento que se efectúa con el brazo izquierdo el ejemplo sí que es totalmente ilustrador para un usuario del diccionario interesado por el término balonmanístico.

4. Recapitulación

En este capítulo se ha analizado la presencia y el tratamiento de los términos del corpus de balonmano actual en seis DGME. En primer lugar, se ha presentado el número de términos que aparecen en cada diccionario según su tipología. En segundo lugar, se han analizado, por un lado, las marcas temáticas empleadas en las definiciones de los términos representados y, por otro lado, la presencia y el tratamiento de algunos de los términos más representativos del balonmano referentes a las áreas de “jugador por posición”, “jugador por categoría” y “acciones de juego”.

Con respecto a la representación de los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DGME según su tipología, se presenta a continuación un gráfico, el Gráfico 20, que sintetiza la información expuesta a lo largo de este capítulo. Las categorías en las que se divide este análisis son los términos “numéricos”, “sintagmáticos”, “sustantivos”, “verbos”, “adjetivos” y “siglas”.

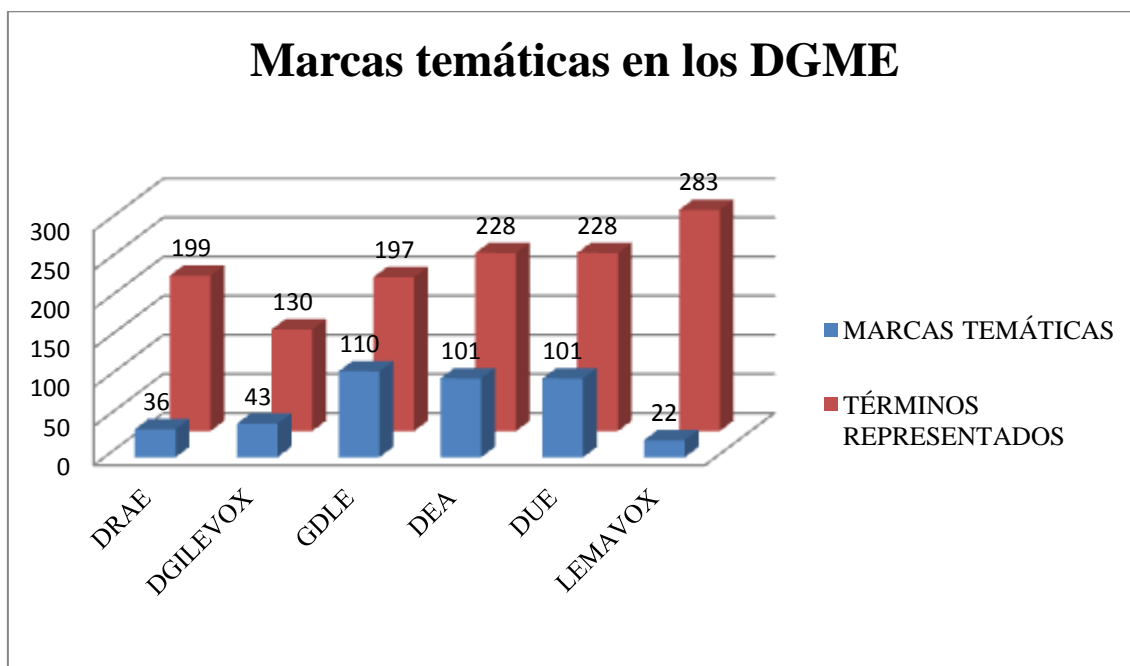
Gráfico 20: Clases de palabra del corpus representadas en los DGME



La tendencia que se puede observar mediante el Gráfico 20 es la misma en los seis DGME analizados. De los 5 términos numéricos que se han recogido en el corpus, no hay ninguno representado en ninguno de los diccionarios de estudio. El caso de los términos sintagmáticos del corpus es similar aunque con cifras mucho más elevadas. De los 224 términos sintagmáticos del corpus, entre las que se encuentran también términos alfanuméricos, locuciones adverbiales, verbales y sustantivas, solo aparecen representados en los diccionarios entre 4 (DGILEVOX) y 15 (DEA). Los sustantivos no son solo el tipo de término más abundante en el corpus sino que también es el tipo de término que se encuentra mejor representado en los DGME. El diccionario que recoge más sustantivos es el LEMAVOX (182) y el que menos es el DGILEVOX (100). Los verbos también presentan una relativamente alta representación en los DGME analizados. De 75 verbos que se recogen en el corpus actual, 47 de ellos están representados en el LEMAVOX (más del 60%). El diccionario que menos verbos del corpus contiene es, de nuevo, el DGILEVOX (17). En el caso de los adjetivos no existe tanta uniformidad en su representación en los diferentes diccionarios. El que menos adjetivos recoge es, una vez más, el DGILEVOX, con 9 adjetivos de los 45 del corpus. El que más adjetivos contiene es el DRAE con 33 de los 45 adjetivos que significa que este diccionario incluye aproximadamente un 75% de los mismos. Finalmente, la representación de las siglas es prácticamente nula en todos los diccionarios excepto en el LEMAVOX. En este diccionario se puede encontrar 1 de las 5 siglas del corpus. Así pues, desde el punto de vista global, se puede afirmar que el DGILEVOX es el diccionario analizado que menos términos del corpus actual contiene. Por otra parte, el diccionario LEMAVOX es el que incluye más términos del corpus de léxico balonmanístico actual.

A continuación, se han analizado en este capítulo las marcas temáticas presentes en los términos del corpus además de las definiciones de algunos de los términos más significativos del balonmano. En el Gráfico 21 se resume la información presentada a lo largo del capítulo con respecto al empleo de marcas temáticas en los DGME. En el Gráfico 21, pues, se indica el número de marcas temáticas empleadas en cada DGME.

Gráfico 21: Marcas temáticas en los DGME



En el Gráfico 21 se observa que el uso de marcas temáticas deportivas que se utilizan en cada DGME no guarda relación directa con el número de términos balonmanísticos que se incluyen en cada diccionario. Los datos más llamativos son los de los diccionarios GDLE y LEMAVOX. El GDLE es de los diccionarios que menos términos del corpus incluye, sin embargo, aproximadamente un 55% de los términos que aparecen en este diccionario se presentan junto a una marca temática. De forma contraria, el LEMAVOX, que es el diccionario que más términos del corpus incluye, solo utiliza marcas temáticas en un 7% de los términos representados.

Finalmente, se han estudiado las definiciones con tal de observar si el tratamiento de los términos del corpus en el diccionario es adecuado no solo desde el punto de vista cuantitativo (GAT) sino también desde el punto de vista cualitativo. Para ello, además de analizar las clases de palabra representadas en los DGME y el uso de marcas temáticas y de contornos situacionales en las definiciones, se han analizado la definiciones de algunos de los términos más representativos del balonmano como son los relacionados con las posiciones de los jugadores, las categorías y las acciones de juego. En el balonmano hay diferentes categorías según la edad de los jugadores: *prebenjamín*, *benjamín*, *alevín*, *infantil*, *cadete*, *juvenil*, *júnior*, *sénior* y *máster*. En el corpus de léxico balonmanístico actual están representadas las categorías: *infantil*,

*cadete, juvenil, júnior y sénior*⁵³. De los seis DGME analizados solo el DEA y el LEMAVOX incluyen las cinco. El DRAE incluye *júnior* y *sénior*, el DGILEVOX incluye *júnior, juvenil* y *sénior*, el GDLE incluye *juvenil, júnior* y *sénior*, el DUE incluye *infantil, juvenil* y *sénior*. A través de estos análisis se puede observar, pues, que los términos del corpus están escasamente representados a nivel cuantitativo y a nivel cualitativo ya que términos representativos del balonmano como son las posiciones de los jugadores no están incluidas en los diccionarios analizados.

⁵³ No es frecuente que aparezca información sobre competiciones de categorías de base en la prensa escrita.

Capítulo VI:

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS
ESPECIALIZADOS DE BALONMANO (DEB)

VI. TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO EN LOS DICCIONARIOS ESPECIALIZADOS DE BALONMANO

“La falta de compromiso con un determinado grupo de usuarios parece ser una constante de nuestra lexicografía y, así, todavía hoy, nos encontramos con numerosos ejemplos de diccionarios multifuncionales (para niños y para adultos; para estudiantes y oficinistas; para nativos y extranjeros) que contrastan con las modernas tendencias hacia la especialización que han favorecido en los últimos años el progreso incuestionable de la lexicografía práctica.”

Hernández, H. (2001, p. 63)

En este capítulo se analiza cómo están representados los términos extraídos del corpus en los diccionarios de balonmano existentes actualmente. En primer lugar, se ha realizado un análisis cuantitativo, es decir, se ha comprobado cuántos de los términos del corpus están incluidos en los dos diccionarios especializados y, en segundo lugar, se ha analizado su tratamiento.

Este capítulo nace en respuesta a la pregunta específica de investigación número 7 que es la siguiente:

7. ¿Está adecuadamente representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano?

La hipótesis de investigación de la que se parte es la número 7:

7. La terminología del balonmano del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios especializados de balonmano.

El objetivo específico que persigue este capítulo es el número 7:

7. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano.

1. *Diccionarios Especializados de Balonmano (DEB)*

En este capítulo de la tesis se estudian los diccionarios especializados de balonmano. No existe en la actualidad ningún diccionario especializado de balonmano en lengua española dirigido al gran público. La primera publicación sobre terminología balonmanística data del año 1988 y se titula *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*. Posteriormente, en los años 1991 y 2012, respectivamente, se publicaron los dos diccionarios especializados de balonmano existentes: *Diccionari d'handbol* y *Eskubaloia Hiztegia*. El *Diccionari d'handbol* ofrece las definiciones de los términos en catalán y el *Eskubaloia Hiztegia* presenta las definiciones en euskera. A pesar de que el objetivo final de esta tesis es la elaboración de una propuesta de lemario para un diccionario de especialidad dirigido al gran público, es necesario conocer los términos de balonmano que están representados en los diccionarios de balonmano existentes (aunque sean especializados). Para ello, se analizan los DEB existentes. A pesar de que el *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano* no sea un diccionario propiamente dicho y el *Diccionari d'handbol* y el *Eskubaloia Hiztegia* no tengan el español como lengua principal, son los trabajos más significativos publicados sobre terminología balonmanística y, por ello, forman parte del análisis que se presenta en este capítulo. Así pues, el análisis de los términos del corpus balonmanístico en los diccionarios especializados de balonmano se va a llevar a cabo en los siguientes DEB:

- (DH) *Diccionari d'handbol*. Termcat. Centre de Terminologia. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. (Barcelona'92; 11).
- (EH) *Eskubaloia Hiztegia. Diccionario de balonmano*. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra. (2012) .
- (VADEMECUM) *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*. Meléndez-Falkowski, M.M. y Enriquez, E. (1988). Madrid: Esteban Sanz Martínez.

1.1. *Diccionari d'handbol*

El DH es un diccionario multilingüe en el que se define el término en catalán y se ofrece la traducción en español, francés e inglés (no todos los términos ofrecen las tres equivalencias).

Es un diccionario que forma parte de una colección de diccionarios deportivos que se realizó con motivo de las Olimpiadas de Barcelona en 1992. Un año antes, en 1991, el Centro de Terminología en Lengua Catalana denominado Termcat publicó esta colección, *Col.lecció Diccionaris Olímpics*, dedicada a las disciplinas deportivas que formaron parte de las Olimpiadas de Barcelona.

Esta colección está compuesta por 29 diccionarios:

1. *Diccionari de basquetbol*
2. *Diccionari de voleibol*
3. *Diccionari de ciclisme*
4. *Diccionari de vela*
5. *Diccionari de gimnàstica*
6. *Diccionari de natació*
7. *Diccionari de tennis de taula*
8. *Diccionari de piragüisme*
9. *Diccionari de judo*
10. *Diccionari d'hípica*
- 11. *Diccionari d'handbol***
12. *Diccionari de tir amb arc*
13. *Diccionari d'esgrima*
14. *Diccionari de tir olímpic*
15. *Diccionari de rem*
16. *Diccionari de tennis*
17. *Diccionari de lluita*
18. *Diccionari d'hoquei sobre patins*
19. *Diccionari d'hoquei*
20. *Diccionari de bàdminton*
21. *Diccionari de boxa*
22. *Diccionari d'halterofília*
23. *Diccionari de taekwondo*
24. *Diccionari de beisbol*
25. *Diccionari de pentatló modern*
26. *Diccionari de pilota*
27. *Diccionari d'atletisme*

28. *Diccionari de futbol*

29. *Diccionari general dels esports olímpics*

Este trabajo sistemático y riguroso sentó unas bases sólidas para la terminología deportiva que ha seguido evolucionando desde aquel momento y sobre el que se han construido otras obras como el *Diccionari dels esports olímpics* (2008) o el *Diccionari general de l'esport* (2010) que se pueden consultar en línea actualmente.

El *Diccionari dels esports olímpics* del Termcat en versión actualizada y en línea se puede consultar aquí:

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari dels esports olímpics* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, Centre de Terminologia, cop. 2008. (Diccionaris en Línia)

<http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/30/>

Este diccionario, según su presentación en línea, incluye términos que tienen su origen en 1992 pero que han sido debidamente actualizados y revisados por especialistas de las respectivas federaciones en el año 2008.

En la página web se ofrece la posibilidad de consultar el listado de términos de cada área temática, incluida la de balonmano, y es donde se puede observar qué términos se han introducido y eliminado en esta profunda revisión llevada a cabo diecisiete años después de la publicación del primer *Diccionari dels esports olímpics* en el que se englobaba originalmente el *Diccionari d'handbol*.

En la Tabla 26, que se encuentra a continuación, se pueden observar los términos que aparecen en el *Diccionari d'handbol* de 1991 y los que aparecen en el apartado de balonmano del *Diccionari dels esports olímpics* actualizado en 2008. Los términos en rojo son los que aparecen en el *Diccionari d'handbol* pero no en el *Diccionari dels esports olímpics*. Los términos en verde son los que aparecen en el *Diccionari dels esports olímpics* pero no en el *Diccionari d'handbol* y los términos en azul son los que aparecen modificados.

Tabla 26: Comparación *Diccionari d'handbol* y *Diccionari dels esports olímpics*

LETRA	<i>DICCIONARI D'HANDBOL (1991)</i>	<i>DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)</i>
A	<p>acta de partit, adaptació, adversari, advertència, advertir, agafar la pilota, ajudant d'entrenador, alineació, amonestació, amonestar, angle curt, angle llarg, anotador, anul·lar un gol, àrbitre, àrbitre central, àrbitre de porteria, àrea de gol, àrea de porteria, armar, assistent de pista, atac, atac amb permutacions, atac obert, atac posicional, atac 2-4, atac 3-3, atacant, atacar, avançat, avançat central, avançat en defensa, avantatge numèric</p>	<p>acuit, adaptació, àrbitre central, àrbitre de porteria, àrea de gol, àrea de porteria, armar, atac 2-4, atac 3-3, atac amb permutacions, atac posicional, avançat, avançat central, avançat en defensa</p>
B	<p>balanç defensiu, banda de seguretat, banqueta, barrera, bascular, bloc defensiu, blocador, blocar, blocatge, bloqueig, bloquejador, bloquejar, bot, bot alt, bot baix, bot defensiu, bot ofensiu, braç armat, braç executor, braç llançador, braçal</p>	<p>banda de seguretat, basculació, bascular, bloqueig, bloquejar, bot alt, bot baix, bot defensiu, bot ofensiu, braç executor, braç llançador</p>
C	<p>camp de joc, canvi, canvi antireglamentari, canvi d'oponent, canvi de camp, canvi de lloc específic, capità, central, circulació, colpejar l'adversari, colpejar la pilota, colzera, company d'equip, composició de l'equip, concedir un gol, conquilla, contraatac, contraatac col·lectiu, contraatac individual, contraatacar, contrabloqueig, contrari, control de la pilota, cop franc, copejar la pilota,</p>	<p>canvi d'oponent, central, constructor, contraatac col·lectiu, contraatac directe, contraatac individual, contrabloqueig</p>

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

LETRA	<i>DICCIONARI D'HANDBOL (1991)</i>	<i>DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)</i>
	córner, cronometrador, cronòmetre	
D	defensa, defensa central, defensa d'home a home, defensa de zona, defensa en zona, defensa estreta, defensa exterior, defensa individual, defensa iugoslava, defensa lateral, defensa mixta, defensa pressionant, defensa 3-2-1, defensa 3-3, defensa 4-2, defensa 4-2 mixta, defensa 5-1, defensa 5-1 mixta, defensa 6-0, defensar, defensar-se, defensiu, defensor, deixada, delegat d'equip, delegat de camp, delegat tècnic, desbordament, desbordar, descans, desempat, desempatar, desmarcar-se, desmarcatge, desplaçament, desqualificació, desqualificar, direcció del llançament, director de joc, dobles, dobles de bot, dobles de recepció, driblar, driblatge	defensa 3-2-1, defensa 3-3, defensa 4-2, defensa 4-2 mixta, defensa 5-1, defensa 5-1 mixta, defensa 6-0, defensa central, defensa exterior, defensa iugoslava, defensa lateral, defensa pressionant, deixada, desbordament, director de joc, dobles, dobles de bot, dobles de recepció
E	elecció de camp, elecció de pilota, empat, empatar, empènyer l'adversari, encreuament, entrenador, equip, equip arbitral, equip atacant, equip defensor, espai lliure de marcatge, excloure, exclusió, expulsar, expulsió, exterior, extrem	encreuament, excloure, exterior
F	falta, Federació Internacional d'Handbol, fer botar, fer rodolar, finta, finta de bot, finta de cames, finta de desmarcatge, finta de llançament, finta de passada, finta sense pilota,	fer rodolar, finta de bot, finta de cames, finta de desmarcatge, finta de llançament, finta de passada, finta sense pilota, fixació, fixar,

LETRA	<i>DICCIONARI D'HANDBOL (1991)</i>	<i>DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)</i>
	fintador, fintar, fixació, fixar, fly	
G	gol, gol de penal	
H	handbol, handbol d'onze, handbol de set	handbol, handbol d'onze, handbol de set,
I	IHF, inferioritat numèrica, intercepció, interceptar la pilota, interrupció del temps de joc, invasió de l'àrea de joc, invasió de l'àrea de porteria	invasió de l'àrea de porteria
j	joc obert, joc passiu, jugador avançat, jugador d'handbol, jugador de camp, jugador de pista, jugar la pilota	joc passiu, jugador avançat, jugador d'handbol
L	lateral, línia central, línia continua, línia d'àrea de porteria, línia de banda, línia de cop franc, línia de fons, línia de gol, línia de jugadors, línia de passada, línia de penal, línia de porteria, línia de punts, línia de tir, línia de 4 m, línia de 7 m, línia de 9 m, línia defensiva, línia ofensiva, llançador, llançament, llançament a distància, llançament alt, llançament amb bot, llançament amb caiguda, llançament amb salt, llançament amb suport, llançament baix, llançament clàssic, llançament de canell, llançament de falta, llançament de maluc, llançament de rosca	lateral, línia contínua, línia d'àrea de porteria, línia de 4 m, línia de 7 m, línia de 9 m, línia de cop franc, línia de penal, línia de punts, llançament a distància, llançament amb bot, llançament amb caiguda, llançament amb salt, llançament amb suport, llançament de canell, llançament de maluc, llançament de revés, llançament de rosca, llançament directe, llançament en fase aèria, llançament en suspensió, llançament picat, llançament rectificat, lliscada, lliscament, lloc específic
M	marcatge, marcatge estret, marcatge individual, marcatge visual, massatgista, mitja part	marcatge visual, minihandbol, mitjà bàsic
O	ofensiu, oponent	organitzador
P	pal, pal de la porteria, pantalla, pantalla de dos	pantalla, pantalla de dos jugadors, pantalla de tres

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

LETRA	<i>DICCIONARI D'HANDBOL (1991)</i>	<i>DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)</i>
	jugadors, pantalla de tres jugadors, pantalla defensiva, pantalons curts, parada, parar, partit, passa i va, passada, passada alta, passada amb bot, passada amb dues mans, passada baixa, passada clàssica, passada curta, passada d'impulsió, passada de canell, passada de contraatac, passada de gir, passada de maluc, passada de pit, passada de pronació, passada en suspensió, passada frontal, passada lateral, passada llarga, passada per darrere, passada picada, passada sobre l'espatlla, passadís de tir, passador, passar, passes, passiu, passos, pega, penal, penetració, penetracions successives, penetrar, permutació, pilota, pista de joc, pivot, pivotar, porter, porteria, posició de base defensiva, posició de base ofensiva, posició de llançament, possessió de la pilota, prendre la pilota, primer en defensa, primer temps, primera línia defensiva, primera línia ofensiva, primera part, pròrroga, protecció de la pilota, punt feble, punt fort	jugadors, passada amb bot, passada amb dues mans, passada amb gir, passada amb una mà, passada clàssica, passada d'impulsió, passada d'una mà, passada de canell, passada de contraatac, passada de maluc, passada de pit, passada de pronació, passada en picat, passada en suspensió, passada frontal, passada lateral, passada per darrere, passada picada, passada sobre l'espatlla, passiu, pega, penetracions successives, pivot, posició de base defensiva, posició de base ofensiva, posició de llançament, primer en defensa, primera línia defensiva, primera línia ofensiva, punt feble, punt fort
R	rebot, rebre, rebuig, rebutjar, recepció, recepció alta, recepció baixa, recepció clàssica, recepció de pit, recepció defectuosa, recepció dinàmica, recepció en moviment, recepció en suspensió, recepció estàtica, receptor,	recepció alta, recepció baixa, recepció clàssica, recepció de pit, recepció defectuosa, recepció dinàmica, recepció en moviment, recepció en suspensió, recepció estàtica, resina, revés

LETRA	<i>DICCIONARI D'HANDBOL (1991)</i>	<i>DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)</i>
	replegament defensiu, represa del joc, robar la pilota	
S	sabatilla, salt, saltar, samarreta, sanció, sanció disciplinària, sanció tècnica, sancionar, segon en defensa, segon entrenador, segon temps, segona línia defensiva, segona línia ofensiva, segona part, senyal dels àrbitres, servei, servei d'àrbitre, servei de banda, servei de centre, servei de porteria, servei inicial, servei neutral, servir, sistema de joc, sistema defensiu 3-2-1, sistema defensiu 3-3, sistema defensiu 4-2, sistema defensiu 4-2 mixt, sistema defensiu 5-1, sistema defensiu 5-1 mixt, sistema defensiu 6-0, sistema ofensiu 2-4, sistema ofensiu 3-3, sorteig, substitució, superar, superioritat numèrica, suplent, suport, suspensió	sanció tècnica, segon en defensa, segona línia defensiva, segona línia ofensiva, sistema defensiu 3-2-1, sistema defensiu 3- 3, sistema defensiu 4-2, sistema defensiu 4-2 mixt, sistema defensiu 5-1, sistema defensiu 5-1 mixt, sistema defensiu 6-0, sistema ofensiu 2-4, sistema ofensiu 3-3, suport, suspensió
T	tàctica, tàctica col·lectiva, tàctica individual, tallar la pilota, targeta, targeta grogua, targeta vermella, taula de control, taula de cronometrador, tècnic, tècnica, temps d'exclusió, temps de joc, temps reglamentari, tercer en defensa, tercera línia defensiva, terreny de joc, tir, tirar, titular, trajectòria, transformació, travesser, traveta, tres segons, turmellera	tàctica col·lectiva, tàctica individual, taula de control, taula de cronometrador, temps d'exclusió, tercer en defensa, tercera línia defensiva, transformació, tres segons
U	un contra un	
V	vaselina, vol	vol

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

LETRA	DICCIONARI D'HANDBOL (1991)	DICCIONARI DELS ESPORTS OLÍMPICS (2008)
X	xandall, xarxa, xiular, xiulet	
Z	zona de canvis, zona de seguretat	zona de canvis, zona de seguretat

Si se comparan los dos listados, se pueden contabilizar 20 términos añadidos, 228 términos eliminados y 2 términos modificados.

De los términos añadidos, resalta el hecho de que se han introducido seis tipos de lanzamiento como el *lanzamiento en fase aérea* o el *lanzamiento en suspensión*, dos términos diferentes para la figura del central ofensivo como son el *constructor* y el *organizador* y tres tipos de pase entre otras palabras.

De los términos eliminados, cabe comentar que se ha prescindido de términos de todo tipo que todavía tienen vigencia en el léxico del balonmano. Desaparecen de la lista de términos de balonmano, siglas como *IHF*, verbos como *desmarcarse* o sustantivos como *lanzador*, *acta de partido* o *silbato*. Algunos de los términos eliminados han perdido vigencia con el paso de los años, como son el *saque de árbitro* o *saque neutral*, términos que se refieren a una acción que en la actualidad ya no se lleva a cabo al principio de cada parte; o *expulsar* y *expulsión* que son situaciones que ya no se producen en balonmano porque han sido sustituidas por *descalificar* y *descalificación*. Sin embargo, en lo que se refiere al resto de términos eliminados, que son numerosísimos, no se atiende al criterio de uso sino a otros que no se ponen de manifiesto.

En cuanto a los términos modificados, se trata de ligeras variaciones. En primer lugar, *pase de giro* pasa a estar representado como *pase con giro* y *pase con dos manos* se encuentra como *pase de dos manos* en este listado de 2008 de términos de balonmano. En ambos casos se trata de ligeras modificaciones en el uso de la preposición.

Así pues, este repertorio no se ha tenido en cuenta para el análisis ya que contiene un número de términos mucho menor que el diccionario original. Por lo tanto, el análisis se ha llevado a cabo sobre la obra de 1991 por ser más representativa.

1.1.1. Estructura del Diccionari d'handbol

Este diccionario cuenta con una introducción que engloba la descripción y objetivos, la metodología de trabajo, el contenido del diccionario, la forma de consulta y el equipo de trabajo.

- Abreviaciones y símbolos
- Árbol de campo
- Diccionario
- Índices alfabéticos en castellano, francés e inglés
- Bibliografía

A continuación, se puede ver un ejemplo aleatorio del término *temps reglamentari* tal y como aparece en el diccionario:

376 **temps reglamentari** m

es tiempo de juego; tiempo reglamentario

fr temps réglementaire

en full time

Durada d'un partit, que, a partir de la categoria juvenil, incloent-hi aquesta, comprèn dos períodes de 30 minuts cadascun, un descans de 10 minuts i, si s'escau, una o dues pròrrogues de 10 minuts cadascuna.

Sin.comp. temps de joc

En primer lugar, se encuentra el número de orden que en este caso es el 376 seguido del término en catalán y de la categoría gramatical. Debajo del término, aparecen las equivalencias en español, francés e inglés precedidas de las abreviaturas *es*, *fr* y *en*, respectivamente. Después, aparece la definición del término en catalán y finalmente, si hay algún sinónimo, se añade debajo de la definición con la abreviatura *sin.* o bien con la abreviatura *sin. comp.* (*sinònim complementari*). Si el término presenta una remisión a otro término, lo hace tras la abreviatura *veg.* que significa 'vegeu' y en español 'vean' o 'véase'. Por último, también se indican los términos que son siglas con la abreviatura *sig.*

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

En la tabla que se presenta a continuación, Tabla 27, se presentan los datos extraídos del *Diccionari d'handbol*:

Tabla 27: Datos extraídos del *Diccionari d'handbol*

DICCIONARI D'HANDBOL	
NÚMERO DE TÉRMINOS	403
EQUIVALENCIAS EN ESPAÑOL	335
EQUIVALENCIAS EN FRANCÉS	328
EQUIVALENCIAS EN INGLÉS	282
SINÓNIMOS	41
SINÓNIMOS COMPLEMENTARIOS	45
REMISIONES	45
NOTAS	16
SIGLAS	1

Todos los términos que presentan equivalencias en el diccionario las presentan en español. Hay 7 términos que no presentan equivalencia en francés (*pase de giro, finta de bote, desempate, dejada, contrabloqueo, contraataque colectivo y adaptación*) y 53 términos que no presentan equivalencia en inglés (*adaptación, ángulo corto, ángulo largo, ataque posicional, avanzado central, balance defensivo, circulación, contraataque colectivo, contrabloqueo, defensa exterior, defensa lateral, dejada, delegado de equipo, delegado de campo, desempate, desmarque, equipo arbitral, finta de bote, finta de desmarque, fijación, fijar, línea de tiro, línea de 4 m, lanzamiento en apoyo, lanzamiento de revés, lanzamiento de rosca, deslizamiento, marcador, pase de empujón, pase de giro, pase por encima del hombro, penetraciones sucesivas, posición de base defensiva, posición de base ofensiva, punto débil, punto fuerte, recepción dinámica, recepción estática, sanción disciplinaria, sanción técnica, segunda línea defensiva, segunda línea ofensiva, defensa 4-2 mixta, defensa 5-1 mixta, ataque 2-4, ataque 3-3, apoyo, táctica colectiva, táctica individual, tercera línea defensiva, transformación, tres segundos y uno contra uno*). Los sinónimos de este diccionario a veces se encuentran bajo una definición o bajo un término de entrada por lo que se remiten unos a otros desde el término principal con definición al término secundario que es el que se presenta como sinónimo. Estos son los 41 sinónimos que se encuentran en

este diccionario: *alineación sin. composición del equipo, ventaja numérica sin. superioridad numérica, balance defensivo sin. repliegue defensivo, bloque defensivo sin. defensa en zona, bote defensivo sin. bote bajo, brazo ejecutor sin. brazo lanzador, cambio sin. sustitución, cambio de puesto específico sin. permuta, golpear el balón sin. golpear la pelota, contrario sin. adversario, defensa central sin. tercero en defensa, vaselina sin. lanzamiento parabólico, tirar sin. lanzar, tiro sin. lanzamiento, mesa de cronometrador sin. mesa de control, mesa de cronometraje sin. mesa de cronometrador, defensa lateral sin. segundo en defensa, defensa presionante sin. defensa estrecha, desbordar sin. superar, dobles de recepción sin. recepción defectuosa, línea de golpe franco sin. línea de 9 m, línea de fondo sin. línea de portería, passes sin. passos⁵⁴, primer tiempo sin. primera parte, segundo tiempo sin. segunda parte.*

Los 45 sinónimos complementarios que se encuentran en este diccionario son: *adversario sin. comp. oponente, ayudante de entrenador, sin. comp. segundo entrenador, área de portería sin. comp. área de gol, ataque abierto sin. comp. juego abierto, avanzado sin. comp. avanzado en defensa y jugador avanzado, bote alto sin. comp. bote ofensivo, golpe franco sin. comp. lanzamiento de falta, defensa exterior sin. comp. exterior y primero en defensa, entrenador sin. comp. técnico, espacio libre de marcaje sin. comp. pasillo de tiro, juego pasivo sin. comp. pasivo, jugador de campo sin. comp. jugador de pista, línea de área de portería sin. comp. línea continua, línea de golpe franco sin. comp. línea de puntos, línea de 7 m sin. comp. línea de penalti, media parte sin. comp. descanso, poste de la portería sin. comp. palo, pase con rebote, pase picado, pase frontal sin. comp. pase clásico, recepción de pecho sin. comp. recepción clásica, recepción dinámica sin. comp. recepción en movimiento, saque de árbitro sin. comp. saque neutral, saque inicial sin. comp. saque de centro, sistema defensivo 3-2-1 sin. comp. defensa yugoslava y defensa 3-2-1, sistema defensivo 3-3 sin. comp. defensa 3-3, sistema defensivo 4-2 sin. comp. defensa 4-2, sistema defensivo 4-2 mixto sin. comp. defensa 4-2 mixta, sistema defensivo 5-1 sin. comp. defensa 5-1, sistema defensivo 5-1 mixto sin. comp. defensa 5-1 mixta, sistema defensivo 6-0 sin. comp. defensa 6-0, sistema ofensivo 2-4 sin. comp. ataque 2-4, sistema ofensivo 3-3 sin. comp. ataque 3-3, tiempo reglamentario sin. comp. tiempo de juego, terreno de juego sin. comp. campo de juego y pista de juego, vuelo sin. comp. fly.*

⁵⁴ Los demás sinónimos se presentan en español directamente para una mejor comprensión del trabajo en su lengua principal pero mientras que el término *passos* en catalán puede expresarse bajo la forma *passos* y *passes* en español solo puede representarse con la forma *pasos*.

Las notas se encuentran bajo las definiciones de los siguientes 16 términos: *amonestación, árbitro central, árbitro de portería, bloquear, descalificación, dobles de recepción, exclusión, expulsión, balonmano a siete, IHF, pantalón corto, pasos, pega, penalti, portero y prórroga.*

Las únicas siglas que aparecen en este diccionario son las de la IHF (Federación Internacional de Balonmano), que tanto en castellano como en catalán mantienen la denominación inglesa de *International Handball Federation*.

1.2. *Eskubaloia Hiztegia*

El EH se trata de un diccionario multilingüe en el que se define el término en euskera (no todos los términos se encuentran definidos) y se ofrece la traducción en español, francés e inglés (no todos los términos ofrecen las tres equivalencias).

El EH es un diccionario creado por la Viceconsejería de Política Lingüística, que forma parte del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, y publicado en 2012 por el Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco. Es el único de los trabajos analizados que está disponible en línea en formato PDF:

http://www.euskadi.eus/contenidos/informacion/terminologia_plangintza_lanak/eu_d ef/adjuntos/Maketa_Eskubaloia_Df.pdf

1.2.1. *Estructura del Eskubaloia Hiztegia*

El EH cuenta con los siguientes apartados:

- Prólogo
- Información sobre el diccionario
- Listado de personas del comité terminológico y del comité técnico y otros expertos.
- Árbol de campo
- Índice
- Diccionario de balonmano
- Listado de términos en vasco

- Listado de términos en español
- Listado de términos en francés
- Listado de términos en inglés
- Referencias bibliográficas

Los términos que componen este diccionario (por ejemplo, *baloi*) se presentan de la siguiente forma:

14 baloi (4) Kolore bakarreko eta gainetik larruz jantzitako gorputz esferikoa, zirkunferentzia eta pisu ezberdinekoa: 58-60 cm eta 425-475 g ditu gizonezkoen kategorian, eta 54-56 cm eta 325-375 g emakumezkoen.

es balón

fr balle

en ball

El primer número que aparece es el número de orden que aparece delante de todos los términos que aparecen en este diccionario. En este caso es el número 14. A continuación aparece el término en cuestión seguido de un número entre paréntesis. Este número indica si se trata de un término estándar (4) o si se trata de un término aceptado pero no recomendado (3). Todos los términos principales definidos en este diccionario aparecen junto al número 4 entre paréntesis. El número 3 aparece solo en remisiones o sinónimos. Si el diccionario presenta un sinónimo éste se coloca inmediatamente antes de la definición y precedido por la abreviatura “sin”. Después del número entre paréntesis y el sinónimo si lo hay se puede encontrar la definición del término en euskera. Finalmente, aparecen los términos equivalentes en español, francés e inglés en caso de que el diccionario proporcione esa información ya que, en algunos casos, no aparecen las equivalencias en estos tres idiomas. y en el caso de que haya una remisión se introduce con la abreviatura “Ik.” (*ikus*) que significa “ver”.

En esta tabla que se presenta a continuación, Tabla 28, se indican los datos extraídos del *Eskubaloia Hiztegia*:

Tabla 28: Datos extraídos del *Eskubaloia Hiztegia*

ESKUBALOIA HIZTEIA						
	AP. 1	AP. 2	AP. 3	AP. 4	AP. 5	AP. 6
NÚM. TÉRMINOS	30	35	10	340	17	9
TÉRMINOS (4)	30	35	10	340	17	9
TÉRMINOS (3)	0	0	0	0	0	0
SINÓNIMOS	12	13	7	91	7	1
EQUIVALENCIAS ESP.	30	35	9	340	17	9
EQUIVALENCIAS FRA.	28	35	10	288	14	9
EQUIVALENCIAS ING.	27	29	10	239	13	5

El apartado número 1 sobre instalaciones, terreno de juego y material cuenta con 30 términos. Dentro de estos 30 términos principales en 8 ocasiones se presenta un término secundario con una remisión a otro término introducida por la abreviatura “Ik” (Ikus) que significa “ver”. De estos 30 términos 12 de ellos presentan un sinónimo introducido con la abreviatura “sin.” De estos 12 sinónimos 11 son términos utilizados pero no recomendados y uno de ellos es un término estándar (*goleko marra*). De los 30 términos todos presentan equivalencia en español. Dos términos no presentan su equivalencia en francés que son: *atez kanpoko marra* (línea exterior de portería) y *ordezco baloi* (balón reserva). Tres no presentan equivalencia en inglés: *4 m-ko marra* (línea de 4 m), *atez kanpoko marra* (línea exterior de portería) y *ordezco baloi* (balón reserva).

El apartado número 2 contiene 35 términos sobre personal, deportistas, personal oficial, técnico y adjuntos. De estos 35 términos 12 presentan términos secundarios que remiten a otros términos con la abreviatura “ikus”. El apartado presenta 13 sinónimos de los cuales 7 son términos utilizados pero no recomendados y 6 son estándar. Todos los términos presentan equivalencia en español. Todos los términos presentan equivalencia en francés. Los términos *alboko defendatzaile* (defensa lateral), *erdiko jokalaria aurreratu* (avanzado central), *kanpoaldeko defendatzaile* (defensa exterior), *kantxako*

ordezkari (delegado de campo), *markatzaile* (marcador) y *taldearen ordezkari* (delegado de equipo), un total de 6 términos, no presentan equivalencia en inglés.

En el apartado 3 sobre equipación hay 10 términos. De estos 10 términos 6 de ellos ofrecen un término secundario de remisión. 7 de ellos ofrecen un sinónimo. De estos sinónimos 5 son utilizados pero no recomendados y 2 de ellos son términos estándar (*kamiseta* y *prakamotzak*). Todos presentan equivalencia en español francés e inglés menos el término *jantzi* (equipación) que solo ofrece la equivalencia en español.

En este apartado cabe detenerse a analizar un artículo que presenta una abreviatura que no está contemplada al inicio del diccionario y no se explica cual es su significado. El artículo es el siguiente:

Besoko (iz.) (4)

Taldeko kapitainak besoan lotua izaten duen 4 cm zabaleko zerrenda oihalezkoa; kamisetarena ez den beste kolore batekoa izaten da, eta gainerako taldekideengandik bereizteko balio izaten du, kapitain-izaera adierazteko, hain zuzen ere.

es brazaletes

fr brassard

en armband; armband

Aparece entre paréntesis al lado del término principal la abreviatura *iz.* que puede tratarse de la abreviatura de la palabra *izena* que significa sustantivo.⁵⁵ A lo largo del diccionario es la segunda vez que encontramos esta información adicional sobre la categoría gramatical de la palabra y puede ser debido a que este término presente ambigüedad ya que también puede significar “el del brazo”. A lo largo del diccionario esta abreviatura se puede encontrar entre paréntesis al lado de 7 términos: *hegaleko*, *besoko*, *eraso*, *galtze*, *jaurtiketa zuzendu*, *kontraeraso* y *pase zuzendu*.

En el apartado 4 sobre táctica, partido, acción de juego y arbitraje se recogen 340 términos. En este apartado hay 60 referencias bajo la abreviatura “Ikus”. También hay 91 sinónimos. Entre ellos hay 54 sinónimos utilizados pero no recomendados y 37

⁵⁵En el diccionario *Eskubaloia Hiztegia* esta abreviatura no se explica en un índice de abreviaturas.

términos estándar. Se indican todas las equivalencias en español. No es así en el caso del francés que faltan 52 y en inglés que faltan 101.

En el apartado 5 sobre organización se recogen 17 términos. 5 términos presentan una remisión. 7 de ellos presentan también sinonimia. Entre estos sinónimos 2 son considerados términos utilizados pero no recomendados y 5 de ellos aparecen como términos estándar. 3 términos no presentan equivalencia en francés y 4 no presentan equivalencia en inglés.

El apartado 6 sobre terminología general contiene 9 términos de los cuales 1 ofrece una remisión y 1 presenta un sinónimo, *kategoria* es sinónimo de *maila*, que se considera un término estándar. Aparecen todas las equivalencias en español, todas en francés, y hay cuatro términos que no presentan equivalencia en inglés que son benjamines, infantiles, cadetes y alevines.

En un análisis más profundo, se puede observar cómo el diccionario a veces incluye términos sin ningún tipo de definición. Simplemente con las equivalencias en otros idiomas, como es el caso de *nazioarteko jokalaria* (jugador internacional), *6 m-ko marratik jaurtitze* (lanzamiento desde 6 metros), *9 m-ko marratik jaurtitze* (lanzamiento desde 9 metros), *alboranzko lekualdatze* (desplazamiento lateral), *arbitroen erabaki bateratu* (decisión conjunta de los árbitros), *atzeranzko lekualdatze* (desplazamiento hacia atrás), *aurreranzko lekualdatze* (desplazamiento hacia delante), *bote unitario* (bote unitario), *defentsa inguratu* (rodear la defensa), *deialdi* (convocatoria), *hesiaren gainetik jaurti* (tirar por encima de la barrera), *ibilbide lerromakurreko lekualdatze* (desplazamiento trayectoria curvilínea), *desplazamiento trayectoria rectilínea*, *ibilbide mistoko lekualdatze* (desplazamiento trayectoria mixta), *jauzi-erorizko jaurtiketa* (lanzamiento en salto con caída), *kirol-legearen kontrako portaera* (actitud antideportiva), *contraeraso* (contraataque), *oin* (pie), *trantsizio* (transición), *txilibitua jo* (pitar) y *ASOBAL Liga* (liga ASOBAL).

Otras veces, en lugar de definición o equivalencia, el diccionario propone un sinónimo, como por ejemplo en el término *angelu laburrera jaurtitze*, cuyo sinónimo es *hurbileko angelura jaurtitze* (lanzamiento al ángulo largo), *angelu luzera jaurtitze*, cuyo sinónimo es *urruneke angelura jaurtitze* (lanzamiento al ángulo largo), o *aurreratze*, cuyo sinónimo es *progresio* (y cuyas equivalencias en español y francés son progresión y progression respectivamente).

El *Eskubaloia Hiztegia* contiene 563 términos de balonmano, mientras que el *Diccionari d'handbol* contiene 403 términos. A pesar de tener un número más elevado de términos, hay 42 términos del *Diccionari d'handbol* que no aparecen en el *Eskubaloia Hiztegia*.

Las fuentes bibliográficas utilizadas para elaborar el *Eskubaloia Hiztegia* según se indica en la parte final de este trabajo son tanto las *Reglas de Juego* como el *Diccionari d'handbol* del Termcat, aunque no por ese motivo se han incluido todos los términos en el diccionario vasco. Entendemos que se han seleccionado aquellos términos que estaban en conformidad con el objetivo del diccionario y los términos que no aparecen son en su mayoría verbos. Tenemos los ejemplos de *amonestar*, *bascular*, *blocar*, *defenderse*, *desbordar*, *desempatar*, *empatar*, etc. Sí se incluyen, sin embargo, los sustantivos como *basculación*, *blocaje*, *defensa*, *desbordamiento*, *desempate*, *empate*, etc.

Los 42 términos del *Diccionari d'handbol* que no están incluidos en el *Eskubaloia Hiztegia* son:

amonestar, *área de gol*, *ataque abierto*, *bascular*, *bloque defensivo*, *blocar*, *brazo armado*, *caída*, *defenderse*, *defensivo*, *desbordar*, *desempatar*, *dobles de recepción*, *empatar*, *excluir*, *expulsar*, *finta de bote*, *finta de piernas*, *finta sin balón*, *fijar*, *juego abierto*, *línea de portería*, *lanzamiento en apoyo*, *lanzamiento de muñeca*, *lanzamiento de falta*, *lanzamiento de pronación*, *lanzamiento de 7 metros*, *lanzamiento en fase aérea*, *marcar (en el sentido de defender)*, *marcaje estrecho*, *palo*, *pantalla defensiva*, *pase de giro*, *pase por detrás*, *pelota no sale siempre utiliza balón*, *pivotar*, *posición de lanzamiento*, *protección del balón*, *repcionar*, *recepción defectuosa*, *superar*, *técnico*.

La inclusión de algunos términos como *expulsión* o *córner* es un punto en el que hay que detenerse ya que se trata de un diccionario relativamente actual cuya única bibliografía en español son las reglas de juego y el *Diccionari d'handbol* del Termcat y, por lo tanto, que incluyan palabras que no aparecen ni en una ni en otra fuente bibliográfica es un hecho remarcable. En el caso de *expulsión* se puede entender como un anacronismo ya que antiguamente sí que existía esta sanción disciplinaria en el balonmano. Sin embargo, el caso de *córner* es muy diferente ya que es un término que no tiene cabida en el balonmano desde el punto de vista de un diccionario especializado ya que esta situación no se contempla en el reglamento de este deporte.

1.3. *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*

El caso del VADEMECUM es especial ya que es la única obra existente sobre terminología del balonmano monolingüe en español y por ello, a pesar de no ser un diccionario, se analizan las características que su formato permite.

Esta obra forma parte de una colección llamada *Colección HANDBALL* de la editorial Esteban Sanz Martínez, dirigida y escrita por los autores Manuel María Meléndez Falkowski y Ernesto Enríquez Fernández entre los años 1979 y 1992.

Esta colección está compuesta por 14 volúmenes:

- *Estudio monográfico del portero (aspectos técnicos y metodología lineal), 1.*
- *Estudio monográfico de las reglas de juego (interpretación gráfica y síntesis esquemática), 2.*
- *Táctica ofensiva individual (volumen nº1 de táctica y sistemas de juego), 3.*
- *Táctica ofensiva colectiva (volumen nº2 de táctica y sistemas de juego), 4.*
- *Aprendiendo a jugar (el juego como medio didáctico en el aprendizaje de la técnica), 5.*
- *Monografía actualizada de las reglas de juego (interpretación gráfica y síntesis esquemática), 6.*
- *Estudio monográfico de los jugadores de campo (volumen I “aspectos técnicos), 7.*
- *Metodología lineal (el argumento de una posibilidad) (volumen II del estudio monográfico de los jugadores de campo), 8.*
- *Aprendiendo a jugar (2ª edición-obra corregida y ampliada) (el juego como medio didáctico en el aprendizaje de la técnica), 9.*
- *Los sistemas de juego ofensivos (fundamentos teóricos, exposición gráfica de procedimientos y metodología práctica), 10.*
- *Los sistemas de juego defensivos (fundamentos teóricos, exposición gráfica de procedimientos y metodología práctica), 11.*
- *Minihandball (el juego de iniciación para el aprendizaje del balonmano), 12.*
- ***Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano, 13.***

- *Balonmano (interpretación gráfica, exposición específica y sintetizada, apreciaciones técnico-tácticas y comentarios de aplicación práctica a las “reglas de juego”), 14.*

No se trata de un diccionario propiamente dicho sino, como su título indica, de un vademécum, es decir, “un libro de poco volumen y de fácil manejo para consulta inmediata de nociones o informaciones fundamentales”.⁵⁶ De todas formas, aunque no presente las características clásicas de un diccionario y, por lo tanto, no se pueden analizar todos los aspectos que se estudian en este trabajo, sí se va a tener en cuenta en el análisis de la representación de términos balonmanísticos del corpus actual.

1.3.1. Estructura del Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano.

La estructura general del VADEMECUM es la siguiente:

- Introducción
- Índice temático
- Nomenclatura
- Diccionario dividido en los siguientes apartados: técnica, táctica, el portero, sistemas de juego, reglamento de juego, exposición gráfica de la gestoforma arbitral y otros aspectos.
- Índice alfabético

Esta obra no es sistemática como los diccionarios analizados previamente. En este VADEMECUM los términos se encuentran representados en negrita y seguidos por la definición y el resto de informaciones. A continuación, un ejemplo de cómo se presentan los términos en esta publicación:

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: La acción de variar, mudar o modificar la trayectoria del desplazamiento, tanto en sentido opuesto como en dirección distinta a la primaria sin que exista stop o parada.

Cambios de sentido: La acción de variar el desplazamiento, mudando el recorrido en sentido opuesto al primario sin que exista stop o parada entre ambos.

⁵⁶ Real Academia Española. (2014). Vademécum. En Diccionario de la lengua española (23° ed.). Recuperado de <https://dle.rae.es/?id=bFKHtlQ>

Cambio de dirección simple: La acción de modificar la trayectoria primaria de su desplazamiento variando una sola vez su rumbo en dirección distinta, sin que exista stop o parada.

Cambiar de dirección compuestos o múltiples: La acción de modificar la trayectoria de su desplazamiento variando dos veces por lo menos su dirección o sentido y sin que exista stop o parada en las modificaciones.

En algunas ocasiones también se presentan términos con una clasificación a), b), c),... si describe varias casuísticas del juego que estén relacionadas con el término que les precede.

PASOS: La acción antirreglamentaria consistente en dar más de tres pasos con el balón entre las manos o adaptado por una de ellas. No obstante se considera “paso” las siguientes circunstancias:

- a) Cuando un jugador, con los dos pies en contacto con el suelo, levanta uno y lo vuelve a colocar en el suelo o desplaza uno.
- b) Cuando un jugador con un pie en el suelo, recepciona el balón y toca a continuación el suelo con el otro pie,
- c) Cuando un jugador en suspensión toca el suelo con un solo pie y vuelve a saltar sobre el mismo pie o toca el suelo con el segundo pie.
- d) Cuando un jugador en suspensión toca el suelo con los dos pies al mismo tiempo y levanta un pie y lo vuelve a colocar en el suelo, o desplaza un pie.

En otras ocasiones en lugar de listar diferentes términos como en el ejemplo anterior lo hace con otro tipo de marcas como puntos.

FINTAS: Acciones que realiza conscientemente el jugador en ataque estando en posesión del balón, para conseguir dirigir los movimientos o acciones del defensor en una dirección falsa, desviando la atención de su conducta del juego previsto y neutralizando o minimizando su acometividad y oposición.

De cuerpo: Movimientos realizados con el tronco y las piernas del ejecutor, estando en posesión del balón, para conseguir el engaño del oponente y superarlo en profundidad ocupando un espacio libre de maniobra.

- **SIMPLES DE FRENTE AL Oponente:** Cuando el jugador se desplaza hacia un lado y después de un corto stop, cambia o no su desplazamiento dirigiéndose hacia el lado contrario, partiendo de una situación de frente al defensor.
- **SIMPLES DE ESPALDAS AL Oponente:** Cuando el jugador se desplaza hacia un lado y después de un corto stop cambia o no su desplazamiento, previo giro, dirigiéndose hacia el lado contrario, partiendo de una situación de espaldas al defensor.
- **COMPUESTAS:** Cuando el jugador se desplaza hacia un lado y después de un corto stop y a través de un giro se desplaza hacia el lado contrario, partiendo de una situación de frente al defensor.
- **DOBLE:** El jugador se desplaza hacia un lado, después hacia el otro y en última instancia sale por el primero.

O guiones:

CAMBIO DE Oponente: La acción de tomar o variar de adversario directo, debido al abandono del puesto específico de éste o al cruce o permutación de puestos entre el citado atacante y un compañero suyo. (Normalmente si la intervención es en segunda línea defensiva es cuando los jugadores de primera línea ofensiva son peligrosos en el lanzamiento a distancia.)

Ante cruce de atacantes sin balón.

Ante cruce de atacantes con balón cuando los defensores están en línea.

Por abandono del puesto específico del atacante siempre que le jugador no esté en posesión del balón.

- **FASES DEL CAMBIO DE Oponente:**

- *Recogida:* Acción o efecto de hacerse cargo y responsabilizarse de un atacante concreto convirtiéndose en el oponente directo.

- *Acompañamiento:* La acción de desplazarse en función del oponente directo manteniendo su control y la proximidad con el mismo

- *Entrega y recogida del nuevo atacante: La acción específica de cambiar el oponente directo por otro, avisando al compañero defensor más cercano para que éste se haga cargo de su control al mismo tiempo que el primero se responsabiliza de otro atacante.*

En definitiva, la falta de sistematicidad y rigor en la forma de presentar los conceptos es un rasgo recurrente en cada página de este VADEMECUM. Sin embargo, esta obra contiene 583 términos balonmanísticos presentados en forma de listado que ha sido muy útil para realizar el análisis de presencia de términos del corpus balonmanístico.

1.4. Criterios de aceptación

Los términos del corpus balonmanístico aparecen representados de muy diversas maneras en los diccionarios especializados consultados. Por ello, se han establecido una serie de criterios para considerar que un término de balonmano del corpus efectivamente está recogido también en alguno de los dos diccionarios especializados que se han utilizado para llevar a cabo este análisis.

En la siguiente tabla, Tabla 29, se muestran los criterios de aceptación utilizados para determinar la representación de los términos del corpus en los diccionarios especializados de balonmano.

Tabla 29: Criterios de aceptación DEB

CRITERIO DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
APARECE EL TÉRMINO EXACTO	Corpus: <i>balón</i> VADEMECUM: <i>balón</i>
APARECE EL TÉRMINO COMPLETO	Corpus: <i>área</i> DH: <i>área de portería</i>
APARECE EL TÉRMINO ABREVIADO	Corpus: <i>armar el brazo</i> DH: <i>armar</i>
APARECE EL TÉRMINO EN PLURAL	Corpus: <i>portería</i> VADEMECUM: <i>porterías</i>
APARECE CON DIFERENTE ESTRUCTURA	Corpus: <i>falta en ataque</i> VADEMECUM: <i>falta del atacante</i>
APARECE CON DIFERENTE	Corpus: <i>falta en ataque</i>

CRITERIO DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
PREPOSICIÓN	EH: <i>falta de ataque</i>
APARECE CON DIFERENTE ARTÍCULO	Corpus: <i>conceder un gol</i> EH: <i>conceder el gol</i>
APARECE CON DIFERENTE GRAFÍA	Corpus: <i>derbi</i> EH: <i>derby</i>
APARECE CON DIFERENTE SIGNO	Corpus: <i>defensa 5:1</i> DH: <i>defensa 5-1</i>

Los criterios de aceptación para los diccionarios especializados se han establecido de una forma más específica y no tan amplia como los criterios para los DGME debido a que son trabajos que comparten el mismo objetivo: incluir terminología balonmanística.

2. Grado de Aceptación Terminológica de los términos del corpus actual en los DEB

Para la consecución del objetivo final de esta tesis, que es establecer un leuario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público, es de vital importancia realizar el estudio que dé cuenta del grado de aceptación terminológica que muestran los términos del corpus de balonmano actual en los DEB.

A pesar de no existir un diccionario de balonmano en lengua española, sí que existen trabajos terminológicos de balonmano en euskera y en catalán que presentan las equivalencias en castellano y que, por lo tanto, permiten realizar el estudio sobre la cantidad de términos del corpus que están representados en los diccionarios especializados de balonmano.

La fórmula para expresar gráficamente el Grado de Aceptación Terminológica (GAT) es la misma empleada en el capítulo anterior en relación con el análisis de diccionarios generales.

La fórmula para expresar gráficamente este coeficiente en mi trabajo es la siguiente:

$$GAT = \frac{Tbd}{Tbc} \times 100$$

En este caso: Tbd= Términos del balonmano en los diccionarios

Tbc= Términos del balonmano en el corpus de balonmano

Así pues los diccionarios especializados presentan los siguientes GAT:

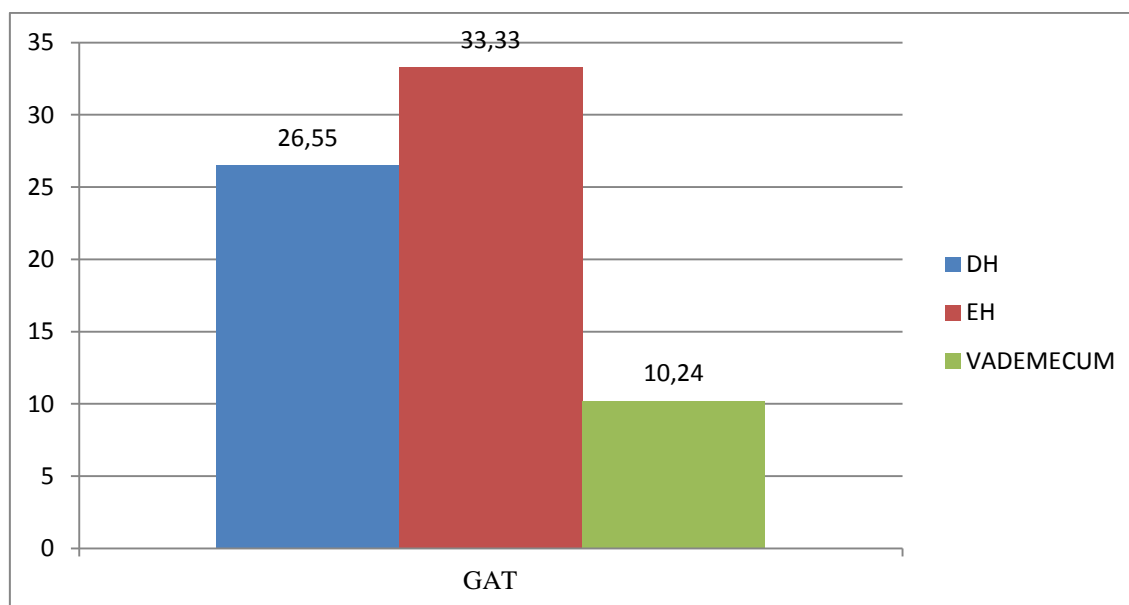
El *Diccionari d'handbol* presenta 184 de los 693 términos del corpus. GAT: 26,55.

El *Eskubaloia Hiztegia* presenta 231 de los 693 términos del corpus. GAT: 33,33.

El VADEMECUM presenta 71 de los 693 términos del corpus. GAT: 10,24.

A lo largo de todo el análisis, se ha podido observar cómo el *Eskubaloia Hiztegia* no solo está compuesto por un mayor número de términos (563) que el *Diccionari d'handbol* (403), sino que también incluye un mayor espectro de categorías temáticas, como las relativas a los “equipos”, a la “competición”, a la “equipación”, etc. Por ello, no es de extrañar que el *Eskubaloia Hiztegia* muestre un GAT más alto. De todas formas, la representación que muestran los términos del corpus en los diccionarios especializados es baja tratándose de glosarios de términos de balonmano. Estos resultados son extremadamente útiles para el objetivo final de esta tesis y se ilustran con el siguiente gráfico, Gráfico 22:

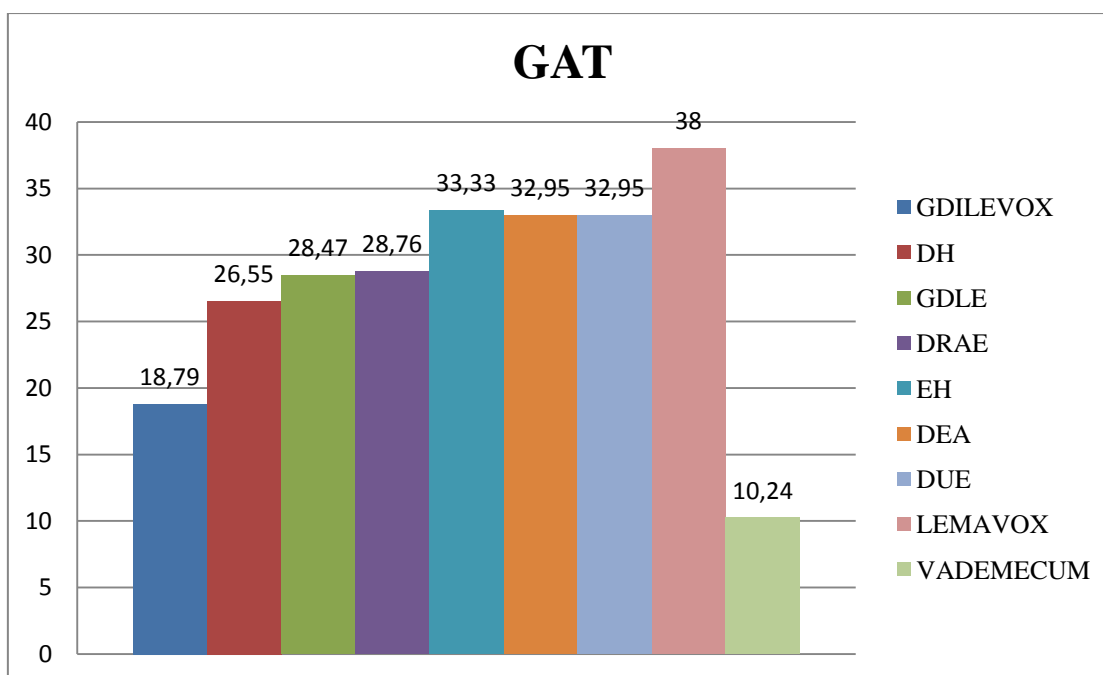
Gráfico 22: GAT de los términos del corpus en los DEB



En el gráfico que se presenta a continuación, el Gráfico número 23, se pueden observar los diccionarios ordenados de menor a mayor según su GAT. En el anterior capítulo (V) se ha constatado que la representación de los términos del corpus era baja en los DGME

y que, por lo tanto, un lego en la materia tenía muchas probabilidades de no satisfacer su duda terminológica en un diccionario general. En este capítulo, los datos analizados demuestran que la representación de los términos del corpus en los diccionarios especializados es, en algunos casos, incluso inferior a la de ciertos diccionarios generales.

Gráfico 23: GAT de los términos del corpus en DGME y DEB



Así pues, esta investigación debe servir en última instancia para llenar el vacío terminológico que existe entre el diccionario general y el diccionario especializado de balonmano, de ahí que se establezca un lemario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público, que se presenta en el capítulo VII de esta tesis.

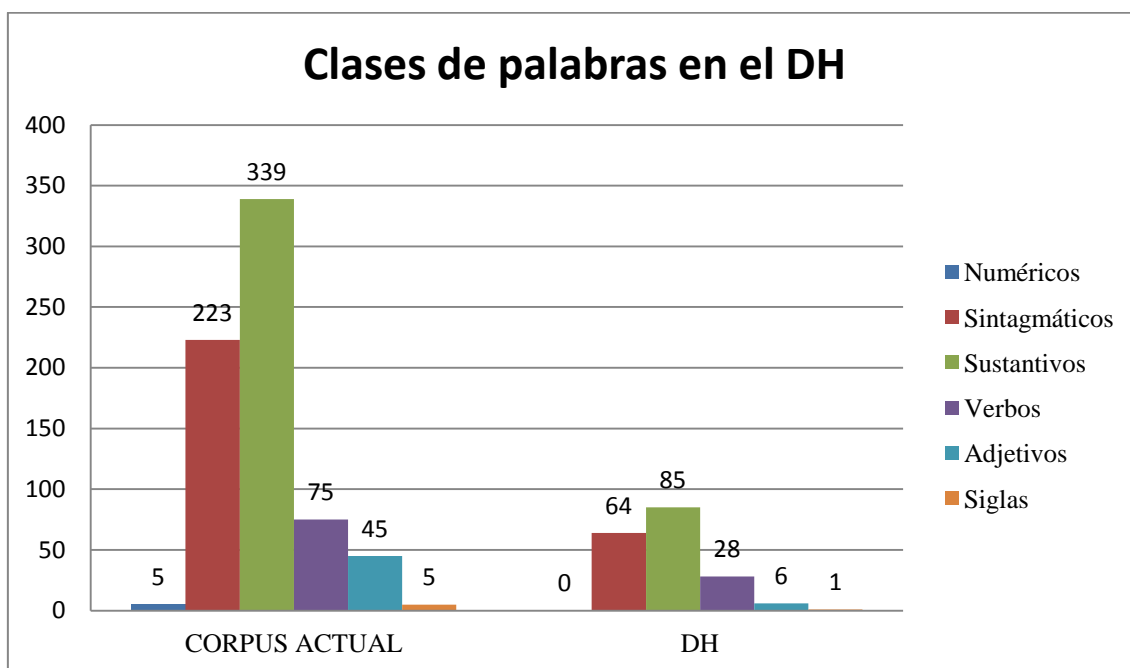
3. Términos del corpus actual en los DEB

Después de estudiar el número total de términos que aparecen en cada diccionario es necesario profundizar en este análisis y observar qué clases de palabras son las que están representadas entre los términos del corpus incluidos en cada DEB.

3.1. Clases de palabra representadas en el DH

En el siguiente gráfico, Gráfico 24, se puede observar que los tipos de palabra más representados en el DH son los sustantivos (85), los sintagmáticos (64) y los verbos (28) por ese orden. Los tipos de palabra menos representados son los adjetivos (6), las siglas (1) y los términos numéricos (0).

Gráfico 24: Clases de palabra representadas en el DH

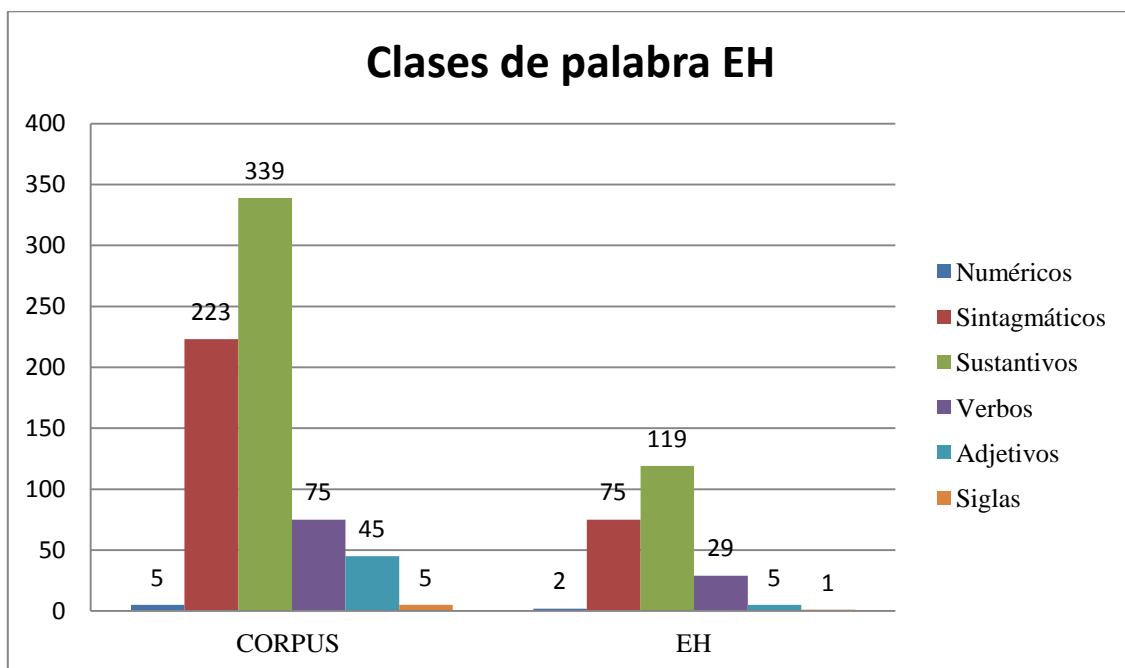


En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios especializados clasificados por categoría gramatical.

3.2. Clases de palabra representadas en el EH

En el siguiente gráfico, Gráfico 25, se puede observar que los tipos de palabra más representados en el EH son los sustantivos (119), los sintagmáticos (75) y los verbos (29) por ese orden. Los tipos de palabra menos representados son los adjetivos (5), los términos numéricos (2) y las siglas (1).

Gráfico 25: Clases de palabra representadas en el EH

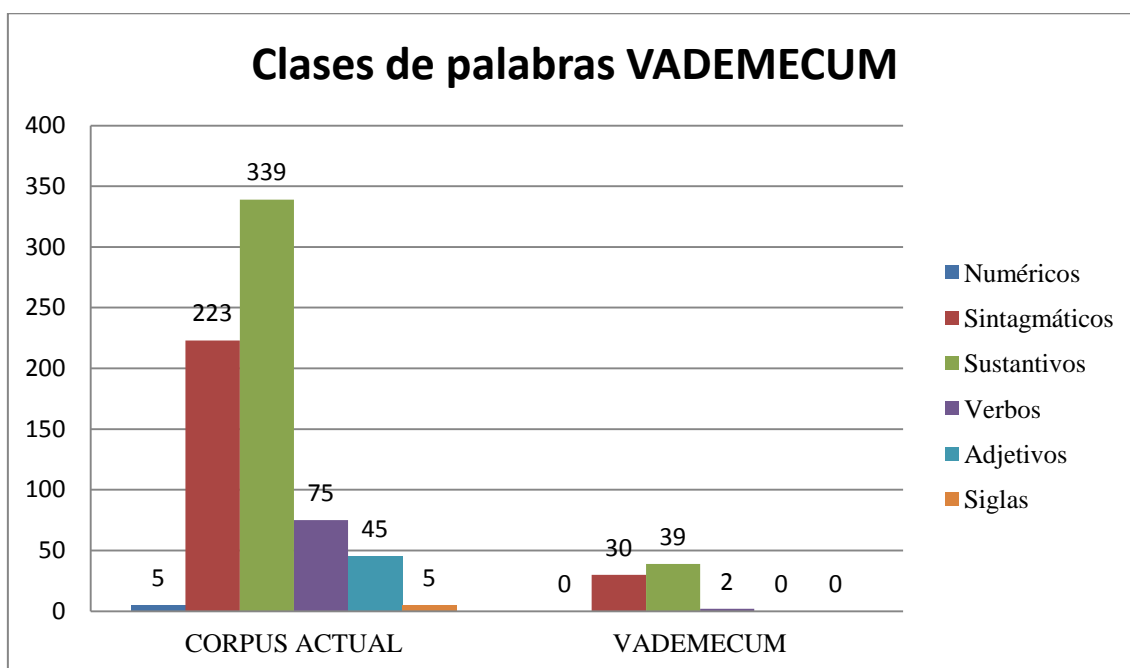


En el Apéndice VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios especializados clasificados por categoría gramatical.

3.3. Clases de palabra representadas en el VADEMECUM

En el siguiente gráfico, Gráfico 26, se puede observar que los clases de palabra más representados en el VADEMECUM son los sustantivos (39), los sintagmáticos (29) y los verbos (2). Los demás tipos de términos no están representados en esta obra.

Gráfico 26: Clases de palabra representados en el VADEMECUM



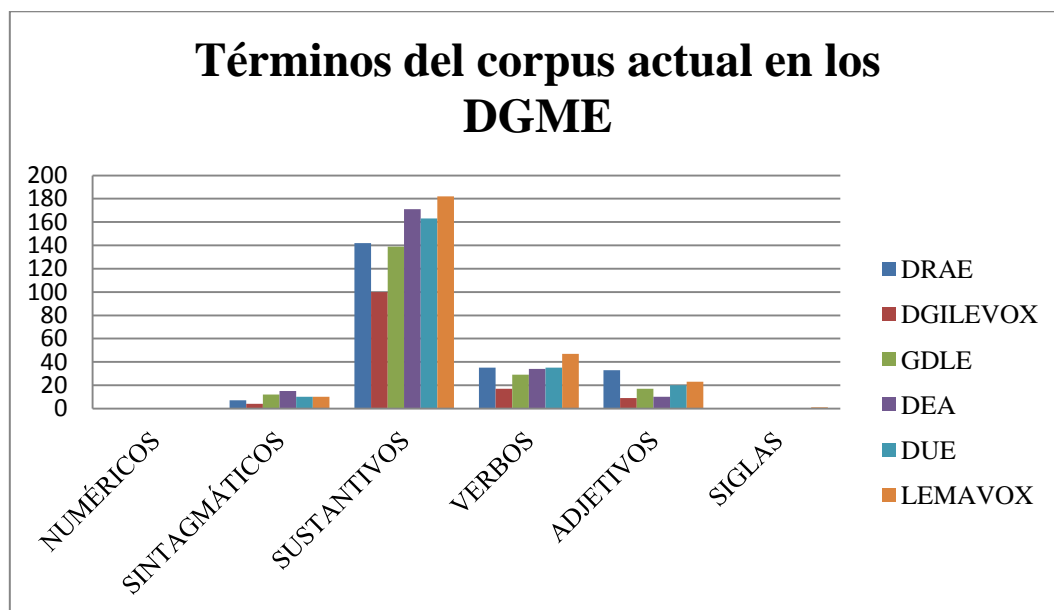
En el VI se pueden ver cuáles son los términos cotejados en los diccionarios especializados clasificados por categoría gramatical.

4. Comparativa clases de palabra representadas en los DGME y en los DEB

Una vez analizadas las clases de palabra presentes en los DGME y en los DEB se han puesto en comparación los datos obtenidos para obtener más información sobre la representación de los términos del corpus en los diferentes tipos de diccionario (generales y especializados).

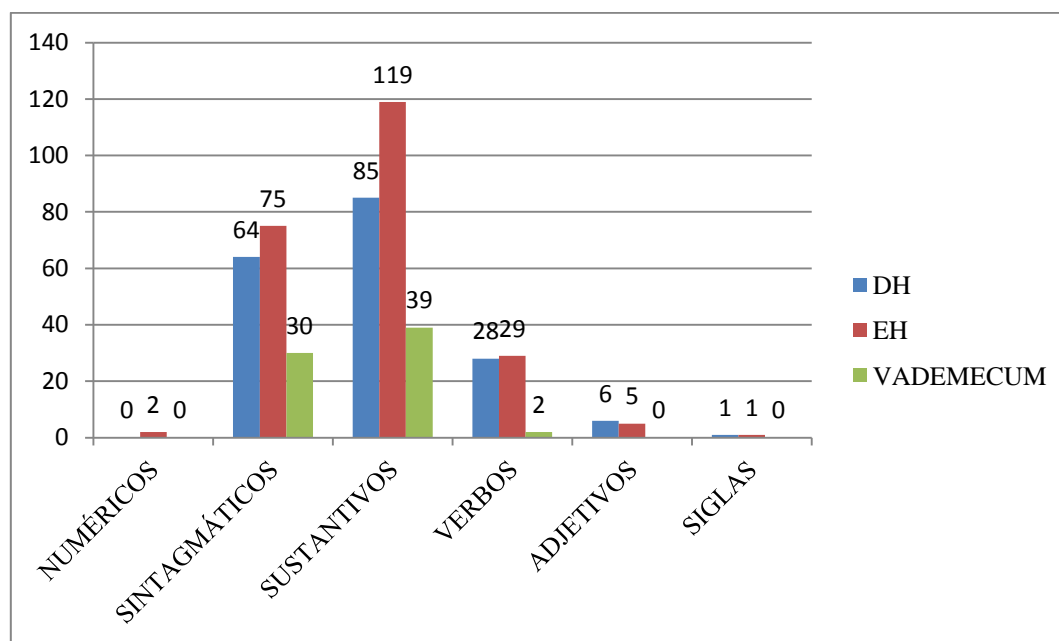
El Gráfico 20, presentado en el capítulo anterior resume los datos de las clases de palabra del corpus representadas en los DGME:

Gráfico 20: Clases de palabra del corpus representadas en los DGME



En cuanto a los DEB la información presentada a lo largo del apartado 3 de este capítulo se resume en el siguiente gráfico, Gráfico 27:

Gráfico 27: Clases de palabra del corpus representadas en los DEB



Si se comparan los datos del Gráfico 20 con los del Gráfico 27 se observan dos datos muy significativos. En primer lugar, que en ambos diccionarios los sustantivos son la clase de palabra más representada y que, mientras que en los DGME la segunda

categoría más representada son los verbos, en los DEB se representan en mayor número de ocasiones los compuestos sintagmáticos. Cabré, 1999, p. 25) afirma que: “En terminología, las unidades compuestas por formantes cultos y las construcciones sintagmáticas fijas suelen tener un rendimiento mucho más elevado que en la lexicología general”. Los datos obtenidos a través de la comparación entre las clases de palabra representadas en los DGME y los DEB confirman que esa característica del lenguaje especializado está presente en la terminología del balonmano recogida en el corpus actual.

5. *Recapitulación*

En el primer apartado de este capítulo se han presentado los diccionarios especializados de balonmano (DEB) que forman parte del análisis de este trabajo. Estos diccionarios son el *Diccionari d'handbol*, el *Eskubaloia Hiztegia* y el *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*⁵⁷. En el segundo apartado se han detallado los criterios de aceptación de los términos en los DEB analizados. En la Tabla 30 se muestran los criterios de aceptación empleados en este estudio:

⁵⁷ El *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*. Se ha tenido en cuenta en el análisis como primer y único trabajo terminológico monolingüe en español a pesar de no ser un diccionario propiamente dicho.

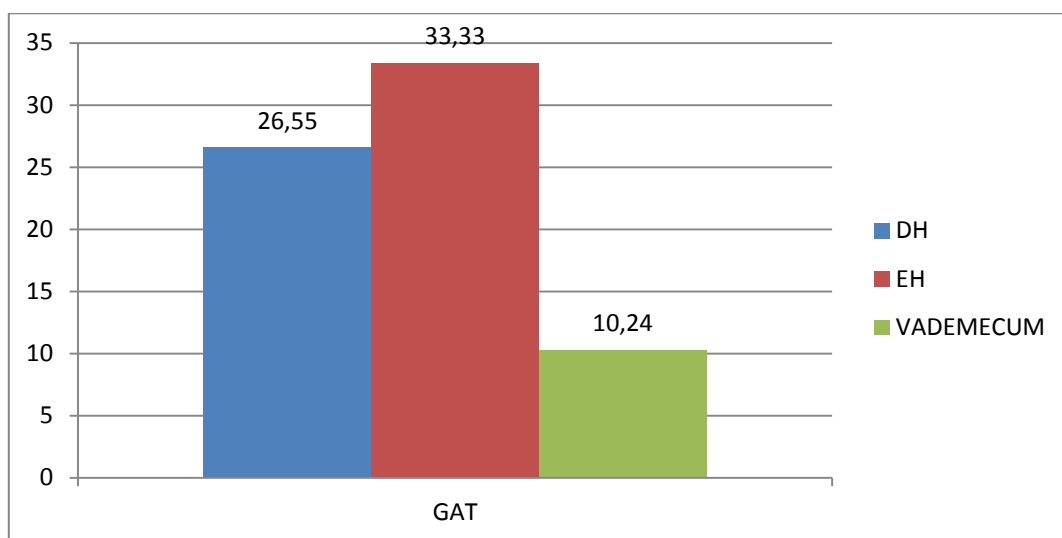
Tabla 30: Criterios de aceptación en los DEB

CRITERIO DE ACEPTACIÓN	EJEMPLO
APARECE EL TÉRMINO EXACTO	Corpus: <i>balón</i> VADEMECUM: <i>balón</i>
APARECE EL TÉRMINO COMPLETO	Corpus: <i>área</i> DH: <i>área de portería</i>
APARECE EL TÉRMINO ABREVIADO	Corpus: <i>armar el brazo</i> DH: <i>armar</i>
APARECE EL TÉRMINO EN PLURAL	Corpus: <i>portería</i> VADEMECUM: <i>porterías</i>
APARECE CON DIFERENTE ESTRUCTURA	Corpus: <i>falta en ataque</i> VADEMECUM: <i>falta del atacante</i>
APARECE CON DIFERENTE PREPOSICIÓN	Corpus: <i>falta en ataque</i> EH: <i>falta de ataque</i>
APARECE CON DIFERENTE ARTÍCULO	Corpus: <i>conceder un gol</i> EH: <i>conceder el gol</i>
APARECE CON DIFERENTE GRAFÍA	Corpus: <i>derbi</i> EH: <i>derby</i>
APARECE CON DIFERENTE SIGNO	Corpus: <i>defensa 5:1</i> DH: <i>defensa 5-1</i>

En el segundo apartado de este capítulo se ha estudiado el Grado de Aceptación Terminológica de los términos del corpus en los diccionarios especializados de balonmano. Los resultados de este estudio indican que el diccionario especializado que mayor número de términos del corpus incluye es el *Eskubaloia Hiztegia* seguido del *Diccionari d'handbol*. El repertorio que menos términos del corpus contiene es el VADEMECUM como se refleja en el siguiente gráfico, Gráfico 22:

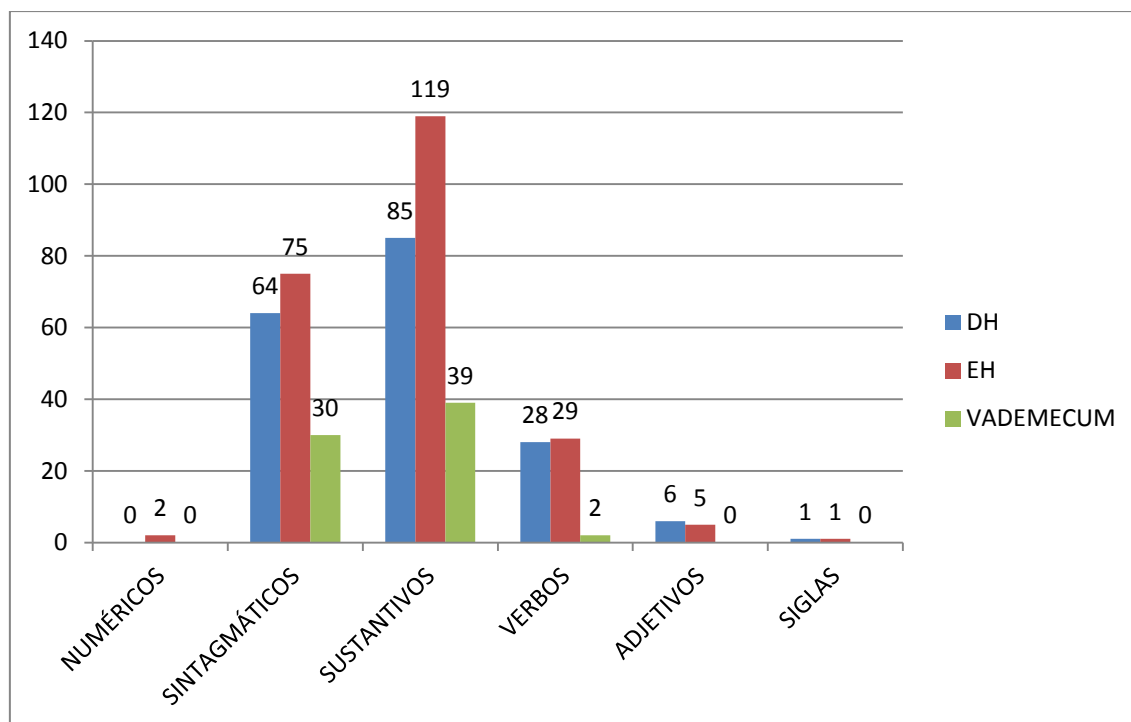
TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Gráfico 22: GAT de los términos del corpus en los DEB



Una vez se ha analizado el número de términos del corpus presente en cada diccionario especializado, se han estudiado las clases de palabras que presentan una mayor representación en los DEB. En el siguiente gráfico, Gráfico 27, se resume la información presentada a lo largo del apartado 3 de este capítulo:

Gráfico 27: Clases de palabra del corpus representadas en los DEB



Finalmente, en el apartado 4 se han comparado los datos referentes a las clases de palabra del corpus actual presentes en los DEB y en los DGME y se ha observado que, mientras en los DGME los clases de palabra más representados son sustantivos y los verbos, en los DEB se representan en mayor cantidad los sustantivos y los compuestos sintagmáticos.

Capítulo VII:

**PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE
BALONMANO DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO**

VII. PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE BALONMANO DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

“La labor de creación de un diccionario es proverbialmente ardua, no sólo por el problema de la gestión y organización adecuada de un volumen importante de datos, sino por la infinidad de decisiones metodológicas a las que los lexicógrafos se deben enfrentar, de forma coordinada, en cuanto a la recogida, selección, presentación y tratamiento de la información. Si se trata de un diccionario bilingüe, se añade otro reto, a saber, la necesidad de encontrar equivalencias y de hacer esto mediante criterios rigurosos. Si además el diccionario se dedica al lenguaje especializado, los lexicógrafos deben poseer un importante dominio de fuentes nada comunes para el lego en las materias de que se trate. Si finalmente, el diccionario se centra en el lenguaje metafórico y metonímico, se suma a las anteriores una última dificultad, nada desdeñable, la de determinar los límites – todavía algo difusos y sometidos a debate – entre lo figurado y lo literal”

(Cuadrado-Esclapez, 2016, prólogo)

En este capítulo presento un lemario para un futuro diccionario de balonmano dirigido al gran público fruto del trabajo realizado en los capítulos anteriores de esta tesis. A través de las preguntas de investigación, las hipótesis y los objetivos específicos de cada capítulo, se han dado los pasos necesarios para construir el lemario que se presenta en el capítulo VII de esta tesis.

Este capítulo nace en respuesta a la pregunta de investigación principal:

8. ¿Existe algún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público?

La hipótesis principal de la que se parte es la siguiente:

8. No existe ningún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público.

El objetivo principal que persigue esta tesis es:

8. Establecer un lemario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Soy consciente de que, en este caso, la relación entre pregunta de investigación, hipótesis y objetivo no es exacta, pues tanto la pregunta como la hipótesis aluden a un diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público y el resultado al que he llegado en esta tesis, expresado en este objetivo, se refiere al establecimiento de un lemario que sirva como base para la elaboración del diccionario mencionado. Con todo, el que dicha relación no sea exacta, no significa que no sea adecuada. Ciertamente, esta tesis comenzó con esta pregunta de investigación: ¿Existe algún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público? Ello me condujo a querer elaborarlo, pero la realización de un diccionario tal y como tengo pensado hacerlo, esto es un diccionario digital, es algo que trasciende por mucho los límites de esta tesis.

1. Fases del trabajo

Todo trabajo terminológico se debe construir a través de diversas fases que ayuden al especialista a progresar en su labor y garanticen que los resultados de la misma sean válidos. Por ello, este lemario se ha creado siguiendo estas fases que el TERMCAT en *Metodologia del treball terminològic* (1990) resume en: “preparació del treball, elaboració del treball, ordenació i presentació del treball i revisió i normalització”.

En esta obra del TERMCAT (1990, p. 15) se afirma que la fase de preparación debe servir para: “confirmar l’interès de la recerca i assentar les bases i els objectius del treball terminològic, recopilar informació i estructurar la recerca posterior.” El interés del lemario que presento en este capítulo viene dado por la inexistencia de un trabajo terminológico en español actual para el gran público. La base del lemario, pues, se asentó en la idea de crear un listado de términos balonmanísticos que sirvieran de base para un diccionario de balonmano dirigido al gran público. Los objetivos del lemario son proporcionar un listado de términos balonmanísticos contrastados además de servir de punto de partida para futuros trabajos. Finalmente, la estructura de la investigación se basa en decidir qué tipo de fuentes documentales se utilizan para la elaboración de un corpus de estudio en función del usuario al que va dirigido. En este caso se trata de un

usuario general, lego en la materia y, por lo tanto, las fuentes documentales elegidas han sido los artículos de los periódicos más populares tanto generales como deportivos.

En la fase de elaboración del trabajo es donde se procede, según el TERMCAT (1990, p. 18) a: “buidatge i fitxes terminològiques”. Esta fase es la que se ha descrito en esta investigación en el capítulo III. Además de vaciar los términos balonmanísticos de las fuentes documentales y de completar toda la información sobre cada término en la ficha terminológica, en ese capítulo también se detalla el árbol de campo utilizado en este estudio.

El árbol de campo empleado es el que se muestra en la Tabla 11:

Tabla 11: Árbol de campo sobre terminología del balonmano

1.- INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Recinto deportivo
	1.3 Material
	1.4 Documentación oficial
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Persona oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	3.1 Demarcaciones
	3.2 Equipación
	3.3 Clasificación
	3.4 Categoría
	3.5 Selecciones
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego
	4.3 Arbitraje
	4.4 Público
5.- ORGANIZACIÓN	5.1 Federaciones
	5.2 Competiciones
	5.3 Premios
	5.4 Clubes

Una vez se han vaciado los términos de las fuentes documentales, se ha obtenido toda la información sobre ellos mediante la ficha terminológica y se han clasificado según el árbol temático se llega a la fase que en la obra del TERMCAT (1990, p. 21) se denomina “ordenació i presentació del treball”. Esta tercera fase es la última que se detalla en esta investigación ya que la siguiente fase descrita en la obra del TERMCAT (1990, p. 22) es la de “revisió i normalització” que se llevará a cabo en el futuro. Por lo tanto, el último paso para la presentación del leuario es el de ordenar los términos y presentarlos.

En esta fase se deben ordenar y depurar definitivamente los datos terminológicos seleccionados y los términos que se incluyen en la obra final. La terminología del balonmano y, más concretamente, la terminología del balonmano que aparece en la prensa escrita generalista tiene unas características muy especiales en las que se combinan muchos factores. El lenguaje de las crónicas deportivas balonmanísticas presenta léxico del lenguaje común, del lenguaje del balonmano, del lenguaje deportivo y el lenguaje periodístico en diferentes formas y grados. Por ello, el corpus de estudio presenta términos característicos de todos los tipos de lenguaje empleados en estas crónicas. Además, causas como las limitaciones del trabajo con corpus o la rapidez con la que varía el lenguaje deportivo provocan que los términos del corpus incluidos en este leuario puedan sufrir modificaciones en el futuro proceso de creación de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

En este punto de la investigación es donde se combinan los conocimientos previos sobre la materia con los adquiridos a lo largo de los capítulos de esta tesis mediante el estudio de la TCT, la elaboración del corpus actual e histórico, el análisis de las características lexicológicas de los términos y el análisis de los DGME y los DEB. Las decisiones⁵⁸ relacionadas con esta propuesta de leuario han sido tomadas de acuerdo con las informaciones obtenidas de los análisis realizados. Así pues, los datos con los que cuento en este punto del trabajo me permiten clasificar los términos incluidos en la propuesta de leuario en cuatro grandes grupos según su grado de especialización: términos utilizados solo en balonmano⁵⁹, términos utilizados también en otros deportes⁶⁰, términos que pueden utilizarse fuera del deporte pero que se usan para referirse a acciones del balonmano (u otros deportes)⁶¹ y términos dudosos (se utilizan en la prensa escrita en contexto balonmanístico pero son imprecisos o demasiado genéricos)⁶². A continuación se muestran los términos que se han incluido en cada grupo:

- **Términos utilizados solo en balonmano (77):** *40x20, 5:1, 5-1, 6:0, 6-0, a pie cambiado, acoso, apoyo, armado de brazo, armar el brazo, ayuda,*

⁵⁸ Las decisiones de inclusión y clasificación del término se han tomado de acuerdo con la consulta del corpus histórico, del corpus actual, de los DGME, de los DEB y con mi experiencia personal.

⁵⁹ Este grupo engloba los términos que son distintivos del balonmano.

⁶⁰ Este grupo engloba los términos que se utilizan en varios deportes con el mismo o diferente sentido.

⁶¹ Este grupo engloba los términos generales que tienen un sentido deportivo cuando se emplean en contexto deportivo.

⁶² Este grupo engloba los términos de la lengua general que, sin embargo, no tienen ningún sentido deportivo específico por ser demasiado genéricos, imprecisos o usos periodísticos.

balonmanista, balonmano, balonmano playa, bloqueo, bloquear, brazo armado, cambio antirreglamentario, cambio ataque-defensa, cambio de oponente, cinco contra seis, circulación, circular, circular el balón, colgada, cruce, cuarenta por veinte, defensa 5:1, defensa 6-0, defensa individual, defensa mixta, desdoblarse, doble inferioridad, EHF, en caída, excluir, exclusión, exterior, federación internacional de balonmano, fijación, fijar, finta al punto débil, fly, gesto-forma, IHF, inferioridad numérica, invasión del área, juego pasivo, jugador de balonmano, lanzamiento de cadera, lanzamiento de nueve metros, lanzamiento de rosca, lanzamiento de siete metros, lanzamiento en apoyo, lanzamiento exterior, lanzamiento rectificado, liga ASOBAL, línea de nueve metros, línea de siete metros, línea exterior, nueve metros, pantalla, pareja arbitral, pasivo, permuta, pista de balonmano, por acumulación, primera línea, recepcionar, resina, RFEBM, segunda línea, siete inicial, siete metros, superioridad numérica, triple inferioridad, triple superioridad

- **Términos utilizados también en otros deportes (357):** *a portería vacía, abandonar el área, abrir brecha, acta de partido, adversario, aficionado, albiceleste, alineación, alinear, amago, amarilla, amateurización, amistoso, ángulo corto, ángulo largo, anotación, anotar, anular un gol, arbitraje, árbitro, área, asistencia, atacante, atacar, atajar, ataque, ataque estático, ataque posicional, avanzado, ayudante de entrenador, azulgrana, bajo palos, balance defensivo, balón, balonazo, banda, banqueta, banquillo, barrera, bleu, bloque defensivo, bloquear, bloqueo, bola, botar, bote, bronce, Bundesliga, cabeza de grupo, cadete, calentamiento, cambio de dirección, cambio defensivo, cambio táctico, campeonato, campo, cancerbero, cancha, cantera, capitán, central, cerrar el partido, clasificación, club, colectivo arbitral, colegiado, combinación, combinado, compañero de equipo, competición, composición del equipo, conceder un gol, conjunto, continuidad, contra, contraatacar, contraataque, contragolpe, contrario, convocado, convocar, convocatoria, cortar balón, crochet, cruceta, cuadro, cuartos de final, cuerpo a cuerpo, cuerpo técnico, dar la alternativa, debut, debutante, debutar, decisión arbitral, defender, defensa, defensa abierta, defensa estática, defensa presionante, defensivo, defensor, deporte de contacto, deporte de equipo, derbi, derrota, derrotar, desbordar,*

descalificación, descalificar, descanso, desempate, desequilibrar, desequilibrio, desmarcarse, desmarque, despejar, despeje, detener, dirección de juego, director de juego, director técnico, dos contra dos, Dream Team, dupla defensiva, efectividad, elástica, eliminatoria, empatar, empate, encuentro, entrenador, entrenamiento, equipación, equipazo, equipo, equipo inicial, equipo local, equipo titular, equipo visitante, escuadra, esférico, esprintar, ex jugador, expulsar, expulsión, extremo, Fair Play, fallar, falta, falta en ataque, fase de grupos, fichaje, final, finalizador, finta, fintador, fintar, firmar el empate, forzar el penalti, ganador, ganar, goal average, gol, gol de penalti, gol fácil, goleada, goleador, golear, golpe franco, grada, guardameta, hinchas, hinchada, igualada, infantil, intensidad defensiva, intercambio de goles, intercepción, interceptación, interceptar, interceptor, intervención, invicto, juego colectivo, juego de ataque, juego defensivo, juego ofensivo, juego posicional, juez de mesa, jugada, jugador de campo, jugador franquicia, jugón, júnior, juvenil, KO, la roja, lance de juego, lanzador, lanzamiento, lanzamiento a distancia, lanzamiento de falta, lanzamiento de penalti, lanzamiento en suspensión, lanzar, larguero, lateral, liderato, liga, liga de campeones, liga doméstica, liguilla, main round, marcador, marcaje, marcaje individual, marcar, matar el partido, máximo realizador, medalla, medallista, media parte, mesa de oficiales, meta, MVP, noquear, octavos de final, ofensivo, oficial, oponente, pabellón, palmarés, palo, parada, paradón, parar, parcial, partidazo, partido, pasador, pasar, pase, pase largo, pelota, pelotazo, pena máxima, penal, penalti, penetración, penetrar, pentacampeón, perder, pérdida de balón, permisividad arbitral, pichichi, pista, pitido final, pitido inicial, pívot, pivote, pivote ofensivo, póker, plantel, plantilla, podio, portero, portero, portería, portero, posesión, poste, preolímpico, preparador, presea, pretemporada, primer tiempo, primera mitad, primera parte, prórroga, puesto específico, punto de penalti, rebote, récord, recuperar balones, rematar el partido, remontada, remontar, repliegue defensivo, resultado, ritmo de juego, rival, rival de peso, roja directa, rosca, sacar, salir al contraataque, salir del área, saltar a la pista, sanción, sanción disciplinaria, sancionar, saque, saque de centro, seguidor, segunda mitad, segunda parte, segundo entrenador, segundo tiempo, selección absoluta, seleccionador, semifinal, semifinalista, sénior, sistema defensivo, sobre la bocina, sparring, subcampeón, tablas, táctica, tanteador, tanto, tarjeta amarilla, tarjeta roja, tarjeta roja directa, técnica,

técnica individual, técnico, tecnificación, temporada, terreno de juego, tiempo muerto, tiempo reglamentario, tirador, tirar, tiro, tiro franco, titular, titularidad, título, torneo, trallazo, travesaño, trigoleador, triplete, triunfo, trofeo, uno contra uno, vaselina, vencer, verdeamarela, vestuario, victoria, videomarcador, vigente campeón, zaga, zona exterior, zona mixta, zurdazo

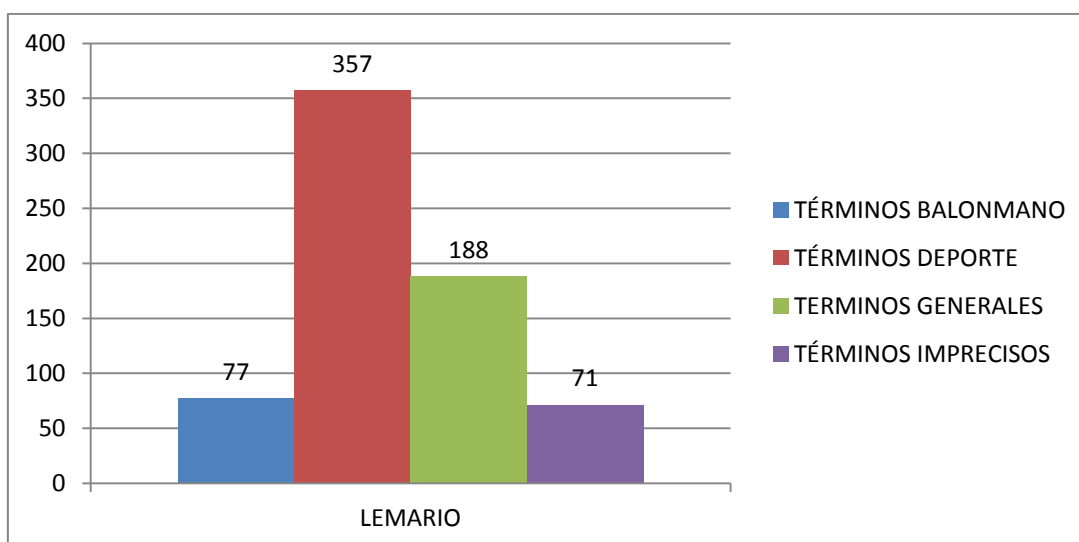
- **Términos que pueden utilizarse fuera del deporte pero que se usan para referirse a acciones del balonmano (u otros deportes) (188):** *acta, al galope, amaño, ametralladora, arranque, artillero, atasco, autopista, avalancha, bajar el pistón, banco, bando, barrer, batalla, batallador, bestia negra, bloque, bocinazo, bombardero, brazalete, brazo, brillar, caer, caliente, cambio de sentido, camiseta, campaña, candado, candidatura, cañonero, caseta, casillero, categoría, cenicienta, cerebro, cerrojo, chándal, chispa, choque, conectar, conexión, confrontación, construcción, contienda, corona planetaria, cortar, cortocircuito, costado, crack, crono, cronómetro, dar la campanada, dar la estocada, decantar, desatascar, desplazamiento, desventaja, diana, disparo, disputa, doblegar, duelo, dupla, elenco, emparejamiento, empujar, en casa, encajar, enchufado, especialista, especular, esquina, estrella, exhibición, fila, finalización, flanco, francotirador, fusil, galón, genio, gladiador, guerrero, hacer las maletas, hambre, hincar el pie, imponerse, inclinar la rodilla, inédito, infracción, intermedio, jornada, jugar, laureado, lesión, libreto, líder, liderar, línea, llevar la batuta, lograr el boleto, lucha, madera, maestro, mago, mano a mano, marca de la casa, marco, mariscal, medirse, metal, misil, mordido, motor, muralla, muro, oleada, oro, palco, paliza, pantalón corto, parábola, paseo, pelear, periodo, pierna, pisar el acelerador, pitar, pitido, pizarra, plata, premiere, primer acto, primera fase, puesto, pulso, punta de lanza, punto débil, pupilo, reanudación, reaparición, recambio, recepción, receso, recibir, recital, recta final, recuperación, red, relevo, renta, replegarse, repliegue, reserva, retaguardia, reválida, revancha, revelación, robar, robo, rodillera, rotación, rotar, saltar, salto, salvavidas, sangría, secuaz, seguro, seguro de vida, seleccionable, sentenciar, staff, subir el pistón, suplente, tapado, timonel, toma y daca, trámite, transición, trastazo, trayectoria, turbo, velocidad de crucero, vendaval, vikingo, zambombazo, zapatilla*

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

- **Términos dudosos (se utilizan en la prensa escrita en contexto balonmanístico pero son imprecisos, demasiado genéricos o creaciones periodísticas) (71):** *aguijonazo, ataque letal, barrera psicológica, brazo ejecutor, cabeza fría, cambio, colectivo, dejar sentenciado, ejecutor, electrónico, embestir, emigrar, endeblez defensiva, enjugar las diferencias, fabricar, fase previa, federación española, federación internacional, final anticipada, final de consolación, firmeza defensiva, fogonazo, fortaleza defensiva, gigante, guerrear, jogo bonito, killer, lanzar a quemarropa, las guerreras, latigazo, les experts, llegar con vida, los hispanos, martillar, martillo pilón, mastodonte, medalla de chocolate, mercenario, mesa, militar, ogro, oler, pantera, pasaporte, pedigrí, pedrea, perita en dulce, poderío defensivo, remar, reparto de minutos, retirada, retirado, retirarse, romper la cintura, sacar el brazo de paseo, saldar, seleção, solidez defensiva, soltar el balón, sorpresivo, sudar, taquilla, tiempo extra, torres gemelas, tren inferior, triple corona, trotón, veteranía, veteranísimo, veterano, zarpazo*

A continuación, en el Gráfico 28, se muestra el número de términos de cada grupo representados en el leuario:

Gráfico 28: Número de términos de cada grupo en el leuario



Tanto los términos más especializados (términos únicamente de balonmano) como los más genéricos (o imprecisos) son los que presentan una menor representación en el leuario con un número muy parecido de términos. Entre los términos del deporte y los

términos de la lengua general que se emplean en el deporte los más representados, por mucho, son los términos deportivos. Así pues, el lenguaje que se emplea en la prensa escrita sobre balonmano presenta un número muy elevados de términos deportivos, seguido por un gran número de términos de la lengua general, términos balonmanísticos en tercer lugar y, finalmente, términos genéricos sin ninguna connotación deportiva. Con todo, como indicaba en el capítulo II:

“Una palabra es una unidad descrita por un conjunto de características lingüísticas sistemáticas y dotada de la propiedad de referirse a un elemento de la realidad. Un término es una unidad de características lingüísticas similares, utilizada en un dominio de especialidad. Desde este punto de vista, una palabra que forme parte de un ámbito especializado sería un término” (Cabré, 1999, p. 25)

Por ello, los términos de los cuatro grupos han sido incluidos en el lemario. Después del análisis del corpus realizado, he decidido incluir los términos porque se usan para referirse a hechos o a acciones del balonmano. Además, he tenido en cuenta que las soluciones aportadas en los lemarios de algunos diccionarios de deportes también presentan términos que pueden clasificarse de un modo muy similar la presentado, como así sucede en los diferentes diccionarios de deportes del Termcat (como el *Diccionari de Tennis*, 1991, en el *Diccionari de futbol de Ortega*, 2003, el *Vocabulario de fútbol* de Teruel, 2007, el *Diccionario de fútbol* de Nomdedeu-Rull (2009), o incluso en los diccionarios especializados en balonmano analizados en esta tesis (*Diccionari d'handbol*, *Eskubaloia Hiztegia* y *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*).

Así pues, una vez contamos con los términos que conforman el lemario, se debe elegir una forma de ordenarlos para su presentación. En este caso, se ha elegido la ordenación alfabética continua sin tener en cuenta los espacios en blanco ya que es una ordenación simple que permite una consulta rápida en el cuerpo de esta tesis.

2. Propuesta de lemario

El lemario que sirve como base para un diccionario de balonmano dirigido al gran público se presenta a continuación. Los lemas que conforman el lemario han sido extraídos del corpus actual de términos balonmanísticos (que a su vez contenía

aproximadamente un 60% de los términos del corpus histórico). Hay un total de 693 lemas.

LEMARIO

- 1 40x20
- 2 5:1
- 3 5-1
- 4 6:0
- 5 6-0

A

- 6 a pie cambiado
- 7 a portería vacía
- 8 abandonar el área
- 9 abrir brecha
- 10 acoso
- 11 acta
- 12 acta de partido
- 13 adversario
- 14 aficionado
- 15 aguijonazo
- 16 al galope
- 17 albiceleste
- 18 alineación
- 19 alinear
- 20 amago
- 21 amaño
- 22 amarilla
- 23 amateurización
- 24 ametralladora
- 25 amistoso
- 26 ángulo corto
- 27 ángulo largo
- 28 anotación
- 29 anotar
- 30 anular un gol
- 31 apoyo
- 32 arbitraje
- 33 árbitro
- 34 área
- 35 armado de brazo
- 36 armar el brazo
- 37 arranque
- 38 artillero
- 39 asistencia
- 40 atacante

- 41 atacar
- 42 atajar
- 43 ataque
- 44 ataque estático
- 45 ataque letal
- 46 ataque posicional
- 47 atasco
- 48 autopista
- 49 avalancha
- 50 avanzado
- 51 ayuda
- 52 ayudante de entrenador
- 53 azulgrana

B

- 54 bajar el pistón
- 55 bajo palos
- 56 balance defensivo
- 57 balón
- 58 balonazo
- 59 balonmanista
- 60 balonmano
- 61 balonmano playa
- 62 banco
- 63 banda
- 64 bando
- 65 banqueta
- 66 banquillo
- 67 barrer
- 68 barrera
- 69 barrera psicológica
- 70 batalla
- 71 batallador
- 72 bestia negra
- 73 bleu
- 74 bloqueo
- 75 blocar
- 76 bloque
- 77 bloque defensivo
- 78 bloquear
- 79 bloqueo
- 80 bocinazo

- | | |
|------------------------------|----------------------------|
| 81 bola | 129 circulación |
| 82 bombardero | 130 circular |
| 83 botar | 131 circular el balón |
| 84 bote | 132 clasificación |
| 85 brazalete | 133 club |
| 86 brazo | 134 colectivo |
| 87 brazo armado | 135 colectivo arbitral |
| 88 brazo ejecutor | 136 colegiado |
| 89 brillar | 137 colgada |
| 90 bronce | 138 combinación |
| 91 Bundesliga | 139 combinado |
| | 140 compañero de equipo |
| C | 141 competición |
| 92 cabeza de grupo | 142 composición del equipo |
| 93 cabeza fría | 143 conceder un gol |
| 94 cadete | 144 conectar |
| 95 caer | 145 conexión |
| 96 calentamiento | 146 confrontación |
| 97 caliente | 147 conjunto |
| 98 cambio | 148 construcción |
| 99 cambio antirreglamentario | 149 contienda |
| 100 cambio ataque-defensa | 150 continuidad |
| 101 cambio de dirección | 151 contra |
| 102 cambio de oponente | 152 contraatacar |
| 103 cambio de sentido | 153 contraataque |
| 104 cambio defensivo | 154 contragolpe |
| 105 cambio táctico | 155 contrario |
| 106 camiseta | 156 convocado |
| 107 campaña | 157 convocar |
| 108 campeonato | 158 convocatoria |
| 109 campo | 159 corona planetaria |
| 110 cancerbero | 160 cortar |
| 111 cancha | 161 cortar balón |
| 112 candado | 162 cortocircuito |
| 113 candidatura | 163 costado |
| 114 cantera | 164 crack |
| 115 cañonero | 165 crochet |
| 116 capitán | 166 crono |
| 117 caseta | 167 cronómetro |
| 118 casillero | 168 cruce |
| 119 categoría | 169 cruceta |
| 120 cenicienta | 170 cuadro |
| 121 central | 171 cuarenta por veinte |
| 122 cerebro | 172 cuartos de final |
| 123 cerrar el partido | 173 cuerpo a cuerpo |
| 124 cerrojo | 174 cuerpo técnico |
| 125 chándal | |
| 126 chispa | D |
| 127 choque | 175 dar la alternativa |
| 128 cinco contra seis | 176 dar la campanada |

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

177 dar la estocada	227 dupla
178 debut	228 dupla defensiva
179 debutante	
180 debutar	E
181 decantar	229 efectividad
182 decisión arbitral	230 EHF
183 defender	231 ejecutor
184 defensa	232 elástica
185 defensa 5:1	233 electrónico
186 defensa 6-0	234 elenco
187 defensa abierta	235 eliminatoria
188 defensa estática	236 embestir
189 defensa individual	237 emigrar
190 defensa mixta	238 emparejamiento
191 defensa presionante	239 empatar
192 defensivo	240 empate
193 defensor	241 empujar
194 dejar sentenciado	242 en caída
195 deporte de contacto	243 en casa
196 deporte de equipo	244 encajar
197 derbi	245 enchufado
198 derrota	246 encuentro
199 derrotar	247 endeblez defensiva
200 desatascar	248 enjugar las diferencias
201 desbordar	249 entrenador
202 descalificación	250 entrenamiento
203 descalificar	251 equipación
204 descanso	252 equipazo
205 desdoblarse	253 equipo
206 desempate	254 equipo inicial
207 desequilibrar	255 equipo local
208 desequilibrio	256 equipo titular
209 desmarcarse	257 equipo visitante
210 desmarque	258 escuadra
211 despejar	259 esférico
212 despeje	260 especialista
213 desplazamiento	261 especular
214 desventaja	262 esprintar
215 detener	263 esquina
216 diana	264 estrella
217 dirección de juego	265 excluir
218 director de juego	266 exclusión
219 director técnico	267 exhibición
220 disparo	268 exjugador
221 disputa	269 expulsar
222 doble inferioridad	270 expulsión
223 doblegar	271 exterior
224 dos contra dos	272 extremo
225 Dream Team	
226 duelo	

F

273 fabricar
274 Fair Play
275 fallar
276 falta
277 falta en ataque
278 fase de grupos
279 fase previa
280 federación española
281 federación internacional
282 federación internacional de
 balonmano
283 fichaje
284 fijación
285 fijar
286 fila
287 final
288 final anticipada
289 final de consolación
290 finalización
291 finalizador
292 finta
293 finta al punto débil
294 fintador
295 fintar
296 firmar el empate
297 firmeza defensiva
298 flanco
299 fly
300 fagonazo
301 fortaleza defensiva
302 forzar el penalti
303 francotirador
304 fusil

G

305 galón
306 ganador
307 ganar
308 genio
309 gesto-forma
310 gigante
311 gladiador
312 goal average
313 gol
314 gol de penalti
315 gol fácil
316 goleada
317 goleador

318 golear
319 golpe franco
320 grada
321 guardameta
322 guerrear
323 guerrero

H

324 hacer las maletas
325 hambre
326 hincar el pie
327 hincha
328 hinchada

I

329 igualada
330 IHF
331 imponerse
332 inclinar la rodilla
333 inédito
334 infantil
335 inferioridad numérica
336 infracción
337 intensidad defensiva
338 intercambio de goles
339 intercepción
340 interceptación
341 interceptar
342 interceptor
343 intermedio
344 intervención
345 invasión del área
346 invicto

J

347 jogo bonito
348 jornada
349 juego colectivo
350 juego de ataque
351 juego defensivo
352 juego ofensivo
353 juego pasivo
354 juego posicional
355 juez de mesa
356 jugada
357 jugador de balonmano
358 jugador de campo
359 jugador franquicia

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRAFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

360 jugar
361 jugón
362 júnior
363 juvenil

K

364 killer
365 KO

L

366 la roja
367 lance de juego
368 lanzador
369 lanzamiento
370 lanzamiento a distancia
371 lanzamiento de cadera
372 lanzamiento de falta
373 lanzamiento de nueve metros
374 lanzamiento de penalti
375 lanzamiento de rosca
376 lanzamiento de siete metros
377 lanzamiento en apoyo
378 lanzamiento en suspensión
379 lanzamiento exterior
380 lanzamiento rectificado
381 lanzar
382 lanzar a quemarropa
383 larguero
384 las guerreras
385 lateral
386 latigazo
387 laureado
388 les experts
389 lesión
390 libreto
391 líder
392 liderar
393 liderato
394 liga
395 liga ASOBAL
396 liga de campeones
397 liga doméstica
398 liguilla
399 línea
400 línea de nueve metros
401 línea de siete metros
402 línea exterior
403 llegar con vida
404 llevar la batuta
405 lograr el boleto

406 los hispanos
407 lucha

M

408 madera
409 maestro
410 mago
411 main round
412 mano a mano
413 marca de la casa
414 marcador
415 marcaje
416 marcaje individual
417 marcar
418 marco
419 mariscal
420 martillar
421 martillo pilón
422 mastodonte
423 matar el partido
424 máximo realizador
425 medalla
426 medalla de chocolate
427 medallista
428 media parte
429 medirse
430 mercenario
431 mesa
432 mesa de oficiales
433 meta
434 metal
435 militar
436 misil
437 mordido
438 motor
439 muralla
440 muro
441 MVP

N

442 noquear
443 nueve metros

O

444 octavos de final
445 ofensivo
446 oficial
447 ogro
448 oleada
449 oler

450 oponente
451 oro

P

452 pabellón
453 palco
454 paliza
455 palmarés
456 palo
457 pantalla
458 pantalón corto
459 pantera
460 parábola
461 parada
462 paradón
463 parar
464 parcial
465 pareja arbitral
466 partidazo
467 partido
468 pasador
469 pasaporte
470 pasar
471 pase
472 pase largo
473 paseo
474 pasivo
475 pedigrí
476 pedrea
477 pelear
478 pelota
479 pelotazo
480 pena máxima
481 penal
482 penalti
483 penetración
484 penetrar
485 pentacampeón
486 perder
487 pérdida de balón
488 periodo
489 perita en dulce
490 permisividad arbitral
491 permuta
492 pichichi
493 pierna
494 pisar el acelerador
495 pista
496 pista de balonmano
497 pitar

498 pitido
499 pitido final
500 pitido inicial
501 pivot
502 pivote
503 pivote ofensivo
504 pizarra
505 plantel
506 plantilla
507 plata
508 poderío defensivo
509 podio
510 póker
511 por acumulación
512 porterazo
513 portería
514 portero
515 posesión
516 poste
517 premiere
518 preolímpico
519 preparador
520 presea
521 pretemporada
522 primer acto
523 primer tiempo
524 primera fase
525 primera línea
526 primera mitad
527 primera parte
528 prórroga
529 puesto
530 puesto específico
531 pulso
532 punta de lanza
533 punto de penalti
534 punto débil
535 pupilo

R

536 reanudación
537 reaparición
538 rebote
539 recambio
540 recepción
541 recepcionar
542 receso
543 recibir
544 recital
545 récord

- 546 recta final
547 recuperación
548 recuperar balones
549 red
550 relevo
551 remar
552 rematar el partido
553 remontada
554 remontar
555 renta
556 reparto de minutos
557 replegarse
558 repliegue
559 repliegue defensivo
560 reserva
561 resina
562 resultado
563 retaguardia
564 retirada
565 retirado
566 retirarse
567 reválida
568 revancha
569 revelación
570 RFEBM
571 ritmo de juego
572 rival
573 rival de peso
574 robar
575 robo
576 rodillera
577 roja directa
578 romper la cintura
579 rosca
580 rotación
581 rotar
- S**
- 582 sacar
583 sacar el brazo de paseo
584 saldar
585 salir al contraataque
586 salir del área
587 saltar
588 saltar a la pista
589 salto
590 salvavidas
591 sanción
592 sanción disciplinaria
593 sancionar
594 sangría
- 595 saque
596 saque de centro
597 secuaz
598 seguidor
599 segunda línea
600 segunda mitad
601 segunda parte
602 segundo entrenador
603 segundo tiempo
604 seguro
605 seguro de vida
606 seleção
607 selección absoluta
608 seleccionable
609 seleccionador
610 semifinal
611 semifinalista
612 sénior
613 sentenciar
614 siete inicial
615 siete metros
616 sistema defensivo
617 sobre la bocina
618 solidez defensiva
619 soltar el balón
620 sorpresivo
621 sparring
622 staff
623 subcampeón
624 subir el pistón
625 sudar
626 superioridad numérica
627 suplente
- T**
- 628 tablas
629 táctica
630 tanteador
631 tanto
632 tapado
633 taquilla
634 tarjeta amarilla
635 tarjeta roja
636 tarjeta roja directa
637 técnica
638 técnica individual
639 técnico
640 tecnificación
641 temporada
642 terreno de juego

643 tiempo extra
644 tiempo muerto
645 tiempo reglamentario
646 timonel
647 tirador
648 tirar
649 tiro
650 tiro franco
651 titular
652 titularidad
653 título
654 toma y daca
655 torneo
656 torres gemelas
657 trallazo
658 trámite
659 transición
660 trastazo
661 travesaño
662 trayectoria
663 tren inferior
664 trigoleador
665 triple corona
666 triple inferioridad
667 triple superioridad
668 triplete
669 triunfo
670 trofeo
671 trotón
672 turbo

U

673 uno contra uno

V

674 vaselina
675 velocidad de crucero
676 vencer
677 vendaval
678 verdeamarela
679 vestuario
680 veteranía
681 veteranísimo
682 veterano
683 victoria
684 videomarcador
685 vigente campeón
686 vikingo

Z

687 zaga
688 zambombazo
689 zapatilla
690 zarpazo
691 zona exterior
692 zona mixta
693 zurdazo

Este leuario es producto del trabajo terminológico llevado a cabo en esta tesis. Este leuario nace de la necesidad de dar el primer paso hacia la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público. La respuesta a la pregunta principal de investigación, en la que se plantea si existe un diccionario de balonmano para el gran público en español, es que no existe ninguno. Por ello, este leuario es una aportación terminológica en sí, no solo como herramienta de consulta de términos balonmanísticos, es decir con aplicación práctica, sino que también es la base para la elaboración de un diccionario de balonmano para el gran público.

En primer lugar, en el capítulo II, se ha circunscrito la terminología del balonmano en un marco teórico. Eso ha permitido la delimitación conceptual de lo que se considera terminología de balonmano y lo que no. De esta forma, en el proceso futuro de elaboración de un diccionario de balonmano emplearé estas nociones teóricas, sobre todo, para tomar decisiones lingüísticas además de para dotar al diccionario de la rigurosidad pertinente.

En el capítulo III, se han constituido los corpus de estudio de acuerdo con la metodología de trabajo de centros de terminología. Así, se han seleccionado las fuentes documentales adecuadas a las necesidades específicas de este trabajo, se ha creado una ficha terminológica con la que extraer la información significativa para el futuro diccionario y, finalmente, se ha establecido un árbol de campo que ha permitido clasificar los términos balonmanísticos según una serie de categorías del árbol de campo: “instalaciones”, “personal”, “equipo”, “partido” y “organización”. Todas estas aportaciones facilitan sobremanera la elaboración de un diccionario de balonmano ya que las fuentes documentales ya están almacenadas y vaciadas, las fichas terminológicas de los términos ya están rellenas y el árbol de campo ya está establecido.

En el capítulo IV se han analizado las características lexicológicas de los términos del corpus actual e histórico. Este análisis permite conocer de una forma profunda la tipología de términos que se emplean en el lenguaje balonmanístico y, por ello, nos servirá en el futuro para seleccionar de un diccionario de balonmano de acuerdo con sus características lexicológicas. Además de ello, se han analizado las características lexicológicas de los términos del corpus histórico. Este análisis nos permite conocer la tipología de los términos que se empleaban en el lenguaje del balonmano entre los años

1932 y 1980. Además, nos sirve como un método de aproximación a la historia del balonmano para dotar de una perspectiva histórica a nuestro conocimiento del lenguaje del balonmano. El análisis histórico del lenguaje del balonmano nos permite conocer también la terminología del balonmano no solo en la época actual sino desde el inicio de la práctica del balonmano en España. Finalmente, se ha realizado en este capítulo una comparación entre las características del lenguaje del balonmano actual e histórico que permite observar sus semejanzas y diferencias y ampliar el conocimiento sobre las características de la terminología del balonmano.

En el capítulo V se han analizado los términos del corpus actual en relación con los DGME. Para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público es necesario conocer tanto la presencia de los términos balonmanísticos en los diccionarios generales como el tratamiento que se les da en estos diccionarios.

Finalmente, en el capítulo VI se han analizado los términos del corpus en relación a los diccionarios especializados. Este análisis es el que ha arrojado unos resultados interesantes ya que en algunos casos presentaban un GAT menor al de algunos DGME. Esa es una de las causas principales por las que es necesario elaborar un diccionario de balonmano en español para el gran público. En primer lugar, porque no existe ningún diccionario de balonmano en español y, en segundo lugar, porque los diccionarios especializados que existen, no representan la terminología del balonmano que se utiliza en la prensa escrita. Es decir, el usuario que no es especialista en balonmano no dispone de ninguna obra de consulta de términos balonmanísticos.

En conclusión, este lemario es una primera aportación práctica sobre terminología balonmanística para el público general. Sin embargo, la elaboración de un diccionario general para el gran público es, sin duda, el siguiente paso, un paso que va más allá de esta tesis. Para la elaboración de ese diccionario de balonmano me serviré de todos los análisis y la información recabada a lo largo de los anteriores capítulos puesto que proporcionan datos únicos sobre terminología balonmanística en español.

Capítulo VIII:
RECAPITULACIÓN FINAL

VIII. RECAPITULACIÓN FINAL

En el capítulo de introducción he descrito los motivos que me condujeron a iniciar esta investigación y el proceso de gestación del estudio. Además, he situado la investigación en el marco del doctorado, he especificado el objeto de estudio y, posteriormente, me he referido a las preguntas de investigación, los objetivos, las hipótesis, la aplicación del estudio y, finalmente, la organización del contenido del estudio por capítulos.

En el capítulo segundo, he atendido a la historia del balonmano (internacional y nacional), al estado de la cuestión en cuanto a investigaciones balonmanísticas se refiere y, finalmente, al marco teórico en el que se circunscribe este trabajo. El capítulo ha comenzado con una breve descripción del origen del balonmano como disciplina deportiva y continúa con el apartado sobre la introducción del balonmano en España. Una vez presentado y contextualizado el deporte en sí, he atendido a las investigaciones sobre terminología del balonmano desde el punto de vista lingüístico. Al final del capítulo he circunscrito los términos del corpus en el marco de una de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas que se han tomado en el proceso de elaboración del corpus textual actual.

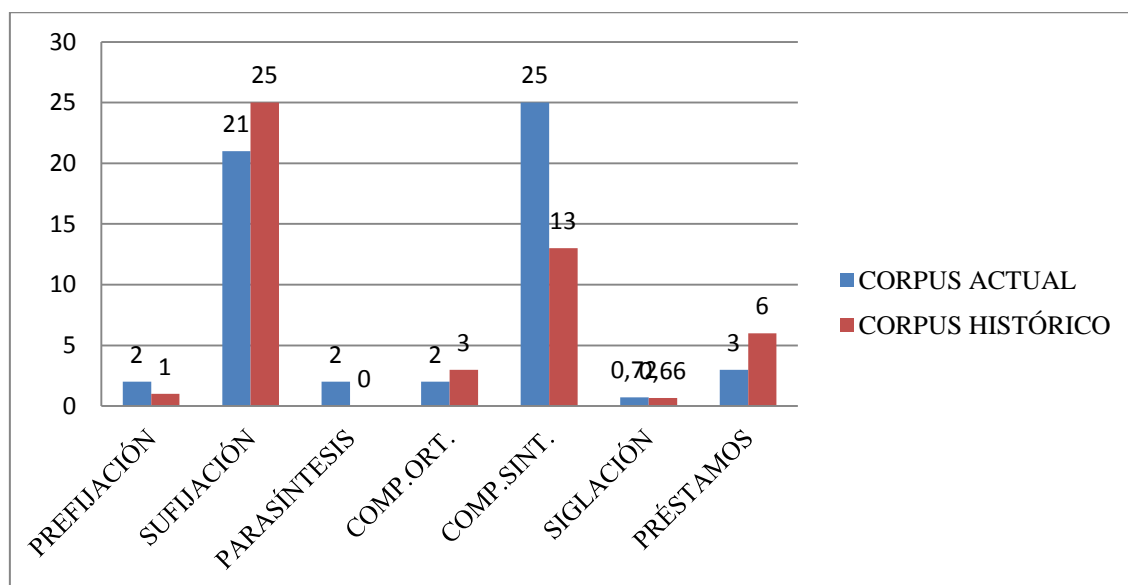
En el capítulo tercero, he dado cuenta del proceso de constitución de los corpus de estudio incluidos en este trabajo. Estos corpus suponen el paso previo para analizar las características del lenguaje del balonmano y establecer el leuario de un diccionario de balonmano dirigido al gran público. En primer lugar, he descrito la base teórica sobre la que se construye el corpus. En segundo lugar, he descrito la herramienta terminológica *Terminus 2.0* que se ha utilizado para la elaboración del corpus actual de léxico balonmanístico. En tercer lugar, he descrito las fuentes empleadas para documentar los términos de los corpus. En cuarto lugar, he detallado todos los campos que conforman las fichas terminológicas utilizadas para clasificar los términos y, en quinto lugar, he presentado el árbol de campo que he empleado para estructurar conceptualmente el balonmano y su terminología.

En el capítulo cuarto, he analizado y descrito las características lexicológicas de los términos del corpus actual para conocer su tipología. Primero he introducido el capítulo con una explicación sobre los conceptos de *lexicología* y *neología*. Después, he estudiado el fenómeno de la variación denominativa desde el plano lingüístico y semántico. A continuación, he estudiado los procedimientos morfológicos mediante los

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

cuales se forman los términos de balonmano. Finalmente, he dado cuenta de otros procedimientos que también afectan a la terminología del balonmano como son la siglación y el préstamo. A continuación, he analizado las características lexicológicas de los términos del corpus histórico. Finalmente, se ha llevado a cabo una comparación entre los términos del corpus actual e histórico para observar cuáles son las semejanzas y diferencias entre estos dos corpus.

Gráfico 12: Procedimientos morfológicos representados en el corpus actual y el histórico

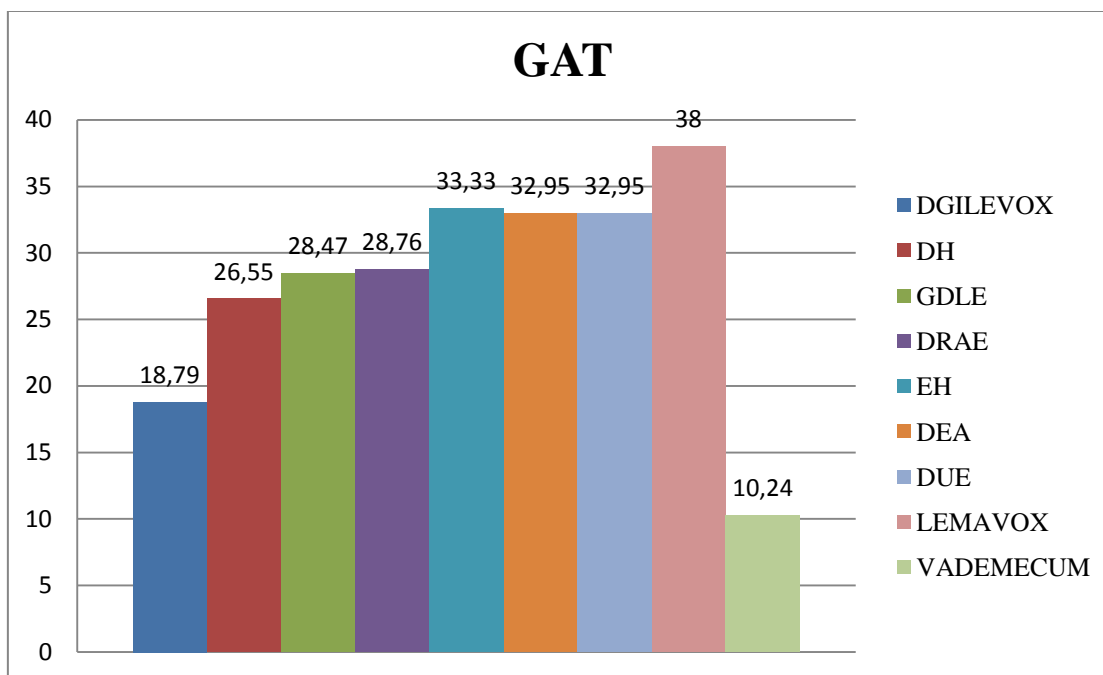


En el capítulo quinto, he realizado un análisis profundo de la presencia de los términos del corpus actual en los DGME seleccionados atendiendo no solo al número de términos representados sino al tratamiento de los términos de balonmano en cada diccionario. Después de establecer el GAT, Grado de Aceptación Terminológica, de los términos del corpus en cada diccionario he llevado a cabo un análisis de las clases de palabra representadas, las marcas temáticas y las definiciones de terminología de balonmano en los 6 DGME que forman parte de la investigación.

En el capítulo sexto, he realizado un análisis profundo de la presencia de los términos del corpus en los diccionarios especializados de balonmano (DEB) atendiendo no solo al número de términos representados sino a la tipología de los mismos. Después de presentar los tres diccionarios especializados y describir su estructura, he establecido el GAT de los términos del corpus en ambos diccionarios especializados. A continuación,

he llevado a cabo el análisis de clases de palabras que incluye el *Diccionari d'handbol*, el *Eskubaloia Hiztegia* y el VADEMECUM. Finalmente, he comparado los resultados obtenidos del análisis de los DEB con los datos obtenidos en el capítulo V sobre los DGME.

Gráfico 23: GAT de los términos del corpus en DGME y DEB



Y, en el capítulo séptimo, he presentado la propuesta de leuario para un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Capítulo IX:
CONCLUSIONES

IX. CONCLUSIONES

En este capítulo expongo las conclusiones a través de la validación de las hipótesis y la síntesis de los resultados más significativos de los análisis realizados en los capítulos previos de esta tesis. Se detallan a continuación las preguntas de investigación, las hipótesis y los objetivos principales y específicos de este estudio.

En el origen de este trabajo surgieron diversas preguntas de investigación que constituyeron el primer paso hacia la consecución de esta tesis. La pregunta de investigación principal que supone el punto de partida de este trabajo es:

8. ¿Existe algún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público?

Para lograr responder a esta cuestión principal han aparecido otras preguntas específicas durante la elaboración de esta tesis que son las siguientes:

1. ¿En qué teorías terminológicas existentes se deben circunscribir los términos del corpus actual para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio?;
2. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita?;
3. ¿Existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita?;
4. ¿Qué características lexicológicas tiene el léxico del balonmano?;
5. ¿Qué características comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en España?;
6. ¿Está adecuadamente representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español?;
7. ¿Está adecuadamente representada la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano?

La hipótesis principal que supone la base de esta investigación es que:

8. No existe ningún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público.

Asimismo, las hipótesis específicas sobre las que se desarrolla este trabajo son:

1. Es necesario circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio;
2. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita;
3. No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita;
4. El léxico del balonmano se caracteriza por un alto porcentaje de sustantivos;
5. El lenguaje del balonmano antiguo comparte gran parte de sus características con el lenguaje del balonmano actual en español;
6. La terminología del balonmano del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios generales de español;
7. La terminología del balonmano del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios especializados de balonmano.

Esta investigación se ha elaborado con el fin último de:

8. Establecer un leuario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Para la consecución de ese propósito principal se han establecido objetivos específicos previos que han permitido el alcance de ese objetivo final. Los 6 objetivos previos se han detallado en la introducción, desarrollado durante el trabajo y resumido a continuación:

1. Circunscribir los términos del corpus actual en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes para justificar las decisiones lingüísticas tomadas en el proceso de elaboración de un corpus de estudio;
2. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita;
3. Elaborar un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita;
4. Analizar y describir las características lexicológicas de los términos de los corpus de estudio para conocer su tipología;
5. Estudiar qué características comparte el lenguaje del balonmano antiguo con el lenguaje del balonmano actual en español;

6. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios generales de español;
7. Analizar la representación de la terminología del balonmano del corpus actual en los diccionarios especializados de balonmano.

Los resultados principales de la observación y análisis de los datos estudiados durante el trabajo en relación con los objetivos establecidos me permiten extraer las siguientes conclusiones:

1) La terminología del balonmano posee unas características adecuadas para ser circunscrita en la Teoría Comunicativa de la Terminología:

- La TCT describe la variación denominativa como un factor inherente al discurso y a la comunicación, tanto general como especializado, y, por ello, es la teoría terminológica adecuada para ubicar el lenguaje del balonmano donde la variación denominativa es tan frecuente;
- La TCT sostiene que una unidad lingüística puede ser a la vez *término* y *palabra* en función de cómo se vehicula, así pues, da cabida a la terminología del balonmano que posee las características del lenguaje general;
- La TCT amplía el uso del adjetivo “especializado” y deja atrás otras teorías que solo lo aplicaban a los campos científico-técnicos para incluir también los lenguajes de actividades especializadas, actividades profesionales y otros sectores en los que el lenguaje empleado presenta diferente grado de especialización y densidad terminológica.

2) No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual.

- Para la recopilación de un corpus de textos balonmanísticos fiable, se deben incluir el mayor número de términos representativos, actuales y explícitos posible. Por este motivo, se han recopilado 724 artículos de prensa actual;
- Para escoger las fuentes documentales de un corpus se debe tener en cuenta el objetivo del mismo. En este caso, para elaborar un diccionario dirigido al gran público, las fuentes documentales más importantes son los medios de

comunicación, más específicamente, los periódicos más leídos en España en los últimos años: *Marca, El País, As, El Mundo, La Vanguardia y Mundo Deportivo*;

- La ficha terminológica es el documento más importante de un trabajo terminológico, por ello, los campos de esta ficha deben adecuarse a los objetivos del mismo. La ficha terminológica de este trabajo consta de 16 campos que, en el estadio final de la investigación, son la base del lemario de balonmano.

3) **No existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita.**

- Para la recopilación de textos históricos de prensa escrita sobre balonmano se han recopilado 65 artículos de dos hemerotecas digitales que permiten almacenar las fuentes documentales;
- Para escoger las fuentes documentales de un corpus se debe tener en cuenta el objetivo del mismo. En este caso, para estudiar las características del léxico del balonmano antiguo y establecer una comparación con el léxico del balonmano actual las fuentes documentales escogidas son artículos de prensa sobre balonmano entre los años 1932 y 1980;
- El árbol de campo permite clasificar los términos por categorías. En el caso de la terminología histórica del balonmano las categoría que engloba más términos es la de “tácticas y acciones de juego”.

4) **La terminología del balonmano presenta un alto porcentaje de sustantivos**

- Tanto en la terminología del balonmano recogida en el corpus histórico como en la terminología balonmanística recogida en el corpus actual la categoría gramatical que aparece con más frecuencia es la de los sustantivos. En el corpus de léxico balonmanístico actual el porcentaje de sustantivos (masculinos, femeninos y masculinos/femeninos) es de un 80% y en el corpus de léxico balonmanístico histórico el porcentaje asciende a un 84% ;
- Desde el punto de vista lingüístico, uno de los fenómenos más recurrentes en el lenguaje del balonmano es la variación denominativa. La variación denominativa es tan productiva en balonmano porque los elementos, acciones y agentes que intervienen en el juego son siempre los mismos;

- Desde el punto de vista morfológico, los términos del corpus se forman mediante los siguientes procedimientos: derivación (prefijación, sufijación y parasíntesis) y composición (ortográfica y sintagmática). En el corpus hay 20 términos prefijados (2,89%), 147 sufijados (21,21%) y 14 términos parasintéticos (2,02%). De los términos compuestos hay 12 compuestos ortográficos (1,73%) y 179 compuestos sintagmáticos (25,82%);
- Desde el punto de vista semántico, la metáfora y la metonimia son procedimientos que demuestran su presencia en el corpus con muchos ejemplos. Con respecto a la metáfora se han encontrado ejemplos de metáforas de los siguientes campos semánticos: guerra, deporte de lucha, deporte de motor, tauromaquia, sector de la energía, cocina, animal, enseñanza y ámbito doméstico. En cuanto a la metonimia se han encontrado los siguientes tipos: denominar al jugador por la posición que ocupa, la falta por el lugar donde se ha cometido, deportista o equipo por el color de la camiseta, la parte por el todo, la forma por el objeto y la parte del cuerpo por la cualidad principal;
- las siglas se emplean poco, tan solo se recogen 5 casos (0,72%);
- los préstamos lingüísticos presentan la misma incidencia que la prefijación con 20 términos (2,89%).

5) El lenguaje del balonmano antiguo comparte gran parte de sus características con el lenguaje del balonmano actual en España.

- Un 62% de los términos antiguos de balonmano están representados en el corpus actual de terminología balonmanística, lo cual demuestra que una gran parte de términos antiguos siguen utilizándose en la actualidad;
- Del porcentaje restante de términos, aproximadamente un 38%, las causas por las que no se utilizan en el balonmano actual son: la desaparición de instituciones y competiciones, el cambio de modalidad de balonmano, la política de uso de extranjerismos en el lenguaje deportivo y, finalmente, la evolución de la lengua general;
- Los términos del balonmano antiguo presentan características similares a las del balonmano actual en cuanto a clases de palabra, procedimientos morfológicos y utilización de términos de las mismas categorías del árbol de campo.

6) La terminología del balonmano no está adecuadamente representada en los diccionarios generales de español.

- La presencia (GAT) de la terminología del balonmano en los DGME es muy escasa. El DGILEVOX presenta un GAT de 18,75, el GDLE un 28,43, el DRAE un 28,71, el DEA y el DUE un 32,90 y el LEMAVOX un 37,95. De los 6 diccionarios analizados 3 de ellos muestran un GAT inferior a 30.
- En relación con las definiciones, se ha podido comprobar que los diccionarios suelen presentar poca sistematicidad. No solo se demuestra poca regularidad en las definiciones sino también en el empleo de marcas temáticas y, sobre todo, en el uso de contornos situacionales;
- En los DGME analizados existe una tendencia global en cuanto al tipo de términos representados. En líneas generales, los términos numéricos, las siglas, y los términos sintagmáticos son los que menos representación presentan. Por el contrario, los adjetivos, los verbos y, sobre todo, los sustantivos son los que reflejan unos porcentajes superiores.

7) La terminología del corpus no está adecuadamente representada en los diccionarios especializados de balonmano.

- *Vademécum. Terminología teórico-práctica de balonmano* es el único repertorio de terminología balonmanística publicado en español como lengua principal (1988). Sin embargo, únicamente presenta 71 de los 693 (GAT 10,24) términos del corpus, cifra que resulta escasa teniendo en cuenta que ambos recogen únicamente terminología balonmanística en español;
- El *Diccionari d'handbol* del Termcat de (1991) recoge 184 de los 693 términos del corpus (GAT 26,44). Este diccionario define los términos en catalán y ofrece las equivalencias en español, francés e inglés;
- El *Eskubaloia Hiztegia* (2012), diccionario de balonmano, recoge 231 de los 693 términos del corpus (GAT 33,33). Este diccionario define los términos en euskera y ofrece las equivalencias en español, francés e inglés;
- En lenguaje del balonmano estudiado es una combinación de varios tipos de lenguaje: el especializado, el deportivo, el periodístico y el general en intercambio constante. El hecho de que los DEB presenten un GAT menor que algunos DGME nos lleva a suponer que dentro de los textos periodísticos

analizados se utiliza con más frecuencia la lengua general con las características propias del lenguaje periodístico que la terminología especializada.

8) No existe ningún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público.

- Por ello, en esta investigación se han llevado a cabo todos los análisis previos necesarios para elaborar un diccionario de balonmano con fundamentos sólidos, representativo y para el usuario general;
- Los cimientos del futuro diccionario de balonmano se han establecido a través de la elaboración de dos corpus de estudio, el análisis lexicológico de los términos que los componen, el estudio de los términos del corpus en los DGME y los DEB y la propuesta de un lecionario de términos balonmanísticos;
- El trabajo terminográfico que puede surgir de esta investigación consta de varias fases: la fase de preparación, la fase de elaboración, la de ordenación, la de presentación y, finalmente, la fase de revisión. A lo largo de los capítulos de la tesis se ha llevado a cabo la fase de preparación y se ha iniciado la fase de elaboración con la propuesta de lecionario, por lo tanto, el diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público está más cerca de ser una realidad.

Una vez expuestas las conclusiones de este trabajo, las preguntas de investigación han sido respondidas a través de la validación de las hipótesis en las que se basaba esta investigación: es necesario circunscribir los términos del corpus en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes; no existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso actual en la prensa escrita, no existe un corpus de terminología del balonmano representativo de su uso histórico en la prensa escrita, el léxico del balonmano se caracteriza por un alto porcentaje de sustantivos, el lenguaje del balonmano antiguo comparte gran parte de sus características con el lenguaje del balonmano actual, la terminología del balonmano no está adecuadamente representada en los diccionarios generales de español, la terminología del corpus actual no está adecuadamente representada en los diccionarios especializados de balonmano y, la hipótesis principal, no existe ningún diccionario de terminología del balonmano actual dirigido al gran público.

En relación con los objetivos para la realización de este trabajo, se han circunscrito los términos del corpus en el marco de alguna de las teorías terminológicas existentes, se ha elaborado un corpus de terminología de balonmano actual e histórica, se han analizado y descrito las características lexicológicas de los términos de los corpus de estudio, se han estudiado las características compartidas entre el lenguaje del balonmano antiguo y el lenguaje del balonmano actual mediante el análisis de los términos de los corpus. Se ha analizado la representación de la terminología del balonmano en los diccionarios generales y en los diccionarios especializados. Todos estos objetivos específicos han contribuido a la consecución del objetivo final de establecer un lemario que sirva como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

El balonmano es una disciplina deportiva que cosecha numerosos éxitos a nivel nacional e internacional y que cuenta con miles de deportistas federados en España⁶³. Sin embargo, no es una disciplina deportiva sobre la que se ha investigado mucho. Las investigaciones existentes sobre balonmano se han abordado desde diversos puntos de vista como, por ejemplo, la historia, la sociología, la pedagogía, la medicina o la psicología. Sin embargo, no existe ninguna investigación académica sobre el balonmano desde el punto de vista lingüístico y, por ello, se ha realizado este trabajo con el objetivo de representar el punto de partida en esta rama de estudio.

Este trabajo, no solo presenta una propuesta de lemario para un diccionario de balonmano dirigido al gran público, sino que también aporta una serie de materiales útiles al estudio de la terminología y de los diccionarios:

- La circunscripción de la terminología del balonmano (que se encuentra, por cómo se transmite, entre el lenguaje periodístico, especializado y general) en el marco de la TCT;
- la constitución de un corpus actual de terminología del balonmano;
- la constitución de un corpus histórico de terminología del balonmano;
- un análisis lexicológico de la terminología del balonmano actual;
- un análisis lexicológico de la terminología del balonmano histórico;
- un análisis de la representación de la terminología del balonmano en los DGME;
- un análisis de la representación de la terminología del balonmano en los DEB;

⁶³ 99.185 federados en 2018 según el Anuario de Estadísticas Deportivas del Ministerio Cultura y Deporte.

- la confección de un lemario que sirve como base para la elaboración de un diccionario de balonmano dirigido al gran público.

Además de observar, analizar y describir una serie de fenómenos lingüísticos relacionados con la terminología y los diccionarios generales y especializados de balonmano, se ha elaborado una propuesta de lemario basada en los resultados de los análisis que permite la aplicación de los conocimientos adquiridos.

Las perspectivas de aplicación de este trabajo en el futuro son, pues, elaborar un diccionario de balonmano dirigido al gran público en formato digital y aplicación para móvil. Estos soportes no presentan las mismas limitaciones que el papel y, por lo tanto, se trabajará en la inclusión de videos ilustrativos, imágenes o audios que complementen a la tradicional definición. Además, una vez establecida la metodología, se puede aplicar al resto de deportes que hoy en día no cuentan con un material de consulta terminológica. Finalmente, esta metodología de trabajo se puede emplear también para crear materiales de terminología balonmanística para otros tipos de usuarios: especialistas, periodistas deportivos, estudiantes de educación física, etc.

Capítulo X:
BIBLIOGRAFÍA

X. BIBLIOGRAFÍA

1. Estudios

Alcoba (2005): Alcoba, A. (2005). *Periodismo deportivo*. Madrid: Editorial Síntesis.

Almela (1999): Almela, R. (1999). *Procedimientos de formación de palabras en español*. Barcelona, Ariel, Practicum.

Alvar (2006): Alvar, M. (2006). El neologismo. Concepto, formación, aceptabilidad. *E-excellence*, *www.liceus.com*, pp. 1-18.

Arntz y Picht (1995): Arntz, R. y Picht, H. (1995). *Introducción a la Terminología*. Madrid. Fund. German Sanchez Ruiperez. p. 22.

Atkins, Clear y Ostler (1991): Atkins, B., Clear, J y Ostler, N. (1991). Corpus Design Criteria. *Literary and Linguistic Computing*. Vol. 7, No. 1, 1-16.

Auger y Rousseau (2003): Auger, P. y Rousseau, L.J. (2003). Metodología de la Investigación Terminológica. Ed. de Guerrero Ramos, G. y Bermúdez Fernández, J. M.^a Málaga: Universidad de Málaga.

Azancot (2012): Azancot, N. (2012) Manuel Seco: “No es verdad que en América se hable el mejor español”. *El Cultural*, periódico digital. Disponible en: <https://elcultural.com/Manuel-Seco>

Blanco (2010): Blanco, A. (2010). Características lingüísticas, pragmáticas y funcionales de las lenguas de especialidad. Implicaciones didácticas y metodológicas. 23/10/2015, de Universidad de Alcalá Sitio web: <file:///C:/Users/Libertad/Downloads/Dialnet- CaracteristicasLinguisticasPragmaticasYFuncionales-3584135.pdf>

Cabré (1992): Cabré, M.T. (1992). Relacions entre denominació i concepte. *La terminologia. La teoria, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Empúries, pp.198-204.

Cabré (1993): Cabré, M.T. (1993). *La terminología. Teoría, metodología y aplicaciones*. Barcelona: Ed. Empúries.

Cabré (1998): Cabré, M.T. (2008) Elementos para una teoría de la terminología: hacia un paradigma comunicativo”, en: El Lenguaraz (Revista académica del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires= 1, pp. 59-78.

Cabré (1999): Cabré, M.T. (1999) *La Terminología: Representación y Comunicación*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada.

Cabré (2000): Cabré, M.T. (2000). La enseñanza de la terminología en España: problemas y propuestas. *Revista Hermeneus*, 2, pp. 4-5.

Cabré (2002): Cabré, M.T. (2002). Terminologie et linguistique: la théorie des portes. *Revista Terminologies nouvelles. Terminologie et diversité culturelle*, 21, pp. 10-15.

Cabré (2008): Cabré, M.T. (2008) El principio de poliedricidad: la articulación del o discursivo, lo cognitivo y lo lingüístico en Terminología (I). *IBÉRICA*, 16. pp. 9-36.

Cabré y Gómez de Enterría (2006): Cabré, M.T. y Gómez de Enterría, J. (2006). *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Madrid, Editorial Gredos.

Cabré, Domènech, Morel y Rodríguez (2001): Cabré, M. T., Domènech M., Jordi Morel, J. y Rodríguez, C. (2001). Las características del conocimiento especializado y la relación con el conocimiento general, en Cabré M.T. y Feliu J. (eds.): *La terminología científico-técnica*. Barcelona: Universidad Pompeu Fabra, pp. 173-186.

Cachán (2009): Cachán, R. (2009). *Antropología del deporte. Estudio de comportamientos y actitudes de una comunidad ante el fenómeno deportivo: el caso del balonmano de León*. Universidad de León, León.

Camacho (2010): Camacho, I. (2010). *La especialización en el periodismo. Formarse para informar*, pp. 141-161. Zamora: Comunicación Social.

Casas (2006): Casas, M. (2006). Modelos representativos de documentación terminográfica y su aplicación a la Terminología lingüística. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 1, pp. 25-36.

Castañón (2012): Castañón, J. (2012). El lenguaje periodístico del deporte en el idioma español del siglo XXI. *Historia y Comunicación Social*, 17, 343-358.

Castañón (2013): Castañón, J. (2013) El lenguaje y sus culturas. *Efdeportes.com*, 181. párr. 14. Recuperado de <https://www.efdeportes.com/efd181/el-lenguaje-deportivo-y-sus-culturas.htm>

Cerdà (1989): Cerdà, R. (1989) Vox. Diccionario general ilustrado de la lengua española. (pdf) REVISTA AEPE N° 36-37. Centro Virtual Cervantes. Disponible en: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/revista_36-37_19-20_89/revista_36-37_19-20_89_25.pdf (p. 209-214)

Chirosa (1999): Chirosa, L.J. (1999) La manipulación: base de la destreza fina en balonmano. Facultad de ciencias de la actividad física y el deporte de la Universidad de Granada, Granada.

Corpas y Seghiri (2006): Corpas, G y Seghiri, M. (2006) El concepto de representatividad en la lingüística del corpus: aproximaciones teóricas y metodológicas.

Díaz, M.T. (2010): Díaz, M. T. (2010). Revisión historiográfica de los conceptos “neología” y “neologismo”. *Ideias Lingüísticas na Península Ibérica (séc. XIV a séc. XIX)*. Münster: Nodus Publikationen, I, pp. 167-176.

Díaz y Fernández (2010): Díaz, A. y Fernández, J. (2010). Corpus Terminológicos, en Roldán Vendrell, Mercedes (ed.): *Bases Para la Terminología Multilingüe del Aceite de Oliva*, Editorial Comares, S.L., pp. 35-48.

Dubuc (1999): Dubuc, R. (1999). *Manual práctico de terminología*. Traducción de I. Cabrera (3ª ed). Providencia (Santiago de Chile): Unión Latina. RiL editores.

Duquet-Picard y Dion (1983): Duquet-Picard, D. y Dion, L. (1983) “Commentaire sur l’exposé de M.R. Dubuc” En: Duquet-Picard, D. (ed.) (1983), pp. 229-238.

Edo (2012): Edo, N. Lexicografía Especializada y Lenguajes de Especialidad: Fundamentos teóricos y metodológicos para la elaboración de diccionarios especializados. *Lingüística*, 26, pp. 98-114.

Estopà (2010): Estopà, R. (2010). La neologia especialitzada, repte constant per al mediador lingüístic. *Aspectes de terminologia, neologia i traducció*, pp. 15-39. Barcelona: Institut d’Estudis Catalans.

Faura (1998): Faura, N. (1998). *Futbol i llenguatge a les cròniques i a les retransmissions futbolístiques*, Barcelona, Publicación de su Tesis Doctoral: Faura i Pujol, Neus (1994). *La innovació léxica a les cròniques i a les retransmissions futbolístiques*, III volums. Universidad de Barcelona. Departament de Filologia Catalana, (Directora: Dra. M. Teresa Cabré i Castellví).

Fernández (2008): Fernández, S (2008). Tipografía definicional del vocabulario de especialidad en el diccionario de la Real Academia Española. (pdf) Edición digital a partir de *El diccionario como puente entre las lenguas y culturas del mundo. Actas del II Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, pp. 663-669. Disponible en: <http://www.biblioteca.org.ar/libros/141093.pdf>

Fernández Silva, Cabré y Freixa (2008): Fernández Silva, S. Cabré, M.T. y Freixa, J. (2008). *La variación denominativa en terminología desde una perspectiva cognitivo-discursiva*. 18/10/2015, de Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) Recuperado de: <http://docplayer.es/22457871-La-variacion-denominativa-en-terminologia-desde-una-perspectiva-cognitivo-discursiva.html>

Feu (2006): Feu, S. (2006). Organización didáctica del proceso de enseñanza-aprendizaje para la construcción del juego ofensivo en balonmano. *E-Balonmano.com revista digital deportiva*, 2(4).

Francis (1982): Francis, W. N. (1982). *Problems Assembling and Computerizing Large Corpora* en Johansson, S. (ed.), 124-136.

Freixa (2001): Freixa, J. (2001). Reconocimiento de unidades denominativas: incidencia de la variación en el reconocimiento de las unidades terminológicas. *La terminología científico-técnica*. Barcelona, IULA-UPF, pp. 57-65.

García Herrero y Ruiz Pérez (2003): García Herrero, J. A. y Ruiz Pérez, L. M. (2003). Análisis comparativo de dos modelos de intervención en el aprendizaje del balonmano. *Revista de Psicología del Deporte*, 12(1) p. 55-66.

García Jerez (2006): García Jerez, A.M^a. (2006). Procedimientos de formación de palabras: la derivación en la enseñanza de ELE. Biblioteca virtual redELE. Madrid, 2006, n. 6, segundo semestre; 81 p.

Garrochena (2013): Garrochena, G. (2013). Programa estratégico para fomentar el balonmano entre las niñas y mujeres del ayuntamiento de Carballo. Universidade da Coruña, A Coruña.

Goffin (1985): Goffin, R. (1985). La science terminologique. *Terminologie et traduction*, p. 2, 11-29.

Gómez (2010): Gómez, L. (2010). Aspectos gramaticales del lenguaje del fútbol. *Monográficos MarcoELE, Lenguas de Especialidad y su Enseñanza*(11), pp. 132-149

Gómez, A. (2006): Gómez, A. (2006). Terminografía, lenguajes profesionales y mediación interlingüística. Aplicación metodológica al léxico especializado del sector industrial del calzado y de las industrias afines. Tesis doctoral. Universidad de Alicante.

Gómez de Enterría (2009): Gómez de Enterría, J. (2009). El lugar que ocupan las lenguas de especialidad en la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera. *Actas del XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE)*.

Grijelmo (1998): Grijelmo, A. (1998). *Defensa apasionada del idioma castellano*. Madrid: Grupo Santillana de Ediciones.

Guerrero (2013): Guerrero, G. (2013). El préstamo lingüístico, uno de los principales procedimientos de creación neológica. *Quaderns de Filologia, estudis lingüístics*, XVIII, pp. 115-130.

Guillamón (1998): Guillamón, M.C. (1998) Especificidad de las lenguas científicas, técnicas y profesionales. *Anales de filología Francesa*, 9. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es> › *descarga* › *articulo*

Gutiérrez (1987): Gutiérrez J.A. (1987). Perfil fisiológico del jugador de balonmano de alto rendimiento, *Apunts*, XMV.

Hannerz (1993): Hannerz, U. (1993). *Exploración de la ciudad: hacia una antropología urbana*. México, F.C.E., p. 491-523.

Hernández (2012): Hernández, N. (2012). *Tendencias en el lenguaje deportivo actual*. Madrid: Visión Libros

Hernández, H. (2001): Hernández, H. (2001): Diccionarios "de uso" y diccionarios monolingües para usuarios extranjeros, *Verba Hispanica*, IX, pp. 163-170.

Hoffmann (1998): Hoffmann, L. (1998). *Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.

Homero: Homero (trad. 1972). *Odisea*. Madrid: Espasa-Calpe.

Ianotti (2016): Iannotti, M (2016) La información etimológica en los diccionarios generales. Lengua y habla. (pdf) Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/5756923.pdf> (p. 124-145)

ISO (1990): ISO (1990). *Terminology – Vocabulary, 1087 - 1990*. Ginebra: ISO.

Jurankova (2012): Jurankova, M.A. (2012). *Los neologismos en artículos deportivos y políticos de El Mundo; análisis y comparación*. Masarykova univerzita Filozofická fakulta: Brno.

Lakoff y Johnson (1995): Lakoff, G. y Johnson, M. (1995). *Metáforas de la vida cotidiana*, Colección teorema. Madrid: Cátedra.

Lang (1990): Lang, M.F. (1990). *Spanish Word formation. Productive derivational morphology in the modern lexis*. Londres/Nueva York: Routledge.

Lara-Cobos (2011): Lara-Cobos D. (2011) La respuesta cardiaca durante la competición de balonmano playa femenino. *Apunts Medicina de l'Esport*, 46(171), pp. 131-136.

Lázaro (1994): Lázaro, F. (1994). El español en el lenguaje deportivo en González, C. y Gómez, A. *El idioma español en el deporte* (pp. 19-35). Madrid: Fundación EFE.

Leech (1992): Leech, G. (1992). Corpora and Theories of Linguistic Performance, en J. Svartvik (ed.): 105-134.

López, B. (2000): López, B. (2000). *Estudio descriptivo comparado inglés/español de la representación del conocimiento en los "abstracts" de las Ciencias de la Salud*, Tesis doctoral, Facultad Filosofía y Letras, Universidad de Valladolid.

López Ros (1999): López Ros, V. (1999). Iniciación a los deportes colectivos: análisis de una experiencia práctica sobre la enseñanza de la colaboración táctica en ataque. En *Actas del XVII Congreso Nacional de Educación Física*. Vol. II. pp. 808-822.

Mapelli (2004): Mapelli, G. (2004). Locuciones del lenguaje del fútbol. Atti del XXI Congresso dell' AISPI, Letteratura della memoria. La memoria delle lingue: la didattica e lo studio delle lingue della penisola iberica in Italia. Messina, Lippolis, pp. 171-181.

Mapelli (2010): Mapelli, G. (2010). Aspectos semánticos del lenguaje del fútbol en Italia. *Monográficos MarcoELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza*, 11, 159-172.

Martín, Roldán-Riejos, Úbeda-Mansilla (2016): Martín, M.M., Roldán-Riejos, A., Úbeda-Mansilla, P. (2016). *Diccionario bilingüe de metáforas y metonimias científico-técnicas. Ingeniería, arquitectura y ciencias de la actividad física (Español-Inglés / English-Spanish)*. New York: Routledge.

Martínez (2003): Martínez, J. (2003). La forma gráfica de los diccionarios. Disponible en: martinezdesousa.net/formadiccio.pdf

Mazón y García (2010): Mazón, J., & García, P. (2010). Incidencia lesional en el ámbito del balonmano. El papel del fisioterapeuta y el entrenamiento en un equipo de balonmano de nivel medio. *Revista Kronos*, 10(18).

Medina (2009): Medina, J.F. (2009). La metáfora en el léxico futbolístico el caso de la actividad deportiva en español y algunas propuestas de traducción al italiano. En Luque Toro (coord.). *Léxico español actual II*, pp. 155-202. Italia: Università Ca'Foscari di Venezia.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2018): Anuario de estadísticas deportivas 2018 (mayo 2018). Subdirección General de Estadística y Estudios de la Secretaría General del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 6ª ed. Recuperado de http://www.culturaydeporte.gob.es/servicios-al-ciudadano-mecd/dms/mecd/servicios-al-ciudadano-mecd/estadisticas/deporte/anuario-deporte/AED-2018/Anuario_de_Estadisticas_Deportivas_2018.pdf

Montané (2010): Montané, M. (2010). TERMINUS, gestión de corpus y terminología en línea, *Debate Terminológico* 6, pp. 113-115.

Moreno (1999): Moreno, A. (1999). Tradición e innovación. La importancia y utilidad de los diccionarios (pdf) *Revista de Libros. Lingüística* nº 33. (01/09/1999) Disponible en: https://www.revistadelibros.com/articulo_imprimible_pdf.php?art=3805&t=articulos

Morera (1994): Morera, M. (1994). Hacia un delimitación de los conceptos de gramática y lexicología. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 13, pp. 277-289.

Múnera (2001): Múnera, M.T. (2001). La terminología; un campo del saber transdisciplinario. *Interam*, 24, pp. 94-95.

Nomdedeu-Rull (2001): Nomdedeu Rull, A (2001). Marcas temáticas: hacia una sistematización de las marcas de deporte y de fútbol en los diccionarios generales de español. *Perspectivas recientes sobre el Discurso*. León. AESLA-Universidad de León: 211-212 (resumen).

Nomdedeu-Rull (2004): Nomdedeu Rull, A. (2004). Terminología del fútbol y diccionarios: elaboración de un diccionario de especialidad para el gran público. Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona.

Ortín-Montero, De-la-Vega y Gosálvez-Botella (2013): Ortín-Montero, F.J., De-la-Vega, R. y Gosálvez-Botella, J. (2013) Optimismo, ansiedad-estado y autoconfianza en jóvenes jugadores de balonmano. *Anales de Psicología*, 29(3), p. 637-641.

Pearson (1998): Pearson, J. (1998). *Terms in Context, studies in Corpus Linguistics 1*, John Benjamins publishing company, Amsterdam/ Philadelphia.

Pereira (2008): Pereira, I.C. (2008). Evaluación de la macroestructura de un diccionario de contabilidad. *Cadernos do IL*, Porto Alegre, nº 36, junio de 2008. Disponible en: <http://www.seer.ufrgs.br/cadernosdoil/>

Pérez (2002): Pérez, C. (2002). Explotación de los corpóra textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento. Tesis doctoral. Universidad de Málaga.

Pérez, Moreno y Faber (1999): Pérez, C., Moreno A. y Faber, P (1999). Lexicografía computacional y lexicografía de corpus. *Revista española de lingüística aplicada*. Volumen monográfico. pp. 175-213.

Picht y Draskau (1985): Picht, H. y Draskau, J. (1985). *Terminology: an introduction*. Guilford: The University of Surrey.

Platón: Platón (trad. 1992). *La República*, Libro VII. Ed. Gredos. Madrid: 1992. Traducción de C. Eggers Lan.

Prieto-Velasco (2008): Prieto-Velasco, J.A. (2008). *Información gráfica y grados de especialidad en el discurso científico-técnico: un estudio de corpus*. Tesis doctoral, Universidad de Granada, Granada.

Pruvost y Sablayrolles (2003): Pruvost, J. y Sablayrolles, J.F. (2003). *Que sais je? Les néologismes*. Paris: Presses universitaires de France.

Quintero (2013): Quintero, S. (2013). Tropos en la crónica beisbolera en emisiones televisivas latinoamericanas. *Journal of Linguistics and Language Teaching*, 4(2), pp.83-99.

Quintero, Valenzuela, Indart y Castañeda (2015): Quintero, S., Valenzuela, S., Indart, N. y Castañeda, R.C. (2015). Figuras retóricas en crónicas futbolísticas y beisboleras. *Revista electrónica de Lingüística Aplicada*, 14(1), pp. 118-130.

Rivero, de la Plata, Davara y Mayorga (2008): Rivero, A, de la Plata, N., Davara M.A. y Mayorga J.I. (2008) *Las leyes del deporte español. Análisis y evolución histórica*. Sevilla: Wanceulen Editorial Deportiva.

Rojo (2007): Rojo, G. (2007). *Sobre la construcción de diccionarios basados en corpus*, en Tradumàtica. L'aplicació dels corpus lingüístics a la traducció, 7, Revista de Traducció i Tecnologies de la Informació i la Comunicació. Disponible en: <http://webs2002.uab.es/tradumatica/revista/num7/articles/02/02art.htm>.

Román (2015): Román, J.D. (2015). *Evolución del deporte del balonmano*. (pdf) Disponible en: http://oa.upm.es/48048/1/MONOGRAFICO_JUAN_DE_DIOS_ROMAN_SECO.pdf (p. 30)

Rondeau (1981): Rondeau, G. *Introduction à la terminologie*. Québec: Gaëtan Morin.

Sager (1990): Sager, J.C. (1990). *A practical course in terminology processing*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.

Sager (1993): Sager, J.C. (1993). *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología*. Madrid: Ed. Pirámide.

Sager, Dungworth y McDonald (1980): Sager, J.C., Dungworth, D. y McDonald, P. (1980). *English Special Languages. Principles and practice in science and technology*. Wiesbaden: Brandstetter.

Saiz (2010): Saiz, B. (2010). Notas sobre la retórica del lenguaje futbolístico. *Monográficos MarcoELE: Lenguas de Especialidad y su Enseñanza*, 11, pp. 132-149.

Sánchez (2008): Sánchez, M. C. (2008). Precisiones conceptuales en la definición de la sinécdoque como tropo metonímico. *Pragmalingüística*, 15-16. pp. 200-214.

Sánchez-Rodríguez, Yáñez, Sillero y Rivilla-García (2012): Sánchez-Rodríguez, C., Yáñez, A., Sillero, M., Rivilla-García, J. (2012). El efecto relativo de la edad en el balonmano de élite masculino en España. *EBM.RECIDE*, 8(3).

Santamaría (2006): Santamaría, I. (2006). *El léxico de la ciencia y de la técnica*. Biblioteca de recursos electrónicos de humanidades. Recuperado de http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/12767/8/L%C3%A9xico_de_la_ciencia_y_de_la_t%C3%A9cnica.pdf

Santamaría (2009): Santamaría, I. (2009). *La terminología: definición, funciones y aplicaciones*. 15/10/2015, de Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante
Recuperado de: https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/12770/8/La_terminolog%C3%ADa.pdf

Schnell y Rodriguez (2008): Schnell, B. y Rodríguez, N. (2008). *La terminología: nuevas perspectivas y futuros horizontes*. *ACTA*, 2008; 38:47-54.

Sinclair (1991): Sinclair, J. Corpus, Concordance, Collocation. Oxford: Oxford University Press.

Sinclair (2004): Sinclair, J. (2004) Corpus and Text-Basic Principles, in M. Wynne (ed.), *Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice*, pp. 1–20. University of Oxford: AHDS Literature, Languages and Linguistics.

Suárez (2015): Suárez, S. (2015). Los titulares en los cibermedios deportivos. Principales figuras retóricas y su aplicación didáctica. Tesis doctoral. Extremadura, España: Universidad de Extremadura.

TERMCAT (1990): Termcat, Centre de terminologia (1990). *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: 1990.

Torreadella-Flix (2013): Torreadella-Flix, X. (2013). Anotaciones al balonmano en el contexto histórico del deporte en España (1900-1939). *E-balonmano. Revista de Ciencias del Deporte*, 9(2).

Torreadella-Flix y Nomdedeu-Rull (2013): Torreadella-Flix, X. y Nomdedeu-Rull, A. (2013). Foot-ball, futbol, balompié... Los inicios de la adaptación del vocabulario deportivo de origen anglosajón. RICYDE. *Revista Internacional de Ciencias del Deporte*, 31, pp. 5-22. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.5232/ricyde2013.03101>

TV KantarSport (2013): Kantar Media (2013). Cobertura del deporte nacional en la tv en abierto de 2013. *Barómetro TV KantarSport 2013*. Recuperado de http://cesarfraile.es/wp-content/uploads/2014/10/Barometro_KantarSport_2013.pdf

UNESCO (2008): Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura [UNESCO] (2008). *History of Humanity – Vol. VII – The Twentieth Century*. París y Abingdon, p. 451.

Villayandre (2008): Villayandre, M. (2008). Lingüística con corpus (I), en *E.H. Filología* núm. 30, pp. 329-349.

Villayandre (2010): Villayandre, M. (2010). *Aproximación a la lingüística computacional*, tesis doctoral, Departamento de Filología Hispánica y Clásica, Universidad de León.

Zorraquino (2014): Zorraquino, M.A. Filología, gramática y discurso. Formación de palabras y lenguaje técnico. *Revista Española de Lingüística*, 27, 318.

2. Diccionarios, archivos, manuales y reglamentos

Arxiu de revistes catalanes antigues. s.f. Hemeroteca digital. Recuperado de https://arca.bnc.cat/arcabib_pro/ca/inicio/inicio.do

Biblioteca Nacional de España. s.f. Hemeroteca digital. Recuperado de <http://hemerotecadigital.bne.es/index.vm>

Col.lecció Diccionaris Olímpics: Col.lecció Diccionaris Olímpics, 1992. TERMCAT. Centre de terminología. Catalunya. Departament de Cultura.

Colección HANDBALL: Colección “Handball”, 1979-1992. Enriquez, E. y Meléndez-Falkowski, M. Editorial Esteban Sanz Martínez. Madrid.

Cuadrado-Esclapez (2016): Cuadrado-Esclapez, G., Argüelles-Álvarez, I., Durán-Escribano, P., Gómez-Ortiz, M.J., Molina-Plaza, S., Pierce- McMahon, J., Robisco-Martín, Roldán-Riejos, A, Úbeda-Mansilla, P. *Diccionario bilingüe de metáforas y metonimias científico-técnicas*. Ingeniería, arquitectura y ciencias de la actividad física. Universidad Politécnica de Madrid.

DEA (2011): Seco, Manuel; Andrés, Olimpia y Ramos, Gabino (2011), *Diccionario del español actual (2ª edición)*, Madrid, Aguilar.

DGILEVOX (1987): Alvar Ezquerra, Manuel (1987), *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española*, Madrid, VOX.

Diccionari d'handbol (1991): *Diccionari d'handbol* (1991) Termcat, Centre de terminologia. Barcelona: Enciclopedia Catalana.

Diccionari de tennis (1991): *Diccionari de tennis*. (1991) Termcat, Centre de Terminologia. Barcelona, Enciclopèdia Catalana.

DUE (2007): *Diccionario de uso del español (3ª edición)*, (2007). Madrid, Gredos. (versión en CD-ROM).

Eskubaloia hiztegia (2012): *Eskubaloia Hiztegia* (2012). EUSKALTERM, Terminologia Banku Publikoa. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorra.

GDLE (1996): *Gran diccionario de la lengua española LAROUSSE* (1996), Barcelona, Larousse Planeta.

LEMAVOX (2001): *Lema, Diccionario de la lengua española* (2001), Barcelona, Spes Editorial.

Meléndez-Falkowski y Enriquez (1988): Meléndez-Falkowski, M.M. y Enriquez, E. (1988). *Vademecum. Terminología teórico-práctica de balonmano*. Madrid: Esteban Sanz Martínez.

Nomdedeu-Rull (2009): Nomdedeu-Rull, A. (2009). Diccionario de fútbol. *Anexos de Revista de Lexicografía, II*. Universidade da Coruña.

Nueva gramática de la lengua española. Manual (2010): Nueva gramática de la lengua española. Manual. Madrid: Espasa Libros, S.L.U: 2010.

Ortega (2003): Ortega, R. (2003). *Diccionari de futbol*, Barcelona, Edicions 62.

RAE (2014): Real Academia Española [RAE] (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/rae.html>

Teruel (2007): Teruel, A. (2007). *Vocabulario de fútbol*, Gijón, Ediciones Trea.

Capítulo XI:
APÉNDICES

INTRODUCCIÓN A LOS APÉNDICES

A continuación, se presentan los nueve apéndices de esta tesis:

- Apéndice I: *los términos del corpus de léxico balonmanístico actual*
- Apéndice II: *contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico actual*
- Apéndice III: *los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico*
- Apéndice IV: *contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico*
- Apéndice V: *árbol de campo temático (corpus actual e histórico)*
- Apéndice VI: *categorías gramaticales de los términos (corpus actual e histórico)*
- Apéndice VII: *procedimientos morfológicos, semánticos y otros procedimientos (corpus actual e histórico)*
- Apéndice VIII: *los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DGME*
- Apéndice IX: *los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DEB*

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Apéndice I:

los términos del corpus de léxico balonmanístico actual

CORPUS ACTUAL

-40x20	-avalancha
-5:1	-avanzado
-5-1	-ayuda
-6:0	-ayudante de entrenador
-6-0	-azulgrana
-a pie cambiado	-bajar el pistón
-a portería vacía	-bajo palos
-abandonar el área	-balance defensivo
-abrir brecha	-balón
-acoso	-balonazo
-acta	-balonmanista
-acta de partido	-balonmano
-adversario	-balonmano playa
-aficionado	-banco
-aguijonazo	-banda
-al galope	-bando
-albiceleste	-banqueta
-alineación	-banquillo
-alineal	-barrer
-amago	-barrera
-amaño	-barrera psicológica
-amarilla	-batalla
-amateurización	-batallador
-ametralladora	-bestia negra
-amistoso	-bleu
-ángulo corto	-blocaje
-ángulo largo	-blocar
-anotación	-bloque
-anotar	-bloque defensivo
-anular un gol	-bloquear
-apoyo	-bloqueo
-arbitraje	-bocinazo
-árbitro	-bola
-área	-bombardero
-armado de brazo	-botar
-armar el brazo	-bote
-arranque	-brazalete
-artillero	-brazo
-asistencia	-brazo armado
-atacante	-brazo ejecutor
-atacar	-brillar
-atajar	-bronce
-ataque	-bundesliga
-ataque estático	-cabeza de grupo
-ataque letal	-cabeza fría
-ataque posicional	-cadete
-atasco	-caer
-autopista	-calentamiento

-caliente	-conjunto
-cambio	-construcción
-cambio antirreglamentario	-contienda
-cambio ataque-defensa	-continuidad
-cambio de dirección	-contra
-cambio de oponente	-contraatacar
-cambio de sentido	-contraataque
-cambio defensivo	-contragolpe
-cambio táctico	-contrario
-camiseta	-convocado
-campaña	-convocar
-campeonato	-convocatoria
-campo	-corona planetaria
-cancerbero	-cortar
-cancha	-cortar balón
-candado	-cortocircuito
-candidatura	-costado
-cantera	-crack
-cañonero	-crochet
-capitán	-crono
-caseta	-cronómetro
-casillero	-cruce
-categoría	-cruceta
-cenicienta	-cuadro
-central	-cuarenta por veinte
-cerebro	-cuartos de final
-cerrar el partido	-cuerpo a cuerpo
-cerrojo	-cuerpo técnico
-chándal	-dar la alternativa
-chispa	-dar la campanada
-choque	-dar la estocada
-cinco contra seis	-debut
-circulación	-debutante
-circular	-debutar
-circular el balón	-decantar
-clasificación	-decisión arbitral
-club	-defender
-colectivo	-defensa
-colectivo arbitral	-defensa 5:1
-colegiado	-defensa 6-0
-colgada	-defensa abierta
-combinación	-defensa estática
-combinado	-defensa individual
-compañero de equipo	-defensa mixta
-competición	-defensa presionante
-composición del equipo	-defensivo
-conceder un gol	-defensor
-conectar	-dejar sentenciado
-conexión	-deporte de contacto
-confrontación	-deporte de equipo

-derbi	-endeblez defensiva
-derrota	-enjuagar las diferencias
-derrotar	-entrenador
-desatascar	-entrenamiento
-desbordar	-equipación
-descalificación	-equipazo
-descalificar	-equipo
-descanso	-equipo inicial
-desdoblarse	-equipo local
-desempate	-equipo titular
-desequilibrar	-equipo visitante
-desequilibrio	-escuadra
-desmarcarse	-esférico
-desmarque	-especialista
-despejar	-especular
-despeje	-esprintar
-desplazamiento	-esquina
-desventaja	-estrella
-detener	-excluir
-diana	-exclusión
-dirección de juego	-exhibición
-director de juego	-exjugador
-director técnico	-expulsar
-disparo	-expulsión
-disputa	-exterior
-doble inferioridad	-extremo
-doblegar	-fabricar
-dos contra dos	-fair play
-dream team	-fallar
-duelo	-falta
-dupla	-falta en ataque
-dupla defensiva	-fase de grupos
-efectividad	-fase previa
-EHF	-federación española
-ejecutor	-federación internacional
-elástica	-federación internacional de balonmano
-electrónico	-fichaje
-elenco	-fijación
-eliminatória	-fijar
-embestir	-fila
-emigrar	-final
-emparejamiento	-final anticipada
-empatar	-final de consolación
-empate	-finalización
-empujar	-finalizador
-en caída	-finta
-en casa	-finta al punto débil
-encajar	-fintador
-enchufado	-fintar
-encuentro	-firmar el empate

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-firmeza defensiva	-jogo bonito
-flanco	-jornada
-fly	-juego colectivo
-fogonazo	-juego de ataque
-fortaleza defensiva	-juego defensivo
-forzar el penalti	-juego ofensivo
-francotirador	-juego pasivo
-fusil	-juego posicional
-galón	-juez de mesa
-ganador	-jugada
-ganar	-jugador de balonmano
-genio	-jugador de campo
-gesto-forma	-jugador franquicia
-gigante	-jugar
-gladiador	-jugón
-goal average	-júnior
-gol	-juvenil
-gol de penalti	-killer
-gol fácil	-KO
-goleada	-la roja
-goleador	-lance de juego
-golear	-lanzador
-golpe franco	-lanzamiento
-grada	-lanzamiento a distancia
-guardameta	-lanzamiento de cadera
-guerrear	-lanzamiento de falta
-guerrero	-lanzamiento de nueve metros
-hacer las maletas	-lanzamiento de penalti
-hambre	-lanzamiento de rosca
-hincar el pie	-lanzamiento de siete metros
-hincha	-lanzamiento en apoyo
-hinchada	-lanzamiento en suspensión
-igualada	-lanzamiento exterior
-IHF	-lanzamiento rectificado
-imponerse	-lanzar
-inclinarse la rodilla	-lanzar a quemarropa
-inédito	-larguero
-infantil	-las guerreras
-inferioridad numérica	-lateral
-infracción	-latigazo
-intensidad defensiva	-laureado
-intercambio de goles	-les experts
-intercepción	-lesión
-interceptación	-libreto
-interceptar	-líder
-interceptor	-liderar
-intermedio	-liderato
-intervención	-liga
-invasión del área	-liga asobal
-invicto	-liga de campeones

-liga doméstica	-ogro
-liguilla	-oleada
-línea	-oler
-línea de nueve metros	-oponente
-línea de siete metros	-oro
-línea exterior	-pabellón
-llegar con vida	-palco
-llevar la batuta	-paliza
-lograr el boleto	-palmarés
-los hispanos	-palo
-lucha	-pantalla
-madera	-pantalón corto
-maestro	-pantera
-mago	-parábola
-main round	-parada
-mano a mano	-paradón
-marca de la casa	-parar
-marcador	-parcial
-marcaje	-pareja arbitral
-marcaje individual	-partidazo
-marcar	-partido
-marco	-pasador
-mariscal	-pasaporte
-martillar	-pasar
-martillo pilón	-pase
-mastodonte	-pase largo
-matar el partido	-paseo
-máximo realizador	-pasivo
-medalla	-pedigrí
-medalla de chocolate	-pedrea
-medallista	-pelear
-media parte	-pelota
-medirse	-pelotazo
-mercenario	-pena máxima
-mesa	-penal
-mesa de oficiales	-penalti
-meta	-penetración
-metal	-penetrar
-militar	-pentacampeón
-misil	-perder
-mordido	-pérdida de balón
-motor	-periodo
-muralla	-perita en dulce
-muro	-permisividad arbitral
-MVP	-permuta
-noquear	-pichichi
-nueve metros	-pierna
-octavos de final	-pisar el acelerador
-ofensivo	-pista
-oficial	-pista de balonmano

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-pitar	-recuperación
-pitido	-recuperar balones
-pitido final	-red
-pitido inicial	-relevo
-pívot	-remar
-pivote	-rematar el partido
-pivote ofensivo	-remontada
-pizarra	-remontar
-plantel	-renta
-plantilla	-reparto de minutos
-plata	-replegarse
-poderío defensivo	-repliegue
-podio	-repliegue defensivo
-póker	-reserva
-por acumulación	-resina
-porterazo	-resultado
-portería	-retaguardia
-portero	-retirada
-posesión	-retirado
-poste	-retirarse
-premiere	-reválida
-preolímpico	-revancha
-preparador	-revelación
-presea	-RFEBM
-pretemporada	-ritmo de juego
-primer acto	-rival
-primer tiempo	-rival de peso
-primera fase	-robar
-primera línea	-robo
-primera mitad	-rodillera
-primera parte	-roja directa
-prórroga	-romper la cintura
-puesto	-rosca
-puesto específico	-rotación
-pulso	-rotar
-punta de lanza	-sacar
-punto de penalti	-sacar el brazo de paseo
-punto débil	-saldar
-pupilo	-salir al contraataque
-reanudación	-salir del área
-reaparición	-saltar
-rebote	-saltar a la pista
-recambio	-salto
-recepción	-salvavidas
-recepcionar	-sanción
-receso	-sanción disciplinaria
-recibir	-sancionar
-recital	-sangría
-récord	-saque
-recta final	-saque de centro

-secuaz	-timonel
-seguidor	-tirador
-segunda línea	-tirar
-segunda mitad	-tiro
-segunda parte	-tiro franco
-segundo entrenador	-titular
-segundo tiempo	-titularidad
-seguro	-título
-seguro de vida	-toma y daca
-seleção	-torneo
-selección absoluta	-torres gemelas
-seleccionable	-trallazo
-seleccionador	-trámite
-semifinal	-transición
-semifinalista	-trastazo
-sénior	-travesaño
-sentenciar	-trayectoria
-siete inicial	-tren inferior
-siete metros	-trigoleador
-sistema defensivo	-triple corona
-sobre la bocina	-triple inferioridad
-solidez defensiva	-triple superioridad
-soltar el balón	-triplete
-sorpresivo	-triunfo
-sparring	-trofeo
-staff	-trotón
-subcampeón	-turbo
-subir el pistón	-uno contra uno
-sudar	-vaselina
-superioridad numérica	-velocidad de crucero
-suplente	-vencer
-tabla	-vendaval
-táctica	-verdeamarela
-tanteador	-vestuario
-tanto	-veteranía
-tapado	-veteranísimo
-taquilla	-veterano
-tarjeta amarilla	-victoria
-tarjeta roja	-videomarcador
-tarjeta roja directa	-vigente campeón
-técnica	-vikingo
-técnica individual	-zaga
-técnico	-zambombazo
-tecnificación	-zapatilla
-temporada	-zarpazo
-terreno de juego	-zona exterior
-tiempo extra	-zona mixta
-tiempo muerto	-zurdazo
-tiempo reglamentario	

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Apéndice II:

contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico actual

CONTEXTOS

El Mundo

40x20 Mientras la Federación Internacional no se decida a tomar una medida más drástica, como ampliar el 40x20, la principal novedad para desatascar el juego ha sido promover los ataques a portería vacía. (El Mundo, 18/01/2017)

adversario m. Jugador o equipo que se opone a otro jugador o equipo. Ha sido la mejor actuación de España en lo que va de torneo, ante un adversario dignísimo que no puso las cosas sencillas. SIN. contrario. (El Mundo, 30/01/2016)

anotación Estaban defendiendo con dos centrales, se lesionó uno de ellos y supimos cambiar completamente nuestro juego. Empecé a recibir balones y pude ayudar más en la anotación. (El Mundo, 27/01/2015)

avanzado Con la presencia de Alexandrina Barbosa en el puesto de avanzado logró frenar las acometidas de Neagu. (El Mundo, 08/12/2015)

balonmano playa Saric o Markovic debutaron con la selección en este Mundial y Capote pudo ser español, mientras el bosnio Eldar Memisevic y el egipcio Mahmoud Hassab Alla se formaron en el país, uno desde la adolescencia y el otro combinando con el balonmano playa. (El Mundo, 01/02/2015)

bestia negra España carece de precedentes a su favor: este viernes se enfrenta a su bestia negra. (El Mundo, 29/01/2015)

bloquear Igualmente estoy muy contento. Me estoy adaptando a cada partido: deba jugar al dos contra dos o abrir y bloquear. (El Mundo, 27/01/2015)

botar Natural de Quero, en Toledo, se marchó al Barcelona a los 13 años (me ficharon por el físico, no sabía ni botar) y a los 21, en 2009, como jugador del CAI, ya debutó con la selección. (El Mundo, 17/01/2015)

cadete Viran Morros y Raúl Entreríos recorrieron castillas antes de acabar en el Barça, donde vive Víctor Tomás desde cadete. "Se cachondean. Dicen que soy el fiel de la selección. (El Mundo, 26/01/2015)

caliente Será un partido caliente pero, oye, así es el deporte que me gusta. Si no me gustara el contacto jugaría al baloncesto. (El Mundo, 24/01/2015)

candado Así, Niklas Landin, hasta ahora muy gris en el campeonato, atajó los primeros cuatro lanzamientos de Islandia, lastrada además por la ausencia de su gran estrella, el lateral Aron Palmarrsson, lesionado. (El Mundo, 26/01/2015)

cinco contra seis Nos fulminó en el cinco contra seis, cuando pudo hacer de las suyas con total libertad táctica" (El Mundo, 29/01/2015)

clasificación Un triunfo que permite a la selección española, que se medirá el próximo jueves (18:15) con la débil Puerto Rico, acariciar los octavos de final, y lo más importante, con una buena clasificación que le permita un mejor cruce. (El Mundo, 08/12/2015)

composición del equipo Una selección sin espíritu nacional que se ha valido de la demasiada permisividad de la federación internacional en lo que se refiere a la composición de los equipos. (El Mundo, 01/02/2015)

contraatacar Surgió el talento de la primera línea Nora Mork, le llegaron balones a la pivote Heidi Loke, pudieron contraatacar, buscar los extremos y así, sin presión, despertó Silke Solberg bajo palos. (El Mundo, 11/12/2015)

contrario Tampoco comprenden las tácticas, por qué se dice que los partidos se ganan en defensa o en qué consiste el trabajo de un pivote peleándose entre líneas con el contrario. (El Mundo, 01/02/2016)

corona planetaria Dinamarca apabulló a Islandia en apenas 10 minutos para cerrar su duelo con España en los cuartos del Mundial de Qatar (30-25). La reedición del partido hace dos años en el Palau Sant Jordi, donde los Hispanos sumaron su segunda corona planetaria. (El Mundo, 26/01/2015)

desequilibrio Será primordial buscar desequilibrios con movimientos colectivos y sacar las máximas exclusiones y los máximos penaltis", explicaba el técnico español Manolo Cadenas definiendo a su adversario en los banquillos (El Mundo, 24/01/2015)

director de juego Cindric está ahora en un club con un entrenador español, el Vardar macedonio, con Raúl González, y por eso ha mejorado tanto. Es mejor director de juego», señala Metlicic, que ganó tres Champions entre 2005 y 2010 con el club manchego (El Mundo, 24/01/2017)

dos contra dos Me estoy adaptando a cada partido: deba jugar al dos contra dos o abrir y bloquear. (El Mundo, 27/01/2015)

El Mundo

embestir “No les podemos sorprender, contra ellos tenemos que ir a embestir” “nosotros sabemos qué es perder contra ellos y ellos saben qué es perder contra nosotros”. (El Mundo, 27/01/2015)

en casa Más de 220 millones gastados en la organización sobre sus hombros: el objetivo único es sobresalir en casa, optar a las medallas como promoción turística (El Mundo, 21/01/2015)

endebles defensiva Manolo Cadenas no dudó en achacar los agobios sufridos para derrotar a Bielorrusia a la endebles defensiva que mostró el equipo, y que a su juicio, impidió a España romper en ningún momento el marcador a su favor. (El Mundo, 16/01/2015)

equipación Los 60 aficionados españoles cantan y saltan sin detenerse y sin complejos, ataviados con la equipación oficial del fan fiel de Qatar-camisa blanca y granate, colores de la bandera del país. (El Mundo, 18/01/2015)

especular Niega que España vaya a especular para evitar un cruce con Dinamarca en cuartos (El Mundo, 22/01/2015)

exclusión f. España fue incapaz de aprovechar las cuatro exclusiones consecutivas con las que fue castigada Rusia mediado el segundo tiempo para romper a su favor un igualado partido. (El Mundo, 07/12/2016)

fase previa f. La selección perdió la opción de ganar la cuarta medalla mundialista de su historia, la tercera consecutiva, dejó escapar otra oportunidad para insistir. Se marchó cayendo en los dos últimos encuentros tras haber sido la mejor de la fase previa. (El Mundo, 01/02/2015)

federación internacional de balonmano En su día, después de múltiples denuncias de la situación llegadas de varios países, miembros de la Federación Internacional de Balonmano (IHF) declararon su intención de debatir sobre la actual normativa de nacionalizados (El Mundo, 13/01/2017)

galón Establecer quien dirige y darle galones a esa jugadora para que, cuando regrese el caos, pueda poner orden. (El Mundo, 11/12/2016)

goal average El único objetivo de España en el encuentro fue acabar con una ventaja amplia para, en caso de empate por el liderato del Grupo B con Eslovenia después del enfrentamiento del jueves, poder imponer su 'goal average'. (El Mundo, 16/01/2017)

guardameta Problemas que el conjunto español logró resolver definitivamente con la entrada en el partido de la guardameta Darly Zoqbi, que con sus paradas logró asentar definitivamente el sistema defensivo español. (El Mundo, 08/12/2015)

infantil Allí nos reunimos todos los entrenadores, desde infantiles y, entre otras cosas como cursillos en los estados del país, preparamos tres campus de tecnificación al año. (El Mundo, 17/01/2015)

intervención España iba por delante en el marcador y poseía un plus de confianza; entonces acabó prácticamente entregada a las intervenciones de Sterbik. (El Mundo, 30/01/2016)

killer Yo soy claramente el jugador con más calidad, el pichichi, un killer. Sólo hay que ver las calificaciones [que también escribe él]. (El Mundo, 27/01/2015)

lance de juego En todo caso, se echan de menos lances del juego de conjuntos de peso como Francia, Croacia o España. La selección, que perfectamente podría aportar al recuento bellas definiciones de sus extremos, movimientos inteligentes de Julen Aguinagalde (El Mundo, 26/01/2015)

lanzamiento Alexandrina Barbosa, nacionalizada en el presente ciclo para aportar lanzamiento se mostró negada en esa labor. (El Mundo, 14/12/2015)

lanzar a quemarropa La primera línea francesa combinó sin oposición entonces, lanzó a quemarropa contra Gonzalo Pérez de Vargas y encontró con facilidad a Michael Gougou y Valentin Porte en los extremos (El Mundo, 30/01/2015)

laureado El entrenador español, el más laureado de la historia, llegó a Doha en abril de 2013 tras el éxtasis del Palau Sant Jordi, con el oro del anfitrión, y desde su aterrizaje trabajó incansable. (El Mundo, 01/02/2015)

liderar Pese a estar llamado a liderar el equipo, en este Mundial de Francia se descubrió de nuevo desplazado, ahora por Eduardo Gurbindo. Y lo mejor es que esos aciertos llegaron por parte de los llamados a liderar este equipo. (El Mundo, 18/01/2017)

liderato Podría ofender a alguien, entiende, y el sentimiento es tan importante como el premio en disputa: el liderato del Grupo A y evitar hasta semifinales, muy a priori, a Croacia, Francia -empató ayer con Islandia- y Dinamarca (El Mundo, 21/01/2015)

liga doméstica Los dos lituanos, Vytautas Ziura y Romas Kirveliavicius, llevan jugando en el país casi una década; el bosnio Janko Bozovic se formó en el Wolfhose West Wien; el serbio Nikola Marinovic llegó a ese mismo club en 2002 y continúa en la liga doméstica; (El Mundo, 29/01/2015)

línea Tampoco comprenden las tácticas, por qué se dice que los partidos se ganan en defensa o en qué consiste el trabajo de un pivote peleándose entre líneas con el contrario. (El Mundo, 01/02/2016)

marcaje individual Además son muy profundos y trabajan muchísimo el marcaje individual. (El Mundo, 24/01/2015)

media parte Acabó pronto el encuentro (16-10 a la media parte), aunque el temperamento propio apareció, por fortuna (El Mundo, 11/12/2016)

misil Es ese juego africano que a los europeos se nos atraganta. Luego en ataque tienen a laterales con misiles en los brazos (El Mundo, 25/01/2015)

parcial Tardó más de siete minutos en inaugurar su casillero de goles en el segundo parcial, hecho que disgustó al seleccionador español Jorge Dueñas. (El Mundo, 10/12/2016)

pasar El balonmano es, al igual que el fútbol, un juego sencillo en el que pasar el balón con habilidad y precisión es la clave de la victoria (El Mundo, 12/08/2012)

pasivo En los instantes más delicados, hubo dos goles determinantes: uno de Maqueda, bajo amenaza de pasivo, y otro de Antonio García, en superioridad. Es una magnífica oportunidad para ganar un título que siempre se ha resistido. (El Mundo, 30/01/2016)

pedrea Y a la vez puede asegurarse, siempre que venza Francia, la organización del Preolímpico del próximo año, una pedrea crucial para esta generación, con cuenta olímpica pendiente. (El Mundo, 01/02/2015)

plata y existe un buen motivo para la esperanza, sólo hay que recordar el último Europeo de Hungría (plata), que descubrió a una Nerea Pena tan decidida que ni sus rodillas, tantas veces rotas, se han atrevido a quejarse de nuevo (El Mundo, 14/12/2016)

preolímpico Con la renovación que estamos haciendo nuestro objetivo era sólo llegar a los cruces e intentar entrar en el Preolímpico. (El Mundo, 02/02/2015)

primera parte De hecho, sólo el coraje del equipo español impidió que la selección rusa lograra un marcador más contundente, que no hubiera hecho justicia al juego, especialmente en la primera parte, del conjunto español (El Mundo, 07/12/2016)

recepción Según la IHF, el mejor gol conseguido por un pivote en la fase de grupos, es uno logrado por el esloveno Miha Zvizej ante Gonzalo Pérez de Vargas tras una recepción de mérito. (El Mundo, 26/01/2015)

retaguardia De inicio, la actividad habitual en la retaguardia no existió (6-10, min. 13), descolocada ésta en cada ataque enemigo, incluso más extraviada cuando buscó alternativas. (El Mundo, 30/01/2015)

retirarse Ganaron el oro en los Juegos de Londres, se retiraron piezas clave como Didier Dinart, estrellas como Daniel Narcisse o Jerome Fernández alcanzaron su ocaso y el conjunto galo decayó (El Mundo, 30/01/2015)

revelación Marta Mangué lo hizo en campeonatos pretéritos y Nerea Pena le sucedió en citas recientes, pero, desacertadas ambas este año, aún amagada Alexandrina Barbosa y sin revelaciones desde el banquillo, nadie ocupa ese puesto. (El Mundo, 11/12/2015)

seleccionable Cuando yo llegué, en 2012, tres seleccionables competían en el extranjero, ahora lo hacen más de 20. (El Mundo, 17/01/2015)

sobre la bocina Pineau, autora de los cuatro últimos goles de su equipo, se encargó de arañar la victoria sobre la bocina. (El Mundo, 10/12/2016)

solidez defensiva Una solidez defensiva que permitió a las de Jorge Dueñas, que tan solo encajaron 5 tantos en la segunda mitad, sacar a relucir su juego de contraataque. (El Mundo, 10/12/2015)

suplente Apenas dos suplentes disfrutaron de minutos sin ninguna incidencia en el juego. (El Mundo, 14/12/2016)

tanteador Una intensidad defensiva que no sólo permitió a España dar la vuelta al tanteador (13-12) al llegar al descanso, sino dejar resuelta la contienda en los primeros minutos de un segundo tiempo (El Mundo, 08/12/2016)

tapado Los locales, que se suponen 'tapados', no debería ser considerados así. A la conocida nacionalización de ocho jugadores extranjeros, hay que añadir como beneficio cierta aura de amparo arbitral, por otra parte habitual en campeonatos anteriores (El Mundo, 27/01/2015)

tiempo muerto Período de un minuto en el que se interrumpe el juego a petición de cualquier miembro del cuerpo técnico de uno de los dos equipos. Llegaba España de un arranque ordenado, de defender como debía, de atacar con serenidad, y, de repente, un tiempo muerto rival provocó el blackout. (El Mundo, 11/12/2016)

trastazo Golpe fuerte, en especial el que se recibe al caer o al chocar contra un cuerpo duro. Su cuerpo se rebela tras 18 años de trastazos: con una pubalgia y una fractura de aductor exige ya la jubilación. "Pero yo quiero seguir una temporada más. Si me recupero bien y me llega una oferta interesante, aguantaré (El Mundo, 25/01/2015)

verdeamarela Selección absoluta de Brasil. El español Jordi Ribera, seleccionador de la 'verdeamarela', analiza sus opciones ante España (15:00 horas, TDP) (El Mundo, 17/01/2015)

veteranísimo Jugador con una carrera deportiva extraordinariamente longeva. Dirigidos desde el central por su compañero de generación Abdelhak Ben Salah y el veteranísimo Heykel Megannem, ambos consiguieron hace cuatro años el bronce en el Mundial júnior de Grecia. (El Mundo, 24/01/2015)

vigente campeón Último jugador o equipo ganador de un campeonato. Un auténtico atracán de goles que sirvió para afinar la puntería ante el duelo que disputará ante Noruega, la vigente campeona olímpica y europea, en el que las guerreras se jugarán la posibilidad de lograr un más sencillo cruce de octavos de final. (El Mundo, 10/12/2016)

zona mixta Área del recinto deportivo utilizada como punto de encuentro entre deportistas y medios de comunicación. La lesión que sufrió en el minuto seis de la segunda jornada le había alejado incluso de las zonas mixtas y se esperaba, por fin, escuchar su voz. (El Mundo, 29/01/2015)

El País

6-0 Sistema defensivo que consiste en una línea de seis jugadores cerca de 6 metros: Mikkel Hansen no conseguía maniobrar cómodo –defensa mixta para él, 6-0 sin la estrella del PSG sobre la pista– y coordinación para sellar toda fisura y evitar las penetraciones del poderoso Mensah Larsen, (EP, 24/01/2016)

aficionado Persona que acude como público a un partido de balonmano. El que aportan los casi sesenta aficionados españoles, más de la mitad procedentes de Cuenca, que la organización del Mundial de balonmano que arrancó hoy en Doha, ha contratado para arropar a la selección anfitriona. (EP, 13/01/2015)

aguijonazo A falta de un minuto, Rivera (10 de 11 al final) dio otro aguijonazo, pero Larsen, que había recibido un palo previo de Morros, sacó su mazo. (EP, 28/01/2015)

amateurización Frente a una Liga Asobal asolada, víctima de una crisis económica que se ha llevado por delante a varios equipos históricos y la ha condenado a la amateurización, la selección goza de un estado de salud formidable (EP, 14/01/2015)

amistoso Duszhebaev, pura electricidad en el banquillo húngaro por más que su equipo dispute un amistoso, o la zurda demoledora de Laszlo Nagy, el capitán que deslumbró durante 12 años en el Barcelona. (EP, 09/01/2015)

apoyo Sin noticias del rival lo previsible sobre el papel. Solo faltaba comprobar el tono de España. Cambiando por las pivotes, en contraataque, en apoyo, con rosca, un repertorio al que contribuyeron todas. (EP, 06/12/2015)

arranque Necesitaba España hilvanar una buena secuencia de juego para ser de nuevo ella misma, para creérselo y recuperar la plenitud, porque desde el arranque del torneo había avanzado a trompicones. (EP, 30/01/2016)

ayudante de entrenador señalaba Onesta, director de un equipo de ensueño en el que a pesar de que algunos históricos dieran un paso a un lado, como su actual ayudante, Didier Dinart, ha mantenido el sello de Les Experts. (EP, 29/01/2015)

bajar el pistón España seguía cometiendo imprecisiones, aunque su rival bajó el pistón un punto. Poca chicha sobre la pista, entonces. Pero a falta de sustancia, los Hispanos aprovecharon la inercia previa y fueron poco a poco echándole el lazo al duelo (EP, 01/02/2015)

balón Una guardameta que no mide ni 1,70, volvió a sacar balones desde todos los ángulos y posiciones. (EP, 14/12/2016)

banqueta Tiene mimbres, a golpe de billetera e importación -ocho de sus jugadores, la mitad, son extranjeros-. Pero los tiene. Y en la banqueta, al mejor mariscal. (EP, 20/01/2015)

banquillo Salió ayer de inicio con un aparatoso vendaje en el muslo izquierdo. Le puso alma con gestos de dolor volvió al banquillo para ver como sus compañeras perdían el resuello poco a poco. (EP, 07/12/2015)

barrera Absolutamente desconsolados después de que Antonio García estrellase un último tiro en la barrera polaca. (EP, 01/02/2015)

batallador Por eso él, leonés de pro, el timonel ideal para la gestión de un equipo batallador como el de su tierra, no vaciló a la hora de hacer las maletas junto a su mujer Carmen e instalarse en Plok (EP, 26/01/2015)

bocinazo Cuando todo el Lusail Multipurpose Hall tenía el corazón en un puño, con 24-24 en el electrónico y el bocinazo final amenazaba con prolongar la noche, llegó el clímax de una velada sobrecogedora. (EP, 29/01/2015)

bombardero Encima, Pérez de Vargas, ese ángel vestido de rosa, estuvo de nuevo colosal bajo los palos. Sacó una tras otra, a los extremos y a los bombarderos. (EP, 25/01/2015)

brazalete Influye que luzca el brazalete de capitana, pero sus compañeras no dudan en agarrarse a su figura para solventar los malos momentos. (EP, 04/12/2015)

brazo armado Muelles, brazo armado y zambombazo. Hasta en cuatro ocasiones consecutivas repitió la secuencia y Dinamarca desplegó las alas. (EP, 29/01/2015)

brillar Un pulso durísimo solucionado por España a base de oficio y exhibición de recursos, los que necesitará de aquí en adelante para brillar en un campeonato que exige siempre de principio a fin. (EP, 16/01/2016)

calentamiento El partido está a punto de comenzar. El calentamiento ha concluido y todo está preparado para saltar a la pista. (EP, 14/12/2016)

camiseta La ambición no la ha perdido en estos 15 años que lleva vistiendo la camiseta de la selección. (EP, 04/12/2016)

campana No es fácil encontrar algo así”, matiza el preparador, indisociable en España del Ademar, al que dirigió 12 campañas y con el que conquistó la Asobal en 2001, pero que también desfiló por el Naranco, Teka, Valladolid, Granollers y el todopoderoso Barcelona. (EP, 16/01/2015)

campeonato Como este campeonato se ha empeñado en volatilizar todo lo esperado o previsible, Dinamarca cayó en el primer pulso de la tarde, frente a Alemania. (EP, 27/01/2016)

campo Casi todas las jugadoras pisaron el campo de Frederikshavn, en el norte de Dinamarca. Jorge Dueñas rotó a la gran mayoría del conjunto, salvo a Marta Mangué, la capitana, a quien dio descanso para no sobrecargarla en exceso (EP, 06/12/2015)

cantera Tenemos un campeonato de baja calidad. Antes estábamos por arriba, incluso por encima de Alemania, pero las reglas han cambiado. Lo positivo es que ahora estamos dando muchos minutos a los jugadores de las canteras (EP, 16/01/2016)

caseta 14-10 en el electrónico y 12 paradas en la hoja de servicios del meta, al que corearon en más de una ocasión los hinchas españoles presentes en las gradas. Y Gagic, por cierto, se marchó completamente seco a la caseta. (EP, 23/01/2015)

chispa La atendieron sus compañeros, que se retiraron el corsé y entraron poco a poco en calor, antes de que prendiese la chispa colectiva y llegase la combustión. (EP, 31/01/2016)

circular el balón Mucha velocidad, buena circulación de balón y mayor intensidad defensiva, con el mariscal Morros soberbio. Mejor controlado Duvnjak, el seleccionador croata, Zeljko Babic, introdujo la variante de Karacic como elemento desestabilizador. (EP, 30/01/2016)

cortocircuito Llegó el cortocircuito. La defensa, santo y seña de los Hispanos, se desvaneció. “Nos ha faltado pensar más”, argumentaba en las entrañas del Duhail Sports Hall de Doha el técnico, que una vez superado el susto del estreno, alertó (EP, 17/01/2015)

costado Acto seguido, Antonio García, siempre al quite; e igualmente Víctor Tomás, el cuchillo que blande desde el costado derecho. Y en la recta final apareció el ángel, Gonzalo (EP, 30/01/2016)

crochet La caía previa ante Francia fue un crochet en la mandíbula del vestuario español, muy fatigado y al que la cabeza le jugó una mala pasada en la lucha por el bronce. (EP, 01/02/2015)

cruce El choque es determinante para establecer cual será el cruce de octavos de final. (EP, 10/12/2016)

cuerpo a cuerpo Hubo cuerpo a cuerpo desde el principio, sin miramientos. No es Croacia de las que especulan ni España de las que se echa atrás, así que cada una percutió a su manera (EP, 25/01/2017)

cuerpo técnico El saludo entre Cadenas y Valero fue gélido, un simple apretón de manos. No así el del seleccionador catari con el resto del cuerpo técnico. Un abrazo por aquí, otro achuchón por allá. (EP, 22/01/2015)

defender Lo mío es defender y organizar el juego. (EP, 04/12/2016)

defensa 6-0 Este diseñó una defensa 6-0 muy áspera, que en algunos instantes pareció venirse abajo, pero que nubló la ofensiva de España hasta que los Hispanos encontraron una grieta en el costado derecho, bien aprovechada por Víctor Tomás (EP, 16/01/2016)

dejar sentenciado “Dejar sentenciado en el primer tiempo un partido en un Mundial que si se caracteriza por algo es por la igualdad es algo a destacar” (EP, 25/01/2015)

deporte de contacto Es un deporte de contacto, pero sano. Somos duros, pero muy nobles. Y encima se meten muchos goles, y el aficionado lo que quiere son goles. (EP, 11/01/2015)

desequilibrar A ella le gusta partir desde el extremo, desequilibrar en el costado. Contra Puerto Rico campó a sus anchas. Volvió loca a la zaga americana, mareada ante tanto cambió de posición de las Guerreras. (EP, 11/12/2015)

despejar Es lo que tiene comenzar a despejar pelotazos con cinco años, en el Colegio Ciudad de Nara de su ciudad natal cuando el resto de los niños no querían o debutar con tan solo 18 años en el Barcelona. (EP, 23/01/2015)

despeje Tan sobrado andaba que se atrevió con un despeje con el antebrazo. (EP, 23/01/2015)

detener “Es un cúmulo de todo. Tenemos mucha movilidad de piernas, nos quitamos los bloqueos muy rápido y tenemos unos brazos muy largos para detener balones. Aparte, conseguimos muchos robos y provocamos incertidumbre en el ataque rival (EP, 28/01/2016)

disparo Los disparos de los españoles han golpeado contra un muro con pocas fisuras, que en un gran número de tiros libres obligaba a tirar por segunda vez para anotar. (EP, 20/01/2015)

doblegar La primera fase deja pequeñas sombras, las estrecheces para doblegar a los alemanes y los suecos, dos huesos históricos, pero igualmente transmite la sensación de que esta España sabe desenvolverse en aguas revueltas. (EP, 20/01/2016)

duelo El primer duelo, contra el cuadro del exquisito Mikkel Hansen, supondrá una buena piedra de toque para calibrar el estado real del equipo en unos parámetros competitivos superiores. (EP, 21/01/2016)

dupla hoy Rivera apostó de inicio en el centro de la zaga por la pareja formada por Viran Morros y Joan Cañellas, en lugar del habitual dupla Morros-Gedeón Guardiola. (EP, 04/01/2013)

elenco Terminó la cita con la impresión de que este gran elenco de jugadores no ha ofrecido ni una 3ª parte de su potencial. (EP, 31/01/2016)

empujar Ellos defienden muy bien, saben empujar cuando fintas y saben sacarte del área por su fuerza física pero está claro que las normas deben ser más estrictas. (EP, 31/01/2015)

en caída Casi 28 minutos hubo que esperar para ver la primera acción de manual, hasta que se fabricó el contragolpe modélico y Gedeón Guardiola definió en caída, con una rosquita de fuera adentro. (EP, 13/01/2017)

enchufado Al salir de los vestuarios, Eslovenia seguía confiando en sus opciones para derrocar al equipo rey de la última década pero chocó contra la defensa gala. Kavticnik, Dolenc y Bežjak vieron sus tentativas aniquiladas por Gerard, enchufado como nunca. (EP, 26/01/2017)

entrenador Se ganó una bronca del entrenador, Jorge Dueñas, por salir fría, sin nervio, sabedora de su superioridad. (EP, 10/12/2016)

esprintar Son las dos Españas. La que esprinta, la que defiende como una formación romana y pulveriza al adversario como ese King Kong que se quita los aviones a manotazos. (EP, 19/01/2015)

exhibición Un pulso durísimo solucionado por España a base de oficio y exhibición de recursos, los que necesitará de aquí en adelante para brillar en un campeonato que exige siempre de principio a fin. (EP, 16/01/2016)

extremo La extremo izquierda de la selección femenina de balonmano, que ya ha superado en este mundial los 400 goles con España, irradia pasión por el sonido independiente. (EP, 14/12/2015)

fase de grupos Este sábado (18.30, Tdp), para empezar, el primer duelo de la fase de grupos contra Alemania. (EP, 16/01/2016)

final Sin embargo, España se marchó de Cracovia con un regusto amargo, sin haber sido capaz de competir en la final de tú a tú contra una robusta Alemania que le dominó de principio a fin, sin recibir réplica alguna. (EP, 31/01/2016)

firmeza defensiva Firmeza defensiva, ese poderoso 6-0 que le llevó a la gloria en 2013 y le dio el bronce un año más tarde, y piernas rápidas al contragolpe para abrir brecha. (EP, 10/01/2015)

flanco un robo de Viran Morros sirvió para trazar un rápido contragolpe, culminado desde el flanco derecho por Víctor Tomás. Una declaración de intenciones. (EP, 11/01/2015)

francotirador La de España, absolutamente elogiada. Para sortear los kilométricos brazos de Guardiola y Viran Morros hace falta un francotirador o un pertiguista. (EP, 28/01/2015)

ganar Deberá ganar los dos partidos restantes de la Main Round (contra Rusia, el martes, y ante Hungría, el miércoles) y mirar de reojo qué resultado se da en el pulso que cierra la segunda fase entre daneses y alemanes. (EP, 20/01/2016)

gigante Ahora disfruta como nunca en Alemania, “en otro nivel”, y encabeza a la selección, que hoy (19.00, La1) encara en semifinales a Francia después de que su gol milagrero en el último segundo derrotara al gigante danés. (EP, 29/01/2015)

gladiador el único que no entiende de tibiezas o cambios de temperatura es Viran Morros, un gladiador en permanente combustión, siempre encendido. (EP, 17/01/2015)

guerrear Ante este abanico, Noruega, descabalgada del Mundial contra pronóstico por Austria, apenas pudo guerrear. (EP, 10/01/2015)

guerrero Él, sin embargo, sigue siendo ese chico grandullón (1,95 y 102 kilos), guerrero y noblote que salió del pueblo para hacerse un hueco en la historia del balonmano español. (EP, 27/01/2015)

hincha Más hinchas galos y más ruidosos, entonando La Marsellesa a pleno pulmón. (EP, 30/01/2015)

inclinarse la rodilla Qatar se vació sin respiro. Por momentos se envalentonó y se disfrazó de Francia, pero la ley bleu pesa demasiado. Mención especial para Capote (86%, seis goles), un cubano que es un portento atlético de la naturaleza y no inclinó nunca la rodilla. (EP, 01/02/2015)

intermedio Cadenas, más expresivo en el banquillo que otros días, por eso de azucarar a los suyos sería, empleó a Dujshebaev algunos minutos como central y el cóctel final se tradujo en el equilibrio de las fuerzas. 14-14 y al intermedio. (EP, 01/02/2015)

invasión del área Ha habido una exclusión clara a Raúl, otra a Julen y alguna invasión clara del área que se ha permitido. (EP, 30/01/2015)

jugador franquicia El central, el jugador franquicia del que tiran los Hispanos en los momentos más duros, atendía a los medios con la mirada perdida, dándole vueltas a la cabeza, ensimismado en su intento por razonar lo inexplicable. (EP, 01/02/2015)

júnior Dirige la selección júnior, puesto que la absoluta está en manos del tótem, del icono. “Valero dirige, es una estructura piramidal. Él dicta y nosotros seguimos las directrices. Disponemos de absolutamente todos los medios para trabajar. (EP, 21/01/2015)

lanzamiento en apoyo Cambiando por las pivotes, en contraataque, en apoyo, con rosca... Un repertorio al que contribuyeron todas: Carmen Martín, con seis tantos la máxima goleadora. (EP, 06/12/2015)

lanzamiento en suspensión Cuando Cañellas procesa el ataque, España es otra cosa. Un rectificado por aquí, un lanzamiento en suspensión por allá. (EP, 28/01/2015)

lanzamiento rectificado Cañellas, ese genio en slow motion, se inventó un rectificado sobre la bocina. (EP, 20/01/2015)

larguero Con un ocho de ocho en los siete metros de España hasta el momento, el primero se topó con el larguero y el segundo con la mano de Oliva. (EP, 19/01/2015)

libreto Vio la roja por dar un codazo. Quizás fue una pena excesiva pero con el libreto de los colegiados fue coherente. (EP, 14/12/2016)

Liga Asobal Frente a una Liga Asobal asolada, víctima de una crisis económica que se ha llevado por delante a varios equipos históricas y la ha condenado a la amateurización, la selección goza de un estado de salud formidable. (EP, 14/01/2015)

llevar la batuta Acostumbrado a llevar la batuta, en este caso tuvo que adaptarse a un equipo con inercia, moldeado previamente por Juan Carlos Pastor y después por Valero Rivera. (EP, 26/01/2015)

lucha Con lucha, entrega y sin perder la cara al partido, tendrá que vencer a un rival que presume de músculo. (EP, 14/12/2016)

main round Deberá ganar los dos partidos restantes de la Main Round (contra Rusia, el martes, y ante Hungría, el miércoles) y mirar de reojo qué resultado se da en el pulso que cierra la segunda fase entre daneses y alemanes. (EP, 20/01/2016)

mano a mano Detuvo un mano a mano con Madadi, pero acto seguido Stojanovic hizo ver que él no iba a ser menos enfrente de Víctor Tomás. Del 7-8 a favor de España se pasó al 9-8 para Qatar (EP, 22/01/2015)

marca de la casa El líder bielorruso golpeó con el pecho en el rostro de Viran Morros y este cayó a plomo. Acto seguido: ¡Plof! El zambombazo de Cañellas a la cruceta resonó por todo el recinto. Se resarcía después, con un rectificado en suspensión, marca de la casa. (EP, 16/01/2015)

marco al otro lado, Pérez de Vargas, ese portero que tiene el futuro del marco español en sus manos, apenas oía un lanzamiento, ya naciera en los costados, el pivote o los nueve metros; (EP, 01/02/2015)

mariscal De ahí al final del primer acto, España desplegó su mejor juego en todo el campeonato. Mucha velocidad, buena circulación de balón y mayor intensidad defensiva, con el mariscal Morros soberbio. (EP, 30/01/2016)

martillo pilón Valero Rivera y Víctor Tomás abrieron una herida en el adversario, que encontró alivio en Kornel Nagy y sobre todo en su líder, un martillo pilón, el imparable Laszlo. (EP, 09/01/2015)

mastodonte Para lograrlo habrá que batirse con mastodontes como Francia y la Dinamarca de Mikkel Hansen. (EP, 14/01/2015)

medirse pero ha entrado en combustión cuando el guión competitivo verdaderamente lo exige, cuando se avecinan curvas y el bólido requiere de la mejor puesta punto para medirse con las grandes. (EP, 25/01/2015)

muralla Por eso, y por la rocosidad de la muralla rusa, Cadenas apostó por concederle más presencia en pista a Rafa Baena, una alternativa muy a tener en cuenta para erosionar al rival y abrir rendijas. (EP, 27/01/2016)

muro Rusia va en serio. La selección femenina de balonmano se topó este lunes contra un muro que no pudo derribar. (EP, 07/12/2015)

ofensivo Todo un problema para la selección española ante el cada vez mayor atasco ofensivo de España, que sumaba tan sólo ocho goles (12-8) tras veinticinco minutos de juego. (EP, 18/01/2016)

oler apenas olía un lanzamiento, ya naciera en los costados, el pivote o los nueve metros; (EP, 01/02/2015)

palo Costó lo suyo, mucho, muchísimo, porque Alemania en ningún momento sacó la bandera blanca y planteó un escenario plagado de minas y palos. (EP, 16/01/2016)

pantalla Ugalde, ese depredador con aspecto de alumno aplicado, comenzó también a hacer mucho daño a la carrera; y tanto Sterbik como Gonzalo, dos pulpos, pusieron una pantalla en el marco. (EP, 30/01/2016)

parábola El pequeño Eggert, desde el extremo izquierdo, las enchufó de todos los colores. Un tiro preciso, un golpe de muñeca, una parábola exquisita desde los siete metros; (EP, 28/01/2015)

pasador Como su selección, a lo largo del Mundial ha ido elevando el listón de juego. Suma 22 tantos y con 34 asistencias es el pasador más fructífero. A eso añade su repertorio de fintas y lanzamientos, algunos inverosímiles. (EP, 27/01/2015)

pedigrí Dicen los que saben de balonmano que en un Mundial, más allá del pedigrí de un equipo, es esencial la mente. Saber manejar la psique de los partidos. (EP, 16/01/2015)

pelota Goles en una portería, goles en la otra. Un intercambio de sopapos contra la red del rival. Las guardametas solo observaban como la pelota les silbaba para alojarse en las mallas. (EP, 08/12/2015)

pelotazo m. El carné de especialista defensivo no es el más lustroso o el más deseado. Golpes, agarrones, pelotazos... Un trabajo gris, de galeras, que, en numerosas ocasiones, carece del reconocimiento que quienes lo practican desearían tener. (EP, 28/01/2016)

periodo En el primer periodo, a España le faltó el punto de intensidad que sí interpretaron los nórdicos. (EP, 13/01/2017)

pisar el acelerador los Hispanos tenían que vencer sí o sí a Rusia. Costó lo suyo, como no podía ser de otro modo, porque hasta que no pisaron el acelerador, a partir del intermedio, el suspense volvió a planear en dosis innecesarias. (EP, 27/01/2016)

plantel Con todo el plantel en forma, Marta Mangué incluida, las fuerzas estarán más igualadas. (EP, 11/12/2016)

porterazo al otro lado, Pérez de Vargas, ese porterazo que tiene el futuro del marco español en sus manos, apenas olía un lanzamiento, ya naciera en los costados, el pivote o los nueve metros (EP, 01/02/2015)

premiere “¡Vamos, vamos!” les arengaba a sus compañeros, a los que uno por uno les dio un empujón en el pecho por si las moscas. La premiere, en un campeonato del mundo, siempre es peligrosa. Lo sabe el capitán y por eso activó a los Hispanos desde el principio. (EP, 16/01/2015)

preparador Moderado en el discurso, el preparador leonés apuntó sin embargo a otro factor aún más determinante. (EP, 30/01/2015)

primer acto Moderado en el discurso, el preparador leonés apuntó sin embargo a otro factor aún más determinante. A los 18 goles que encajaron los Hispanos en el primer acto (EP, 31/01/2015)

primer tiempo A ratos, sobre todo durante el segundo tramo del primer tiempo, la selección española evocó a ese conjunto unido, impenetrable. (EP, 14/12/2015)

primera línea España sí supo mezclar perfectamente el juego de la primera línea con la irrupción de los extremos, para marcharse al descanso con una renta de tres goles (8-11), que se antojaba corta para los méritos expuestos por ambos conjuntos. (EP, 07/12/2016)

pulso Como este campeonato se ha empeñado en volatilizar todo lo esperado o previsible, Dinamarca cayó en el primer pulso de la tarde, frente a Alemania. (EP, 27/01/2016)

punto de penalti 13 paradas sumó la guardameta hispanobrasileña, dos de ellas desde el punto de penalti. (EP, 08/12/2016)

recibir En un entrenamiento, nadie quería recibir balonazos. Yo dije: ya me pongo yo por un ratito. Ese ratito se alargó y se alargó... hasta los 40. Cuando estás ahí abajo sientes algo especial. (EP, 14/01/2015)

red El segundo partido de la fase de grupos comenzó trepidante. Goles en una portería. Goles en la otra. Un intercambio de sopapos contra la red del rival. Sin tregua. (EP, 08/12/2015)

relevo A las más jóvenes les meto caña todo el rato. Tienen que aprender lo máximo posible porque son nuestro relevo (EP, 04/12/2016)

remar La suya es una historia de superación, de remar a contracorriente. Él, palentino de 1,85 y 92 kilos, está cortado por un patrón distinto. “Me siento muy orgulloso de haber llegado hasta donde he llegado con el cuerpo que tengo (EP, 18/01/2015)

rematar el partido Hemos sufrido muchísimo, pero cuando tuvimos que rematar el partido lo hemos hecho”. (EP, 21/01/2015)

renta Dilapidada la renta de la primera parte, en el segundo acto, en el que se deciden los partidos, España incrementó la dureza defensiva. (EP, 14/12/2016)

resina “Al contraataque y en el repliegue nos están haciendo mucho daño”, indicaba Cañellas, aún con resina en las manos, en la bocana que da acceso al vestuario del Duhail Sports Hall (EP, 17/01/2015)

reválida La derrota conlleva además un elevado peaje: la selección se quedó sin el billete para los Juegos Olímpicos de Río y deberá conseguir uno en la reválida del Preolímpico, entre el 7 y el 10 de abril, contra Eslovenia, Suecia e Irán. (EP, 31/01/2016)

revancha España claudicó ayer contra las escandinavas en poco más de 10 minutos del primer tiempo. El ansia de revancha se palpaba en el ambiente. (EP, 12/12/2015)

rodillera Él, Viran Morros y Guardiola chocaron una y otra vez contra el gigantón chileno, con dos rodilleras en las piernas que, unido a su porte inmenso, le hacían parecer un transformer. (EP, 19/01/2015)

rosca Cambiando por las pivotes, en contraataque, en apoyo, con rosca. Un repertorio al que contribuyeron todas. (EP, 06/12/2015)

sacar Silvia Navarro, una guardameta que no mide ni 1,70, volvió a sacar balones desde todos los ángulos y posiciones. Fue su mejor partido, pero ahí se quedó. (EP, 14/12/2016)

saltar a la pista Se enmarañó el pulso y subió el tono, sobre todo cuando los aficionados tunecinos, cuyo equipo era el siguiente en saltar a la pista, tomaron la voz. (EP, 17/01/2015)

saltar Se pueden hacer las cosas a toda velocidad, pero si no se hacen bien no sirven para nada. Puedo machacarme lo que quieras, pero nunca voy a saltar como Narcisse. Es una cuestión de genética. (EP, 30/01/2015)

salto Es mi estilo de juego. Desde los siete años, cuando empecé, me han dicho que soy muy lento, que no salto... Se ríen y se mofan de mí, pero les digo: si soy lento y estoy donde estoy, imagínate si fuese más rápido (EP, 30/01/2015)

secuaz Él tiró del carro y a su llamada a la lucha le siguieron todos sus secuaces. (EP, 30/01/2015)

seleção La clasificó para los Juegos de 2008, la federación interrumpió el método y más tarde, tras ausentarse en los de 2012, volvió a reclamarle con el objetivo de que la seleção sea competitiva en 2016, en casa, ante su público. (EP, 16/01/2015)

sénior Hijo, esto no se hace, debió de pensar. Se desgañitaba el sénior, de aspaviento en aspaviento, in crescendo conforme la diferencia de España menguaba y los suyos se crecían (EP, 20/01/2015)

sparring Como ese gigante durmiente que se despereza y comienza a recuperar las sensaciones en los dedillos de los pies, España desentumeció los músculos frente a una Noruega que fue un mero sparring en el segundo partido del Torneo (EP, 10/01/2015)

subir el pistón Ciertamente es que Dinamarca subió el pistón defensivo, que España tenía una baja considerable (Gedeón Guardiola) y que Damgaard (con seis goles, máximo goleador de la noche) hizo un socavón con sus tiros (EP, 20/01/2016)

tanto La selección española quiso lavar su imagen. En cierta medida lo consiguió al dejar la diferencia final en tan solo tres tantos. (EP, 11/12/2016)

técnica Sabe que en el deporte de élite, más allá de la base técnica y táctica, pesa mucho la mente. Por eso, de vez en cuando, incrusta una frase en la pizarra para motivar a sus hombres, como aquella del poeta francés Alfred de Vigny (EP, 26/01/2015)

tecnificación Proceso por el cual Creamos una serie de actividades y campus de tecnificación en casi todos los estados, para todas las categorías, desde juveniles, con la idea de confeccionar un futuro. Hacemos tres fases, con 120 jugadores (EP, 16/01/2015)

timonel m. Persona que dirige un equipo. De los 16 integrantes citados por Manolo Cadenas, el timonel que recogió el testigo de Valero Rivera en el banquillo, sólo cinco se ganan las habichuelas en casa. (EP, 14/01/2015) SIN. entrenador, técnico

tirador Jugador que se caracteriza por su efectividad en el lanzamiento. Generador ofensivo y tirador de oficio, el lateral sigue creciendo a la sombra alargada de su padre Talant. (EP, 23/01/2015)

tirar Realizar un lanzamiento hacia portería con el objetivo de marcar gol. Los disparos de los españoles han golpeado contra un muro con pocas fisuras, que en un gran número de tiros libres obligaba a tirar por segunda vez para anotar. (EP, 30/01/2015)

tiro Lanzamiento que realiza un jugador del equipo atacante hacia la portería contraria con el objetivo de marcar gol. Rumania marcó a placer en casi toda la primera parte, sobre todo con tiros de media distancia que parecían obuses, hasta que Zoqbi relevó a Silvia Navarro y dijo basta. (EP, 08/12/2016)

toma y daca Intercambio de goles rápidos por parte de los dos equipos. Resistieron el toma y daca propuesto desde el otro lado y retaron a la bestia, hambrienta como siempre, devoradora, definitiva en casi todas sus acciones, pero contener a esta Francia es como intentar amansar a un toro bravo. (EP, 30/01/2015)

trotón Salieron a la pista destemplados, trotones y despistados, como si aún tuvieran en la mente al fantasma francés. (EP, 02/02/2015)

turbo Ritmo de juego alto. En el segundo, un poquito remozada, España puso el turbo. Ahora sí. Oneto, como un maestro, instruía y corregía continuamente a sus compañeros, a voces todo el rato, intentando arreglar la cosa a través del debate. (EP, 19/01/2015)

veterano Jugador con una larga carrera deportiva. Sólidos en defensa y letales en el ataque, los galos se han apoyado en la impresionante actuación de su guardameta, el veterano Omeyer (38 años). (EP, 30/01/2015)

videomarcador Pantalla de gran tamaño que reproduce imágenes en vídeo y que se utiliza como marcador en los recintos deportivos. Cuando él irrumpe en el gigantesco videomarcador, todo el mundo le aplaude en pie; cuando él saluda, suben los decibelios; y cuando él se sienta, el público ya dispone de la venia para ocupar sus butacas (EP, 15/01/2015)

zaga Línea defensiva. Volvió loca a la zaga americana, mareada ante tanto cambio de posición de las guerreras. (EP, 10/12/2016)

zambombazo Lanzamiento muy potente. Muelles, brazo armado y zambombazo. Hasta en cuatro ocasiones consecutivas repitió la secuencia y Dinamarca desplegó las alas. (EP, 29/01/2015)

La Vanguardia

anotar Un carrusel de cambios que rebajó considerablemente la concentración del equipo español en el arranque de la segunda mitad, tal y como confirman los más de siete minutos que España tardó en anotar su primer gol (17-7) en el segundo parcial. (LV, 05/12/2016)

armar el brazo Gonzalo Pérez de Vargas se vio superado ante los potentes lanzadores exteriores de Hungría, que armaron el brazo con relativa facilidad, especialmente el veterano Laszlo Nagy (LV, 26/01/2016)

ataque letal Pérez de Vargas en la portería, escogido MVP, y un ataque letal, en especial un inspirado Cristian Ugalde (6 goles en 6 tiros). (LV, 16/01/2015)

atasco Ante el colosal atasco ofensivo del equipo, ir sólo cuatro abajo al descanso (6-10) ha sido un mal menor a tenor de lo visto. (LV, 26/01/2015)

bleu Los bleu se confirmaron como la mejor selección de la historia: han conquistado 7 de los últimos 9 campeonatos y son los primeros que ganan 5 coronas mundiales. (LV, 15/01/2015)

bola Y si pasaba alguna bola, ahí estaba el portero daltónico, Gonzalo Pérez de Vargas. Con su cara de niño, el guardameta azulgrana sigue agigantándose en este Mundial. (LV, 26/01/2015)

cambio de dirección Una circunstancia que no desaprovechó Eslovenia para desplegar su amplio y variado catálogo de recursos ofensivos, ayudada, eso sí, por la candidez de los jugadores angoleños, perdidos por completo ante cualquier mínimo cruce o cambio de dirección. (LV, 12/01/2017)

cancerbero Final que siempre quedará asociada en la memoria del balonmano español a la figura del joven cancerbero alemán Andreas Wolff, que con su casi cincuenta por

ciento de paradas, representó mejor que nada la impotencia ofensiva del equipo español. (LV, 31/01/2016)

cancha Tras un gol a falta de poco menos diez segundos de Jakobsson, el mejor del encuentro, que apenas unos instantes antes había regresado a la cancha. (LV, 22/01/2016)

cañonero Se sitúan en la segunda plaza del grupo B por detrás de Macedonia, que se impuso claramente por 33-25 a Túnez con diez goles, como no, del cañonero Kiril Lazarov. (LV, 16/01/2015)

capitán El capitán de la selección española de balonmano, Raúl Entreríos, ha sido designado como mejor jugador del europeo que se está disputando estos días en Polonia y que terminará este domingo con la final que disputan los Hispanos ante Alemania. (LV, 31/01/2016)

colectivo Pero luego España fue capaz de revertir la situación gracias a sus mejores recursos y a un colectivo que siempre creyó en sus posibilidades. (LV, 15/01/2015)

combinado El combinado español de balonmano femenino ha participado en los Juegos Olímpicos tres veces. (LV, 20/12/2016)

competición Cinco años debieron transcurrir para que el conjunto español volviese a pisar el podio de una gran competición, aunque nunca mereció tanto la pena la espera. (LV, 31/01/2016)

convocado Y otros 5 convocados que juegan en la Liga Asobal, los 4 del Barça y Albert Rocas, que antes de unirse esta temporada al Naturhouse La Rioja también había emigrado a Dinamarca. (LV, 15/01/2015)

cuartos de final La selección de Dinamarca será el rival de España el próximo miércoles en los cuartos de final del Mundial de Balonmano de Qatar (LV, 28/01/2015)

derrota Una derrota que obligará a España a tener que sellar su billete olímpico el próximo mes de abril en durísimo preolímpico en el que los "hispanos" se medirán con Eslovenia, Suecia e Irán. (LV, 31/01/2016)

derrotar Sin embargo, el carácter no es suficiente para derrotar a un equipo francés, que busca en Doha convertirse en la primera selección en ganar cinco títulos mundiales (LV, 30/01/2015)

efectividad Una mejoría defensiva que permitió, junto con la efectividad de los siempre seguros Valero Rivera y Joan Cañellas, dar la vuelta al marcador con un parcial de 2-6 en los siguientes diez minutos. (LV, 28/01/2015)

emigrar El grupo de Manolo Cadenas está formado por 11 jugadores que trabajan en ligas extranjeras, adonde tuvieron que emigrar huyendo de la precariedad laboral de los clubs españoles, para poder cobrar o hacerlo de acuerdo con su estatus. (LV, 15/01/2015)

empatar Más problemas tuvo Suecia, otra de las grandes favoritas, que tuvo que sufrir lo increíble para empatar (28-28) con una selección holandesa, que llegó a gozar de hasta cinco goles de ventaja (18-23) mediada la segunda mitad. (LV, 09/12/2016)

encajar Eso nos ha llevado a perder balones y encajar goles tontos. (LV, 10/12/2016)

enjuagar las diferencias Una diferencia que pese al empeño de la selección nacional cada vez más inabordable en defensa, los de Manolo Cadenas no pudieron ya enjuagar (LV, 30/01/2015)

falta Pero entonces Francia tiró de oficio, sacó a la pista sus artes veteranas y abortó la reacción frenando el ritmo con faltas, con las paradas de Omeyer o forzando exclusiones, dos seguidas, de Maqueda y Viran, a las que sobrevivió sin encajar. (LV, 15/01/2015)

final anticipada Un gol en el último suspiro deja ese sabor en los vencedores y cara de tonto en los perdedores que aspiraban a la prórroga. De hecho era una final anticipada. España mostró un gran nivel de juego y se impuso a Dinamarca de manera épica. (LV, 29/01/2015)

fortaleza defensiva Conscientes ambos conjuntos de la fortaleza defensiva del rival, tanto españoles como franceses salieron dispuestos a que su oponente no fuera capaz de armar su entramado defensivo. (LV, 30/01/2015)

golear Jorge Dueñas, no pudo ocultar su satisfacción por el juego desplegado por el equipo español, que selló este jueves su pase a la segunda fase del Europeo de Suecia, tras golear por 30-18 a Eslovenia (LV, 08/12/2016)

hambre Un hambre y un deseo que son denominador común en los hispanos, los vigentes campeones del mundo, que aspiran a revalidar el título del 2013. Un reto casi imposible, que en los últimos 40 años sólo ha logrado la todopoderosa Francia (2009, 2011). (LV, 15/01/2015)

hinchada la selección catarí en el Mundial de Balonmano Masculino, que empieza hoy, ha creado un blog del viaje, en el que narran su aventura tras ser contratados como hinchada. (LV, 15/01/2015)

jornada la vigente subcampeona universal, en una jornada en la que España, Francia y Croacia, las otras tres grandes favoritas, saldaron con victoria su estreno. (LV, 16/01/2015)

juego defensivo Ambas selecciones saltaron muy conscientes de la exigencia e importancia del partido, tratando de imponer un férreo juego defensivo que España traía por bandera con los mejores números (LV, 11/12/2016)

juego ofensivo Pero ni las palabras, ni los relevos en el equipo español sirvieron para dotar de claridad al juego ofensivo de unos "hispanos", que las pocas veces que lograron superar a la defensa germana se toparon con un gran Andreas Wolff bajo palos. (LV, 31/01/2016)

jugar Ahora tenemos que aprovechar la ventaja que representa no jugar la fase clasificatoria, disponer de dicha semana para trabajar y no desgastar a las jugadoras. (LV, 20/12/2016)

lanzamiento de penalti Una distancia que España tuvo la ocasión de aumentar más todavía con un lanzamiento de penalti de Carmen Martín a falta de seis minutos para el final, que atajó la guardameta francesa Laura Glauser. (LV, 10/12/2016)

les experts Les Experts, una vez más, frustraron a sus vecinos del sur. LA bestia negra siempre vuelve. Ahora España deberá consolarse con el bronce ante Polonia, mientras Valero oposita a ser el mejor entrenador del mundo. (LV, 31/01/2015)

líder La selección española de balonmano dio un paso de gigante para cerrar la primera fase como líder del grupo A, tras imponerse hoy por 25-28 al conjunto anfitrión (LV, 21/01/2015)

marcador Abultado marcador que nada tiene que ver con la igualdad que siempre ha presidido en los últimos años los duelos entre españoles y daneses, convertidos ya en todo un "clásico" del balonmano mundial. (LV, 28/01/2015)

meta Tanteador en el que el propio Zachrisson estableció el definitivo 28-28 a falta de ocho segundos para la conclusión, tras batir desde el exterior al meta danés Niklas Landin. (LV, 26/01/2016)

octavos de final Después de aplastar a Túnez en octavos de final, a España le llega la verdadera cuesta de enero para revalidar el título de campeona mundial. (LV, 26/01/2015)

pabellón No son las fiestas patronales de ningún pueblo español, sino el imponente Lusail Hall de Doha, el futurista pabellón con el que Catar quiere deslumbrar al mundo. (LV, 15/01/2015)

palco Desde el palco de honor, el Emir cataní fue el encargado de cerrar la ceremonia de inauguración del campeonato en el que la selección española defiende el título conquistado hace dos años en el Palau Sant Jordi de Barcelona. (LV, 15/01/2015)

perder La selección española de balonmano volvió a quedarse a las puertas del título continental, tras perder este domingo por 24-17 ante Alemania en una final del Europeo de Polonia en la que España nunca tuvo la menor opción. (LV, 31/01/2016)

pitido final Un gol de Cristian Ugalde situó el 14-13 mediado el primer tiempo, una ventaja que los Hispanos ya no perdieron hasta el pitido final. (LV, 29/01/2016)

punta de lanza el punto de partida del veloz contragolpe español tanto en primera, con Valero Rivera como punta de lanza, como en segunda oleada (LV, 17/01/2015)

receso Receso que no pudo sentar mejor al conjunto germano, que en el arranque de la reanudación comenzó a recordar al equipo, que tan buenas sensaciones había dejado hasta el momento en este Mundial (LV, 28/01/2015)

remontada cuando España parecía más cerca de la remontada, tras la exclusión de Xavier Barachet, el conjunto español volvió a caer en los mismos errores que ya le costaron el año pasado la derrota ante los galos en la semifinal del Europeo (LV, 30/01/2015)

reparto de minutos Dato que confirma el equitativo reparto de minutos que concedió el seleccionador español, que aprovechó para rodar a todas sus jugadoras. (LV, 05/12/2016)

saldar El seleccionador español destacó igualmente el debut en una gran competición internacional de la joven pivote Ainhoa Hernández, que saldó su estreno mundialista con dos goles (LV, 05/12/2015)

seguidor Así, según el presidente de la IHF, Qatar ha invitado a 10.000 seguidores de diferentes países para que den color en las gradas. (LV, 17/01/2015)

segunda línea La movilidad de las jugadoras españolas se convirtió en un problema irresoluble para Kazajistán, que vio cómo una y otra vez llegaba con absoluta comodidad el balón las jugadoras rivales de segunda línea. (LV, 05/12/2015)

segundo tiempo Ni una última exclusión de Loke supo aprovechar una España condenada a la épica en el segundo tiempo (18-12). (LV, 11/12/2016)

subcampeón La selección española femenina de balonmano, vigente subcampeona de Europa, arrancó su andadura en el mundial de Dinamarca con una plácida victoria. (LV, 05/12/2016)

tablas vigente subcampeón del mundo y continental, ninguna ventaja es suficiente, máxime con jugadores como Mikkel Hansen, que dejó en tablas al descanso el tanteador (11-11) (LV, 28/01/2015)

técnico Por último, el técnico dijo respecto a Noruega, rival este viernes, que les espera un partido muy difícil. (LV, 12/12/2016)

título Premio que recibe un equipo cuando gana una competición. La selección española de balonmano femenino se clasificó este domingo de manera directa para los Juegos Olímpicos de Río de Janeiro 2016, gracias al título mundial que conquistó Noruega sobre Holanda. (LV, 20/12/2016)

torneo Competición deportiva en la que una serie de equipos compiten por conseguir el triunfo. Tardó el conjunto español conectar con el sin duda el mejor pivote del Mundo, un error que estuvo de costar a España una derrota ante el trabajadísimo equipo catari, que de la mano de Valero Rivera, promete dar muchos sustos en el torneo. (LV, 21/01/2015)

triple inferioridad Situación de juego en la que un equipo tiene tres jugadores menos en pista que el equipo contrario. Una madurez que tuvo su máxima expresión al inicio del segundo tiempo, en el que España, pese a contar con tres jugadores menos, logró conservar su ventaja en el marcador, tras resolver con un empate (1-1) la triple inferioridad. (LV, 16/01/2016)

vendaval Conjunto de acciones ofensivas rápidas de un equipo que el equipo contrario no logra defender. Tras el vendaval inicial, España sentenció la victoria con un parcial de 4-0 que le llevó al 14-5 a los 22m; una primera renta de 9 goles con la que pudo gestionar el tiempo. (LV, 26/01/2015)

victoria Hecho de vencer en una competición deportiva. Francia quedó eliminada después de caer con Noruega y con la abultada victoria (necesitaba al menos 11 tantos de diferencia) de Croacia ante Polonia (37-23), dejando fuera a la campeona de todo y la anfitriona, otra sorpresa. (LV, 27/01/2016)

As

5-1 Sistema defensivo que consiste en una línea de cinco jugadores cerca de 6 metros y un defensor avanzado: El 5-1 robó algunos balones, pero no sirvió de acicate. No llegaban los goles del contragolpe, porque se perdía lanzamientos a la desesperada. (As, 31/01/2016)

a portería vacía Situación de juego en la que el portero no se encuentra dentro del área de portería. El seleccionador español femenino de balonmano, Jorge Dueñas, no pudo ocultar su enfado por la derrota encajada ante Francia (22-23) con un gol a portería vacía desde su propio campo de Allison Pineau, que el técnico aseguró que "no fue legal". (As, 11/12/2016)

amaño No creo que Dinamarca especule con el marcador ante Alemania, ni que se deje ganar; este es un deporte tan serio que esos amaños no entran en nuestra mentalidad. (As, 26/01/2016)

ametralladora Hansen decidió imponer su ley, y durante unos minutos fue una ametralladora, pero siempre tuvo respuesta. (As, 28/01/2015)

arbitraje Dueñas se mantiene en el criterio de que el arbitraje influyó en el resultado porque hubo decisiones extrañas en los últimos minutos. (As, 16/12/2016)

árbitro Rusia es muy dura en defensa, los árbitros cortaron pero no lo suficiente porque hubo alguna acción de roja directa que habría condicionado su defensa. (As, 07/12/2016)

artillero también es cierto que su portero titular, Landin, no está en el nivel de efectividad de otros campeonatos, con menos de un 30 por ciento. Tiene repartidos los goles, y no depende tanto de Mikkel Hansen (19 de 35), que es su máximo artillero. (As, 25/01/2015)

atacante Territorio hispano es una franja central entre las líneas de seis y nueve metros, donde cualquier atacante que ose penetrar se va a encontrar hasta cuatro defensores dispuestos a cerrarle el paso a cualquier precio. (As, 26/01/2015)

ataque estático Igualmente el técnico español pidió la máxima concentración en el ataque estático para poder adaptarse a los continuos cambios de defensa de Macedonia, un equipo que como recalcó "te obliga continuamente a pensar (As, 17/01/2017)

ataque Saltó a la pista para jugar en defensa, y acabar también en ataque con un gol de nueve metros. (As, 05/12/2016)

autopista En el primer tiempo, los franceses se encontraron una autopista en el Territorio Hispano, donde en anteriores partidos no había quien penetrara. (As, 31/01/2015)

avalancha Su entrenador, Claude Onesta, pidió tiempo muerto para frenar la avalancha eslovena (17-23, min.44). (As, 28/01/2015)

balance defensivo El central Raúl Entreríos ha señalado que el "mayor problema" de la selección nacional en el debut en el Mundial de Qatar frente a Bielorrusia, a la que ha vencido por 38-33, ha estado en el balance defensivo. (As, 16/01/2015)

balonmano El seleccionador español de balonmano, Jordi Ribera, advirtió de la necesidad de repartir al máximo los esfuerzos entre el mayor número de jugadores en el encuentro que enfrentará mañana al conjunto español con Angola (As, 15/01/2017)

barrer Eso sí, para barrer a Chile se tardó un cuarto de hora en entrar en materia, porque se entró en la dinámica del rival, con demasiadas pérdidas de balón innecesarias. (As, 19/01/2015)

barrera psicológica Pasó momentos de agobio en la segunda parte cuando Holanda rebajó la diferencia a cinco goles, pero hasta ahí llegó, nada más, sin llegar a esa barrera psicológica que pone nerviosos a los equipos que mandan en el marcador. (As, 20/12/2016)

bloqueo Un gol en el que participaron prácticamente todos sus compañeros, con el bloqueo de Aguinagalde en el pivote y el resto generando espacios. (As, 29/01/2015)

bronce cuyas jugadoras son conocidas como las Guerreras, y no tienen mal historial: subcampeonas de Europa en 2008 y 2014, y bronce en el Mundial de 2011 y en los Juegos Olímpicos de 2012 (As, 05/12/2015)

cabeza de grupo también es cierto que hasta ahora ninguno de los dos ha estado al nivel que se les supone, incluso los daneses han cedido la cabeza de grupo en favor de Alemania, otra selección que entró a dedo entre las 24 participantes del Campeonato. (As, 25/01/2015)

cabeza fría Pero los jugadores supieron reaccionar y lo hicieron mostrando que saben jugar con cabeza fría. (As, 22/01/2015)

cambio táctico ese cambio táctico permitía más espacios a los qataríes. Por eso ganaron. (As, 28/01/2015)

cambio Tal vez se pasase por alto el cambio de Marta Mangué, que se lo pidió a Jorge Dueñas con 19-18 (minuto 40). (As, 07/12/2016)

candidatura en una jornada en la que Suecia y Alemania confirmaron su candidatura a aspirantes, tras sumar su segunda victoria consecutiva. (As, 18/01/2015)

categoría Noruega-Holanda, final inédita en categoría femenina Las noruegas ganaron a Rumanía en la prórroga, y aún permite a España mantener sus posibilidades de ir a los Juegos de Río de manera directa. (As, 18/12/2015)

choque El regreso de Macarena Aguilar, que no empezó el choque como central, pero acabó dirigiendo como en su mejor versión. (As, 05/12/2016)

circulación Polonia sólo postura, porque es un equipo tremendo físicamente, pero sin juego, sin circulación, sin recursos, donde manda su goleador Michal Jurecki, pero con una jerarquía peleada con el entrenador. (As, 30/01/2015)

combinación Pongamos que el juego español en la primera parte, pese a las muchas pérdidas de balón, fue intenso, con una defensa agresiva, eficaz, muy móvil, y con muchas combinaciones. (As, 05/02/2016)

compañero de equipo Hansen es el máximo candidato a quitarle el título de mejor jugador a su compañero de equipo, que no de selección, Nikola Karabatic. (As, 22/01/2016)

conceder un gol Una acción de gol reclamada por Corea ante Francia, y que no se concedió, ha obligado a la Federación Internacional a retirar el sistema de vídeos en el Mundial. (As, 08/12/2015)

conexión Al final del partido contra Qatar, apareció su conexión con el pivote. (As, 21/01/2015)

confrontación Puerto Rico, en su primer Mundial, es ahora una perita en dulce, que inauguró en este choque el historial de las confrontaciones contra las nuestras. (As, 10/12/2016)

conjunto Un conjunto como el polaco debería estar en la final, pero sin juego, sólo con juego, solo con apariencia, nadie puede con Qatar. (As, 30/01/2015)

convocar considera que nadie se fijó nunca en él, “porque jamás me convocaron para nada, y es que es normal, con el mejor pivote del mundo en ataque (Aguinagalde), o con uno de los mejores defensores (Guardiola) y además con Andreu”. (As, 29/01/2015)

cortar balón creo que es porque los rivales saben que es uno de nuestros fuertes y ya no arriesga tanto como antes contra nosotros y quizá eso está haciendo que nos cueste más cortar balones. (As, 22/02/2015)

cuadro Ni la doble superioridad numérica de la que gozaron los gladiadores en los dos minutos finales sirvió para que el cuadro argentino arañara un nuevo punto (As, 18/01/2015)

dar la alternativa Valero le dio la alternativa a su hijo en el Barcelona, y le llevó con él a Zaragoza, y fue quien le hizo debutar en la Selección campeona del mundo. (As, 20/01/2015)

debut El seleccionador español destacó igualmente el debut en una gran competición internacional de la joven pivote Ainhoa Hernández, que saldó su estreno mundialista con dos goles. (As, 05/12/2015)

defensa Las francesas fundamentan su juego en una defensa dura, agresiva y muy física. (As, 13/12/2016)

defensa mixta Por otra parte, la defensa mixta sobre Hansen se demostró muy efectiva, porque con Victor Tomás sobre él, se vieron las grandes dudas de los daneses, que no encontraron la fórmula de superar esa situación. (As, 29/01/2015)

defensivo Es difícil jugar sin nuestros dos especialistas defensivos, son imprescindibles y eso lastró nuestras opciones", concluyó el técnico español (As, 25/01/2016)

deporte de equipo El objetivo ahora son los Juegos y sería la primera vez en la historia de Qatar que competiese en un deporte de equipo. (As, 13/02/2015)

derbi Ha coincidido, sí, porque son los dos equipos que pelean por los títulos, aunque debo de reconocer que en los últimos años el Kielce de Talant es superior a mi equipo. Pero allí hay una rivalidad tremenda, y nos hemos adaptado a esos derbis. (As, 27/01/2015)

desatascar Porque con todo en alto, gracias a los goles de Valero Rivera en el extremo, en el último cuarto Cañellas tuvo que liderar al grupo, y con ayuda de Aguinagalde en el pivote, desatascar a España de una situación de eminente peligro. (As, 17/01/2015)

descanso Con recuperaciones, con robos, con ayudas poco a poco enjugó las diferencias y se fue al descanso con un gol de ventaja. (As, 08/12/2016)

dupla defensiva Resaltar que su buena actuación es también resultado del gran trabajo de la dupla defensiva Morros-Guardiola. (As, 26/01/2015)

EHF EHF ha hecho oficial además el 'Equipo Ideal' del torneo en el que hay otro español, el pivote Julen Aguinagalde. (As, 31/01/2016)

ejecutor Nikola Karabatic es, además, el cerebro, el motor, y el ejecutor de este equipo, el hombre que decantó el choque dominando la defensa, además. (As, 02/02/2015)

eliminatória España se tendría que jugar la clasificación mundialista el próximo mes de junio en una eliminatória a doble partido. (As, 28/01/2016)

emparejamiento También se definieron otros tres emparejamientos de octavos de final tras completarse la primera fase en los Grupos A y B (As, 23/01/2015)

encuentro Cuartos de final en los que Polonia se medirá con Rusia, que hoy se impuso por 30-25 a Corea del Sur, en un encuentro en el que las de Evgeniy Trefilov, único equipo invicto del campeonato, manejaron siempre el tiempo del partido. (As, 14/12/2016)

entrenamiento En este sentido, el guardameta hispano-serbio se someterá a una última prueba en el entrenamiento que el conjunto español. (As, 23/01/2016)

equipo En el europeo ya tenía un grandísimo equipo al que le faltó algo de experiencia. (As, 07/12/2016)

escuadra El jugador del Barcelona ha conseguido con su selección mantenerse a flote, mientras que tres de las cinco escuadras de la antigua Serbia ya están en casa. (As, 22/01/2016)

especialista Es el segundo máximo goleador, y un especialista consumado en los lanzamientos desde los siete metros. (As, 22/01/2016)

exjugador El exjugador del Atlético de Madrid es una de las piezas más importantes de la selección polaca, que, tercera de su grupo, eliminó a Croacia, y jugará las semifinales del Mundial frente a Qatar. (As, 29/01/2015)

expulsar Que Bielorrusia se quedase pronto sin Rutenka, porque los árbitros le expulsaron por una entrada sin miramientos a Morros en un contragolpe (13-10) también decantó el partido. (As, 16/01/2015)

federación española Son detalles que dejan mal cuerpo, sin lugar a dudas", destacó Dueñas en declaraciones recogidas por la web de la federación española. (As, 14/12/2016)

federación internacional Una acción de gol reclamada por Corea ante Francia, y que no se concedió, ha obligado a la Federación Internacional a retirar el sistema de vídeos en el Mundial. (As, 08/12/2018)

fila En las filas españolas hay un respeto por las noruegas. (As, 11/12/2016)

finalización Nerea Pena, sensacional en la dirección y finalización; Eli Chávez, formidable en los seis metros; y Silvia Navarro, otra vez a su altura en la portería. (As, 14/12/2015)

firmar el empate el central argentino Diego Simonet, emergió como un gigante para firmar el definitivo empate (24-24). (As, 16/01/2015)

fogonazo Su esperado fogonazo tampoco apareció: "Sabíamos que iba a salir un segundo pivote, Ugalde circuló y nos vimos de repente con tres (As, 01/02/2015)

forzar el penalti Las de Jorge Dueñas no pudieron evitar que Francia forzase el penalti, que Lacrabere, con el reloj ya a cero, convirtió en el definitivo 21-22. (As, 14/12/2016)

fusil Maqueda cargó el fusil y Rivera fue a lo suyo, que es jugar como los ángeles y hacer goles. Con 47 tantos, el extremo selló el campeonato como el elemento más corrosivo del equipo. (As, 14/12/2016)

gol de penalti En el último segundo, y con gol de penalti, Francia nos manda a casa. (As, 14/12/2016)

gol El rival, Rusia, que tumbó en la primera jornada por un gol a la vigente campeona de Europa y Olímpica, Noruega. (As, 07/12/2016)

goleada Un partido para cubrir el expediente del Mundial (37-16), más de 20 goles, la mayor goleada del grupo hasta ahora. (As, 19/01/2015)

golpe franco No me refiero a esas faltas extremas que se realizan con la intención de impedir el gol, sino de esas faltas tontitas en la línea de nueve metros, que se convierten en inútiles golpes francos. (As, 31/01/2015)

hacer las maletas La derrota supone hacer las maletas; la victoria, estar en la competición ser uno de los ocho mejores equipos del mundo. (As, 13/12/2016)

hincar el pie España falló un último ataque largo, y dejó 50 segundos para que Francia se llevase el triunfo, desde los siete metros, cuando ya había sonado la bocina. Manera tremendamente dura de hincar el pie. (As, 14/12/2016)

IHF La IHF mantenía que había jugado con dos países. Mi defensa lo rebatió porque Yugoslavia ya no existe, y por tanto podía jugar con otro país cuando se cumpliesen tres años de mi último encuentro con Bosnia. (As, 13/02/2015)

inédito Tanto Lara González como Nely Carla, e incluso Patricia Elorza, tengan la oportunidad de jugar en ataque en la primera línea, como la pivote María Núñez, inédita en los dos últimos encuentros. (As, 12/12/2015)

invicto mientras que el padre plantea el encuentro como uno más “para seguir adelante”, porque ambas selecciones ya están clasificadas para los octavos de final, aunque en el choque estará en juego la primera plaza del grupo con ambos invictos. (As, 20/01/2015)

juego posicional Portería extraordinaria (8 paradas de 17 lanzamientos); recuperación (siete), contragolpe (Ugalde, Entrerríos, Guardiola), juego posicional sencillo y rápido, defensa contundente. (As, 25/01/2015)

juez de mesa Cuando las coreanas reclamaron el gol, los jueces de mesa solo revisaron una parte de la acción, en la que no se veía que el balón había entrado. (As, 08/12/2016)

jugador de balonmano Marta Mangué no llegará a los 300 partidos internacionales en este Europeo y se quedará en los 296, récord absoluto de un jugador de balonmano con la camiseta de España (As, 07/12/2016)

la roja Fue un encuentro distinto a los anteriores para la Roja. La opción de pelear por primera vez por el lugar 21º del certamen abrió el apetito de los dirigidos por Francisco Capurro (As, 26/01/2015)

lanzamiento de falta Jorge Maqueda fue expulsado tras propinar un balonazo en la cara al jugador alemán Steffen Weinhold en el lanzamiento de falta. (As, 17/01/2016)

lanzar También es cierto que Rusia fue paciente, que circuló con cabeza, que no se estrelló contra el muro español, que se movió con más orden y concierto que otras veces, y que encontró siempre el momento de lanzar (As, 07/12/2016)

las guerreras Las guerreras juegan ante su primer rival complicado: Rusia. Marta Mangué va camino de convertirse en la primera española que marca mil goles con la Selección. (As, 07/12/2016)

liga Rivera, que la próxima temporada regresará al Barcelona procedente de la Liga francesa, es el segundo máximo goleador, y un especialista consumado en los lanzamientos desde los siete metros. (As, 22/01/2016)

línea de siete metros f. Si bien es cierto que de los 39 goles 13 han sido de penalti (13/17), sus seguidores también van a la línea de siete metros. (As, 23/01/2015)

los hispanos Dice Manolo Cadenas, que posiblemente de entrada al pivote Andreu, que es el único de los Hispanos que aún no ha debutado. (As, 18/01/2015)

maestro Segundo choque entre maestros españoles: Manolo Cadenas frente a Jordi Ribera, en un España-Brasil (15:00, TDP), con los dos técnicos de pasado leonés, y los dos lamentando el inicio poco contundente de sus equipos (As, 17/01/2015)

marcar Una cifra insuficiente para doblegar a una Polonia, que de la mano de la central Karolina Kudlacz-Gloc, autora de ocho tantos, se llevó el triunfo y la clasificación para los cuartos, pese a tampoco marcar en los últimos seis minutos de juego (As, 14/12/2016)

martillear No lo desaprovechó el lateral macedonio Kiril Lazarov, elegido mejor jugador del encuentro, que martilleó una y otra vez la portería noruega hasta contabilizar un total de once goles. (As, 25/01/2016)

matar el partido Jorge Dueñas tiene claro que en el inicio de la primera parte "había que haber matado el partido, porque se tuvo opción a ponerse con más cinco, y eso habría sido definitivo para los nervios de las francesas. (As, 16/12/2016)

máximo realizador Y es que todos los focos se volvieron a centrar en ataque en el lateral derecho Amine Bannour, máximo realizador del encuentro con 10 goles, que se encargó de ampliar con sus potentes lanzamientos la ventaja de Túnez en el marcador. (As, 19/01/2017)

medalla de chocolate Con él llegó el bronce en el Europeo de 2014 y la decepción de la medalla de chocolate en Qatar. (As, 01/02/2015)

medalla Tenemos que valorar mucho la medalla de plata que conquistamos el pasado año. (As, 20/12/2016)

mercenario ¿Le molesta que le llamen mercenario? –Al principio, sí. Soy deportista, quiero aprovechar mi carrera y jugar al más alto nivel. (As, 13/02/2015)

motor Nikola Karabatic es, además, el cerebro, el motor, y el ejecutor de este equipo, el hombre que decantó el choque dominando la defensa, además. (As, 01/02/2015)

nueve metros Con Cristina Neagu marcando unos goles de auténtica artillera desde los nueve metros, y con Paula Ungureanu tocando balones. (As, 08/12/2015)

oro España se vuelve a encontrar con Noruega (20:30, Teledporte), la vigente campeona de Europa, la que arrebató a las Guerreras la posibilidad de colgarse el oro. (As, 11/12/2016)

paliza Se llevó 26 goles en contra (39-13), una diferencia lógica a tenor de las palizas que ha recibido hasta ahora. (As, 10/12/2015)

pantalón corto Generosas camisetas que convierten al jugar en hombres-anuncio, árbitros en pantalón corto y calcetines, sobria realización televisiva... (As, 17/01/2015)

pantera Si fuese necesario, la Pantera jugaría, pero está en el aire su concurso, porque el choque de esta quinta jornada tiene más valor testimonial. (As, 11/12/2016)

parada Gracias a la excepcional actuación de la portera Anna Wysokinska, que cerró el choque con un 47 por ciento de paradas. Un muro que no impidió que Hungría llegara igualada a los últimos ocho minutos de juego. (As, 14/12/2016)

parar También tenemos que estar satisfechos por la aportación de los jugadores nacionales, porque en este choque actuaron todos, incluso José Manuel Sierra, que salió para parar un penalti. (As, 24/01/2015)

partidazo Ayer se marcó un partidazo. Pero debemos ser prudentes y hacer la valoración al finalizar el campeonato. (As, 26/01/2015)

pasaporte Y adelantó sus deseos para el presente campeonato: “Estamos seguras de hacer un buen papel en el Mundial, y también de luchar por el pasaporte directo a los Juegos Olímpicos de Río”, que se asegura con la conquista del título (As, 07/12/2015)

paseo Superior sólo se puede considerar a Noruega, con quien perdimos la final del último Europeo, pero el partido no fue precisamente un paseo para las nórdicas. Por ello, las Guerreras tienen el derecho a competir con el listón puesto en lo más alto. (As, 05/12/2015)

pelear El central español recalcó que los Hispanos no se van a rendir y pelearán hasta que las matemáticas digan lo contrario por lograr el ansiado puesto en las semifinales del torneo. (As, 25/01/2016)

pena máxima Su primera mitad fue extraordinaria: cuatro goles, dos penaltis forzados, una exclusión sobre él; en la segunda, una asistencia, una pena máxima y una pérdida de balón. (As, 28/01/2015)

penal Los nacionales vencieron con más de un problema a Argelia, por 30-28, considerando que solo lograron establecer la diferencia final en penales (3-1). (As, 27/01/2015)

permisividad arbitral Se quejó de la permisividad arbitral el seleccionador nacional de balonmano femenino, Jorge Dueñas. Cree que los árbitros "no cortaron lo suficiente" la dureza de Rusia en defensa. (As, 07/12/2015)

pista de balonmano Hoy volvió a pisar, dos meses después, una pista de balonmano, tras recuperarse de la lesión de rodilla que puso en riesgo su concurso en el mundial. (As, 05/12/2016)

pívot Borja Fernández Vidal, que era un pívot hasta que Valero Rivera le convirtió en pivote en Zaragoza, es una de las claves para que Qatar esté en las semifinales del Mundial. (As, 28/01/2015)

pivote Esta vez se jugó poco con los extremos y se tardó en encontrar al pivote, con notables acciones de Ainhoa Hernández. (As, 07/12/2016)

pizarra Eso es lo que cuenta. No siempre se consigue lo que se prepara en la táctica y en la pizarra, pero salió perfecto. (As, 29/01/2015)

podio Por eso es importante dar un nivel elevado ante una Rusia que de los siete campeonatos del Mundo de este siglo ha ganado cuatro, aunque en los dos últimos no ha tocado el podio. (As, 07/12/2015)

portero Pero ese resultado ni se contempla ante una escuadra con dos de las mejores porteras del mundo, Kari Grimbo y Silje Solberg. (As, 11/12/2015)

primera mitad Y si eso funcionó durante la primera mitad (12-9), el bajón en la segunda de ambas, o el mayor control sobre ellas, permitió que Francia fuese, poco a poco, igualando el encuentro (As, 14/12/2015)

reaparición Dos buenas noticias, la reaparición de Lara González y la pujanza de Macarena Aguilar, otra vez con los galones de mando en la Selección (As, 05/12/2016)

recambio Es, además, un buen recambio, una rotación más para la primera línea española. (As, 13/12/2016)

recta final España se dejó empatar en la recta final. No supo aguantar el 18-16 y Allison Pineau logró la igualdad a 18 a falta de seis segundos. (As, 14/12/2015)

recuperación Los Hispanos volvieron a la carga...y la carga fue otra vez igualar, colocarse en defensa mixta con Víctor Tomás sobre Hansen, maniar a la estrella, con recuperación de balón y dos tiros fallados, y preparar el último ataque. (As, 28/01/2015)

replegarse No podemos perder balones fáciles, porque su defensa saca muy rápido el contraataque y si los perdemos tenemos que replegarnos muy rápido, porque será muy importante para decidir el nombre del ganador el balance entre los goles conseguidos y encajados. (As, 28/01/2016)

reserva Una dolencia que permitirá debutar en el torneo a Rafa Baena, que viajó a Polonia como reserva en previsión (As, 24/01/2016)

resultado El resultado final fue de empate a 22, lo que no se pudo cambiar porque las normas de la IHF lo prohíben explícitamente, pero tanto la pareja de árbitros, como los jueces de mesa, han sido suspendidos por lo que resta de campeonato (As, 08/12/2016)

rival de peso Era nuestro primero rival de peso y lo hemos solventado bien, demostrando que esta selección tiene garra y que no se le ha olvidado jugar bien. (As, 21/01/2015)

rival Hurra por los Hispanos, hurra por su defensa, hurra por su control del partido, hurra por su generosidad durante la hora de encuentro ante un rival tremendo, de un enorme talento, con el mejor atacante del mundo en sus filas (Mikkel Hansen). (As, 28/01/2015)

robo Su partido fue redondo, con goles en momentos importantes, con recuperaciones, con robos, con ayudas. (As, 08/12/2016)

rotación Estamos hablando del mejor equipo del mundo y que nosotros no teníamos muchas rotaciones y estábamos obligados a dos cambios de ataque y defensa. (As, 13/12/2016)

rotar Eslovenia metió a los menos habituales y ya no tuvo opción cuando rotó a sus mejores hombres, la dinámica del choque estaba echada y daba igual quien saliese. (As, 23/01/2015)

salvavidas La realidad es que fue un partido excelente, duro, competido, en el que esta vez las Guerreras no tuvieron ese plus de ayuda que casi siempre ofrece la portería. Silvia Navarro no fue el salvavidas de tantos partidos, y Darly Zoqbi tampoco. (As, 07/12/2015)

sancionar tras la decisión de la Comisión de Disciplina del torneo de no sancionar al jugador español por la tarjeta roja directa que vio ante Alemania. (As, 17/01/2016)

saque de centro En el minuto 44 España había dado la vuelta al marcador, 19-18, pero con 20-19 en un saque de centro vino la exclusión de Nerea Pena, un parcial de 0-3 en inferioridad, y punto final. (As, 14/12/2016)

segunda mitad Jugó mucho Nerea Pena, sólo en la segunda parte. Al final, con reparto de minutos el resto de las jugadoras, España mejoró el expediente en la segunda mitad, lista para el quinto partido de la liguilla contra Noruega este viernes. (As, 19/12/2015)

seguro de vida Está increíble, y es un seguro de vida cada vez que tiene el balón, con mucha variedad de lanzamientos y eficacia (As, 23/01/2015)

selección absoluta Choco es la Pantera, es decir, Marta Mangué, la jugadora española con más goles de la historia, porque sólo con la Selección absoluta lleva 978 en 271 partidos internacionales. (As, 07/12/2015)

sentenciar en un partido que los albicelestes sentenciaron con un parcial 6-0 en el inicio del segundo tiempo, cuando lograron una renta de nueve goles. (As, 20/01/2015)

siete inicial Tras la primera liguilla del Europeo, la EHF ha publicado el que habría sido su siete inicial, en el que destaca, para España, la ausencia de Julen Aguinagalde, y que también se quede fuera el francés Karabatic. (As, 22/01/2016)

siete metros España falló un último ataque largo, y dejó 50 segundos para que Francia se llevase el triunfo, desde los siete metros, cuando ya había sonado la bocina. (As, 14/12/2016)

sistema defensivo los germanos pondrán a prueba al conjunto español con sus continuos cambios de sistema defensivo (As, 30/01/2016)

soltar el balón Sabíamos que para jugar contra este tipo de equipos había que tener mucha continuidad, soltar más el balón, y en la segunda parte, a diferencia de en la primera, lo conseguimos hacer (As, 21/01/2015)

taquilla llamó el sábado la atención que el choque entre España y Brasil se jugase casi vacío, pero que, sin embargo, algún aficionado español no encontrase entradas en las taquillas para ver el partido. (As, 18/01/2015)

tarjeta roja directa Magnífico planteamiento que se quedó finalmente en nada, a causa de las numerosas exclusiones con las que fue castigado el conjunto español en la segunda mitad, en la que España perdió además con tarjeta roja directa a la extremo Carmen Martín. (As, 14/12/2015)

tarjeta roja Sumaron muchos detalles para la derrota, como la tarjeta roja a Carmen Martín, por ejemplo, o como la segunda exclusión de Barbosa. (As, 14/12/2015)

técnica individual Este verano último trabajé mi técnica individual, y creo que llego en un gran momento de forma. (As, 28/01/2015)

trámite Partido en el que un equipo es claramente superior al otro y por ello se presupone un resultado favorable para el equipo con más calidad. Esta circunstancia obligará a los de Manolo Cadenas, si quieren evitarse el complicado trámite de los preolímpicos, a ganar mañana (21:00) a Croacia en semifinales (As, 28/01/2016)

transición Situación de juego en la que un equipo pasa del ataque a la defensa o de la defensa al ataque. Tendrá en esta semifinal mucho trabajo con las transiciones defensivas, y necesidad de ampliar la pista para que los lanzamientos lleguen de muchas posiciones. (As, 28/01/2016)

travesaño Palo superior de una portería deportiva, que une horizontalmente los dos postes. En total, 11 goles de 25 intentos, casi un cincuenta por ciento porque Omeyer, que ha intentado dos y los ha fallado, uno de sus tiros fue una asistencia espectacular: balón al travesaño rival y rechace a las manos de Abalo en siete metros, que marca. (As, 18/01/2017)

triple superioridad Situación de juego en la que un equipo tiene tres jugadores más en pista que el equipo contrario. España tuvo una triple superioridad, y sin embargo no fue tan positivo como debería. Luego, con empate (20-20), fallaron las rusas un penalti, y

España respondió errando otro, e igualado en esos momentos los postes de las rusas. (As, 07/12/2015)

triplete Serie de tres títulos o victorias en un corto período de tiempo. Enfrente de los qataríes, que estarán apoyados por miles de seguidores, aunque seguramente no harán tanto ruidos como los franceses, estará Francia, que aspira al triplete. (As, 31/01/2015)

triunfo Hecho de vencer en una competición deportiva. España consigue un triunfo amplio ante las rumanas 26-18 y remonta el vuelo en el mundial. (As, 08/12/2015) SIN. victoria

velocidad de crucero Ritmo de juego estable a lo largo de un partido o competición. La velocidad de crucero la había impuesto Gonzalo Pérez con cinco paradas seguidas de entrada, dando las mínimas ventajas a sus compañeros, que las administraron bien, no se metieron en líos y acabaron con un marcador aceptable (As, 23/01/2015)

vencer Resultar ganador en una competición deportiva. La selección argentina de balonmano sumó su primera victoria en el Mundial de Catar al vencer con comodidad a la débil Arabia Saudí (32-20) (As, 20/01/2015) SIN. ganar

vikingo Jugador de balonmano de origen nórdico. Ahora todos nos vestimos de vikingas noruegas, sostiene Blázquez, como ya había adelantado el mismo lunes Eli Pinedo, porque si al final Noruega gana el Mundial, nosotros vamos a los Juegos Olímpicos como subcampeones de Europa. (As, 16/12/2016)

zona exterior Agotamos el tiempo muerto para hacer una superioridad numérica y no lanzamos. Fue un momento clave y recibimos dos goles por la zona exterior. (As, 01/02/2015)

Mundo Deportivo

5:1 Sistema defensivo que consiste en una línea de cinco jugadores cerca de 6 metros y un defensor avanzado: Y eso que Arpad Sterbik sí mantuvo el nivel, no el excepcional de los 30 minutos iniciales, pero sí suficientemente alto sin contar con la ayuda de la defensa, que alternó el 5:1 con el 6:0. (MD, 24/01/2016)

6:0 Sistema defensivo que consiste en una línea de seis jugadores cerca de 6 metros: Y eso que Arpad Sterbik sí mantuvo el nivel, no el excepcional de los 30 minutos iniciales, pero sí suficientemente alto sin contar con la ayuda de la defensa, que alternó el 5:1 con el 6:0. (MD, 24/01/2016)

abrir brecha Situación de juego en el que un equipo obtiene mucha ventaja en el marcador respecto al otro equipo. Alexandrina Cabral, autora de seis tantos, y, sobre todo, Nerea Pena, máxima realizadora del encuentro con siete dianas, abrieran mediada la segunda parte una brecha definitiva (21-15) en el tanteador. (MD, 08/12/2016)

acta Documento en el que el anotador consigna los nombres de los equipos, las alineaciones, los nombres de los árbitros y del personal técnico y auxiliar, la fecha, la hora y el lugar del partido y donde apunta los goles marcados, las sanciones disciplinarias impuestas y otros hechos referentes al desarrollo del partido. La Comisión

de Disciplina así lo decidió tras estudiar el acta y las alegaciones españolas, basadas en la involuntariedad de la acción. (MD, 18/01/2016)

al galope Yendo al galope en cuanto podían, los franceses han martilleado la portería de Saric, demasiado desamparado por sus compañeros. (MD, 01/02/2015)

albiceleste Empezó sin intensidad defensiva la selección albiceleste y eso lo aprovecharon los polacos, explotando el juego con su pivote Bartosz Jurecki y el lanzamiento de nueve metros de su hermano Michal. (MD, 18/01/2015)

asistencia f. Tiempo en el que pese a la irrupción de Joan Cañellas, autor de un gol y una magnífica asistencia a Julen Aguinagalde, llegó al último minuto por detrás en el marcador (24-23) y sin la posesión de balón. (MD, 18/01/2016)

atajar Sierra ha empezado mejor y Stojanovic, titular en detrimento de Saric, ha espabilado después, atajando también dos penaltis a Valero y Cañellas. (MD, 21/01/2015)

ataque posicional La selección, muy previsible durante todo el partido en su ataque posicional, ha tirado por la borda una ventaja de cuatro goles a falta de nueve minutos. (MD, 01/02/2015)

ayuda Ayudas en defensa “Hay que estar muy atentos a Duvnjak. Habrá que ayudarse mucho en defensa porque es un jugador muy resolutivo, no sólo por su lanzamiento, sino también por su finta y su capacidad de penetración. (MD, 29/01/2016)

azulgrana Karol Bielecki ha sido el principal estilete polaco con nueve goles, seguido de Przemyslaw Krajewski (6) y el azulgrana Kamil Syprzak, también con seis tantos sin fallo. (MD, 19/01/2016)

bajo palos La selección de Valero Rivera vence a Austria en octavos con Saric espléndido bajo palos y los tremendos zarpazos de Markovic (8 goles) y Capote (7). (MD, 15/01/2015)

balonazo Los últimos antecedentes son del Mundial de 2013 –26-22 en semifinales– y 2015, un 30-26 en la 1ª fase. Maqueda podrá jugar porque no fue sancionado por la roja directa por el balonazo a la cara al alemán Weinhold (MD, 18/01/2016)

banda Con el guardameta del Barça sacando buenos balones detrás, tres goles consecutivos de Capote (24-22 en el 54') han dado cierto respiro a Valero, como siempre viviendo el partido con máxima intensidad en la banda. (MD, 25/01/2015)

bando El descaro de esos jóvenes alemanes se medirá de nuevo a la experiencia de los ‘Hispanos’, favoritos por rango y nombres, más igualados por juego, demasiado intermitente en el bando español (MD, 30/01/2016)

blocaje Un parcial de 4-0 ha volteado el marcador gracias a las paradas de Sterbik y los blocajes defensivos, que han lanzado tres contragolpes consecutivos rubricados por Víctor Tomàs y Gedeón Guardiola. (MD, 28/01/2016)

cambio ataque-defensa Entró el de Rhein-Neckar, pese a que ello significase variar la táctica de un solo cambio ataque-defensa por dos. (MD, 13/01/2017)

cambio defensivo Alerta lanzada para no caer en la trampa de Túnez, que eleva el listón en la retaguardia al límite del reglamento o más allá, con Jordi Ribera avisando de un posible cambio defensivo a 5:1 como alternativa puntual. (MD, 13/01/2017)

casillero España no ha inaugurado su casillero hasta el minuto 8, cuando un robo defensivo ha lanzado un contragolpe de Rocas (1-3). (MD, 01/02/2015)

cenicienta España descansa este domingo y el lunes se medirá a la 'cenicienta' del grupo, Chile, con el ánimo de recobrar mejores sensaciones y juego. (MD, 17/01/2015)

circular Un gol de Martín en inferioridad (21-15), circulando del extremo hasta el pivote, ha olido ya a sentencia a pesar de que aún faltaban 13 minutos. (MD, 08/12/2015)

club Es un país que vive este deporte con gran entusiasmo y siempre espera lo máximo de sus clubs y su selección, potencia histórica con oros en todas las grandes citas: Juegos (1980), Mundiales (1978, 2007) y Europeos (2004). (MD, 31/01/2016)

conectar A falta de 'cañoneros', el ataque español acostumbra a carburar cuando puede correr, lanzar contragolpes, conectar con Aguinagalde o hacer llegar el balón a los extremos (MD, 29/01/2016)

continuidad Y es que España ni tuvo la paciencia, ni dotó de continuidad a su ataque estático, incurriendo en continuos errores de tiro y de pase (MD, 18/01/2016)

contraataque Estuvimos mal en el primer tiempo, muy precipitadas y eso ha provocado que Noruega nos hiciera mucho daño al contraataque y lograra una cómoda ventaja. (MD, 12/12/2015)

convocatoria Con 9-8 y los daneses hallando soluciones en ataque, los Hispanos han recuperado su tradicional 6:0 defensivo, aunque sin Gedeón Guardiola, tocado en el meñique de la mano derecha y que ha cedido su puesto en la convocatoria a Rafa Baena. (MD, 24/01/2016)

dar la campanada La eliminación de Francia y Dinamarca allana el camino, pero si Noruega y Alemania ganaron a esas potencias significa que están listas para dar nuevas campanadas. (MD, 29/01/2016)

debutante Un triunfo en el que jugó un papel protagonista el lateral Guy Nyokas, uno de los debutantes en una gran competición (MD, 17/01/2016)

debutar Las selecciones de España y de Dinamarca confirmaron su condición de aspirantes al título, tras debutar en el torneo con dos trabajadas victorias sobre Alemania y Rusia (MD, 16/01/2016)

decantar Un tiempo en el que Dinamarca mostró su mayor oficio y acabó por decantar la contienda a su favor con dos goles de los pivotes Jesper Noddesbo y Henrik Toft Hansen (MD, 18/01/2016)

defensa abierta Cuando te enfrentas a defensas abiertas hay que ir con cuidado con la velocidad de balón, son más importantes los desmarques (MD, 15/01/2017)

defensa presionante hagan esas defensas presionantes la idea es que haya siempre sobre la cancha un jugador capaz de desbordar, de hacer el uno contra uno, para hacer llegar el balón a los extremos y pivotes (MD, 17/01/2016)

defensor Weinhold no desaprovechó su ventaja física sobre su defensor, el extremo Luka Zvizdej, menos incisivo en sus salidas a los nueve metros que en el encuentro ante España. (MD, 20/01/2016)

desbordar hagan esas defensas presionantes la idea es que haya siempre sobre la cancha un jugador capaz de desbordar, de hacer el uno contra uno, para hacer llegar el balón a los extremos y pivotes (MD, 17/01/2016)

desdoblarse El bravo extremo español ha marcado seis tantos en los primeros 30 minutos ofreciendo un repertorio exquisito: al contragolpe, desdoblándose, en ataque estático o sin apenas ángulo (MD, 24/01/2017)

desempate Incluso los ocho goles de renta logrados frente a Rumanía son una gran noticia teniendo en cuenta la igualdad del grupo y posibles desempates en el futuro. (MD, 08/12/2016)

desmarcarse por eso será muy importante la movilidad, saber desmarcarse sin balón para poder aprovechar los espacios libres que dejan", explicó Ribera (MD, 20/01/2017)

desmarque Cuando te enfrentas a defensas abiertas hay que ir con cuidado con la velocidad de balón, son más importantes los desmarques (MD, 15/01/2017)

desventaja Llegaron a recortar su desventaja hasta los tres tantos (20-17). (MD, 13/12/2016)

diana Tomàs, Rivera y García han tirado del carro en ataque y los españoles han empatado el partido aprovechando la primera exclusión del encuentro a Wisniewski: 11-11 en el 23' con la tercera diana de García. (MD, 01/02/2015)

disputa De hecho tan sólo tres jugadores, superan las dos horas de juego, tras la disputa de las tres primeras jornadas del torneo. (MD, 21/01/2016)

doble inferioridad A través de Mayer (11-12 en el 26'), Austria incluso ha marcado un gol con esa doble inferioridad y se ha ido al descanso uno arriba (13-14). (MD, 25/01/2015)

dream team Revolucionando otra vez el balonmano desde el banquillo, como hizo con el 'Dream Team' del Barça, Valero Rivera ha llevado al éxtasis a Qatar al plantarse en las semifinales de su Mundial tras derrotar en cuartos de final a Alemania (26-24). (MD, 28/01/2015)

electrónico Eslovenia casi siempre mandó en el electrónico con pequeñas ventajas de tres goles (9-6, 15-12, 24-21, 26-23) pero un cambio defensivo ordenado por el español

Jordi Ribera hizo daño a los eslovenos, incapaces de superar el profundo 5-1 de su rival. (MD, 21/01/2015)

equipo inicial La batuta de Duvnjak, uno de los mejores centrales del mundo, manda en el engranaje croata con el portero Alilovic, los laterales Sliskovic y Kopljar, los extremos Cupic y Strlek y el pivote Maric formando un posible equipo inicial en ataque (MD, 29/01/2016)

equipo titular 23. Argentina: Schulz, Diego Simonet (5), Federico Fernández (4), Carou, Portela, Querin (2) y Pizarro (5) -equipo titular- García (ps), Sebastian Simonet (5), Vieyra (1), Crevatín, Pablo Fernández (1), Pablo Simonet y Vidal. (MD, 18/01/2015)

estrella el equipo español llegará a la segunda fase del Europeo de Polonia con sus estrellas más descansadas, gracias al reparto de los minutos de juego. (MD, 21/01/2016)

excluir Como colofón al horrible cierre de los tunecinos, Toumi ha sido excluido a falta de 20 segundos, lo que ha facilitado aún más la jugada final de los eslovenos (MD, 17/01/2017)

expulsión Numerosas exclusiones, a las que sumar la expulsión por tarjeta roja directa de la extremo Carmen Martín, que impidieron a España mantener en la segunda mitad el buen tono que mostró en la primera. (MD, 14/12/2016)

exterior El exterior del PSG ha marcado 13 goles, con un acierto del 87%. Y eso que había sido duda por el fallecimiento de su padre a principios de semana (MD, 13/01/2017)

fallar Un triunfo en el que jugó un papel protagonista el lateral Guy Nyokas, uno de los debutantes en una gran competición, máximo realizador del partido con ocho tantos, tras no fallar ni uno solo de los lanzamientos que intentó. (MD, 17/01/2016)

fichaje Lukas Nilsson, de 19 años, es la joya sueca del futuro pero ya con tanta clase y tiro que ayer mismo el Kiel anunció su fichaje hasta 2019. (MD, 20/01/2016)

final de consolación el conquistado hace dos años en el Europeo de Dinamarca, tras vencer, precisamente, a Croacia en la final de consolación. (MD, 28/01/2016)

finalizador Valero le ha dado réplica y, como finalizador, ha restablecido la igualdad con su sexto tanto: 18-18 en el 44'. (MD, 21/01/2015)

fintar Él me fintó, yo quise pararlo, ¿por qué no lo hice? Pensé que era capaz de pararle con una acción dura pero no de tarjeta roja. (MD, 27/01/2015)

ganador Mundial de Qatar que enfrentará a España el miércoles contra el ganador del partido entre Dinamarca e Islandia, que jugarán este lunes a partir de las 19.00 h. (MD, 26/01/2015)

genio Joan Cañellas, el genio que dio la clasificación para semifinales contra Dinamarca, vivió su peor tarde el peor día. (MD, 26/01/2015)

goleador En plena madurez deportiva y personal a sus 30 años, el extremo es el máximo goleador del equipo con 41 tantos en seis partidos, una media de 6,8 y una efectividad del 77%. (MD, 29/01/2016)

igualada tras empatar 28-28 con Suecia en un encuentro en el que los rusos pagaron su incapacidad para manejar la renta de dos goles (26-28) con la que entraron en los dos últimos minutos de juego con una inesperada igualada. (MD, 22/01/2016)

imponerse La selección polaca presentó su candidatura al título tras protagonizar este martes la gran sorpresa del Europeo que organiza al imponerse a la todopoderosa Francia (MD, 19/01/2016)

intensidad defensiva Empezó sin intensidad defensiva la selección albiceleste y eso lo aprovecharon los polacos, explotando el juego con su pivote Bartosz Jurecki y el lanzamiento de nueve metros de su hermano Michal. (MD, 18/01/2015)

intercambio de goles Distancia con la se llegó (28-25) a los diez últimos minutos de juego, tras un intercambio constante de goles entre ambos equipos, que impidió que ni España rompiera definitivamente el duelo. (MD, 16/01/2016)

juego colectivo Juego colectivo hispano, que ha tomado aire al inicio de la segunda parte con un parcial de 3-0 (18-15) para tomar aire tras un primer período de mucha ansiedad. (MD, 27/01/2016)

jugada En la siguiente jugada, Francia ha recuperado el balón y un contragolpe de Narcisse ha puesto tres arriba a su equipo forzando además la exclusión de Capote. (MD, 01/02/2015)

jugón Duelo de jugones en la 2ª jornada del grupo C en el Europeo de Polonia. España y Eslovenia, dos selecciones de balonmano exquisito por la calidad de sus jugadores al servicio del colectivo. (MD, 18/01/2016)

KO España peleará hoy (14.30 h/Tdp) el bronce ante Polonia tras el doloroso KO de las semifinales (MD, 01/02/2015)

lanzamiento a distancia el conjunto español deberá prestar especial atención a los cañoneros Amine Bannour y, sobre todo, al barcelonista Wael Jallouz, que volvió a demostrar con sus cinco goles ante Macedonia la potencia y precisión de su lanzamiento a distancia. (MD, 14/01/2017)

lanzamiento de nueve metros Explotando el juego con su pivote Bartosz Jurecki y el lanzamiento de nueve metros de su hermano Michal, para coger una ventaja de dos goles con la que jugaron hasta sobrepasado el ecuador del primer acto (7-9, min.19). (MD, 18/01/2015)

latigazo El joven lateral alemán, que cerró el choque con un total de siete goles, demostró con sus temibles latigazos que a sus 24 años es ya hoy por hoy uno de los brazos más temibles del balonmano continental. (MD, 24/01/2016)

liguilla Los tres primeros de cada grupo pasarán a la segunda liguilla arrastrando los puntos entre los clasificados (MD, 28/11/2018)

línea de nueve metros Circunstancia que podría llevar al preparador español a utilizar una defensa 5-1, si las constantes salidas a la línea de nueve metros del 6-0 español no fueran efectivas para frenar a los lanzadores tunecinos (MD, 14/01/2017)

linear Empezó y acabó en la portería Gonzalo. Sterbik salió en la reanudación, pero pronto pidió el cambio ya que no paraba y debe reservarse físicamente. No se alineó Gedeón Guardiola por la lesión en el meñique en la mano derecha. (MD, 27/01/2016)

MVP El portero azulgrana Daniel Saric, MVP del encuentro al realizar las paradas fundamentales de la victoria. (MD, 28/01/2015)

oponente Como mayor rédito ponerse varias veces a cuatro tantos de un oponente firme y crecido que siempre encontraba respuesta para frenar el ímpetu español. (MD, 11/12/2016)

palmarés una poderosa primera línea con Michal Jurecki al frente. Él (33 goles) y su hermano Bartosz (31) son los máximos goleadores junto a Syprzak (23), Jurkiewicz (22) y Rojewski (19). Una plata (2007) y un bronce (2009) mundiales sobresalen en su palmarés. (MD, 01/02/2015)

penalti Forzó el único lanzamiento de penalti que dispuso la selección española en los primeros treinta minutos. (MD, 14/12/2016)

penetración Un planteamiento que otorgará un papel protagonista a jugadores como el central Niko Mindegia, que intentará aprovechar los numerosos espacios que deja la presionante defensa eslovena con su capacidad de penetración. (MD, 17/01/2016)

pentacampeón Francia, pentacampeona mundial. Los bleus se ganan la plaza olímpica tras frenar a la anfitriona Qatar, plata histórica con Valero en el banquillo. (MD, 01/02/2015)

pérdida de balón Pero una falta en ataque primero de Sergei Shelmenko y una posterior pérdida de balón de Daniil Shiskarev condenaron a Rusia a un inesperado empate (MD, 22/01/2016)

perita en dulce El duelo de porteros con Matthias Andersson, pieza básica de su equipo, se adivina crucial dando por supuesto que Suecia, vigente plata olímpica, no será la perita en dulce del reciente amistoso en Irún (32-22) (MD, 20/01/2016)

pichichi Pettersson, a la poste 'pichichi' del encuentro con siete tantos, ha marcado el primer gol de su equipo a continuación (1-7), pero la dinámica del choque no ha variado en ningún momento (MD, 26/01/2015)

pierna A base de solidaridad y, sobre todo, de muchas piernas, el equipo español cerró cada hueco posible a un conjunto francés, que cuando encontró un resquicio se topó con una excepcional Silvia Navarro. (MD, 14/12/2016)

pista Una cifra que supera con creces el francés Nikola Karabatic, que acumula ya los 154 minutos de juego, o los polacos Krzysztof Lijewski, que suma 143, y Michal Jurecki, que ha permanecido en pista 134 minutos (MD, 21/01/2016)

pivote ofensivo Borja Fernandez, el español nacionalizado por Qatar, ha aprovechado su titularidad como pivote ofensivo al marcar de entrada un gol y forzar dos penaltis transformados por Markovic (MD, 28/01/2015)

plantilla España es favorita por plantilla y sus siete victorias en los ocho últimos precedentes. (MD, 20/01/2016)

por acumulación Una igualdad que Polonia, después de que Diego Simonet fuese expulsado por acumulación de exclusiones, logró romper a falta de seis minutos (20-22). (MD, 18/01/2015)

portería La defensa y la portería, en general, están funcionando a un nivel competitivo. (MD, 29/01/2016)

puesto Una diferencia que hizo, por fin, reaccionar a la selección española, que con la presencia de Alexandrina Barbosa en el puesto de avanzado, logró frenar las acometidas de Neagu. (MD, 08/12/2016)

pupilo Armadas de paciencia, las pupilas de Jorge Dueñas cambiaron por un día la garra y el pundonor, por la serenidad y la clarividencia necesarias para buscar siempre un pase más. (MD, 14/12/2016)

reanudación Las españolas no sólo han volteado el marcador antes de llegar al descanso (13-12), sino que han estirado su racha en la reanudación hasta un parcial de 7-0 que encarrilado el triunfo en una magnífica vía (MD, 08/12/2015)

récord La selección de los azulgrana Karabatic y Sorhaindo logra un quinto oro récord y reúne otra vez la Triple Corona. (MD, 01/02/2015)

remontar Máxime tras el parcial adverso de 6-2 con el que Polonia arrancó el partido, un marcador que obligó a los de Michael Biegler a sufrir lo indecible para remontar un tanteador, que no logró tener de cara hasta el segundo tiempo. (MD, 17/01/2016)

repliegue defensivo Las pérdidas de balón en ataque y las dificultades en el repliegue defensivo derivaron en un parcial de 10-2 para 16-9 de las nórdicas, implacables cuando pueden correr. (MD, 11/12/2015)

RFEBM El presidente de la Federación Española de Balonmano (RFEBM), Francisco Blázquez, aseguró que "entiende" la decisión de la Federación Panamericana (PATHF) de presentar un recurso ante la comisión de arbitraje de la Internacional (IHF) por las decisiones tomadas en el último congreso de esta. (MD, 09/01/2018)

sacar el brazo de paseo 7-5. Exclusión de Kopljar, en ataque. Sacó el brazo a pasear para ejecutar con comodidad su lanzamiento exterior y lo cazaron. (MD, 22/10/2016)

segunda parte “Las guerreras” mostraron en la segunda parte su mejor versión tanto en ataque como en defensa. (MD, 09/02/2016)

seleccionador El seleccionador, Jorge Dueñas, también ha censurado la actuación arbitral. (MD, 14/12/2016)

semifinal Sin embargo, desde el título mundial que conquistaron en 2007 como anfitriones, los alemanes no habían llegado a ninguna semifinal y sí vivido grandísimas decepciones, como quedarse fuera de los Juegos de Londres’2012 o del Europeo de Dinamarca’2014. (MD, 30/01/2016)

staff Valero encabeza un 'staff' qatarí eminentemente español, con la gente que ya le acompañó en la conquista del oro con España en 2013: los técnicos Manolo Montoya y Ricard Franch y el doctor Josep A. Gutiérrez. Y Zupo Equisoian (MD, 30/01/2015)

temporada Periodo de perfeccionamiento que se necesita para el desarrollo completo de una competición. Atar ya el objetivo capital de la temporada sería una bendición en una temporada muy cargada de partidos y evitaría el sufrimiento de ir a ganarse la plaza en los Preolímpicos de abril (MD, 30/01/2016)

tiro franco Lanzamiento que se ejecuta para reanudar el juego después de una falta. Los polacos han neutralizado el último ataque español y, con sólo dos segundos en el crono, el tiro franco de Antonio García lo ha repelido la barrera. (MD, 01/02/2015)

titular Propiedad de un jugador que se encuentra en pista al inicio del partido. “La evolución está siendo muy buena y supongo que podrá jugar”, dijo Manolo Cadenas, aunque Gonzalo está listo para ser titular. (MD, 20/01/2016)

titularidad El extremo izquierdo, que comparte posición con Valero Rivera, aprovechó el domingo la titularidad y estuvo impecable en octavos frente a Túnez (28-20) al acabar como máximo goleador del partido con seis tantos de seis lanzamientos. (MD, 26/01/2015)

trigoleador Jugador que marca tres goles en partido. Cuatro trigoleadores (Karabatic, Narcisse, Nyokas y Guigou) han encabezado la fuga francesa, seis tantos (7-13) en el 23'. Los anfitriones se han encomendado a su trío de nacionalizados más destacados para mantenerse en el partido. (MD, 01/02/2015)

triple corona Logro consistente en ganar consecutivamente un Mundial, unos Juegos Olímpicos y un Europeo. La selección de los azulgrana Karabatic y Sorhaindo logra un quinto oro récord y reúne otra vez la Triple Corona. (MD, 01/02/2015)

uno contra uno Enfrentamiento directo entre dos jugadores donde uno tiene la posesión del balón e intenta rebasar al contrario. Será muy difícil de irse en el uno contra uno y habrá que mover el balón rápido para que no consigan detenernos (MD, 17/01/2016)

vaselina Lanzamiento suave y con trayectoria parabólica que hace volar el balón por encima del portero. han logrado tres tantos seguidos que han reafirmado la dificultad del encuentro: 5-7 en el 16' con una preciosa rosca de Zhitnikov y una vaselina de Kalarash. (MD, 28/01/2016)

vestuario Lugar del recinto deportivo destinado a cambiarse de ropa. Fig. Equipo. Valero Rivera y Víctor Tomàs, dos jóvenes del Barça de 2002, volverán a compartir vestuario la próxima temporada en plena madurez de ambos. (MD, 29/01/2016)

veteranía Cualidad de un jugador con una carrera deportiva larga que se caracteriza por su experiencia. España ha sido mejor en el manejo de las superioridades-inferioridades por las exclusiones, y ha frenado con veteranía las acometidas de los ‘cañoneros’ húngaros (MD, 27/01/2016)

zapatilla Calzado deportivo. Junto a la tradicional pizarra, los balones o las zapatillas en el Mundial de Francia comparten espacio entre el equipaje de la selección española de balonmano los acelerómetros y escalas de esfuerzo. (MD, 22/01/2017)

zarpazo Lanzamiento muy potente. La selección de Valero Rivera vence a Austria en octavos con Saric espléndido bajo palos y los tremendos zarpazos de Markovic (8 goles) y Capote (7) (MD, 25/01/2015)

zurdazo Lanzamiento efectuado con el brazo izquierdo. No ha sido así porque dos zurdazos del propio Szyba, el segundo en el último segundo, han llevado el encuentro a la prórroga (24-24) para sellar un parcial adverso de 2-6 en nueve minutos. (MD, 01/02/2015)

Marca

a pie cambiado Tipo de lanzamiento en el que el jugador utiliza el mismo pie de apoyo que el brazo de lanzamiento: Lanzamientos en apoyo, muchos a pie cambiado, sorpresivos para las defensas y los porteros gracias a su rápido armado de brazo. (Marca, 28/01/2015)

abandonar el área Situación de juego en la que el portero sale del área de portería. Y es que la reglamentación más reciente al respecto lo deja bien claro para los casos donde el portero abandona su área con la intención de interceptar un pase destinado a un adversario. (Marca, 17/01/2017)

acoso Situación de juego en la que un equipo no deja que el otro consiga una ventaja significativa en el marcador. Un contundente parcial de 1-5 en los primeros siete minutos del segundo tiempo permitió a Alemania escapar del acoso de un conjunto bielorruso, que llegó con empate al descanso (16-16). (Marca, 19/01/2017)

acta de partido Los aficionados al balonmano conocen de quiénes se trata. Pero para los no iniciados, la repetición de los apellidos Hammerseng-Edin (unidos mediante guión) en las actas de los partidos del campeón femenino noruego Larvik, puede dar lugar a equívocos. (Marca, 23/10/2013)

alineación Tras el descanso su entrenador se permitió algunas concesiones en la alineación. (Marca, 20/12/2016)

amago Qatar ha sido la gran revelación con su medalla de plata nos ha dejado grandes momentos y goles dignos de enmarcar. Trallazos de Mikkel Hansen, tiros de Guigou, colgadas de lado a lado, roscas imposibles de los extremos, amagos de los laterales... (Marca, 06/02/2015)

amarilla Los datos vuelven a defender esta idea, ya que España es el segundo mejor equipo del Mundial en el 'Fair Play', con diecinueve dos minutos, dieciocho amarillas y una roja, tan sólo por detrás de Qatar (Marca, 27/01/2015)

ángulo corto No tardó en cazar su primer balón, un lanzamiento del extremo por el ángulo corto. "Sentí que conservaba la sensibilidad y que la experiencia es un grado" (Marca, 26/03/2013)

ángulo largo El primero lo frenó algo la defensa y pude ver por dónde venía. En los dos de Pesic los compañeros me defendieron el ángulo largo y yo cubría el corto", relata sus intervenciones. (Marca, 28/09/2011)

anular un gol Sin embargo, los colegiados anularon el tanto que podría haber supuesto el empate al considerar que el extremo danés estaba pisando a la hora de lanzar. (Marca, 12/09/2014)

área Los noruegos cayeron desolados. No es para menos. Durante todo el partido sólo regalaron dos balones, el primero en el minuto 36, por pisar el área. (Marca, 29/01/2016)

armado de brazo Lanzamientos en apoyo, muchos a pie cambiado, sorprendidos para las defensas y los porteros gracias a su rápido armado de brazo. (Marca, 28/01/2015)

atacar Tenemos que atacar con paciencia, que ellas no impongan su físico en el tema defensivo y que no vayamos excesivamente a acciones directas. (Marca, 13/02/2016)

balonmanista El bielorruso es probablemente el mejor 'jugador total' del mundo, pero lo es para todo, ya que parece reincidente en este tipo de acciones antideportivas cuando asume tareas defensivas y que empañan al gran balonmanista que es. (Marca, 16/01/2015)

banco Afortunadamente, dentro de lo que cabe, tras tres minutos retenido en el banco, un renqueante Muachissengue pudo volver a jugar hasta el pitido final sin ninguna incidencia más en un partido donde Angola pagó caro las nuevas normas. (Marca, 17/01/2017)

batalla En este envite, Julen tenía ante Hungría otra dura batalla en los seis metros, con grandes y contundentes defensores como Laszlo Nagy, Schuch, Zubai o Ancsin. (Marca, 27/01/2016)

blocar Vivieron de su superioridad aplastante en defensa, que blocó innumerables balones de las poco avezadas kazajas. (Marca, 05/12/2015)

bloque defensivo Su defensa como penúltima en la zona central junto a Lara González y Eli Chávez ha sido de manual para llegar a cualquier rival que se aproximara al bloque defensivo español (Marca, 09/12/2016)

bloque La razón reside en la continuidad de un bloque con la mayoría de sus jugadores en plena madurez deportiva y en un estilo muy asentado, que se mantiene entre los mejores. (Marca, 16/01/2015)

bote Otra vez las asistencias medidas a larga distancia o a bote del capitán Entrerríos, elegido tras el partido como 'MVP' a pesar de un único gol en su haber, a Aguinagalde, que es capaz de atrapar cualquier balón (Marca, 21/01/2016)

brazo ejecutor El equipo en ese tramo final de la primera parte ha estado muy bien en defensa, lo que nos ha permitido salir al contraataque, con Víctor Tomás como brazo ejecutor y lograr ese parcial de 8-1 que ha sido definitivo. (Marca, 30/01/2016)

brazo Nerea Pena tampoco tuvo que espabilar. Armó y armó su brazo desde la frontal para descoser las mallas del rival. (Marca, 09/12/2015)

Bundesliga El técnico islandés le ha dado aire fresco a Alemania, rejuveneciendo sustancialmente al equipo nacional con algunas de las mayores promesas que ya son una realidad en la Bundesliga y en las competiciones europeas. (Marca, 28/01/2016)

caer La selección española de balonmano, cuarta en el Mundial de Qatar tras caer en el partido por la medalla de bronce contra Polonia (29-28) (Marca, 01/02/2015)

cambio antirreglamentario Dos goles a falta de menos de dos minutos para el final y una sorprendente exclusión del equipo centroeuropeo por un cambio antirreglamentario, parecía su adiós al bronce. (Marca, 01/02/2015)

cambio de oponente Tan solo se precisan piernas, intensidad y un buen entendimiento con el resto de jugadores para los cambios de oponente. (Marca, 27/01/2015)

cambio de sentido m. España se encontró más cómoda, comenzó a jugar con mayor soltura, ya entraban los lanzamientos desde atrás (Maqueda, Cañellas y, sobre todo, Antonio García), y Raúl Entrerríos rompía cinturas con sus fintas y cambios de sentido. (Marca, 26/01/2016)

central El peso de su juego ofensivo recae sobre las centrales Allison Pineau y Estelle Nze Minko, y la lateral zurda Alexandra Lacrabere, máximas realizadoras de su selección. (Marca, 13/12/2015)

cerebro Quizás, el gran nombre propio de los 'Hispanos' ante el combinado brasileño fuera el 'Quillo' Sierra, pero los goles en los momentos decisivos y la dirección de juego como uno de los grandes cerebros del equipo español. (Marca, 18/01/2015)

cerrar el partido España "tuvo la oportunidad de cerrar el partido" y no fue capaz de hacerlo. "Cuando lo teníamos cerquita, lo hemos perdido". (Marca, 01/02/2015)

cerrojo Logró romper en el arranque del segundo periodo al coger una renta de tres goles (21-18, min.37) que ya no perdería, sobre todo porque Skof echó el cerrojo a su portería (Marca, 25/01/2015)

chándal Cuando se desenfundó la chaqueta del chándal, un suspiro provocaría a más de uno cuando vio que el rosa fue de nuevo el color seleccionado para sus camisetas y que tan bien le está yendo a la dupla de guardametas de nuestra Selección. (Marca, 26/01/2015)

colectivo arbitral La selección española de balonmano no pudo evitar mostrar su tremendo enfado con el colectivo arbitral tras su eliminación del mundial de Dinamarca ante el combinado francés. (Marca, 14/12/2016)

colegiado Su elástica deshilachada tras constantes peleas casi 'grecorromanas' con sus rivales, motivo por el cual los colegiados le obligaron a ponerse una nueva. (Marca, 27/01/2016)

colgada Qatar ha sido la gran revelación con su medalla de plata nos ha dejado grandes momentos y goles dignos de enmarcar. Trallazos de Mikkel Hansen, tiros de Guigou, colgadas de lado a lado, roscas imposibles de los extremos, amagos de los laterales... (Marca, 06/02/2015)

construcción Reaparecía con un 5:1 muy agresivo que intentaba cortar de raíz la construcción de los 'Hispanos'. (Marca, 18/01/2017)

contienda Agónico fue el triunfo de Alemania, que se impuso por 27-26 a Rusia, que desaprovechó la ocasión de igualar la contienda en los últimos segundos con una pérdida de balón de Pavel Atman (Marca, 18/01/2015)

contra Una fue al poste y las otras dos fuera del marco, la primera muy arriba en una contra casi sin oposición. (Marca, 26/01/2016)

contragolpe En ese intervalo, las campeonas de Europa desnudaron a las guerreras corriendo al contragolpe (5 goles) y sacando rápido de gol. (Marca, 11/12/2015)

cortar Eso les permitió empezar a cortar balones, Gonzalo elevó su rendimiento y el partido se puso de cara. (Marca, 12/01/2017)

crack España seguirá luchando por defender su título de campeona del mundo al derrotar a Dinamarca por 24-25 en el último segundo con un gol del crack Hispano, Joan Cañellas (Marca, 28/01/2015)

crono El crono corría y las diferencias continuaban siendo mínimas a falta de cinco minutos para el final del partido, por lo que la balanza podría decantarse para cualquiera de los dos bandos (Marca, 06/12/2018)

cronómetro Leo Vial, al detener a 'Chispi' un penalti con el cronómetro a cero, evitó la victoria del Ángel Ximénez-Avia sobre el Liberbank Ciudad Encantada (22-22) (Marca, 20/05/2017)

cruceta Pero luego vinieron los tiros de Nerea Pena a la cruceta y el de la propia Martín en un contragolpe. Mientras España se anclaba en el 24, Rusia se escapó por medio de la lateral Bliznova, que con sus fintas puso una distancia ya insalvable. (Marca, 07/12/2015)

cuarenta por veinte Es el momento de empezar a bailar por el cuarenta por veinte, su hábitat preferido. (Marca, 28/01/2015)

dar la estocada Supieron hacerlo y esperaron al momento preciso para dar la estocada a su rival. Qatar volvió a apoyarse en su línea exterior, con Capote, Hassab Alla y, sobre todo, un excepcional Markovic, que fue una pesadilla para los nuestros (Marca, 21/01/2015)

decisión arbitral Pero algunas decisiones arbitrales pueden decantar el triunfo de un lado o de otro. Son pequeños detalles que no llaman la demasiado la atención, pero que si se suman, van decantando el partido para un equipo en detrimento del otro. (Marca, 31/01/2015)

defensa 5:1 Dueñas intentó evitarlo cambiando a defensa 5:1, pero la lateral volcó el juego sobre su pivote. Vuelta al 6:0, que coincidió con la máxima ventaja rumana después de que su portera Ungureanu lograra intimidar a las Guerreras (9-12). (Marca, 08/12/2015)

defensa estática "El mayor problema no lo hemos tenido en defensa estática sino en las transiciones del balance defensivo porque no hemos estado bien y ellos lo aprovecharon extraordinariamente para mantenerse dentro del partido". (Marca, 16/01/2015)

defensa individual Entonces el técnico croata ordenó una defensa individual sobre Nerea Pena. Un remedio que dada las diferencias, no fue efectivo al dar muchos más espacios a las desequilibrantes jugadoras españolas, con una gran capacidad de penetración en carrera (Marca, 01/12/2018)

descalificación Las protestas no le libraron de la justa descalificación. Y España pasó pronto al 12-3 y se permitió alguna floritura para terminar el primer periodo con una ventaja de 11 puntos (21-10). (Marca, 16/01/2017)

descalificar El cancerbero debe evitar colisionar con el atacante, ya que de producirse, el primero será descalificado de manera inmediata al poner en peligro la salud del rival (Marca, 17/01/2017)

desplazamiento Nosotros lo hemos compensado con buena defensa, juego rápido, velocidad de desplazamiento y un mejor juego táctico colectivo (Marca, 21/01/2017)

dirección de juego El gran nombre propio de los 'Hispanos' ante el combinado brasileño fuera el 'Quillo' Sierra, pero los goles en los momentos decisivos y la dirección de juego como uno de los grandes cerebros del equipo español. (Marca, 18/01/2015)

director técnico Hemos pasado de luchar por la supervivencia a luchar por la gloria", define la nueva situación el director técnico Manolo Laguna (Marca, 28/01/2016)

elástica Su elástica deshilachada tras constantes peleas casi 'grecorromanas' con sus rivales, motivo por el cual los colegiados le obligaron a ponerse una nueva. (Marca, 27/01/2016)

empate El último precedente en encuentro de competición oficial entre ambos equipos fue el empate que registraron en la primera fase de los juegos olímpicos de Londres. (Marca, 13/12/2015)

equipazo Croacia es un equipazo. Tiene una defensa muy agresiva, extremos rapidísimos, una buena portería y en ataque jugadores que pueden lanzar desde cualquier lado. (Marca, 28/01/2016)

equipo local Plantó batalla con un ritmo desatado, casi suicida, con el que sorprendió y desbordó al equipo local durante la primera mitad. (Marca, 29/01/2017)

equipo visitante Además de los porteros Villamarín y Salazar, que había sustituido a Bols, en estos minutos de ida y vuelta del encuentro destacó la aportación goleadora de Jorge Silva y Lon, entre los locales, y Chocarro y Vaquer para el equipo visitante. (Marca, 06/12/2018)

esférico Los números certifican su buen hacer a la hora de bloquear el esférico, ya que el jugador catalán y valenciano lideran la lista de los mejores en esta faceta (Marca, 27/01/2015)

esquina Y los extremos sembrando el desconcierto desde sus esquinas y en circulación. España funcionó como un reloj de precisión con el balón en su poder. (Marca, 08/12/2015)

fabricar Así fabricaron repetidamente ocasiones para la segunda línea, sobre todos los extremos y desde ahí se marcaron 10 goles en esa media hora (Marca, 24/01/2017)

fair play Tan sólo se precisan piernas, intensidad y un buen entendimiento con el resto de jugadores para los cambios de oponente. Los datos vuelven a defender esta idea, ya que España es el segundo mejor equipo del Mundial en el 'Fair Play' (Marca, 27/01/2015)

falta en ataque Acto seguido, una falta en ataque sancionada a Raúl Enterríos terminó por encender a los jugadores españoles que mostraban de forma airada su cabreo con los árbitros de Eslovenia. (Marca, 30/01/2015)

fijación Las fijaciones de Chema Rodríguez proporcionaban el espacio suficiente para que el balón llegara a los extremos que dieron muestra otra vez de su fiabilidad con Valero Rivera y Victor Tomás como mejores exponentes. (Marca, 01/02/2015)

fijar Sin embargo, Cadenas llamó a Chema Rodríguez, que sacó su mejor balonmano para fijar a dos oponentes para intentar generar espacios para el resto de compañeros. (Marca, 31/01/2015)

finta al punto débil Un auténtico tormento para la defensa española, incapaz de parar sus lanzamientos desde 9 metros o en penetración gracias a una fantástica finta al punto débil. (Marca, 01/02/2015)

finta Rusia se escapó por medio de la lateral Bliznova, que con sus fintas puso una distancia ya insalvable. (Marca, 07/12/2016)

fintador Hacen llegar muy bien el balón a los extremos, son muy buenos fintadores, muy buenos en el juego de penetración y vamos a ver si podemos imponernos en defensa y portería, que es donde creo que podemos ser superiores", explicó Cadenas. (Marca, 22/01/2015)

fly Sus jugadoras, más osadas, buscaron el gol del triunfo lanzando un 'fly' que no les salió, pero esta vez los segundos finales corrieron a su favor y el empate recompensa su empeño en terminar este Europeo con la cabeza alta. (Marca, 12/12/2016)

gesto-forma Escorzos de un maravilloso "gesto-forma", dignos de ser posterizados eternamente por los mejores pintores o fotógrafos con lanzamientos de cadera o en rectificado imposibles. (Marca, 28/01/2015)

gol fácil Hemos subido un puntito en defensa y hemos corrido, hemos podido salir al contraataque y lograr goles fáciles. (Marca, 30/01/2016)

grada Se espera una masiva llegada de aficionados alemanes que llenen las gradas semivacías del Tauron Arena tras la eliminación de Polonia. (Marca, 31/01/2016)

inferioridad numérica Stepancic perdió los nervios en la defensa, lo que situó a los eslavos con inferioridad numérica, algo que fue aprovechado por los noruegos para alzarse con una histórica victoria. (Marca, 27/01/2017)

infracción El balón lo recogió Pineau -no lo puso en juego donde se había producido la infracción-, que a puerta vacía lanzó desde el balcón de su área y marcó sobre la bocina. (Marca, 10/12/2016)

intercepción se consolidan como el muro de España, liderando los blocajes del combinado nacional y del Mundial de Qatar junto a Croacia con 30 intercepciones del balón (Marca, 27/01/2015)

interceptación La rapidez de piernas, la interceptación de balones, los errores que forzaba a cometer a los rusos permitieron correr al contragolpe. (Marca, 27/01/2016)

interceptar Se sucedían los contragolpes, con Balaguer como primera flecha y hasta Aguinagalde corrió y transformó uno tras interceptar un pase (Marca, 12/01/2017)

interceptor Ambos lideran la lista como mejores interceptores de lanzamientos de la Selección y del Mundial, junto a Croacia, con 30 blocajes. (Marca, 27/01/2015)

jogo bonito Sin "jogo bonito", se volvió a ganar. Cadenas tuvo que llamar a filas a sus 'Hispanos' para intentar darle la vuelta al marcador, pero quizás fue la frase de Aginagalde la que más importancia tuvo en el tiempo muerto (Marca, 17/01/2015)

juego de ataque Su juego de ataque decidió al seleccionador. "Los entrenadores confían en mí y estoy tranquila, porque sé que puedo ayudar al equipo, pero me quedan muchas cosas por aprender y trabajar para estar a un nivel más alto" (Marca, 10/12/2015)

juego pasivo El primero del Barça tardó 4:40, y fue desde los siete metros. Y el Kiel llegó a incurrir en juego pasivo en su impotencia ofensiva (Marca, 29/04/2017)

jugador de campo Salió de la cancha y en su lugar, tras negociaciones con los árbitros, entró un jugador de campo con un chaleco verde sobre la camiseta, Manuel Nascimento. (Marca, 16/01/2017)

juvenil El balonmano era una diversión que le permitía jugar de portero con los juveniles del colegio Sagrada Familia de Madrid y, una vez al año, disputar los campeonatos de selecciones territoriales. (Marca, 28/09/2011)

lanzamiento de cadera Pero en esa presión dejó la distancia adecuada para que Dujshebaev soltara sus lanzamientos de cadera lamiendo la pista. (Marca, 18/01/2017)

lanzamiento de siete metros Llamado a salir para los dos últimos lanzamientos de siete metros de Croacia, repelió ambos, y en el segundo también el rebote cogido por Mamic (Marca, 29/01/2016)

lanzamiento exterior España había contrapuesto su velocidad en la construcción de los ataques frente a la contundencia del lanzamiento exterior de las rusas. (Marca, 07/12/2016)

lateral Mientras España se anclaba en el 24, Rusia se escapó por medio de la lateral Bliznova, que con sus fintas puso una distancia ya insalvable. (Marca, 07/12/2016)

lesión Entrerriós se ha recuperado de una lesión muscular en el aductor largo de su pierna izquierda que sufrió hace un mes con el Barcelona, durante un encuentro de la Liga de Campeones. (Marca, 17/01/2017)

liga de campeones En el primer partido oficial de selecciones que les enfrentaba -ya los han hecho varias veces con sus respectivos clubes en la Liga Asobal y en la Liga de Campeones-, salió victorioso el hijo. Lo que deseaba la madre, según Talant. (Marca, 26/01/2016)

línea exterior Qatar volvió a apoyarse en su línea exterior, con Capote, Hassab Alla y, sobre todo, un excepcional Markovic, que fue una pesadilla para los nuestros. (Marca, 21/01/2015)

llegar con vida Una circunstancia que permitió al anfitrión aferrarse en los últimos minutos de la primera parte a su sólida defensa, la faceta del juego en la que más se nota la mano del entrenador español, para llegar con vida (11-14) al descanso. (Marca, 01/02/2015)

lograr el boleto Suecia, Francia, Egipto e Islandia lograron el boleto a los octavos. (Marca, 20/01/2015)

madera La sorpresa estaba tomando cuerpo en el Omnisport Paris-Bercy (13-16), hasta que Noruega estrelló dos lanzamientos en las maderas, Gerard atajó otros dos de seis metros y desencadenó la reacción de su equipo (Marca, 19/01/2017)

mago Uno de los magos del balonmano jugará su último partido antes de dejar un deporte al que ha hecho más grande. (Marca, 28/01/2015)

marcaje En algún momento de los que España jugó en inferioridad numérica, la presión ordenada por Talant llevó un marcaje individual sobre los laterales españoles cuando Álex estaba en pista. (Marca, 26/01/2016)

medallista En ausencia de los cuatro jugadores de la selección española y de los dos medallistas de oro franceses, el meta de 37 años, el mejor meta del Mundial después del francés Thierry Omeyer y el español Gonzalo Pérez de Vargas (Marca, 01/02/2015)

mesa de oficiales Angola pareció por momentos querer poner a prueba el conocimiento de los colegiados y de la mesa de oficiales de las nuevas normas del balonmano del siglo XXI, algunas de ellas totalmente ilógicas (Marca, 17/01/2017)

mesa La indignación de los internacionales españoles no sólo iba dirigida a los colegiados eslovenos, ya que también "pagaban el pato" con protestas la mesa y los diferentes oficiales situados fuera de la pista cuando se producía un cambio en España. (Marca, 31/01/2015)

metal Es al menos sorprendente que dos países que en las últimas cuatro décadas han coincidido en multitud de grandes campeonatos, nunca antes hubieran luchado por un metal (Marca, 30/01/2016)

militar la gran mayoría sin pasar de los 25 años, pero ya con experiencia internacional en clubes alemanes, daneses o suecos (tan sólo tres internacionales militan en equipos noruegos). (Marca, 28/01/2016)

mordido Tres fueron adentro: un contragolpe en segunda oleada, un lanzamiento exterior mordido por la defensa y la internada en la que se jugó una falta en ataque y que prácticamente garantizó el triunfo de España a un minuto del final. (Marca, 26/01/2016)

noquear España noquea a Qatar en los últimos minutos La actual selección de Valero Rivera exige un esfuerzo supremo a la vigente campeona (Marca, 22/01/2017)

oficial La indignación de los internacionales españoles no sólo iba dirigida a los colegiados eslovenos, ya que también 'pagaban el pato' con protestas la mesa y los diferentes oficiales situados fuera de la pista cuando se producía un cambio en España. (Marca, 31/01/2015)

ogro cayó derrotada frente a su particular gran 'ogro' en este deporte, Francia (22-27). (Marca, 01/02/2015)

oleada Quizá nos hemos visto superados por las expectativas, no pensábamos que atacarían tan rápido, lo que nos ha causado muchos problemas tanto con el repliegue como con sus contraataques en segunda oleada concluyó Cañellas. (Marca, 16/01/2015)

paradón Un paradón de Pérez de Vargas con posterior pase largo a Ugalde puso el 22-24. (Marca, 30/01/2015)

pareja arbitral Hubo un cambio de pareja arbitral por la mañana y es raro. (Marca, 14/12/2016)

partido La experiencia siempre ayuda en una gran competición, aplicada a resolver situaciones difíciles que se plantean en un partido (Marca, 31/01/2016)

pase largo Un paradón de Pérez de Vargas con posterior pase largo a Ugalde puso el 22-24 (Marca, 30/01/2015)

pase Muy aceleradas al principio. A menudo erráticas en la conducción del balón y el pase definitivo. (Marca, 05/12/2016)

penetrar Eso significaba que solicitaba acciones de bloqueo con él, bien para lanzar o penetrar el primera línea, o para pasar a Julen, algo que se hizo, siendo fundamental en instantes clave del encuentro. (Marca, 19/01/2015)

permuta Un puesto en el que ha quedado más que patente sabe desenvolverse a la perfección, ofreciendo constantes permutas al central cuando tenía a su lado a Alicia Fernández o a Silvia Arderius. (Marca, 01/12/2018)

pitir sería un error focalizar la derrota de los 'Hispanos' en la actuación de los colegiados, pero de algún modo sí pudieron intervenir al no pitar alguna clara exclusión contra de Francia o varias invasiones de área de los franceses. (Marca, 31/01/2015)

pitido Afortunadamente, dentro de lo que cabe, tras tres minutos retenido en el banco, un renqueante Muachissengue pudo volver a jugar hasta el pitido final sin ninguna incidencia más en un partido donde Angola pagó caro las nuevas normas. (Marca, 17/01/2017)

pitido inicial Antes del pitido inicial, el genio de los Balcanes, se colocaba su habitual cinta para adecuarse su largo pelo, siempre mojado. (Marca, 28/01/2015)

poderío defensivo Los dos equipos demostraron su poderío defensivo. La igualdad primó desde el pitido inicial y la prueba es que nadie se llegó a ir de más de dos goles. (Marca, 28/01/2015)

póker El otro gran protagonista en el elenco de candidatos a las medallas parece ser Croacia, formando un habitual póker en los últimos grandes campeonatos en esta última década. (Marca, 14/01/2015)

posesión El equipo ruso regaló menos balones, la mitad (cinco), prolongando más sus posesiones hasta abrir el 6:0 de las guerreras y machacar desde atrás. (Marca, 07/12/2015)

poste No había forma de que el partido se desequilibrara. Vyakhireva falló el primero de sus cinco lanzamientos de 7 metros, al poste. A continuación lo hizo Carmen Martín en el cuarto suyo. (Marca, 07/12/2015)

presea Con la presea de oro lograda en la final del Mundial de Qatar ante el equipo anfitrión, la selección gala suma la escalofriante cifra de dieciséis metales entre Mundiales, Europeos y Juegos Olímpicos (Marca, 04/02/2015)

pretemporada Antonio hizo la pretemporada con el Atlético en Ciudad Real y en Sierra Nevada. "Fue muy duro. Nunca había vivido una situación como esta fuera de casa, pero te vas metiendo en el ambiente del equipo, haces piña y todos son muy majos (Marca, 28/09/2011)

primera fase El último precedente en encuentro de competición oficial entre ambos equipos fue el empate que registraron en la primera fase de los juegos olímpicos de Londres. (Marca, 13/12/2015)

prórroga Alemania alcanzó la final tras una prórroga con Noruega -que presentó una reclamación, ayer retirada, por tener los alemanes ocho jugadores en la pista durante unos segundos sin ser sancionados-, y España superó con mayor margen a Croacia (33-29). (Marca, 31/01/2016)

puesto específico El jugador tiene una combinación ideal entre fuerza y velocidad. Dependiendo de la posición que ocupa predomina más una u otra. (Marca, 18/01/2017)

punto débil Unas fintas capaces de romper la cintura de sus adversarios, con una al punto débil denominación de origen de las mejores cosechas. (Marca, 28/01/2015)

rebote Llamado a salir para los dos últimos lanzamientos de siete metros de Croacia, repelió ambos, y en el segundo también el rebote cogido por Mamic. (Marca, 29/01/2016)

recepcionar Ya no sólo es ganar la posición en la defensa adversaria, es que Heidi es capaz de recepcionar el balón con una mano, y lanzar y anotar con su brazo izquierdo a pesar de ser diestra, con una tremenda efectividad. (Marca, 08/08/2016)

recital El portero alemán tratará de repetir ese recital el próximo miércoles en unos cuartos de final en los que Alemania se medirá con el anfitrión Catar, que dirige el exseleccionador español Valero Rivera. (Marca, 26/01/2015)

recuperar balones Estuvimos muy intensos, muy agresivos, muy intuitivos para recuperar balones. (Marca, 31/01/2015)

repliegue En defensa, en ataque, en el repliegue, hemos hecho un partidazo, pero para ganar el domingo a Alemania en la final tendremos que jugar igual o mejor todavía que hoy (Marca, 30/01/2016)

retirada anunció esta mañana en la web de su actual equipo, el Wetzlar alemán, su retirada a final de temporada a sus 35 años. (Marca, 28/01/2015)

retirado El catalán sabe que es un privilegiado, al ser el único internacional en la actual plantilla con dos Mundiales, al estar ya retirado de la Selección el mayor de los Entrerríos. (Marca, 01/02/2015)

ritmo de juego la capacidad del equipo español para imponer el ritmo de juego que más le conviene. (Marca, 12/01/2019)

robar La protagonista es Alexandrina Cabral Barbosa, integrante de la selección española, capaz de robar infinidad de balones a su rival y de correr como una centella. (Marca, 09/12/2016)

roja directa Los árbitros cortaron pero no lo suficiente porque hubo alguna acción de roja directa que habría condicionado su defensa, quizá. (Marca, 07/12/2015)

romper la cintura Unas fintas capaces de romper la cintura de sus adversarios, con una al punto débil denominación de origen de las mejores cosechas. (Marca, 28/01/2015)

salir al contraataque Hemos subido un puntito en defensa y hemos corrido, hemos podido salir al contraataque y lograr goles fáciles. (Marca, 30/01/2016)

salir del área Y se amplió cuando el guardameta titular, Gilberto Figueira, que había realizado dos intervenciones magníficas a Valero Rivera, salió de su área y chocó contra Guardiola. (Marca, 16/01/2017)

sanción disciplinaria Sin embargo, a pesar de estar fuera de su habitual puesto como penúltimo, se ha desenvuelto a la perfección en su nuevo cometido, además sin recibir ninguna sanción disciplinaria. (Marca, 28/01/2016)

sanción Su comportamiento fue considerado antideportivo. Con ese baremo, Müller debería afrontar una prolongada sanción internacional (Marca, 24/01/2015)

sangría Cadenas ordenó entonces una defensa casi individual sobre él con la intención de frenar la sangría, sobre todo cuando salía a la contra (Marca, 28/01/2015)

saque Los saques rápidos de contragol también proporcionaban una de cal y otra de arena. (Marca, 18/01/2017)

seguro Fue la jugadora del partido, en competencia con Nerea Pena (espectacular, con Macarena Aguilar (forzó cinco penaltis), con Carmen Martín (un seguro). (Marca, 30/11/2017)

semifinalista Croacia presenta en este Europeo la peor tarjeta de los cuatro semifinalistas. (Marca, 28/01/2016)

sorpresivo Lanzamientos en apoyo, muchos a pie cambiado, sorprendidos para las defensas y los porteros gracias a su rápido armado de brazo. (Marca, 28/01/2015)

sudar Para llegar hasta aquí, hasta la lucha por los metales, de la que España no rehúye desde 2011 (tres Mundiales y dos Europeos), hubo que sudar mucho y volver a sacar ese trabajo en equipo que tanto caracteriza a los actuales campeones del mundo (Marca, 28/01/2015)

superioridad numérica Jorge Dueñas intentó aminorar el daño con una defensa 5:1 en los últimos ocho minutos, que propició un parcial de 4-0 (23-19), coincidiendo con una superioridad numérica. (Marca, 04/12/2016)

tarjeta amarilla Minuto 41. ESPAÑA 18-15 SUECIA. Falta en ataque de los suecos que protesta el seleccionador, que ve la tarjeta amarilla. (Marca, 28/01/2018)

terreno de juego Superficie rectangular generalmente de cemento, parquet o material sintético para jugar a balonmano: La normativa implantada antes de los Juegos Olímpicos de Río 2016 dicta que si un jugador necesita atención médica, en este caso dentro de la pista, debe salir del terreno de juego cuando le sea posible (Marca, 17/01/2017)

tiempo extra Tiempo que se alarga un encuentro deportivo para deshacer un empate. Y el tiempo extra sirvió para demostrar que ellos estaban más enteros psicológicamente tras el varapalo de las semifinales. (Marca, 01/02/2015)

tiempo reglamentario Tiempo de juego de un partido contemplado por las reglas de juego. En categoría absoluta los partidos se dividen en dos partes de 30 minutos cada una. Durante el partido creo que hemos estado más cerca que ellos de ganar, pero Polonia ha sido mejor en la prórroga y, sobre todo, ha sido mejor en los momentos finales del tiempo reglamentario" (Marca, 01/02/2015)

torres gemelas Dupla de jugadores generalmente defensivos que se caracterizan por su altura y compenetración. Ante Dinamarca, las torres gemelas formadas por Gedeón Guardiola y Viran Morros, junto al frontón Pérez de Vargas, tendrán una ardua tarea, parar a uno de los jugadores más desequilibrantes del mundo, Mikkel Hansen. (Marca, 27/01/2015)

trallazo Lanzamiento muy potente. Con 10 tantos, la mayoría trallazos casi imparables, mantuvo en duda la reacción española, lo que le valió el 'MVP' del partido. (Marca, 21/01/2015)

trayectoria Recorrido que sigue el jugador en sus acciones ofensivas y defensivas. Sus laterales lanzaban con facilidad en largas trayectorias que descoyuntaban la frágil defensa de las 'Guerreras', y sus a sus extremos les llegaban balones que transformaban con seguridad (Marca, 06/12/2016)

tren inferior Parte del cuerpo del jugador que comprende desde la cadera a los pies. Con un extraordinario tren inferior, convierte su tranquilo caminar en una zancada letal para cualquier adversario que tenga la osadía de dejar un resquicio en su defensa. (Marca, 28/01/2015)

trofeo Los títulos así lo atestiguan. Francia y España se reparten actualmente los tres grandes trofeos internacionales. (Marca, 29/01/2015)

Apéndice III:

los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico

CORPUS HISTÓRICO

- adversario
- aficionado
- alineación
- alinear
- amateur
- amistoso
- arbitraje
- arbitrar
- árbitro
- arrancada
- as
- ataque
- avance
- avanzado
- azulgrana
- balón
- balón a mano
- balón de mano
- balonmano
- balonmano a siete
- bofetada
- bote
- camiseta
- campeón
- campeonato
- campo
- carga
- choque
- claque
- clasificación
- club
- codazo
- competición
- conjunto
- contender
- contendiente
- contrario
- copa
- copa de Europa
- cuartos de final
- debut
- debutar
- defensa
- defensor
- delantero
- delantero centro
- derrota
- derrotar
- desempatar
- desequilibrio
- disputar
- dribling
- efectividad
- eliminatória
- empatar
- empate
- encontronazo
- encuentro
- encuentro-exhibición
- entrenamiento
- equipo
- estirada
- estrella
- falta
- fila
- final
- finalista
- fútbol manual
- ganador
- ganar
- goal/gol
- goleador
- gol-keeper/goal-keeper/gol-kepeer
- guardameta
- handball a siete
- handball/ Hand-ball
- handbol
- handbolista
- IAHF
- individualidad
- jambil
- jornada
- jugada
- jugador
- jugar
- júnior
- juvenil
- lanzamiento
- larguero
- línea
- línea de portería
- lucha
- luchar
- marcador
- marcar
- marco
- match
- medalla

- medio
- mediocentro
- meta
- octavos de final
- once
- palacio de deportes
- palo
- parar
- participante
- partido
- partido único
- pelea
- penalty
- perder
- pista
- plantel
- portería
- portero
- practicante
- presionar
- primer tiempo
- primera parte
- puerta
- red
- reglamento
- reglas de juego
- resultado
- rival
- sala cubierta
- segunda
- segunda mitad
- segundo tiempo
- selección
- seleccionador
- solidez defensiva
- sprint
- sucumbir
- tanto
- team
- temporada
- terreno
- tiro
- título
- torneo
- trío defensivo
- triunfo
- trofeo
- vencedor
- vencer
- vencido
- veteranía
- victoria
- zamora

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Apéndice IV:

contextos de los términos del corpus de léxico balonmanístico histórico

El Diluvio, 26.06.1932, p. 9.



Gaceta
El día 26 de junio de 1932, se publica en esta Gaceta el número 10.000 de la revista 'El Diluvio'...

L'OPTICA OCULAR
D. J. A. GARCIA
Optica Ocular, 111 de la calle de San Francisco, 111, San Francisco, California.

JRODONA
Independientemente de sus efectos...

Remedio de Arteria EXIBARD
El remedio de Arteria EXIBARD...

DIDON
El remedio de Arteria EXIBARD...

HERNIADOS
TRENCAIS
El remedio de Arteria EXIBARD...

Del Cuartel general de la Cuarta División
El Cuartel general de la Cuarta División...

Cartamen comercial de la Academia Cots
El cartamen comercial de la Academia Cots...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

El general Ballester del Surco
El general Ballester del Surco...

EDUARDO SANJUAN ABOGADO
Eduardo Sanjuan Abogado...

EDUARDO SANJUAN ABOGADO
Eduardo Sanjuan Abogado...

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

As, 26.02.1934, p. 24.



La Libertad, 27.02.1934, p. 8.

LA VIDA DEPORTIVA

Marcel Thil sigue siendo campeón del Mundo de los pesos medios por haber vencido anoche a Ignacio Ara

FUTBOL Campeonato nacional de Liga

El Madrid se proclamó campeón de Liga al vencer al Athletic de Bilbao en el partido de ida de la final...

PUGILATO

En el primer combate de la noche, el púgilador francés Marcel Thil venció al español Ignacio Ara...



Un momento del partido Montañés-Bilbao, jugado en Guzmán



El jugador del conjunto de Guzmán, Juan Montañés

BASKET-BALL Campeonato nacional

El equipo de Guzmán se proclamó campeón nacional al vencer al equipo de Montañés en el partido de ida de la final...

Tiro de platos

El tiro de platos se celebró en Guzmán el día de ayer, con gran éxito para el equipo local...

ALPINO

El alpinismo se celebró en Guzmán el día de ayer, con gran éxito para el equipo local...

CICLISMO

El ciclismo se celebró en Guzmán el día de ayer, con gran éxito para el equipo local...

Partido de entrenamiento del equipo nacional

El equipo nacional de fútbol se entrenó en Guzmán el día de ayer, con gran éxito...

Hand-Ball

El hand-ball se celebró en Guzmán el día de ayer, con gran éxito para el equipo local...

Campeonato amateur

El campeonato amateur se celebró en Guzmán el día de ayer, con gran éxito para el equipo local...

Terminología del balonmano

Este artículo trata de la terminología utilizada en el balonmano, con el fin de clarificar los términos más comunes...

Crónica, 04.03.1934, p. 9

El deporte femenino universitario en Madrid.

La labor de Rosita Ruiz Ferry.-La indisciplina.- Las verdaderas deportistas y las que sólo desean exhibirse.- El peligro del amor



Un momento del primer partido de «hand-ball» jugado en Madrid, en el estadio de la Ciudad Universitaria, el domingo último, entre los equipos femeninos del Instituto Franco y del Instituto Cervantes.
(Fot. Balonmano 1934)

Rosita Ruiz Ferry ordena y manda...

ALEMANA con cara de española, u. si lo prefieren sueca, española con cara de alemana, Rosita Ruiz Ferry, melena y pitillo rubios, silueta inconfundible de muchacha de la zona y animadora primera del deporte femenino en España, es, que yo sepa, la única entrenadora que tenemos aquí. Bajo su dirección inteligente, las chicas estudiantas que han conmovido ya la importancia de alterar la cultura del espíritu con la cultura del cuerpo, se preparan para el triunfo sobre las pistas de los estadios.

Desde hace dos años funciona la Sección Femenina de la Federación Universitaria Escolar. Y desde hace dos años Rosita Ruiz Ferry está al frente de esta Sección, de las que salen y adelantan muchachas de las que hacen el record y de las que meten la bola en la portería de hockey.

O sea, que a la señorita Rosita Ruiz Ferry le debe el deporte femenino universitario todo o casi todo lo que es. Ella dirige, crea, organiza, aconseja, entrena, ordena y manda. Y, a lo mejor, no lo hacen caso. Ya está aquí, pues, el primer inconveniente con que tropieza la labor de Rosita.

—No le hacen caso!

—No, señor. Por temperamento, la muchacha es pasadita en indisciplina. Llego tarde a los entrenamientos, escoge los deportes que quiere y no los que le prescriben... ¿Contra esto tengo yo que luchar?

—¿En qué éxito?

—Con ningún éxito, pero con mucho fracaso cada día. ¿Si usted hubiera conocido nuestra organización al principio? Hoy es otra cosa. No quiere decir que yo esté satisfecha. Pero de todos modos, espero que los campeonatos universitarios de este año resulten mejores que los del año pasado, de la misma manera que los del año pasado resultaban mejores que los del antepasado.



Rosita Ruiz Ferry, directora y entrenadora de la Sección Femenina Deportiva de la F. U. E., y portera del equipo de «hand-ball» del Instituto Franco.



Manuella Carroba, portera del equipo femenino de «hand-ball» del Instituto Cervantes, aparece aquí guardando su meta durante el partido inaugural de este deporte en Madrid.
(Fot. Vela)

CRÓNICA

La Voz, 05.03.1934, p. 9.

LA VOZ

El último y nos vamos. Alavés-Athletic, por Martínez de León



El Ayuntamiento de Madrid y el deporte náutico

El Ayuntamiento de Madrid ha acordado en su sesión de ayer celebrar un concurso de natación en el estanque de San Carlos, con el fin de fomentar el deporte náutico en la capital.

Futbolistas de Madrid, provincias y Extranjero

Se han anunciado los nombres de los futbolistas que participarán en el torneo que se celebrará en Madrid, procedentes de las provincias y del extranjero.

Casi todos los deportes

Se han anunciado los nombres de los deportistas que participarán en el torneo que se celebrará en Madrid, procedentes de las provincias y del extranjero.

El "hockey" en Madrid

Se ha anunciado el nombre del jugador que participará en el torneo que se celebrará en Madrid, procedente del extranjero.



DEPORTES DE INVIERNO

Los campeonatos de España en esquí

La S.E. de Peñalba gana medalla de plata en solista, eliminando al título de campeón Fillo Casado; Roger Nido, de la S.E. A. Foz de Ubar, gana la carrera de solistas.

15 PLAZAS

Se han anunciado los nombres de los deportistas que participarán en el torneo que se celebrará en Madrid, procedentes de las provincias y del extranjero.



Los atletas "El Sol" todas las mañanas



Los atletas "El Sol" todas las mañanas



Los atletas "El Sol" todas las mañanas



Los atletas "El Sol" todas las mañanas

Crónica, 11.03.1934, p.37.

Última hora deportiva



El domingo último en Navacerrada. — Féliz Candela, del Peñalara, al realizar el magnífico salto de 26 metros que le valió ser clasificado en primer lugar durante las pruebas de saltos con esquí verificadas en el nuevo trampolín del Puerto de los Cortes. Féliz Candela, madrileño, ganó, por lo tanto, el Campeonato de España de esta categoría.



Los equipos femeninos de «hand-ball» que el domingo último disputaron el primer partido de campeonato de este nuevo deporte, en Castilla. El encuentro tuvo lugar en el campo de deportes de la Ciudad Universitaria. Arriba: el equipo del Instituto Francés. Abajo: el equipo de la Selección de Bachillerato. (Foto. Abasco)



Margot Moles (que lleva el número 17), vencedora en la carrera femenina de esquí que se disputó, el domingo último, en su circuito trazado en torno al Puerto de Navacerrada. A su lado, Aurora Villa, que se clasificó segunda. (Foto. Abasco y Deportes)

Comentando el momento.

Los esquiadores españoles en Guadarrama.

FALTO el deporte del esquí de una Federación—la hubo, y por divergencias barrió—, existe un vacío entre Peñalara, Alpino y Centro Excursionista de Cataluña, mediante el cual cada año una de estas Asociaciones se encarga de montar los campeonatos españoles. Y así, dos veces en Guadarrama y una en el Pirineo asturés (La Molina) se disputa por trío este certamen maravilloso, en el que año tras año se ve un perfeccionamiento de la técnica, una depuración del estilo y una muchedumbre de deportes que, más que ver, se sienten. Que es lo principal en cualquier deporte.

Las rebajas grates que tienen la gracia de la A. E. A. Peñalara han vuelto a organizar estos campeonatos de esquiadores. Y han vuelto a dar la ocasión de especial organización, de suficiencia creadora, que han hecho de esta Asociación una de las que sirven de magnífico exponente del deporte patrio. La manifestación esquiadora de Guadarrama ha sido este año indico batagórico, no sólo en esta serranía castellana, sino en casi todos los puntos que pueden

ser lugar de congregación de los amantes de la nieve.

En estas pruebas guadarrameñas han participado grupos de expertos montañeros de Cataluña, Aragón, Asturias, Burgos, Guadalupe y Huelva. Ha existido una representación universitaria (de la Inga) y todas las agrupaciones madrileñas han estado presentes con nuestros equipos, entre los que una vez más de bellísimas patinadoras dieron la nota de gentileza y simpatía. Si la cantidad de concurrentes ha sido extraordinaria, desbordadora de otras ediciones, la calidad también ha sido muy estimable. Todas las actuales figuras del esquí hispano han acudido al llamamiento. Algunos de los veteranos campeones (Aroca, Millán, Pina) han actuado brillantemente en los pasados días. Uno de ellos (Enrique Millán) renovó laureles, que en otra ocasión logró también. Uno de sus compañeros y sucesores (Féliz Candela) obtuvo el título nacional de saltos. La magnífica forma de que ambos disponen—su clase estaba perfectamente comprobada de antiguo—la evidenciaron en Superlagartos de Luchán, con sus camaradas peñalarenses de equipo, que actuaron victoriosamente frente a estimables elementos internacionales. En realidad, lo de Guadarrama ha sido un refresco oficial.

crónica

El Sol, 14.04.1934, p. 5.

El Sol

DEPORTES

EL "RUSSO" EN ESPAÑA SU ORGANIZACION Y DESARROLLO

Ha operado en modo activo

El "Russo" en España ha operado en modo activo, desde el momento en que se organizó en forma de club, el 1.º de mayo de 1922, en Madrid, por el Sr. Juan de Dios, que fue el primer presidente de esta entidad. Desde entonces, el "Russo" ha ido desarrollándose poco a poco, hasta llegar a ser hoy uno de los clubes más importantes de España. Su organización y desarrollo han sido el resultado de la actividad y el interés de sus dirigentes y jugadores.

El "Russo" ha sido el primero en España en adoptar el sistema de juego que hoy se conoce con el nombre de "Russo". Este sistema de juego se caracteriza por su rapidez y su precisión, y ha sido el resultado de la experiencia y el estudio de los jugadores rusos que se trasladaron a España en 1922.

El "Russo" ha sido el primero en España en adoptar el sistema de juego que hoy se conoce con el nombre de "Russo". Este sistema de juego se caracteriza por su rapidez y su precisión, y ha sido el resultado de la experiencia y el estudio de los jugadores rusos que se trasladaron a España en 1922.

El campeonato de Madrid, organizado por el Club de Campo

El campeonato de Madrid, organizado por el Club de Campo, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

El campeonato de Madrid, organizado por el Club de Campo, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

Centro Cultural del Ejército y de la Armada

El Centro Cultural del Ejército y de la Armada, que se encuentra en Madrid, ha organizado una serie de actividades culturales y deportivas para sus miembros. Estas actividades incluyen conferencias, cursos y competiciones deportivas.

El Centro Cultural del Ejército y de la Armada, que se encuentra en Madrid, ha organizado una serie de actividades culturales y deportivas para sus miembros. Estas actividades incluyen conferencias, cursos y competiciones deportivas.

FUTBOL

Un balance de los partidos Madrid-Athletic de Bilbao desde 1902 hasta la fecha

Desde 1902 hasta la fecha, el Athletic de Bilbao ha jugado un total de 100 partidos contra el Real Madrid. El Athletic ha ganado 45 partidos, el Real Madrid 35 y se han empatado 20.

Desde 1902 hasta la fecha, el Athletic de Bilbao ha jugado un total de 100 partidos contra el Real Madrid. El Athletic ha ganado 45 partidos, el Real Madrid 35 y se han empatado 20.

TIRRO DE PICHÓN

El campeonato de tiro de pichón se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores tiradores de la zona.

El campeonato de tiro de pichón se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores tiradores de la zona.

EL TEATRO

El teatro en España ha experimentado un gran desarrollo en los últimos años. Hay una gran variedad de obras y estilos, desde el teatro clásico hasta el teatro moderno.

El teatro en España ha experimentado un gran desarrollo en los últimos años. Hay una gran variedad de obras y estilos, desde el teatro clásico hasta el teatro moderno.

CICLISMO

EL GRAN PREMIO DE LA REPUBLICA

El Gran Premio de la República, que se celebra en Madrid, es el más importante de la temporada. Este año se celebrará el 15 de abril y atraerá a los mejores ciclistas del mundo.

El Gran Premio de la República, que se celebra en Madrid, es el más importante de la temporada. Este año se celebrará el 15 de abril y atraerá a los mejores ciclistas del mundo.

Bibliotecas de Madrid

Las bibliotecas de Madrid ofrecen una gran variedad de libros y revistas. Hay bibliotecas públicas y privadas, y todas ofrecen un servicio excelente.

Las bibliotecas de Madrid ofrecen una gran variedad de libros y revistas. Hay bibliotecas públicas y privadas, y todas ofrecen un servicio excelente.

CEUR ALPINO ESPAÑOL

El Ceur Alpino Español, que se encuentra en Madrid, ha organizado una serie de actividades deportivas y culturales para sus miembros. Estas actividades incluyen excursiones, cursos y competiciones deportivas.

El Ceur Alpino Español, que se encuentra en Madrid, ha organizado una serie de actividades deportivas y culturales para sus miembros. Estas actividades incluyen excursiones, cursos y competiciones deportivas.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

COMA USTED MAS PLATANO

Coma usted más plátano, el alimento más saludable y nutritivo. El plátano es rico en vitaminas y minerales, y es ideal para mantener una buena salud.

Coma usted más plátano, el alimento más saludable y nutritivo. El plátano es rico en vitaminas y minerales, y es ideal para mantener una buena salud.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

JACUZZI A SEVILLA EN ESOS DIAS!

¡Jacuzzi a Sevilla en esos días! Disfruta de las aguas termales de Sevilla y relájate en el jacuzzi. Es el momento perfecto para disfrutar de la naturaleza y la tranquilidad.

¡Jacuzzi a Sevilla en esos días! Disfruta de las aguas termales de Sevilla y relájate en el jacuzzi. Es el momento perfecto para disfrutar de la naturaleza y la tranquilidad.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

LAXEN BUSTO LAXANTE PRODICIOSO

Laxen Busto Laxante Prodicioso, el medicamento más eficaz para el estreñimiento. Ayuda a regular el tránsito intestinal y a mantener una buena salud.

Laxen Busto Laxante Prodicioso, el medicamento más eficaz para el estreñimiento. Ayuda a regular el tránsito intestinal y a mantener una buena salud.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

El campeonato de fútbol que se juega en San Sebastián, organizado por el Club de Fútbol de San Sebastián, se celebrará el próximo fin de semana. Este campeonato es el más importante de la temporada y atraerá a los mejores jugadores de la zona.

La Voz, 17.04.1934, p. 40.

LA VOZ



LA VOZ

Fuerza y destreza

Los modestos

¿QUÉ HAY DE BUENO EN ESTOS modestos? Los modestos son personas que no se creen nada, que no se creen mejores que los demás, que no se creen superiores a los demás. Son personas que se sienten a gusto con su propia piel, que se sienten a gusto con su propia vida, que se sienten a gusto con su propia familia. Son personas que no se preocupan de lo que los demás piensen de ellos, que no se preocupan de lo que los demás digan de ellos. Son personas que viven en paz con ellos mismos, que viven en paz con los demás. Son personas que son felices con lo que tienen, que son felices con lo que son. Son personas que son modestos, que son modestos.

LA AFICION AL PEDAL

UNA FERIA DE CARROZAS TIPO.

El ciclismo es una de las aficiones más populares en España. Cada año se celebran numerosas ferias de carrozas tipo, donde se exhiben los mejores modelos de bicicletas y accesorios. Estas ferias atraen a miles de aficionados, que disfrutan viendo las nuevas tendencias y comprando los artículos que necesitan para su deporte favorito. Es un momento de gran animación y entusiasmo, donde se reúnen personas de todas las edades y niveles de habilidad. El ciclismo no solo es un deporte, sino también una forma de vida, una pasión que une a las personas y les da un sentido de comunidad.

A DIESTRO Y SINIESTRO

Los deportes

WATCHER DE PUNTO. El deporte de la pelota vasca es uno de los más antiguos y populares en España. Los jugadores, conocidos como pelotaris, utilizan sus manos para lanzar y recibir la pelota, que rebota en una pared. Este deporte requiere una gran destreza y coordinación. Los espectadores se emocionan con cada jugada, especialmente con los tiros de salida y los tiros de fondo. El deporte de la pelota vasca es un símbolo de la cultura vasca y atrae a miles de aficionados en todo el mundo.

MADRID-ATHLETIC

"LA VOZ" PUBLICARA NUESTRA UNA EXTENSA E DETALLADA INFORMACION DEL IMPREMIANTE PARTIDO QUE "LOS ESTEROS INGALES" REMARCA EN EL CORPO DE CASA BARBA NIENDO DIVULGI ESPECIAL NOT TELEFONICA TELEFONICA. NUESTRO ESTOY SI AGRADECER LAS IMPRESIONES QUE DETENDRE EN EL PARTIDO, MAS TIENE CUALQUIERA DE "YUSA".

Visipera del desamparo

No jugará en el Madrid Leoncito y se duda si podrá alinearse Ciriaco

El equipo de fútbol del Madrid Athletic enfrenta una situación complicada debido a lesiones y bajas. Leoncito, un jugador clave, no jugará en el próximo partido, lo que genera dudas sobre la alineación. Se espera que Ciriaco pueda alinearse, pero su estado de salud sigue siendo incierto. El partido será una gran prueba para el equipo, que deberá demostrar su capacidad para superar estas dificultades y lograr un buen resultado.



LA VOZ SINCE 1900

Grave accidente de automóvil

Un grave accidente de tráfico ocurrió en la zona de Madrid, resultando en varias lesiones y daños materiales. Los bomberos y sanitarios acudieron al lugar para atender a los afectados y retirar los vehículos involucrados. Se está investigando las causas del accidente para prevenir futuros incidentes.

BOBET BALLE

El jugador de fútbol Bobet Balle ha anunciado su retirada del fútbol profesional. Después de una exitosa carrera, decide dedicarse a otros proyectos personales. Su salida deja un hueco en el equipo, pero se espera que su experiencia siga siendo valiosa para los jóvenes jugadores.

EL DEL APRIADO

Se ha informado de un caso de robo en la zona de Madrid. Los ladrones se llevaron una gran cantidad de dinero y joyas. La policía está realizando una búsqueda activa para identificar a los sospechosos y recuperar el botín. Se ruega a cualquier persona que tenga información sobre el caso contactar con la policía.

Palabra de LA VOZ

SOY UN FUGITIVO

Por Robert Hellier Barnes

Primeros del relato por Francisco Pina

Este relato describe la experiencia de un fugitivo que intenta escapar de la justicia. El protagonista narra sus planes, sus dificultades y sus momentos de desesperación. El relato es una mezcla de acción y suspense, que mantiene al lector interesado hasta el final. Es una obra que refleja la vida de los criminales y el sistema penal.

Heraldo Madrid, 09.03.1935, p. 11.

HERALDO DE MADRID
UN DÍA DE SUAVES DE MARZO
1935

EL MARSHAL PETAIN HABLA DE LOS PELIGROS DE UNA NUEVA INVASIÓN ALEMANA

Y pronostica la necesidad urgente de una reorganización total de Eliseo francés para alcanzar sus objetivos

En sus días de exilio, el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse». Estas palabras, pronunciadas en un momento de la vida del mariscal, cuando se encontraba en un momento de su vida que no es casualmente una de las más importantes de su vida, han sido repetidas una y otra vez por el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse».



En su día de exilio, el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse».

UNA CIGARRA QUE ES TIBIO DE PRIMA

La política y el hambre de los parados

En su día de exilio, el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse».

Así se escribe la historia

En su día de exilio, el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse».

El hand-ball

En su día de exilio, el mariscal Petain, cuando se le pregunta por el futuro de Francia, siempre responde con una frase que no es casualmente una de las más importantes de su vida: «El futuro de Francia depende de la capacidad de su pueblo para reorganizarse».

ULTIMAS NOTICIAS DE BARCELONA

El gobernador general ha ordenado, gratificaciones de mil y de quinientos reales a algunos de los ciudadanos que colaboraron con los ejércitos de la Francia Libre en la zona de guerra.

En el vapor correo de Mallorca ha llegado el general Ballester, tras de haber estado en la ciudad de Almería y en el puerto de Sagunto.

DECLARACIONES POLITICAS DE D. MARCELINO ORRIBARRI EN ZARAGOZA

El ex ministro de Instrucción Pública manifiesta que respalda el Republicano manteniendo el criterio de que debe unirse a las fuerzas armadas sin perder su personalidad

Asesora con el señor Azcoz se prepara el Congreso para reformarse parlamentariamente dentro de un mes de haberse constituido

La delación del presidente y del ministro de la Juventud de la República de Zaragoza

El gobernador de Asturias finalmente que exista una huelga minera en la zona de Llabana

Conociencias para el lunes

Ahora, 23.03.1935, p. 31.

Sábado 23 de marzo de 1935 **AHORA** **Fig. 31**

INFORMACION DEPORTIVA

El Athlétió asió ayer tarde para Sevilla

La más probable es que reaparezca en el patronato Mesa y Sorriehero

Ayer, a las dos de la tarde, partió para Sevilla en avión el primer equipo del Athlétió, que mañana domingo ha de encontrarse con el Real en el Patronato. A bordo de los "subsónicos" han partido "nosotros" jugadores del Club de la imprenta del Arsenal que con sus nueve representantes tienen de anfitrión a los bigotes según sus palabras "nosotros" que hoy que mejor algún "golfo".

Y el Athlétió, del mismo grupo a Lauro, al lado de...

Que el ganador en Sevilla, nadie se podría esperar, vendría bastante más allá de las palabras, pero en el momento de la partida, que es el momento de la partida, que es el momento de la partida, que es el momento de la partida...

La victoria en Sevilla, nadie se podría esperar, vendría bastante más allá de las palabras, pero en el momento de la partida, que es el momento de la partida, que es el momento de la partida...

EL ELEGANTE NEGRITO DE "TUPINAMBA" ALFONSO TEOFILO MORENO

Parece que el Sr. Moreno se ha hecho un gran nombre en Valencia. Parece que el Sr. Moreno había hecho un gran nombre que fuera completa satisfacción a los señores de la casa de Valencia, pero no ha sido así, porque el Sr. Moreno, cuando llegó a Valencia, se encontró con el Sr. Moreno, que era un hombre de muy poca estatura, pero de mucha fuerza, y que era un hombre de muy poca estatura, pero de mucha fuerza...

Nuevas inscripciones para la Vuelta Ciclista a España

Se ha inscrito el notable corredor austriaco Max Balla

Entre las últimas inscripciones recibidas por nuestra oficina "Informaciones", organizadora, como se sabe, de la Vuelta Ciclista a España, merecen destacarse la del notable y fuerte corredor austríaco: Elías Bañada y del excelente corredor austriaco, de reconocida fama internacional, Max Balla.

El ciclismo en Madrid

El próximo día 31 de marzo celebrará la U. V. E. la carrera oficial de inauguración

La Unión Velocipedista Española (U. V. E.) celebrará una carrera oficial de inauguración, el día 31 de marzo, denominada de "Inauguración".

En la referida prueba podrán tomar parte todos los corredores de primera, segunda, tercera y cuarta categorías y principiantes que, dentro de las condiciones de la U. V. E., tengan licencia del año actual y estén al corriente de sus cuotas.

El recorrido de la prueba consta de un total de 100 kilómetros. La salida de los corredores se dará a las nueve de la mañana, en el Hotel del Niño, a su vez por Pinar del Rey, Colmenar, Manzanares de la Sierra, Corrala, Moralzarzal, Villavieja, Torrelavega, Las Rozas, y por fin de la prueba, donde estará ubicada la sede del campeonato de este año.

Los premios que se otorgarán para esta carrera son los siguientes: Clasificación general: primer, dos puntos; segundo, dos puntos; tercero, dos puntos; cuarto, dos puntos. La inscripción de los corredores hasta el día 28, en el domicilio de la U. V. E.

Deporte de nieve

Mañana se disputará en la Sierra el campeonato social de fondo del Alpino

El Club Alpino Español organiza para mañana, domingo, día 24 de marzo, el campeonato social de fondo, en el que se disputará la copa de S. E. el Sr. Presidente de la República.

Las inscripciones se harán en la oficina de la Sierra, hasta las once de la mañana, en el club del Puerto.

El vencedor oficialmente es italiano, en vista de las condiciones de la Sierra.

También el sábado día se celebrará la carrera de descenso para algunas categorías, administrada por las inscripciones hasta la misma hora que para la carrera de fondo.

Deporte universitario

La F. U. E. organiza los campeonatos de tenis

La sección de tenis de la F. U. E. deportiva ha organizado los campeonatos de tenis para este año, en el que se disputará la copa de S. E. el Sr. Presidente de la República, y se dará una subvención para el traslado de la representación de España en la próxima Olimpiada Universitaria de Barcelona.

Los campeonatos universitarios de boxeo

La sección deportiva de la Federación Universitaria Española organiza en la presente temporada los campeonatos universitarios de boxeo, durante el mes de marzo, y se da a conocer que el campeonato de boxeo se disputará en Barcelona, entre los días 20 y 25 de marzo.

Los II campeonatos de hand-ball femenino

Está en este momento un subcomité de trabajo, constituido por algunas...

Ahora, 23.03.1935, p. 32.

Pág. 32

AHORA

Sábado 23 de marzo de 1935

INFORMACION ECONOMICA

te por la cantidad de equipos suministrados por las 11 Compañías suministradoras... (text continues)

Filosofía, 3; Ciencias, 0

El día 13, festividad de San José, se celebró un partido amistoso de fútbol en las dependencias de la Ciudad Universitaria... (text continues)

La lucha en el Circo de Price

Esta noche el esperado Soroburatti

Grande suspicacia que la noche de hoy se suscite para el triunfo de Soroburatti... (text continues)

Seguir destacando la clase del vasco Urtasun

Después de un debut dramático, el joven vasco Urtasun, sobrino de Javier Dolan, se reveló como una verdadera promesa... (text continues)

CARNET

La Asociación Deportiva Pasaquina celebrará hoy sábado, día 23, en su nuevo domicilio de Roberto Calanzano... (text continues)

Bolsa de Madrid

Notas de la sesión

Según el mercado de valores tan falta de actividad — actividad escasa y limitada de valores — como en jornadas anteriores... (text continues)

El aspecto a plazo está perfectamente sin peso y sin energía para hacer franco a estos valores que no se distinguen... (text continues)

En el terreno político Madrid, continúa siendo cuestión reservada y con cierta "sensación" entre los valores, políticos y financieros... (text continues)

Por lo que se refiere al movimiento real de los valores, los de las Cajas del Estado se mantienen de la hegemonía... (text continues)

OTRAS BOLSAS

Bolsa de Barcelona

Barcelona.—Banco de España, 1.90; Ferrocarril de Madrid, 207.20; Alcañiz, 100.00; Zaragoza y Alcañiz, 100.00; Tabaco... (text continues)

Bolsa de París

París.—124.70; Nueva York, 22.75; Bruselas, 250; Madrid, 207.20; Alcañiz, 100.00; Zaragoza, 100.00; Tabaco, 100.00... (text continues)

Bolsa de Londres

Londres.—124.70; Nueva York, 22.75; Bruselas, 250; Madrid, 207.20; Alcañiz, 100.00; Zaragoza, 100.00; Tabaco, 100.00... (text continues)

Bolsa de Nueva York

Nueva York.—124.70; Bruselas, 250; Madrid, 207.20; Alcañiz, 100.00; Zaragoza, 100.00; Tabaco, 100.00... (text continues)

Información Financiera

Bolsa de última hora

En el último de los días y noche de la sesión los valores españoles quedaron... (text continues)

La Cámara de Compensación de Barcelona

El número de documentos presentados en el Tribunal de la Cámara de Compensación de Barcelona... (text continues)

Resumen de pesetas nominales negociadas

Após se registraron en el mercado exterior ofertas por valor de 4.274.822 pesetas... (text continues)

Grupo de valores

Grupo de valores	Pesetas nominales
Valores del Estado y Tesoro	2.214.200
Crédito oficial y sub. españolas	12.800
Valores emitidos con garantía del Estado español	18.000
Ejecución pública, créditos y valores del Estado español	22.000
Crédito del Banco Hip. de España	12.000
Crédito del Banco Crédito Local de España	14.000
Acciones de Soc. Industriales	62.000
Grupos y valores sus. Indus.	1.000
Oblig. de Soc. extranjeras	1.000
Total	4.274.822

LA FARSA ha publicado LA NOIVA DE NIEVE de JACINTO BENAVENTE. EJEMPLAR, 50 CENTIMOS

La Tierra, 27.03.1935, p. 4.

La Tierra

El español Soroa venció anoche al yugoeslavo Bukovac en la final del torneo de «catch as catch can»

deportes

Fútbol
Los partidos del próximo domingo

Basquet-Ball
El equipo de la Universidad de San Fernando

Tennis
El torneo de la U. de S. F. de San Fernando

Boxeo
En el mundillo de las que boxean

Hand-Ball
El equipo de la Universidad de San Fernando

Perestroika
El equipo de la Universidad de San Fernando

Escrime
El equipo de la Universidad de San Fernando

Consejo de Redacción
El equipo de la Universidad de San Fernando

Comentarios
El equipo de la Universidad de San Fernando

¡Cuánto gusto!
Por A. AYECHO

Sucesos
El equipo de la Universidad de San Fernando

Medicina
El equipo de la Universidad de San Fernando

Asociación de Ópticos
El equipo de la Universidad de San Fernando

Carlos Galaxan Bane
El equipo de la Universidad de San Fernando

Avances por palabras
El equipo de la Universidad de San Fernando

A los amigos en la ocasión de la salida de campo
El equipo de la Universidad de San Fernando

LA TIERRA, revista de actualidad y cultura
El equipo de la Universidad de San Fernando



La Tierra, 30.03.1935, p. 4.



Heraldo Madrid, 02.04.1935, p. 12.

deportes

comentarios del momento

¡Buena jornada de sorpresas!

En la tarde de hoy se ha disputado el primer partido de la temporada de fútbol en el estadio de Vallecas. El partido se disputó entre el equipo de fútbol de la Universidad y el equipo de fútbol de la Universidad de Valencia. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas.

notarion

Nombre de una persona que...

HAND BALL

En el campo del fútbol se ha disputado el primer partido de la temporada de fútbol en el estadio de Vallecas. El partido se disputó entre el equipo de fútbol de la Universidad y el equipo de fútbol de la Universidad de Valencia. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas.

EN CAMPEON DEL MUNDO EN UN RING MADRILEÑO

Freddie Miller, el supercampeón mundial que había en diez minutos a Girona, se pasea, se saluda y apenas se piensa en su pelea de mañana.

Cuando está sobre el ring, el campeón siempre velocísimo al...



Freddie Miller.

En Europa por un tiempo tiempo, está. En su país y en el...

¿Porque Parezo mentiro

En este caso como siempre lo...
 En la tarde de hoy se ha disputado el primer partido de la temporada de fútbol en el estadio de Vallecas. El partido se disputó entre el equipo de fútbol de la Universidad y el equipo de fútbol de la Universidad de Valencia. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas.

RACING-MADRID

En el campo del fútbol se ha disputado el primer partido de la temporada de fútbol en el estadio de Vallecas. El partido se disputó entre el equipo de fútbol de la Universidad y el equipo de fútbol de la Universidad de Valencia. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas.

LA OPINION DE LOS INTERESADOS

El Madrid ganará todos los partidos que quedán...

Para el Betis mantendrá su privilegiada situación

El Betis ha conseguido una buena victoria. Los aficionados al Betis, que son de número por encima de los aficionados al Real Madrid, han sido un grupo de personas que...

En la tarde de hoy se ha disputado el primer partido de la temporada de fútbol en el estadio de Vallecas. El partido se disputó entre el equipo de fútbol de la Universidad y el equipo de fútbol de la Universidad de Valencia. El partido se disputó en un campo de fútbol de Vallecas.

MAÑANA, EN PRICE

EL ACREDITADO DEPORTIVO DE LA TEMPORADA

FREDDIE MILLER

El vencedor del mundo que ha pasado a Girona, se pasea, se saluda y apenas se piensa en su pelea de mañana.

Micó

MUEBLES
SALA DE BITAL
FURNITURES DE PARIS
ALMACENES MADRILEÑOS
MAGDALENA, 4.

La Libertad, 02.04.1935, p.9.

Table with multiple columns containing names and numbers, likely a sports schedule or results table. Includes sub-sections like 'PREMIOS MAYORES' and 'BILLAR'.

En las últimas horas... (Text snippet from the top left of the page)

PREMIOS MAYORES

Table listing names and amounts under the heading 'PREMIOS MAYORES'. Columns include names and monetary values.

Muchos de los que... (Text snippet from the top right of the page)

BILLAR

Table for 'BILLAR' showing match results between teams like 'SR. NAVARRO', 'RIVERA', 'CARMONA', etc.

RUGBY

Para el próximo... (Text snippet from the middle left of the page)

ESGRIMA

El campeonato... (Text snippet from the middle of the page)

BOXEO

Próximo sábado... (Text snippet from the middle right of the page)

HOCKEY

Próximo día... (Text snippet from the middle right of the page)

MOTOR

El campeonato... (Text snippet from the bottom left of the page)

ALPINO

El campeonato... (Text snippet from the bottom middle of the page)

CICLISMO

El campeonato... (Text snippet from the bottom middle of the page)

ATLETISMO

El campeonato... (Text snippet from the bottom right of the page)

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
TERMINOLOGIA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

La Voz, 04.04.1935, p. 6.

LA VOZ

LA OBRERA Y EL DEPORTE



Las obreras de la industria textil, que en sus horas de ocio se entregan al deporte, forman un grupo cada vez más numeroso. En ellas se observa una gran actividad física, que contribuye a su bienestar y a su desarrollo personal. Este deporte les permite olvidarse momentáneamente de sus penas y preocupaciones, y disfrutar de un momento de alegría y de libertad.

El deporte es una actividad que favorece el desarrollo físico y mental de la persona. En las obreras se observa una gran actividad física, que contribuye a su bienestar y a su desarrollo personal. Este deporte les permite olvidarse momentáneamente de sus penas y preocupaciones, y disfrutar de un momento de alegría y de libertad.

Los militares y el deporte

El deporte es una actividad que favorece el desarrollo físico y mental de la persona. En los militares se observa una gran actividad física, que contribuye a su bienestar y a su desarrollo personal. Este deporte les permite olvidarse momentáneamente de sus penas y preocupaciones, y disfrutar de un momento de alegría y de libertad.

Anoche en Pric

Una exhibición de Miller en un monólogo

El actor Miller, en su reciente monólogo, ha demostrado un gran dominio de su arte. Su actuación fue tan convincente que el público se dejó llevar por sus emociones. Miller, con su característico estilo, nos llevó a un mundo de emociones y sentimientos que nos hizo sentir como si estuviéramos viviendo la historia que él nos contaba.



Los estudiantes y el deporte

El deporte es una actividad que favorece el desarrollo físico y mental de la persona. En los estudiantes se observa una gran actividad física, que contribuye a su bienestar y a su desarrollo personal. Este deporte les permite olvidarse momentáneamente de sus penas y preocupaciones, y disfrutar de un momento de alegría y de libertad.

LA OBRERA Y EL DEPORTE



Las obreras de la industria textil, que en sus horas de ocio se entregan al deporte, forman un grupo cada vez más numeroso. En ellas se observa una gran actividad física, que contribuye a su bienestar y a su desarrollo personal. Este deporte les permite olvidarse momentáneamente de sus penas y preocupaciones, y disfrutar de un momento de alegría y de libertad.

Diez minutos después del "K.O."

Dice Ara: "Freddie Miller es un gran campeón"

El combate entre Ara y Miller fue una gran exhibición de boxeo. Ara, después de diez minutos de combate, declaró que Miller es un gran campeón. Miller demostró una gran habilidad y resistencia durante el combate, lo que le permitió ganar por K.O. a Ara.

MADRILEÑITAS



Las madrileñas, con su elegancia y distinción, son un ejemplo de la cultura y el arte de España. Su vestimenta y su comportamiento reflejan el espíritu de la ciudad de Madrid.

Cosna del brián

Se dijo que si León, que si Sevilla; pero no es verdad

El mundo del deporte está lleno de rumores y especulaciones. Sin embargo, la verdad es que el deporte es una actividad que debe ser practicada con honestidad y respeto por las reglas.

Noticiero deportivo

Resumen de los eventos deportivos de la semana. Se celebraron varias competiciones de boxeo, fútbol y otros deportes, con grandes resultados para los participantes.

Las cifras de la Sociedad Cultural Deportiva

Informe sobre las actividades y logros de la Sociedad Cultural Deportiva. Durante el último trimestre, se realizaron numerosas actividades deportivas y culturales, con un gran éxito.

A diestro y siniestro

Noticias sobre los eventos deportivos de la semana. Se celebraron varias competiciones de boxeo, fútbol y otros deportes, con grandes resultados para los participantes.

La mujer ciclista a Cataluña es un hecho

La participación de las mujeres en el ciclismo en Cataluña es un hecho. Cada vez más mujeres están tomando conciencia de la importancia del deporte en su vida y están participando activamente en las competiciones.

El fútbol en Cataluña

El fútbol sigue siendo el deporte más popular en Cataluña. Cada año se celebran numerosas competiciones, con un gran interés del público.

El boxeo en Cataluña

El boxeo es un deporte que ha ganado popularidad en Cataluña. Se celebran varias competiciones al año, con grandes resultados para los participantes.





BAJILAS Y CRISTALERÍA
C. GALÁN
CALLE DE ROCOLLETAS
TELÉFONO 23.510

TOLLER DE FOTOGRAFADO "EL SOL"
LARRA, 8 • MADRID • TELÉFONO 23.510

Heraldo Madrid, 05.04.1935, p. 9.

comentarios del momento

TAMPOCO EL PRÓXIMO DOMINGO DEBEN PRODUCIRSE VARIACIONES EN LA CLASIFICACIÓN DE LA LIGA

El Madrid no es ganador de partidos durante los dos partidos de la semana con relativo éxito. El Racing de Santander, que viene en la cuarta posición, realizó un excelente juego deportivo de la mano, mostrando un momento prodigioso en el primer encuentro cuando se fue adelantado en su campo, dentro de un tiempo bastante corto, a pesar de haber sido derrotado en el segundo. Este juego se repitió en el partido de Santander, que se jugó en el campo de la casa de los visitantes, pero que no se pudo repetir en el partido de Santander, que se jugó en el campo de la casa de los visitantes.

El Athletic también juega en Palencia, y aunque el partido, sobre el papel, se muestra bastante difícil, no sería de extrañar que los blancos ganaran también después de haber ganado en Santander. El Athletic, como ya sabemos, tiene que enfrentarse con el Deportivo, pero, a pesar de ello, podrá jugar una buena temporada. El Athletic, como ya sabemos, tiene que enfrentarse con el Deportivo, pero, a pesar de ello, podrá jugar una buena temporada.

En la segunda mitad de la temporada, cuando se juegan los partidos de ida y vuelta, se espera que el Athletic gane en Santander, pero, a pesar de ello, podrá jugar una buena temporada. El Athletic, como ya sabemos, tiene que enfrentarse con el Deportivo, pero, a pesar de ello, podrá jugar una buena temporada.

FUTBOL MODESTO



Paulino Uzcudun, el jugador más destacado de la temporada

Paulino Uzcudun, el jugador más destacado de la temporada, ha sido el protagonista de los partidos de la liga. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo. Ha demostrado una gran habilidad y una gran capacidad de juego. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo.

En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1.

El Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1.

FRANCIA ENVIARÁ TAMBIÉN UN EXCELENTE EQUIPO PARA GUSTAR LA PRIMERA VUELTA OLÍMPICA A ESPAÑA

Figurarán en él las dos revelaciones nacionales: Lescaur, segundo en la prueba París-Niza, y Level, considerado por la crítica como la figura del presente.

Y además se aliarán como independiente el famoso ciclista Rochetier, que se estrenó actualmente en Madrid.

Paulino Uzcudun, el jugador más destacado de la temporada, ha sido el protagonista de los partidos de la liga. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo. Ha demostrado una gran habilidad y una gran capacidad de juego. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo.

HAND-BALL

Un nuevo éxito de la Federación Universitaria Escolar

La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol. Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar.

El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

PAULINO UZCUDUN

Paulino Uzcudun, el jugador más destacado de la temporada, ha sido el protagonista de los partidos de la liga. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo. Ha demostrado una gran habilidad y una gran capacidad de juego. Su juego ha sido el más interesante y el más útil para su equipo.

En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1.

El Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de ida, el Athletic ganó por 2-1. En el partido de vuelta, el Athletic ganó por 2-1.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

NOS COMUNICAN...

Los jugadores de la Federación Internacional de Fútbol, que se enfrentaron a la selección de la Federación Universitaria Escolar, han conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.



HERALDO DE MADRID concederá una copa para el vencedor de la última etapa de la vuelta

HERALDO DE MADRID, como premio a los mejores jugadores de la temporada, concederá una copa para el vencedor de la última etapa de la vuelta. Este premio será entregado al jugador que haya ganado la última etapa de la vuelta.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Universitaria Escolar. El partido se jugó en el estadio de la Federación Internacional de Fútbol. La selección de la Federación Universitaria Escolar, formada por los mejores jugadores de las universidades españolas, ha conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

Este éxito demuestra el alto nivel de juego de los jugadores de la Federación Internacional de Fútbol, que se enfrentaron a la selección de la Federación Universitaria Escolar, han conseguido un nuevo éxito al derrotar a la selección de la Federación Internacional de Fútbol.

La Libertad, 06.04.1935, p. 7.

2 de abril de 1935

La Libertad

Página 7

En el momento de escribir estas líneas, el equipo de fútbol de Madrid, el más fuerte del fútbol español, se encuentra en el extranjero, en el extranjero, en el extranjero...

PESCA Y GAZA
Buenos días de pesca en el río de Giza...

NATACIÓN
Nuestro equipo de natación, en el momento de escribir estas líneas...

CARRERAS DE GALGOS

Para esta noche se celebrará una carrera de galgos...

HAND-BALL

Se celebrará una partida de hand-ball...

La Concentración Popular Antifascista

Proclamamos al día de hoy la concentración popular antifascista...

TEATRO DE LA ZARZUELA

En el teatro de la zarzuela se celebrará una representación...

La entrega del trofeo Hammond al aviador señor Torres

Se celebró la entrega del trofeo Hammond al aviador señor Torres...

Malizaje de unos hares prehistóricos

Un malizaje de unos hares prehistóricos...

De enseñanza

De enseñanza...

En Barcelona se prohibe el sacrificio de caballos

En Barcelona se prohibe el sacrificio de caballos...

Cinco individuos desvalijan a los ocupantes de un "auto"

Cinco individuos desvalijan a los ocupantes de un "auto"...

Lucha a brazo partido con unos atracadores

Lucha a brazo partido con unos atracadores...

El asalto al Banco de Barón

El asalto al Banco de Barón...

Sufre un desmayo y cae del balcón

Sufre un desmayo y cae del balcón...

El edificio de la Academia General Militar amenaza ruina

El edificio de la Academia General Militar amenaza ruina...

Se arroja al paso de un tren

Se arroja al paso de un tren...

Se arroja al paso de un tren

Se arroja al paso de un tren...

Se arroja al paso de un tren

Se arroja al paso de un tren...

¿Sufre Vd. del estómago e intestinos?
SERVETINAL!!
GUMMÁ
Curación radical del DOLOR, ACIDEZ, PESO, ARDOR, MALAS DIGESTIONES, ULCERA, VOMITOS BILIOSOS, DE SANGRE, COLITIS, ESTREÑIMIENTO, DIARREA, MAREOS, etcétera, etc., siendo, por lo tanto, un poderoso regenerador de las paredes del ESTÓMAGO e INTESTINOS
Los laboratorios GUMMA ofrecen siempre al público la máxima seriedad, dando a conocer los casos de curación que a diario reciben, con la garantía de todos los detalles de su procedencia
A continuación nos place publicar el certificado que nos remite DON FELIPE BAREA RAMOS, de treinta y cuatro años de edad, residente en VILLAFRANCA Y LOS PALACIOS, calle CAMPILLO, núm. 40, 1.º
El señor Barea padeció por espacio de catorce AÑOS del estómago, y a consecuencia de tan larga enfermedad se le tornó una úlcera, sufriendo tan horribles dolores que llegaron al extremo de hacerle la vida insostenible.
A mediados del año 1933 empezó a tratarse con nuestro producto SERVETINAL, habiendo consumido catorce frascos, que le bastaron para su completo restablecimiento.
En su consecuencia, y agradecido al producto que le ha permitido recobrar su salud, nos remite el presente certificado, con la debida autorización para publicar su caso en la Prensa.
Firma del enfermo curado: FELIPE BAREA RAMOS.—Villafranca y Los Palacios 22 de Enero de 1935.
Exigid el legítimo SERVETINAL y no admitáis sustituciones interesadas de escaso o nulo resultado
De venta, 5,50 PESETAS (libre incluido), en todas las farmacias
En MADRID, Gayoso, Arenal, núm. 2. Farmacia del Globo, plaza de Antón Martín. Félix Borrell, Puerta del Sol, núm. 5

La Voz, 11.04.1935, p. 6.

LA VOZ

A SALTOS, Y NO DE MATA



BOXEO



CICLISMO



BASKET-BALL



ESGRIMA LUCHA



LA MUERTE DE MANOLO TOVAR





FUTBOL



Testimonios de pésame

LA MUERTE DE MANOLO TOVAR

El día de ayer, cuando Manolo Tovar falleció, en su casa de la calle de la Cruz, número 10, se reunió un grupo de amigos y familiares para despedirse de él. Manolo fue un hombre de gran corazón, que siempre estuvo dispuesto a ayudar a los demás. Su muerte es una gran pérdida para todos los que lo conocieron.

TESTIMONIO DE UN AMIGO

Manolo fue un hombre de gran corazón, que siempre estuvo dispuesto a ayudar a los demás. Su muerte es una gran pérdida para todos los que lo conocieron.

TESTIMONIO DE UN FAMILIAR

Manolo fue un hombre de gran corazón, que siempre estuvo dispuesto a ayudar a los demás. Su muerte es una gran pérdida para todos los que lo conocieron.

EL MUNDO DE LOS DEPORTES

ATLETISMO APUESTAS

LOS ESTUDIANTES DEL DEPORTE

GAZETILLA TURQUESA

EL MUNDO DE LOS DEPORTES

ATLETISMO APUESTAS

LOS ESTUDIANTES DEL DEPORTE

GAZETILLA TURQUESA

La Libertad, 16.04.1935, p. 8

FUTBOL

El Betis y el Madrid, empattados a puntos; pero los sevillanos conservan el primer puesto

Compeonato nacional de Liga
Puntuación obtenida por los equipos...

Partidos amistosos
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Resultados del Campeonato
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

LA VIDA Deportiva

El Betis y el Madrid, empattados a puntos; pero los sevillanos conservan el primer puesto

Partidos amistosos
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Resultados del Campeonato
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Ciclismo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...

Boxeo
Betis y Real Madrid, 1-1
Betis y Real Madrid, 1-1...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



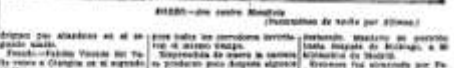
Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



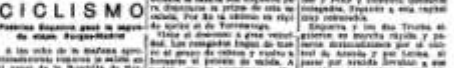
Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



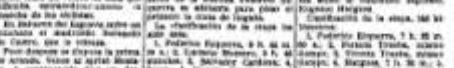
Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



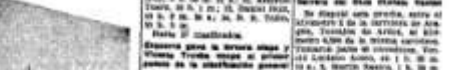
Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



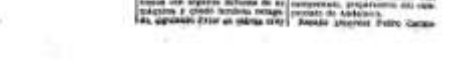
Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...



Hand-ball
El Betis y el Madrid, empattados a puntos...

Ahora, 17.04.1935, p. 28.



Pág. 28

AHORA

Miércoles 17 de abril de 1935

Baloncesto internacional

ESPAÑA VENCE A PORTUGAL POR TREINTA Y TRES A DOCE

En el campo de Chamartín se celebró un interesante Festival de gimnasia y basket-ball, con motivo de la conmemoración del IV aniversario de la República.

Adelantaron el señor Sánchez Osorio, secretario de la Presidencia de la República; el ministro de la Guerra, subsecretario del mismo Departamento; y un representante del embajador de Portugal.

Primariamente se enfrentaron los equipos de baloncesto de las provincias de la primera división (Madrid) y contra la selección.

Los catalanes se encontraron superior, sobre todo en la segunda mitad, logrando la victoria por 34 a 22.

La primera parte finalizó con el tanteo de 12 a 11.

Actuó Gil O'P, que formó así los equipos:

Primera división.—Borrell, Segura, Gil (L.), Ferrada, Gil (R.).

Cuarta división.—Fajó, Blasco, Martínez, Calarrosa, Vidalot.

A continuación los atletas iberohispanos, españoles y portugueses, de la Sociedad Gimnástica Española realizaron bellísimas ejercicios, destacando los de gimnasia rítmica, acompañados por una banda de músicos.

Por último, se disputó el primer encuentro internacional de basket-ball, entre las selecciones de España y Portugal.

Los españoles se mostraron firmemente superiores a sus enemigos, y lograron una total victoria un tanto lejana por 33 a 12.

Dirigió el encuentro Mazon, que formó así a los equipos:

Portugal.—Oliva, Mat. F. Barrosa, J. Lopez, Diego, Damata.

España.—P. Alonso, E. Alonso, Juan, Martín, Manóvil.

Réplicas: Arnáiz y Ortega.

El primer tiempo fue rubio, y en él ambos se mostraron fuertes, pero los españoles se adelantaron a sus enemigos, y con el tiempo de haber adelantado a sus puntos, adelantaron en el intermedio, finalizando el tiempo 13 a 6.

En la continuación los portugueses, para contrarrestar la superioridad de clase de sus enemigos, se adelantaron con fuerza. En el resto del partido Martín, que fue capitán de los españoles, consiguió la victoria de este jugador una de las mejores jugadas, dando punto con el tiro libre. Después de esto, los españoles del equipo español.

Finalizó el encuentro con la victoria de España por 33 a 12.

Por último, se celebró el partido de fútbol entre España y Portugal. Los españoles se adelantaron a sus enemigos, y lograron una total victoria un tanto lejana por 33 a 12.

Dirigió el encuentro Mazon, que formó así a los equipos:

Portugal.—Oliva, Mat. F. Barrosa, J. Lopez, Diego, Damata.

España.—P. Alonso, E. Alonso, Juan, Martín, Manóvil.

Réplicas: Arnáiz y Ortega.

El primer tiempo fue rubio, y en él ambos se mostraron fuertes, pero los españoles se adelantaron a sus enemigos, y con el tiempo de haber adelantado a sus puntos, adelantaron en el intermedio, finalizando el tiempo 13 a 6.

En la continuación los portugueses, para contrarrestar la superioridad de clase de sus enemigos, se adelantaron con fuerza. En el resto del partido Martín, que fue capitán de los españoles, consiguió la victoria de este jugador una de las mejores jugadas, dando punto con el tiro libre. Después de esto, los españoles del equipo español.

Finalizó el encuentro con la victoria de España por 33 a 12.

El Nacional jugará dos partidos con el Levante

El Club Deportivo Nacional tiene concertados dos partidos con el campeón regional del Sur, el Levante de Valencia. Estos dos partidos se jugarán mañana y el viernes por la tarde, en el campo de El Pardo, y con una réplica los dos partidos que recientemente ha jugado en Valencia el Nacional.

El Sunderland jugará el 12 de mayo contra una selección catalana

BARCELONA, 17.—Ha quedado concertado el partido de fútbol entre una selección catalana y el Sunderland. El encuentro se celebrará en el Estadio de Montjuich el día 12 del próximo mes de mayo.

El fútbol amateur

Los finalistas del Campeonato asturiano

OVIEDO, 16.—Con los partidos jugados el domingo en Oviedo y en esta localidad han quedado proclamados finalistas para el campeonato "amateur" asturiano el Club Gijón y el Hispania, del Uleón, bajo la siguiente clasificación:

El Hispania venció en su campo al Gimnástico de Colares por 2 a 0, eliminando; y el Gijón venció a uno en Oviedo con igual táctica, venciendo dos puntos de ventaja.

Dos estudiantes salmantinos emprenden una excursión a Oporto en miragua, siguiendo el curso del Tormes y el Duero

SALAMANCA, 16.—A las diez de la mañana emprendieron su excursión a Oporto en miragua los estudiantes de la Universidad de Salamanca, Víctor Jara y Juan Miragall, por los ríos Tormes y Duero. El viaje está patrocinado por el diario "El Adelanto", que entregó un certificado a los deportistas. La salida, desde el Puente Negro, fue precedida por extraordinaria concurrencia.

Numerosa comitiva aguardó al paso de los excursionistas en el punto de salida y al día siguiente Pío de los Ríos, quien regresó de paso de Salamanca, regresó de paso de Salamanca. Los excursionistas regresaron con una difusa idea sobre los aspectos del río.

Como se esperaba de los excursionistas, durante la primera etapa hacia León, tuvieron numerosas disputas saliendo por la tarde para aquella población para presentar la expedición. También asistió el director de "El Adelanto", con varias fotografías del partido.

Hubo gran concurrencia por el resultado de esta excursión, que se juzga satisfactoria.

El XX aniversario de la fundación de la Sociedad Deportiva

El día 3 del próximo mes se cumple el XX aniversario de la fundación de la Sociedad Cultural Deportiva. Para conmemorarlo se han organizado, además de la gran prueba pedestre Copa Madrid, diversas actividades.

A medio día, se ha efectuado en la Alameda, se realizará un concurso de regatas, en el que se participa en la competición de la ciudad de Madrid con 2 m. s., celebrándose el domingo de la ciudad de Madrid.

El equipo de regatas en competencia: Liza, Arroyo, Almagro y González Escudero.

La inauguración total será: Universidad de Madrid, St. Universidad de Valladolid, etc.

El equipo portugués de rugby del Gimnasio vence al del Madrid

BARCELONA, 16.—En un partido de "rugby" el equipo del Gimnasio Club Português ha vencido al del Madrid F. C. por once a ocho.—Fabra.

DEPORTE UNIVERSITARIO

Concursos de preselección ante el próximo match Madrid-Lisboa de atletismo

El pasado domingo, en las pistas de la Ciudad Universitaria, se celebró, organizada por la Federación Deportiva Universitaria, un concurso de preselección para elegir los atletas definitivos en algunas de las pruebas. Los mejores resultados fueron los conseguidos por Bascuola en 100 metros (17) y el de Huesca en peso con 11,25 y el de Aragón en triple con 12,15 metros.

Por la tarde se celebró un concurso entre un equipo de la Universidad de Valladolid y otro de la Madrid. Los resultados fueron los siguientes:

100 metros (mas):
1.º Almagro, 9 m. 2 a (MO).
2.º Ladrón (V).
3.º Arroyo (V).

150 metros (mas):
1.º Almagro (M), 17 2/3.
2.º Ladrón (V).

200 metros (mas):
1.º Arroyo (M), 2 m. 17 a.
2.º Alfo (M).
3.º Arroyo (V).

Alfons:
1.º Revuelta (V), 1,25 metros.
2.º González Escudero (M), 1,30.
3.º Alfo (M), 1,00.

Longitud:
1.º Revuelta (V), 6,25 metros.
2.º Almagro (M), 5,75.
3.º Hoya (V), 5,5.

Atletas:
1.º Almagro (M), 40 metros.
2.º Alfo (M), 37.
3.º Hoya (V).

Atletas:
1.º Arroyo (V), 30 metros.
2.º González Escudero (M), 30,75.

Peso:
1.º García Muñoz (M), 9,25 metros.
2.º González Escudero (M), 8.
3.º Hoya (V).

Selección final:
1.º Equipo de la Universidad de Madrid con 2 m. s., celebrándose el domingo de la ciudad de Madrid.

El equipo de regatas en competencia: Liza, Arroyo, Almagro y González Escudero.

La inauguración total será: Universidad de Madrid, St. Universidad de Valladolid, etc.

En el campeonato de fútbol de la F. D. U., Farmacia venció a Ciencias por 5 a 4

El encuentro resultó muy interesante por lo elevado de los tantos de los dos equipos.

Transcurrió el primer tiempo muy rubio, con el tanteo de 2-1 a favor de Farmacia.

A poco de empezar el segundo tiempo Ciencias había conseguido el empate, cuando el partido muy vibrante, registrándose momentos de verdadera emoción ante una y otra meta; Farmacia consiguió los tantos más, pero antes de terminar, Ciencias venció a marcar.

Los equipos alineados en la siguiente forma:

El de Farmacia, capitaneado por Juan Escudero: Ladrón, Pablo, Ferrada, Fajó, Diego, Pizarro, Rosal, Tolo, Ochoa, José, Vázquez.

Ciencias: Peña, Villalón, Depedat, García-Luna, Velasco, Díaz, Pardo, Inda, Acosta, Hernández, Fraga, Casado.

Arbitro: Sr. Sr. Jiménez (por Casado).

Un gran festival de grecorromana en el C. U. M. I.

Se celebró con gran éxito la reunión de lucha grecorromana "amateur" organizada por el Comité de la Unión Madrileña y de profesores de educación física, Sr. Heliodoro Ruiz. Los luchadores fueron muy apreciados por el público, y por completo ganó las combates de los Juegos. Los resultados fueron los siguientes:

Peso pluma.—Martínez, venció a H-

Lucha

El de Farmacia, capitaneado por Juan Escudero: Ladrón, Pablo, Ferrada, Fajó, Diego, Pizarro, Rosal, Tolo, Ochoa, José, Vázquez.

Ciencias: Peña, Villalón, Depedat, García-Luna, Velasco, Díaz, Pardo, Inda, Acosta, Hernández, Fraga, Casado.

Arbitro: Sr. Sr. Jiménez (por Casado).

Campeonato femenino de handball

VELAZQUEZ, 2.º MEDICINA, 2

En el campo del Pardo se celebró el partido de handball Velázquez-Medicina, internacionalista para el torneo mundial, por el vencedor sea según finaliza en dicha competición.

En el mundo de los puñetazos

Carlos Fita venció por el número de los golpes recibidos.

ERMIÓN, 16.—Con asistencia de gran público se celebró en la discoteca el combate entre el campeón de los pesos gallos, Dubois, y el español Carlos Fita.

Venció el belga por puntos.

Maria Prados venció del abando Hoya... (sin dos segundos).

HEILLEN, 15.—El Sr. Oropesa, de Europa de las comunicaciones, Adolfo Hoya, combatió ayer en esta localidad contra el italiano Mario Pirovano, y fue derrotado a los dos segundos de iniciarse la pelea.

Martin Ove derrotado en la Marina Nueva.

SARAGOZA, 15.—En el frontón Currua se celebró una sesión de lucha, en la que los combates fueron de la reunión organizada a cargo de Hoya, que venció por puntos a Hoya, y del resultado de Martín Ove, que venció sobre Martín Ove por descalificación por golpe bajo.

Diversos combates en la Marina Nueva.

NUEVA YORK, 16.—El boxeador de Leo Broderick ha recibido una propuesta de los organizadores del Ring para combatir con Phil el día del próximo campeonato en lugar de título que se gana el sábado. Por eso que se rechaza la propuesta se dirigió el organizador a Teddy Taven.

CHICAGO, 16.—El famoso peso pesado Joe Louis continúa su entrenamiento en el campamento de Leo Camp y el jurado Joe Santos. Ha sido proclamado vencedor por puntos el boxeador estadounidense.

NUEVA YORK, 16.—En Saint Nicholas se ha celebrado un combate de boxeo a ocho puntos entre el neoyorquino Leo Camp y el jurado Joe Santos. Ha sido proclamado vencedor por puntos el boxeador estadounidense.

La lucha transcurrió igualmente, ganando Camp los puntos que le dio la victoria en el mismo punto. Camp se adelantó tres puntos; Santos, dos, y en los tres restantes los dos combatientes estuvieron igualados. El portugués resultó vencedor. Ganó todo el combate—Unión Press.

León venció a un gallo de Sumaria.

BARCELONA, 17.—En el salón Gran Pista se inauguraron ayer las sesiones de boxeo. En la primera fueron enfrentados los pesos gallos León y Bascuola, este último challenger al campeón de Sumaria. El combate fue internacionalista y terminó con la victoria de León por puntos. En los minutos restantes, Bascuola y Martínez de Aragón hicieron match main. Bascuola venció por puntos a Bascuola; Cortés venció sobre Cortés y Bascuola por 2, 0 a 0.

Una victoria de Longhorn.

LIMA (Perú), 16.—El americano Longhorn ha derrotado al argentino Víctor Carrillo en un combate a diez rondas. En el mismo cuadro el árbitro suspendió el combate, calificándolo de "knock out" técnico. Carrillo estaba herido en el momento de una lesión que le había abierto el ojo izquierdo en un momento del combate.

Una victoria de los 700 kilogramos.

Resultó el campeón del mundo en la división del árbitro Longhorn por 10 a 0 y Carrillo 00 kilos.—The Associated Press.

El Sol, 17.04.1935, p. 5.

DEPUTACION PROVINCIAL

Uno de los gestores pide que se supriman los temporeros

Se acuerda estudiar una mesa de negociación que se celebre en Madrid.—Una oposición económica...

De los señores que se acuerda... Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

De enseñanza

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

Las negociaciones hispanobritánicas

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

El Gimnasio Club de Lisboa vence al Madrid

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

CONCURSO de niños guapos de LA VOZ CINCUENTA Y CUATRO GRANDES PREMIOS Véanse las bases en el popular diario de la noche LA VOZ



BASKET-BALL

El Instituto Velázquez vence a Medicina por 2-1

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

CICLISMO

Salvador Cardona, vencedor del IV Gran Premio de la República

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

FÚTBOL INTERNACIONAL

Los segundos campeones de Andalucía universitarios

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

FÚTBOL

Van Bell, campeón mundial

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

PELOTA VASCA

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

LA VOZ

Barney Ron abandona su título de campeón mundial de los ligeros

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

Los segundos campeones de Andalucía universitarios

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

Fútbol internacional

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

Van Bell, campeón mundial

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La Copa de España

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La final del torneo internacional de Nápoles

Se acuerda estudiar una mesa de negociación... Una oposición económica...

La Libertad, 24.04.1935, p. 8.

Felbo
Fuerza para el deporte...
En el fútbol que hoy se juega...
En el tenis que hoy se juega...
En el ciclismo que hoy se juega...

LA VIDA Deportiva

Ciclismo
En el ciclismo que hoy se juega...
En el tenis que hoy se juega...
En el fútbol que hoy se juega...



REYNOLDS.—El jefe deportivo del equipo de fútbol francés Reynold, con el capitán de la selección...



REYNOLDS.—El equipo nacional de fútbol que está a punto de ir a la última mundial, con el capitán...

REYNOLDS.—El jefe deportivo del equipo de fútbol francés Reynold, con el capitán de la selección... El equipo nacional de fútbol que está a punto de ir a la última mundial, con el capitán...

REYNOLDS.—El jefe deportivo del equipo de fútbol francés Reynold, con el capitán de la selección... El equipo nacional de fútbol que está a punto de ir a la última mundial, con el capitán...

REMO

Remo de la Argentina. El equipo argentino de remo que participará en los próximos campeonatos mundiales...

MOTOR

Motor de la Argentina. El equipo argentino de motor que participará en los próximos campeonatos mundiales...

Tiro de pichón

Tiro de pichón de la Argentina. El equipo argentino de tiro de pichón que participará en los próximos campeonatos mundiales...

Pelota vasca

Pelota vasca de la Argentina. El equipo argentino de pelota vasca que participará en los próximos campeonatos mundiales...

HIPICA

Hípica de la Argentina. El equipo argentino de hípica que participará en los próximos campeonatos mundiales...

BILLAR

Billar de la Argentina. El equipo argentino de billar que participará en los próximos campeonatos mundiales...

BOXEO

Boxeo de la Argentina. El equipo argentino de boxeo que participará en los próximos campeonatos mundiales...

HAND-BALL

Hand-ball de la Argentina. El equipo argentino de hand-ball que participará en los próximos campeonatos mundiales...

El Celtaquatze RENAULT
velocidad de 100 km/hora PARIS-BOURBON
ECONOMIA VELOCIDAD SUPPORT
El motor de 10 CV (100 km/hora) (100 km/hora)

REO
El motor de 10 CV (100 km/hora) (100 km/hora)

Ahora, 27.04.1935, p. 31.

Sábado 27 de abril de 1935

AHORA

Pág. 31

INFORMACION DEPORTIVA

El rallye automovilista de Marruecos

Durante su paso por España la participante inglesa Miss Labouchère se despidió y se precipitó por un barranco

CABANILLAS, 26.—Ayerse han conocido los detalles de una grave catástrofe ocurrida en el trayecto de la sierra de Santa Catalina. Allí se precipitó en un barranco la participante inglesa Miss Labouchère. La muchacha, que venía de Barcelona, estaba acompañada por el piloto de su equipo, el señor de la Sierra.

Los participantes, que habían iniciado una valiente marcha de montaña, tuvieron que abandonar el trayecto por el peligro que suponía continuar. Miss Labouchère, que había estado en el trayecto de la sierra de Santa Catalina, se precipitó en un barranco. Fue salvada por el señor de la Sierra, que la llevó a un hospital de San Sebastián.

ALONCÓN, 26.—Según se acaba conocido, está previsto, entre días y días, comenzar a jugar a fútbol en el campo de San Sebastián. El partido será disputado por el Athletic Club de Bilbao y el Real Sociedad de Fútbol. El partido será disputado por el Athletic Club de Bilbao y el Real Sociedad de Fútbol.

Los jugadores fueron los siguientes: Athletic Club de Bilbao: Irujo, Iratxe, Ibañeta, Urtizoste, Irujo, Iratxe, Ibañeta, Urtizoste. Real Sociedad de Fútbol: Mendieta, Irureta, Irujo, Iratxe, Ibañeta, Urtizoste.

A las tres de la tarde marcharon doscientos cincuenta fanes a El Camp de Miró, donde continuará la carrera a Cabanillas.

Un abandono

El automóvil número 2, conducido por Miss Labouchère de París, tuvo que abandonar el trayecto por un barranco.

Miss Labouchère se despidió

El coche número 2, conducido por Miss Labouchère, de París, tuvo que abandonar el trayecto por un barranco. Fue salvada por el señor de la Sierra, que la llevó a un hospital de San Sebastián.

CARNET

En el campo de San Sebastián, el Athletic Club de Bilbao jugará el partido de fútbol con el Real Sociedad de Fútbol. El partido será disputado por el Athletic Club de Bilbao y el Real Sociedad de Fútbol.

LOS CAMPEONATOS NACIONALES DE HOCKEY

Comentarios al femenino de Barcelona

Constituyó un éxito esta tarde, en el aspecto deportivo, el torneo de hockey femenino, en el que se disputó el campeonato de España. Fue magníficamente organizado por el Polo H. C. de Barcelona, bajo el control deportivo de la Federación Nacional y por su delegada en la Federación Catalana.

Se ha pasado el campeonato de hockey femenino de Barcelona. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

Queremos destacar la gran clase, en lo que a promedios se refiere, del equipo catalán, que fue capaz de jugar con tranquilidad y con claridad durante todo el partido. Su juego fue muy variado y muy eficaz.

Analizando las individualidades más destacadas, debemos citar las siguientes: En el equipo de Madrid: C. Sánchez, del equipo de Madrid, que jugó con gran habilidad, y en el equipo catalán, G. Miquel, que jugó con gran eficacia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

Mañana, en Barcelona, el Polo y el Club de Campo disputarán la final del campeonato de España

Mañana, domingo, se celebrará en Barcelona la final del campeonato de España de fútbol. El partido será disputado por el Athletic Club de Bilbao y el Real Sociedad de Fútbol.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

En el Club de Campo de Barcelona, se disputó el campeonato de España de hockey femenino. El equipo de Barcelona, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a las chicas de Madrid. La victoria de Barcelona se debió a su superioridad en el juego y a su capacidad de resistencia.

Mañana, en el circuito de Montjuich, se correrá el III Gran Premio Internacional

Mañana, domingo, se celebrará en el circuito de Montjuich el III Gran Premio Internacional de ciclismo. El partido será disputado por los mejores ciclistas españoles.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

En los últimos entrenamientos verificados ayer, Stanley Woods se afirmó como primer favorito para ganar la carrera. El equipo de Woods, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

Los pequeños clubs que se dicen deportivos deben preparar y presentar a sus corredores a la carrera de la legua

Los pequeños clubs que se dicen deportivos deben preparar y presentar a sus corredores a la carrera de la legua. El equipo de los pequeños clubs, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

Los pequeños clubs que se dicen deportivos deben preparar y presentar a sus corredores a la carrera de la legua. El equipo de los pequeños clubs, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

Los pequeños clubs que se dicen deportivos deben preparar y presentar a sus corredores a la carrera de la legua. El equipo de los pequeños clubs, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

Los pequeños clubs que se dicen deportivos deben preparar y presentar a sus corredores a la carrera de la legua. El equipo de los pequeños clubs, que representa a nuestra región, acabó vencedor de la final, en la que les venció a los otros equipos.

Deporte universitario

Campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

El campeonato femenino de hand-ball

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Billar

El campeón español Puigvert vence a Miró

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

Mañana, domingo, se celebrará en el campo de San Sebastián el campeonato de fútbol de la Federación Deportiva Universitaria. El partido será disputado por los mejores jugadores universitarios.

La Libertad, 28.04.1935, p.9.

En el mundo de hoy

Cartas de Luis Sánchez... El mundo de hoy es un mundo de luchas...

HAND-BALL

Un equipo de jugadores de hand-ball se prepara para el campeonato...

DIARIO DEL AFICIONADO

Programa para hoy... Noticias de los aficionados a la pelota...

ENCADENADA... Noticias de los aficionados a la pelota...

Los partidos republicanos

El día de hoy se celebrará el partido republicano...

Bibliografía

Los libros que se venden en la librería...

HA SIDO PUESTA EN VENTA

Se ha puesto en venta el libro 'Pan-Pan-Pan'...

PAN-PAN-PAN... Noticias de los aficionados a la pelota...

La Libertad

EL TIEMPO

Lluve en toda España

Una gran tormenta se abate sobre España...

El suceso de la avenida de Menéndez Pelayo

Un grave suceso se produjo en la avenida de Menéndez Pelayo...

Los tomos agotados del 'Diario de Sesiones'

Los tomos agotados del 'Diario de Sesiones'...

El maestro Bretón y la Casa Charra

El maestro Bretón y la Casa Charra...

Neclrotología

Neclrotología... Noticias de los aficionados a la pelota...

Tercer Congreso de Sanidad Municipal

Tercer Congreso de Sanidad Municipal...

Cosas de toros

Cosas de toros... Noticias de los aficionados a la pelota...

DE CONGRAGACIONES

El túnel submarino de Gibraltar

El túnel submarino de Gibraltar...

Vida madrileña

Vida madrileña... Noticias de los aficionados a la pelota...

'Tiempos Nuevos'

'Tiempos Nuevos'... Noticias de los aficionados a la pelota...

EN CIUDA LINEAL

EN CIUDA LINEAL... Noticias de los aficionados a la pelota...

Página 9

Grandes obras públicas en Rusia

Grandes obras públicas en Rusia... Noticias de los aficionados a la pelota...

ESCUELA BERLITZ

ESCUELA BERLITZ... Noticias de los aficionados a la pelota...

El ilustre ingeniero señor Cierva explica el despegue directo del autogiro

El ilustre ingeniero señor Cierva explica el despegue directo del autogiro...

Destitución del delegado de Burgos

Destitución del delegado de Burgos...

Subscripción de LA LIBERTAD en favor de los niños que han quedado huérfanos con motivo de los sucesos de Asturias

Subscripción de LA LIBERTAD en favor de los niños que han quedado huérfanos con motivo de los sucesos de Asturias...

TALLERES DE RADIO

TEL-SIN-HIL

TEL-SIN-HIL... Noticias de los aficionados a la pelota...

Página 9

Grandes obras públicas en Rusia

Grandes obras públicas en Rusia... Noticias de los aficionados a la pelota...

ESCUELA BERLITZ

ESCUELA BERLITZ... Noticias de los aficionados a la pelota...

El ilustre ingeniero señor Cierva explica el despegue directo del autogiro

El ilustre ingeniero señor Cierva explica el despegue directo del autogiro...

Destitución del delegado de Burgos

Destitución del delegado de Burgos...

Subscripción de LA LIBERTAD en favor de los niños que han quedado huérfanos con motivo de los sucesos de Asturias

Subscripción de LA LIBERTAD en favor de los niños que han quedado huérfanos con motivo de los sucesos de Asturias...

TALLERES DE RADIO

TEL-SIN-HIL

TEL-SIN-HIL... Noticias de los aficionados a la pelota...

La Libertad, 04.04.1935, p. 7.

Resolución de la Comisión de...
El Pacto franco-ruso...

MOTOR

Los motores para los coches...
El motor para los coches...

TENIS

El tenis de Montecarlo...
El tenis de Montecarlo...

Pelota vasca

El tenis de Montecarlo...
El tenis de Montecarlo...

HAND-BALL

Hand-ball...
Hand-ball...

LA SITUACION INTERNACIONAL

Hoy comienza en Venecia la Conferencia entre los delegados de Italia, Hungría y Austria

Anoche se hizo público el texto del acuerdo franco-ruso

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

Los representantes...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

La Conferencia de Venecia

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Pacto franco-ruso...
Este es el texto...

El Sol, 05.05.1935, p. 7.

El Sol

DEPORTES

Ante el XII Portu- gal-España

LA FORMACION DE LOS EQUIPOS ESPAÑOL Y PORTUGUES.—LAS REFORMAS DEL CAMPO DE JUEGO.—JUNJOS, OPORTUNOS Y CONJUGI-
RAS.—LA MORAL DE LOS JUGADORES

(De nuestro enviado especial Eduardo Toca)

LEONIA, 4 de mayo.—El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad. El partido se disputó en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

Bajo un verdadero diluvio se ha disputa- do la quinta etapa de la Vuelta a España

MAGNIFICA VICTORIA AL "SPRINT" DE MARIANO CAÑARDO

Hasta 25 kilómetros antes de Zaragoza no se produje-
ron separaciones en el lote de corredores

En la subida de Aspirar, Barrol confirma su gran clase de escalador.—Se han retirado Luciano Manerero y Vicente Trueba, ambos indispuestos

Hay en corre la etapa más larga de la Vuelta: Zaragoza-Barcelona (310 kilómetros)

El tercer día de la Vuelta a España, el que se disputó ayer, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad. El partido se disputó en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

Letonia, campeón, y España, subcampeón

LEONIA, 4 de mayo.—El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

Hand-Ball

El partido de fútbol que se disputó ayer en el estadio de la ciudad de León, entre el equipo portugués y el español, fue uno de los más interesantes que se han disputado en esta ciudad.

TERMINOLOGIA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICográfico Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

La Libertad, 07.05.1935, p. 10.

Si Ud. prueba VIGOR POTENCIAL BOSTON. Será Dueño De Si Mismo. En el restaurante del VIGOR VAROBI Y ENERGÍAS FÍSICAS.

Las Viejas Enfermedades de la Orina se curan definitivamente con el Jugo de Plantas Boston.

El primer artículo en esta sección trata sobre el fútbol y los jugadores de la Liga Española.

HAND-BALL. Continuación de la información sobre el deporte de la pelota.

Pelota vasca. Noticias y resultados de los partidos de pelota vasca.

Bibliografía. Lista de libros y publicaciones relacionadas con el deporte.

HOCKEY. Noticias y resultados de los partidos de hockey.

RUGBY. Noticias y resultados de los partidos de rugby.

Tiro de platos. Noticias y resultados de los partidos de tiro de platos.

Actualidad. Noticias breves de actualidad.

NATACION. Noticias y resultados de los partidos de natación.

Correo de espectáculos. Noticias de espectáculos y cultura.

T. S. H. Noticias y resultados de los partidos de tenis.

Banco de España. Noticias financieras y económicas.

CHINCHES. Noticias y resultados de los partidos de chinchas.

CONSULTORIO MEDICO. Noticias de salud y medicina.

A plazas. Noticias de plazas y mercados.

ORVAZ. Noticias y resultados de los partidos de orvaz.

CONSULTA ECONOMICA. Noticias económicas y financieras.

Correo de espectáculos. Noticias de espectáculos y cultura.

T. S. H. Noticias y resultados de los partidos de tenis.

Banco de España. Noticias financieras y económicas.

CHINCHES. Noticias y resultados de los partidos de chinchas.

CONSULTORIO MEDICO. Noticias de salud y medicina.

A plazas. Noticias de plazas y mercados.

ORVAZ. Noticias y resultados de los partidos de orvaz.

CONSULTA ECONOMICA. Noticias económicas y financieras.

Correo de espectáculos. Noticias de espectáculos y cultura.

T. S. H. Noticias y resultados de los partidos de tenis.

Banco de España. Noticias financieras y económicas.

CHINCHES. Noticias y resultados de los partidos de chinchas.

CONSULTORIO MEDICO. Noticias de salud y medicina.

A plazas. Noticias de plazas y mercados.

ORVAZ. Noticias y resultados de los partidos de orvaz.

CONSULTA ECONOMICA. Noticias económicas y financieras.

Correo de espectáculos. Noticias de espectáculos y cultura.

T. S. H. Noticias y resultados de los partidos de tenis.

Banco de España. Noticias financieras y económicas.

CHINCHES. Noticias y resultados de los partidos de chinchas.

CONSULTORIO MEDICO. Noticias de salud y medicina.

A plazas. Noticias de plazas y mercados.

ORVAZ. Noticias y resultados de los partidos de orvaz.

CONSULTA ECONOMICA. Noticias económicas y financieras.

Correo de espectáculos. Noticias de espectáculos y cultura.

T. S. H. Noticias y resultados de los partidos de tenis.

Banco de España. Noticias financieras y económicas.

CHINCHES. Noticias y resultados de los partidos de chinchas.

CONSULTORIO MEDICO. Noticias de salud y medicina.

A plazas. Noticias de plazas y mercados.

La Libertad, 14.05.1935, p. 9.

14 de Mayo de 1935

Hand-Ball
Handball
El equipo de la Escuela de Fútbol de la Universidad de Sevilla...

Peñeta vasca
El equipo vasco de fútbol...

Excursionismo
El club de excursionismo...

Hockey
El equipo de hockey...

Boxeo
El campeonato de boxeo...

Remo
El equipo de remo...

Una conferencia de Julio Palmer
El Sr. Palmer...

Un árbitro gravemente herido
El Sr. Martínez...

Excursionismo
El club de excursionismo...

Hockey
El equipo de hockey...

Boxeo
El campeonato de boxeo...

Remo
El equipo de remo...

La Guardia civil mata a "el Carpanta"
El hecho se produjo en el...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Resultan un socialista muerto y otro herido
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Resultan un socialista muerto y otro herido
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Resultan un socialista muerto y otro herido
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Resultan un socialista muerto y otro herido
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Resultan un socialista muerto y otro herido
El Sr. Martínez...

Detención de dos presos evadidos
El Sr. Martínez...

Detención del autor de un crimen
El Sr. Martínez...

Hiere de un tiro a su marido
El Sr. Martínez...

Tío y sobrino se matan a tiros
El Sr. Martínez...

Notas médicas
El Sr. Martínez...

Los Titulares Mercantiles de España
El Sr. Martínez...

Los Cantores Clásicos Españoles
El Sr. Martínez...

Los Alumnos de Bellas Artes
El Sr. Martínez...

Informes de Cataluña
El Sr. Martínez...

Crónica, 19.05.1935, p. 12.



Una jugada del partido final de hand-ball, del Campeonato castellano, partido jugado por los respectivos equipos del Instituto Franco y del Instituto Velázquez.

El Campeonato Universitario Femenino de "hand-ball".

A primera vista, el deporte que a la especialidad no presenta asociación, creará que el hand-ball se trata de reacción en la actividad masculina en esta temporada. Y no es así. Los alumnos de la Escuela Central de Gimnasia, siguiendo el patrón que les dejó de Alemania, fueron los primeros—hace unos ocho años—que hicieron las primeras exhibiciones con el balón a mano, que así puede denominarse al juego de hand-ball, puesto ahora de moda por las escuelas universitarias masculinas.

Antes de aquellas figuras representativas prácticas de los asiduos a la Escuela taladana encuentran el uso de una fórmula teórica que dióra asunto estable al deporte imperante. Los socios de la entidad deportiva siempre, residente en Madrid, y conocida por el V. F. H., no pudieron tampoco bailar gusto que, guiados en la logera del entusiasmo, prestara su esfuerzo para delimitar en minutos villa el interés de los juegos deportivos.

En los últimos años el hand-ball se estuvo practicando reduciéndose, sin salir de sus órbitas casi invisibles, extramuros a unos pocos muchachos, sin el respaldo de una entidad que cubra los esfuerzos, sanara las incertidumbres, incrementara la organización y fortaleciera la difusión, que al fin y a la postre se la misión magnífica de cualquier deporte federativo que crea unida expansión y regulación del deporte más saludable.

Lo que por iniciativa de la Escuela de Toledo iba a pasar a algunos países de cuarteles, va camino de adquirir la más frondosa popularidad al atravesar el camino de los campos en los que se perdió la mujer nueva, que solista y se hace fuerte. El hand-ball se ha presentado en los últimos momentos a los deportistas madrileños como algo que va tomando tinte de modernidad. El hecho está en que lo practican varios equipos femeninos, que han servido a un conjunto de esfuerzos masculinos que han producido una serie de interesantes jornadas campales, salpicadas de la propia propia de la que ofrecen tanta con deseo.

El hand-ball es realmente una derivación del fútbol. Si en este queda totalmente prohibido tocar el balón con la mano, en aquel no se permite nunca dar a la pelota con el pie. Es, pues, igual, sólo que al contrario. Viendo el reglamento del fútbol a punto se advierte visiblemente su similitud, y desde luego la existencia de muchos puntos en analogía a las reglas futbolísticas del fútbol.

En el hand-ball está también prohibido la carga, la violencia durante el ataque; pero se usaba siempre que se puede, y mucho más cuando es necesario la que juega, que tiene más habilidad que el hombre para desprenderse de la atención del árbitro.

El hand-ball es un juego que requiere una extraordinaria movilidad. Tiene, pues, que practicarse por gente que sea veloz y resistente a la par. Puesto el balón en estado de agitación, por las manos de otras personas que salir despedido de ellas en línea de ataque que lo atrape, sólo que gane el terreno adelantando en momentos breves. Esto prueba que apenas si hay un lapso de paradas en la acción, apuran si se quiere el movimiento rápido. Resultado: que la acción en se desliza, no al margen de la rapidez, sino orientada en la velocidad, que se induce de interés en todo lo que obtiene visual respuesta. Lo advertimos para advertir que el tanto de público lo tiene asegurado.

Es más conveniente que el fútbol, como juego, para las escuelas. Y para los propios varones que no consiguen a dejar de consumir su adolescencia. No permitiendo que se adelanten los protuberantes tras los cuales había condensado la práctica violenta, se vivirá un juego de matosa gracia, de riqueza potencial y de singulares atractivos.

El Campeonato Universitario Femenino de este año ha sido ganado por las muchachas del Instituto Franco, que han demostrado hasta la saciedad su formidable capacidad atlética, su excelente entrenamiento, su honrada clase y cuanto asegura un prodigioso triunfo. Gana por 1-0 al Liceo Franco, y al Instituto Velázquez, por 2-0 al combinado de Melilla y de Deseche, y por 3-0 al Instituto Lope de Vega, que al perder, cansado de la prueba consistida en el encuentro con las campeonas, prefirieron dejarlas pasar libres.

Para el segundo y tercer lugares lucharon el pasado domingo las muchachas del Liceo Franco y las chicas melillenses del Velázquez. Aquéllas que habían perdido con el Instituto Franco y compuestas a uno con Melilla Deseche, y ganadas por 1-0 al Liceo de Vega) fueron ganadas por 2-0 por el Velázquez, que una derrota, como sus últimos rivales, fue a las campeonas, obtienen sendos triunfos (1-0 y 2-0) sobre las del Lope de Vega y los melillenses en el último.

La marcha de este Campeonato, visto con tanta competencia por el público de nuestra capital, produce rápidamente una cosecha de entusiasmo masculinizado, ya que son varios los estudiantes que se aprestan a organizar equipos de hand-ball para sus escuelas, y una pluriplena—hoy desde el nuestro Invernadero—en el Campeonato regional que desahoga, como en todos los deportes, sus cuerdos de naturaleza en el torneo nacional masculino y femenino.

A. CHIZ y MARVIN



Arriba: las respectivas capitanas de los equipos del Instituto Velázquez y del Instituto Franco, señoras Paula Zapico y Mari Gisel Mocaler. En el centro: las alumnas alentando a su equipo favorito. Una gentil expectación emplea un alta voz de papel para que se oigan mejor sus gritos. Abajo: Amelia Abascal, excelente guardameta. Que contribuyó en gran medida al triunfo del equipo del Instituto Velázquez, no deteniéndose nunca a marcar ningún gol. (Foto: Eusebio)

LEICA VOIGTLANDER ZEISS IKON A G F A K O D A K

APARATOS FOTOGRAFICOS
 CINE—LABORATORIO
 PLAZO VENTAJOSOS

ZATO
 PL Y MARSHALL, 11. TELEFONO 17503

crónica

Heraldo Madrid, 23.06.1935, p. 5.

deportes

POR LAS ASOCIACIONES DEPORTIVAS Y CLUBS MADRILEÑOS
La Agrupación Deportiva Ferroviaria cuenta con elementos suficientes para escalar la altura deportiva de los grandes Clubs

¿Conseguirá su objetivo?

Haos no sólo de quienes sólo la Agrupación Deportiva Ferroviaria cuenta con elementos suficientes para escalar la altura deportiva de los grandes Clubs...

El automóvil 10 HP.
Capacidad extraordinaria, a precios muy bajos y mantenimiento muy sencillo.
HANOMAG
El fabricante alemán de la industria, su fama es un ejemplo de su perfección en el arte de la construcción.
AGENCIA GENERAL OSCAR LEBLANC
FRANQUEO GIBEN, 34



Uno de los partidos que participan en el tercer campeonato del Viejo Club Párrula el pasado fin de semana. (Foto José Cortázar.)

estados del primer deporte al mundo...
—No sólo, naturalmente, que tanto los niños como a los hombres un ejemplo, que demuestra el desarrollo de un deporte tan importante como el fútbol.

BOXEO
BOE JUD JACOB
Diez el match Boe-Jacob en el estadio de Nueva York
BUENA TIERRA—Joe Jacobs, campeón del mundo...

Hand-ball femenino

En el primer campeonato celebrado, entre la selección francesa y nacional...

MONTAÑISMO

El Congreso de la S. E. A. (Federación Española de Montañismo)...

—Y en la cuestión de forma, también, se debe considerar el problema de la velocidad...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

RESTAURACIÓN—En el taller...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

CHOCOLATE FAMILIAR KOHLER
CANELA
POR LA MAÑANA LO PRIMERO...
No lo olvide
KOHLER FAMILIAR

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

—El fútbol profesionalmente juega un papel en el deporte...

La Libertad, 28.06.1935, p. 10.

La Libertad

MADRID
Diario republicano independiente

AÑO XVII
Viernes 28 de Junio de 1935

LOS PARAISOS FASCISTAS

Todo va bien: dinero para unos y hambre para otros

El capitalismo, explotación esclava que quiere prolongarse en la eternidad, necesita y necesita, tanto de los que se quedan atrás como de los que van adelante. Para el primero el mundo es un campo de batalla y para el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso.

La organización del país en tiempo de guerra

Para el primer, el mundo es un campo de batalla y para el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso. El primero quiere que el mundo sea un campo de batalla y el segundo un paraíso.



Los soldados en el frente de batalla.

Rusia y Uruguay conciertan un Tratado de comercio

Moscú, 27.-La Unión Soviética y Uruguay han acordado un tratado de comercio que entrará en vigor el 1 de julio. Este tratado permitirá a Uruguay exportar a Rusia lana, carne y otros productos, a cambio de maquinaria y otros bienes soviéticos.

En otoño tendrá Abisinia que defender su independencia contra el Ejército italiano

El ejército italiano se prepara para la campaña de otoño en Abisinia. El gobierno italiano afirma que el ejército está listo para defender su independencia contra el ejército italiano.

LA VIDA DEPORTIVA

FUTBOL

Los resultados de los partidos de fútbol de hoy. El Real Madrid ganó a Athletic por 2-1. El Barcelona ganó a Valencia por 3-1.

LA VIDA DEPORTIVA

FUTBOL

Los resultados de los partidos de fútbol de hoy. El Real Madrid ganó a Athletic por 2-1. El Barcelona ganó a Valencia por 3-1.

LA VIDA DEPORTIVA

FUTBOL

Los resultados de los partidos de fútbol de hoy. El Real Madrid ganó a Athletic por 2-1. El Barcelona ganó a Valencia por 3-1.

LA VIDA DEPORTIVA

FUTBOL

Los resultados de los partidos de fútbol de hoy. El Real Madrid ganó a Athletic por 2-1. El Barcelona ganó a Valencia por 3-1.

OTROS INCIDENTES

Los hermanos Keys están en el aire veinticuatro días

Los hermanos Keys han estado en el aire durante veinticuatro días. El avión que los llevaba se estrelló en el mar y los hermanos Keys fueron rescatados por un barco de guerra.

COMERCIO OFICIAL

Las negociaciones comerciales con Inglaterra

Las negociaciones comerciales entre España e Inglaterra están avanzando. Se espera que se firmen pronto un tratado de comercio que permita a España exportar a Inglaterra lana y otros productos.

COMERCIO OFICIAL

Las negociaciones comerciales con Inglaterra

Las negociaciones comerciales entre España e Inglaterra están avanzando. Se espera que se firmen pronto un tratado de comercio que permita a España exportar a Inglaterra lana y otros productos.

COMERCIO OFICIAL

Las negociaciones comerciales con Inglaterra

Las negociaciones comerciales entre España e Inglaterra están avanzando. Se espera que se firmen pronto un tratado de comercio que permita a España exportar a Inglaterra lana y otros productos.

La tierra tiembla en Suiza y Alemania

Terremotos en Suiza y Alemania. En Suiza se registró un terremoto de magnitud 4.5. En Alemania se registró un terremoto de magnitud 3.5.

La tierra tiembla en Suiza y Alemania

Terremotos en Suiza y Alemania. En Suiza se registró un terremoto de magnitud 4.5. En Alemania se registró un terremoto de magnitud 3.5.

La tierra tiembla en Suiza y Alemania

Terremotos en Suiza y Alemania. En Suiza se registró un terremoto de magnitud 4.5. En Alemania se registró un terremoto de magnitud 3.5.

La tierra tiembla en Suiza y Alemania

Terremotos en Suiza y Alemania. En Suiza se registró un terremoto de magnitud 4.5. En Alemania se registró un terremoto de magnitud 3.5.

La catástrofe aérea de Medellín

Una catástrofe aérea en Medellín. Un avión de pasajeros se estrelló al aterrizar en el aeropuerto de Medellín, matando a varias personas.

La catástrofe aérea de Medellín

Una catástrofe aérea en Medellín. Un avión de pasajeros se estrelló al aterrizar en el aeropuerto de Medellín, matando a varias personas.

La catástrofe aérea de Medellín

Una catástrofe aérea en Medellín. Un avión de pasajeros se estrelló al aterrizar en el aeropuerto de Medellín, matando a varias personas.

La catástrofe aérea de Medellín

Una catástrofe aérea en Medellín. Un avión de pasajeros se estrelló al aterrizar en el aeropuerto de Medellín, matando a varias personas.

La ejecución de Leonard Scarpini, apalizado

Se ejecutó a Leonard Scarpini. El condenado a muerte Scarpini fue ejecutado por garrote en la prisión de Madrid.

La ejecución de Leonard Scarpini, apalizado

Se ejecutó a Leonard Scarpini. El condenado a muerte Scarpini fue ejecutado por garrote en la prisión de Madrid.

La ejecución de Leonard Scarpini, apalizado

Se ejecutó a Leonard Scarpini. El condenado a muerte Scarpini fue ejecutado por garrote en la prisión de Madrid.

La ejecución de Leonard Scarpini, apalizado

Se ejecutó a Leonard Scarpini. El condenado a muerte Scarpini fue ejecutado por garrote en la prisión de Madrid.

Los Estados Unidos van a establecer la lotería

Los Estados Unidos van a establecer una lotería. El gobierno de los Estados Unidos ha anunciado que va a introducir una lotería para recaudar fondos para el ejército.

Los Estados Unidos van a establecer la lotería

Los Estados Unidos van a establecer una lotería. El gobierno de los Estados Unidos ha anunciado que va a introducir una lotería para recaudar fondos para el ejército.

Los Estados Unidos van a establecer la lotería

Los Estados Unidos van a establecer una lotería. El gobierno de los Estados Unidos ha anunciado que va a introducir una lotería para recaudar fondos para el ejército.

Los Estados Unidos van a establecer la lotería

Los Estados Unidos van a establecer una lotería. El gobierno de los Estados Unidos ha anunciado que va a introducir una lotería para recaudar fondos para el ejército.

FUTBOL

Resultados de los partidos de fútbol de hoy. El Real Madrid ganó a Athletic por 2-1. El Barcelona ganó a Valencia por 3-1.

El Sol, 28.06.1935, p. 6.

Intereses de provincias

El interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo.

El interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo.

El interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el interés de las provincias es un tema que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo.

Cuando se bañaba, el vicepresidente del Tribunal de Casablanca es arrastrado por las olas y parece ahogado

(Hoyas, agosto de 1935. Aprobado por el Tribunal de Casablanca el 15 de agosto de 1935.)

El vicepresidente del Tribunal de Casablanca, don Juan de Dios, fue arrastrado por las olas y parece ahogado cuando se bañaba en el mar. El incidente ocurrió el día 15 de agosto de 1935.

DEPORTES

FUTBOL

Ante la final de la Copa de España

RENOVACION DE VALORES

El fútbol en España, en estos días, es un deporte que ha alcanzado un gran desarrollo. Ante la final de la Copa de España, se observa una renovación de valores que refleja el espíritu deportivo de los jugadores.

Carreteras de turismo

La casa de Los Cotos, con sus 21 kilómetros, es un caserío deportivo que hoy que empieza a ser utilizado por los turistas. Las carreteras de turismo ofrecen un paisaje hermoso y una experiencia única.

ATLETISMO

El concurso de neófitos de la Cultural

UN ENFOQUE EN TODOS SUS ASPECTOS

El concurso de neófitos de la Cultural es un evento que reúne a los mejores atletas de la categoría. El enfoque en todos sus aspectos garantiza un espectáculo de alto nivel.

Los entrenamientos del Aero Popular en la Marañón

Los entrenamientos del Aero Popular en la Marañón son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. Los atletas participan en diversas pruebas que ponen a prueba sus habilidades.

CICLISMO

El XI campeonato de la Prensa

El XI campeonato de la Prensa es un evento que reúne a los mejores ciclistas de la categoría. El campeonato se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

La nueva Dirección de la Federación Castellana

La nueva Dirección de la Federación Castellana es un equipo que se compromete a mejorar el deporte en la región. El nuevo equipo de directores trabajará para promover el deporte y mejorar las instalaciones.

DE AJEDREZ

El ajedrez es un juego que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el ajedrez es un juego que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo. En el momento presente, el ajedrez es un juego que ha estado en el orden del día durante mucho tiempo.

El equipo femenino del Nacional gana la final del campeonato castellano

El equipo femenino del Nacional gana la final del campeonato castellano. El equipo demostró un gran nivel de juego y se mereció el título. El partido fue emocionante y lleno de acción.

La tercera vuelta al lago de la Casa de Campo

La tercera vuelta al lago de la Casa de Campo es un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

El torneo de Wimbledon

El torneo de Wimbledon es un evento que reúne a los mejores jugadores de tenis del mundo. El torneo se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

RECORRIDOS

Los recorridos son un evento que atrae a muchos aficionados al deporte. El evento se disputará en un terreno difícil que pondrá a prueba a los participantes.

El Sol, 20.12.1935, p. 6.

Los traficantes de la muerte

Por R. C. INDELBRECHT y J. C. BARRIBAL

Capítulo XVIII y último

LOS PROSPECTOS

En esta sección de este capítulo se han tratado los aspectos más importantes de la vida de los traficantes de la muerte...

La vida de los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Table with 2 columns: País, Población en 1935. Rows include España, Francia, Italia, etc.

El comercio de la vida humana...

La explotación de los esclavos...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

Los traficantes de la muerte...

La Fiesta del Sainete de la Asociación de la Prensa

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

El teatro de la fiesta...

DEPORTES

La Vuelta a Suiza tendrá siete etapas

El ciclismo optimista de cien mil kilómetros de grado

Interés en Cuba por el combate Gastañaga-Louis

Definitivamente se ha aplazado el combate Gastañaga-Louis

Una nota de la Federación Castellana

Medicina vence a la Gimnasia por 8 a 0

Los Volants triunfan

El campeonato del Noste

Los checos derrotados por los austriacos

Los checos derrotados por los austriacos

Los checos derrotados por los austriacos

Los checos derrotados por los austriacos

Los checos derrotados por los austriacos

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo



Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Una nota de la Federación Castellana

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Boxeo

Siglo Futuro, 28.12.1935, p. 19.

Sábado, 28 de diciembre de 1935

EL SIGLO FUTURO

Página 19



KIEFER BATE EL RECORD MUNDIAL DE LAS 100 YARDAS EN 57 SEGUNDOS 6/10

ESPAÑA - AUSTRIA

EMPIEZAN LAS DECLARACIONES.—NOMBRES FIJOS: EZEQUIERRE, QUINCOSES, VENTOLERA, RIGUITERO (L.), LANGRARA E IRARAGORRI.—PARTIDO DE ENTRENAMIENTO EN MADRID... Poco días faltan para que el equipo nacional se enfrente con los virtuosos austriacos...

Ahora se va a jugar en Madrid un partido entre los seleccionados y un equipo húngaro, que será el que el día primero de año usen los empujones en su homenaje a Quenada...

El señor García Salazar ha manifestado que piensa ir el próximo domingo a Bilbao para ver el partido Athlétic-Bilbao de Sarriena...

El día primero de año marchará a Sevilla para presentar el partido de selección Sevilla-Barcelona.

El seleccionador nacional tiene ya apuntados en su carnet a Esquivire como portero titular, pero también merceos su elección Marañón y Blanco...

En cuanto a la línea delantera, como jugadores en forma constan a Ventolera, Luis Regueiro, Langara e Iraragorri...

¿Podrá ser el equipo: Esquivire, Zabala, Quincoese, P. Regueiro, García, Irujo, Ventolera, Iraragorri, Langara, Regueiro y Emilián?

EL PARTIDO DE MAÑANA

El Ovedo alineará el siguiente equipo: Florentza; Calche, Pena; Sirio, Soladrero, Castro; Casco, Gallari, Langara, Herceña y Emilián.

Como suplentes, Antón y Eñacor. Y el Madrid, el victorioso de las Cortes; aunque se duda, a la hora de ahora, entre Día y Kelemen, que tampoco se repunto.

Alberty, Ciriso, Quincoese, Regueiro, Benet, Bosta, Regueiro, Zabala, Lecue, y Emilián desde son, una decena del otro extremo.

EL ATHLETIC DE MADRID, A BARCELONA

En el Athlétic subsiste el diagnóstico que han producido los recientes resultados desfavorables, y lo que es peor, la falta de entusiasmo en casi todas las líneas.

El entrenador, Samitier, ha dispuesto que el equipo que actúe en el campo de Casa Habana sea el siguiente: Pacheco; Mesa, Alejandro; Caliendo, Irujo, Marcaleta; Martín, Buiria, Arceñibia, Estomba y Larruno.

¿Será éste el once que iniciará la recuperación del Athlétic de Madrid?

KIEFER HA ELEVADO EL RECORD MUNDIAL DE LAS 100 YARDAS ESPALDA A 57 SEGUNDOS, 6/10

CHICAGO, 25.—El ex americano de natación, Adolf Kiefer ha batido el record del mundo de las cien yardas espalda, estableciéndolo en 57 segundos, seis décimas.

BALONCESTO

EL CAMPEONATO CASTELLANO

Para el domingo hay señalados estos encuentros:

Primera categoría A: en el C. de la Montaña, a las diez, Regimiento El-Standard.

A las once, en Chamartín, C. U. Mercantil-Canal.

A las doce, Rayo-Gimnástica, en el Rayo.

En el campo del cuartel de la Montaña, a las doce, América-Madrid.

Primera categoría B: en el campo del cuartel de la Montaña, a las once, América-Madrid.

Primera categoría B: en el campo del cuartel de la Montaña; a las once, América-Madrid, y en el Rayo, a las once, Rayo-Gimnástica.

PELOTA

CAMPEONATO CASTELLANO

Partidos que se celebrarán mañana en el frontón Jai-Alai, a las diez y media de la mañana:

A mano: Malco-Latorre (Santa Eulalia) contra Orson-Adarraga (Hogar Vasco).

A mano: Blanco hermanas (Santa Eulalia) contra Zubigu-Casado (Estudiantes Vasco).

A mano: Muñoz-Arvala (Frontón Segovia) contra De Blas-Poveda (Santa Eulalia).

A pala: Ten-Aron (Hogar Vasco) contra Madariaga-Burdade de Mendona (Hogar Vasco).

NIEVE

EL PARTE DE PENALARA

Estación oficial del Puerto de Navacerrada, instalada en el «chaleto» de la Sociedad Española de Alpinismo Peñalara, a 1.624 metros de altitud (la más alta estación oficial de la Península).

Viernes 27, nueve mañana: temperatura, cuatro grados; cielo nuboso. Algo de viento. Poca nieve en las alturas. Ha nevado durante la semana, pero después ha llovido.

Los coches pasan el Puerto. Chaleto de la Puertita, a 1.500 metros de altitud. Temperatura, 4 grados. Cielo nuboso, viento flojo.

EL HAND-BALL (BALON A MANO)

SU ACEPTACION OFICIAL INTERNACIONAL

En 1930 será la primera vez que el programa de una Olimpiada (del 6 al 14 de agosto) contenga, entre otras cosas interesantes y dignas de verse, un torneo de hand-ball o balón de mano. El señor Schürer, profesor de deporte, creó un reglamento basado en primer término en la habilidad de las manos de los jugadores.

Después de esto, se dispuso como los de fútbol procuran introducir el balón en la puerta del adversario.

Ahora bien; como el dominio del balón con las manos puede alcanzarse con mayor facilidad y de una manera perfecta, claro está que el juego llega a distinguirse por una extraordinaria rapidez y agilidad de los jugadores. El punto de gravedad no está precisamente en amañadas técnicas, sino en la disposición acertada e impecable desde el punto de vista técnico de las reglas del juego.

Con extraordinaria rapidez se ha generalizado este hermano juego en la madre patria—Alemania—y en los demás países de la tierra. Las razones saltan a la vista. La base del juego por equipos y de las pruebas de hand-ball en el atletismo propiamente dicho, es decir, las carreras, los saltos y el lanzamiento.

El hand-ball puede jugarse en todos los campos destinados al juego del fútbol. La organización fue eficazmente secundada desde un principio por las Federaciones de atletismo y gimnástica, sin perder de vista que la atracción que suele ejercer en el hombre el balón de cuero hizo que grandes masas de la población se dedicaran en cuerpo y alma a este nuevo juego.

La organización internacional está en manos de la IAHF, a la que pertenecen 26 naciones que cultivan el juego.

La Comisión técnica creó un reglamento único e hizo todo lo posible por que fuera aceptado y adoptado por todas las Federaciones nacionales de hand-ball.

En los torneos internacionales han tomado parte hasta hoy Alemania, Austria, Suecia, Dinamarca,

Países bálticos, Luxemburgo, Suiza, Hungría y Polonia. La celebración de los Juegos Olímpicos de 1936 en Alemania fue una de las principales causas que dieron lugar a la inclusión del hand-ball en el programa olímpico.

Del intercambio de ideas entre los jefes de las diversas Federaciones nació un curso internacional de árbitros que ha contribuido grandemente a «eliminar las dificultades técnicas que hubieran podido hacer fracasar el torneo olímpico de balón de mano.

Es de desear que tomen parte en el torneo las naciones siguientes: Alemania, Austria, Suecia, Dinamarca, Holanda, Francia, Luxemburgo, Suiza, Hungría y Polonia, a las que se agregarán también Portugal y Estados Unidos.

En España se cultiva el hand-ball en el Ejército y la Marina, y ya se jugó un torneo en Tolosa, en el que intervinieron las Academias militares.

Hoy día existe verdadera afición a él en la Escuela Naval de San Fernando.

Plúmbos, vainitas, incrustaciones, cordoncillos, botones. CASA FUENTES AYALA, 36, casi esquina a Terreros. Sucursal de Montero, 9

EXPLOTACION DIRECTA DE CARBONES DE TODAS CLASES CARBONES CALVIN

Ventas al por mayor y menor OFICINAS Y DESPACHO. Alberto Bosch 11 Teléfono 24324 BUCUNSALES. Lista, 11.—Teléfono 30930. ARRIBA, 17.—Teléfono 32608



¡FUMADORES! Probad el papel de fumar FHUC y de otras marcas extranjeras

Aviación y deporte, 02.1936, p.29.

mento la contestación del Norte, aunque, según dicen las noticias que de allí llegan, los partidos amistosos entre vizcainos y guipuzcoanos tienen todo el ardor de la temporada hivernal.

Las regiones inactivas y sus probables clubs clasificados son:

Castilla: Athletic y Madrid F. C.

Galicia: Atlántida de Vigo y Artoño, de la Coruña.

Cataluña: Polo J. C.

Asturias: Agrupación femenina de Gladi.

• • •

Cualquier aficionado que se pase durante un día laborable por un campo de entrenamiento femenino, podrá ver a un crecido número de chicas que, con todo ardor y entusiasmo, se dedican a pegar a la pelota. Pero no crea el observador ingenuo, que este entusiasmo es para la conquista de un título regional, ni siquiera nacional, las niñas son más elevadas y la razón más poderosa. En el mes de abril



Una fotografía simbólica. La sonrisa diplomática del seleccionador nacional femenino Sr. del Barrio, entre las miradas expectantes de las jugadoras señoritas Chávarri y Moles.—¿Iré yo a Berlín? Esta es la pregunta que la generación de las jugadoras españolas dirigen en estos momentos a esa figura casi legendaria que es el seleccionador nacional.

se jugará un Torneo Internacional en Berlín, a él concurrirá España,

y, como es lógico, hay un agradable desplazamiento, recepciones y fiestas oficiales, un mes alejado de la vida cotidiana, monótona y aborrida, y hasta puede ser que un agradable «flirte» con algún uniformado «nazis».

Conviene, pues, que el entusiasmo que despiertan estas bellas perspectivas sea aprovechado por el seleccionador nacional, para lograr un constante y bien dirigido entrenamiento que permita acudir a las seleccionadas españolas en las debidas condiciones físicas y de acoplamiento en el conjunto, condiciones que son imprescindibles para lograr un airoso papel frente a los potentes equipos extranjeros.

• • •

Por falta de espacio, dejamos para nuestro número próximo el Campeonato de España Universitario, que tendrá lugar en Madrid los días 23 y 24 de febrero, y el de España, que dará comienzo el día 8 del próximo mes de marzo.

SOLRAC

ALGO SOBRE HAND - BALL

Nos prometemos en una serie de artículos iniciar al lector en este deporte, nuevo en España, pero que por razones que más adelante indica, parece adquirirá pronto carta de naturaleza en nuestra nación.

En primer lugar, es un deporte falta de complejidad técnica, se aprende pronto y la calidad del juego depende ya casi exclusivamente de la «clases» del que lo practica.

Un campo de fútbol, un balón del número cuatro, once jugadores (o jugadoras) por equipo, un árbitro con buena intención y un reglamento y ya tenemos todo dispuesto para empezar.

La colocación en el campo de los jugadores es idéntica a la del fútbol: un portero, dos defensas, tres medios y cinco delanteros.

Esencialmente se diferencia de este último deporte en que el Hand-ball se juega exclusivamente con las manos, de ahí su rapidez y precisión.

Antes de continuar con sus reglas, lo que sería motivo de otro artículo, haremos un poco de historia. En Alemania se practica mucho y bien, y de allí se va

extendiendo con bastante rapidez, jugándose ya en todo el centro de Europa. Para el próximo torneo olímpico se han inscrito hasta la fecha seis naciones.

En España lo han practicado los alemanes, que lo importaron, y la Escuela Central de Gimnasio de Toledo en cuanto se refiere a los chicos, y la F. U. E. Deportiva en su aspecto femenino. Los primeros lo han jugado con poca intensidad, pero nosotros hemos sido las que lo hemos llevado de una manera oficial al público, incluyéndolo entre los deportes universitarios y jugando el primer campeonato de Castilla.

El campeonato universitario se inició el año pasado con siete equipos, resultando campeón el Instituto Escuela, seguido en la clasificación por el Instituto Velázquez.

El campeonato de Castilla, jugado a continuación, dió su primer título al equipo del Nacional, siendo finalista el Madrid F. C.

Esperanza FERNANDEZ.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Heraldo Madrid, 21.03.1936, p. 6.

deportes

EL TORNEO INTERNACIONAL DE CATCH AS CATCH CAN
Esta noche, en el circo de Piza, el campeón español, Gardiazabal, se enfrentará al húngaro Karoly y el "Tigre americano" al peligroso Bucht

Y mañana domingo Grifol y Luján se disputarán el campeonato de España de los pesos ligeros

El programa de esta noche en el circo de Piza ofrece la gran novedad de tres combates en la misma jornada. Los dos deportes más interesantes de este momento, como sabemos, consisten en un combate en el fondo de la pista de Gertie Hornadovics, húngara, campeona mundial, y el combate de los pesos ligeros de esta tarde...



Aspirante que se ha hecho bastante conocido en el mundo del deporte...

EL DEPORTE EN EL MUNDO

La hazaña de Bagration
Ya es sabido que el campeón mundial de boxeo Bagration acaba de hacer un nuevo hito en el mundo del deporte...

El campeonato que ha tenido a primer protagonista en España, es el campeonato de España de los pesos ligeros...

Carreras de galgos

Habrán, en el Real Club Hípico Español, una gran carrera de galgos...

CAMPEONATOS NACIONALES DE ESQUI

El asturiano Suárez ganó la prueba de fondo

Apes de haberse celebrado la prueba de los fondos de esquí que compete al campeonato de España de esquí...

El club de fútbol
Después de la victoria del gran Fútbol Club...

El club de fútbol
Después de la victoria del gran Fútbol Club...

El club de fútbol
Después de la victoria del gran Fútbol Club...

El club de fútbol
Después de la victoria del gran Fútbol Club...

El club de fútbol
Después de la victoria del gran Fútbol Club...

Esta noche, Catch en Piza. COMBATE DEMOCRÁTICO, A UN ROUND DE 10 MINUTOS. GARDIAZABAL vs CAROLY. EL TIGRE AMERICANO vs BUCHT.

CAMPO DE CHAMARTIN. Campeonato primario Liga F. C. Barcelona Madrid F. C. GENERAL QUATRO PUNTAS.



Sus señores don Juan Martínez y don Juan de los Rios...

TERMINOLOGIA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Ahora, 01.04.1936, p. 29.

Miércoles 1 de abril de 1936 **AHORA** Pág. 29

INFORMACION DEPORTIVA

Deporte de fútbol

Sánchez, del Esquí Club de Tolosa, venció en el VII concurso francoespañol del Pirineo aragonés

CASFRANC. — El domingo se celebró el séptimo concurso francoespañol de esquí en el Pirineo aragonés. El recorrido fue de 14 kilómetros por los valles de Cananaille y Aspe. El punto de salida, como el de ligada, estaba situado en el Barrio de Montañados de Aragón. La prueba fue organizada por el Club Montañados de Aragón. Hubo asistencia de varios representantes al extranjero, debido al mal tiempo y a la semana nueva, que en algunas zonas está bastante desorganizada por completo hasta las fiestas de verano.

Participaron numerosos clubs, tanto españoles como franceses. El resto de la prueba se hizo para los competidores, que han hecho una brillante actuación.

Se celebraron dos pruebas: una masculina para catalanes y otra para franceses. La clasificación obtenida por los distintos corredores que tomaron parte en esta última prueba, y que durante su desarrollo tuvieron que sufrir un accidente y fueron heridos, fue la siguiente:

- 1.º Sánchez (Esquí Club Tolosa).
- 2.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 3.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 4.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 5.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 6.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 7.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 8.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 9.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).
- 10.º Gállego (Club Esquí de Tolosa).

En la prueba femenina, la clasificación fue la siguiente:

- 1.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 2.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 3.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 4.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 5.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 6.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 7.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 8.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 9.º Berra (Club Esquí de Tolosa).
- 10.º Berra (Club Esquí de Tolosa).

El programa de las "pafaroles" por el próximo domingo

El próximo domingo día 2 del presente se celebrará en el valle de Cananaille la prueba del campeonato de Pirineo aragonés de la Sociedad Española de Alpinismo. Esta prueba, organizada por el Club Montañados de Aragón, tendrá lugar en el valle de Cananaille, a las 10 de la mañana, y se celebrará en el valle de Cananaille, a las 10 de la mañana, y se celebrará en el valle de Cananaille, a las 10 de la mañana.

Para facilitar el desplazamiento a la zona de participación y alojamiento, la S. E. A. Pedaleros organizó un servicio de autobuses el sábado y domingo, desde el valle de Cananaille, respectivamente, desde 15 y Margot, 5.

EN TODOS LOS RINGS, EN TODOS LOS PAISES

Los títulos participados que el boxeador Bureba tiene en todos los rings de los distintos países, se celebrará el campeonato de Europa de boxeo en el estadio de San Sebastián, el día 15 de mayo.

FINAL del torneo de CATCH AS CATCH CAN

Se celebró el campeonato de boxeo en el estadio de San Sebastián, el día 15 de mayo.

BRENDEL - GARDIAZABAL

Se celebró el campeonato de boxeo en el estadio de San Sebastián, el día 15 de mayo.

Mañana empieza el campeonato de basket

Mañana jueves, día 2, dará comienzo el campeonato de basket en el estadio de San Sebastián, el día 2 de abril.

Una emocionante final del Campeonato de España de hockey femenino

DESPUES DE DOS PRORROGAS, LOS EQUIPOS DEL MADRID Y DEL ATHLETIC SE SEPARARON SIN HABER LOGRADO MARCAR UN SOLO TANTO

Hoy se jugará el match decisivo

VIGO. El Comité Organizador del campeonato nacional femenino de hockey de Madrid y Athletic, tras haber jugado dos prórrogas, se separaron sin haber logrado marcar un solo tanto.

Por la tarde, ante un gran número de espectadores, se disputó la gran final del torneo entre el Madrid y el Athletic, que se celebró en el estadio de San Sebastián, el día 2 de abril.

El partido fue muy emocionante, pero no se pudo marcar un solo tanto en ninguna de las prórrogas ni en la final.

El partido se jugará el día 3 de abril, a las 10 de la mañana, en el estadio de San Sebastián.

Selección de hockey

En Vigo jugaron dos equipos de "probables" y "posibles" olímpicos

VIGO. El Comité Organizador del campeonato nacional femenino de hockey de Madrid y Athletic, tras haber jugado dos prórrogas, se separaron sin haber logrado marcar un solo tanto.

Por la tarde, ante un gran número de espectadores, se disputó la gran final del torneo entre el Madrid y el Athletic, que se celebró en el estadio de San Sebastián, el día 2 de abril.

El partido fue muy emocionante, pero no se pudo marcar un solo tanto en ninguna de las prórrogas ni en la final.

El partido se jugará el día 3 de abril, a las 10 de la mañana, en el estadio de San Sebastián.

Mañana empieza el campeonato de fútbol

Mañana jueves, día 2, dará comienzo el campeonato de fútbol en el estadio de San Sebastián, el día 2 de abril.

Hand-ball femenino

Se celebró el campeonato de hand-ball femenino en el estadio de San Sebastián, el día 15 de mayo.

Lea usted los lunes "As"

Duero, 13.04.1945, p. 3.

Las provincias españolas a través de su prensa

ESTADÍSTICA CURIOSA

ALERTA, de Santander, publica una curiosa, entrecortada de la Memoria Agrícola de la capital montañesa. La Memoria recoge los datos estadísticos de aboves a la agricultura y ganadería de la provincia, en extensos interesantes y curiosos cuadros que abarcan de Santander a 260.000 cabezas.

REPOBLACION FORESTAL

EL NOTICIERO, de Zaragoza, publica la información que ha dado por el Sr. Presidente de la Diputación sobre el servicio de repoblación forestal en la provincia.

DEPORTE DE BALONANO

EL PENSAMIENTO ALAVÉS, de Vitoria, publica un artículo, sobre el ejercicio del deporte de balonano, puesto en práctica por equipos infantiles en un torneo organizado por el Frente de Juventudes.

SEMANA DE NIÑOS PEDAGÓGICAS

LA NUEVA ESPAÑA, de Huesca, da cuenta del comienzo de la XII semana de sesiones pedagógicas organizada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Incluirá en las conferencias a autoridades pedagógicas españolas.

JUNTA PROVINCIAL DE FOMENTO PECUARIO

CONCURSO DE BAIADOS DE ALMAZAN

Se celebrará durante los días 11 y 12 de Mayo, de las especies sheller, anjal, orina y borina. Reglamentos y programas están en los Ayuntamientos de la numeración e Inspecciones Municipales Veterinarias.

GANADEROS

Lo mejor para marcar el ganado lanar, es el YOOI. De venta en la Droguería PATRIA C. Valladares, Soria

¿USTED CONOCE EL JABÓN DE BAÑO Marca "ORNA" PRUEBE Y COMPARE PABLO DEL BARRIO Almacén de Coloniales SORIA

DIARIO DE AVISOS

(Votos de la pág. 8.) Siervos sobre la rebuena labrega y hecho de los Homesteads de Soria. Nota de la Jefatura de Obras Públicas de Soria.

Junta Provincial de Precios

NOTA. Se hace público para general conocimiento que, a partir de esta fecha, regule las siguientes las puestas para la venta de lotes de Cañales en la provincia.

En la capital, al ser mayor, 2.000 kilogramos el peltón, 250 idem., en Burgo de Osma, 1.100 y 200 idem., en Burgo de Osma, 2.100 y 2.00 idem., en San Esteban de Gormaz, 2.000 y 2.00 idem., en Soria, 2.000 y 2.00 idem.

Patronato de la Casa de Observación del Tribunal Judicial de Navarra

Convocatoria ordinaria para la provisión plaza de Carretero Tipográfico del diario DUERO.

Se convoca a concurso de aptitud a todos los señores que hayan obtenido la plaza vacante de Carretero Tipográfico del periódico DUERO, editado por la Casa de Observación.

Residuos de limpieza

A partir de esta fecha y hasta el día 25 del corriente mes, se distribuirá en las plazas de Lizarra en la Plaza de las Casas de Acción de Júcar.

Delegación provincial del frente de Juventudes

Por D. Duero, España y su Revolucionación Nacional. Soria 10 de Abril de 1945. El Gobernador Provincial, Alberto Martín Garrido.

Conferencia del profesor William Entwistle sobre el tema «Romancero internacional de España»

Madrid, 12.—Se ha celebrado en el Salón de Actos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ha dado su bienvenida cordialmente, organizada por el Instituto «Antonio de Niebla», el profesor William Entwistle, cuando sobre el tema «Romancero internacional de España».

CONFERENCIA DEL PROFESOR WILLIAM ENTWISTLE SOBRE EL TEMA «ROMANCERO INTERNACIONAL DE ESPAÑA»

Madrid, 12.—Se ha celebrado en el Salón de Actos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, ha dado su bienvenida cordialmente, organizada por el Instituto «Antonio de Niebla», el profesor William Entwistle, cuando sobre el tema «Romancero internacional de España».

¿USTED CONOCE EL JABÓN DE BAÑO

Marca "ORNA" PRUEBE Y COMPARE PABLO DEL BARRIO Almacén de Coloniales SORIA

Gobierno civil de la provincia

El Excmo. Sr. Gobernador Militar de la Plaza, en escrito de 4 del actual, dice a este Gobierno Civil lo que sigue: Excmo. Sr.—El general subdirector de la Región en escrito (L.P.) núm. 9, Sección A. O. Negociado 3.º, de fecha 4 de los corrientes, me dice lo siguiente: «El comandante jefe de la Pagadería Militar de Haza de la Plaza, en escrito núm. 122 de fecha 23 de marzo último, me dice lo siguiente: «Habiendo sido librados a esta Pagadería los devengos correspondientes a ejercicios cerrados (año 1933 a 1935) del personal que se detalla con expresión de empleos que en aquellos años figuraban en las correspondientes órdenes de reclamación me permito dirigirme a su superior autoridad por si tiene a bien ordenar se manifieste a esta dependencia el destino actual de los interesados familiares o herederos, al objeto de proceder al pago de las citadas obligaciones».

El tiempo en España

Madrid, 12.—Intensificación general del tiempo. Ha estado durante la noche con mucha intensidad en toda la península excepto en Galicia y Asturias. Los masivos precipitaciones han acompañado al Duero y en Galicia y Extremadura han sido acompañados de tormentas.

30.000 personas reciben en Ceuta el general Varela

(Viene de la pág. 1.º) que, mientras se integraba el Ejército Nacional. A la vez y para el cruce «Almirante Cervantes», desembarcó en este momento el general Varela, dando el Alto Comandante desde Ceuta las vistas a España que hacen inmediatamente comenzar el tiempo que la banda del ejército internacional al Ejército Nacional.

CUPON LOS IGUALES

En el sector referido que se detalló en el número 784. Han sido girados todos los números que forman en 64.

Vendo línea de recreo

y producción, de riego, 30 hectáreas, a doce kilómetros de Valladolid, terrenos adyacentes, fructos 150.000 pesetas. Se su admiten interesados. Su dueño en San Leonardo (Soria), Silverio Arce.

Banco Español de Crédito

Table with financial data: Domicilio social: MADRID.—Alicá, 14. 417 sucursales en la Península y Marruecos. Capital autorizado: 200.000.000,00 de pesetas. Capital desembolsado: 164.999.750,00. Reservas: 132.816.039,56. Ejecuta Bancariamente toda clase de operaciones bancarias y comerciales.

“LUZ” AGENCIA DE PUBLICIDAD

Campos, 4.-2.º SORIA

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Y (Madrid), 01.12.1945, p. 13.



Un mes después, la Villa del Rey y el Madrid volvió a ser su teatro de movimientos a las representantes de las provincias que acudieron a participar en el V Campeonato Nacional de Gimnasia, sin duda el más espectacular y completo de toda la vertiente de Sección Femenina. La gimnasia educativa alternó con la gracia clásica de las danzas clásicas y el folklore incomparable de nuestras bailes populares, pudiendo comprobar una vez más los atractivos del deporte en la mujer, que la educación física en esta facultad, serena y armónica a las que le preceden. El equipo de Zaragoza quedó campeón absoluto en Hímnica y Bailes populares, clasificándose cuarta y sexto equipos a continuación. El conjunto C de Madrid triunfó en gimnasia educativa, y el equipo B de Madrid resultó primero en los probas de aptitud física, en el ejercicio de equilibrio sobre barra.



Por el calor la natación se convirtió en la reina de los deportes, y a mediados de septiembre llegaron los nadadores a la piscina de Lineros -Jaca- para participar en el VII Campeonato de Sección Femenina. Sin que nadie los disputara el triunfo, Madrid volvió decantadamente en Primera categoría, llevándose también la victoria y muchas copas en Segunda categoría, después de luchar con los equipos de Tarragona, Murcia, Vizcaya, Santander, Guasca, León, Badajoz y Huesca.



Cuando los estudiantes salieron a sus libros, los amantes deportivos a sus agencias y los espectadores a sus localidades haciendo momentos gloriosos de estudio - muy distinguidos - para seguir el juego de la pelota, sugieridos por trébol y ocho jugadores, en los Campeonatos Nacionales de Tenis de la Sección Femenina celebrados en Sevilla. Después de tanto juego, los deportistas acabaron con agotamiento y María Isabel



Castilla (Navarra) y Concepción Matute, de Alicante; levantaron con las copas de campeonas de simples en Primera y Segunda categorías, respectivamente; E. Rivera y F. Garrido, de Logroño y Zaragoza, quedaron campeonas de dobles y con los trajes tan blancos como se son en la luz, en la que aparecen con sus campeonas de Unión-Navarra.



La temporada invernal eligió como escenario deportivo un sitio cálido - Almería - y un deporte rápido: el balón a mano. En este fútbol manual, que se juega ya en todas las provincias, triunfó el equipo de Guipúzcoa en Primera categoría y el de Murcia en Segunda, siendo decimoctava sexta y octava los jugadores que salieron a jugar al campo con el balón, que



vallaba caprichosa de unas manos a otras, hasta que lo pesaba la red de la portería. Con este campeonato último de los celebrados hasta la fecha, la Registra Central de E. F. de S. V. ha rubricado el éxito obtenido en todos estos certámenes, por los que los próximos nuestros felicitaciones, que se extienden a las representantes de los equipos que lucharon en la noble lid deportiva, en la que deseamos aumentar sus triunfos en este año de 1946 que nos está saliendo espléndida.

Destino, 19.03.1949, p. 22.

Reflexiones del espectador

BARBA DESOYVA
 Prácticamente el campeonato de fútbol, con su carácter de espectáculo, que comienza primero en la clasificación, con un primer día por el fútbol.

El deporte que de un momento a otro los espectadores descubren como uno de los más interesantes, especialmente en lo que respecta a fútbol, comienza con el fútbol.

ATAQUE DEL TRIUNFO

Alonso III, en el momento de su victoria, se declara el campeón de Europa el 22 de mayo.

La Federación Francesa de Fútbol, tras el triunfo de su selección, se declara el campeón de Europa el 22 de mayo.

44 ESPECTADORES, 44

Transcurrido el tiempo, se ha informado a los espectadores de que el fútbol es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El fútbol es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

HOLANDA - BELGICA

Belgica y Holanda se enfrentaron en un partido de fútbol.

El partido de fútbol entre Holanda y Belgica se disputó en un campo de fútbol.

BARATA, SOFICHO - MANOS NACIONALES

El partido de fútbol entre Barata y Soficho se disputó en un campo de fútbol.

El Elfsborg, un equipo sueco simplemente discreto

EN ESTE momento, el equipo de Elfsborg, que juega en el campeonato de fútbol de Suecia, es un equipo discreto.

El Elfsborg es un equipo discreto que juega en el campeonato de fútbol de Suecia.

El primer tanto sueco en el partido de Elfsborg contra el equipo de los Países Bajos.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El primer tanto sueco en el partido de Elfsborg contra el equipo de los Países Bajos.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

ENTRE PITOS Y FALTAS

DESPUES del partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos, se disputó un partido de fútbol.

Después del partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos, se disputó un partido de fútbol.

El primer tanto sueco en el partido de Elfsborg contra el equipo de los Países Bajos.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

El partido de fútbol entre Elfsborg y los Países Bajos se disputó en un campo de fútbol.

Francia-España de balonmano en Las Corts

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

Una foto del partido de balonmano entre Francia y España en Las Corts.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

Una foto del partido de balonmano entre Francia y España en Las Corts.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

Manolo, jugador de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

El balonmano es un deporte que se juega en un campo de fútbol.

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI
TERMINOLOGIA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Destino, 24.11.1956, p.47.

LAIRE LIBRE

BRES HECHOS...
ASTAS DE FIN DE...
MANA...
PUN CARLOS PARDO

Y cuando que en...
la palabra...
de que ella...
destruía y...
destruía y...



Morero y los Muchachos...
en un momento

Y cuando que en...
la palabra...
de que ella...
destruía y...
destruía y...

CONTRA INCENDIOS...
SIEMI...
DE...
DE...
DE...



ZEISS...
DEPOSITARIO OFICIAL...
General de Optica

VENTA DE GAFAS VENTA VISTA...
BARCELONA

reñido...
de las tradiciones...
de las tradiciones...
de las tradiciones...

Y cuando que en...
la palabra...
de que ella...
destruía y...
destruía y...

Mañana tarde,
PARIS-BARCELONA
en el Palacio Municipal de
Deportes

TAMBIEN EL BALONMANO A
SIETE TIENE SU COPA DE
EUROPA



El gol en...
del espectáculo...

El deporte...
de las tradiciones...
de las tradiciones...
de las tradiciones...

Y cuando que en...
la palabra...
de que ella...
destruía y...
destruía y...

PARA SU PUBLICIDAD

Gama
PASAJE MARINON, 14
TELEFONO 27-32-28



REVISTA DE
ARTE, LETRAS
Y CIENCIAS
YA ESTA
A LA
VENTA
EN
QUIOSCOS
Y
LIBRERIAS

El agua...
CARTAS DE VERDAD...
LA OTRA JUVENTUD...
DE LA BARCELONA EXACTA...
FICARIO PRECURSOR...
CONTRA UN PRO...
LA VERDADERA PUPPIRA CATALANA...
EL MITO GAIBO...
UN CUENTO...
SINOS CRITICOS...
LOS PREMIOS LIT...
CRISIS DEL TEATRO...
EL CINE ESPANOL...
DOL. PREMIO FLARETA...



MONTESA
Agencia Oficial Exp. y venta
"RUTA"
Ramón Cataluña, 131 (alt. Còrsega)

Destino, 26.12.1970, p. 62

Luis Díaz-Pérez

FUNDAMENTOS DEL DERECHO CIVIL. PATRIMONIAL. Introducción. Teoría del Contrato. Las Relaciones Obligacionales.

1 vol. de 175 x 275 cm. 860 pp. 800 Ptas.

El libro constituye una original visión del Derecho de Bases, al analizar una rama propia de las categorías conceptuales desde una perspectiva problemática y funcional.

Amador Trujal y Berta

FUNDAMENTOS DE DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO. 3.ª edición

1 vol. de 175 x 275 cm. 372 pp. 200 Ptas.

La obra constituye, tanto en su desarrollo teórico como en su metodología, histórica, jurídica y sociológica, una obra destinada a introducir al Derecho Internacional Público actual.

Wm. A. y Roberto, S.

BEETHOVEN EN CARTAS Y DOCUMENTOS

1 vol. de 10 x 12 cm. 180 pp. y láminas.

Una excelente biografía ligada con los propios escritos beethovenianos, que muestran sus relaciones musicales, amorosas, familiares, etc.

EDITORIAL TECNOS, S. A.

Buenos Aires, Tel. 227 47 37. BARCELONA, S. O'Donnell, 27. Tel. 222 26 22. MADRID, 8.



NOSTRÉ VION

La "Bible" más avanzada d'Europe. Dico, tradit, tot el dia. Tarda i No. P. Llémena, s. I. L'Espasa Tardit, N.º 100. S. d'Europa.



Ancora y Delfin

Arte, Arquitectura, Filosofía, Economía, Sociología, Psiquiatría, Literatura, Cine, Teatro.

Avda. Glorieta, Fraccion N.º 1. Tel. 227 15 75 - 221 41 42. Barcelona 10.

Sección especial de libros de abstracción, traducción y extracción.

AIRE LIBRE

A. Mercé Varela

Granollers, otra capitalidad deportiva

Ha sido siempre que la tierra deportiva de un país la ha con tanto sus atletas y jugadores como sus clubes y entidades. Y el social de estos que refiere a sus días quietos y sosia. Adicionalmente, en Cataluña contamos con dirigentes que saben trabajar con tanta eficacia como dinamismo, con ideas que a la vida nacional son espasos de las más altas empresas. Así, desde organizaciones, clubes y comités de la más alta significación.

Cuando estos atletas deportivos se reúnen en una gran ciudad como Barcelona lo celebramos y nos sentimos orgullosos de que en nuestra vida se abra el deporte en todas las edades y estamentos. Pero cuando aquel país se logra en una ciudad comercial, lo celebramos doblemente, pues creemos que al estar una actividad en la vida de un país que se adapta a la nacionalidad y la organización de la actividad física, ésta se al deporte.

La granada deportiva de un país en la tierra tienen un gran club, una gran ciudad, un gran atleta. Son precisamente los clubs que saben trabajar con espíritu deportivo; los equipos de dirigentes que tienen sentido del relieve y de la complementación; los atletas y jugadores que saben entrenarse y afrontar competir y abandonar a sus jinetes, ser representantes de su club e integrarse totalmente en el equipo.

Aquí, cuando una tierra realmente como Barcelona es la capital de la nacionalidad española. Porque lo es del hockey nacional. Hace además la primera del hockey sobre patines. Sant Joan de les Fonts y Granollers lo es del balonmano, y así en muchos se convierten en una de las más del atletismo español.

El último fin de semana la capital del Fútbol vivió una de sus más altas fechas deportivas. En el terreno de unos terrenos, se produjeron dos acontecimientos deportivos de relieve internacional. El equipo de balonmano argentino, en las instalaciones de París, vencer al conjunto francés en el partido de vuelta de los octavos de final de la Copa de Europa; ciudad

también inconscientemente para los sucesos de final del torneo continental.

Una de las circunstancias que rodea los sucesos de aquel partido y ciudad, radica en la de que el Balonmano Club Granollers está constituido en su mayoría por jugadores catalanes. El mismo Aire y el entrenador Llobet son personas catalanas, pero españolas, de un conjunto que viene a club y no ciudad. En estos momentos en que el mundo del profesionalismo busca, del jugador profesional que sirva a nuestro fútbol, pero que no abandone el verdadero sentido del deporte, el tiempo que le impide lograr un éxito, una muestra en la profesión, o una brillantez en la vida que será su pariente, es precisamente un jugador a un equipo amateur como el B. C. Granollers, que además de un trabajo deportivo no como sus jugadores tienen, además, en sus trabajos, en la vida diaria que es su trabajo, en la familia de familia, en su pariente.

No creemos que en Granollers se encuentran a menudo con el límite de los profesionales. Porque aquí que se hace a los 20 años en el club profesional, con una vida deportiva plena, cuando de pariente y con la seguridad del trabajo también encuentran toda familia y toda posibilidad de futuro.

Para no olvidarnos en Irre, con el balonmano, los clubes catalanes.

En la mañana del domingo en este jornada brillante de sol, de luminosidad y de una fría nebulosidad y agradable que los jornadas anteriores de club habían dar al paisaje estivo y bello del Vallés, se corrió en un circuito muy bien tratado, el IV Cross Internacional de Granollers. Fue una buena jornada deportiva.

Al inicio de una mañana en la instalación del circuito de 3.000 metros, se vio la participación organizada, que permitió que los clubs visitas a aquel momento se desahogaran a la vista total del público. Y la variedad de la carrera puso especialidad ráfaga a la gran fama del atletismo universal al club Aire.



Marcos Polo, el vencedor aquí del momento.

Destino, 02.07.1980, p. 14.

INFORME

veintiséis conquistadores del foro olímpico, con treinta y cuatro primeros puestos. Y que por delante de los Estados Unidos, quedó no solamente la Unión Soviética, con cuarenta y siete medallas de oro, sino también Alemania Federal, no cuarenta.

Más aún, estableciendo una relación de causa y efecto deportivos entre los distintos países representados en los últimos Juegos Olímpicos, atendiendo tanto al número de las medallas conquistadas cuanto al que se pudiera considerar como su potencial intrínseco, vemos que los dos tercios de participaciones efectivas —cerca de cien países sobre ciento cuarenta y siete— van a convertirse en la práctica en un séptimo y cinco por

cual o tal. Y no digamos ya que tal o cual o tal hubiera hecho acto de presencia.

Eso sin contar que, por ejemplo, ya nadie se acuerda de que cuando el chino Jan Kubes ganó el torneo de Wimbledon, la prueba más importante del calendario tenístico y, a efectos del tema, algo así como sus Juegos Olímpicos, lo hizo casi exclusivamente en pugna con jugadores de segunda y tercera fila y ante el balón, no ya de un veinticinco por ciento, como en Moscú, sino de la práctica totalidad de la élite mundial.

Nota ventaja para la URSS y la RDA

En otro orden de cosas, hemos de insistir en que la equitación y el hockey sobre hierba serán las dos

países suecitas de Moscú... entre los que se habían hecho acreedores a estar bien por su clasificación en los Juegos Olímpicos de Montreal bien en los correspondientes torneos pre-olímpicos. Lo que, por ejemplo, ha determinado que en el grupo de España, de los tres grupos semifinales del torneo olímpico de baloncesto, se haya producido el alza de Polonia, en sustitución de Puerto Rico, cuya participación olímpica, estrictamente simbólica, va a limitarse a un boxeador.

Y ya, brevemente, vamos a considerar al panorama que presentan los distintos deportes en cuanto a participación, pero, sobre todo, en lo tocante a las posibilidades de victoria de los países representados en Moscú:

Atletismo: en ausencia de Estados Unidos, pero también de Ale-

entre el equipo cubano, el gran favorito, y los mejores pugilistas soviéticos y germano-orientales, con opción tal vez para algún otro país del Continente americano, especialmente para Venezuela.

Canotaje: superioridad de los países del Este, entre los que difícilmente llegará a intercalarse alguna nación occidental, con una mención para España entre las posibles outsiders.

Ciclismo: en Moscú estarán prácticamente todos los mejores, lo que quiere decir que tanto europeos orientales como europeos occidentales.

Equitación: como ya se ha dicho, las competiciones en hipica van a ser unas de las más devaluadas. E incluso las más devaluadas de todas en unido del torneo de hockey sobre hierba.

Gimnasia: se echará en falta a los japoneses y también a algunos norteamericanos. Lo que, naturalmente, reducirá en un considerable aumento de posibilidades para los gimnastas del otro lado del Telón, soviéticos especialmente.

Halterfilia: también estarán casi todos los mejores y, por consiguiente, el torneo no habrá de diferir gran cosa, salvo tal vez en las marcas más elevadas, de las celebradas en anteriores Juegos Olímpicos.

Baloncesto: la competencia será grande entre los principales países del Este europeo, con Rumania y la Unión Soviética en primer lugar, y sin grandes posibilidades para los representantes del resto de Europa, entre los que, naturalmente, se notará la ausencia de Alemania Federal.

Hockey sobre hierba: ya queda dicho que aquí privarán las ausencias, hasta el extremo de que cuando la Comisión Ejecutiva del COI se reunió recientemente en Lausanne tan sólo eran cuatro los equipos masculinos inscritos.

Judo: sin Japón, será un torneo al que le faltará color. Por lo menos, el color amarillo.

Lucha: habrá cantidad y calidad más que sobradas, aunque no entre los luchadores norteamericanos, siempre tan competitivo.

Natación: en ausencia de Estados Unidos, así como también de Alemania Federal y Japón, habrá dos equipos a batir, uno en cada categoría. Entre los hombres, el equipo de la URSS —que incluso hubiera tenido una seria opción de victoria en pugna con los triunfos norteamericanos y, entre las mujeres, el de Alemania Oriental, que, como el soviético en la categoría masculina, también hubiera podido prevalecer a expensas de las unidades estadounidenses.

En pentatlón moderno estará la práctica totalidad de los mejo-



La mayoría de las instalaciones olímpicas están ya a punto. También los hoteles y sistemas de transporte. En la fotografía, la fachada principal del Hotel Leningrad.

ciencia. Y ello por no representar más de un veinticinco por ciento del total la fuerza deportiva de los países promotores o seguidores del boicot.

Motivo por el que si ganador de cualquiera de las pruebas incluidas en el programa de los Juegos Olímpicos de Moscú —tal vez sin otra excepción que las correspondientes a la hipica y al hockey sobre hierba—, lo mismo que el segundo, el tercero y los restantes clasificados en los lugares de honor, lo será con todas las de la ley. Y sin que pueda argüirse que tal o cual fue campeón porque faltó

modalidades deportivas más afectadas por el boicot olímpico... por no decir que las únicas verdaderamente afectadas. Por lo demás, la participación es suficiente, además de satisfactoria, en los restantes deportes, destacando, por ejemplo, la intervención de setenta y dos Comités Olímpicos Nacionales en atletismo, más de cuarenta en judo y tiro olímpico, treinta y seis en lucha, veintiseis en remo, etc., etc. Y ello mientras que en determinados deportes de equipo el Comité Olímpico Internacional locos... recuerda de autorizar la sustitución de los

mania Federal, las mayores posibilidades tan de ser atribuidas a los países del Este europeo, con alguna opción para otros países del resto del mundo, como Cuba, Australia y algunas naciones africanas. Pero siempre partiendo de la base de que la parte del león se la deban llevar alemanas orientales y soviéticas, aquellos especialmente en la categoría femenina.

Baloncesto: sobre sorpresa, el título se disputará entre la Unión Soviética y Yugoslavia, tal vez con una pequeña opción para Italia si consigue su mejor nivel de juego.

Boxeo: aquí la pugna será fuerte

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Apéndice V:

árbol de campo temático (corpus actual e histórico)

ÁRBOL DE CAMPO TEMÁTICO: TÉRMINOS DEL CORPUS ACTUAL	
1.- INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Recinto deportivo
	1.3 Material
	1.4 Documentación oficial
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Persona oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	3.1 Demarcaciones
	3.2 Equipación
	3.3 Clasificación
	3.4 Categoría
	3.5 Selecciones
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego
	4.3 Arbitraje
	4.4 Público
5.- ORGANIZACIÓN	5.1 Federaciones
	5.2 Competiciones
	5.3 Premios
	5.4 Clubes

1.1 Terreno de juego

40x20, área, banda, cancha, campo, costado, cruceta, cuarenta por veinte, escuadra esquina, flanco, larguero, línea de nueve metros, línea de siete metros, madera, marco, meta, palo, pista, pista de balonmano, portería, poste, punto de penalti, red, terreno de juego, travesaño.

1.2 Recinto deportivo

banco, banqueta, banquillo, caseta, grada, mesa, mesa de oficiales, pabellón, palco, vestuario, en casa, taquilla, zona mixta.

1.3 Material

balón, bola, casillero, crono, cronómetro, electrónico, esférico, marcador, pelota, resina, tanteador, videomarcador

1.4 Documentación oficial

acta, acta de partido, libreto

2.1 Deportistas

adversario, artillero, atacante, balonmanista, batallador, bombardero, cañonero, capitán, cerebro, compañero de equipo, contrario, convocado, crack, debutante, defensor, director de juego, Dream Team, ejecutor, elenco, especialista, estrella, exjugador, finalizador, fintador, francotirador, ganador, genio, gigante, gladiador, goleador, guerrero, inédito, interceptor, invicto, jugador de balonmano, jugador de campo, jugador

franquicia, jugón, killer, lanzador, laureado, líder, maestro, mago, mariscal, mastodonte, máximo realizador, medallista, mercenario, motor, MVP, ogro, oponente, pantera, pasador, penatacampeón, pichichi, porterazo, pupilo, retirado, revelación, rival, rival de peso, salvavidas, secuaz, seguro, seguro de vida, seleccionable, semifinalista, sparring, subcampeón, tapado, timonel, tirador, trigoleador, trotón, veteranísimo, veterano, vigenet campeón, vikingo

2.2 Personal oficial

árbitro, colectivo arbitral, colegiado, juez de mesa, oficial, pareja arbitral

2.3 Personal técnico y auxiliar

ayudante de entrenador, cuerpo técnico, director técnico, entrenador, preparador, segundo entrenador, seleccionador, staff, técnico

3.1 Demarcaciones

avanzado, cancerbero, central, exterior, extremo, guardameta, lateral, línea, línea exterior, meta, nueve metros, pivot, pivote, pivote ofensivo, portero, primera línea, puesto, puesto específico, punta de lanza, segunda línea, zaga, zona exterior

3.2 Equipación

brazalete, camiseta, chándal, elástica, equipación, pantalón corto, rodillera, zapatilla

3.3 Clasificación

cabeza de grupo, clasificación, cuartos de final, eliminatoria, fase de grupos, fase previa, final, final anticipada, final de consolación, hacer las maletas, liderato, lograr el boleto, main round, octavos de final, pasaporte, perita en dulce, podio, primera fase, semifinal

3.4 Categoría

cadete, categoría, infantil, júnior, juvenil, pedigrí, sénior

3.5 Selecciones

albiceleste, bleu, la roja, las guerreras, les experts, los hispanos, selescao, selección absoluta, verdeamarela

4.1 Desarrollo

abrir brecha, anotación, arranque, barrera psicológica, bestia negra, bocinazo, calentamiento, campaña, candidatura, cenicienta, derrota, derrotar, descanso, desempate, desventaja, empatar, empate, enjugar las diferencias, exhibición, Fair Play, firmar el empate, ganar, goal average, igualada, intercambio de goles, intermedio, llegar con vida, media parte, parcial, paseo, periodo, primer acto, primer tiempo, primera mitad, primera parte, prórroga, reanudación, receso, recital, récord, recta final, remontada, remontar, renta, resultado, sangría, segunda mitad, segunda parte, segundo tiempo, tablas, tiempo extra, tiempo muerto, tiempo reglamentario, trámite, triunfo, vencer

4.2 Tácticas y acciones de juego

5:1, 5-1, 6:0, 6-0, a pie cambiado, a portería vacía, abandonar el área, acoso, aguijonazo, al galope, alineación, alinear, amago, amaño, amateurización, ametralladora, ángulo corto, ángulo largo, anotar, apoyo, armado de brazo, armar el brazo, asistencia, atacar, atajar, ataque, ataque estático, ataque letal, ataque posicional, atasco, autopista, avalancha, ayuda, bajar el pistón, bajo palos, balance defensivo, balonazo, balonmano, balonmano playa, bando, barrera, barrera, batalla, bloqueo, bloque, bloque defensivo, bloquear, bloqueo, botar, bote, brazo, brazo armado, brazo ejecutor, brillar, cabeza fría, caer, caliente, cambio, cambio antirreglamentario, cambio ataque-defensa, cambio de dirección, cambio de oponente, cambio de sentido, cambio defensivo, cambio táctico, candado, cerrar el partido, cerrojo, chispa, choque, cinco contra seis, circulación, circular, circular el balón, colectivo, colgada, combinación, combinado, composición del equipo, conectar, conexión, confrontación, conjunto, construcción, contienda, continuidad, contra, contraatacar, contraataque, contragolpe, convocar, convocatoria, cortar, cortar balón, cortocircuito, crochet, cruce, cuadro, cuerpo a cuerpo, dar la alternativa, dar la campanada, dar la estocada, debut, debutar, decantar, defender, defensa 5:1, defensa 6-0, defensa abierta, defensa estática, defensa individual, defensa mixta, defensa presionante, defensivo, dejar sentenciado, deporte de contacto, deporte de equipo, derbi, desatascar, desbordar, desdoblarse, desequilibrar, desequilibrio, desmarcarse, desmarque, despejar, despeje, desplazamiento, detener, diana, dirección de juego, disparo, disputa, doble inferioridad, doblegar, dos contra dos, duelo, dupla, dupla defensiva, efectividad, embestir, emigrar, emparejamiento, empujar, en caída, encajar, enchufado, encuentro, endeblez defensiva, entrenamiento, equipazo, equipo, equipo inicial, equipo local, equipo titular, equipo visitante, especular, esprintar, fabricar, fallar, fijación, fijar, fila, finalización, finta, finta al punto débil, fintar, firmeza defensiva, fly, fogonazo, fortaleza defensiva, forzar el penalti, fusil, galón, gesto-forma, gol, gol de penalti, gol fácil, goleada, golear, guerrear, hambre, hincar el pie, imponerse, inclinar la rodilla, inferioridad numérica, intensidad defensiva, intercepción, interceptación, interceptar, intervención, jogo bonito, juego colectivo, juego de ataque, juego defensivo, juego ofensivo, juego posicional, jugada, jugar, KO, lance de juego, lanzamiento, lanzamiento a distancia, lanzamiento de cadera, lanzamiento de falta, lanzamiento de nueve metros, lanzamiento de penalti, lanzamiento de rosca, lanzamiento de siete metros, lanzamiento en apoyo, lanzamiento en suspensión, lanzamiento exterior, lanzamiento rectificado, lanzar, lanzar a quemarropa, latigazo, lesión, liderar, llevar la batuta, lucha, mano a mano, marca de la casa, marcaje, marcaje individual, marcar, martillar, martillo pilón, matar el partido, medirse, militar, misil, mordido, muralla, muro, noquear, ofensivo, oleada, oler, paliza, pantalla, parábola, parada, paradón, parar, partidazo, partido, pasar, pase, pase largo, pelear, pelotazo, penetración, penetrar, perder, pérdida de balón, permuta, pierna, pisar el acelerador, pizarra, plantel, plantilla, poderío defensivo, posesión, premiere, pulso, punto débil, reaparición, rebote, recambio, recepción, recepcionar, recibir, recuperación, recuperar balones, relevo, remar, rematar el partido, reparto de minutos, replegarse, repliegue, repliegue defensivo, reserva, retaguardia, retirada, retirarse, reválida, revancha, ritmo de juego, robar, robo, romper la cintura, rosca, rotación, rotar, sacar, sacar el brazo de paseo, saldar, salir al contraataque, salir del área, saltar, saltar a la pista, salto, saque, saque de centro, sentenciar, siete inicial, sistema defensivo, sobre la bocina, solidez defensiva, soltar el balón, sorpresivo, subir el pistón, sudar, superioridad numérica, suplente, táctica, tanto, técnica, técnica individual, tecnificación, tirar, tiro, tiro franco, titular, titularidad, toma y daca, torres gemelas, trallazo, transición, trastazo, trayectoria, tren inferior, triple inferioridad, triple

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

superioridad, turbo, uno contra uno, vaselina, velocidad de crucero, vendaval, veteranía, victoria, zambombazo, zarpazo, zurdazo

4.3 Arbitraje

amarilla, anular un gol, arbitraje, conceder un gol, decisión arbitral, descalificación, descalificar, excluir, exclusión, expulsar, expulsión, falta, falta en ataque, golpe franco, infracción, invasión del área, juego pasivo, pasivo, pena máxima, penal, penalti, permisividad arbitral, pitar, pitido final, pitido inicial, por acumulación, roja directa, sanción, sanción disciplinaria, sancionar, siete metros, tarjeta amarilla, tarjeta roja, tarjeta roja directa

4.4 Público

aficionado, hincha, hinchada, seguidor

5.1 Federaciones

EHF, federación española, federación internacional, federación internacional de balonmano, IHF, RFEBM

5.2 Competiciones

amistoso, Bundesliga, campeonato, competición, , jornada, liga, liga ASOBAL, liga de campeones, liga doméstica, liguilla, preolímpico, pretemporada, temporada, torneo

5.3 Premios

bronce, corona planetaria, medalla, medalla de chocolate, metal, oro, palmarés, pedrea, plata, póker, presea, título, triple corona, triplete, trofeo

5.4 Clubes

azulgrana, cantera, club, fichaje

ÁRBOL DE CAMPO TEMÁTICO: TÉRMINOS DEL CORPUS HISTÓRICO	
1.- INSTALACIONES	1.1 Terreno de juego
	1.2 Recinto deportivo
	1.3 Material
	1.4 Documentación oficial
2.- PERSONAL	2.1 Deportistas
	2.2 Persona oficial
	2.3 Personal técnico y auxiliar
3.- EQUIPO	3.1 Demarcaciones
	3.2 Equipación
	3.3 Clasificación
	3.4 Categoría
	3.5 Selecciones
4.- PARTIDO	4.1 Desarrollo
	4.2 Tácticas y acciones de juego
	4.3 Arbitraje
	4.4 Público
5.- ORGANIZACIÓN	5.1 Federaciones

ÁRBOL DE CAMPO TEMÁTICO: TÉRMINOS DEL CORPUS HISTÓRICO	
	5.2 Competiciones
	5.3 Premios
	5.4 Clubes

1.1. Terreno de juego

campo, terreno, puerta, línea, portería, palo, meta, marcador, larguero, sala cubierta, marco, línea de portería, pista

1.2. Recinto deportivo

palacio de deportes

1.3. Material

balón, red

1.4. Documentación oficial

reglamento, reglas de juego

2.1. Deportistas

jugador, contrario, vencedor, campeón, rival, vencido, as, contendiente, practicante, defensor, adversario, participante, estrella, handbolista, ganador, finalista

2.2. Personal oficial

árbitro

2.3. Personal técnico y auxiliar

seleccionador

3.1. Demarcaciones

delantero, portero, delantero centro, mediocentro, goal-keeper, avanzado, medio, guardameta, estrella, goleador

3.2. Equipación

camiseta

3.3. Clasificación

final, cuartos de final, partido único, eliminatoria, octavos de final, clasificación

3.4. Categoría

amateur, juvenil, júnior

3.5. Selecciones

selección

4.1. Desarrollo

empate, triunfo, primer tiempo, resultado, victoria, empatar, segundo tiempo, segunda mitad, segunda, primera parte, desempatar, derrota, sucumbir, derrotar, ganar, vencer

4.2. Tácticas y acciones de juego

equipo, handball, partido, encuentro, tanto, jugar, balonmano, avance, marcar, gol, alinear, once, lanzamiento, disputar, balonmano a siete, tiro, entrenamiento, conjunto, puerta, lucha, balón a mano, fila, defensa, team, luchar, debutar, carga, perder, estirada, handball a siete, desequilibrio, match, fútbol manual, alineación, handbol, jambol, dribling, debut, bote, balonmano a siete, individualidad, choque, contender, encontronazo, jugada, parar, pelea, solidez defensiva, trío defensivo, efectividad, veteranía, presionar, sprint, ataque, codazo, bofetada, arrancada, plantel, balón de mano

4.3. Arbitraje

penalty, arbitrar, arbitraje, falta

4.4. Público

claque, aficionado

5.1. Federaciones

IAHF

5.2. Competiciones

campeonato, torneo, jornada, Copa de Europa, encuentro-exhibición, competición, amistoso, temporada

5.3. Premios

medalla, trofeo, Zamora, copa, título

5.4. Clubes

club, azulgrana

Apéndice VI:

categorías gramaticales de los términos (corpus actual e histórico)

CORPUS ACTUAL

m (sustantivo masculino)

-40x20	-casillero
-acoso	-cerebro
-aguijonazo	-cerrojo
-amago	-chándal
-amaño	-choque
-ángulo corto	-cinco contra seis
-ángulo largo	-club
-apoyo	-colectivo
-arbitraje	-colectivo arbitral
-armado de brazo	-combinado
-arranque	-conjunto
-ataque	-contraataque
-ataque estático	-contragolpe
-ataque letal	-cortocircuito
-ataque posicional	-costado
-atasco	-crochet
-ayudante de entrenador	-crono
-balance defensivo	-cronómetro
-balón	-cruce
-balonazo	-cuadro
-balonmano	-cuarenta por veinte
-balonmano playa	-cuartos de final
-banco	-cuerpo a cuerpo
-bando	-cuerpo técnico
-banquillo	-debut
-blocaje	-deporte de contacto
-bloque	-deporte de equipo
-bloque defensivo	-derbi
-bloqueo	-descanso
-bocinazo	-desempate
-bote	-desequilibrio
-brazalete	-desmarque
-brazo	-despeje
-brazo armado	-desplazamiento
-brazo ejecutor	-disparo
-bronce	-dos contra dos
-calentamiento	-Dream Team
-cambio	-duelo
-cambio antirreglamentario	-electrónico
-cambio ataque-defensa	-elenco
-cambio de dirección	-emparejamiento
-cambio de oponente	-empate
-cambio de sentido	-encuentro
-cambio defensivo	-entrenamiento
-cambio táctico	-equipazo
-campeonato	-equipo
-campo	-equipo inicial
-candado	-equipo local
	-equipo titular

-equipo visitante	-marco
-esférico	-mariscal
-fair play	-martillo pilón
-fichaje	-metal
-finalizador	-militar
-fintador	-misil
-flanco	-motor
-fly	-muro
-fogonazo	-MVP
-fusil	-nueve metros
-genio	-octavos de final
-goal average	-ogro
-gol	-oro
-gol de penalti	-pabellón
-gol fácil	-palco
-goleador	-palmarés
-golpe franco	-palo
-intermedio	-pantalón corto
-jogo bonito	-paradón
-juego colectivo	-parcial
-juego de ataque	-partidazo
-juego defensivo	-partido
-juego ofensivo	-pasaporte
-juego pasivo	-pase
-juego posicional	-pase largo
-killer	-paseo
-KO	-pedigrí
-lance de juego	-pelotazo
-lanzamiento	-penal
-lanzamiento a distancia	-penalti
-lanzamiento de cadera	-periodo
-lanzamiento de falta	-pitido
-lanzamiento de nueve metros	-pitido final
-lanzamiento de penalti	-pitido inicial
-lanzamiento de rosca	-plantel
-lanzamiento de siete metros	-poderío defensivo
-lanzamiento en apoyo	-podio
-lanzamiento en suspensión	-póker
-lanzamiento exterior	-poste
-lanzamiento rectificado	-primer acto
-larguero	-primer tiempo
-latigazo	-puesto
-les experts	-puesto específico
-libreto	-pulso
-liderato	-punto de penalti
-los hispanos	-punto débil
-mano a mano	-rebote
-marcador	-recambio
-marcaje	-receso
-marcaje individual	-recital

-récord	-5-1
-relevo	-6:0
-reparto de minutos	-6-0
-repliegue	-acta
-repliegue defensivo	-acta de partido
-resultado	-alineación
-ritmo de juego	-amateurización
-robo	-ametralladora
-salto	-anotación
-salvavidas	-área
-saque	-asistencia
-saque de centro	-autopista
-segundo tiempo	-avalancha
-seguro	-ayuda
-seguro de vida	-banda
-siete inicial	-banqueta
-siete metros	-barrera
-sistema defensivo	-barrera psicológica
-sparring	-batalla
-staff	-bestia negra
-tanteador	-blocaje
-tanto	-bola
-terreno de juego	-bundesliga
-tiempo extra	-cabeza fría
-tiempo muerto	-camiseta
-tiempo reglamentario	-campaña
-timonel	-cancha
-tiro	-candidatura
-tiro franco	-cantera
-título	-caseta
-torneo	-categoría
-trallazo	-cenicienta
-trámite	-chispa
-trastazo	-circulación
-travesaño	-clasificación
-tren inferior	-colgada
-tripleto	-combinación
-triunfo	-competición
-trofeo	-composición del equipo
-turbo	-conexión
-uno contra uno	-confrontación
-vendaval	-construcción
-vestuario	-contienda
-videomarcador	-continuidad
-zambombazo	-contra
-zarpazo	-convocatoria
-zurdazo	-corona planetaria
	-cruceta
	-decisión arbitral
	-defensa 5-1

f (sustantivo femenino)

-5:1

- defensa 6-0
- defensa abierta
- defensa estática
- defensa individual
- defensa mixta
- defensa presionante
- derrota
- descalificación
- desventaja
- diana
- dirección de juego
- disputa
- doble inferioridad
- dupla
- dupla defensiva
- efectividad
- EHF
- elástica
- eliminatória
- endeblez defensiva
- equipación
- escuadra
- esquina
- estrella
- exclusión
- exhibición
- expulsión
- falta
- falta en ataque
- fase de grupos
- fase previa
- federación española
- federación internacional
- federación internacional de balonmano
- fijación
- fila
- final
- final anticipada
- final de consolación
- finalización
- finta
- finta al punto débil
- firmeza defensiva
- fortaleza defensiva
- gesto-forma
- goleada
- grada
- hambre
- hinchada
- igualada
- IHF
- inferioridad numérica
- infracción
- intensidad defensiva
- intercambio de goles
- intercepción
- interceptación
- intervención
- invasión del área
- jornada
- jugada
- la roja
- las guerreras
- lesión
- liga
- liga asobal
- liga de campeones
- liga doméstica
- liguilla
- línea
- línea de nueve metros
- línea de siete metros
- línea exterior
- lucha
- madera
- main round
- marca de la casa
- medalla
- medalla de chocolate
- media parte
- mesa
- mesa de oficiales
- meta
- muralla
- oleada
- paliza
- pantalla
- pantera
- parábola
- parada
- pareja arbitral
- pedrea
- pelota
- pena máxima
- penetración
- pérdida de balón
- perita en dulce
- permisividad arbitral
- permuta
- pierna

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRAFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-pista	-tarjeta roja
-pista de balonmano	-tarjeta roja directa
-pizarra	-técnica
-plantilla	-técnica individual
-plata	-tecnificación
-portería	-temporada
-posesión	-titularidad
-premiere	-torres gemelas
-presea	-transición
-pretemporada	-trayectoria
-primera fase	-triple corona
-primera línea	-triple inferioridad
-primera mitad	-triple superioridad
-primera parte	-vaselina
-prórroga	-velocidad de crucero
-punta de lanza	-veteranía
-reanudación	-victoria
-reaparición	-zaga
-recepción	-zapatilla
-recta final	-zona exterior
-recuperación	-zona mixta
-red	
-remontada	<u>m y f (sustantivos masculinos y</u>
-renta	<u>femeninos)</u>
-resina	-adversario
-retaguardia	-aficionado
-retirada	-árbitro
-reválida	-artillero
-revancha	-atacante
-revelación	-ayudante de entrenador
-RFEBM	-balonmanista
-rodillera	-bombardero
-roja directa	-cabeza de grupo
-rosca	-cadete
-rotación	-cancerbero
-sanción	-cañonero
-sanción disciplinaria	-capitán
-sangría	-central
-segunda línea	-colegiado
-segunda mitad	-compañero de equipo
-segunda parte	-crack
-seleçao	-defensa
-selección absoluta	-defensor
-semifinal	-director de juego
-solidez defensiva	-director técnico
-superioridad numérica	-ejecutor
-tabla	-entrenador
-táctica	-especialista
-taquilla	-exjugador
-tarjeta amarilla	-exterior

-extremo
-fintador
-francotirador
-ganador
-gigante
-gladiador
-guardameta
-guerrero
-hincha
-infantil
-interceptor
-juez de mesa
-jugador de balonmano
-jugador de campo
-jugador franquicia
-júnior
-juvenil
-lanzador
-lateral
-líder
-maestro
-mago
-mastodonte
-máximo realizador
-medallista
-mercenario
-oficial
-oponente
-pasador
-pentacampeón
-pichichi
-pívot
-pivote
-pivote ofensivo
-porterazo
-portero
-preparador
-pupilo
-rival
-rival de peso
-secuaz
-seguidor
-segundo entrenador
-seleccionador
-semifinalista
-sénior
-subcampeón
-técnico
-tirador
-trigoleador

-trotón
-veteranísimo
-veterano
-vigente campeón
-vikingo

adj. (adjetivo)

-albiceleste
-amarilla
-amistoso
-avanzado
-azulgrana
-batallador
-bleu
-caliente
-contrario
-convocado
-debutante
-defensivo
-enchufado
-inedito
-invicto
-jugón
-laureado
-mordido
-ofensivo
-pasivo
-preolímpico
-reserva
-retirado
-seleccionable
-sorpresivo
-suplente
-tapado
-titular

loc. adv. (locución adverbial)

-a pie cambiado
-a portería vacía
-al galope
-bajo palos
-en caída
-en casa
-por acumulación
-sobre la bocina

loc. sust. (locución sustantiva)

-toma y daca

v. tr. (verbo transitivo)

- abandonar el área
- abrir brecha
- alinearse
- anotar
- anular un gol
- armar el brazo
- atacar
- atajar
- bajar el pistón
- barrer
- blocar
- bloquear
- botar
- cerrar el partido
- circular el balón
- conceder un gol
- contraatacar
- convocar
- cortar
- cortar balón
- dar la alternativa
- dar la campanada
- dar la estocada
- decantar
- defender
- dejar sentenciado
- derrotar
- desatascar
- desbordar
- descalificar
- desequilibrar
- despejar
- detener
- doblegar
- embestir
- empatar
- empujar
- encajar
- enjuagar las diferencias
- excluir
- expulsar
- fabricar
- fallar
- fijar
- forzar el penalti
- ganar
- golear
- hacer las maletas
- hincar el pie
- inclinarse la rodilla
- interceptar
- jugar
- lanzar
- lanzar a quemarropa
- liderar
- llevar la batuta
- lograr el boletín
- marcar
- martillar
- matar el par
- noquear
- oler
- parar
- pasar
- penetrar
- perder
- pisar el acelerador
- pitar
- receptionar
- recibir
- recuperar balones
- rematar el partido
- remontar
- robar
- romper la cintura
- sacar
- sacar el brazo de paseo
- saldar
- saltar
- saltar a la pista
- sancionar
- sentenciar
- soltar el balón
- subir el pistón
- tirar
- vencer

v. intr. (verbo intransitivo)

- brillar
- caer
- circular
- debutar
- emigrar
- especular
- esprintar
- fintar
- guerrear
- llegar con vida
- pelear

-remar
-rotar
-salir al contraataque
-salir del área
-sudar

v. prnl. (verbo pronominal)

-desdoblarse
-desmarcarse
-imponerse
-medirse
-replegarse
-retirarse

CORPUS HISTÓRICO

m (sustantivo masculino)

-adversario
-aficionado
-amistoso
-arbitraje
-árbitro
-as
-ataque
-avance
-avanzado
-balón
-balón a mano
-balón de mano
-balonmano
-balonmano a siete
-bote
-campeón
-campeonato
-campo
-choque
-club
-codazo
-conjunto
-cuartos de final
-debut
-defensor
-delantero
-delantero centro
-desequilibrio
-dribling
-empate
-encontronazo
-encuentro
-encuentro-exhibición
-entrenamiento
-equipo
-fútbol manual
-goal/gol
-goal-keeper

-goleador
-handball
-handball a siete
-handbol
-jambol
-jugador
-lanzamiento
-larguero
-marcador
-marco
-match
-medio
-mediocentro
-octavos de final
-once
-palacio de deportes
-palo
-partido
-partido único
-penalty
-plantel
-portero
-primer tiempo
-reglamento
-resultado
-rival
-segundo tiempo
-selección
-seleccionador
-sprint
-tanto
-team
-terreno
-tiro
-título
-torneo
-trío defensivo
-triumfo
-trofeo

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-zamora

f (sustantivo femenino)

-alineación
-arrancada
-bofetada
-camiseta
-carga
-claque
-clasificación
-competición
-copa
-Copa de Europa
-derrota
-efectividad
-eliminatória
-estirada
-estrella
-falta
-fila
-final
-IAHF
-individualidad
-jornada
-jugada
-línea
-línea de portería
-lucha
-medalla
-meta
-pelea
-pista
-portería
-primera parte
-puerta
-red
-reglas de juego
-sala cubierta
-segunda
-segunda mitad
-solidez defensiva
-temporada

-veteranía
-victoria

m/f (sustantivo masculino/femenino)

-contendiente
-defensa
-finalista
-guardameta
-handbolista
-júnior
-juvenil
-participante
-practicante

v. tr. (verbo transitivo)

-alinear
-arbitrar
-derrotar
-desempatar
-disputar
-empatar
-ganar
-jugar
-marcar
-parar
-perder
-presionar
-vencer

v. intr. (verbo intransitivo)

-contender
-debutar
-luchar
-sucumbir

adj. (adjetivo)

-amateur
-azulgrana
-contrario
-ganador
-vencedor
-vencido

Apéndice VII:

*procedimientos morfológicos, semánticos y otros procedimientos
(corpus actual e histórico)*

CORPUS ACTUAL

PREFIJACIÓN

-contraatacar	-desventaja
-contraataque	-intermedio
-contragolpe	-pentacampeón
-desatascar	-preolímpico
-descalificar	-pretemporada
-desdoblarse	-recambio
-desempate	-remontar
-desequilibrar	-replegarse
-desequilibrio	-retaguardia
-desmarcarse	-subcampeón

SUFIJACIÓN

-banquillo	-cañonero
-liguilla	-casillero
-plantilla	-guerrero
-taquilla	-portero
-zapatilla	-rodillera
-banqueta	-defensor
-camiseta	-campeonato
-caseta	-candidatura
-cruceta	-central
-libreto	-final
-brazalete	-lateral
-paradón	-oficial
-aguijonazo	-parcial
-balonazo	-electrónico
-bocinazo	-esférico
-equipazo	-medallista
-fogonazo	-infantil
-latigazo	-juvenil
-partidazo	-plantel
-pelotazo	-continuidad
-porterazo	-efectividad
-trallazo	-titularidad
-trastazo	-amateurización
-zambombazo	-triplete
-zarpazo	-especialista
-zurdazo	-eliminatória
-veteranísimo	-anotación
-mercenario	-circulación
-equipación	-clasificación
-transición	-combinación
-arbitraje	-competición
-bombardero	-confrontación
-cantera	-construcción

-exhibición	-entrenamiento
-fijación	-lanzamiento
-finalización	-oponente
-infracción	-suplente
-intercepción	-convocatoria
-interceptación	-exclusión
-penetración	-expulsión
-recepción	-posesión
-recuperación	-pitido
-revelación	-seleccionable
-rotación	-amistoso
-tecnificación	-batallador
-blocaje	-defensivo
-fichaje	-sorpresivo
-marcaje	-seleccionable
-combinado	-caliente
-colgada	-avanzado
-igualada	-convocado
-jugada	-enchufado
-parada	-laureado
-remontada	-tapado
-resultado	-debutante
-retirada	-jugón
-artillero	-trotón
-asistencia	-mordido
-atacante	-ofensivo
-debutante	-derrotar
-entrenador	-repcionar
-finalizador	-remar
-fintador	-retirarse
-ganador	-saldar
-lanzador	-sancionar
-marcador	-sentenciar
-pasador	-tirar
-seguidor	-pelear
-seleccionador	-guerrear
-tanteador	-golear
-tirador	-esprintar
-interceptor	--liderar
-calentamiento	--noquear
-desplazamiento	

PARASÍNTESIS

-alineación	-desdoblarse
-alinear	-emparejamiento
-ametralladora	-encajar
-atajar	-exjugador
-desbordar	-reaparición
-descalificación	-semifinal

-semifinalista

-trigoleador

COMPOSICIÓN ORTOGRÁFICA

-albiceleste

-cronómetro

-autopista

-francotirador

-azulgrana

-gesto-forma

-balonmano

-guardameta

-blaugrana

-salvavidas

-Bundesliga

-verdeamarela

-cortocircuito

-videomarcador

COMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA

-a pie cambiado

-cuerpo técnico

-a portería vacía

-decisión arbitral

-acta de partido

-defensa abierta

-al galope

-defensa estática

-ángulo corto

-defensa individual

-ángulo largo

-defensa mixta

-armado de brazo

-defensa presionante

-ataque estático

-deporte de contacto

-ataque letal

-deporte de quipo

-ataque posicional

-dirección de juego

-ayudante de entrenador

-director de juego

-bajo palos

-director técnico

-balance defensivo

-doble inferioridad

-balonmano playa

-dos contra dos

-barrera psicológica

-Dream Team

-bestia negra

-dupla defensiva

-bloque defensivo

-en caída

-brazo armado

-en casa

-brazo ejecutor

-endebles defensiva

-cabeza fría

-equipo inicial

-cabeza de grupo

-equipo local

-cambio antirreglamentario

-equipo titular

-cambio ataque-defensa

-equipo visitante

-cambio de dirección

-fair play

-cambio de oponente

-falta en ataque

-cambio de sentido

-fase de grupos

-cambio defensivo

-fase previa

-cambio táctico

-federación española

-cinco contra seis

-federación internacional

-colectivo arbitral

-final al punto débil

-compañero de equipo

-final anticipada

-composición del equipo

-final de consolación

-corona planetaria

-firmeza defensiva

-cuarenta por veinte

-fortaleza defensiva

-cuartos de final

-goal average

-cuerpo a cuerpo

-gol de penalti

- gol fácil
- golpe franco
- inferioridad numérica
- intensidad defensiva
- intercambio de goles
- invasión del área
- jogo bonito
- juego colectivo
- juego de ataque
- juego defensivo
- juego ofensivo
- juego pasivo
- juego posicional
- jugador de balonmano
- jugador de campo
- jugador franquicia
- juez de mesa
- lance de juego
- lanzamiento a distancia
- lanzamiento de cadera
- lanzamiento de falta
- lanzamiento de nueve metros
- lanzamiento de penalti
- lanzamiento de rosca
- lanzamiento de siete metros
- lanzamiento en apoyo
- lanzamiento en suspensión
- lanzamiento exterior
- lanzamiento rectificado
- liga ASOBAL
- liga de campeones
- liga doméstica
- línea de nueve metros
- línea de siete metros
- línea exterior
- main round
- mano a mano
- marca de la casa
- marcaje individual
- martillo pilón
- máximo realizador
- medalla de chocolate
- media parte
- mesa de oficiales
- nueve metros
- octavos de final
- pantalón corto
- pareja arbitral
- pase largo
- pena máxima
- pérdida de balón
- perita en dulce
- permisividad arbitral
- pista de balonmano
- pitido final
- pitido inicial
- pivote ofensivo
- poderío defensivo
- por acumulación
- primer acto
- primer tiempo
- primera fase
- primera línea
- primera mitad
- primera parte
- puesto específico
- punta de lanza
- punto de penalti
- punto débil
- recta final
- reparto de minutos
- repliegue defensivo
- ritmo de juego
- rival de peso
- roja directa
- sanción disciplinaria
- saque de centro
- segunda línea
- segunda parte
- segundo entrenador
- segundo tiempo
- seguro de vida
- selección absoluta
- siete inicial
- siete metros
- sistema defensivo
- solidez defensiva
- superioridad numérica
- tarjeta amarilla
- tarjeta roja
- técnico individual
- terreno de juego
- tiempo extra
- tiempo muerto
- tiempo reglamentario
- tiro franco
- toma y daca
- torres gemelas
- tren inferior
- triple corona

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-triple superioridad
-uno contra uno
-velocidad de crucero

-vigente campeón
-zona exterior
-zona mixta

SIGLACIÓN

-EHF
-IHF
-KO

-MVP
-RFEBM

PRÉSTAMOS

-amateurización
-bleu
-Bundesliga
-club
-crack
-crochet
-debut
-derbi
-Dream Team
-fair play
-fly
-goal average
-gol
-jogo bonito
-killer

-les experts
-líder
-main round
-noquear
-pedigrí
-penalti
-pívor
-pivote
-póker
-premiere
-récord
-seleçao
-sparring
-staff
-verdeamarela

METÁFORA

Guerra/militar/Armas: ametralladora, armar el brazo, bombardero, artillero, ataque, bando, batalla, cañonero, capitán, contienda, contra, contraatacar, contraataque, contragolpe, defender, diana, disparo, duelo, ejecutor, francotirador, fusil, galón, guerrear, guerrero, killer, latigazo, lucha, mariscal, matar el partido, mercenario, militar, oficial, misil, punta de lanza, rematar el partido, repliegue, retaguardia, retirada, tirador, zaga

Deporte de lucha: crochet, cuerpo a cuerpo, gladiador, KO, noquear, paliza, pelear, sparring

Motor: atasco, autopista, bajar el pistón, circular, motor, pisar el acelerador, recta final, subir el pistón, turbo, velocidad de crucero

Tauromaquia: dar la alternativa, dar la estocada

Sector de la energía/electricidad: brillar, chispa, conectar, conexión, cortocircuito, enchufado

Cocina: fagonazo, hambre, perita en dulce

Animal: al galope, bestia negra, embestir, mastodonte, pantera, pedigrí, zarpazo

Enseñanza: maestro, pizarra, pupilo, reválida

Ámbito doméstico: barrer, desatascar, marca de la casa, mesa

Seguridad: candado, cerrojo, salvavidas, seguro, seguro de vida

Naturaleza: avalancha, desbordar, oleada, vendaval

Espectáculo: elenco, llevar la batuta, mago, debut, premiere, primer acto, recital

Astronomía: estrella

Construcción: fabricar, construcción, madera, martillar, martillo pilón, metal, muralla, torres gemelas, muro

Viaje: emigrar, hacer las maletas, lograr el boleto, pasaporte, timonel

Fantasia: ogro, gigante

Juegos: póker, tablas

METONIMIA

Jugador por la posición que ocupa: avanzado, central, lateral, pívot, pivote

Jugador por categoría: cadete, júnior, juvenil

Falta por el lugar donde se ha cometido: penalti, siete metros

Deportista o equipo por el color de la camiseta: albiceleste, azulgrana, bleu, la roja

La parte por el todo: marco, red

Forma por objeto: esférico

Material por objeto: madera, metal, oro, plata, bronce

Parte del cuerpo por cualidad principal: brazo, cerebro, pierna, tren inferior

Cualidad por objeto: elástica, electrónico

CORPUS HISTÓRICO

PREFIJACIÓN

-desempatar

-desequilibrio

SUFIJACIÓN

-aficionado

-alineación

UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

-arbitraje	-goleador
-arrancada	-handbolista
-avanzado	-individualidad
-bofetada	-jugada
-camiseta	-jugador
-campeonato	-lanzamiento
-clasificación	-larguero
-codazo	-marcador
-competición	-participante
-contendiente	-plantel
-delantero	-portería
-efectividad	-portero
-eliminatória	-practicante
-encontronazo	-reglamento
-encuentro-exhibición	-resultado
-entrenamiento	-seleccionador
-estirada	-vencedor
-finalista	-veteranía
-ganador	

COMPOSICIÓN ORTOGRÁFICA

-balonmano	-mediocentro
-hand-ball	-guardameta
-encuentro-exhibición	-azulgrana

COMPOSICIÓN SINTAGMÁTICA

-balón a mano	-partido único
-balón de mano	-primer tiempo
-balonmano a siete	-primera parte
-copa de Europa	-reglas de juego
-cuartos de final	-sala cubierta
-delantero centro	-segunda mitad
-fútbol manual	-segunda parte
-handball a siete	-segundo tiempo
-línea de portería	-solidez defensiva
-octavos de final	-trío defensivo
-palacio de deporte	

SIGLACIÓN

-IAHF

PRÉSTAMOS

-amateur	-dribling
----------	-----------

-goal	-jambol
-goal-keeper	-match
-handball	-sprint
-handbol	-team

METÁFORA

Muerte, guerra, lucha: lucha luchar, contendiente, choque, pelea, sucumbir, ataque y defensa

Astronomía: estrella

Ámbito doméstico: puerta

METONIMIA

Jugador por la posición que ocupa: delantero, delantero centro, mediocentro, avanzado, medio

Jugador por los colores de su equipo: azulgrana

Jugador por su función: goal-keeper, guardameta

Objeto por su forma: marco

Parte por el todo: red

Apéndice VIII:

los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DGME

DRAE

aficionado, da 1. adj. Que tiene afición o gusto por alguna actividad o por un espectáculo al que asiste con frecuencia. Apl. a pers., u. t. c. s. *Aficionado a la lectura, al teatro.*

alineación 3. f. Disposición de los jugadores de un equipo deportivo según el puesto y función asignados a cada uno para determinado partido.

alineal 2. tr. Incluir a un jugador en un equipo deportivo para un determinado partido.

amago Acción y efecto de amagar. **Amagar 7.** intr. *Dep.* Dicho de un jugador: Iniciar una finta (|| amago con intención de engañar)

amistoso 2. adj. Dicho de un encuentro deportivo: Que no es de competición.

anotación 1. f. Acción y efecto de anotar. **Anotar 4.** tr. En deportes, marcar tantos.

anotar 4. tr. En deportes, marcar tantos.

arbitraje 1. m. Acción y efecto de arbitrar. **Arbitrar 2.** intr. Actuar o intervenir como árbitro, especialmente en un conflicto entre partes o en una competición deportiva. U. t. c. tr.

árbitro, tra 3. m. y f. Persona que en algunas competiciones, normalmente deportivas, cuida de la aplicación del reglamento, sanciona las infracciones o fallos y valida los resultados.

área 7. f. En determinados juegos, zona marcada delante de la meta, dentro de la cual son castigadas con sanciones especiales las faltas cometidas por el equipo que defiende aquella meta.

asistencia 6. f. *Dep.* En baloncesto y en otros deportes de equipo, pase que hace un jugador a otro de su misma formación, que consigue marcar o anotar.

atacante 1. adj. Que ataca o sirve para atacar. Apl. a pers., u.t.c.s. Persona que ataca.

atacar 7. tr. Dicho de un competidor o de un equipo: En algunos deportes y juegos, tomar la iniciativa para ganar al adversario. U. t. c. intr. *El ciclista atacó al llegar a la montaña.*

ataque 3. m. En algunos deportes, iniciativa que toma un jugador o un equipo para vencer al adversario.

azulgrana 1. adj. Perteneciente o relativo al Fútbol Club Barcelona.

balón 1. m. Pelota grande, usada en juegos o con fines terapéuticos.

balonazo 1. m. Golpe fuerte dado con un balón.

balonmanista 1. m y f. Jugador de balonmano.

balonmano 1. m. Juego entre dos equipos de siete jugadores cada uno, cuyo objetivo es introducir el balón en la portería contraria impulsándolo con las manos.

banquillo 2. m. *Dep.* Lugar de espera de los jugadores reservas y entrenadores, fuera del juego.

bárbaro 4. adj. Arrojado, temerario. U. t. c. s. *El corredor alcanzó los 200 km por hora; es un bárbaro.*

barrera 4. f. En ciertos juegos deportivos, fila de jugadores que, uno al costado del otro, se coloca delante de su meta para protegerla de un lanzamiento contrario.

blocar 1. tr. *Dep.* Sujetar el balón con ambas manos protegiéndolo con el cuerpo.

botar 3. tr. Lanzar contra una superficie dura una pelota u otro cuerpo elástico para que retroceda con impulso.

bote 1. m. Salto que da una pelota u otro cuerpo elástico que sale despedido al chocar contra una superficie dura.

bronce 1. f. Distinción que se concede en algunas competiciones a quien consigue el tercer puesto de la clasificación.

camiseta 3. f. Prenda deportiva semejante a la camiseta.

campeonato 1. m. En ciertos juegos y deportes, certamen o contienda en que se disputa el premio.

campo 6. m. Terreno de juego, localidades e instalaciones anejas donde se practican o contemplan ciertos deportes, como el fútbol.

cancerbero 2. m. y f. *Dep.* Portero (l jugador que defiende la portería).

cancha 1. f. Espacio destinado a la práctica de ciertos deportes o espectáculos.

cantera 3. f. Lugar, institución, etc., de procedencia de individuos especialmente dotados para una determinada actividad. El equipo solo ficha jugadores de la cantera regional. Esta Facultad ha sido siempre una buena cantera de investigadores.

capitán 5. m. y f. Cabeza de un equipo deportivo.

caseta 3. f. Vestuario para los deportistas.

central 7. adj. Dicho de un futbolista o de un jugador de otros deportes: Que actúa por el centro de la defensa. U. t. c. s.

cerrojo 3. m. *Dep.* En el fútbol y otros deportes, sistema de juego muy defensivo.

chándal 1. m. Ropa deportiva que consta de un pantalón y una chaqueta o jersey amplios.

clasificación Acción y efecto de clasificar. **clasificar 3.** prnl. Obtener determinado puesto en una competición.

club 1. m. Sociedad fundada por un grupo de personas con intereses comunes y dedicada a actividades de distinta especie, principalmente recreativas, deportivas o culturales.

combinado 2. m. *Dep.* Equipo formado por jugadores procedentes de varios clubes.

conjunto 9. m. Equipo deportivo.

contienda 3. f. *Dep.* Encuentro entre dos equipos.

contraatacar 1. tr. Contrarrestar el avance del enemigo, del rival o del equipo contrario, pasando a la ofensiva. U. t. c. intr.

contraataque 1. m. Reacción ofensiva contra el avance del enemigo, de un rival o del equipo contrario.

contragolpe 2. m. *Dep.* Reacción ofensiva contra el avance del equipo contrario.

crack 2. m. Deportista de extraordinaria calidad.

croché 2. m. Cierta golpe del boxeo.

crono 1. m. *Dep.* Cronómetro.

cronómetro 1. m. Reloj de gran precisión para medir fracciones de tiempo muy pequeñas, utilizado en industria y en competiciones deportivas.

cuartos de final 1. m. pl. Conjunto de las cuatro antepenúltimas competiciones cuyos ganadores pasan a las semifinales de un campeonato o concurso que se gana por eliminación del contrario.

defensa 7. f. línea defensiva. 1. f. En el fútbol y otros deportes, línea formada por los jugadores cuya misión principal es proteger a su equipo de los ataques del contrario.

derbi 2. m. Encuentro, por lo común futbolístico, entre dos equipos cuyos seguidores mantienen constante rivalidad, casi siempre por motivos regionales o localistas.

desbordar 3. tr. En el fútbol, dicho de un jugador: Adelantar a otro de la defensa contraria esquivándolo.

descalificación 1. f. Acción y efecto de descalificar. **2. tr.** Eliminar a alguien de una competición como sanción por faltar a las normas establecidas.

descanso 5. m. Intermedio en el desarrollo de un espectáculo, audición o sesión.

desdoblarse 3. prnl. Dep. En el fútbol y el baloncesto, moverse hacia una parte del terreno de juego correspondiente a otro jugador.

desempate 1. m. Acción y efecto de desempatar. **desempatar 1. tr.** Deshacer el empate en una votación o en una competición. U. t. c. intr.

desmarcarse 2. prnl. En algunos deportes, dicho de un jugador: Desplazarse para burlar al contrario que lo marca.

desmarque 1. m. Acción y efecto de desmarcar. **desmarcar 2. prnl.** En algunos deportes, dicho de un jugador: Desplazarse para burlar al contrario que lo marca.

despejar 3. tr. En algunos deportes, resolver una situación comprometida alejando la pelota de la meta propia. U. t. c. intr.

despeje 1. m. En algunos deportes, acción y efecto de despejar (|| alejar la pelota).

disparo 1. m. Acción y efecto de disparar. **disparar 6. tr.** En el fútbol y otros juegos, lanzar el balón con fuerza hacia la meta.

disputa 1. f. Acción y efecto de disputar. **disputar 4. tr.** Contender, competir, rivalizar. U. t. c. prnl.

elenco 3. m. Conjunto de personas destacadas que trabajan en una misma tarea o constituyen un grupo o equipo.

eliminatória 2. f. En campeonatos o concursos, competición selectiva anterior a los cuartos de final.

empatar 2. tr. Dicho de dos o más jugadores o equipos: Obtener igual puntuación en un enfrentamiento o una competición. U. m. c. intr.

empate 1. m. Acción y efecto de empatar. **empatar 2.** tr. Dicho de dos o más jugadores o equipos: Obtener igual puntuación en un enfrentamiento o una competición. U. m. c. intr.

encajar 5. tr. Recibir, soportar sin gran quebranto golpes, un resultado o tanteo adverso, etc.

encuentro 1. m. Competición deportiva.

entrenador 1. m. y f. Persona que entrena. **1.** tr. Preparar o adiestrar personas o animales, especialmente para la práctica de un deporte. U. t. c. intr. y c. prnl.

entrenamiento 1. m. Acción y efecto de entrenar. **1.** tr. Preparar o adiestrar personas o animales, especialmente para la práctica de un deporte. U. t. c. intr. y c. prnl.

equipo 2. m. En ciertos deportes, cada uno de los grupos que se disputan el triunfo.

esférico 3. m. *Dep.* Balón de fútbol.

especialista 1. adj. Que cultiva, practica o domina una determinada disciplina, materia o actividad. U. t. c. s. *La defendió un especialista EN derecho civil. Es especialista EN botánica, EN política exterior, EN Borges, EN explosivos.*

esprintar 1. intr. Realizar un esprint. **esprint 1.** m. *Dep.* Aceleración que realiza un corredor en un tramo determinado de la carrera, especialmente en la llegada a meta para disputar la victoria a otros corredores.

estrella 7. f. Persona que sobresale extraordinariamente en su profesión, especialmente en el mundo del espectáculo.

extremo 14. m. y f. En el fútbol y otros deportes, miembro de la delantera que, en la alineación del equipo, se sitúa más próximo a las bandas derecha o izquierda del campo.

falta 12. f. Infracción de las reglas de un juego o deporte, sancionada por su reglamento.

fichaje 1. m. Acción y efecto de fichar a un jugador, atleta o técnico deportivo.

final 4. f. Última y decisiva competición en un campeonato o concurso.

finta 2. f. De. En algunos deportes de competición, movimiento inesperado que se hace para sortear al contrario.

fintar 1. intr. Hacer fintas.

ganador, ra 1. adj. Que gana. **ganar 3. tr.** Obtener lo que se disputa en un juego, batalla, oposición, pleito, etc. U. t. c. intr. *Ganar al ajedrez.*

gol 1. m. En el fútbol y otros deportes, entrada del balón en la portería.

goleada 1. f. Abundancia de goles. **2. f.** Gran diferencia de goles por la que un equipo gana a otro.

goleador, ra 1. m. y f. Persona que golea. **golear 1. tr.** Dicho de un equipo o de uno de sus jugadores: Hacer gol al otro equipo, especialmente con reiteración. U. t. en sent. fig.

golpe franco 1. m. *Dep. Esp.* Tiro directo.

grada 3. f. En un estadio, un anfiteatro u otro lugar semejante, conjunto de gradas.

guardameta 1. m. y f. *Dep.* Portero (|| jugador que defiende la portería).

hincha 2. m. y f. Partidario entusiasta de alguien o algo, especialmente de un equipo deportivo.

hinchada 1. f. Multitud de hinchas.

igualada 1. f. Empate.

imponerse 11. prnl. En certámenes deportivos, ganar, vencer, superar.

jugada 1. f. Acción que lleva a cabo el jugador cada vez que le toca jugar.

jugada 2. f. Lance de juego que se origina de una jugada.

jugar 2. tr. Eliminar a alguien de una competición como sanción por faltar a las normas establecidas

jugón 1. adj. Dicho de una persona: Que tiene especial habilidad y es muy diestra en el juego. U. t. c. s.

júnior 2. adj. Dicho de un deportista: De categoría y edad inmediatamente inferiores a las del sénior. U. t. c. s.

lanzador 3. m. y f. Deportista que practica algún tipo de lanzamiento.

lanzamiento 2. m. En ciertos juegos de balón o de pelota, acción de lanzar la pelota para castigar una falta.

larguero 4. m. Palo superior, horizontal, de la portería del fútbol y otros deportes.

lateral 3. adj. Dicho de un futbolista o de un jugador de otros deportes: Que actúa junto a las bandas del terreno de juego con funciones generalmente defensivas. U. t. c. s.

líder 2. m. y f. Persona o entidad que va a la cabeza entre los de su clase, especialmente en una competición deportiva. U. t. en apos.

liderar 1. tr. Dirigir o estar a la cabeza de un grupo, de un partido político, de una competición, etc.

liderato 1. m. liderazgo (II condición de líder)

liga 8. f. *Dep.* Competición en que cada uno de los equipos inscritos hade jugar contra todos los demás.

liguilla 1. f. *Dep.* Competición semejante a la liga, en la que participan pocos equipos. **2.** f. *Dep.* Fase de una competición en la cual un número reducido de equipos se disputa el pase a otra fase o categoría.

línea 14. f. En el fútbol y otros deportes, cada una de las series de jugadores que suelen desempeñar una misión semejante en el desarrollo del juego.

marcador 3. m. Tablero colocado en un lugar visible de los recintos deportivos, en el cual se anotan los tantos, puntos o lugares que van obteniendo los equipos o participantes que compiten.

marcaje 1. m. Acción y efecto de marcar a un jugador del equipo contrario.

marcar 17. tr. En el fútbol y algunos otros deportes, conseguir tantos metiendo la pelota en la meta contraria. **18.** tr. En el fútbol y algunos otros deportes, dicho de un jugador: Situarse cerca de un contrario para dificultar la actuación de este.

medalla 3. f. Distinción honorífica o premio que suele concederse en exposiciones, certámenes, competiciones deportivas, etc.

medallista 1. m. y f. *Dep.* Participante que consigue una medalla en una competición.

meta 4. f. *Dep.* En fútbol y otros juegos, portería.

noquear 1. tr. *Dep.* En el boxeo, dejar al adversario fuera de combate.

octavos de final 1. m. pl. Conjunto de las cuatro antepenúltimas competiciones cuyos ganadores pasan a las semifinales de un campeonato o concurso que se gana por eliminación del contrario.

ofensivo 2. adj. Que ataca o sirve para atacar. *Movimiento, sistema ofensivo.*

oro 1. f. Distinción que se concede en algunas competiciones a quien consigue el primer puesto de la clasificación.

paliza 3. f. coloq. Derrota amplia que alguien inflige o padece en una disputa o en cualquier enfrentamiento, juego, competición deportiva, etc. *¡Vaya paliza que recibió jugando al mus!*

palmarés 1. m. Lista de vencedores en una competición.

palo 11. m. En fútbol y otros deportes, golpe del balón contra el marco de la portería. **17.** m. *Dep.* Especialmente en el fútbol, cada uno de los postes y el larguero de la portería.

parada 12. f. *Dep.* Acción de parar (|| impedir el portero que el balón entre en su portería).

paradón 1. m. **1.** m. coloq. En fútbol y otros deportes, parada del balón meritoria y generalmente espectacular.

parar 5. tr. *Dep.* Dicho de un portero o de otro jugador: Impedir que el balón entre en su portería.

pasar 27. tr. *Dep.* Dicho de un jugador: Entregar la pelota a otro de su mismo equipo.

pase 3. m. *Dep.* Entrega de la pelota entre jugadores de un mismo equipo.

pelota 1. f. Bola de materia elástica que le permite botar, y que se usa en diversos juegos y deportes.

pelotazo 1. m. Golpe dado con la pelota de jugar.

penal 6. m. Arg. penalti.

pentacampeón 1. adj. *Dep.* Que ha sido campeón cinco veces. U. m. c. s.

perder 6. tr. No obtener lo que se disputa en un juego, una batalla, una oposición, un pleito, etc. U. t. c. intr.

pichichi 1. m. En el fútbol, jugador que marca más goles durante la liga española y, por ext., goleador.

pista 3. f. Espacio acotado para ciertos tipos de carreras, juegos o competiciones, en hipódromos, velódromos, estadios, campos de tenis, etc.

pitir 3. tr. *Dep.* En un partido, arbitrar. *Pitó una final muy comprometida.* U. t. c. intr.

pívot 1. m. y f. *Dep.* Jugador de baloncesto cuya misión básica consiste en situarse en las cercanías del tablero para recoger rebotes o anotar puntos.

plantel 4. m. Arg., Bol., Col., Cuba, Hond., Par. y Ur. Conjunto de integrantes de un equipo deportivo.

plantilla 10. f. *Dep.* Conjunto de jugadores que componen un equipo.

plata 1. f. Distinción que se concede en algunas competiciones a quien consigue el segundo puesto de la clasificación.

podio 2. m. Plataforma o tarima sobre la que se coloca a alguien para ponerlo en lugar preeminente por alguna razón, como un triunfo deportivo, el hecho de presidir un acto **oficial**, dirigir una orquesta, etc.

portería 4. f. En el juego del fútbol y otros semejantes, marco rectangular formado por dos postes y un larguero, por el cual ha de entrar el balón o la pelota para marcar tantos.

portero 2. m. y f. Jugador que en algunos deportes defiende la portería de su bando.

poste 2. m. Cada uno de los dos palos verticales de la portería del fútbol y de otros deportes.

preolímpico 1. adj. Dicho de una prueba deportiva: Que sirve de selección para una competición olímpica. U. t. c. s. m.

preparador 2. m. y f. Entrenador o responsable del rendimiento de un deportista o de un equipo.

presea 2. f. Cuba. Medalla que se otorga al ganador de una competición.

prórroga 3. f. Período suplementario de juego, de diferente duración según los deportes, que se añade al tiempo establecido cuando existe un empate.

rebote 4. m. En el baloncesto, pelota que rebota en el tablero o en el aro de la canasta, y por cuya posesión disputan los equipos.

récord 1. m. marca (|| mejor resultado en el ejercicio de un deporte).

recta final 1. f. En carreras deportivas, último tramo antes de la meta. U. t. en sent. fig.

relevo 4. m. *Dep.* En algunas competiciones por equipos, acción de reemplazar un deportista por otro con fines tácticos.

remontada 1. f. Superación de un resultado o de una posición adversos. U. m. en leng. deportivo.

remontar 10. tr. *Dep.* Dicho de un equipo o de un deportista: Superar un resultado adverso o ganar posiciones en una clasificación. U. t. c. intr.

retirada 1. f. Acción y efecto de retirarse. **retirarse 11.** prnl. Abandonar un trabajo, una competición, una empresa.

revancha 1. f. Desquite. **desquite 1.** m. Acción y efecto de desquitarse. **desquitarse 1.** tr. Particularmente en el juego, reintegrarse de lo perdido, restaurar una pérdida. U. t. c. prnl.

sacar 25. tr. Dar a la pelota o al balón el impulso inicial, sea al comienzo del partido o en los lances en que así lo exigen las reglas del juego. U. t. c. intr.

saque 2. m. saque que se realiza para iniciar o reanudar el juego de pelota y otros deportes.

seleccionador 2. m. y f. Persona que se encarga de elegir los jugadores o atletas que han de intervenir en un partido o en una competición.

semifinal 1. f. Cada una de las dos penúltimas competiciones del campeonato o concurso que se gana por eliminación del contrario y no por puntos.

semifinalista 1. adj. Que contiene en la semifinal de una competición o concurso. U. t. c. s.

sénior 2. adj. Dicho de un deportista: De la categoría y edad superiores. U. t. c. s.

sentenciar 5. tr. Decidir el resultado de una competición antes del final.

sparring 1. m. y f. Persona con la que se entrena un boxeador para preparar un combate. U. t. en sent. fig. Está preparando el debate con un sparring.

tablas 30. f. pl. Empate entre competidores. *Hacer tablas un asunto. Quedar tablas.*

tanteador 2. m. *Dep.* Marcador. (II tablero).

terreno 7. m. *Dep.* Espacio generalmente acotado y debidamente acondicionado para la práctica de ciertos deportes.

tirar 11. tr. En ciertos deportes de balón, pelota, etc., lanzarlo o impulsarlo para conseguir un tanto.

tiro 1. m. Acción y efecto de tirar. **11.** tr. En ciertos deportes de balón, pelota, etc., lanzarlo o impulsarlo para conseguir un tanto.

titular 4. adj. *Dep.* Dicho de un jugador: Que interviene habitualmente en la formación de su equipo. U. t. c. s.

titularidad 1. f. Cualidad o condición de titular. **titular 4.** adj. *Dep.* Dicho de un jugador: Que interviene habitualmente en la formación de su equipo. U. t. c. s.

torneo 4. m. Serie de encuentros deportivos o de juegos en los que compiten entre sí varias personas o equipos que se eliminan unos a otros progresivamente.

trallazo 6. m. *Dep.* En el fútbol, cañonazo (|| disparo muy fuerte a la portería contraria).

travesaño 3. m. En el fútbol y otros deportes, larguero horizontal de la portería.

turbo 2. m. turbocompresor. U. t. en sent. fig. *El delantero metió el turbo durante el partido.*

vaselina 2. f. En el fútbol y otros deportes, disparo suave y de trayectoria muy curva que hace volar el balón por encima de uno o varios jugadores contrarios.

vestuario 3. m. En los campos de deportes, piscinas, etc., local destinado a cambiarse de ropa.

videomarcador 1. m. En los recintos deportivos, pantalla electrónica de grandes dimensiones que reproduce imágenes de video y cumple también las funciones de **marcador**.

zaga 3. f. *Dep.* Línea defensiva.

DEA

adversario -ria: II m y f 2 [Pers. o animal] que lucha o se enfrenta [*con otros (compl de posesión)*]. *Como n m, a veces tiene sent colectivo.* || GCandau *Ya* 9.12.72, 37: En el primer “set”, Gimeno rompió el servicio de su adversario en el sexto juego. *Mad* 13.10.70, 24: El Beveren, próximo adversario del Valencia, .. no parece estar en su mejor momento de juego.

aficionado -da adj 2 b) [Pers.] que tiene afición [a un determinado espectáculo, esp. los toros o un deporte]. *Frec n. El compl suele omitirse, por consabido.* || *Inf* 7.10.70, 22: Encontramos natural la decepción provocada entre los aficionados por esta decisión de Jaime Ostos.

albi- *pref* Blanco. *Se antepone a un adj de color formando un compuesto que significa la suma de los dos colores.* || *Voz* 8.11.89, 49: Valdano .. anunció su regreso a la selección **albiceleste** para disputar el Mundial-90.

alinear tr 4 (*Dep*) Incluir [a un jugador] en el equipo para un encuentro. *Tb fig. fuera del ámbito técn.* || *Rio* 6.10.88, 1: Ruggeri y Alzamendi no podrán ser alineados el próximo sábado ante el Valencia.

amaño m 1 Acción de amañar [1] *Tb su efecto.* **Amañar tr 1** Arreglar o preparar [algo] con habilidad y gralm. con engaño o por medios poco honrados. || Carandell *Tri* 11.4.70, 9: Los intrínquilis del boxeo-espectáculo permiten, si más no, aventurar la posibilidad de que lo que los españoles presenciamos el viernes fuera un combate amañado.

amistoso adj (*Dep*) [Encuentro] concertado entre dos equipos, al margen de toda competición. || *Mad* 13.10.70, 24: siete jugadores del Cagliari .. han sido convocados .. para el partido amistoso internacional Suiza-Italia. *SAbc* 20.10.68, 32: Su primer partido vistiendo la camisola rojiblanca fue un amistoso en Santander.

anotación f Acción de anotar. *Tb su efecto.* || *Ya* 24.12.89, 49: Baloncesto .. El equipo dirigido por Dick Versace sucumbió estrepitosamente ante Golden State Warriors, que estableció la anotación más alta en lo que va de temporada, en partidos sin prórroga, con 150 puntos.

anotar tr (*Dep*) Conseguir [un tanto]. || *Ya* 6.3.91, 37: Baloncesto .. Blackman anotó los últimos 12 puntos de su equipo y sumó un total de 21.

arbitraje m 2 Actividad de árbitro [3] || *Inf* 1.8. 70, 21: Un escrito de Ruiz Laurin sobre los árbitros .. “En el arbitraje no hay compañerismo.”

área f c) (*Dep*) Zona marcada delante de la meta, en que las faltas se castigan con sanciones especiales. || *HLM* 26.10.70, 27: Gárate, en una de sus incursiones sobre el área españolista. *Abc* 1.12.70,63: A veces un portero tiene que hacer salidas “a la desesperada” y se consideran como tales los recorridos de diez a veinte metros por las áreas chica y grande .. para acortar distancia al tiro del delantero.

arreón m 1 Acometida o ataque impetuosos. *Frec en deportes. Tb fig.* || *País* 11.5.00, 60: Baloncesto .. El TAU sucumbe al arreón final del Barça. *Abc* 5.10.03, 16: Clavero se quedó en el primer arreón. [Ciclismo] *SPaís* 5.10.03, 16: Un caminante con fuerza y ganas podía plantarse de un arreón en la sierra si salía desde la capital.

artillero I adj 2 (*Per dep*) Goleador. *Frec n.* || *MDe* 19.9.62, 4: Mantener su pabellón del equipo más artillero del grupo. *SEIM* 24.2.07 IN: Sigurdsson .., máximo artillero del Mundial. [*En balonmano*]. Ver 4.03In: Ronaldinho .. Mediapunta natural .. No es un artillero nato, pero su sola presencia es preludio de gol.

asistencia f b (*Balonc*) Pase que hace un jugador a otro de su equipo para que enceste con facilidad. *A veces tb referido a fútbol.* || País 3.3. 91, 39 (A): Karl Malone, con 32 puntos, y John Stockton, con 17 y 13 asistencias, volvieron a ser la clave de la victoria de los Jazz de Utah.

atacante adj 2 De ataque [1]. || *Mad* 10.9.70, 21: Ha sido un acierto de Muñoz volver a poner a Pirri en posición netamente atacante.

atajar B tr 2 Cortar o impedir el paso [a alguien o algo (cd)]. || *As* 7.12.70, 8: Martínez atajaba desde el suelo un balón llevado por Velázquez y que Pirri a punto estuvo de rematar.

azulgrana adj Azul y grana. *Esp referido al equipo de fútbol Barcelona F.C., cuya cantera tiene estos dos colores; en este caso tb n. referido a pers.* || *Pue* 5.10.70, 22: Otros dos conjuntos continúan imbatidos. Nos referimos al Barcelona-¡cuidado con los azulgranas, que están muy fuertes esta temporada!- y a la Real Sociedad. Valencia *Sya* 24.6.75, 27: El Cruyff barcelonista 1974-75 ha llevado a su equipo azulgrana de decepción en decepción.

balón I m 1 Bola grande llena de aire y forrada de badana, que se emplea en varios deportes. *Tb designa cualquier pelota grande.* || *As* 14.12.70, 3: Miguel Pérez, en el saque de esquina, lanzaba el balón directamente a las redes.

balonazo m Golpe dado con un balón [1a]. **b)** Disparo de balón. || País 9.12.90, 35: El Cádiz intentó llegar hasta Abel a fuerza de balonazos.

balonmanista I m y f 1 Jugador de balonmano. || *Mde* 26.6.85, 33: Kalina es , probablemente, el mejor balonmanista que nunca haya competido en una Liga española. **II adj 2** De(l) balonmano. || *Faro* 25.7.73, 27: Siguen afortunadamente los partidos balonmanistas incluidos en los programas festeros.

balonmano m Deporte que se juega entre dos equipos de siete jugadores, los cuales, valiéndose de las manos, tratan de introducir el balón en la portería contraria. || *Ya* 24.12.70, 2: Liceo Ibérico.. Deportes: baloncesto, fútbol, balonmano.

banda³: I f 1 c) *En un campo deportivo:* línea lateral. *Tb la zona correspondiente del terreno de juego.* || *Ext* 19.10.70, 10: Dirigió el encuentro el colegiado señor Jiménez Correa, auxiliado en las bandas por los señores Corchado y Ledo.

banquillo I m 2 (*Dep*) Banco¹ corrido en que durante el encuentro se sientan el entrenador, el masajista y los jugadores suplentes || *As* 7.12.70, 35: En el segundo tiempo, las personales empezaron a dejar notar su influencia, y en los dos equipos hubo mucho movimiento de banquillo. **b)** Conjunto de jugadores suplentes. *Tb fig, fuera del ámbito deportivo.* || *CoE* 5.3.07^{ln}: Un banquillo joven e inexperto. La plaga de bajas que se ha empezado en atormentar al Athletic durante la presente campaña dio ayer paso a un banquillo de circunstancias.

barrera 1 f 5 (Dep) Fila que forman los jugadores delante de su meta para protegerla del lanzamiento de un golpe franco. || *Dma* 17.5.89, 19: Una barrera debe situarse a la distancia reglamentaria, cuando el equipo que tiene que sacar la falta lo solicita.

batallador -ra adj 1 Dado a batallar. || *Mad* 13.10.70, 22: En el fútbol es necesaria la calidad técnica, pero también la fuerza y el espíritu batallador.

baza I f 2 Operación calculada para efectuarla en un momento oportuno. *Frec como cd del v jugar*. || *Ya* 4.4.75,60: Antes de la escalada, los equipos grandes, que tenían sus bazas que jugar en pistas, no dejaron que los costaleros o gregarios se movieran en busca del triunfo. *Abc* 9.10.76, 51: Pepe jugaba su baza en la esquiva, en el juego-excelente-de piernas y en los giros del torso para eludir los “mazazos” del argentino.

benjamín II adj 4 (Dep) [Deportista] de la categoría inmediatamente anterior a la de alevín. *Frec n*. || *Abc* 12.5.11: Concurso exhibición de jugadores benjamines.

blocaje m Acción de bloquear. *Tb su efecto*. || *Abc* 1.12.70, 63: Si alguna técnica ha evolucionado en fútbol en lo referente al juego de los guardametas ha sido la del blocaje.

blocar tr b (Dep) Detener [la pelota] sujetando[la] con las dos manos. || *As* 9.10.06^{ln}: Sterbik se tuvo que retirar con dolores en la mano izquierda al no bloquear bien un balón a media altura. [En balonmano].

bocina I f 2 b (Balonc) Aparato sonoro que indica el final del partido o de cada parte del mismo. *Tb el sonido correspondiente*. || *Elm* 27.3.008, 53: Los árbitros no dieron validez a una canasta del Iurbentia sobre la bocina.

bola I f 1 c (Dep) Pelota o balón. || *País* 2.12.90, 35: Mi equipo necesita un jugador que ponga orden, mueva la bola y sea el líder.

bombardero -ra II m y f 4 (Dep, col) Pers. que golpea con gran fuerza. || *Van* 15.11.94, 38: Partido del grupo de los bombarderos, entre Boris Becker y Goran Ivanisevic.

bronce I m 2 c (Dep) Medalla de bronce [5]. || *Ya* 13.2.86, 46: José Manuel Abascal, bronce en Los Angeles.

cadete II adj 4 (Dep) [Deportista] de la categoría inmediatamente anterior a la de juvenil. || *Voz* 19.4.11^{ln}: Las cadete del Ribeira Sacra, al torneo nacional. Las deportistas cadetes disputarán la fase final del campeonato de España de voleibol.

calentamiento m Acción de calentar(se). *Tb su efecto*. || *FaC* 21.3.75,6: Intensa preparación física de los jugadores, con objeto de que los músculos tuvieran el calentamiento adecuado. *DMo* 19.8.92, 26: El calentamiento de los deportistas antes de proceder a la subida se realiza en l aparte baja de esta instalación deportiva.

camiseta f 2 b Camiseta utilizada en la práctica de algunos deportes, cuyo color representa generalmente el equipo respectivo. || *Act* 7.7.66, 41: Desde su debut con la camiseta nacional .. Gento ha vestido la elástica roja en 37 ocasiones.

campeonato I m 1 Competición deportiva oficial en el que el vencedor obtiene el título de campeón[1a]. || *SYa* 27.5.75, 1: El final liguero en el Calderón resultó escandaloso. El árbitro .. exasperó a la clientela, cuyos nervios han llegado lógicamente destrozados al final de este campeonato tan poco afortunado.

cancerbero –ra *m y f* **3** (*Per dep*) Guardameta. || *Mar* 23.11.70, 8: A Deusto [el portero] sus delanteros le vieron tan de lejos, que uno no se atreve a calificar al cancerbero malaguista.

cancha *f* **1** Terreno destinado a la práctica de un deporte. || *HLM* 26.10.70, 32: El equipo madrileño de baloncesto saltó a la cancha con su ya acostumbrada formación.

cantera *f* **2** Lugar de donde se saca [algo (compl de posesión), esp. personas adecuadas para una actividad]. *Frec sin compl. esp referido a deportistas*. || *Sabc* 17.11.68, 32: Del atlético de Bilbao podrá decirse que la cantera vasca se extingue.

cañonero –ra *I adj* **2** (*Per dep*) [Jugador] que dispara o golpea con gran potencia. *Frec n*. || *As* 10.12.06^{ln}: España no defendió bien la última jugada, que fue perfectamente aprovechada por la cañonera Rikke Skov. [En balonmano].

capitán –na *I n A m y f* **5** Jugador de un equipo deportivo que está al frente de este. || *As* 14.12.70, 7: El capitán ilicitano, Iborra, habla poco.

caseta *f* **2** (*Dep esp Fút*) Vestuario. || *Mar* 10.6.07^{ln}: Sus jugadores entraron a la caseta al grito de “oé,oé, oé”. **b**) Banquillo (banco corrido en que durante el encuentro se sientan el entrenador, el masajista y los jugadores suplentes). || *Trueba Perder* 160: Ariel coincidió con él en la caseta de suplentes.

casillero *m* **5** (*Dep*) Marcador. || *As* 14.12.70, 13: Momentos antes, un delantero blanco, en un barullo, dispara, y la pelota rebota aparatosamente en Valbuena .. Sin inaugurarse el casillero termina la primera parte.

central *I adj* **1 b**) (*Fút*) [Defensa] situado entre el derecha y el izquierda. *Tb n m*. || *As* 14.12.70, 4: Tras burlar al lateral, al central y a medias a Betancort, falló el tiro.

cerrojo *I m* **5** (*Fút*) Táctica rígidamente defensiva, que consiste pralm. en el reforzamiento de la línea de defensas. || *Mar* 20.1.58, 6: Los forasteros .. sometieron a los delanteros valencianos a un estrecho marcaje y a los rigores del cerrojo.

choque¹ *I m* **3** (*Dep*) Encuentro o partido. || *País* 22.10.07, 71: Después del segundo gol, que pareció sentenciar el choque, Kepa tuvo un absurdo rifirrafe con Mejía.

club *m* **2** Sociedad deportiva. *Tb el local correspondiente*. || *Goytisoló Afueras* 62: El Barcelona se aguanta porque es un Club fuerte y puede alquilar jugadores extranjeros.

colegiado –da *II m y f* **5**(*lit*) Árbitro de fútbol. || *As* 14.12.70, 3: Dirigió el encuentro, con general acierto, el colegiado andaluz Medina Díaz.

combinación *f* **1** Acción de combinar. *Tb su efecto. A veces en la constr. en ~ con*. || *Ade* 27.10.70, 8: El equipo respondía a lo esperado con mayor serenidad y control de balón, con mejor apoyo, con una densidad en las combinaciones, de las que cabía esperar fruto efectivo.

combinado –da *II m* **4** (*Dep*) Equipo formado ocasionalmente con jugadores procedentes de dos o más formaciones. || *Gac NS* 25.8.74, 5: Presentación del C.D. Laredo frente a un combinado Rayo-Racing.

confrontación *f* Acción de confrontar(se). || *HLM* 26.10.70, 27: Unos profesionales del fútbol tienen que poseer fuerza suficiente para correr con soltura y con fe en una confrontación cuatro días después.

conjunto –**ta** **II** *m* **3 c** (*Dep*) Equipo. || *Pro* 13.8.75,25: Está efectuando el conjunto torrentino los primeros entrenamientos de la temporada.

contienda *f* **c** (*Dep*) Encuentro. || *HLM* 26.10.70, 28: Jugó el Gijón con muchas reservas, al temer en demasía al Sevilla, pero al apercibirse del desconcierto sevillista adelantó sus líneas y logró igualar la contienda.

contra **2 I n A f 3** (*Dep*) Contraataque. *Frec en la constr a la ~ .* || *ELM* 1.12.05, 41: El delantero resuelve el partido muy equilibrado. Los locales, a la contra, estuvieron cerca de forzar la prórroga.

contragolpe *m* **2** (*Dep*). Contraataque. || *SolMed* 13.9.90, 31 (A): Los contragolpes hispanos se sucedían con peligrosidad, y Carlos .. no pudo llegar a dos centros al área pequeña de Michel.

crack³ (ing; pronunc corriente, /krak/; *pl normal, ~s*) *m* **1** (*Dep*). As, o figura destacada. || *DNa* 11.6.89, 70: La jugadora española levanta el trofeo de campeona de Roland Garros .. Emilio Sánchez: “Es realmente un crack”.

crochet (*fr; pronunc corriente, /kroché/; en acep 2, tb /króçet/; pl normal, ~s*) *m* **2** (*Boxeo*) Gancho. || *As* 9.12.70, 19: Tras encajar el crochet de izquierda, Bonavena cae a la lona de rodillas. *m* **2** (*Boxeo*) Gancho.

cuadro **I** *m* **16** Conjunto de perss. que constituyen un equipo de trabajo, artístico o deportivo. || *Mar* 7.10.93, 6: El Sevilla jugó, bailó y dio un auténtico baño a un cuadro madrileño que volvió a dar una triste impresión de bloque.

cuartos de final **II n A m 12 –s de final.** (*Dep*) Conjunto de los cuatro antepenúltimos encuentros en un campeonato que se gana por eliminación del contrario y no por puntos. || *Ya* 9.3.74, 39: La Copa de Europa de Hockey sobre Hierba se disputará en el Club de Campo de Madrid .. Los dos primeros equipos de cada grupo pasan a los cuartos de final.

defensa **A f 3:** (*Dep, esp Fút*) Conjunto de jugadores cuya misión es proteger la propia meta. || *Abc* 3.9.72, 63: El Zaragoza jugó ligeramente a la defensiva en el primer tiempo, sujetando su defensa muy bien al ataque granadino.

defensa **B** *m* y *f* **5** (*Dep, esp Fút*) Jugador de la defensa [3] || *SAbc* 20.10.68, 30: Un Zarra presto siempre al remate, pugnando con los defensas en la boca de gol.

derby *m* **2** (*Dep*) Competición entre equipos de máxima rivalidad, esp. de la misma ciudad o región. || *Ya* 27.5.87, 45: No se retrasará el “derby” At. de Madrid- Real Madrid.

desdoblarse **B** *intr. pr 3* (*Fút*) Jugar sucesivamente [un jugador (*suj*) o los jugadores de un equipo (*suj*)] en su posición habitual y en otra más adelantada o más atrasada. || *SPaís* 10.12.90, 5: Amor, Bakero, y Eusebio se desdoblaban continuamente, subían y bajaban sin descanso.

despejar A tr 6 (*Dep esp. Fút*) Alejar [la pelota] de la meta. *Frec abs.* || Sinf 23.3.70, 1: Rodri .. se lanza espectacularmente a despejar de puño un balón que trataba de rematar Chapela II.

disputa I f 1 Acción de disputar. || *Mar.* 23.6.75,24: No se puede admitir la disputa de un título nacional, por equipos, como ayer y otros años.

Dream Team (*ing; pronunc corriente, /drím-tím/*) *m (Dep)* Equipo formado por jugadores estrella. || *SPaís* 14.12.92, 9: El equipo de Cruyff transita por la mayoría de los campos españoles con tal aureola de *Dream Team* que casi nadie repara en la posibilidad de una derrota

elástica II n B f 6 Camiseta (prenda interior o deportiva). || *Act* 7.7.66, 41: Desde su debut con la camiseta nacional .. Gento ha vestido la elástica roja en 37 ocasiones.

eliminadorio -ria adj Que sirve para eliminar [1]. *Frec n f, referido a prueba o competición.* || *Mar* 17.7.66, 12: Se disputó la primera jornada eliminatoria del Campeonato de España de ou[t]riggers. Por la mañana se disputaron las eliminatorias de ou[t]riggers a dos y a cuatro remeros, con timonel.

encajar A tr 4 Recibir [algo negativo o molesto, esp- un golpe físico o moral] *Tb abs.* || *Nue* 22.12.70, 31: Unos equipos resisten diez o doce minutos y luego se desmoronan y encajan severas derrotas. *Mun* 23.5.70, 62: A fin de cuentas, quienes marcan y encajan los goles son siempre los jugadores.

encuentro I m 2 Enfrentamiento deportivo. || *As* 14.12.70, 3: Dirigió el encuentro, con general acierto, el colegiado andaluz Medina Díaz.

equipo I m 2 Conjunto de perss. que practican un deporte o juego y compiten unidas. || *Ortega Americanos* 66: Algunos jugadores del equipo de fútbol del Colegio quedaron muy afectados.

escuadra¹ f 3 b (*Dep, esp Fút*) Ángulo recto que forman los palos de la portería. || *HLV* 18.8.75, 12: El gol: Se produjo a los cuatro minutos, favorable al Onteniente, en una combinación entre Roberto y Ramírez, con tiro cruzado de este por la escuadra opuesta donde se encontraba Llácer.

escuadra² f 4 (*Dep, lit*) Equipo. || *Hie* 19.9.70, 9: Ángel Cuetos, el excelente preparador de la escuadra vizcaína, está dando los últimos toques a la misma. [*Fútbol*]

esférico -ca II m 2 (*Per dep*) Balón de fútbol. || *As* 14.12.70, 4: José Luis volvió a recrearse en el regate al sacar de su zona el esférico.

especular¹ A intr. 6 (*Dep. esp Fút*) Jugar para mantener un resultado conveniente, perdiendo tiempo o evitando atacar. *Frec en la constr ~con el resultado.* || *Abc* 29.10.05^{ln}: El Real Madrid especuló con el resultado favorable, no quiso complicarse en la defensa y en muy contadas ocasiones salió con claridad a poner la puntilla.

esprintar intr (Dep). Hacer un sprint. || *Van* 5.6.75, 42: Ha pasado por el gran premio de la montaña -situado en un falso llano- esprintando.

extremo II m 10 (*Dep*). *En fútbol y otros deportes:* Delantero que se sitúa en la zona más próxima a la banda. *Gralm en la constr ~ derecha o ~ izquierda.* Extremo derecha

o extremo izquierda. || *SAbc* 20.10.68, 32: Acabó siendo ganado por sus hermanos: Tomás, portero del Arenas, y Domingo, extremo.

fallar B tr 4 No conseguir [alguien] el objetivo pretendido. || *Abc*, 21.5.67, 99: En los dos sets fue Santana el que –sin seguridad en su raqueta– fallaba una y otra vez fáciles “smashes”, “[o]bs” y “drives”

falta I f 3 c (*Dep*) Infracción del reglamento. || *As* 14.12.70, 35: El árbitro pita falta en contra nuestra.

fichaje m (*Dep*). Acción de fichar [3]. *Tb la persona fichada. Tb fig.* || *CNAvarro Perros* 139: Decían que la política no servía para nada, apasionándose en cambio porque el directivo tal se había dejado “pisar” el fichaje del delantero centro del San Cucurcio de la Rambla.

final I adj 1 b [Confrontación] última y decisiva en una competición o un concurso. || *Ya* 21.12.69, 1: Al igual que en las fechas precedentes a la final de un campeonato de fútbol, el periodista desea dialogar con los protagonistas.

finta f Movimiento simulado para engañar al adversario *Tb fig. Frec en deportes.* || *SAbc* 27.4.69, 28: Su forma de esquivar las entradas de los rivales conservando el control y la posesión del balón..., sus fintas, sus amagos.

ganar A tr b Pasar a tener [algo (cd)] como consecuencia de haber resultado vencedor en una lucha o competición. *Abc* 16.3.75, 90: La India ha ganado por primera vez la Copa del Mundo de hockey al vencer en la final del Torneo a Pakistán por 2-1.

gol I m 1 *En deportes, esp fútbol:* Hecho de meter el balón o la pelota en la portería. || *Abc* 16.12.73, 73: Balonmano .. La selección austriaca, que superó a la española por un gol en Viena, venía imbatida, pletórica de moral.

golaveraje (tb con las grafías golaveraje o gol-average) m (*Dep, esp Fút*) promedio de goles o tantos metidos y encajados por un equipo. || *Ya* 14.4.64, 29: Las Palmas se ha situado magníficamente para el ascenso al vencer al Mallorca, que pasa incluso al tercer lugar. Pero no han conseguido los tres goles precisos para ir adelante en golaveraje.[En el texto, gol averaje]

goleada I f 1 (*Dep, esp Fút*) Hecho de meter gran cantidad de goles. || *Ya* 15.4.64, 27: Han conseguido dos resultados sensacionales, con las goleadas al Benfica y al Dukla.

goleador –ra adj 1 (*Dep, esp Fút*) Que golea. *Gralm n.* || *HLM* 26.10.70, 30: Garmendia y Alcorta fueron los goleadores, y el vallisoletano Nozal fue la gran figura del encuentro.

goleador –ra adj 2 (*Dep, esp Fút*). Relativo a la acción de golear. || *Abc* 1.12.70, 63: La acción de los guardametas tiene una notoria y especial responsabilidad porque es la última de las intervenciones individuales del quipo en su tarea de oposición al intento goleador del grupo contrario.

golpe franco I m 2 d ~ **franco** (*Fút.*) Castigo que consiste en un disparo directo a puerta con interposición de una barrera de jugadores. || *IdG* 10.8.75, 27: Los tres goles del Cruzeiro fueron marcados por Nelinho, dos de penalti y uno en golpe franco.

grada¹ f 2 *En una plaza de toros, estadio o construcción similar.* Escalón corrido que sirve de asiento. || *D*Cañabate *Abc* 23.8.66, 54: Estábamos en una grada de sol y sombra.

b) Público que ocupa la grada. || *Delibes Año 52*: Para mí el interés de los toros se limita a la grada.

guardameta *m y f (Dep. esp. Fútbol)* Portero. || *Bal 21.3.70, 27*: El guardameta Pzos fue transferido por el Elche al Celta.

hincha² *m y f (col)* Partidario entusiasta [de alguien o algo, esp. de un equipo deportivo]. || *Salvador Atracadores 235*: Siempre se llenaba la camioneta: jugadores, familiares, hinchas, curiosos.

júnior (pronunc corriente, /yúnior/; tb con la grafía ing **junior**; *pl normal, ~s*) *adj 2 (Dep) [Deportista]* de la categoría inmediatamente anterior a la de sénior. *Frec n.* || *MDe 6.7.04, 40*: A esta plantilla se sumará un jugador junior de la cantera.

juvenil *adj 2 (Dep) [Deportista]* de la categoría inmediatamente anterior a la de júnior. *Frec n.* || *SInf 23.3.70, 8*: Dos juveniles con auténtica talla de “seniors”, a juzgar por sus marcas.

k.o. (*sigla; pronunc corriente, /káo/; t con la grafía K.O.*) **I m 1 (Boxeo)** Knock-out o fuera de combate (derrota por haber permanecido derribado más de 10 segundos). *Tb fig, fuera del ámbito técn.* || *Inf 24.10.69, 35*: Este joven tagalo se ha encerrado en el ring con distintos contrincantes en 32 ocasiones y ha salido victorioso en 20 (cinco de ellas por “k.o.”).

killer (*ing; pronunc corriente, /kíler/; pl normal, ~s*) **b (Fútbol)** Delantero muy goleador. || *MDe 19.11.05ⁱⁿ*: Eto’o: Un ‘killer’ en racha que se crece en el Bernabéu.

larguero *m b (Dep. esp Fútbol)*. Palo horizontal, de los tres que constituyen la meta. || *HLM 26.10.70, 26*: En ese cuarto de hora último un cabezazo de Amancio a saque libre lo rechazó milagrosamente alguien, y el rebote lo fusiló Zoco... justo sobre el larguero.

lateral I *adj 1 e (Fútbol)* [Defensa] derecho o izquierdo. *Tb n.* || *As 14.12.70, 4*: Tras burlar al lateral, al central y a medias a Betancort, falló el tiro.

liguilla *f (Dep)* Torneo semejante a la liga, que se juega entre un número reducido de equipos. || *Hoy 12.3.78, 13*: El C.P. Jaraíz está preparándose para tomar parte en la liguilla de promoción de ascenso a Regional Preferente.

madera¹ **I f 5 (Per dep)** Poste o larguero de la portería. || *País 1.6.76In*. Tres veces estrellaron nuestros juveniles el balón en la madera, y el árbitro ignoró dos claros penalties.

marcador II *m 3* Dispositivo en que se marca el tanteo de un encuentro deportivo o de un juego. *Tb el mismo tanteo.* || *SAbc 27.4.69, 30*: Al llegar al descanso vieron rotas sus ilusiones de victoria porque el marcador señalaba un tres a cero.

marco¹ **I m 1 b (Dep)** Portería. || *As 14.12.70, 8*: El Spórting lanzó oleada tras oleada sobre el marco de Rodri.

medallista *m y f 2 (Dep)* Deportista que ha ganado una medalla. || *Ya 3.2.88, 33*: El medallista mundial Juan Fernández, del Zahor, enfermo, fue sustituido.

meta A f 4 (Dep) Portería. || *As* 7.12.70, 14: Destacaremos igualmente la gran intervención de Paco, despejando de puño a córner situaciones de verdadero peligro para su meta.

motor -ra (tb f motriz en acep 1) I Que produce movimiento. *Tb fig.* || *As* 14.12.70,8: Les ha faltado acierto en Albert, motor del centro del campo.

muro m 3 (Dep) En un maratón: Momento de dificultad para el corredor, que se produce en el kilómetro 35 aproximadamente. || *País* 22.4.07^{ln}: “Hay momentos en los que te apetece parar y dejarlo, en los que piensas que no puedes más”, dice Fiz. Ese tramo es el que los atletas conocen como “el muro”, y que se encuentra, normalmente, entre el kilómetro 32 y el 36.

noquear tr (Boxeo) Dejar [al contrario] fuera de combate. *Frec fig, fuera del ámbito técn.* || *Hoy* 13.5.77, 37: Hace un mes, Muangsurin revalidó su título al noquear al japonés Ishimatsu.

octavos de final II n A m 6 ~s de final. (Dep) Conjunto de las ocho competiciones cuyos ganadores pasan a los cuartos de final de un campeonato que se gana por eliminación del contrario y no por puntos. *Tb simplemente ~s* || *Abc* 26.5.74, 69; Fútbol. Comienzan los octavos de final de la Copa del Generalísimo.

palo I m 3 (Dep) Poste de una portería. || *SYa* 22.10.74, 28: Hubo una reacción de los locales, que “bordaron” una jugada, en la que prácticamente participó todo el equipo. y que culminó Toti ensayando entre palos.

paradón m (Dep, col) Parada espectacular. || *As* 14.12.70, 3: Batir a Araquistáin, al veterano y eficaz Araquistáin, que en tres paradones y despejando de puño se lució en Chamartín.

partido I m 7 Encuentro deportivo entre dos equipos o dos perss. || *GPavón Hermanas* 1: Leyendo el “Lanza”, que hablaba muy por menudo de los partidos de fútbol jugados el día anterior..., le dieron las once de la mañana.

pelota¹ I n A f b) Balón (de deporte). *SAbc* 27.4.69, 29: Se aficionó al fútbol ..., jugando en la calle y en el colegio, unas veces con pelotas buenas y otras con lo más parecido a una pelota.

penalty (tb con la grafía penalti; pl normal, ~s) I (Dep) Castigo máximo que consiste en un tiro directo a la portería desde un punto determinado y sin más defensa que el portero. *Tb la falta que lo motiva.* || *HLG* 15.9.75, 17: Tuvo el Andújar ocasión de empatar en el minuto treinta y cinco en que el Montilla incurrió en penalti.

pentacampeón -na m y f (Dep) Pers. o equipo que ha sido cinco veces campeón. || *Hoy* 14.4.74, 40: Campeonato nacional de vela. Pedro Campos, virtual pentacampeón nacional de “vaurien”.

pichichi (con mayúsc en subacep a, y a veces tb en la b) m (Fút) Premio que se concede al jugador que es máximo goleador en una temporada. || *D16* 7.1.89, 36: El especialista en lanzar penalties en el Castilla es Aragón, pero desde que el delantero murciano tiene opción al Pichichi de Segunda, es también uno de los encargados de lanzar los máximos castigos. **b)** Jugador que ha obtenido el Pichichi. || *D16* 7.7.1.89, 36: Jesús Rosagra, un

pichichi en el Castilla que tiene como aspiración ser como Hugo Sánchez. || *SYa* 12.3.90, 1: Hugo Sánchez sigue empeñado en ser el Pichichi de Europa y lo va a conseguir.

pítar B tr 7 (Dep) Señalar [algo el árbitro] mediante el silbato. || *As*,14.12.70, 5: El árbitro pita falta en contra nuestra. **b)** Arbitrar [un partido]. || *VozA* 8.10.70, 22: Hemos visto un acta redactada por un árbitro, del encuentro que había pitado, correspondiente a segunda regional.

pívot (pl normal, ~s) m y f (Balonc) Jugador más alto del equipo, que juega cerca del aro para recoger rebotes y anotar puntos. || *Abc* 30.12.65, 103: Demostraron que el conjunto israelí es veloz y bien preparado físicamente, pero fiaron, quizá excesivamente, la victoria asu “pívot” Shapira.

pivote B m y f 3 (Dep) Jugador sobre el que gira el juego de un equipo. || *Abc* 19.12.10^{ln}: El club León Balonmano (CLEBA) ha llegado a un acuerdo con la pivote rusa de 22 años, Daria Ilina.

plantilla f 3 b) (Dep) Conjunto de los jugadores [de un equipo]. *Tb sin compl, por consabido.* || *Lín* 3,8,75m 21: Saltaron al terreno de juego del Campo Municipal de Deportes los jugadores que forman la plantilla del C.D. Ceutí. *Voz* 7.3.03, 33: La plantilla defiende seguir jugando con tres pivotes.

plata 2 (Dep) Medalla de plata. [8]. *Tb fig, fuera del ámbito técn.* || *Abc* 28.8.75, 39: Plata para el español Seguí en tiro de velocidad.

podio b) Plataforma sobre la que se coloca a los vencedores de una prueba deportiva. || *MSantos Tiempo* 235: La corona de laurel y mirto, símbolo de la gloria en los juegos olímpicos, subido sobre el podio y alzando el brazo en el saludo romano que luego fue resucitado.

por goleada II loc adv 2 por ~. (Dep, esp Fút). Por gran cantidad de goles o tantos. *Gralm con el v ganar.* *Tb fig, fuera del ámbito deportivo.* || *Ya* 5.7.88, 31: Baloncesto: Preolímpico de Holanda .. En enviados especiales, ganamos por goleada.

portería (Dep) Marco formado por dos postes y un larguero, por el cual ha de entrar el balón o pelota para conseguir un tanto.

portero –ra 2 (Dep) Jugador que defiende la portería [3]. || *SAbc* 20.10.68, 32: Acabó siendo ganado por sus hermanos: Tomás, portero del Arenas, y Domingo, extremo.

poste b) Palo vertical de una portería deportiva. || *Abc* 1.12.70, 65: En el segundo [tanto], conseguido por Gárate de cabeza, junto al poste, a nuestro entender no existía falta.

preolímpico –ca adj (Dep) [Prueba] de selección previa a los juegos olímpicos. *Tb n m, referido a torneo.* || *Inf* 20.8.60, 10: España, en primer lugar del Torneo Preolímpico de Baloncesto.

preparador –ra adj Que prepara. *Tb referido a pers, esp en el ámbito deportivo.*

prórroga 2 Tiempo por el que se prorroga algo. *Frec en deportes, referido a encuentro.* || *Van* 10.2.77, 32: Baloncesto .. En la prórroga ganó el Juventud en Lyon (95-96).

rebote I m 1 Acción de rebotar, *esp* [1]. *Tb su efecto.* || *Pro* 18.3.09, 59: Una vez más, coger el rebote será la clave.

récord (*pronunc corriente*, /fêkor/; *pl normal*, ~s) **I m 1** (*Dep*) Mejor marca conseguida. *Frec con los vs batir o establecer.* *Frec fig, fuera del ámbito deportivo.* || *SYA* 3.12.72, 55: La quimera de todo deportista es batir un récord .. Jules Dubois pulverizaba el primer récord con una marca de asombro.

remontar A tr 4 (*Dep*) Ganar [un partido, a un jugador o a un equipo] después de ir perdiendo. || *ELM* 25.11.07^{ln} : El equipo español remontó el partido en el segundo tiempo. *País* 3.3.05, 50: El Racing remonta al Atlético .. Racing: 2; Atlético: 1.

revancha f 2 (*Juegos*) Posibilidad de ganar o recuperarse el que ha perdido. *Gralm en la constr dar la ~.* || *ASantos Estanquera* 36: Que te digo que qué hacemos con la abuela, que no quiero jugar de fiado. Se quie retirar la tía. Nos deja sin chapa y no nos quiere dar la revancha.

rosca I f 6 (*Dep*, *esp Fút*) Efecto (movimiento de rotación que se imprime a la pelota). *Tb el pase o disparo dado con ese efecto.* || *ELM* 31.10.06^{ln}: Se sacó de la chistera un disparo elevado con rosca que burló a Víctor Valdés.

saque m 1 (*Dep*) Acción de sacar. || *Gac* 11.5.69, 65: Vi jugar a Fidel en Cuba .., y tiene muy buen saque.

seleccionador -ra II m y f 2 (*Dep*) Pers. encargada de seleccionar los componentes de una selección. [2b]. || *As* 29.9.76, 29: El seleccionador nacional de juveniles confirmó ya su diez para el próximo Campeonato de Europa Junior [de hockey sobre patines].

semifinal adj [Confrontación] penúltima [de una competición o un concurso] d, de la cual debe salir un finalista. || *Ya* 22.12.64, 27: España ha tenido que inclinarse ante Pakistán en partido semifinal del torneo de hockey. *Abc* 9.4.67, 108: Resultados del Torneo Internacional de Tenis de San Juan de Puerto Rico: Individual masculino, semifinal, Tony Roche vence a Nikola Pilic por 6-0 y 6-1.

sénior (*tb con la grafía ing senior*, *pl normal*, ~s) **adj 2** (*Dep*) [Deportista] de la categoría superior por edad o por méritos. *Frec n.* || *Hora* 31.12.76, 24: La selección senior [de baloncesto].

sparring (*ing; pronunc corriente*, /espárin/; *pl normal*, ~s) **m** (Boxeo) Boxeador que actúa como adversario en el entrenamiento [de otro]. *Tb fig, fuera del ámbito del boxeo.* || *País* 1.2.84, 39: Estaba bien el Scavolini como sparring de cara al encuentro frente al Barcelona. [Baloncesto]

sponsor (*ing; pronunc corriente*, /espónsor/; *pl normal*, ~s) **m y f** Patrocinador (pers. que patrocina económicamente). *Frec en deportes.* || *Ya* 21.8.85, 43: Antena 3 ha firmado un contrato con el Principado de Andorra por el que este participa como “sponsor” en la cobertura que se llevará a cabo de La Volta ciclista a Catalunya.

suplente adj [Pers.] que suple [1a]. *Tb n.* || *Reg* 22.11.66, 5: Cada equipo consta de diez jugadores, cinco titulares y cinco suplentes.

tanteador -ra II m 2 (*Dep*) Marcador. || *Delibes Viva* 119: A la una del mediodía, el tanteador señalaba un 16-15 a nuestro favor.

tanto III n A m 12 (*Dep y Juegos*) Unidad de cuenta de los éxitos parciales. || *Ya* 23.6.70, 1: Consiguió superar el empate a un tanto del primer tiempo frente a los duros italianos.

tarjeta f 2 (*Fút*) Cartulina de color amarillo o rojo con que el árbitro amonesta o expulsa, respectivamente a un jugador. *Frec con los adjs amarillo o rojo. En otros deportes, se usan otros colores con valor equivalente. Tb fig, fuera del ámbito técn.* || *SYa* 12.12.72, 1: Dos goles y dos tarjetas al Barça.

titularidad f Condición de titular² [1 y 2] || *VozA* 8.10.70,19: Al final .. un partido de ensayo, titulares contra suplentes (es un decir, puesto que la titularidad hay que demostrarla sobre el terreno).

título I m 4 (*Dep*) Condición de campeón. || *País* 23.6.76,29: El púgil, que arrebató el título a Perico Fernández en julio del pasado año, lo pondrá en juego el próximo día 30.

torneo 2 (*Dep*) Competición con varias series de pruebas eliminatorias. || *As* 10.1.71, 28: El próximo domingo .. comenzará un torneo de minibasket.

trallazo m 2 (*Fút*) Disparo muy potente. || *Zar* 27.1.69, 1: Su gol fue un trallazo disparado por raso que no hay guardameta que lo detenga.

triplete m (*Dep*) Triunfo sucesivo en las tres vueltas ciclistas, a España, a Italia y a Francia. || *ELM* 3.7.90, 41: El Tour. La ONCE busca el triplete. Se impuso por equipos en la Vuelta y en el Giro. **b)** Hecho de conseguir tres triunfos sucesivos en una prueba. || *Ya* 14.9.91, 46: La URSS hizo el triplete en el individual masculino.

trofeo m b) Copa u otro objeto con que se premia al vencedor de una competición deportiva. *Tb la misma competición.* || *Act* 25.1.62, 52: Brasil tiene depositado en las vitrinas de la C.B.D. de Río de Janeiro el trofeo de oro y brillantes de la Fifa.

vestuario m 3 En determinados locales públicos: Lugar destinado a vestirse [1a] o cambiarse de ropa. || *As* 14.12.70, 5: Miguel Muñoz se retira hacia el vestuario.

vestuario m 4 (*Per dep*) Conjunto de jugadores [de un equipo]. || *País* 17.1.99ⁱⁿ: La derrota en Mallorca hace siete días ha desencadenado la autocrítica del vestuario del Madrid.

veterano -na adj 2 (*Dep*) [Deportista] de más de 40 años hombre (hombre) o más de 35 (mujer). *Frec n.* || *MDe* 16.6.68, 25: Campeonato de España de atletismo para veteranos. **b)** De (los) veteranos. || *MDe* 23.6.10, 36: Alizia Olazabal demostró estar en buena forma en el Campeonato de España de Carrera Vertical por Montaña, haciéndose con el título en la categoría veterana femenina.

videomarcador m Pantalla de grandes dimensiones que se usa como marcador y para reproducir imágenes. || *País* 16.4.01, 42: El videomarcador le gritó otro noticia: gol del Leganés ante el recreativo.

zaga I f 2 (*Fút, lit*) Línea defensiva. || *As* 14.12.70, 10: El gol .. fue marcado en una jugada desafortunada de la zaga local.

zambombazo m 3 (*Fút, col*) Chut potente. || *HLM* 26.10.70, 26: No era tampoco injusto que Zabalza .. tuviese la “suerte” de acertar en el zambombazo que batía al meta madridista.

DGILEVOX

aficionado, -da *adj.* –s. 2 Que siente afición por algún arte, espectáculo o deporte y asiste frecuentemente a él.

alinear (paras.) 2 Formar un equipo deportivo o incluir a un jugador en él.

área (1.) *f.* 3 En determinados juegos, zona marcada delante de la meta, dentro de la cual son castigadas con sanciones especiales las faltas cometidas por el equipo que defiende aquella meta.

atacante *adj.* –s. 2 DEP. Jugador, en oposición a su contrario.

azulgrana 2 *adj s.* Partidario del Fútbol Club Barcelona.

balón *m.* 2 Pelota grande de viento para diversos juegos.

balonmanista *adj.* Relativo al balonmano. – 2 *com.* Jugador de balonmano.

balonmano *m.* Juego de equipo, parecido al fútbol, en el que se juega con las manos; según las modalidades se juega por equipos de once o de siete jugadores, siendo este último el generalizado.

banda I (germ. *binda*) *f.* 5 Zona limitada por cada uno de los dos lados más largos de un campo deportivo y otra línea exterior.

banquillo *m.* 4 DEP. Lugar donde permanecen sentados el entrenador y los jugadores de reserva durante el partido.

barrera I *f.* 8 En ciertos juegos deportivos, fila de jugadores que, uno al costado del otro, se coloca delante de su meta, para protegerla de un lanzamiento contrario.

biorritmo MED. DEP. Diagrama del rendimiento psicofísico de un atleta.

blocar (fr. *bloquer*) *tr.* DEP. En el fútbol detener el balón sujetándolo con las manos.

campeonato (de *campeón*) *m.* Certamen en que se disputa el premio en ciertos juegos o deportes.

cancha I 7 *R. de la Plata.* Campo de fútbol.

capitán, -na 9 *m. f.* Jefe de un equipo deportivo o de un grupo de personas en gral.

caseta *f* DEP. p.ext. Vestuario en gral.

casillero, -ra 3 En deporte, marcador.

club (ing) 2 Sociedad deportiva o de recreo. 3 Asociación deportiva de carácter profesional. 6 DEP. En el golf, bastón con que se lanza la pelota.

colegiado, -da 3 *m.* En las competiciones deportivas, árbitro.

contraataque 3 DEP. Jugada rápida sobre la meta del equipo contrario.

defender 6 En ciertos deportes , juegos etc. oponerse a la acción de los adversarios.

defensa 11 *m.* En el fútbol y otros deportes, jugador encargado de defender la portería de su equipo: ~ *escoba*, jugador que refuerza la línea de defensa y que se halla situado detrás de ésta.

derby (ing.) 3 Encuentro deportivo de rivalidad local o regional.

desempate *m.* Acción de desempatar: *un partido de ~.*

despejar 9 En algunos deportes, resolver una situación comprometida alejando la pelota de la meta propia.

despeje *m.* DEP. Acción de evitar un tanto.

disparo 4 DEP. ~ *a puerta*, en el fútbol, tiro potente que impulsa el balón con gran fuerza hacia la portería contraria.

eliminatória 2 *f.* En campeonatos o concursos, competición selectiva anterior a los cuartos de final.

encajar 8 GALIC. Us. entre deportistas por resistir o recibir [tantos adversos, golpes, etc.]

encuentro 9 Competición deportiva.

entrenador, -ra *adj. -s.* En las agrupaciones deportivas, en cargado de ejercitar a los jugadores. Esta palabra se usa exclusivamente en los deportes.

equipo 8 Grupo que disputa a otro el triunfo en ciertos deportes: ~ *de fútbol.*

esférico – 2 *m.* DEP. Balón.

extremo 9 DEP. Jugador que cubre uno de los flancos del terreno de juego.

falta 8 En algunos deportes, caída o golpe de la pelota fuera de los límites señalados. 10 DEP. Poner en movimiento la pelota o el balón un jugador de un equipo, como castigo al equipo contrario por alguna infracción.

final – 3 *f.* DEP. Última de las pruebas eliminatorias, en una competición.

gol (ing. *goal*) *m.* En algunos juegos de pelota, acto de hacer entrar el balón en un espacio limitado: ~ *cantado*, disparo a portería que no llega a convertirse en gol pese a que parecía imposible fallarlo; ~ *fantasma*, jugada discutida en la que no se sabe bien si el balón ha entrado o no en la meta. 2 ANGLIC. Promedio de goles o de tantos.

goleada *f.* DEP. Cantidad de goles, gran tanteo.

goleador, -ra *adj. -s.* Deportista o equipo que marca muchos goles.

golpe franco 13 DEP. ~ *franco*, penalización por infracción cometida cerca del área de penalti: el jugador que la ejecuta puede tirar directamente a gol.

grada 2 Asiento colectivo a manera de escalón corrido, en teatros, estadios, etc.

guardameta *m.* En el juego del fútbol, jugador que se coloca ante el recinto que sirve de meta para evitar la entrada del balón. SIN. **Portero.**

hincha – 2 *com.* fam. Partidario entusiasta de un equipo deportivo.

hinchada *f.* Multitud de hinchas, partidarios de equipos deportivos o personalidades destacadas.

jornada 4 Tiempo de duración de un trabajo o una diversión: ~ *deportiva*.

jugada 2 Lance del juego.

lanzamiento 3 DEP. Acción de lanzar la pelota para castigar una falta en ciertos juegos de balón o pelota.

larguero 2 *p.* ext. Palo horizontal que une los dos postes de una portería de fútbol.

liguilla 2 DEP. Liga en la que interviene un reducido número de equipos.

marcador 4 Tablero para anotar los puntos que consigue un jugador o un equipo.

marcaje *m.* DEP. Acción de marcar.

marcar (de *marca*) *tr.* 16 DEP. Contrarrestar un jugador el juego [de un contrario respectivo]. 17 DEP. Vigilar de cerca a un adversario o concurrente. 18 DEP. Obtener [goles, tantos].

marco *m.* 11 DE. Portería.

meta 4 DEP. Portería.

palco (it.) *m.* Localidad independiente con balón en los **teatros y otros lugares de recreo.

palmarés 2 DEP. Relación de victorias. 3 Lista de triunfadores de una competición o concurso.

parada 13 DEP. Detención del balón por el guardameta.

partido 12 En ciertas competiciones deportivas, serie de jugadas que dura hasta alcanzar un límite definido: *un ~ de fútbol, de pelota*.

pelota (fr. ant. *pelote*, der. del 1. *pila*) *f.* Bola esférica u ovoide, de goma, de trapos comprimidos o de goma apretada con hilo o cuerda, gralte. forrada de cuero o paño, que sirve para jugar con ella: ~ *de viento (o balón)*, bolsa de goma elástica llena de aire y cubierta de cuero, usada en ciertos juegos.

penalti (ing. *penalty*) *m.* En fútbol, castigo infligido a un equipo que ha cometido falta, dentro del área de gol; consiste en un tiro libre desde once metros.

pivote II) 2 DEP. Delantero centro de un equipo de baloncesto.

podio 3 Pedestal al que sube el triunfador en las pruebas deportivas.

portería 4 En algunos juegos de pelota marco de una puerta por dentro o por encima del cual debe pasar el balón para ganar uno o más puntos.

portero -ra II) 2 Jugador que en algunos deportes defiende la portería de su bando.

poste 2 Palo vertical de cada uno de los dos lados de la portería de fútbol y de otros deportes.

récord (ing.) *m.* Hazaña deportiva que excede a las realizadas anteriormente en el mismo género: ~ *de velocidad*. 2 *Establecer un ~*, alcanzar en una prueba el mejor resultado obtenido hasta el momento en iguales condiciones.

saque *m.* Acción de sacar; *díc. esp.* en el juego de pelota. 2 Raya o sitio desde el cual se saca la pelota. 3 El que saca la pelota. 4 DEP Jugada en la que el jugador pone la pelota en movimiento en lugar determinado.

seleccionable *adj.* DEP. [jugador] Que puede ser seleccionado.

seleccionador, -ra 2 *m.* En las agrupaciones deportivas, el encargado de escoger los jugadores que han de formar un equipo.

semifinal *f.* Penúltima competición del campeonato deportivo que se gana por eliminación del contrario y no por puntos.

sénior – 2 *adj.-s.* DEP. Categoría, por edad o por méritos, que puede considerarse la máxima en determinados deportes. ¶ Pl. *séniors*.

suplente *adj.-s.* Que suple: *juez ~, jugador ~ de un equipo*.

tanteador – 2 *m.* DEP. Aparato en que se marcan los tantos de cada bando o jugador. 3 DEP. *fig.* Resultado de un partido.

tiempo muerto | DEP. ~ *muerto*, en baloncesto, breve suspensión temporal del juego solicitada por un entrenador cuando su equipo está en posesión del balón o el juego se halla detenido.

torneo 6 DEP. En diversos juegos o deportes, competición entre varios participantes.

vestuario – 7 *m. pl.* En los campos de deportes, piscinas, etc. local destinado a cambiarse de ropa.

zaga 4 DEP. Defensa de un equipo.

zurdazo 2 DEP. En fútbol, disparo con la pierna izquierda.

DUE

aficionado, -a 2 **adj. Y n.** (*a*) Se aplica al que tiene afición por cierta cosa: ‘Los aficionados a los deportes de nieve’.

aficionado, -a 3 **n.** Se aplica al que, por gusto y no como profesión, se dedica a un *arte, al *deporte. Etc.: ‘Un equipo de fútbol de aficionados’.

alinear 2 Incluir a un ->jugador en la alineación de un equipo.

amistoso **adj. V.** Partido amistoso. El que se *juega entre dos equipos sin luchar por un trofeo.

anotar 2 **tr. o abs.** Dep. Marcar.

arbitrar 4 Ejercer de árbitro en un ->partido. => Pitar.

área 6 Dep. Zona del terreno de juego más cercana a la portería, en que las faltas cometidas tienen una sanción especial.

artillero 3 Dep. Jugador, particularmente de fútbol, que lanza el balón con mucha potencia y suele marcar muchos goles.

asistencia 8 Dep. En *baloncesto, pase que permite conseguir una canasta.

atacante adj. y n. Que ataca; particularmente, en deportes.

atacar 1 tr. o abs. 5Dep. Tener la iniciativa contra el adversario para intentar ganarle.

balón 2 Pelota grande para jugar; particularmente, la de fútbol.

balonmano (de *balón* y *mano*, calco del al. *Handball*) **m.** *Deporte en el que dos equipos tratan de introducir el balón en la portería del equipo contrario, pasándose y tirándolo con la mano.

banda 8 Dep. Línea que delimita por los lados el campo de fútbol y otros deportes, y zona del terreno de juego próxima a esa línea: ‘Si el equipo juega por las bandas, logrará llegar a la portería contraria con más facilidad’.

banquillo 3 Dep. En fútbol, baloncesto y otros *deportes, asiento donde permanecen los jugadores suplentes y el entrenador durante el partido.

barrera 5 Dep. Fila de jugadores situada ante la propia meta para obstaculizar un lanzamiento del equipo contrario.

blocar tr. (*del fr. bloquer*). Dep. En fútbol y otros *deportes, parar el portero el ->balón y sujetarlo fuertemente contra el cuerpo.

bronce 6 En competiciones deportivas y otros certámenes, representa el tercer puesto: ‘Medalla de bronce. Obtuvo el bronce.’

calentamiento 1 m. Acción y efecto de calentar[se]. 5 Serie de ejercicios físicos que realizan los deportistas y bailarines para desentumecerse los músculos.

campeonato m. (Ganar; de) Competición deportiva en que se disputa el título de campeón => Cuartos de final, final, dieciseisavos de final, octavos de final, semifinal.

cancerbero, -a (de *Cancerbero*, perro mitológico de tres cabezas que guardaba las puertas del infierno) **3** Dep. inf. entre periodistas, portero, sobre todo el de *fútbol.

cancha 2 Hispam. Dep. Terreno de juego para ciertos deportes, como el baloncesto o el tenis.

capitán 6 Dep. Deportista que dirige y representa a sus compañeros de equipo.

caseta 3 Vestuario en una instalación deportiva.

casillero 2 Marcador: dispositivo colocado en los campos de *deportes para marcar los tantos.

central 6 n. Dep. Jugador de *fútbol que actúa en el centro de la defensa.

cerrojo 4 Dep. En *fútbol y otros deportes, táctica defensiva que consiste en permanecer un equipo replegado en su propia área.

club 1 m. Asociación deportiva, política o de recreo: ‘Club de natación.’

colegiado 3 m. Dep. En fútbol y otros *deportes, árbitro.

combinado 2 Equipo deportivo formado por jugadores de varios equipos: ‘La selección nacional se enfrentó a un combinado de jugadores americanos’.

contra 12 f. Dep. En *boxeo, contraataque.

contragolpe 1 m. *Golpe o ataque en respuesta a otro. 1 Contraataque. 5 Puede usarse referido a una confrontación deportiva. 1 Contraataque.

crack (ingl.) 3 Dep. En fútbol y otros *deportes, jugador de gran calidad.

croché (del fr. *crochet*) 2 Dep. En *boxeo, gancho. 1 Crochet.

defender 6 tr. y prnl. Dep. Obstaculizar el ataque del adversario.

defensa 6 n. Dep. En *fútbol y otros deportes, jugador del equipo encargado de impedir que el balón se aproxime a la portería propia. => Catenaccio, cerrojo. 5 Dep. También, línea de jugadores que defienden su portería.

derby (del ingl. Derby, famosa carrera de caballos que se celebra en Epsom, Gran Bretaña) 2 Dep. Partido, generalmente de fútbol, entre equipos de la misma localidad o región.

descalificar 2 Privar a ->alguien de tomar parte en cierta actividad, como sanción por alguna actuación suya. Se emplea particularmente en lenguaje deportivo: ‘Descalificar a un jugador [o a un equipo de fútbol]’. 1 *Incapacitar.

despejar 1 tr. 5 Dep. En fútbol y otros *deportes lanzar un jugador la pelota lejos de su portería para resolver una situación comprometida.

despeje Dep. Acción de despejar el balón.

disparo 2 Dep. En *fútbol, acción de lanzar con fuerza la pelota contra la portería contraria para marcar un gol.

embestir 1 tr. 5 Taurom. Particularmente, lanzarse el *toro contra ->alguien o algo para acorrearlo.

empatar 5 Dep. (*a, con*) Obtener el mismo número de tantos los jugadores o equipos en una competición: ‘Empataron a tres goles’. 5 **tr.** Puede usarse como transitivo: ‘Empataron el partido en el último minuto’.

en casa inf. En fútbol y otros *deportes, en el propio campo: ‘Este domingo jugamos en casa.’ => Casero.

encuentro 6 Dep. Partido de fútbol y otros *deportes.

entrenador, -a n. Persona que tiene a su cargo entrenar a alguien; por ejemplo, a un equipo de *fútbol.

equipo 4 Cada grupo completo de jugadores que compite con otro de igual composición en los *deportes y juegos. => Los nuestros.

esférico 2 m. Dep. En *fútbol, balón: ‘El jugador avanza con el esférico’.

esprintar intr. Dep. Realizar un esprint.

expulsión. 2 Esgr. *Cierto golpe dado en la espada del contrario.*

extremo 4 Dep. En *fútbol y otros deportes, delantero que ataca por las bandas del campo.

falta 5 (*Hacer, Ser*) Dep. Jugada mal hecha según las reglas de un juego o *deporte, que supone un castigo para el jugador o el equipo que la realiza: ‘Ese pelotazo ha sido falta’; puede llevar un complemento de persona con *de* o un adjetivo posesivo: ‘Ha sido falta tuya’. 5 De. (*Lanzar, Sacar, Tirar*) Saque o lanzamiento a favor del contrario con que se sanciona al equipo que ha realizado una falta.

fijación 3 (gram. pl.) Dep. Pieza que sujeta las botas al *esquí.

finta f. 5 Dep. Especialmente en *fútbol, amago para deshacerse de la presión del contrario.

gol m. (*Hacer, Meter*) En fútbol y otros *deportes semejantes, lance consistente en que uno de los equipos consigue introducir el balón en la portería del contrario, con lo que gana un tanto.

goleada f. Dep. Serie o número considerable de goles.

goleador, -a adj. y n. Dep. Que marca muchos goles

golpe franco Dep. En algunos deportes de pelota, penalización por haber cometido una falta fuera del área de penalty, que permite al equipo contrario tirar directamente a la portería.

guardameta n. Dep. Portero de un equipo de *fútbol y de otros deportes.

hinchas 2 n. inf. Persona muy entusiasta de un equipo deportivo o de un deportista u otra persona que actúa en público, y que aplaude y anima a su favorito en las competiciones.

hinchada f. Conjunto de hinchas, particularmente, en el fútbol.

invicto, -a (del lat. *invictus*; adv. *invictamente*) **adj.** No vencido, siempre victorioso: ‘El equipo se mantiene invicto.’

jugada f. (*Hacer*) Cada una de las acciones que se pueden considerar aisladas en un juego: cada intervención de un jugador; cada episodio en que se gana o se pierde.

lanzador 2 Dep. En ciclismo, corredor que prepara el esprint de un compañero de equipo.

larguero 5 Dep. Palo superior horizontal que une los dos postes de una portería. 1 Travesaño.

lateral 6 Dep. Jugador de fútbol y otros deportes, con función defensiva, que cubre cada una de las bandas del campo.

líder (del ingl. *leader*, guía) **2** Persona, equipo o entidad situados en primer lugar en su ámbito: ‘Mi equipo es el líder de la primera división de fútbol.’

liguilla 2 Dep. Liga en que intervienen pocos equipos.

marcador 5 m. Dispositivo colocado en los campos de *deportes para marcar los tantos. 1 Tanteador.

marcaje m. Dep. Acción de marcar a un jugador del equipo contrario.

marco En algunos deportes, como el fútbol, portería.

medallista 2 Deportista que ha conseguido al menos una medalla en una competición de gran prestigio, por ejemplo en unos juegos olímpicos.

meta (del lat. *meta*) **5** Dep. (*Alcanzar, Ganar, Llegar a la*) Portería del juego de *fútbol. => Guardameta.

noquear (del ingl. *to knock out*) **tr.** De. En boxeo, dejar fuera de combate. => K.O

octavos de final Dep. Fase de una competición en la que se enfrentan dos a dos dieciséis participantes, entre los cuales quedarán los ocho que pasan a los cuartos de final. => *Campeonato.

oro 4 En competiciones deportivas y otros certámenes, representa el primer puesto: ‘Medalla de oro. Obtuvo el oro olímpico’.

paliza 3 inf. (Dar) *Derrota infligida a alguien en una disputa, en una competición deportiva, etc.

palmarés (del fr. *palmarès*) **2** Historial, relación de méritos de alguien: ‘El palmarés de un deportista’.

palo 3 Dep. En el fútbol, poste lateral u horizontal de la portería: ‘Lanzó el balón al segundo palo’.

parada 5 Dep. En *fútbol y otros deportes, detención que hace el guardameta de los tiros a la portería de los rivales.

parar 10 En los juegos y *deportes, detener o interceptar un ->movimiento o jugada del contrario. 5 Se emplea específicamente en *esgrima.

parcial m. Dep. Resultado al que se llega en un momento determinado de un partido.

partido 8 Competición deportiva: ‘Un partido internacional de fútbol.’

pase 5 Acción de pasar el balón, una carta, etc., a un compañero de equipo en el *deporte o en el juego.

paseo 7 inf. (n. calif.) Cosa fácil de hacer o de conseguir: ‘Los últimos partidos del equipo han sido un paseo.’

penal 3 más frec. Hispam. Penalti.

penalti m. En fútbol y otros deportes, máxima sanción que consiste en permitir que un jugador solo ante el portero del equipo contrario tire directamente a gol, como castigo a este equipo por haber cometido una falta en la zona más próxima a su portería. 5 (*Hacer, Cometer*) Falta que se castiga con esta sanción. => Penal, pénalti.

perder 9 (*a*: ‘a la ruleta’; *en*: ‘en el juego’) En una competición cualquier, ser el *derrotado o el que no consigue el premio o la cosa que se disputa o se juega. Puede usarse como intransitivo: ‘Ha perdido nuestro equipo. Pierde siempre al ajedrez’.

pichichi (de *Pichichi*, apodo del futbolista Rafael Moreno Aranzadi) **m.** En el *fútbol español, trofeo que recibe el máximo goleador del campeonato de liga. 5 Futbolista que lo consigue.

pitár 3 Ejercer de árbitro en un ->encuentro deportivo. Señalar el árbitro una falta o infracción: ‘El árbitro pitó falta dentro del área.’

pívot (del ingl. *pivot*, del fr. *pivot*, eje; pl. *pívots*) **n.** Dep. en baloncesto, jugador encargado de recoger rebotes y de anotar puntos.

pivote 4 Dep. En *baloncesto, pívot.

plantilla 9 5 Dep. Conjunto de jugadores perteneciente a un equipo.

plata 4 En competiciones deportivas y otras clases de certámenes representa el segundo puesto: ‘Ganó la [medalla de] plata en salto de longitud’.

podio 2 Plataforma para colocar a alguien en un lugar preeminente, como a los vencedores en una prueba deportiva o al director de una orquesta. 1 Pódium.

portería 5 Dep. Espacio que defiende y en que se mueve el portero, y dispositivo que lo señala. => Meta.

portero 2 Dep. Jugador que, por ejemplo en el fútbol, defiende la meta de su equipo. => Guardameta.

poste 1 5 En el fútbol y otros deportes, cada uno de los palos verticales de la portería.

prelimico, -a adj. y n. m. Dep. Se aplica al torneo en que se clasifican los equipos que después participarán en las olimpiadas.

preparador adj. y n. Se aplica al que prepara. 5 **n.** Persona que prepara físicamente a un equipo o un deportista.

prórroga 2 5 Dep. Prolongación del tiempo de un partido que ha acabado en empate. => Alargue.

rebote 3 Dep. En baloncesto, pelota que rebota en el aro o el tablero y cae de nuevo a la cancha.

récord (del ingl. *record*; pl. *records*) **m.** Marca o resultado más alto alcanzado hasta el momento de que se trata. Particularmente en una competición deportiva: ‘Alcanzar [establecer o batir] un récord’.

remontada f. Acción de remontar. 5 Se usa particularmente en deportes.

remontar 6 5 Particularmente, avanzar ->puestos un deportista que está retrasado en la clasificación o en una carrera, o marcar tantos hasta superar un ->resultado adverso el que va perdiendo.

retaguardia 4 Dep. Parte última o final de un equipo: ‘Juega en la retaguardia.’

saque m. Acción de sacar; particularmente, en cualquier juego de *pelota.

seleccionador 5 n. Persona que selecciona y prepara a los deportistas que van a formar parte de una selección.

semifinal (de *semi-* y *final*) f. Cada competición de las dos últimas de un campeonato, cuyos vencedores se lo disputan en la final.

semifinalista adj. y n. Se aplica a los que participan en la semifinal de una competición. =>*Competir.

sénior 2 n. Dep. *Se aplica al deportista que ya ha obtenido una distinción en alguna competición.* 3 adj. y n. Dep. Se aplica a la categoría superior, por encima de la de júnior, y a los deportistas que pertenecen a esta categoría.

sentenciar 2 Decidir el resultado de una ->competición deportiva antes de su finalización: ‘El equipo local sentenció el partido en la primera mitad’.

sparring [espárrin] (ingl., de *sparring partner*, compañero de entrenamiento; pl. *sparrings*) m. Boxeador con el que se entrena otro que prepara un combate.

sudar la camiseta inf. Trabajar duro; particularmente, esforzarse un deportista.

tanteador 2 m. Dep. Aparato en que se marcan los tantos de cada bando, particularmente en los juegos de *pelota. =>*Marcador.

tanto 4 Cada unidad que se apunta a favor de uno u otro jugador en los juego: ‘Ganó nuestro equipo por dos tantos a uno’. => *Punto.

tarjeta 5 La que utiliza el árbitro de fútbol y otros deportes para amonestar a los jugadores (*tarjeta amarilla*) o para indicarles que quedan expulsados del campo de juego (*tarjeta roja*).

técnico 3 adj. Dep. Se aplica al deportista que posee una técnica muy depurada: ‘Un futbolista [o un boxeador] muy técnico’. 4 m. Dep. Entrenador de un equipo.

tiempo muerto 2 En algunos deportes como el baloncesto, suspensión momentánea del juego solicitada por uno de los entrenadores para dar instrucciones a su equipo.

tirar 3 tr. o abs. Dep. Lanzar el ->balón

tiro 9 Dep. Lanzamiento del balón con intención de marcar un tanto.

titular 5 Dep. Se aplica al jugador que juega los partidos desde el principio o suele hacerlo.

torneo 2 Nombre que reciben ciertas competiciones, sobre todo deportivas.

trallazo 3 Dep. Especialmente en el *fútbol, lanzamiento muy potente a la portería contraria.

vestuario 4 Lugar para cambiarse de ropa en instalaciones deportivas, piscinas, etc.

zaga 4 En algunos deportes de equipo, defensa.

zambombazo 3 Dep. Disparo fuerte del balón.

zapatilla (dim. de zapata) **3** Calzado deportivo fabricado con un material flexible => Champián, tenis, zapatos de goma.

zurdazo m. **5** Dep. Lanzamiento efectuado con la mano o el pie izquierdos.

LEMA

aficionado, -da *adj./n. m. y f.* **2** [persona] Que practica por placer una actividad, generalmente deportiva o artística, sin recibir habitualmente dinero a cambio: *músico aficionado; equipo de fútbol de aficionados*. SIN amateur. ANT profesional.

agarrón *n.m.* Acción de asir o coger con la mano y tirar con fuerza: *el defensa fue expulsado por agarrón al delantero*.

albiceleste *adj.* **1** De cualquier equipo deportivo que viste con los colores blanco y azul celeste: *el nuevo guardameta debutará hoy en la portería albiceleste*. **2** *adj./n. com.* [jugador] Que es de este equipo: *los albicelestes aseguraron su permanencia en la división de honor venciendo a su máximo rival*.

alineación 3 *n. f.* **1** Inclusión de un jugador en un equipo para que participe en un partido o en una competición: *la alineación de cuatro delanteros da preponderancia al ataque*. **4** Conjunto de jugadores que forman parte de un equipo y que participan en un partido o en una competición: *va a tener serios problemas para conformar una alineación capaz de dar réplica adecuada al equipo gaditano*.

alinearse 3 Incluir a un jugador en el equipo que ha de participar en un partido o en una competición: *arriesgaron algo más de principio y se asentaron en el campo con clara mentalidad ofensiva, al alinear a tres delanteros en las filas del equipo se alinearon por primera vez ante su público los nuevos jugadores extranjeros*.

amistoso, -sa *2 adj./ n. m.* [partido] Que esta fuera de competición oficial: *celebraron un partido amistoso de fútbol para recaudar fondos contra la droga; competición amistosa; jugar un amistoso*.

anotar *v. tr.* **4** En baloncesto y otros deportes, conseguir uno o varios puntos o goles: *el base del equipo catalán anotó 8 puntos en el primer tiempo*.

arbitraje *n. m.* **1** Acción de arbitrar: *el equipo francés fue eliminado en semifinales, con un polémico arbitraje del colegiado belga*.

árbitro, -tra **2** Persona que en ciertas competiciones deportivas es la encargada de hacer cumplir el reglamento: *el árbitro sancionó el empujón con la pena máxima; el árbitro señaló el final de la contienda*.

artillero, -ra **4** En el fútbol y otros deportes, jugador de ataque o que consigue muchos tantos: *el portero tampoco tuvo necesidad de lucirse ante la falta de pólvora de los artilleros rojiblancos; fue el máximo artillero de la Liga francesa en la temporada 1996-1007.*

asistencia **4** DEP. En baloncesto, pase que hace un jugador a otro de su equipo para que consiga fácilmente una canasta: *el base del equipo visitante ha sido el jugador determinante, pues ha conseguido veinte puntos y ha dado ocho asistencias.*

atacante *adj.* **1** Que ataca: *mentalidad atacante; a la superioridad numérica del equipo español se unió el nulo poder atacante del equipo rival.*

atacar **8** DEP. En algunos juegos y deportes, golpear el balón, la pelota o la bola. En ciertos deportes. **10** En ciertos deportes, dirigirse hacia la meta o campo contrarios para conseguir goles o tantos: *no siempre vence el equipo que más ataca.*

ataque *n. m.* **4** Parte ofensiva del equipo deportivo: *el ataque español estará formado por dos jugadores barcelonistas.* **5** Acción del jugador o el equipo deportivo que ataca: *jugar al ataque; el equipo andaluz jugó sin la serenidad necesaria para dar coherencia a sus ataques.*

ayuda *n. f.* **5** DEP. En baloncesto, apoyo táctico que uno o más jugadores dan al atacante de su mismo equipo cuando lleva el balón.

azulgrana *adj.* **1** De cualquier equipo deportivo que vista con los colores azul y granate, especialmente el F.C. Barcelona: *la prensa deportiva dedica muchas páginas a la actualidad azulgrana.* **2** *adj./n. com.* [jugador] *Que forma parte de este equipo: los azulgranas buscarán hoy una nueva victoria a domicilio.* SIN blaugrana.

Balón: pelota grande llena de aire que se utiliza para jugar o para practicar determinados deportes.

balonazo *n. m.* Golpe, normalmente fuerte, dado con un balón: *el futbolista falló un penalti y asestó dos balonazos a los postes.*

balonmanista *adj.* **1** Del balonmano o relacionado con este deporte: *afición balonmanista.* **2** *n. com.* Persona que practica el balonmano, especialmente si se dedica a ello de manera profesional: *los balonmanistas españoles lograron un merecido triunfo.*

balonmano *n. m.* Deporte que se practica en una cancha rectangular entre dos equipos de siete jugadores que utilizando sólo las manos, intentan introducir el balón en la portería del adversario; gana el equipo que logra más goles en los 60 minutos que dura el encuentro: *cada portería de balonmano está rodeada por un área de seis metros de diámetro que sólo puede pisar el portero que la defiende.* ETIM Calco del inglés *handball*, compuesto pro *hand* ‘mano’ y *ball* ‘pelota’..

banda *n. f.* **7** Línea que limita los lados más largos de un terreno deportivo: *el linier levantó el banderín porque la pelota salió fuera de banda.*

banquillo *n. m.* **2** Asiento situado en una zona próxima a un terreno de juego donde permanecen el entrenador de un equipo y los jugadores de reserva durante el partido: *el entrenador dejó en el banquillo a tres de los titulares habituales del equipo.*

barrera *n. f.* **5** En algunos deportes, como el fútbol o el balonmano, conjunto de jugadores, colocados uno junto a otro hombro con hombro, que se sitúan entre la portería y un contrario para intentar evitar que éste consiga un gol en el lanzamiento de una falta: *el portero gritaba a sus compañeros para que formaran la barrera un poco más a la derecha.*

batallador, -ra *adj.* Que batalla o se esfuerza mucho para conseguir lo que quiere: *con el nuevo delantero el conjunto es más batallador, más ambicioso.*

benjamín, -mina **3** *adj.* [categoría deportiva] Que engloba a los deportista de menos edad; *es anterior a la de los alevines.* **4** *adj./n. m. y f.* [deportista] Que pertenece a esta categoría deportiva.

blocar *v. tr.* **1** En el fútbol y otros deportes detener el balón [el portero] sujetándolo con ambas manos: *el guardameta no logró bloquear el balón y el defensa tuvo que enviarlo a córner.*

bronce *n. m.* **3** Tercer premio que, en una competición, consiste en una medalla de este metal: *nuestra selección ya se conformó el año pasado con el bronce, pero este ha conseguido el oro.*

cadete **2** *adj.* [categoría deportiva] Que engloba a los deportistas mayores que los de la categoría infantil y menores que los juveniles. **3** *adj./n. com.* [deportista] Que pertenece a esta categoría deportiva.

calentamiento *n. m.* **1** Acción de calentar: *durante el calentamiento el entrenador vino a verme y le di la mano.*

camiseta *n. f.* Prenda de ropa interior o deportiva, ligera, de punto, de hechura recta, sin cuello y con escote de distinto tipo, de manga larga corta o sin mangas que cubre el cuerpo hasta la cadera o medio muslo: *después del partido intercambiaron las camisetas.*

campeonato *n. m.* **1** Conjunto de pruebas en que una serie de contrincantes compiten por conseguir el triunfo, especialmente en materia de deportes y juegos: *campeonato nacional de liga.* SIN torneo.

cancerbero *n. m.* **3** DEP. En fútbol y otros deportes de pelota, jugador que se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario: *el cancerbero barcelonista encajó dos tantos en veinte minutos.* SIN guardameta, portero.

cancha *n. f.* **1** Local o recinto destinado a la práctica de determinados deportes, como el baloncesto o el tenis: *los partidos de liga se disputarán en canchas con un número determinado de asientos.* **3** Terreno de juego, especialmente en los deportes que se desarrollan en este local o recinto: *saltar a la cancha; la pelota botó fuera de la cancha.*

cantera *n. f.* **2** Lugar, institución, organismo, etc. donde se forman y se potencian abundantes individuos con capacidad específica para una determinada actividad profesional: *el equipo contará este año con jugadores de la cantera.*

capitán, -tana **4** *n. m. y f.* Persona que capitanea un grupo o una banda, especialmente un equipo deportivo: *brazalete de capitán; el jugador que lleva más años en el equipo es el capitán.*

caseta *n. f.* **5** Vestuario para deportistas: *en la segunda parte tuvo que quedarse en la caseta por lesión; entrenadores y jugadores lavaron sus afrentas en la caseta.*

casillero *n. m.* **2** Marcador o tablero en el que se anotan los puntos que consigue cada equipo deportivo en una competición: *los últimos minutos se jugaron a un ritmo muy vivo, pero no subieron más goles al casillero.*

central *7 n. com.* En fútbol y otros deportes de equipo, jugador que actúa en el centro de la defensa: *el central de la selección española despejó el balón a córner.* NOTA: También *defensa central.*

cerrojo *n. m.* **3** DEP. En el fútbol y otros deportes, sistema de juego muy defensivo que consiste en replegar las líneas o acumular los jugadores en la zona de defensa: en la segunda parte, el cerrojo que los malagueños instalaron ante su área, renunciando al ataque, impidió el peligro local.

choque *n. m.* **3** Partido o encuentro de deportes de equipo: *de los jugadores de la NBA el único que supera los 200 choques es Berry.*

club *n. m.* **1** Asociación de personas con intereses comunes que toman parte en actividades recreativas, deportivas o culturales: *club de fútbol.*

colegiado, -da **3** *n. m. y f.* DEP. Árbitro de una competición deportiva: *el gol fue anulado por entender el colegiado que hubo mano previa.*

combinado *n.m.* **2** DEP. Equipo de jugadores procedentes de diferentes conjuntos o clubes que se forma para participar en una competición: *el combinado español sumó tres victorias.*

contraataque *n. m.* **2** Jugada rápida que un equipo deportivo realiza desde la zona defensiva como reacción ofensiva tras el avance del contrario: *al equipo español le bastó en la segunda parte replegar líneas para esperar a los rusos y salir al contraataque.* SIN contragolpe.

contragolpe *n. m.* Jugada rápida que un equipo deportivo realiza como reacción ofensiva tras el avance del contrario: *dos ataques de los locales permitieron al rival salir al contragolpe en numerosas ocasiones de gol.* SIN contraataque.

crac *n. m.* **3** Persona brillante en su profesión, en especial jugador de fútbol y otros deportes que tiene una calidad o habilidad extraordinaria: *el crac brasileño firmó por dos temporadas con el club milanés.* NOTA: También crack.

croché (también **crochet**) *n. m.* **2** En boxeo puñetazo dado horizontalmente de fuera adentro con el brazo doblado en forma de gancho.

cruceta *n. f.* **2** En fútbol y otros deportes de pelota cada una de las dos intersecciones que forman los postes con el larguero: *el delantero estrelló el balón en la cruceta.*

cuartos de final Fase o prueba eliminatoria de una competición deportiva o un concurso en que se enfrentan emparejados ocho contrincantes; los cuatro vencedores pasan a la semifinal. NOTA: también simplemente *cuartos.*

defender *v. tr.* **4** En fútbol y otros deportes, vigilar a un jugador de cerca para dificultar su actuación: *le tocó defender al delantero más peligroso.* SIN cubrir, marcar.

defensa *n. f.* **5** Línea más retrasada de un equipo deportivo encargada de defender la meta: *la eficaz labor de la defensa evitó una goleada aún mayor.* **SIN** zaga. **6** *n. com.* Jugador que forma parte de esta línea. **SIN** defensor, zaguero.

defensor, -ra **4** *n. m. y f.* Defensa (jugador). **SIN** zaguero.

derbi *n. m.* **1** Encuentro deportivo de rivalidad local o regional, generalmente futbolístico; también se aplica a determinados encuentros de máxima rivalidad, aunque no sea local o regional: *el derbi andaluz entre Betis y Sevilla abre este año el campeonato liguero.*

derrota *n. f.* **1** Efecto de ser derrotado en una contienda bélica, una competición, etc.: *el equipo ha jugado muy bien, a pesar de haber sufrido una derrota contundente.*

derrotar *v. tr.* **2** Ganar a un contrincante, especialmente en una competición deportiva: los blanquiazules se plantaron en la final europea después de derrotar a algunos de los mejores equipos europeos. **SIN** batir.

descalificar *v. tr.* **2** Eliminar a un deportista o a un equipo de una competición como sanción por faltar a las normas establecidas: *el jurado descalificó al corredor por empujar al que iba a ser el ganador.*

descanso *n. m.* **3** Período en el que se interrumpe un espectáculo un programa o una competición deportiva: el equipo fue al descanso habiendo encajado dos goles. **SIN** intermedio.

desdoblarse **3** *v. prnl.* **DEP.** En fútbol y otros deportes de equipo, moverse un jugador hacia una parte del campo o varios jugadores hacia diversas partes, ocupando si es necesario la posición correspondiente a otro, como parte de una jugada en ataque o en defensa, para dificultar la acción del contrario: la defensa luchó a destajo, se desdobló cuando pudo y se mostró contundente en el marcaje individual.

despejar **6** *v. tr./intr.* En el fútbol y otros deportes lanzar la pelota lejos de la propia portería para evitar el peligro: el portero despejó a córner el formidable chut del delantero ruso. **SIN** rechazar.

despeje *n. m.* **DEP.** En el fútbol y otros deportes, lanzamiento de la pelota lejos de la propia portería para evitar el peligro: *el despeje del defensa, justo debajo de la portería, evitó un nuevo gol.* **SIN** rechace.

disparo *n. m.* **4** En algunos deportes lanzamiento fuerte de la pelota, generalmente en dirección a la meta contraria: *metió un gol de un gran disparo a puerto.* **SIN** tiro.

doblegar *v. tr.* **3** Vencer a un deportista o equipo competidor: *el entrenador revelaba su estrategia para doblegar al rival en la inmediata eliminatoria de Copa de Europa.*

duelo *n. m.* **2** Enfrentamiento dialectico deportivo o de otro tipo entre dos equipos jugadores o participantes generalmente de mucha categoría o importancia: *el duelo tendrá lugar en la pista principal del estadio olímpico.*

efectividad *n. f.* Cualidad de efectivo: *la defensa del Mallorca cortó con efectividad las acciones peligros de los atacantes béticos.*

eliminatória, -ria *adj.* Que elimina o sirve para eliminar: *nuestro equipo ha superado la cuarta fase eliminatória.*

emparejamiento *n. m.* Unión de dos cosas en pareja: *al técnico alemán no le disgusta el emparejamiento con la selección de Inglaterra en las semifinales; el equipo local optó por el emparejamiento individual como fundamento de su táctica defensiva.*

empatar *v. intr./tr.* Tener el mismo número de tantos de votos a favor que el adversario en un juego deportivo o en una votación: *los dos equipos han empatado; empatar a dos goles.*

empate *n. m.* Situación que se produce en un juego deportivo o en una votación cuando los dos contrincantes obtienen el mismo número de tantos o de votos: *empate a cero; ambos equipos merecieron el empate.*

encajar *v. tr.* **5 DEP.** Recibir [un jugador o un equipo] un tanto o una derrota: *en el mundial de 1982, la selección de El Salvador encajó un severo 10-1 a manos de Hungría; el técnico ovetense, al encajar este temprano gol, adelantó a su equipo en busca del empate.*

encontronazo *n. m.* **1** Encuentro violento de dos o más cuerpos, de los cuales al menos uno está en movimiento: *como consecuencia del encontronazo con el delantero, el defensa quedó tendido en el suelo.*

encuentro *n. m.* **3 DEP.** Partido, prueba deportiva en la que se enfrentan dos equipos o dos jugadores: *han retransmitido por televisión un encuentro de baloncesto; un encuentro amistoso.*

entrenador, -ra *n. m. y f.* **1** Persona que entrena a personas o animales en la práctica de una actividad, en especial si se dedica a ello profesionalmente: *es entrenador de natación.* **2** Persona que se dedica a la preparación física y a la dirección técnica de un equipo deportivo, designando los jugadores que deben jugar en cada partido y la función determinada que cada uno debe desempeñar en especial si se dedica a ello profesionalmente: *el entrenador de la selección nacional de fútbol.* SIN técnico.

entrenamiento *n. m.* Preparación para perfeccionar el desarrollo de una actividad, especialmente para la práctica de un deporte: *ejercicios de entrenamiento.* SIN entreno.

equipo *n. m.* **1** Grupo de personas que juega unido contra otro en una competición deportiva o en un juego: *un equipo de baloncesto; los niños se organizaron en equipos para jugar en el patio.*

escuadra *n. f.* **3** Cada uno de los dos rincones superiores de la portería de fútbol y otros deportes de pelota: *lanzó la falta y el balón entró por la mismísima escuadra.* **6** Equipo deportivo: *ficharán un defensa para la escuadra italiana.*

estrella *n. f.* **5** Persona que destaca en una profesión o que es muy admirada, especialmente en el cine o en el deporte: *una estrella del fútbol mundial.* SIN astro, figura.

extremo, -ma *adj.* **6** Jugador de la línea delantera de ciertos deportes de equipo, como fútbol o balonmano, que desarrolla su actividad por una de las bandas del campo: el

extremo derecho se internó en el área y consiguió un nuevo tanto. NOTA: En esta acepción el femenino es *extremo: la extremo izquierda*.

fair play *n. m.* Respeto por las reglas de juego: *las competiciones de triatlón se desarrollan en plena naturaleza y en medio de un agradable ambiente de fair play.*

falta *n. f.* **6** Incumplimiento de una regla en un juego o un deporte: *el árbitro pitó la falta cometida por el portero.*

fichaje *n. m.* **2** Contrato de empleado o deportista: *tramitar un fichaje; el club ha recibido buenos informes para el fichaje del defensa.* SIN ficha.

final **5** *n. f.* Fase o prueba eliminatoria última de una competición deportiva o un concurso de la cual sale el ganador absoluto: *el equipo blanco necesita una victoria para estar más cerca de la final de la Copa de Europa que se celebrará en Italia.*

finta *n. f.* **2** DEP. En el baloncesto y otros deportes, ademán o amago que se hace para engañar al contrario y superar su oposición: *en la defensa con su fantástico movimiento de pies y su aproximación a la canasta utilizando toda suerte de reversos y fintas.*

ganador, -ra *adj./n. m. y f.* Que gana especialmente en una competición disputa o enfrentamiento: *el ganador del campeonato.*

gol average DEP. En algunos deportes, promedio que se da entre los goles a favor y los goles en contra y que suele usar para deshacer empates entre equipos con idéntica puntuación: *necesitaban ganar por dos goles de diferencia para, en caso de empate, tener el gol average a favor.*

gol *n. m.* **1** En fútbol y otros deportes, lance del juego en que un equipo consigue introducir la pelota en la portería contraria con lo que gana un tanto: *con este gol el equipo consigue empatar; los locales vencieron por tres goles a uno.*

goleada *n. f.* En fútbol y otros deportes cantidad numerosa de goles que un equipo mete a otro, especialmente si hay mucha diferencia con la cantidad de goles que encaja: *ganar por goleada; el portero evitó una goleada.*

goleador, -ra *adj./n. m. y f.* En determinados deportes, equipo o jugador que mete algún gol, especialmente si consigue muchos: *los goleadores del partido fueron López, Alberto y Pinilla; el máximo goleador de la liga de hockey; un equipo poco goleador.*

golpe franco. DEP. En fútbol, sanción correspondiente a una falta cometida cerca del área de penalti y en cuya ejecución el jugador puede tirar directamente a gol.

grada *n. f.* **2** Graderío: *el entrenador sancionado por la federación presenció el desaguisado futbolero desde la grada.* NOTA: Se usa también en plural con el mismo significado: *el tenista estaba exultante cuando recogió el trofeo delante de las más de 20000 personas que abarrotaban las gradas del estadio.*

guardameta *n. com.* DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota, se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuado por el equipo contrario: *el guardameta paró uno de los penaltis.* SIN meta.

himno *n. m.* **1** Composición poética o musical d tono solemne que representa y ensalza a una organización o un país y en cuyo honor se interpreta en actos públicos: *himno*

estudiantil, himno olímpico; el himno de un club de fútbol; La Marsellesa es el himno nacional francés.

hincha *n. com.* **2** Persona que sigue con pasión y entusiasmo a su equipo o deportista favorito: *hay una gran rivalidad entre los hinchas del Betis y los del Sevilla.* SIN forofo

hinchada *n. f.* Conjunto de hinchas de un deportista o equipo deportivo: *la hinchada tinerfeña ha podido estrenar la temporada con el júbilo del triunfo.*

imponerse *v. prnl.* Superar una persona las demás en una competición o prueba: *el tenista español se impuso en la final.*

intermedio *n. m.* **3** Tiempo durante el que se interrumpe una acción, una actividad o un acto, en especial el que separa los diferentes actos de una representación teatral o las diferentes partes de un concierto, una competición deportiva o una retransmisión.

invicto, -ta *adj.* Que no ha sido vencido nunca: *nuestro equipo continúa invicto y líder en la clasificación.*

jornada *n. f.* **3** Parte de una actividad, especialmente de una competición deportiva, que se celebra durante un periodo de tiempo determinado, generalmente durante un día: la primera jornada de la vuelta: *el equipo llegó a la tercera jornada liguera sin ninguno de sus tres extranjeros.*

jugada *n. f.* **1** Intervención de un jugador cuando llega su turno o tiene oportunidad: efectuó un disparo cruzado tras una jugada en la que había regateado a tres defensas: *en la jugada siguiente avanzó el peón amenazando al rey.* **2.** Acción destacada que se produce en el transcurso de un juego de cartas o de un enfrentamiento deportivo: *la jugada de gol fue la más espectacular del partido; ha sido un partido aburrido, con pocas jugadas.* SIN lance.

KO. Sigla de la expresión inglesa *knock out*, ‘fuera de combate’, que se aplica en boxeo al púgil que, tras haber sido derribado por efecto de los golpes del adversario, no es capaz de levantarse antes de que el árbitro cuente diez segundos, con lo cual resulta vencido o derrotado: *un K.O. técnico; dejar KO al adversario.*

lance *n. m.* **4** Acción destacada que se produce en el transcurso de un juego de cartas o de un enfrentamiento deportivo: *explicaba entusiasmado algunos lances del partido de fútbol.* SIN jugada.

lanzador, -ra *n. m. y f.* **2** En los deportes de pelota, jugador que está especializado en los lanzamientos a portería: *bocinazos y papeles celestes saludaron el acierto de los lanzadores argentinos y las paradas de su portero en los penaltis.*

lanzamiento *n. m.* **1** Acción de lanzar algo desde un punto hacia otro, generalmente determinado, impulsándolo con la mano, con un golpe, un dispositivo u otro instrumento: *el lanzamiento de la pelota desde el córner, el lanzamiento de penaltis.*

larguero *n. m.* **1** Palo superior de una portería deportiva, que une horizontalmente los dos postes: *el chut del delantero salió por encima del larguero.* SIN travesaño.

lateral *n. com.* **7** DEP. Jugador que desarrolla su actividad en uno de los lados del campo y tiene como principal misión contener los avances del equipo contrario por esa

banda, aunque también puede desarrollar tareas ofensivas: *el pase del lateral izquierdo fue rematado a gol por el delantero centro.*

líder *n. com.* Persona o cosa que ocupa el primer lugar en una clasificación o competición: *el ciclista español fue el líder durante tres etapas.*

liderar *v. tr.* **2** Ir en cabeza de una clasificación, generalmente de tipo deportivo: *su equipo lidera la clasificación por etapas: el delantero lidera la clasificación de goleadores.*

liderato *n. m.* Liderazgo: *ha ganado el Giro sin perder un solo día el liderato de la carrera.*

liguilla *n. f.* Liga deportiva en que interviene un reducido número de equipos: *los cuatro primeros clasificados disputarán la liguilla de ascenso a la división de honor.*

maestro, -tra **5** *n. m. y f.* Persona de gran experiencia, sabiduría o habilidad en una materia: *es un maestro del balón.*

mano a mano (II). Acción que realizan dos personas a solas compitiendo o colaborando entre sí: Espartaco y Enrique Ponce salieron a hombros tras quedar el festejo en un mano a mano entre ambos toreros; en 1989, se consiguieron tres títulos mundiales de motociclismo con Herreros, Crivillé y Pons, pero el mano a mano entre Cardús y Kocinski hizo vibrar mucho más a los aficionados.

marcador, -ra *n. m.* **1** Panel colocado en un lugar visible de los recintos deportivos, en el cual se anotan informaciones relativas al evento, especialmente la puntuación de los equipos o participantes que compiten: *en la primera parte del partido, el marcador señalaba un resultado favorable al equipo local: han cambiado el marcador electrónico del estadio olímpico.* SIN tablero, tanteador. **2** Resultado de un partido o una competición deportiva: *el declive empezó con un marcador de 5-3 favorable a la tenista española: tras remontar el marcador adverso, derrotaron a los rumanos por goleada.* SIN tanteador, tanteo. **3** *n. m. y f.* Jugador que se encarga de vigilar de cerca a un rival para dificultar su actuación: *los marcadores españoles se mostraron contundentes ante la delantera brasileña.*

marcaje *n. m.* Acción de seguir de cerca un jugador a otro del equipo contrario para dificultar o impedir la realización de su juego: *este defensa ha realizado un férreo marcaje al goleador del equipo visitante.*

marco *n. m.* **7** DEP. Portería, armazón formado por dos palos verticales y uno horizontal, por entre los cuales debe entrar la pelota para marcar un gol en algunos deportes: *solo consiguieron acercarse al marco contrario en un par de ocasiones: el delantero italiano lanzó un obús contra el marco defendido por Paco.* SIN meta, puerta.

medalla *n. f.* **2** Distinción honorífica o premio que se concede a una persona como reconocimiento por un mérito alcanzado o por haber ganado en una competición, un certamen, una exposición, etc.: *el atleta ganó dos medallas de oro.*

medallista *n. com.* **1** Deportista que ha ganado una medalla en una competición deportiva: *superó a la dos veces medallista de plata en los 100 metros lisos.*

medir *v. tr.* **2** Comprobar o comparar, generalmente de forma competitiva, la habilidad, fuerza o valía de algo o de alguien en relación con otra cosa u otra persona: *los rivales*

midieron sus fuerzas; hoy se medirán a los mejor clasificados en la temporada anterior que ahora forman parte del grupo de cabeza.

mercenario, -ria *adj./n.m. y f. 2* [persona] Que realiza cualquier clase de trabajo pro una retribución, generalmente económica, o que trabaja con el único interés de ganar dinero: *la mayoría de los futbolistas de hoy en día son unos mercenarios que no sienten los colores de su equipo.*

meta *n. f. 3* DEP. Portería, armazón formado por dos palos verticales y uno horizontal, por entre los cuales debe entrar la pelota para marcar un gol en algunos deportes: se marcó un gol en propia meta: *el balón se estrelló en el larguero de la meta defendida por Toni.* SIN marco, puerta. **4** *n. com.* DEP. Portero, jugador que, en el fútbol y otros deportes de pelota, se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario: *hoy jugará el meta suplente.* SIN guardameta.

militar *v. intr. 2* Formar parte de un grupo o de una organización, especialmente de un partido político: milita en el partido comunista: *el jugador que ahora milita en el Atlético de Madrid.*

motor *n. m. 4* Persona o cosa que proporciona la energía o el estimula para hacer que algo se realice o desarrolle: *¿quiénes son los hombres que están haciendo de motor del equipo?*

noquear *v. tr.* En el boxeo, dejar fuera de combate al contrincante, con lo cual se obtiene la victoria sobre él: *el aspirante al título mundial noqueó al campeón en pocos asaltos.*

octavos de final Fase o prueba eliminatoria de una competición deportiva o un concurso en que se enfrentan emparejados dieciséis contrincantes; los ocho vencedores pasan a los cuartos de final. NOTA: también simplemente *octavos.*

oponente *adj./n. com. 2* [persona, grupo] Que se enfrenta a una persona o a otras en una competición deportiva: *el equipo oponente realizó una buena defensa: el tenista logró vencer a su oponente.* SIN contrincante, rival.

oro *n. m. 4* Primer premio que en una competición consiste en una medalla de este metal: *la tenista española consiguió el oro.*

pabellón *n. m. 1* Edificio que depende de otro principal, del que se encuentra más o menos alejado o que forma parte de un conjunto d edificios: *el pabellón deportivo de un colegio.*

paliza **2** coloquial Derrota clara sufrida en una competición deportiva o en un juego: *¡vaya paliza!, han perdido por 7 a 0.*

palmarés *n. m. 1* Conjunto de éxitos, méritos o victorias conseguidos: *en su palmarés le falta el podio europeo y el olímpico: esta nueva medalla viene a aumentar el palmarés del equipo.* **2** Lista de ganadores de una competición o concurso: *es difícil figurar en el palmarés de la Copa Davis de tenis.*

palo **8** Cada uno de los dos postes verticales que forman una portería deportiva, sobre los cuales se apoya el larguero: *el balón dio en el palo y no llegó a entrar.* SIN poste

parada *n.f.* **1** Interrupción o finalización de un movimiento, acción o actividad: *el portero realizó la mejor parada de la liga.*

parar **8** *v. tr.* Impedir que alguien o algo siga moviéndose o avanzando: *el portero paró el balón.* **9** Hacer que cese una acción o actividad: *los jugadores locales no consiguieron parar el dominio ya que no podían trenzar ninguna jugada de peligro.*

partido *n. m.* **2** Prueba deportiva en la que se enfrentan dos equipos o dos jugadores: *un partido de tenis: jugaremos un partido contra el equipo del colegio.*

pasar **31** En ciertos deportes, enviar la pelota un jugador a otro de su mismo equipo para que continúe la jugada: *el base le pasó la pelota al alero y este probó el tiro a canasta.*

pase *n.m.***1** Acción de pasar: *el brillante juego del tenista le permitió su pase a la final: el equipo buscara con este último partido el pase a las semifinales.* **5** En ciertos deportes, envío o lanzamiento de la pelota que hace un jugador a otro de su mismo equipo para que continúe la jugada: *el lateral izquierdo le dio un preciso pase de gol al delantero y éste batió nuevamente al portero rival.*

pelota *n.f.* **1** Bola generalmente hecha de cuero, goma u otro material flexible, llena de aire o maciza, que se utiliza para jugar o para practicar determinados deportes: *pelota de tenis, pelota de béisbol, pelota de fútbol.*

pelotazo *n. m.* **1** Golpe fuerte dado con una pelota.

pena máxima DEP En el fútbol y otros deportes, penalti: *en el minuto 77 el jugador brasileño transformó la pena máxima.*

penalti *n. m.* **1** En el fútbol y otros deportes, falta cometida por un jugador dentro de su propia área de gol: *cometió un claro penalti y el árbitro lo expulsó.* **2** Sanción correspondiente a esa falta, por la que se concede al equipo contrario al que ha cometido esta falta un lanzamiento directo a la portería desde un punto determinado del área y sin más defensa que el portero: *el árbitro ha señalado tres penaltis en este partido; el jugador brasileño ha fallado dos penaltis: uno lo ha parado el portero y le otro ha dado en el poste.*

penetración DEP. En fútbol, balonmano y otros deportes, incursión de un jugador atacante hacia la meta contraria tras superar a la defensa del rival: *en la segunda mitad, el equipo malagueño cerró líneas e hizo muy difícil las penetraciones de los jugadores almerienses.*

perder **10** *v. tr./intr.* Resultar vencido en una lucha, una competición u otro tipo de enfrentamiento: *perder la batalla, perder una apuesta, nuestro equipo ha vuelto a perder.* ANT ganar.

pichichi *n. m.* **1** DEP. Trofeo que recibe en España el jugador de fútbol que más goles ha marcado en el campeonato nacional de liga: *este año se ha adjudicado el pichichi un futbolista de un equipo modesto.* **2** *n. com.* DEP. Futbolista que más goles ha marcado en un torneo o campeonato, especialmente el campeonato nacional de liga: *con aquel gol, el futbolista brasileño se convertía en el nuevo pichichi de la liga.*

pista 4 Superficie situada en un lugar cubierto o al aire libre donde se practican algunos deportes, especialmente carreras: *pista de tenis; pista de esquí; campeonato de atletismo de pista cubierta.*

pitár 4 Hacer de árbitro en una competición deportiva: *su ilusión es pitar en primera división; el francés Michel Vautrot pitó el Italia-Argentina en las semifinales del mundial, algunos colegiados preferirían no tener que pitar al Atlético. 6 v. tr.* Indicar [el árbitro de un enfrentamiento deportivo] una falta u otro lance haciendo sonar el pito: *el árbitro pitó un penalti contra el equipo local, el colegiado pitará enseguida el final del encuentro.*

pitido n. m.1 Sonido producido por un pito: *el árbitro dio un pitido con su silbato.* SIN pitada.

pívot n. com. Jugador de baloncesto que, tanto en ataque como en defensa, se coloca cerca del tablero de la canasta para recoger rebotes o encestar a corta distancia: *los pívots suelen ser personas de gran estatura.*

pivote 3 n. com. Jugador de balonmano de la línea de ataque que tiene como misión abrir huecos en la defensa del contrario: *el pivote ha marcado un gol de vaselina.*

plantel 2 Conjunto de personas que destacan por sus cualidades en alguna actividad o profesión: *este equipo tiene un gran plantel de jugadores.*

plantilla 5 Conjunto de jugadores que forman un equipo deportivo.

plata 4 Segundo premio que, en una competición, consiste en una medalla de este metal: *el corredor español había perdido toda opción de llevarse el oro y ahora luchaba por la plata.*

pleno 6 Acierto de todos los resultados de un juego de azar especialmente la quiniela: *esta semana ha habido dos pleno, ambos localizados en Valencia.*

podio 2 Plataforma sobre la que se sube el triunfador en ciertas pruebas deportivas: *en automovilismo, atletismo y otros deportes, los tres primeros clasificados suben al podio.* SIN pódium

portería 4 Armazón formado por dos palos verticales y uno horizontal por entre los cuales debe entrar la pelota para marcar un gol en algunos deportes: *el portero debe evitar que el balón entre en la portería.*

portero 2 En fútbol y otros deportes de pelota, jugador que se coloca en la portería y tiene la misión de detener todos los lanzamientos efectuados por el equipo contrario: *el portero local paró todos los balones.*

poste 2 Cada uno de los postes verticales que forman una portería deportiva, sobre los cuales se apoya el larguero: *el balón se estrelló en el poste derecho.* SIN palo

precontrato n. m. Contrato preliminar en virtud del cual dos o más personas se comprometen a firmar, en un cierto plazo de tiempo un contrato definitivo: *el equipo asegura que el delantero camerunés ha firmado un precontrato con ellos.*

preolímpico 2 adj./n. m. [competición] Que permite la clasificación para participar en unos juegos olímpicos.

preparador, -ra *n. m. y f.* **2** Persona que se dedica a enseñar, preparar y entrenar físicamente a un deportista o a un equipo: *han contratado una nueva preparadora para el equipo de balonmano; ejerció la pasada temporada las tareas de preparador físico del primer equipo.*

prima *n. f.* **1** Cantidad de dinero que se concede como suplemente de un pago principal a modo de incentivo o recompensa por la consecución de algo: *los jugadores recibirán una prima si vencen en el próximo encuentro.*

prórroga **2** Tiempo que se alarga un encuentro deportivo para deshacer un empate: *jugar la prórroga forzar la prórroga, la prórroga de un partido de fútbol consta de dos tiempos de 15 min.*

puesto **4** *n. m.* Lugar o posición que ocupa algo o alguien; en especial el que le corresponde en relación con otras personas o cosas: *el nadador nacional quedó en el tercer puerto de la clasificación general.*

pulso **6** Situación en que se miden las fuerzas o se desafían personas o colectivos: *en su retorno al pulso liguero, fue el mejor en el marcador.*

pupilo **3** Deportista respecto de su entrenador.

racha *n. f.* **1** Período durante el cual existe una afluencia superior a la normal de cosas favorables o desfavorables: *este resultado encarriló la racha goleadora del ariete*

reanudación **2** Parte de una actividad después de reanudarla: *el piloto, que se había encontrado con un sorprendente liderato cuando se interrumpió la carrera no estuvo afortunado en la reanudación y quemó su embrague en la primera vuelta.*

rebote **2** En el baloncesto, jugada que se produce cuando el balón golpea en el tablero o en el aro de la canasta pero no es encestando: *al rebote acuden los jugadores más altos para coger la pelota cuanto antes.* **3** En el baloncesto, acción de coger el balón después de dicha jugada: *el pívot ha conseguido ya seis rebotes, tres triples y dos asistencias.*

recambio *n. m.* **1** Pieza de un mecanismo o aparato que es igual a otra y puede sustituirla en caso de necesidad (*fig*) *López es el recambio ideal para cubrir la ausencia del centrocampista.* SIN repuesto.

récord *n. m.* **1** Mejor resultado o puntuación más alta conseguida por una persona en una modalidad deportiva, especialmente en atletismo: *estableció el récord mundial de los 200 metros mariposa el més pasado en Japón.* SIN marca, plusmarca. **2** Resultado máximo conseguido hasta un momento determinado en una actividad: *hoy se ha batido el récord de recaudación en las quinielas.*

recta final Período o tramo final de una cosa: *el partido ha entrado ya en la recta final.*

remontada *n. f.* Acción de remontar, especialmente un resultado deportivo: *la remontada de la tenista hispana fue espectacular.*

renovar **5** *v. intr.* Dar validez [un deportista] a su contrato para continuar en un club: *el club no está dispuesto a pagar los 80millones que pide el jugador argentino para renovar.*

replegarse DEP. Retroceder [un equipo] en sus líneas defensivas.

repliegue 2 Retirada o retroceso ordenado a posiciones defensivas de las tropas de un ejército de los jugadores de un equipo: *la defensa hizo un rápido repliegue.*

retaguardia 4 DEP. Línea de defensa de un equipo deportivo: *el técnico perfiló un equipo netamente defensivo, con cinco hombres en línea de retaguardia, cuatro en el centro del campo y un solo atacante.*

retirarse 8 Dejar de ejercer un cargo o una profesión: *retirarse de la gimnasia, retirarse del fútbol.*

revancha n. f. 2 Posibilidad de recuperar lo perdido o de ganaren un juego o competición en que se había perdido: *cinco victorias por cuatro derrotas además de revalidar el título, podrán tomarse la revancha por la derrota ante sus rivales.*

revelación n. f. 3 Persona o cosa que destaca de forma inesperada por sus cualidades o méritos: *el jugador español constituyó la revelación de la primera jornada por su sorprendente victoria.*

rival adj./n. com. [persona, grupo] Que compite con otros que aspiran a un mismo objetivo a la superioridad en algo: *el corredor catalán acusó en los minutos finales mayor cansancio que sus rivales.* SIN adversario, contrincante.

rodillera n. f. 2 Protección que se pone en una rodilla una persona, principalmente un deportista: suele ser de tela elástica o acolchada.

sanción n. f. 1 Pena establecida para el que infringe una ley o una norma legal: *sanción deportiva.*

saque n. m. 1 En diversos juegos y deportes, impulso que se da a la pelota para ponerla en movimiento y comenzar una jugada: *entre las cualidades de este tenista, la más destacable es su magnífico saque.*

seguidor, -ra 2 Que sigue la evolución o el desarrollo de una persona o cosa de la cual es partidario: *los seguidores del equipo salieron a la calle a celebrar el triunfo.*

seleccionador, -ra 4 n. m y f. Persona encargada de seleccionar y preparar a los deportistas que forman el equipo nacional de un país para participar en una competición deportiva, generalmente de carácter internacional: *el seleccionador nacional de fútbol.*

semifinal n. f. Cada uno de los encuentros o pruebas de una competición deportiva o un concurso que sirven para determinar los finalistas: *las semifinales constituyen la penúltima fase de un campeonato que se gana por eliminación y no por puntos.*

semifinalista adj./n. com. [persona, obra] Que toma parte en la semifinal de una competición deportiva o un concurso. *los cuatro semifinalistas compiten por la medalla de bronce; se proclamó semifinalista al vencer al equipo alemán.*

sénior adj. 1 [categoría deportiva] Que engloba a los deportistas de más de veintiún años; es posterior a la categoría junior. **2 adj./n. com.** [deportista] Que pertenece a esta categoría deportiva.

sentenciar 3 Decidir o resolver mediante una acción , una opinión, un dictamen o un juicio a favor de una de las partes que contienden en una disputa, controversia o

competición: *el árbitro del partido sentenció la eliminación del equipo visitante, el segundo gol del equipo sentencio el partido.*

sparring *n. m.* Persona que ayuda a un boxeador a entrenarse peleando juntos: *este boxeador siempre se entrena con el mismo sparring.*

sudar *v. intr./tr.* **4** Trabajar o esforzarse mucho para conseguir algo: *el equipo de fútbol se dio cuenta ayer de que para lograr el liderato hay que sudar; el Barça tuvo que sudar ante el Tenerife para seguir invicto.*

suplente 2 *n. com.* Jugador que no se incluye o no suele incluirse en la alineación inicial de un equipo y que puede sustituir a otro en caso de que sea necesario: *los suplentes salieron a hacer ejercicios de calentamiento.* SIN reserva.

tablas 14 *n. f. pl.* Situación final o resultado de empate al que se llega en un juego, especialmente en el ajedrez y las damas en el que ningún jugador puede ganar la partida: *el campeón del mundo y el aspirante al título acordaron tablas después de 30 movimientos y así la primera partida del campeonato acabó en tablas.*

táctica procedimiento o método que se sigue para conseguir un fin determinado o ejecutar algo: el equipo de fútbol empleó una táctica nueva que sorprendió a sus rivales. Táctico,-a adj. De la táctica o relacionado con ella: los aspectos tácticos del juego.

talismán *n. m.* Objeto al que se le atribuye un poder mágico capaz de dar salud o suerte o de beneficiar a la persona que lo tiene en su poder. (*fig*) *el equipo buscaba un talismán en las gradas.* NOTA: En su uso figurado se construye a menudo en aposición a otro nombre con el que no concuerda ni en género ni en número: *el jugador talismán del equipo.*

tándem unión de dos personas o dos grupos que realizan una misma actividad en equipo o que combinan sus esfuerzos para hacer algo: es el tándem más joven del baloncesto español; ojalá este tándem o pareja, que hasta ahora sólo se habían dado en el banquillo, contribuya a enderezar el rumbo de este equipo.

tanteador *n. m.* **1** Panel colocado en un lugar visible de los recintos deportivos, en el cual se anotan informaciones relativas al evento, especialmente la puntuación de los equipos o participantes que compiten: *el encuentro tuvo diversas alternativas, tanto en el tanteador como sobre el terreno de juego.* SIN marcador, tablero.

tanto 4 Punto que se consigue o unidad que cuenta que se utiliza en un juego o en una competición deportiva: *el equipo ha ganado al visitante por dos tantos a cero.*

taquilla 2 Recaudación obtenida en un espectáculo: *en el primer partido la taquilla fue de dos millones.*

tarjeta 2 En el fútbol y otros deportes, cartulina que el árbitro enseña a un jugador para amonestarlo o expulsarlo por haber cometido una falta de cierta gravedad: *un futbolista debe abandonar el terreno de juego cuando es sancionado por segunda vez con una tarjeta amarilla o directamente con una tarjeta roja.* SIN cartulina

técnico persona que se dedica a la preparación física y a la dirección de un equipo deportivo, designando los jugadores que deben jugar en cada partido y la función determinada que cada uno debe desempeñar, en especial si se dedica a ello profesionalmente: tienen un técnico argentino. SIN entrenador

tiempo muerto En algunos deportes, periodo breve durante el que se interrumpe el juego a petición del entrenador.

tiro *n. m.* **11** En algunos deportes, lanzamiento del balón a la meta contrario: *el guardameta interceptó el tiro del delantero visitante; el alero probó un nuevo tiro desde el lateral.*

titular *adj./n. com.* **1** [persona] Que ha sido nombrado para ocupar un cargo o ejercer un empleo público en propiedad: *juez titular; equipo titular; profesor titular; párroco titular; el director titular de una orquesta; el titular de Justicia; el titular de Economía.*

título nombre y certificación que se concede a la persona que demuestra estar entre los mejores en determinada actividad: título de campeón de liga

toma y daca Intercambio de cosas que se oponen, como respuesta unas de otras: *la primera media hora de juego fue un toma y daca de ambos conjuntos.*

torneo *n. m.* **1** Conjunto de pruebas en que una serie de contrincantes compiten por conseguir el triunfo, especialmente en materia de deportes y juegos: *en la semifinal del torneo infantil de tenis habrá representación española.* SIN campeonato.

trallazo *n. m.* **4** coloquial En fútbol y otros deportes de pelota, disparo muy potente: *lanzó un trallazo sesgado que el cancerbero desvió a córner con apuros por encima del travesaño.* SIN cañonazo, chupinazo.

transición **3** DEP. En el juego del baloncesto, jugada por la cual un equipo lleva el balón de su campo al contrario: *se adjudicaron la victoria ante un rival que sólo anotaba en transiciones rápidas o en lanzamientos lejanos.*

triple *n. m.* Serie de tres éxitos o victorias en un corto período de tiempo, en especial en deporte: *consiguieron el triplete: la liga, la copad del Rey y la copa de Europa.*

triunfo *n. m.* **1** Hecho de vencer en una competición o una lucha: *el triunfo del equipo fue merecido.* SIN victoria.

trofeo *n. m.* **1** Objeto que, en calidad de premio o como señal de victoria, corresponde a una persona por haber vencido o haber obtenido un puesto destacado en una competición: *la Federación Española entregará trofeos de plata a los tres primeros clasificados.* **2** Competición en la que se entregan estos objetos: *los deportistas españoles han dado muestras de una gran regularidad en este trofeo; en el programa de las actividades se prevén trofeos de futbito y de baloncesto.* **3** Victoria, triunfo: *tanto en su equipo como en la selección de su país, ha acumulado muchos trofeos.*

vencer *v. tr./intr..* **1** Resultar ganador en una competición o una lucha: *el atleta mexicano venció en la prueba de maratón.*

vestuario *n. m.* **3** En una instalación deportiva o recreativa, lugar o espacio cubierto y cerrado que se utiliza para cambiarse de ropa antes y después de una actividad que requiere una indumentaria especial: *los futbolistas se dirigen cabizbajos al vestuario tras la derrota.*

veteranía *n. f.* Condición de veterano: *el seleccionador ha sabido equilibrar la juventud con la veteranía.*

veterano, -na *adj./n. m. y f.* **2** [persona] Que ha participado en determinada actividad, en especial si es de carácter militar o deportivo: *veterano de guerra, un veterano de las guerras imperiales; un grupo de aficionados españolistas organizaron un partido de fútbol contra los veteranos de su equipo.*

victoria¹ *n.f.* **1** Hecho de vencer en una competición o una lucha: *el equipo español se hizo con la victoria.* SIN triunfo

videomarcador *n. m.* Pantalla de gran tamaño que reproduce imágenes grabadas en vídeo y que se utiliza como marcador en los recintos deportivos.

zaga *n. f.* Línea más retrasada de un equipo deportivo, encargada de defender la meta: *los delanteros rojiblancos superaron fácilmente la zaga rival durante todo el encuentro.* SIN defensa.

zapatilla *n. f.* **2** Calzado especial que se usa para practicar ciertos deportes; suele ser de material flexible tener la suela de goma y llevar cordones: *zapatillas de tenis; siempre es preferible que la zapatilla del corredor sea un número mayor que menor.* NOTA: también *zapatilla deportiva.*

zurdazo *n. m.* Golpe fuerte, bofetada o patada dados con el puño, la mano o el pie izquierdos: *el jugador envió la pelota al fondo de la red de un zurdazo.* SIN izquierdazo

GDLE

alinear **2** Determinar los jugadores que forman un equipo: *no alineó a los jugadores lesionados.* v. tr. **DEPORTES**

amago **3** Engaño o finta: *hizo un amago y engañó al portero.*

amistoso, a **2** Se refiere al partido que no forma parte de una competición oficial: *disputaron un amistoso para rendir homenaje al presidente.* **adj/s.m.DEPORTES**

anotar **4** Conseguir un tanto: *anotaron varios puntos en los últimos minutos del partido.* **DEPORTES**

arbitraje **1** Acción de arbitrar y particularmente la aplicación del reglamento en competiciones deportivas por parte de un árbitro: *la afición aplaudió su arbitraje.* **DEPORTES**

área **6** Zona delimitada, en algunos deportes, delante de la portería, dentro de la cual las faltas del equipo defensor son castigadas con penalizaciones especiales. **DEPORTES**

asistencia **4** Pase del baloncesto realizado a un jugador que, sin botar el balón, encesta: *el jugador anotó treinta y cinco puntos y doce asistencias.* **DEPORTES**

atacante **2** Jugador que ataca: *los atacantes juegan en posiciones más avanzadas.* **s.m.f.DEPORTES = defensor**

ataque **4** Ofensiva de los jugadores de un equipo deportivo contra el adversario: *golearon al equipo contrario gracias al ataque creativo.* **DEPORTES**

balón 1 Bola de goma o cuero hinchada con aire a presión que se usa en ciertos juegos: *el balón se salió del área.*

balonmano Juego de pelota que se practica entre dos equipos de siete jugadores, que tratan de introducir con las manos el balón en la portería contraria. **s.m. DEPORTES**

banda 4 Zona que corresponde a los dos lados más largos del campo en algunos deportes, como el fútbol, el hockey o el balonmano. **DEPORTES**

banquillo 3 Asiento situado fuera del terreno de juego que ocupan el equipo técnico y los jugadores reservas de un equipo. **DEPORTES**

barrera 4 Fila de jugadores que, en algunos deportes, se colocan delante de su meta para protegerla. **DEPORTES**

blocar 1 Detener el futbolista el balón con los pies antes de lanzarlo: *blocar el esférico.* **v.tr./conj: sacar DEPORTES.** **2** Parar el portero el balón y retenerlo fuertemente contra el cuerpo: *el guardameta blocó la pelota impidiendo el empate.* **DEPORTES = bloquear**

bloquear 5 Interceptar y retener el portero con seguridad el balón. **DEPORTES = blocar**

botar 1 Salir despedido un cuerpo al chocar contra una superficie dura: *el balón botó varias veces.* **v.intr.**

calentamiento 2 Conjunto de ejercicios que realizan los deportistas para calentar y desentumecer los músculos: *durante el calentamiento previo al partido sufrió un tirón.* **s.m DEPORTES**

campeonato 1 Competición en que se disputa el título de campeón: *mañana se inaugura el campeonato europeo.* **s.m. 2** Primacía en una competición deportiva. **DEPORTES**

cancerbero 3 Jugador que ocupa la portería en el fútbol y la defiende para que no le marquen goles. **DEPORTES = guardameta**

cancha 1 Zona acondicionada para practicar distintos deportes como el baloncesto o el tenis: *los equipos ya están en la cancha.* **s.f. DEPORTES**

cantera 2 Institución de ámbito local o regional que forma y aporta personas con talento para una actividad: *es un joven futbolista de la cantera.*

capitán 6 Jugador que representa a su equipo en el terreno de juego: *los capitanes se intercambian los banderines.* **DEPORTES**

caseta 2 Lugar donde se cambian de ropa los bañistas o vestuario para los deportistas.

casillero 2 Lugar o aparato donde se anotan los tantos o las marcas de los participantes en una competición deportiva. **DEPORTES = marcador**

central 7 Jugador que en futbol y otros deportes de equipo juega en el centro de la defensa o de la delantera. **s.m.f. DEPORTES**

club 1 Asociación cuyos miembros tienen afinidades políticas, profesionales, culturales, deportivas o de otro tipo. *Han formado un club de poetas.* **s.m. pl. tb: clubes**

colegiado, a 3 Árbitro deportivo perteneciente a un colegio oficial: el colegiado pitó una falta polémica. **s. DEPORTES**

contraataque 2 Jugada rápida sobre la meta del equipo contrario, que coge a su defensa descolocada y avanzada. **DEPORTES**

contragolpe 3 Jugada rápida sobre la meta del equipo contrario, que coge a su defensa descolocada y avanzada. **DEPORTES**

convocar 3 llamar a jugar a una serie de jugadores para un partido: *el entrenador no le convocó para el encuentro internacional.* **DEPORTES**

crack 2 Jugador de fútbol o de cualquier otro deporte de gran calidad y extraordinarias facultades. **s.m. DEPORTES**

cuartos de final 29: Cada una de las cuatro competiciones últimas de un campeonato que se gana por eliminación. **DEPORTES**

defender 3 Oponerse a la acción de los adversarios en un deporte o un juego. **v. intr. DEPORTES**

defensa 6 Jugador o grupo de jugadores que forma parte de la línea que protege su propia meta. **s.m.f. DEPORTES 7** Conjunto de estrategias destinadas a evitar el objetivo del equipo contrario. **s.f. DEPORTES**

derby (Voz inglesa.) **1** Competición deportiva, generalmente futbolística entre dos equipos rivales de la misma ciudad o ciudades próximas: *en el último derby las gradas estaban llenas de aficionados radicales.* **s.m.pl.tb.; derbies DEPORTES**

descalificación 1 Acción y resultado de descalificar de una competición: *su descalificación del torneo ha sido injusta.* **s.f. DEPORTES**

desempate Acción y resultado de deshacer el empate: *llegaron al final del partido sin desempate.* **s.m. DEPORTES**

despejar 4 Lanzar un futbolista el balón fuera del área de peligro de su portería. **DEPORTES**

despeje Lanzamiento del balón para evitar una situación de peligro o un tanto. **s.m. DEPORTES**

disparo 3 Tiro potente que impulsa el balón con gran fuerza, en los deportes de pelota, y, en especial en el fútbol. **DEPORTES**

eliminatória Cada una de las rondas anteriores a la final en los campeonatos deportivos de competición selectiva: *se está entrenando a fondo para la eliminatória.* **s.f. DEPORTES**

empatar 1 Obtener el mismo número de votos, de tantos u otras cosas contables: *los dos equipos empataron a dos goles.* **v.intr.**

empate 2 Igualdad entre los concursantes por haber obtenido la misma puntuación o por haberse colocado en el mismo lugar de la clasificación. **s.m. DEPORTES**

encuentro 4 Competición deportiva: *el encuentro entre los equipos favoritos será televisado.* **DEPORTES**

entrenador, a Persona que se dedica al entrenamiento o preparación de deportistas o de animales: *era entrenador de fútbol.*

equipo 3 Grupo de personas o de jugadores que compiten siempre juntos contra otros: *buscan gente nueva para el equipo de balonmano.* **DEPORTES**

esférico 3 Bola, pelota de material elástico que se emplea para jugar en algunos deportes: *el esférico fue a parar a las gradas.* **s.m. DEPORTES = balón**

expulsión 1 Acción y resultado de expulsar o expeler: *la expulsión del jugador perjudicó al equipo.* **s.f./ =eliminación, exclusión**

extremo 6 Jugador que cubre las bandas en el fútbol y otros deportes de equipo: *el extremo corría hacia la línea de meta.* **DEPORTES**

falta 10 Acción o circunstancia que contradice las reglas del juego. **DEPORTES**

fichaje 2 Contratación de los servicios de una persona, en especial de un jugador, atleta, deportista o técnico deportivo: *el entrenador no hablará de los nuevos fichajes.* **3** Cantidad de dinero pagada por este contrato: *han pagado por él un buen fichaje.* **DEPORTES**

final 4 Última prueba de una competición o concurso: *el equipo llegó a la final.* **s.f. DEPORTES, JUEGOS**

finta 2 Regate que se hace con el cuerpo para confundir al adversario y neutralizar su acometividad. **DEPORTES = quiebro**

ganador, a Que gana: *el equipo ganador recogió el trofeo; los ganadores celebraron el triunfo.* **adj/s. = vencedor**

ganar 6 Obtener una persona una cosa disputada por otras en un concurso, un juego o una competición: *ganó el trofeo.* **v.tr.**

gol (del ingl. goal, meta) 1 Jugada en la que entra el balón en la portería, en el fútbol y otros deportes: *marcó un gol desde medio campo pillando al portero adelantado.* **s.m. DEPORTES**

gol average 3: Relación entre los goles anotados y los encajados por un equipo en una competición deportiva. **DEPORTES**

goleada Gran cantidad de goles: *tu equipo ha ganado por goleada.* **s.f. DEPORTES**

goleador, a Se aplica al deportista o al equipo que marca muchos goles. **adj/s. DEPORTES**

golear Marcar muchos goles al equipo contrario: *el equipo visitante goleó al local.* **v.tr. DEPORTES**

golpe franco 30 Penalización con que se sanciona cualquier infracción del reglamento de fútbol que obstruya la realización de una jugada decisiva para el desarrollo del juego, en la zona próxima del área de penalty. **DEPORTES**

grada 2 Conjunto de estos asientos en un teatro, plaza de toros o estadio: *el público llenó las gradas.* = **gradería, graderío**

guardameta Jugador de fútbol y otros deportes, cuya misión es defender la portería: *el guardameta quedó lesionado del encontronazo con el delantero.* **s.m.f./ DEPORTES = cancerbero, portero**

himno 1 Composición musical emblemática de un estado, acontecimiento o asociación: *el campeón oyó emocionado el himno nacional de su país.* **s.m. MÚSICA**

hincha 1 Seguidor entusiasta de un equipo deportivo, de una asociación o de una persona destacada en alguna actividad: *los hinchas del equipo aplaudían a los jugadores.* **s.m.f. = forofo coloquial**

hinchada Conjunto de hinchas de un equipo deportivo o de una persona destacada en una actividad: *la hinchada gritó las consignas y tiró cohetes para celebrar la victoria.* **s.f. = afición**

intermedio 4 Espacio de tiempo entre dos actos de una representación de teatro, ópera o cualquier otro espectáculo.

jugada 1 Cada una de las intervenciones que un jugador tiene en el juego: *en la última jugada perdió su dinero.* **s.f. DEPORTES, JUEGOS. 2** Lance del juego originado por cada una de estas intervenciones: *es una jugada preparada.* **DEPORTES, JUEGOS**

júnior 2 Se refiere a la categoría y al deportista cuya edad está comprendida entre los diecisiete y los diecinueve años, pero que puede variar según los deportes. **adj/ s.m.f. DEPORTES**

lanzamiento 2 Acción de lanzar la pelota un equipo para castigar la falta cometida por el equipo contrario, en juegos de balón y pelota. **DEPORTES**

larguero 1 Palo horizontal que une los dos postes de una portería por su parte superior: *el disparo del centrocampista fue a dar en el larguero.* **s.m. DEPORTES**

lateral 5 Jugador que, en fútbol y otros deportes de equipo, ataca o defiende por las bandas de terreno de juego. **s.m.f. DEPORTES**

lesión 1 Daño producido en el cuerpo por cualquier herida, golpe o enfermedad: *el portero sufrió una lesión en el hombro al finalizar el partido.* **s.f. = daño**

líder 2 Persona o equipo que ha conseguido el primer puesto en una competición deportiva o clasificación: *el líder de la etapa lucía el maillot amarillo.* **DEPORTES**

liderar 2 Ser una persona o equipo el primero en una competición o una actividad. = **encabezar**

liderato 1 Circunstancia de ser líder en una actividad: *el liderato del equipo es, hoy por hoy, indiscutible.* **2** Tiempo durante el cual una persona o grupo de personas son líderes: *su liderato concluyó cuando la competencia lanzó un nuevo producto.* **s.m. = liderazgo**

liga 5 Competición deportiva en que se enfrentan entre sí todos los equipos de una misma categoría: *nuevamente tu equipo ha sido el campeón de la liga.* **DEPORTES**

liguilla 2 Liga deportiva en la que participan pocos equipos: *participaremos en una liguilla de colegios de la comarca.* **DEPORTES**

mano a mano 148 Se aplica a la acción realizada entre dos personas que compiten o colaboran. **loc.adv.**

marcador 2 Lugar o tablero donde se anotan los tantos conseguidos por los participantes, en una competición deportiva. **s.m. DEPORTES = tanteador 2** Jugador de la defensa encargado de marcar a un contrario: *el equipo juega con un central y dos marcadores.* **s. DEPORTES**

marcaje Vigilancia y control de una persona sobre otra, en especial el de un jugador sobre otro del equipo contrario: *el futbolista fue sometido a un estrecho marcaje.* **s.m. DEPORTES**

marco 7 Portería en algunos deportes de equipo: *el portero defendió bien su arco.* **DEPORTES**

medalla 3 Premio concedido en concursos y competiciones y que puede ser de oro, plata o bronce, según se consiga el primer, segundo o tercer puesto: *el atleta ganó la medalla de oro en los cien metros lisos.*

medallista 2 Deportista que ha ganado una o más medallas: *los medallistas oían emocionados desde el pódium los himnos nacionales de sus respectivos países.* **DEPORTES**

meta 2 Marco con red en el que los jugadores deben meter el balón o la pelota para marcar un tanto en algunos deportes, como el fútbol o el hockey. **DEPORTES = portería 4** Jugador que defiende la portería, en algunos deportes: *el meta no pudo parar el balón.* **s.m./DEPORTES = portero**

muñeca 1 Parte del cuerpo humano por donde se une el brazo con la mano: *la tenista sufrió una grave lesión en la muñeca.* **s.f. ANATOMÍA**

octavos de final 3 Fase eliminatoria de un campeonato o torneo deportivo en el que toman parte 16 participantes o equipos: *había siete tenistas españoles en octavos de final.* **DEPORTES**

oponente 2 Se aplica a la persona que es rival de otra: *el tenista deberá enfrentarse en la final a un duro oponente.* **adj/s.m.f. = adversario**

oro 9 Medalla de este metal que se concede al ganador del primer premio en una competición deportiva: *consiguió el oro en las olimpiadas.* **DEPORTES**

palco 2 Plataforma para que el público pueda ver un espectáculo.

paliza 3 Derrota infligida a una persona, a un deportista o a un equipo deportivo en una disputa en cualquier actividad o en una competición: *en el primer partido le dimos una paliza al equipo favorito.*

palmarés 2 Relación de victorias deportivas. **3** Lista de todos los vencedores en una competición o concurso. **DEPORTES = clasificación**

palo 10 Poste y travesaño de la portería en algunos deportes, como el fútbol: *el balón no entró por poco, dio en el palo.* **DEPORTES**

parar 11 Detener o interceptar una jugada del equipo contrario: *el portero paró la pelota: paró al delantero con el pecho.* **DEPORTES**

partido 4 Enfrentamiento deportivo en que dos jugadores o equipos se disputan la victoria hasta alcanzar un límite de tiempo o tanteo fijado: *jugaron un partido amistoso; el equipo visitante perdió el partido.* **DEPORTES**

pasar 36 Tirar o entregar la pelota un jugador a otro: *pasó el balón al delantero.* **v.tr. DEPORTES**

pase 2 Acción de pasar el balón o la pelota en los juegos y deportes: *el pase del delantero se quedó corto.* **DEPORTES**

pelota 3 Bola de cuero hinchada con aire a presión que se usa en ciertos juegos: *el portero atrapó la pelota y evitó el gol.* **DEPORTES = balón**

penalti (Del ingl. *penalti*.) **1** Máxima sanción que se aplica a ciertas faltas del juego en el fútbol y otros deportes, y que se ejecuta de forma diferente según el caso: *el árbitro señaló penalti.* **s.m. DEPORTES tb: penalti = penal 2** Lanzamiento directo que un jugador hace a portería, con el juego parado y en situación privilegiada, después de haber sido señalada esta falta: *consiguió el gol de penalti.* **DEPORTES**

perder 8 Ser vencida una persona en un enfrentamiento o competición: *perdió el título de liga de este año. = ganar*

pichichi Máximo goleador en la liga española de fútbol. **s.m. DEPORTES**

pitir 5 Arbitrar un partido: *le ha tocado pitir la final de la Copa del rey.* **DEPORTES**

pívot 2 Jugador de ataque, en balonmano. **DEPORTES**

pívote 2 Pívot, jugador de ataque y defensa de un equipo de baloncesto o atacante de uno de balonmano. **s.m.f. DEPORTES**

plantel 5 Conjunto de integrantes de un equipo deportivo. **Argent. DEPORTES**

podio 1 Plataforma en la que se coloca una persona para presidir un acto oficial o para ocupar una posición destacada: *el ganador subió al podio.* **s.m. tb: podium**

portería 4 Marco rectangular con red en el que los jugadores de algunos deportes deben meter el balón para marcar un tanto. **DEPORTES = meta**

portero, a 4 Jugador que en algunos deportes defiende la portería: *el portero detuvo el balón.* **DEPORTES = guardameta**

poste 2 Cada uno de los palos verticales de la portería de fútbol y de otros deportes. **DEPORTES**

preparador, a 2 Entrenador o responsable del rendimiento de un deportista o de un equipo. **s.DEPORTES**

prórroga 3 Periodo suplementario de tiempo de juego que se añade al habitual en caso de empate entre los equipos: *tuvieron que llegar a la prórroga para decidir el partido.* **DEPORTES**

pupilo, a 3 Jugador respecto a su entrenador. **s.m./DEPORTES**

rebote 4 Acción y resultado de rebotar el balón en la canasta, en el baloncesto, y luchar por conseguir su posesión. **DEPORTES**

recepción 8 Acción de recibir o recoger la pelota tras el pase o la asistencia de otro jugador. **DEPORTES**

récord (Del ingl. *record*) **1** Marca máxima obtenida en una competición deportiva: *ostenta el récord mundial desde hace cuatro años.* **s.m. DEPORTES**

remontada Acción de ir subiendo puestos en una clasificación o conseguir empatar o ganar un partido cuando se estaba perdiendo. **s.f. DEPORTES**

remontar 5 Avanzar o ganar puntos, goles o posiciones el equipo o participante que iba perdiendo: *hemos remontado once puntos.* **v.intr./tr. DEPORTES = recuperar**

revancha Venganza o desquite: *ahora he perdido pero quiero la revancha.* **s.f.**

rodillera 1 Prenda que se pone en la rodilla para comodidad, protección o adorno: *los jugadores llevaban rodilleras y coderas para evitar lesiones.*

saque 2 Puesta en movimiento o en juego del balón o la pelota desde un punto determinado del terreno de juego. **s.m. DEPORTES 3** Raya o punto del terreno de juego desde el que se saca el balón o la pelota. **DEPORTES**

seguidor, a 2 Que siente afición o sigue la trayectoria de un equipo o de un deporte: *el baloncesto tiene muchos seguidores.* = **aficionados**

seleccionable Que puede ser seleccionado: *estás entre los atletas seleccionables para las olimpiadas.* **adj.**

seleccionador, a 2 Persona que elige los jugadores o atletas que forman parte de una selección: es el seleccionador nacional del equipo de gimnasia. **s.DEPORTES**

semifinal Cada una de las penúltimas competiciones de un campeonato deportivo o un concurso que se gana por eliminación del contrario: *ya es un éxito haber llegado a la semifinal.* **s.f.**

semifinalista Que participa en la semifinal de una competición deportiva o un concurso: *el atleta español es semifinalista.* **adj/s.m.f.**

sénior 2 Se aplica a la categoría deportiva que comprende a los deportistas entre las categorías júnior y de veteranos. **adj DEPORTES**

sentenciar 4 Decidir el resultado de una competición deportiva antes de que termine: estos puntos van a permitir sentenciar la liga. **DEPORTES = resolver**

sponsor (Voz inglesa.) Marca comercial o empresa que paga los gastos de una persona o un acontecimiento público, cultural o deportivo con fines publicitarios. **s.m.f. pl: sponsors PUBLICIDAD = patrocinador**

staff (Voz inglesa.) Conjunto de personas que tiene una función o cargo específico dentro de una organización: *el staff técnico del club*. **s.m. pl: staffs**

suplente Se aplica a la persona que suple o sustituye a otra: *ha salido a la pista el jugador suplente*. **adj/s.m.f = sustituto, suplidor**

tanto 6 Punto o unidad de cuenta en algunas competiciones deportivas: *el base del equipo ha marcado un nuevo tanto*. **DEPORTES**

taquilla 2 Mostrador donde se expenden billetes para un espectáculo. = **ventanilla**

tarjeta 6 Cartulina o plástico que utiliza el árbitro de fútbol y otros deportes como señal de amonestación. **DEPORTES**

tarjeta amarilla: 7 La que solo es una amonestación sin implicar expulsión. **DEPORTES**

tarjeta roja: 14 La que implica la expulsión del campo del jugador al que se la muestran. **DEPORTES**

tiempo muerto: 28 1. Breve suspensión del juego solicitada por un entrenador de baloncesto para orientar a su equipo sobre la estrategia que debe seguir. **DEPORTES**

tirar 10 Hacer un jugador uso de la pelota, carta o dado para realizar la jugada. **v.tr./intr. DEPORTES/JUEGOS**

tiro 5 Disparo del balón hacia la portería o cesta contraria, en algunos deportes. **DEPORTES**

titular 5 Se aplica al jugador que acostumbra a salir en la formación inicial de un equipo. **adj/s.m.f. DEPORTES**

titularidad 2 Circunstancia de ser titular en un equipo deportivo: *con la lesión del defensa ha perdido la titularidad*. **s.f. DEPORTES**

torneo 1 Competición o campeonato deportivo: *ganó el torneo de fútbol; participa en un torneo de tenis*. **s.m./DEPORTES = certamen**

trallazo 5 Patada muy fuerte dada a la pelota o balón de fútbol: *lesionó al portero de un trallazo*. **DEPORTES coloquial**

triunfo 1 Acción y resultado de quedar una persona o un grupo de ellas victoriosas: *el equipo celebró el triunfo de la competición*. **s.m. = victoria**

trofeo 1 Objeto que se obtiene en recuerdo de un éxito o una victoria: *el rey entregó el trofeo al capitán del equipo ganador*. **s.m.= premio 2** Premio que se otorga en una competición.

vencer 1 Derrotar o rendir al enemigo o competidor: *el equipo portugués venció al suizo*. **v.tr. conj: mecer**

victoria 1 Superioridad o ventaja que obtienen una o varias personas sobre otra u otras a las que se oponen en una lucha o en una competición: *el equipo celebró la victoria*. **s.f.** = **éxito, triunfo**

zaga 2 Defensa o retaguardia de un equipo: *la zaga madridista estuvo muy eficaz durante todo el partido*. **s.f. DEPORTES**

zapatillas 2 Calzado ligero, de lona o piel, por lo general con cordones, que se usa para hacer deporte: *al chutar la pelota se me salió la zapatilla*. **DEPORTES**

zurdazo 2 Lanzamiento potente hecho, en algunos deportes, con el brazo o la pierna izquierda. **s.m. DEPORTES**

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA
DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

Apéndice IX:

los términos del corpus de léxico balonmanístico actual en los DEB

DICCIONARI D'HANDBOL

acta de partido	1 acta de partit f Document en què l'annotador consigna els noms dels equips, les alineacions, els noms dels àrbitres i del personal tècnic i auxiliar, la data, l'hora i el lloc del partit, i on apunta els gols marcats, les sancions disciplinàries imposades i altres fets referents al desenvolupament del partit.
adversario	3 adversari -ària adj Dit del jugador o de l'equip que s'oposa a un altre jugador o equip. sin. contrari, -ària sin. comp. oponent. 4 adversari -ària m i f jugador o equip que s'oposa a un altre jugador o equip.
alineación	9 alineació f Llista de dotze jugadors, una per cada equip designats pels entrenadors respectius per disputar un partit, el nom dels quals és inscrit en l'acta de partit. sin. composició de l'equip
ángulo corto	12 angle curt m Cadascun dels dos angles de la porteria més pròxims al jugador en possessió de la pilota en un moment determinat del joc.
ángulo largo	13 angle llarg m Cadascun dels dos angles de la porteria més allunyats del jugador en possessió de la pilota en un moment determinat del joc.
anular un gol	5 anul·lar un gol v tr Invalidar, els àrbitres, una acció de gol perquè s'ha produït, prèviament, una acció antireglamentària.
apoyo	361 suport m i f Jugador que té la funció d'ajudar un company d'equip situant-se, en la fase d'atac, en una posició favorable per rebre la pilota o col·laborant, en la fase de defensa, en el marcatge d'un atacant o en la recuperació de la pilota.
árbitro	16 àrbitre -a m i f Cadascuna de les dues persones que tenen la funció de dirigir un partit, d'interpretar les regles del joc i de sancionar els jugadors, tècnics i auxiliars que les transgredeixen.
área	19 àrea de gol f Cadascuna de les dues àrees situades davant de la porteria, delimitades per la línia de fons i la línia d'àrea de porteria, que constitueixen la zona reservada al porter. sin. comp. àrea de gol; àrea de 6 m
armar el brazo	21 armar v tr Disposar el braç per fer un llançament.
atacante	29 atacant m i f Jugador de l'equip que està en possessió de la pilota.
atacar	30 atacar v tr Emprendre, un equip o un jugador, una acció ofensiva.
ataque	23 atac m Acció que emprèn l'equip o el jugador en possessió de la pilota, destinada a fer un gol.
ataque posicional	26 ataque posicional m Atac que es basa en la posició dels atacants en els seus llocs específics respectius propi d'aquells

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	equips en què els jugadors destaquen per ser especialistes en unes posicions ofensives determinades.
avanzado	31 avançat -ada m i f Jugador defensiu que avança la seva posició més enllà de la línia de 9 m i que, en un sistema defensiu 5-1 mixt o 4-2 mixt, s'ocupa del marcatge d'un atacant concret. sin. comp. avançat -ada en defensa; jugador-a avançat-ada
ayudante de entrenador	8 ajudant-a d'entrenador m i f Assistent de l'entrenador que té la funció de col·laborar amb ell en la direcció de l'equip durant el joc i, especialment, durant els entrenaments. sin. comp. segon-a entrenador
balance defensivo	35 balanç defensiu m Acció de tornar ràpidament, un jugador, cap a posicions defensives immediatament després de perdre la pilota. sin. replegament defensiu
balonmano	167 handbol m Esport de conjunt practicat amb les mans entre dos equips de set jugadors cadascun, sis jugadors de camp i un porter, que miren d'introduir una pilota dins la porteria defensada per l'equip contrari.
banquillo	37 banqueta f Cadascun dels dos seients, un per equip, situats a banda i banda de la taula de cronometrador, on s'asseuen els jugadors que no participen en el partit, suplents o exclosos, i els tècnics i auxiliars.
barrera	38 barrera f Disposició adoptada pels defensors, en forma de línia, per tal d'obstaculitzar un llançament.
blocaje	44 blocatge m Acció i efecte de blocar.
blocar	43 blocar v tr Interceptar, un defensor, la pilota, desviant-la o parant-la amb les mans o amb qualsevol part del cos dels genolls cap amunt. Nota: El porter és l'únic jugador que pot blocar reglamentàriament la pilota amb qualsevol part del cos.
bloque defensivo	41 bloc defensiu m Tàctica defensiva que es basa en la disposició dels jugadors en blocs d'acord amb la posició de la pilota en un moment determinat del joc. sin. defensa de zona; defensa en zona
bloquear	47 bloquejar v tr Obstruir un adversari amb l'objectiu que un company d'equip quedi lliure del marcatge d'un defensor.
bloqueo	45 bloqueig m Acció i efecte de bloquejar.
botar	150 fer botar v tr Impulsar, un jugador, la pilota a bots contra el terra, acompanyant-la i dirigint-la amb la mà, mentre corre o resta aturat.
bote	48 bot m Salt que fa la pilota en topar contra el terra de la pista de joc.
brazalete	56 braçal m Tira de tela de 4 cm d'amplada, d'un color diferent al de la samarreta, que el capità porta al voltant del braç per ser distingit de la resta de jugadors de l'equip.
brazo armado	53 braç armat m Braç que està en posició d'executar un llançament.
brazo ejecutor	54 braç executor m Braç amb què s'executa un llançament. sin. braç llançador

cambio	59 canvi m Acció per la qual un jugador és substituït en el joc per un altre del mateix equip, que ha de tenir lloc, d'acord amb el reglament, dins els límits de la zona de canvis.sin. substitució
cambio antirreglamentario	60 canvi antireglamentari m Canvi efectuat en contra del reglament perquè el jugador que en substitueix un entra al terreny de joc, abans que aquest n'hagi sortit, o perquè el canvi té lloc fora de la zona de canvis.
cambio de oponente	61 canvi d'oponent m Acció d'intercanviar-se dos defensors els atacants als quals marquen
camiseta	326 samarreta f Peça de vestir que cobreix el tronc, generalment de màniga curta en el cas dels jugadors de camp i de màniga llarga en el cas dels porters, amb un número gran a l'esquena i un de petit a un costat del pit, que permet d'identificar-los.
campo	58 camp de joc m veg. terreny de joc
capitán	64 capità -ana m i f Jugador representant de l'equip al qual pertany, que té el permís de parlar amb els àrbitres i que s'ocupa de fer el sorteig en començar un partit.
central	65 central m i f Jugador, generalment el director de joc, que en un sistema ofensiu 3-3 ocupa la posició del mig de la primera línia ofensiva i que és el responsable de canalitzar el joc donant-li ritme i varietat
chándal	392 xandall m Conjunt de jersei i pantalons llargs que porten els jugadors en els entrenaments i en els exercicis d'escalfament.
circulación	66 circulació f Moviment que segueix la pilota en la fase d'atac.
compañero de equipo	70 company -a d'equip m i f Cadascun dels jugadors que formen part d'un mateix equip.
conceder un gol	72 concedir un gol v tr Donar, els àrbitres, un gol com a vàlid.
contraatacar	77 contraatacar v intr Fer un contraatac.
contraataque	74 contraatac m Atac ràpid que emprèn un equip immediatament després de recuperar la pilota.
contrario	79 contrari -ària adj sin. adversari -ària, 3
cronómetro	85 cronòmetre m Rellotge de molta precisió utilitzat pel cronometrador per controlar la durada d'un partit,
cruce	135 encreuament m Acció de creuar, dos atacants, les seves trajectòries a fi de trencar les relacions de marcatge dels defensors.
defender	106 defensar-se v pron Repel·lir, un equip o un jugador, l'atac de l'adversari
defensa	86 defensa f Acció que emprèn l'equip o el jugador que no té la pilota amb l'objectiu d'evitar un gol i recuperar la pilota.
defensa 6-0	104 defensa 6-0 f veg. sistema defensiu 6-0
defensa individual	93 defensa individual Tàctica defensiva que consisteix a fer que cada jugador marqui constantment un determinat atacant sin. comp defensa d'home a home sin. comp. marcatge individual
defensa mixta	96 defensa mixta f Tàctica defensiva que combina les característiques de la defensa individual i de la defensa de zona.
defensa presionante	91 defensa estreta f Tàctica defensiva que consisteix a fer que un determinat nombre de jugadors marqui estretament un

TERMINOLOGIA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	determinat nombre d'atacants.sin. defensa pressionant
defensivo	197 defensiu –iva adj Que serveix per a repel·lir l'atac del contrari.
defensor	108 defensor –a m i f Jugador de l'equip que no està en possessió de la pilota.
desbordar	114 desbordar v tr Sobrepassar, un atacant, la barrera defensiva dels adversaris. sin. superar
descalificación	121 desqualificació f Sanció que l'àrbitre imposa a un jugador o al personal autoritzat a seure a la banqueta per infraccions greus o per acumulació de tres exclusions, consistent a fer-los abandonar el terreny de joc i la banqueta per la resta de partit, amb la peculiaritat que, després de dos minuts, l'equip infractor pot tornar a jugar amb el mateix nombre de jugadors que tenia abans de la sanció. Nota: La desqualificació s'indica amb una targeta vermella.
descalificar	122 desqualificar v tr Sancionar amb desqualificació.
descanso	115 descans m veg. mitja part
desempate	116 desempat m Acció i efecte de desempatar.
desmarcarse	118 desmarcar-se v pron Alliberar-se, un jugador, del marcatge d'un adversari.
desmarque	119 desmarcatge m Acció i efecte de desmarcar-se.
despejar	308 rebutjar v tr Allunyar, el porter, la pilota de la zona pròxima a la porteria, desviant-la amb qualsevol part del cos.
despeje	307 rebuig m Acció i efecte de rebutjar la pilota.
desplazamiento	120 desplaçament m Canvi de lloc d'un jugador, tant en defensa com en atac, que s'efectua combinant canvis de ritme i direcció amb parades o sense, d'acord amb les circumstàncies concretes del joc.
director de juego	124 director-a de joc m i f Jugador de camp, generalment el central, que determina l'organització tàctica de l'equip en la tasca d'atac.
empatar	133 empatar v tr i intr. Obtenir un empat.
empate	132 empat m Situació que es produeix quan dos equips obtenen el mateix nombre de gols.
empujar	134 empènyer l'adversari v tr Fer pressió sobre un contrari amb les mans o el cos desplaçant-lo o desequilibrant-lo la qual cosa és antirreglamentària.
en caída	57 caiguda f Acció de llançar-se, un atacant, cap endavant a l'hora d'executar un llançament.
entrenador	136 entrenador –a m i f Persona que dirigeix un equip durant el joc i els entrenaments i que té la funció de designar l'alineació d'un partit. sin. comp. tècnic-a
equipo	137 equip m Conjunt de jugadors, titulars i suplents que competeixen en defensa d'una mateixa entitat.
excluir	142 excloure v tr Sancionar amb una exclusió.
exclusión	143 exclusió f Sanció que l'àrbitre imposa a un jugador perquè es comporta repetidament de manera antireglamentària o antiesportiva, consistent a fer-li abandonar el terreny de joc per

	un període de 2 minuts, durant els quals l'equip resta en inferioritat numèrica. Nota: L'àrbitre indica l'exclusió amb una ma alçada i l'índex i el dit del mig formant una V.
expulsar	144 expulsar v tr Sancionar amb una expulsió.
expulsión	145 expulsió f Sanció que l'àrbitre imposa a un jugador per conducta agressiva, consistent a fer-li abandonar el terreny de joc per la resta de partit, la qual cosa implica que l'equip del jugador infractor resta, fins a la fi del partit, amb inferioritat numèrica. Nota: L'àrbitre indica l'expulsió amb els avantbraços alçats en forma de creu.
exterior	146 exterior m i f veg. defensa exterior
extremo	147 extremo m i f Cadascun dels dos jugadors que, en un sistema ofensiu 3-3, se situen a les zones laterals de la segona línia ofensiva, un a la dreta i l'altre a l'esquerra, i que tenen la funció de provocar que els defensors deixin espais lliures, de culminar accions tàctiques amb llançaments, i d'actuar en alguns casos, com a suports dels laterals.
falta	148 falta f Infracció del reglament.
Federación Internacional de Balonmano	149 Federació Internacional d'Handbol f Organisme internacional que agrupa les federacions nacionals d'handbol i que té la funció de reglamentar l'esport i d'organitzar competicions internacionals. sig. IHF
fijación	161 fixació f Acció i efecte de fixar.
fijar	162 fixar v tr Atreure, un atacant, l'atenció d'un defensor amb l'objectiu d'afavorir l'acció ofensiva d'un altre atacant.
finta	152 finta f Moviment que fa un jugador, en defensa o en atac, amb la intenció d'enganyar el seu adversari.
fintador	159 fintador -a m i f Jugador que fa una finta.
fintar	160 fintar v tr Fer una finta.
fly	163 fly m veg. vol
gol	165 gol m Acció de fer passar la pilota per la porteria, fent que traspassi completament la línia de gol, sense que s'hagi produït anteriorment cap acció antireglamentària.
gol de penalti	166 gol de penalti m Gol que s'aconsegueix amb un penal.
golpe franco	81 golpe franco m Sanció tècnica imposada a l'equip infractor consistent a fer, un dels jugadors de l'equip objecte de falta, una passada o un llançament des del lloc on s'ha produït la infracció, excepte quan aquesta ha tingut lloc en la zona compresa entre l'àrea de porteria i la línia de 9 m cas en què la sanció s'executa des del punt de la línia de 9 m més pròxim al lloc de la falta. sin. comp. llançament de falta
IHF	170 IHF f veg. Federació Internacional d'Handbol Nota; Les sigles catalana i castellana segueixen l'ordre de la denominació anglesa.
inferioridad numérica	171 inferioritat numèrica f Situació en què es troba un equip quan juga amb menys jugadors que l'altre, generalment a causa de l'exclusió o de l'expulsió d'un dels seus jugadors.
intercepción	172 intercepció f Acció i efecte d'interceptar la pilota.
interceptar	173 interceptar la pilota v tr Interrompre, un defensor, la

		trajectòria de la pilota per agafar-la o desviar-la.sin. comp. tallar la pilota
invasión del área		175 invasió de l'àrea de porteria Falta que comet un jugador de camp quan trepitja la línia continua o entra dins l'àrea de porteria, que es castiga amb un cop franc o un penal, si l'infractor és un defensor, o amb un cop franc, si l'infractor és un atacant.
juego pasivo		177 joc passiu m Falta comesa per un equip quan manté la pilota sense jugar-la amb l'objectiu de perdre temps, que es castiga amb la concessió d'un cop franc a l'equip contrari.sin. comp. passiu
jugador de balonmano		179 jugador –a d'handbol m i f Persona que juga a handbol.
jugador de campo		180 jugador-a de camp m i f Cadascun dels jugadors que estan en acció en un moment donat del partit a excepció dels porters.sin.comp. jugador-a de pista
lanzador		202 llançador –a m i f Jugador que executa un llançament.
lanzamiento		203 llançament m Acció de llançar la pilota cap a la porteria per aconseguir un gol.sin. tir
lanzamiento a distancia	a	204 llançament a distància m Llançament executat des de lluny, generalment pels jugadors de la primera línia ofensiva.
lanzamiento de cadera	de	214 llançament de maluc m Llançament molt ràpid executat a l'altura dels malucs, amb què el jugador intenta sorprendre el seu defensor.
lanzamiento de falta	de	213 llançament de falta m veg. cop franc
lanzamiento de nueve metros	de	204 llançament a distancia m Llançament executat des de lluny, generalment pels jugadors de la primera línia ofensiva.
lanzamiento de penalti	de	219 llançament des del punt de penal m veg. penal
lanzamiento de rosca	de	217 llançament de rosca m Llançament propi de jugadors molt experts, generalment executat pels extrems, consistent a impulsar la pilota cap a terra amb un joc de canell de manera que la pilota, després de botar a terra, surt projectada amb efecte en direcció a l'interior de la porteria.
lanzamiento de siete metros	de	218 llançament de 7 m veg. penal
lanzamiento de apoyo	en	209 llançament amb suport m Llançament en què el jugador manté un peu en contacte amb el terra mentre amb l'altre s'impulsa per llançar la pilota.
lanzamiento de suspensión	en	222 llançament en suspensió m Llançament executat en el moment de màxima elevació d'un salt vertical, amb el qual el jugador intenta superar la defensa.
lanzamiento de rectificad		225 llançament rectificat m Llançament en què el jugador impulsa la pilota des del seu punt feble, rectificant i adaptant la posició del braç o del cos amb l'objectiu de sorprendre el seu defensor.
lanzar		226 llançar v tr Deixar anar la pilota cap a la porteria, impulsant-la amb qualsevol part del cos dels genolls cap amunt. sin. tirar
larguero		385 travesser m Barra horitzontal de 3 m de llargada que uneix

	els dos pals de la porteria.
lateral	183 lateral m i f Cadascun dels dos jugadors que, en un sistema ofensiu 3-3, se situen a cada costat de la primera línia ofensiva, un a la dreta i l'altre a l'esquerra, i ocupen una posició des de la qual poden prendre embranzida per fer llançaments potents.
línea	191 línia de jugadors f Conjunt de jugadors d'un mateix equip que actúen en una zona determinada de la pista de joc adoptant una disposició en forma de línea.
línea de nueve metros	185 línea de cop franc f Línia recta discontiuva de 3 cm de llarg, traçada a 9 m de la porteria paral·lelament a la línia continua, i comunicada a cada extrem per un quart de circumferència de 9 m de radi, utilitzant com a centre l'arista interna posterior de cada pal de la porteria. sin. línea de 9 m, sin. comp. línea de punts
línea de siete metros	198 línia de 7 m f Línia d'1 m de longitud, traçada davant del centre de la porteria, paral·lelament a 7 m de la línia de gol, des d'on es llancen els penals. sin. comp. línia de penal
marcaje	233 marcatge m Acció de marcar un adversari.
marcaje individual	235 marcatge individual m veg. defensa individual
marcar	231 marcar v tr Aconseguir un gol, fent que la pilota traspassi totalment la línia de porteria. 232 marcar v tr Seguir de prop, un defensor, els moviments d'un adversari per evitar que avanci, passi la pilota, la rebí o la llanci.
media parte	238 mitja part f Període de 10 minuts de durada entre el final de la primera part i el començament de la segona durant el qual s'interromp el joc sin. comp. descans
mesa	370 taula de control f Taula situada a la zona de seguretat, a l'alçada de la línia central, ocupada pel cronometrador, l'anotador i, en alguns casos, altres membres oficials. sin. taula de cronometrador
ofensivo	239 ofensiu -iva adj Que serveix per a atacar.
oponente	240 oponent adj veg. adversari -ària, 3
pantalla	248 pantalla f Obstrucció que fan un o més atacants a un o més defensors per evitar que aquests interfereixin el llançament d'un altre atacant.
pantalón corto	247 pantalons curts m pl Pantalons que no arriben més avall del genoll, propis de l'equip esportiu dels jugadors. Nota: El porter vesteix, generalment, pantalons llargs.
parada	245 parada f Acció de parar la pilota.
parar	249 parar v tr Detenir la pilota, el porter, amb qualsevol part del cos, tot controlant-la.
partido	250 partit m Competició entre dos equips que consta de dues parts de 30 minuts cadascuna, un descans de 10 minuts i, si s'escau, una o dues pròrrogues de 10 minuts cadascuna.
pasador	274 passador -a m i f Jugador que fa una passada.
pasar	275 passar v tr Fer arribar la pilota a un company d'equip.
pase	252 passada f Acció i efecte de passar-se, dos companys d'equip, la pilota amb una o dues mans.
pase largo	269 passada llarga f Passada entre dos jugadors situats a una

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	distància considerable.
pasivo	277 passiu m veg. joc passiu
pelota	285 pilota f Cos esfèric amb coberta de cuir, d'un sol color, de 58 a 60 cm de circumferència i de 425 a 475 g de pes per a la categoria masculina, i de 54 a 56 cm de circumferència i de 325 a 400 g de pes per a la categoria femenina, especial per a jugar a handbol.
penal	230 penal m Càstig imposat a l'equip defensor, pel qual un jugador de l'equip atacant llança la pilota parada des de la línia de 7 m cap a la porteria de l'equip infractor, sense altra intervenció defensiva que la del porter, amb què se sancionen les faltes comeses contra una acció de gol. sin. comp. Llançament de 7 m sin. comp. Llançament des del punt de penal Nota: També es sanciona amb penal la passada, dins l'àrea de porteria, d'un jugador de camp al seu propi porter.
penetración	281 penetración f Incursió d'un atacant cap a l'àrea de porteria contrària, superant la defensa de l'equip oponent.
penetrar	283 penetrar v tr Entrar, un atacant, en l'àrea de la porteria contrària, aprofitant els espais buits creats pels defensors.
permuta	254 permutació f sin. canvi de lloc específic 63 canvi de lloc específic m Acció d'intercanviar-se, dos atacants o dos defensors, els llocs específics, amb l'objectiu d'equilibrar les forces defensives o desequilibrar les ofensives en l'aplicació d'una tàctica determinada. sin. permutació
pista	286 pista de joc f veg. terreny de joc
pitir	394 xiular v tr Assenyalar amb un xiulet, els àrbitres, les infraccions comeses durant el joc i altres fets propis de l'arbitratge.
pitido	396 xiulet m Acció i efecte de xiular.
pivote	287 pivot m i f Jugador que, en un sistema ofensiu 3-3, ocupa la posició de la segona línia ofensiva més pròxima a la porteria i que té la funció de fer bloqueigs, lliscaments, etc.
porteria	290 porteria f Marc rectangular de 3 x 2 m format per dos pals verticals i un travesser limitat interiorment per una xarxa situat al centre de cadascuna de les línies de fons pel qual s'ha d'introduir la pilota.
portero	289 porter -a m i f Jugador que defensa la porteria, al qual és permès de tocar la pilota amb qualsevol part del cos, sempre que es trobi dins la pròpia àrea de porteria. Nota: El porter és l'únic jugador que pot estar-se a l'àrea de porteria
posesión	294 posseïó de la pilota f Situació en què la pilota pertany reglamentàriament a un dels dos equips.
poste	242 pal de la porteria m Cadascuna de les dues barres verticals, de fusta o metàl·liques, de secció quadrada, de 8 cm d'amplada i 2 m d'alçada. Que unides al travesser formen el marc de la porteria. sin. comp. pal
primer tiempo	297 primer temps m sin. primera part
primera línea	298 primera línia defensiva f línia de jugadors defensius que se

	situen a les proximitats de l'àrea de porteria.299 primera línia ofensiva f Línia de jugadors ofensius que se situen a les proximitats de la línia central, formada per llançadors hàbils en els llançaments de llarga distància i pel director de joc.
primera parte	300 primera part f Període de joc de 30 minuts de durada que es juga abans de la mitja part. sin. primer temps
prórroga	301 prórroga f Període de joc suplementari de dues parts de 5 minuts de durada cadascuna que es juga per determinar un guanyador entre dos equips empatats. Nota: En un partit es disputen, com a màxim, dues pròrrogues.
puesto específico	229 lloc específic m Lloc que ocupa un jugador de camp en el terreny de joc en funció del sistema de joc que s'aplica en un moment determinat del partit.
punto débil	303 punt feble m Costat del jugador atacant més vulnerable a l'acció del defensor, que varia en funció de la posició del cos o del braç armat i del lloc específic que el jugador ocupa en un moment determinat del joc.
reanudación	321 reanudació del joc f Acció de reprendre el partit després d'una interrupció del temps de joc.
rebote	305 rebot m Moviment de la pilota després d'haver botat al pal, a un jugador de camp o al porter.
recepción	309 recepció f Acció i efecte de rebre la pilota.
receptionar	306 rebre v tr Entomar la pilota provinent d'una pasada, d'un rebot, d'una intervenció amb una o dues mans.
red	393 xarxa f Malla, generalment de niló, fermada als pals i al travesser, que delimita l'espai interior de la porteria.
repliegue defensivo	320 replegament defensiu m sin. balanç defensiu
robar	322 robar la pilota v tr veg. prendre la pilota
rodillera	164 genollera f Peça de l'equip esportiu dels jugadors, de material elàstic i esponjós, utilitzada com a protecció dels genolls.
sacar	345 servir v tr Posar en joc la pilota per mig d'un servei.
saltar	325 saltar v intr. Fer un salt.
salto	324 salt m Acció de llançar-se enlaire, un jugador, cap endavant, cap endarrere o cap a un costat, en el moment de fer un llançament, passar la pilota, rebre-la, etc.
sanción	327 sanció f Càstig imposat pels àrbitres al jugador o al membre del personal tècnic o auxiliar que ha comés una falta.
sanción disciplinaria	328 sanció disciplinària f Cadascuna de les sancions que s'imposen per castigar les faltes relacionades amb el comportament dels jugadors que són registrades en l'acta del partit.
sancionar	330 sancionar v tr Imposar una sanció
saque	338 servei m Acció i efecte de posar la pilota en joc amb una mà o, ocasionalment, amb les dues mans.
saque de centro	341 servei de centre m veg. servei inicial
segunda línea	334 segona línia defensiva f Línia de jugadors defensius que se situen a les proximitats de la línia de 9m.335 segona línia

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	ofensiva f Línia de jugadors ofensius que se situen a les proximitats de l'àrea de porteria contrària, formada pels extrems i els pivots.
segunda parte	336 segona part f Període de joc de 30 minuts de durada que es juga després de la mitja part. sin. segon temps
segundo entrenador	8 segundo entrenador m i f Assistent de l'entrenador que té la funció de col·laborar amb ell en la direcció de l'equip durant el joc i, especialment, durant els entrenaments. sin. comp. segon –a entrenador
segundo tiempo	333 segon temps m sin. segona part
superioridad numérica	34 avantatge numèric m Situació en què es troba un equip quan juga amb més jugadors que l'altre a causa d'una exclusió, de l'expulsió d'un jugador adversari, de l'aplicació d'una tàctica que aïlla del joc alguns dels jugadors contraris, etc. sin. superioritat numèrica sin. superioritat numèrica
suplente	360 suplent adj Dit del jugador que, en un moment donat del partit, es troba a la banqueta preparat per fer un canvi.
táctica	363 tàctica f Estratègia que un equip posa en pràctica per superar o contrarestar l'acció del seu adversari.
tarjeta amarilla	368 tarjeta groga f Targeta de color groc que l'àrbitre mostra per amonestar qualsevol dels jugadors o membres del personal tècnic i auxiliar inscrits en l'acta de partit.
tarjeta roja	369 tarjeta vermella f Targeta de color vermell que l'àrbitre mostra per desqualificar qualsevol dels jugadors o membres del personal tècnic o auxiliar inscrits en l'acta de partit.
técnica	373 tècnica f Conjunt de coneixements i d'habilitats que ha de tenir un jugador per a practicar l'handbol.
terreno de juego	379 terreny de joc m Superfície rectangular, generalment de ciment, parquet o material sintètic, de 40 x 20 m, per a jugar a handbol. sin. comp. camp de joc sin. comp. pista de joc
tiempo reglamentario	376 temps reglamentari m Durada d'un partit, que, a partir de la categoria juvenil, incloent-hi aquesta, comprèn dos períodes de 30 minuts cadascun, un descans de 10 minuts i, si s'escau, una o dues pròrrogues de 10 minuts cadascuna. sin. comp. temps de joc
titular	382 titular adj Dit del jugador que habitualment forma part del conjunt de jugadors que inicien un partit.
trayectoria	383 trajectòria f Desplaçament del jugador atacant que està en possessió de la pilota.
uno contra uno	389 un contra un m Situació de joc en què un jugador s'enfronta a un sol jugador adversari.
vaselina	390 vaselina f sin. llançament parabòlica
zapatilla	323 sabatilla f Calçat lleuger i sense tacó, amb la sola de goma, per a jugar a handbol.

ESKUBALOIA HIZTEGIA

5-1	5-1 defentsa-sistema (4) Lehenengo lerroan bost jokalaria eta bigarreanean bat jarriz antolatzen den zonakako joko-sistema. es defesa 5-1; sistema defensivo
6-0	6-0 defentsa-sistema (4) Sei jokalaria defentsako lerro bakar batean jarriz antolatzen den zonakako joko-sistema. es defensa 6-0; sistema defensivo
a pie cambiado	oin aldatuzko jaurtiketa (4) Hanka bermatuzko jaurtiketa-mota berezia, beso jaurtitzailerearen aldeko oina lurrean bermatua dagoela egiten dena. es lanzamiento a pie cambiado
abandonar el área	ate-eremutik irten (4) Atezainak ate-eremua utzi, edozein gorputz-atalez eremu horren marrik kanpoko lurra ukituta es abandonar el área de portería.
acoso	jazarpen (4) Defentsako prozedura teknikatikoa; erasotzailearen aurreranzko ibilbideo eragozteko, atzeratzeko edo zailtzeko egiten da, eta, hala, aurkaria zona ez hain arriskutsuetara bideratzeko. es acoso
acta de partido	Partidaren akta (4) Idazkariak betetzen duen dokumentua. Bertan jasotzen dira bi taldeetako jokalarien izenak, joko-zerrendak, arbitroen eta personal teknikoaren eta laguntzaileen izenak, partidaren eguna, ordua eta lekua, eta partidako gorabehera guztiak (markatutako golak, ezarritako karguhartzeak eta egozteak, eta abar). es acta de partido
adversario	aurkari (4) Jokalari batek edo talde batek bere kontra aritzeko aurrean izaten duen veste jokalaria edo taldea. es adversario, contrario
aficionado	amateur (4) Profesionalak ez diren kirolarien kirolkategoria. es amateur; aficionado
alineación	hamabiko (4) sin. joakalari-zerrenda (3) Talde bakoitzak partida hasi baino lehenago azaltzen duen hamabi jokalariko zerrenda. entrenatzaileak partida jokatzeko izendatzen du, eta partidaren aktan jasota geratzen da. es alineación: composición del equipo
alinear	zerrendan sartu (4) Partida jakin batean jokatu duen jokalarien zerrenda egin. es alinear
amarilla	txartel hori (4) Kolore horiko txartela, arbitroak karguhartze batekin zigortu behar duela adierazteko ateratzen duena. es tarjeta amarilla.
ángulo corto	angelu labur (4) Sin. hurbileko angelu (3) Jokoaren une bakoitzean baloia duen jokalariaengandik hurbilen dauden ateko bi angeluetako bakoitza. es ángulo corto
ángulo largo	angelu luze (4) Sin. urruneko angelu (3) Jokoaren une bakoitzean baloia duen jokalariaengandik urrunen dauden ateko bi angeluetako bakoitza. es ángulo largo
anular un gol	gola baliogabetu (4) Arbitroek gol bat txartzat eman, jaurtiketa egin aurretik edo bitartean, nahiz gola sartu aurretik,

	jaurtitzaikleak edota horren taldekideed Arauz kontrako zerbait egin dutela uste dutelako. es anular un gol; invalidar un gol
apoyo	euskarri (4) Sin. laguntzaile (3) 1. (Defentsan). Defentsako akatsen bat gertatzen den kasuan modu erabakigarrian aritzeko moduan dagoen taldekide baten prebentziozko egoera. 2. (Erasoan). Baloia daraman jokalariaen aurretik nahiz atzetik, desmarkatua dagoen taldekide baten egoera, baloia hari pasatzeko modua eskaintzen duelarik. es apoyo; cobertura; ayuda
arbitraje	arbitraje (4) Arbitroak partida batean egiten duen lana. es arbitraje
árbitro	arbitro (4) Sin. epaile (3) Jokalarien portaera jokalekuan sartzen direnetik kanpora ateratzen diren arte epaitzen duen eta jokoaren arauak betearazten dituen persona. Eskubaloian, bi arbitro aritzen dira aldi berean lanean. es árbitro
área	ate-eremu (4) Sin. atezain-eremu (3); 6 m-ko eremu (3) Alde bakoitzeko atearen aurrean dagoen eta, printzipioz, atezainak bakarrik erabiltzeko izaten den eremua; sei metroko luzera izaten du, ateko marratik kontatuta. es área de portería; área de 6 m
atacante	erasotzaile (4) Baloia bere eskuetan duen taldeko jokalaria. es atacante
atacar	eraso (ad.) (4) Talde batek edota jokalaria batek veste taldekoen atean baloia sartzen saiatzeko joko egin. es atacar
ataque	eraso (iz.) (4) Sin. erasoaldi (4) Baloiaaren kontrola duen jokalaria edo taldeak baloia veste taldekoen atean sartzeko hasten duen ekintza. es ataque
ataque posicional	eraso posicional (4) Jokalari bakoitzari bere lekuan tinko eutsiz antolatzen den eraso-sistema; bereziki erasoko leku jakinetan jokatzeko espezializatuta dauden jokalaria dituzten taldeek erabiltzen dute. es ataque posicional
avanzado	jokalari aurreratu (4) Sin. defendatzaile aurreratu (4) Lerro bat baino gehiagoz osatutako defentsa-sistema batean, bere atetik urrutien kokatua dagoen jokalarietako bakoitza. es avanzado; jugador avanzado; jugador avanzado en defensa.
ayuda	ayuda euskarri (4) Sin. laguntzaile (3) 1. (Defentsan). Defentsako akatsen bat gertatzen den kasuan modu erabakigarrian aritzeko moduan dagoen taldekide baten prebentziozko egoera. 2. (Erasoan). Baloia daraman jokalariaen aurretik nahiz atzetik, desmarkatua dagoen taldekide baten egoera, baloia hari pasatzeko modua eskaintzen duelarik. es apoyo; cobertura; ayuda
ayudante de entrenador	entrenatzaile laguntzaile (4) Sin. bigarren entrenatzaile (4) Entrenatzaileari partidetan eta, batez ere, entrenamenduetan, zuzendaritzalanetan laguntzen dion teknikaria. Inoiz, haren orden jarduteko ardura izaten du. es ayudante de entrenador; segundo entrenador
balance defensivo	balance defensivo defentsara biltze (4) Sin. defentsa-balantze (3) Baloia galdu ostean, baloia galdu duen taldea ahalik eta azkarren defentsako bere postu edo lekuetara itzultzea. es balance defensivo; repliege defensivo

balón	baloi (4) Kolore bakarreko eta gainetik larruz jantzitako gorputz esferikoa, zirkunferentzia eta pisu ezberdinekoa: 58-60 cm eta 425-475 g ditu gizonetzkoen kategorian, eta 54-56 cm eta 325-375 g emakumezkoenak. es balón
balonmanista	eskubaloilari (4) Sin. eskubaloi-jokalaria (4) Eskubaloiko kirolaria. es balonmanista; jugador de balonmano
balonmano	eskubaloi (4) Taldekako kirola, zazpina jokalariko bi talderen artean jokatzen dena: jokalaria, eskuez baliatuz, baloia bata bestearen artean sartzen saiatzen dira. Talde bakoitzak jokalaria bat izendatzen du atezain. es balonmano
balonmano playa	hondartzako eskubaloi (4) Eskubaloien modalitatea, arautegia hondartzan aritzeko moduan egokitua edo moldatua duena. es balonmano playa
banco	aulki (4) Kronometratzeko mahaiaren bi aldeetan egoten diren eserlekuetako bakoitza. Bertan esertzen dira partidari jokatzen ari ez diren jokalaria, ordezkoak eta kanpora bidalitakoak, teknikaria eta laguntzaileak. es banquillo; banco de reserva
banquillo	aulki (4) Kronometratzeko mahaiaren bi aldeetan egoten diren eserlekuetako bakoitza. Bertan esertzen dira partidari jokatzen ari ez diren jokalaria, ordezkoak eta kanpora bidalitakoak, teknikaria eta laguntzaileak. es banquillo; banco de reserva
barrera	hesi (4) Defentsa lerro-estua, jokalariek bata bestearen ondoan jarriz eta elkarren artean espazio librerik utzi gabe osatzen dutena, eta aurkari batek baloia jaurtitzeko duenean pasatzen ez uzteko baliatzen dutena. es barrera
blocaje	blokatze (4) Baloiari bidea moztu edo bi eskuekin geratzea. es blocaje
bloquear	blokeatu (4) Jokalaria batek aurkari bati oztopo egin eta jokatzen ez utzi, aurkari horrek markatu behar zuen jokalaria libre gera dadin, defendatzaileek markatu gabe. es bloquear
bloqueo	blokeo (4) Sin. blokeatze (4) Defentsako taktika, jokalaria batek aurkari bati oztopo egin eta jokatzen ez uzteko erabiltzen dena. Ekintza horren ondorioz, aurkari horrek markatu behar zuen jokalaria libre geratzen da, inolako defendatzaileek markatu gabe, alegia. es bloqueo
botar	bote egin (4) Sin. punpatu (3) Jokalaria baloia lurrerantz nahita bota, baloiaren kontrola galdu gabe. es botar
bote	bote (4) Sin. punpa (3) Bote egitea eta horren ondorioa, alegia baloia lurrerantz nahita botatzea, baloiaren kontrola galdu gabe. es bote
brazalete	besoko (iz.) (4) Taldeko kapitainak besoan lotua izaten duen 4 cm zabaleko zerrenda oihalezkoa; kamisetarena ez den veste kolore batekoa izaten da, eta gainerako taldekideengandik bereizteko balio izaten du, kapitain-izaera adierazteko, hain zuzen ere. es brazalete
brazo armado	besoa armatze (4) Besoa jaurtiketa edo pase bat egiteko jarreran prest uztea. es brazo armado
brazo ejecutor	beso jaurtitzaile (4) Jaurtitzeko edo pasatzeko erabiltzen den

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	besoa. es brazo ejecutor; brazo lanzador
cadete	kadeteak (4) Kirol-federazioetako adin-kategoria, ikasturte berria hastera doan urtean 14 eta 15 urte egin behar dituzten neskamutikoak hartzen dituena. es cadetes
calentamiento	berotze (4) Segidan egingo diren jarduerak burutzeko gorputza prest edukitzeko asmoz, partida hasi aurretik egiten den prestaketa-saio berezia, edo baita entrenamendu-saioaren hasierako zatia ere. es calentamiento
cambio	aldaketa (4) Sin. ordezte (3) Partida bitartean jokalaria bat kendu eta, haren ordeztze, beste bat ateratzea. Araudiaren arabera, ordezpeneremuaren barruan egin behar dira aldaketak. es cambio; sustitución
cambio antirreglamentario	arauz kontrako aldaketa (4) Sin. arauaren aurkako aldaketa (4) Araudiaren kontra egiten den aldaketa; ordeztera ateratzen den jokalaria ordeztekoa jokalekutik atera baino lehen sartzen delako gertatzen da, edo aldaketa ez delako egiten horretarako dagoen eremuaren barruan. es cambio antirreglamentario
cambio de dirección	norabide-aldaketa (4) Lekualdatze batean, ibilbidea batbatean aldatzea. es cambio de dirección
cambio de oponente	aurkari-aldaketa (4) Lerro berean diharduten bi defendatzailek markatzen ari diren erasoko jokalaria trukatzeko, elkarren artean hala adostu ondoren. es cambio de oponente
cambio de sentido	noranzko-aldaketa (4) Jokalaria hartutako bigarren ibilbideak aurrenekoaren aurkako noranzkoa duenean egiten den jokaldia. es cambio de sentido
camiseta	elastiko (4) Sin. kamiseta (4) Jokalariak soinen goiko aldean eramaten duten jantzia; kolorez eta ikurrez taldearen adierazgarria izaten da, eta jokalaria identifikatzeko balio duen zenbaki bat izaten du. es camiseta
campo	jokaleku (4) Joko-eremu laukizuzena, zementu, parket edo material sintetikoakoa, 40 x20 m-koa. es terreno de juego; pista de juego; campo de juego
capitán	kapitain (4) Taldearen ordezkari-lanak egiten dituen jokalaria; berak du arbitroekin hitz egiteko ahalmena, eta partida hasi aurreko zozketan parte hartzeko ardura. es capitán
categoría	kategoria (4) Sin. maila (4) Jokalari-taldeak sailkatzeko erabiltzen den ordena hierarkizatua, adinaren arabera ezartzen dena. es categoría
central	erdiko jokalaria (4) Sin. erdiko (4) 3-3 eraso-sistema batean, lehenengo eraso-lerroaren erdian jartzen den jokalaria; ormalean, bera izaten da joko-zuzendaria, eta jokoari erritmoa eta bizitasuna emanez joko guztia bideratzeko ardura izaten duena. es central
chándal	txandal (4) Galtza, jaka edo elastiko zabal eta eroso osatutako kiroleko arropa, kirolariak entrenamenduak eta berotze-eraketak egiteko janzten dutena. es chándal
circulación	jokalaria-zirkulazio (4) Jokalari batek bere kokagune espezifikoan

	aldi baterako uztea, veste postu bat betetzera joateko. es circulación de jugador
clasificación	sailkapen (4) Lehian parte hartzen duten taldeen zerrenda sailkatua, lortutako emaitzen arabera antolatua. es clasificación
compañero de equipo	taldekide (4) Jokalari batekin talde berean jokatzen duten beste lagun guztietako bakoitza. es compañero de equipo
competición	lehiaketa (4) Hainbat talderen arteko norgehiagoka, partida-sistema baten arabera antolatua. es competición
composición del equipo	hamabiko (4) Sin. jokalari-zerrenda (3) Talde bakoitzak partida hasi baino lehenago azaltzen duen hamabi jokalariko zerrenda. Entrenatzaileak partida jokatzeke izendatzen du, eta partidaren aktan jasota geratzen da. es alineación; composición del equipo
contraatacar	kontraeraso (ad.) (4) es contraatacar
contraataque	kontraeraso (iz.) (4) Defendatzetik erasotzera ahalik eta azkarren pasatzeko ekintza, aurkariak defentsa antolatu baino lehen jaurtiketarako espazio libreak bilatzeko egiten dena. es contraataque
contrario	aurkari (4) Jokalari batek edo talde batek bere kontra aritzeko aurrean izaten duen beste jokalaria edo taldea. es adversario; contrario
convocatoria	deialdi (4) es convocatoria
cortar balón	Defendatzaile batek, erasotzailea pasea ematen ari denean, hau da, baloia airean dagoenean, baloia desbideratu edo berreskuratu. es cortar el balón; interceptar el balón
cronómetro	Denbora oso zehatz neurtzeko balio duen erlojua, kronometrizaileak partidaren iraupena neurtzeko erabiltzen duena. es cronómetro
cruce	gurutzatze (4) Talde-prozedura taktikoa: jokalari baten aurkari zuzena jokalari horren taldekide batek berarekin eramanda sortzen duen espazioa betetzen du aurkari zuzenik gabe geratu den jokalaria, eta, hala, bi jokalaria kokalekuak aldatzen dituzte elkarren artean. es cruce
cuartos de final	final-laurden (4) Txapelketa bateko fase bat; fase horretan zortzi talde lehiatzen dira elkarrekin binaka, finalerdietara zein pasatuko diren erabakitzeko. es cuartos de final
defender	defendatu (4) Talde batek bere atea kontrako taldearen erasotik babestu. es defender
defensa	defentsa (4) Baloirik ez duen taldeak edo jokalaria aurkakoei golik sartzen ez uzteko eta baloia berreskuratzeko egiten duen joko-sistema. es defensa
defensa 5:1	5-1 defentsa-sistema (4) Lehenengo lerroan bost jokalari eta bigarrenean bat jarriz antolatzen den zonakako joko-sistema. es defensa 5-1; sistema defensivo
defensa 6-0	6-0 defentsa-sistema (4) Sei jokalari defentsako lerro bakar batean jarriz antolatzen den zonakako joko-sistema. es defensa 6-0; sistema defensivo 6-0
defensa individual	banakako defentsa-sistema (4) Sin. buruz buruko defentsa-sistema (3) Zonakakoa ez den defentsa-sistema; defendatzaile

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	bakoitza erasotzaile batez arduratzen da, eta ez, ordea, eremu edo zona jakin batez. es defensa hombre a hombre; defensa ndividual; marcaje individual
defensa mixta	banakako defentsa-sistema (4) Sin. buruz buruko defentsa-sistema (3) Zonakakoa ez den defentsa-sistema; defendatzaile bakoitza erasotzaile batez arduratzen da, eta ez, ordea, eremu edo zona jakin batez. es defensa hombre a hombre; defensa ndividual; marcaje individual
defensor	defendatzaile (4) Baloia ez duen taldeko jokalaria. es defensor
derbi	derbi (4) Hiri, eskualde edo nazio jakin bateko bi talde nagusik elkarren artean jokatzen duten partida. es derby
derrota	derbi (4) Hiri, eskualde edo nazio jakin bateko bi talde nagusik elkarren artean jokatzen duten partida. es derby
descalificación	deskalifikazio (4) Arbitroak jokalaria bati edo aulkian eserita egoteko baimena duten ordezkoei eta teknikariei ezartzen dien zigorra, arau-hauste larri bat egin dutelako edo kanpora hiru aldiz bidali dituztelako aplikatzen dena; zigorrak jokalekua edo aulkia uztera behartzen ditu geratzen den partida-denbora guztirako; zigortutako taldeak, ordea, bi minutu pasatu ondoren, berriz ere zigorra jaso aurretik zuen jokalarikopuru berarekin jokatzeo ahalmena izaten du. Deskalifikazioa txartel gorriarekin adierazten da. es descalificación
descalificar	deskalifikatu (4) Arbitroak jokalaria bati edo aulkian eserita egoteko baimena duten ordezkoei eta teknikariei zigorra ezarri, arau-hauste larri bat egin dutelako edo kanpora hiru aldiz bidali dituztelako; zigorrak jokalekua edo aulkia uztera behartzen ditu geratzen den partidadenbora guztirako; zigortutako taldeak, ordea, bi minutu pasatu ondoren, berriz ere zigorra jaso aurretik zuen jokalaria-kopuru berarekin jokatzeo ahalmena izaten du. Deskalifikatzeko, txartel gorria erakusten da. es descalificar
descanso	atsedenaldi (4) Sin. atsedena (4) Lehenengo zatia bukatu eta bigarrena hasi aurretik izaten den hamar minutuko tartea, jokia eten eta, bi taldeetako jokalariek atsedena hartzen duten bitartean, entrenatzaileek aholkuak emateko erabiltzen dutena. es descanso; media parte
desempate	berdinketa hauste (4) Talde bat, gola sartu duelako, markagailuan besteren aurretik jartzea. es desempate
desequilibrar	desorekatu (4) Aurkariari oreka galarazi. es desequilibrar
desmarcarse	desmarkatu (4) Jokalaria bat aurkariaren markaketatik libre geratu. es desmarcarse
desmarque	iskin (4) Sin. keinu (4) Baloia duen erasoko jokalaria aurkaria gainditzen saiatzea, lehenik ziria sartu edo engainatzeko asmoarekin keinu bat eginez, eta, ondoren, ziria baliatzeko beste ekintza bat burutuz. es finta; desmarque con balón
despejar	baloia urrundu (4) Atezainak, erasoan aurkariak jaurtitako baloia atearen ingurutik aldentzea, edozein gorputz-atalekin joz. es despejar el balón
despeje	urruntze (4) Sin. aldaratze (4) Aurkariak erasoan jaurtitako baloia atezainak atearen ingurutik aldentzea, edozein gorputz-

	atalekin joz. es despeje
desplazamiento	lekualdatze (4) Jokalari bat beste leku batera joatea, erritmo-aldaketak eta norabidealdaketak konbinatuz eta geraldialdi eginez edo egin gabe, jokoak agintzen duenaren arabera. es desplazamiento
detener	gelditu (4) Atezainak, gorputzeko edozein atalez baliatuz, baloia atean sartzen ez utzi. es detener; parar
director de juego	joko-antolatzaile (4) Sin. joko-zuzendari (3) Erasoaldia antolatzeko ardura duen jokalaria. es director de juego
eliminatória	kanporaketa (4) Galdu duten taldeak lehiaketatik baztertuz eta, azkenean, irabazi dutenen arteko lehiara iritsiz egiten den txapelketa-sistema. es eliminatória
empate	berdinketa (4) Bi taldeak gol-kopuruz berdín egotea. es empate; igualada
empujar	aurkariari bultza egin (4) Sin. aurkakoa bultzatu (3) Aurkari bati eskuekin edo gorputzarekin presioa egin, lekuz mugiaraziz edo hari oreka galaraziz; arauaren kontrako jokaldia da, noski. es empujar al adversario; empujar al contrario
en caída	murgiltze-jaurtiketa (4) Gorputza aurrerantz botata lortzen den indarra aprobetxatuz egiten den jaurtiketa. es lanzamiento en caída; lanzamiento en plancha
encajar	gola hartu (4) Talde batek aurkariak sartutako gola nozitu. es encajar un gol; recibir un gol
encuentro	partida (4) Bi taldek elkarren aurka egiten duten lehia-saioa. es partido; encuentro
entrenador	entrenatzaile (4) Bai partidetan eta bai entrenamenduetan taldea zuzentzen duen kirol-teknikaria, taldearen zazpiko titularra eta ordezkoen zerrenda izendatzeko ardura izaten duena. es entrenador
entrenamiento	entrenamendu (4) Jokalariei saio batean eginarazten zaizkien joko, ariketa edota jarduera fisiko nahiz taktikoen multzoa, haien jokoa eta gaitasunak hobetzeko baliatzen dena. es entrenamiento
equipación	jantzi (4) Sin. ekipamendu (3) Jokalariak daramaten uniformeak, koloreen eta diseinuaren konbinazioa dela medio talde biak elkarrengandik ondo bereizi ahal izateko erabiltzen dutena. Atezainak talde bietako kantxako jokolariengandik eta kontrako taldeko atezainarengandik bereiziko duten koloreak eramatean ditu. es equipación
equipo	hamabiko (4) Sin. jokalari-zerrenda (3) Talde bakoitzak partida hasi baino lehenago azaltzen duen hamabi jokalariko zerrenda. Entrenatzaileak partida jokatzeko izendatzen du, eta partidaren aktan jasota geratzen da. es alineación; composición del equipo
equipo local	etxe talde (4) Sin. bertako talde (3) es equipo local; equipo de casa
equipo visitante	kanpoko talde (4) Sin. talde bisitari (4) es equipo visitante
escuadra	eskuaira (4) es escuadra

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

exclusión	kanpoan uzte (4) Arbitroak jokalar i bati jokalekutik kanpora gerazteko ezartzen dion zigorra, araua behin eta berriz urratu duelako edo kirol-legearen contra jokatu duelako aplikatzen dena. Bi minutu kanpoan gerazteko zigorra izaten da, eta, denbora horretan, jokalar i bat gutxiagorekin jokatu behar izaten du jokalar i zigortuaren taldeak. Esku bat jaso eta bi hatz V moduan luzatuz adierazten du arbitroak kanpoan uztea. es exclusión
expulsión	kanpora bidaltze (4) Arbitroak jokalar i bati gogor jokatzegatik ezartzen dion zigorra, partida bukatu arte jokalekua uztera behartzen duena. Zigorraren ondorioz, jokalar i zigortuaren taldeak jokalar i bat gutxiagorekin jokatu behar izaten du partida amaitu arte. Bi besurreak gurutze moduan jasoz adierazten du arbitroak kanpora bidaltzea. es expulsión
exterior	kanpoaldeko defendatzaile (4) 6-0 defentsa-sisteman, kanpoen geratzen diren bi defendatzaileetako bakoitza, hau da, alboko marra eta hondoko marra elkartzen diren lekutik hurbilen geratzen direnetako bakoitza. es defensa exterior; exterior; primero en defensa
extremo	hegaleko (iz.) (4) 3-3 eraso-sisteman, erasoko bigarren lerroko bi alboetan jartzen diren jokalar i etako bakoitza; bata eskuinean kokatzen da, eta bestea ezkerrean. Defendatzaileen artean hutsuneak sorraraztea, taktikako jokaldiak jaurtiketa batekin errematatzea eta, batzuetan, albokoen laguntzaile gisa jokatzera izaten da haren egitekoa. es extremo
fair play	kirol-lege (4) Sin. kiroltasun (3) Kirolari baten prozedura zintzo, zuzen eta egokia. es deportividad
falta	falta (4) Arautegiko arau bat haustea. es falta
Federación Internacional de Balonmano	Nazioarteko Eskubaloi Federazioa (4) Sin. IHF (4) Eskubaloiko federazio nazional guztiak biltzen dituen azioarteko erakundea; kirol hori arautu eta nazioarteko txapelketak antolatzen ditu. es Federación Internacional de Balonmano; IHF
fijación	finkarazte (4) Aurkariaren arreta erakartzea, geldi gera dadin. es fijación
finta	iskin (4) Sin. keinu (4) Baloia duen erasoko jokalaria aurkaria gaitzen saiatzea, lehenik ziria sartu edo engainatzeko asmoarekin keinu bat eginez, eta, ondoren, ziria baliatzeko beste ekintza bat burutuz. es finta; desmarque con balón
fintador	iskin-egile (4) Iskin bat egiten duen jokalaria. es fintador
fintar	iskin egin (4) Sin. keinu egin (4) Baloia duen erasoko jokalaria aurkaria gaitzen saiatu, lehenik ziria sartu edo engainatzeko asmoarekin keinu bat eginez, eta, ondoren, ziria baliatzeko beste ekintza bat burutuz. es fintar
fly	fly (4) Sin. hegaldi (3) Baloiar i parabola-ibilbidea eraginez ate aldera egiten den pasea. Pase honetan, jautzian dagoen taldekide batek baloia airean hartu, eta atera jaurtitzen du, oinak lurrean jarri aurretik; alegia, ate-eremuaren parean jauzi egin eta oraindik airean dela hartzen eta jaurtitzen du baloia jokalar i ak. es fly
ganar	irabazi (4) Sin. garaitu (4) Partida batean, talde batek besteak baino gol gehiago sartu. OHARRA: Zerbait irabazten da, eta

	nor bait garaitzen. es ganar
goal average	goal-average (4) Txapelketan zehar talde batek sartu dituen golen eta berari sartu dizkiotenen arteko erlazioa; txapelketabukaeran, puntu-kopuru berdina lortu duten taldeen arteko berdintasuna hausteko balio izaten du. es golaveraje
gol	gol (4) Baloia atetik barrura sartzea, gol-lerroa erabat zeharkatuz eta aurretik inolako faltarik izan gabe. es gol
gol de penalti	penalti bidezko gol (4) Penalti baten bidez lortzen den gola. es gol de penalti
golpe franco	jaurtiketa libre (4) Araua hautsi duen taldeari ezartzen zaion zigor tekniko. Jaurtiketa librea arau-haustea gertatu den lekutik beretik gauzatu behar da, pase edo jaurtiketa baten bidez; baina arau-hauste hori atearen eta 9 m-ko marraren tartean egiten denean, berriz, leku horretatik gertuen geratzen den 9 m-ko lerroaren puntutik botako da falta. es golpe franco
igualada	berdinketa (4) Bi taldeak gol-kopuruz berdin egotea. es empate; igualada
IHF	Ik. Nazioarteko Eskubaloi Federazioa es Federación Internacional de Balonmano; IHF
infantil	haurrak (4) Kirol-federazioetako adin-kategoria, ikasturte berria hasiera doan urtean 12 eta 13 urte egin behar dituzten neska mutikoak hartzen dituena. es infantiles
inferioridad numérica	kopuruz gutxiago izan (4) Jokalari-talde batek besteak baino jokalaria gutxiagorekin jokatu, gehienetan jokalariren bat kanpora bidali edo kanpoan utzi dutelako. es estar en inferioridad numérica
infracción	arau-hauste (4) Jokalari batek arautegian debekatua dagoen zerbait egitea. es infracción
interceptación	mozketa (4) Sin. mozte (4) Defendatzaile batek erasotzaileak egindako paseari bidea ixtea, hau da, baloia hartu edo beste leku batera bidaltzea, aurkariak bidali nahi zuen lekura iristen ez utziz. es interceptación; corte
interceptar	baloia bidea moztu (4) Defendatzaile batek, erasotzailea pasea ematen ari denean, hau da, baloia airean dagoenean, baloia desbideratu edo berreskuratu. es cortar el balón; interceptar el balón
Invasión del área	ate-eremua zanpatze (4) Sin. ate-eremuaren inbasio (3) Jokalari batek ate-eremuaren lerro jarraitua zapaltzen duenean edo eremu horretan sartzen denean egiten duen falta. es invasión del área de portería; violación del área
juego de ataque	eraso-joko (4) Erasoan ari den taldeak garatutako joko. es juego ofensivo; juego de ataque
juego defensivo	defentsa-joko (4) Defentsan ari den taldeak garatutako joko. es juego defensivo
juego ofensivo	eraso-joko (4) Erasoan ari den taldeak garatutako joko. es juego ofensivo; juego de ataque
juego pasivo	joko geldo (4) Sin. joko pasibo (3) Talde batek, denbora galtzeagatik, baloia jokatu gabe edota erasotzeko nahiz jaurtitzeko inolako asmo garbirik erakutsi gabe baloia bere

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

		eskuetan edukitzea. es juego pasivo; pasivo
jugador de balonmano	de	eskubaloilari (4) Sin. eskubaloi-jokalaria (4) Eskubaloiko kirolaria. es balonmanista; jugador de balonmano
jugador de campo		jokalekuko jokalaria (4) Sin. kantxako jokalaria (4) Atezainak kenduta, partidako une jakin bakoitzean jokatzen ari diren, hau da, jokalekura aterata dauden jokalarietako bakoitza. es jugador de campo; jugador de pista
jugar		baloia jokatu (4) Baloia jokoan mantendu, paseak, harrerak edo jaurtiketak eginez, boteak eginez, etab. batetik bestera ibiliz. es jugar el balón
juvenil		gazteak (4) Kirol-federazioetako adin-kategoria, ikasturte berria hastera doan urtean 16 eta 17 urte egin behar dituzten neskamutikoak hartzen dituena. es juveniles
lanzador		jaurtitzaille (4) Jaurtiketa egin duen jokalaria. es lanzador; tirador
lanzamiento distancia	a	urrutiko jaurtiketa (4) Sin. urruneko jaurtiketa (4) Urrutitik, hau da, oso atzetik jaurtitzea; erasoko lehen lerroko jokalariek egindako jaurtiketak izaten dira normalean. es lanzamiento a distancia
lanzamiento de cadera	de	aldakako jaurtiketa (4) Aldakaren paretik egiten den jaurtiketa, aurkaria ustekabean harrapatzeko asmoz erabiltzen dena. es lanzamiento de cadera; tiro de cadera
lanzamiento de rosca		jaurtiketa gurpildun (4) Sin. jaurtiketa efektudun (4) Baliabidezko jaurtiketa-mota bat; pronazio/supinazio mugimenduak, ukondoaren toleste/luzatzearekin konbinatuta, efektu berezia ematen dio baloiari jaurtitzera. Eskumuturrak toleste/luzatzearen bidez laguntzen dio baloiaren mugimenduari. es lanzamiento de rosca; lanzamiento en bote con efecto
lanzamiento suspensión	en	jauzi-gailurreko jaurtiketa (4) Sin. esekidurazko jaurtiketa (4) Jokalariak gora jauzi egin altuera bilatuz, eta, jauziaren gorenean dagoenean, baloia botatzea, defentsako jokalarien gainetik pasatzen saiatuz. es lanzamiento en suspensión; tiro en suspensión
lanzamiento rectificado		jaurtiketa zuzendu (iz.) (4) Jaurtiketa-mota bat; erreferentzia gisa pase zuzendua hartuz, jaurtiketa gauzatzeko unean enberraren flexio handiagoa egiten da beso jaurtitzaillearen kontrako alderantz, besoak eta eskuak gorputz-enberraren mugimenduari jarraitzen dioten bitartean. es lanzamiento rectificado; tiro rectificado
lanzar		Sin. bota (4) Jokalari batek baloia kontrako aterantz zuzen bidali, belaunetik gorako edozein gorputz-atalekin bultzatuz, indar handiarekin normalean. es lanzar; tirar
larguero		Sin. bota (4) Jokalari batek baloia kontrako aterantz zuzen bidali, belaunetik gorako edozein gorputz-atalekin bultzatuz, indar handiarekin normalean. es lanzar; tirar
lanzar		Sin. bota (4) Jokalari batek baloia kontrako aterantz zuzen bidali, belaunetik gorako edozein gorputz-atalekin bultzatuz, indar handiarekin normalean. es lanzar; tirar
lateral		alboko erasotzaile (4) 3-3 eraso-sisteman, erasoko lehenengo lerroko bi aldamenetan jartzen diren jokalarietako bakoitza; bata eskuinean jartzen da, eta bestea ezkerrean. es lateral

lesión	lesio (4) Kolpe edo ukaldi baten ondorioz, eroriko bat dela medio, bat-bateko mugimendu edo bestelako arrazoiren baten ondorioz kirolariak jasaten duen min edo kaltea. es lesión
liga ASOBAL	ASOBAL Liga (4) es Liga ASOBAL
liga de campeones	EHFko Txapelaldun Liga (4) Aurreko denboraldian nazio bakoitzeko liga-txapelketan irabazle atera diren taldeek egiten duten lehiaketa; mota bereko beste bi txapelketek baino sona handiagoa du. es Liga de Campeones de la EHF
línea de nueve metros	jaurtiketa libreko marra (4) Sin. 9 m-ko marra (3) 3 m luzeko lerro etena; atletik 9 m-ra egiten da, lerro jarraituarekiko paralelo, eta bi ertzetatik 9 m-ko erradioko zirkunferentzia-laurden banarekin errematatzen da, zentroak alde bakoitzeko atezutoinaren barruko eta atzeko ertzean jarriz. es línea de golpe franco; línea de falta; línea de 9 m; línea de puntos
línea de siete metros	penalti-marra (4) Sin. 7 m-ko marra (3) Atearen erdiko puntuaren parean eta goleko marratik 7 m-ra, egiten den metro luzeko marra, lerro horrekiko paraleloa, penaltiak nondik bota behar diren markatzen duena. es línea de penalti; línea de 7 m
marcador	markatzaile (4) Beste bat markatzen ari den jokalaria. es marcador
marcaje	markaketa (4) Sin. markatze (4) Partida jokatu bitartean une oro baloia eta aurkaria non dauden jakitea, eta erasotzaile zuzena nahiz gainerako erasotzaileak kontrolpean edukitzea. es marcaje
marcaje individual	banakako defentsa-sistema (4) Sin. buruz buruko defentsa-sistema (3) Zonakakoa ez den defentsa-sistema; defendatzaile bakoitza erasotzaile batez arduratzen da, eta ez, ordea, eremu edo zona jakin batez. es defensa hombre a hombre; defensa individual; marcaje individual
marcar	gola sartu (4) Talde batek baloia beste taldearen atean sartzea lortu, hau da, ateko marra erabat zeharkatzea lortu. es marcar gol
media parte	atsedenaldi (4) Sin. atsedena (4) Lehenengo zatia bukatu eta bigarrena hasi aurretik izaten den hamar minutuko tartea, jokoa eten eta, bi taldeetako jokalariek atsedena hartzen duten bitartean, entrenatzaileek aholkuak emateko erabiltzen dutena. es descanso; media parte
mesa	kronometratze-mahai (4) Sin. kontrol-mahai (3) Segurtasun-eremuan, erdiko marraren parean, jartzen den mahaia. Bertan esertzen dira kronometratzailea, idazkaria eta, batzuetan, beste hainbat ordezkari. es mesa de cronometraje
pantalla	pantaila (4) Bi erasotzailek edo gehiagok veste hainbeste defendatzailearen aurrean jarriz aurrerantz egiten duten blokeoa, baloia duen erasotzaileak aurrera egin eta jaurtiketa eroso lor dezan gauzatzen dutena. es pantalla
pantalón corto	galtzamotzak (4) Sin. prakamotzak (4) Belaunetik gora geratzen diren galtzak, elastikoarekin batera jokalarien jokoantzia osatzen dutenak. es pantalón corto
parada	geldiketa (4) Sin. gelditu (4) Atezainak, gorputzeko edozein atalez baliatuz, baloia atean sartzen ez uztea. es parada

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

parar	gelditu (4) Atezainak, gorputzeko edozein atalez baliatuz, baloia atean sartzen ez utzi. es detener; parar
partido	partida (4) Bi taldek elkarren aurka egiten duten lehia-saioa. es partido; encuentro
pasador	pase-egile (4) Sin. pasatzaile (4) Pase bat egiten duen jokalaria. es pasador
pasar	pasatu (4) Jokalari batek baloia taldekide bati bidali. es pasar
pase	pase (4) Talde bereko jokalarien artean, baloia elkarri bidaltzea. es pase
pase largo	pase luze (4) Jokalari batek urrun dagoen taldekide bati egindako pasea. es pase largo
pasivo	joko geldo (4) Sin. joko pasibo (3) Talde batek, denbora galtzeagatik, baloia jokatu gabe edota erasotzeko nahiz jaurtitzeko inolako asmo garbirik erakutsi gabe baloia bere eskuetan edukitzea. es juego pasivo; pasivo
penalti	penalti-jaurtiketa (4) Sin. penalti (4) Defendatzen ari den taldeak jaso dezakeen zigor teknikoa. Penaltijaurtitzailak, 7 m-ko marratik, aurrean atezaina beste inor ez dagoela, atera jaurtitzen du baloia. es lanzamiento desde el punto de penalti; penalti
penetración	barneratze (4) Sin. sartze (4) Erasotzaile bat, beste taldekoen defentsan zulo bat bilatu eta defendatzaileak atzean utziz, ate aldera joatea. es penetración
penetrar	barneratu (4) Sin. sartu (4) Erasotzaileak defentsan bere aurkaria gaingitu, defendatzailea atzean utziz. es penetrar
perder	galdu (4) Partida batean, talde batek besteak baino gol gutxiago sartu. es perder
permuta	postu-truke (4) Bi jokalarik edo gehiagok, euren kokalekuak edo postuak elkarrekin trukitzea. es cambio de puesto específico; permuta
pista	jokaleku (4) Joko-eremu laukizuzena, zementu, parket edo material sintetikoakoa, 40 x 20 m-koa. es terreno de juego; pista de juego; campo de juego
pitar	adierazi (4) Arbitroak, txilibitu baten laguntzaz, faltak, jokoaren denbora-erdi bakoitzaren hasiera eta amaiera, eta partida bitartean gerta daitezkeen veste gorabehera guztiak seinlatu. es señalar; pitar
pitido	txilibitu-hots (4) Arbitroak zerbait adierazi nahi duenean, txilibituarekin egiten duen soinu edo hotsa. es pitido
pivote	pibot (4) 3-3 eraso-sisteman, erasoko bigarren lerroan atetik hurbilen jartzen den jokalaria; blokeoak eta lerradurak egiteaz arduratzen da. es pivote
portero	atezain (4) Atea zaintzen egoten den jokalaria; besteek ez bezala, atezainak gorputzaren edozein atalekin uki dezake baloia, atearen eremuan baldin badago eta defendatzeko asmoa badu; bera da ate-eremuaren barruan egoteko baimena duen jokalaria bakarra. es portero
posesión	baloia eduki (4) Sin. baloiaren jabe izan (3) Jokoa zehar, talde batek baloia bere eskuetan izan, eta, aurkariaren eskuetan erortzen utzi gabe, mugiarazi. es estar en posesión del balón

poste	ate-zutoin (4) Atearen markoaren bi pieza bertikalak, zurezkoak edo metalezkoak eta sekzio karratukoak; 8 cm-ko zabalera eta 2 m-ko altuera dute. es poste de la portería
pretemporada	denboraldi-aurre (4) Denboraldi ofiziala hasi aurretik, taldeek entrenamendu-saioak egiteko hartzen duten denbora; jokalariai prestatzeko eta jokoaren alderdi taktikoak eta estrategikoak lantzeko, edo jokalarien arteko koordinazioa hobetzeko eta abar izaten da. es pretemporada
primer tiempo	lehen zati (4) Sin. lehen denbora-erdi (3) Partida hasi eta atsedenaldira arte jokatzeko den 30 minutuko tartea. es primer tiempo; primera parte
primera línea	lehen zati (4) Sin. lehen denbora-erdi (3) Partida hasi eta atsedenaldira arte jokatzeko den 30 minutuko tartea. es primer tiempo; primera parte erasoko lehen lerro (4) Erasoa ari diren jokalarien atetik hurbilen jartzen den jokalarien lerroa. es primera línea ofensiva
primera parte	lehen zati (4) Sin. lehen denbora-erdi (3) Partida hasi eta atsedenaldira arte jokatzeko den 30 minutuko tartea. es primer tiempo; primera parte
prórroga	luzapen (4) Bi denbora-erdiak jokatu ondoren jartzen den jokodena gehigarria, bosna minutuko bi zati dituen, eta berdinduta bukatu duten bi talderen arteko irabazlea zein izango den erabakitzeko ematen dena. es prórroga
puesto específico	postu (4) Jokalari batek, une bakoitzean aplikatzen den jokosistemaren arabera, jokalekuan hartzen duen kokalekua. es puesto específico
punto débil	alde ahul (4) Erasoko jokalari batek duen alderdirik ahulena; alegia, eskuinaldea ezkertiarantz eta ezkerrekoa, berriz, eskuinarentzat. es punto débil
reanudación	jokoari berriro ekite (4) Partida etenda egon ondoren berriro jokoa hastea. es reanudación del juego
rebote	errebote (4) Baloia atzera bueltan etortzea, zutoina edo langa jo ondoren nahiz jokalari bat edo atezaina jo ondoren. es rebote
recepción	hartze (4) Baloia eskuratzea, taldekide batek pase bidez bidalita edo aurkari batek nahi gabe emanda. es recepción
red	sare (4) Zutoinen eta langaren arteko zuloa ixteko eta baloia jasotzeko jartzen den nylonezko soka, mailak eratuz lotutakoa. es red
repliegue defensivo	defentsara biltze (4) Sin. defentsa-balantze (3) Baloia galdu ostean, baloia galdu duen taldea ahalik eta azkarren defentsako bere postu edo lekuetara itzultzea. es balance defensivo; repliegue defensivo
reserva	ordezko jokalari (4) Kantxa ertzean kokatua dagoen ordezkoren aulkian beste jokalari baten ordezkari izateko prest egoten den jokalaria. es suplente; reserva
resultado	emaitza (4) Partida batean, talde bakoitzak lortutako gol-kopurua. es resultado
robar	baloia kendu (4) Jokalari bat baloiaren jabe egin, veste taldeko aurkari bati kendu diolako. es quitar el balón; robar el balón;

	desposesión
rodillera	belaun-babes (4) Sin. belauneko (3) Jokalariak belaunak babesteko jartzen duten ehunezko pieza elastikoa. es rodillera
rosca	jaurtiketa gurpildun (4) Sin. jaurtiketa efektudun (4) Baliabidezko jaurtiketa-mota bat; pronazio/supinazio mugimenduak, ukondoaren toleste/luzatzearekin konbinatuta, efektu berezia ematen dio baloiari jaurtitzera. Eskumuturrak toleste/luzatzearen bidez laguntzen dio baloiaren mugimenduari. es lanzamiento de rosca; lanzamiento en bote con efecto
sacar	sakea egin (4) Sin. baloia atera (4) Pase edo jaurtiketa bidez baloia jokoan jarri. es sacar
saltar	jauzi egin (4) Sin. salto egin (4) Jokalari batek hanka batekin nahiz birekin lurrean indarra hartuz bere burua gora, aurrera, atzera edo alde batera bota. es saltar
salto	jauzi (4) Jokalari batek bere burua airean gora, aurrera, atzera edo albo batera botatzea, baloia jaurti, pasatu edo hartzeko. es salto
sanción	zigor (4) Sin. penalizazio (3) Falta bat edo arau-hauste bat egin duen taldeari ezartzen zaion zehapena. es sanción
sanción disciplinaria	zigor diziplinario (4) Jokalarien portaerarekin erlazionatutako faltak zigortzeko jartzen diren eta partidaren aktan jasotzen diren zigorretako bakoitza. es sanción disciplinaria
sancionar	zigortu (4) Arbitroak araua hautsi duen bati zigor bat ezarri. es sancionar
saque	sake (4) Pase edo jaurtiketa bidez baloia jokoan jartzea. es saque
saque de centro	erdiko sake (4) Partida bitartean, gol bat sartzen den bakoitzean egiten den sakea. Horretarako, baloiak jokalekuaren erdian egon behar du. es saque de centro
segunda línea	defentsako bigarren lerro (4) Bi lerroz osatutako defentsasisteman, defendatzen ari diren atetik urrutien jartzen den jokalarien lerroa. es segunda línea defensiva erasoko bigarren lerro (4) Erasoan ari diren jokalarien atetik urrutien jartzen den jokalarien lerroa. es segunda línea ofensiva
segunda parte	bigarren zati (4) Sin. bigarren denbora-erdi (3) Atsedenaldea amaitzen denetik partida bukatu arte jokatzeko den 30 minutuko tartea. es segunda parte; segundo tiempo
segundo entrenador	entrenatzaile laguntzaile (4) Sin. bigarren entrenatzaile (4) Entrenatzaileari partidetan eta, batez ere, entrenamenduetan, zuzendaritzalanetan laguntzen dion teknikaria. Inoiz, haren ordezkari izaten du. es ayudante de entrenador; segundo entrenador
segundo tiempo	bigarren zati (4) Sin. bigarren denbora-erdi (3) Atsedenaldea amaitzen denetik partida bukatu arte jokatzeko den 30 minutuko tartea. es segunda parte; segundo tiempo
semifinal	finalaurreko (4) Sin. finalerdi (4) Proba baten azken-aurreko fasea, finalean zein talde sartuko diren erabakitzeko balio duena. es semifinal
sénior	senior (4) Kirol-federazioetako adin-kategoria, ikasturte berria hasiera doan urtean 18 urte edo gehiago egin behar dituzten kirolariak hartzen dituenak. es senior

siete inicial	zazpiko titular (4) Sin. hasierako zerrenda (3) Partida jokatzeko hasten diren jokalarien multzoa. es alineación inicial; siete titular
siete metros	penalti-marra (4) Sin. 7 m-ko marra (3) Atearen erdiko puntuaren parean eta goleko marratik 7 m-ra, egiten den metro luzeko marra, lerro horrekiko paraleloa, penaltiak nondik bota behar diren markatzen duena. es línea de penalti; línea de 7 m
superioridad numérica	kopuruz gehiago izan (4) Jokalari-talde batek besteak baino jokalaria gehiagorekin jokatu, veste talde horretako jokalariren bat kanpora bidali edo kanpoan utzi dutelako. es estar en superioridad numérica; ventaja numérica
suplente	ordezko jokalaria (4) Kantxa ertzean kokatua dagoen ordezkoren aulkian beste jokalaria baten ordeza ateratzeko prest egoten den jokalaria. es suplente; reserva
táctica	taktika (4) Talde batek, aurkariari irabazteko edo haren jokoa eusteko, jokalekuan erabiltzen duen estrategien eta aurrez prestatutako jokaldien multzoa. es táctica
tarjeta amarilla	txartel hori (4) Kolore horiko txartela, arbitroak karguhartze batekin zigortu behar duela adierazteko ateratzen duena. es tarjeta amarilla
tarjeta roja	txartel gorri (4) Kolore gorriko txartela, arbitroak deskalkifikazio batekin zigortu behar duela adierazteko ateratzen duena. es tarjeta roja
técnica	teknika (4) Erasoan zein defentsan, bakarkako ekintza zehatz bat burutzeko erabiltzen diren keinu edo mugimendu ezberdinak menderatzea. es técnica
temporada	denboraldi (4) Federazioek, taldeen artean partidak jokatzearen, ofizialki ezartzen duten urtaldia. es temporada
terreno de juego	jokaleku (4) Joko-eremu laukizuzena, zementu, parket edo material sintetikoakoa, 40 x 20 m-koa. es terreno de juego; pista de juego; campo de juego
tiempo reglamentario	joko-denbora (4) Sin. arauzko denbora (4) Partida guztiek izan behar duten iraupen ofiziala; gazteen kategoriatik gorako mailetan, 30 minutuko bi zati eta 10 minutuko atsedenaldi bat izaten dira, eta 5na minutuko bi zati dituen luzapen bat edo bi, beharrezkoa denean. es tiempo de juego; tiempo reglamentario
tirador	jaurtitzaile (4) Jaurtiketa egin duen jokalaria. es lanzador; tirador
tirar	jaurti (4) Sin. bota (4) Jokalari batek baloia kontrako aterantz zuzen bidali, belaunetik gorako edozein gorputz-atalekin bultzatuz, indar handiarekin normalean. es lanzar; tirar
tiro	jaurtiketa (4) Sin. atera jaurtitze (4) Jokalari batek baloia kontrako aterantz botatzea, baloia belaunetik gorako edozein gorputz-atalekin bultzatuz, gola lortzeko asmoarekin. es lanzamiento a portería; lanzamiento; tiro
titular	titular (4) Partida-hasierako jokalarien zerrendan sartzen den jokalaria. es titular
transición	trantsizio (4) es transición defentsa-eraso trantsizio (4) Kontraerasoaren aldietako bat: baloiaren kontrola lortu ondoren, baloia beste taldearen area

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRAFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

	ingurura eta 7 m-ko marratik gertuen ahalik eta azkarren eramatea da fase honen helburua, eta hori sakontasun eta bertikaltasunik handienaz egitea. es transición defensa-ataque eraso-defentsa trantsizio (4) Defentsa ahalik eta azkarren antolatzea, jokalaria bakoitza bere tokian jarriz eta, ahal izanez gero, aurkarien kontraerasoa saihestuz. es transición ataque-defensa
travesaño	langa (4) Atearen bi zutoinak goialdetik elkartzen dituen zeharkako haga horizontala, 3 m-ko luzera duena. es larguero; travesaño
trayectoria	ibilbide (4) Jokalariak edo baloiak egiten duen nondik norakoa. es trayectoria
uno contra uno	bat baten kontra (4) Sin. buruz buru (3) Jokalari bat beste aurkari bakar baten kontra aritzea, joko-egoera batean. es uno contra uno
vaselina	baselina (4) Sin. jaurtiketa loratu (3) Baloia atezainaren gainetik pasatu nahirik egiten den jaurtiketa; baloiari ibilbide parabolikoa emanaz egiten da, kontrako atezaina aurrera aterata dagoela ikusten denean. es vaselina; lanzamiento parabólico
vestuario	aldagela (4) Jokalariak eta arbitroek partidaren aurretik eta baita partidaren ondotik ere janzteko eta erazteko erabiltzen duten lekua, kirol-instalazioen barruan espresuki horretarako egokitua. es vestuario
victoria	irabazte (4) Sin. garaipen (4) Partida batean, talde batek besteak baino gol gehiago sartzea. es victoria
zapatilla	kirol-oinetako (4) Eskubaloian jokatzeko janzten den eta gomazko zola duen oinetako arin eta takoirik gabea. es zapatilla

VADEMECUM

árbitro	Personas encargadas de dirigir un encuentro, cuya obligación fundamental es enjuiciar las acciones antirreglamentarias y antideportivas, y sancionar técnica y disciplinariamente de acuerdo con las reglas del juego, debiendo velar por el buen comportamiento de todos los participantes. Cada partido es dirigido por dos árbitros.
armado de brazo	Gestoforma preliminar que debe adoptar el brazo y el antebrazo antes de la ejecución de un pase o de un lanzamiento
ataque	Representa la forma de organización y coordinación de las acciones de todos los jugadores que participan en el ataque.
avanzado	Jugador defensor de 2ª línea, situado en las proximidades de los 9 m. dentro del terreno de juego defensivo.
balón	Utensilio redondo formado por una cubierta de cuero, material sintético o plástico de uno o varios colores, con una cámara interior de goma cuyas dimensiones variarán según la categoría de los participantes.
blocaje	La acción de cortar la trayectoria del balón una vez lanzado a

	portería.
bloque	Forma defensiva aplicable en cualquier sistema de juego, cuya mecánica de movimientos está basada en la circulación del balón, por lo que los jugadores defensores se desplazan en función de éste, ofreciendo la superioridad numérica al equipo contrario en la zona donde no se encuentra el esférico y como consecuencia superioridad numérica defensiva en la zona del balón (mecánica de funcionamiento cerrada)
bloquear	Detener momentáneamente al defensor o al atacante sin empujarle, cortando la trayectoria de su desplazamiento o iniciación del mismo con el tronco.
bote	Acción de enviar el balón hacia el suelo una o más veces sin perder el control del esférico, para poder continuar progresando o para obtener resultados beneficiosos en el desarrollo del juego.
brazo ejecutor	Extremidad superior con la que el jugador realiza con mayor dominio las acciones de pase y de lanzamiento.
cambio antirreglamentario	Cuando un jugador sale por zona distinta a la de cambios, entre en el terreno de juego antes de que el compañero motivo del cambio lo haya abandonado totalmente o cuando el portero es sustituido por un jugador de campo sin previo aviso al anotador o en su defecto al equipo arbitral.
cambio de dirección	La acción de variar, mudar o modificar la trayectoria del desplazamiento, tanto en sentido opuesto como en dirección distinta a la primaria sin que exista stop o parada.
cambio de oponente	La acción de tomar o variar de adversario directo, debido al abandono del puesto específico de éste o al cruce o permutación de puestos entre el citado atacante y un compañero suyo. (Normalmente si la intervención es en segunda línea defensiva es cuando los jugadores de primera línea ofensiva son peligrosos en el lanzamiento a distancia.)
cambio de sentido	La acción de variar el desplazamiento, mudando el recorrido en sentido opuesto al primario y sin que exista stop o parada entre ambos.
central	Jugador atacante de 1ª línea ofensiva, situado en la zona central del terreno entre la línea del área de golpe franco y la línea central del campo
contraataque	Es el ataque rápido, fuerte a una defensa desorganizada que se termina después de un número de pases determinados (3-5 máximos). (1ª fase del ataque.)
cruce	La acción de intercambiar entre tres o más jugadores sus zonas escalonadamente y de forma premeditada o coyuntural, para que a través de la fijación simultánea y después de haber creado el error defensivo, se beneficie otro compañero del espacio producido y como consecuencia pueda ensayar el lanzamiento si es lo más conveniente.
defensa	Organización de las acciones comunes de los jugadores en la que cada miembro tendrá determinadas sus funciones específicas y todos los jugadores estarán distribuidos en el campo según un cierto patrón. La suma de los elementos

	básicos de índole físico y técnico, tácticamente empleados y dirigidos contra una forma específica del orden ofensivo del equipo contrario.
defensa 5:1	Representa la estructura de situación de partida de los jugadores en defensa distribuidos en dos líneas, la primera con cinco jugadores y la segunda con un jugador. Surge de la desvalorización, en principio, de las zonas extremas basándose en valorar mucho más las zonas de mayor ángulo de tiro (zona central)
defensa 6-0	Representa la estructura de situación de partida de los jugadores en defensa distribuidos en una sola línea colocada en las proximidades de los 6 m. Está encuadrada dentro de las denominadas defensas cerradas, en su estructura.
descalificación	El jugador infractor deberá abandonar el terreno de juego y el banco de reservas durante el resto del partido, por lo que el equipo quedará con un jugador menos tanto en el terreno como en el banco. Esta sanción sólo se utilizará cuando el infractor cometa una agresión estando como participante activo dentro del terreno de juego.
desmarque	Es el procedimiento técnico-táctico para evitar la oposición de un adversario, evadiendo su control y restando o minimizando su efectividad defensiva.
despeje	La acción de desviar el balón con el tronco, los brazos o las piernas para evitar que éste se introduzca dentro de la portería.
desplazamiento	La acción de trasladarse de un lado a otro de la portería en función del recorrido del balón y del desarrollo del juego.
empujar	Hacer fuerza contra un contrario desplazándole del lugar que ocupa (desplazar al adversario con las manos, los brazos o el tronco).
exclusión	El jugador infractor deberá abandonar el terreno de juego durante dos minutos debiendo sentarse en el banco de reservas, por lo que el equipo quedará en el terreno de juego con uno menos durante ese tiempo. El ciclo máximo a un mismo jugador es de tres exclusiones, motivando en cualquier caso la tercera exclusión la descalificación inmediata del infractor.
expulsión	El jugador infractor deberá abandonar el terreno de juego y el banco de reservas durante el resto del partido, por lo que el equipo quedará con un jugador menos tanto en el terreno como en el banco. Esta sanción sólo se utilizará cuando el infractor cometa una agresión estando como participante activo dentro del terreno de juego.
exterior	Jugador defensor de 1ª línea, situado en las proximidades de los 6 m. en la zona derecha o izquierda más externa del terreno de juego defensivo.
extremo	Jugador atacante de 2ª línea, situado en el punto de intersección de la línea de banda con la línea del área de golpe franco (punto genérico) del lazo derecho o izquierdo del terreno de juego o en el espacio interior formado por el ángulo delimitado por la unión de la línea de banda con la de portería (punto muerto)

finta	Acciones que realiza conscientemente el jugador en ataque estando en posesión del balón, para conseguir dirigir los movimientos o acciones del defensor en una dirección falsa, desviando la atención de su conducta del juego prevista y neutralizando o minimizando su acometividad y oposición.
fly	Acciones técnico-tácticas o combinaciones entre dos o más jugadores, desarrolladas sin tener los ejecutores contacto de sus pies con el suelo.
gesto-forma	Son los gestos o señalizaciones que deben realizar los árbitros para indicar las distintas infracciones a las reglas del juego y el tipo de sanción técnica o disciplinaria que se impone como consecuencia de las mismas; así como otras indicaciones relacionadas con determinadas circunstancias del juego.
gol	Cuando el balón rebasa totalmente la línea de portería en el interior de la misma, siempre que antes no se haya cometido una falta por parte del lanzador o de sus compañeros, siendo el número de goles marcados el que decide el ganador de cada encuentro.
golpe franco	La acción de poner el balón en juego después de que un jugador del equipo contrario haya cometido una acción antirreglamentaria de las tipificadas en las reglas como infracciones que ocasionan una sanción técnica de esta índole
inferioridad numérica	Cuando el equipo atacante de forma temporal (exclusiones) o de forma permanente (expulsiones), juega con un jugador de campo menos. La estructura se puede mantener aunque variarán las relaciones o figuras geométricas que se configuran en un sistema de juego.
juego pasivo	La ausencia de toda tentativa de lanzar el balón a portería, es decir, cuando un equipo en posesión del balón lo retiene el mayor tiempo posible sin hacer propósitos para conseguir <<gol>>
jugador de balonmano	Participantes activos en el desarrollo del juego de Balonmano.
jugador de campo	Participantes activos en el juego de Balonmano, cuyas intervenciones se desarrollan en la denominada área específica de juego, no pudiendo introducirse para sus evoluciones en las áreas de portería salvo excepciones reglamentarias
lanzamiento de cadera	Es el lanzamiento que se realiza con el antebrazo semiextendido con relación a la prolongación del brazo a la altura de la cadera. (Inclinación del tronco a nivel de semiflexión.)
lanzamiento de siete metros	La sanción técnica considerada como el máximo castigo dentro de esta modalidad, consistente en lanzar el balón directamente desde una distancia de 7 m. hacia la portería del infractor no existiendo más oposición que el portero. Los motivos que lo determinan son los siguientes: a) Conducta antirreglamentaria que evite una clara ocasión de lanzamiento a portería, en cualquier parte del terreno, siempre que el jugador que se le haga la falta esté en posesión del balón y no haya delante de él más que el portero o haya superado

		<p>obstensiblemente la altura en suspensión respecto al oponente directo. b) Penetración intencionada en el propio área con propósito defensivo, para obtener una ventaja sobre el jugador atacante que está en posesión del balón. La acción es igualmente punible aunque se produzca en comportamiento reglamentario del defensor ante el contrario. No importa que la violación sea o no intencionada (el caso se centra en que en el momento del lanzamiento el defensor haya obtenido una situación ventajosa por el hecho objetivo de encontrarse dentro de su área de portería). En cualquier circunstancia se trata de impedir un lanzamiento estando el defensor en contacto con la superficie del área o bien en suspensión sobre la misma si el impulso se ha efectuado desde dentro. ES imprescindible que el atacante en posesión del balón haga intención y gesto de lanzamiento. c) Lanzamiento intencionado del balón al portero siempre que éste se encuentre en su área y toque o recepcione el esférico. d) Introducción del balón por parte del portero en su propio área de portería. e) Entrada del portero con el balón en su(s) mano(s) dentro del área de portería, procedente del campo de juego.</p>
lanzamiento en apoyo	en	Cuando el ejecutor se encuentra en contacto con el suelo, es decir que lo realiza al menos con un pie apoyado en la superficie del terreno de juego.
lanzamiento en suspensión	en	Lanzamiento que se efectúa en pleno vuelo previo salto o impulso que coloca el cuerpo en el aire ganando en altura.
lanzamiento rectificado		Es el lanzamiento que antes de ser realizado es preciso modificar una vez la colocación o armado del brazo.
lateral		Jugador atacante de 1ª línea ofensiva, situado en el lado derecho del terreno próximo a la línea de banda.
línea de siete metros		Línea continua de 1 m. de longitud y 5 cm. de anchura, situada a 7 m. del centro de la portería paralela a la línea de la misma y que señala el punto de ejecución del máximo castigo técnico.
marcaje		Acción y efecto de vigilar estrechamente a un adversario, a fin de neutralizar o entorpecer sus movimientos, gestos o jugadas.
pantalla		La acción de cortar la trayectoria del posible desplazamiento frontal de varios jugadores defensores o de uno solo, para beneficio de un compañero el cual pueda efectuar un lanzamiento sin oposición por encima de la barrera formada o en último extremo, que se beneficia del espacio libre que se produzca uno de los ejecutores de la pantalla. (Bloqueo frontal de uno, dos o más jugadores)
parábola		Es el lanzamiento que se ejecuta genéricamente con poca fuerza y el balón se traslada en trayectoria parabólica (trazando un arco de la curva mediante un movimiento continuo) pasando normalmente por encima de la cabeza del portero.
parada		Acción o acciones que realiza el portero, para evitar que el balón se introduzca dentro de la portería.
pase		La acción de enviar con la(s) mano(s) el balón controlado por el portero sobre un jugador de campo.
penetración		Desplazamiento hacia la portería alcanzando la máxima

	profundidad reglamentaria permitida (línea del área de portería o línea de 6 m.).
permuta	La acción de intercambiar situaciones o zonas entre varios jugadores para la obtención de espacios libres de maniobra y como consecuencia oportunidad para ensayar el lanzamiento a portería.
pivote	Jugador atacante de 2ª línea ofensiva, situado entre la línea de 6 y 9 m. dentro de la zona central delimitada entre los jugadores laterales.
portería	Artefactos de madera, de aleación ligera o de un material sintético semejante, de sección cuadrada de 8 cm., compuesto por dos postes verticales y un larguero fijado con firmeza a los postes, pintados en dos colores alternativos y siendo sus medidas 2 m. de alto por 3 m. de ancho.
portero	Jugador participante en el juego de Balonmano cuyo objetivo fundamental es la defensa de la portería realizando todas sus intervenciones y evoluciones genéricamente dentro del área de portería.
primera línea	Jugador atacante que juega en el puesto específico de central o lateral.
prórroga	Tiempo de juego extra que se debe añadir, establecido de antemano en el Reglamento, por haber terminado en empate un encuentro cuando la normativa del Campeonato así lo especifica.
puesto específico	Zona parcial del terreno de juego correspondiente al campo del adversario, cuyas dimensiones están delimitadas por determinadas condiciones y cualidades (zona eficaz de lanzamiento del jugador, características técnicas,...) y como consecuencia podemos decir que se pueden estimar de antemano.
recepción	La acción de recoger el balón con las dos manos durante las intervenciones del portero.
repliegue defensivo	Se corresponde con la 1ª fase de la defensa en la que los jugadores con sus situaciones y desplazamientos hacia su propio campo buscan evitar el contraataque de los adversarios y mantener una igualdad numérica o superioridad si fuese posible.
ritmo de juego	Velocidad que un equipo imprime en sus acciones, movimientos y combinaciones tácticas.
sanción disciplinaria	Medidas de tipo disciplinario que deben decretar los árbitros a los jugadores que infrinjan las reglas y normas establecidas, y consecuencias que acarrearán las mismas a los infractores de forma individual y al equipo de forma colectiva.
saque de centro	La acción de poner el balón en juego al comienzo del partido, después de cada gol, al comienzo del segundo período del encuentro y al comienzo del primer y segundo tiempo de una prórroga.
segunda línea	Jugador atacante que juega en el puesto específico de pivote o extremo.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO

superioridad numérica	Cuando el equipo atacante de forma (exclusiones) o de forma permanente (expulsiones), manteniendo los seis jugadores de campo en pista juega con uno más por tener el equipo contrario un jugador excluido o expulsado. La estructura dependerá del sistema que se emplee aunque en cualquier caso variarán las relaciones espaciales.
táctica	El arte de poner las situaciones en un camino idóneo o eficaz, adaptando y combinando los movimientos individuales y colectivos, mediante la maniobra oportuna llevada a cabo a través de las acciones pertinentes. (La tàctica es la parte ejecutiva de la estrategia.) El arte de dar soluciones o respuesta a un problema planteado.
tarjeta amarilla	Tarjeta amarilla de cartón ligero o plástico endurecido de 12x9 cm. aproximadamente, que los árbitros deberán mostrar visiblemente para amonestar a cualquier jugador o persona autorizada a sentarse en el banco de reservas.
tarjeta roja	Tarjeta roja de cartón ligero o plástico endurecido de 12x9 cm. aproximadamente, que los árbitros deberán mostrar visiblemente para descalificar a cualquier jugador o persona autorizada a sentarse en el banco de reservas.
técnica	Conjunto de procedimientos o recursos de que se sirve el Balonmano, para el desarrollo ejecutivo de la gestoforma específica a realizar durante el proceso del juego. Mecanización de un gesto, o automatización del mismo.
terreno de juego	Espacio rectangular de 40 m. de longitud y de 20 m. de anchura delimitado por una serie de líneas que forman las diferentes zonas o áreas específicas donde se practica el juego de Balonmano. (Estructuración reglamentaria del espacio.)
trayectoria	Son los recorridos rectilíneos o curvilíneos que emplea el jugador en sus desplazamientos para atacar la portería contraria, generalmente partiendo de su puesto específico, llevadas a cabo de forma consciente y ordenada para el desarrollo de una acción de uno contra uno o como resolución de situaciones planteadas en la búsqueda del espacio libre o de la situación idónea.

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling

TERMINOLOGÍA DEL BALONMANO: ESTUDIO LÉXICO, LEXICOGRÁFICO Y PROPUESTA DE LEMARIO PARA UN DICCIONARIO DE ESPECIALIDAD
DIRIGIDO AL GRAN PÚBLICO
Libertad Martínez Schilling



UNIVERSITAT
ROVIRA i VIRGILI



UNIVERSITAT
ROVIRA i VIRGILI